叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000001

2. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000002

3. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000003

4. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000004

5. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000005

6. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000006

7. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000007

8. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000008

9. 来自永恒的武器(the Weapon From Eternity) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)

[ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti]
THE WEAPON FROM ETERNITY
这 武器 从 永恒

来自永恒的武器

[baɪ] [dwaɪt] [viː] . [sweɪn]
By Dwight V . Swain
经过 德怀特 V . 斯温

作者：德怀特·V·斯温

['ledʒəndz] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]
Legends spoke of a weapon too dreadful to
传说 辐 的 一个 武器 也 可怕 到

传说中有一种武器，其恐怖程度令人难以想象。

[juːz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] — [ə; eɪ] ['wepən]
use hidden somewhere among the stars — a weapon
使用 隐 某处 之中 这 明星 — 一个 武器

隐藏在星辰之间——一种武器

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] ['mæstər] — ['tʃuːzɪŋ] [ɪts] ['vɪktəms] !
that was its own master — choosing its victims !
那 曾是 它是自己的 掌握 — 选择 它是 受害者 !

它自己就是它的主人——任由它挑选受害者!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembər] -
September 1952
九月 -

1952年9月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[jɑːl] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [gruːp] — [hɪmˈself] , [ənˈgoʊ] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈkruːmən] .
Jarl Corvett selected the group — himself , Ungo , and five crewmen .
贵族 - 已选 这 团体 — 他自己 , 联合国非政府组织 , 和 五 船员 .

科尔维特伯爵亲自挑选了团队成员——他自己、昂戈和五名船员。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [greɪt] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [ˈvestə] ;
They left their great ship on the far side of Vesta ;
他们 左边 他们的 伟大的 船 在 这 远的 边 的 灶神星 ;

他们把巨轮留在了灶神星的另一端;

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][fæst] [ˈreɪdər] [ˈkæriər] .
came down with the night in a fast raider carrier .
来了 向下 和 这 夜晚 在 一个 快速地 突袭者 载体 .

夜幕降临，我乘坐一艘快速突击舰降落下来。

[ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈɔːfərd] [ˈʃeltər] .
A hollow offered shelter .
一个 空洞的 提供 庇护所 .

一个树洞提供了庇护。

[laɪk] [dʌst] [ˈsetlɪŋ] , [ðeɪ] [ˈlændɪd] .
Like dust settling , they landed .
喜欢 灰尘 安顿 , 他们 登陆 .

它们像尘埃落定一样，落到了地面。

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] , [ðeɪ] [prest] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈtɑːrgɪt] .
Abandoning the craft , they pressed on towards their target .
放弃 这 工艺 , 他们 按下 在 向 他们的 目标 .

他们弃船而去，继续向目标前进。

[ðə; ði] [hɪlz] [fel] [bɪˈhaɪnd] .
The hills fell behind .
这 丘陵 跌倒 在后面 .

山峦在身后渐渐远去。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈbaipɑːst] .
The final cordon was bypassed .
这 最终的 警戒线 曾是 绕过 .

最后一道警戒线被绕过了。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ˈbliːkli] , [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
Then , at last , bleakly , they stared down at the sprawling building that had
然后 , 在 最后的 , 凄凉地 , 他们 凝视 向下 在 这 蔓延 建筑 那 有
[bɪn] - [ˈwɜːrkʃɑːp] .
been Wassreck's workshop .
到过 - 车间 .

最后，他们黯然地俯视着那座庞大的建筑，那里曾是瓦斯雷克的工坊。

[bʌt; bət] [laɪts] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] .
But lights beat on the white walls .
但 灯 打 在 这 白色的 墙壁 .

但灯光照射在白墙上。

[gɑːrdz] [peɪst] [ðə; ði] [ˈpærəpits] .
Guards paced the parapets .
卫兵 踱步 这 城垛 .

卫兵在城垛上踱步。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənɚz] [oʊn] [ˈkæriər] [θrʌst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
The commissioner's own carrier thrust up in the courtyard .
这 专员的 自己的 载体 推力 向上 在 这 庭院 .

专员自己的运输车在院子里高高升起。

['fraʊnɪŋ] , [jɑ:l] - [kraʊtʃt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
Frowning , Jarl Corvett crouched deep in the shadows .
皱眉 , 贵族 - 蹲着 深的 在 这 阴影 .

科维特伯爵皱着眉头，蹲伏在阴影深处。

['tenʃ(ə)n] [krɔ:ld] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['leðər] - ['fʊtɪd] [pə'laʊ] .
Tension crawled his spine like a leather - footed palau .
紧张 爬行 他的 脊柱 喜欢 一个 皮革 - 有脚的 帕劳 .

紧张感像皮脚的帕劳鱼一样爬上了他的脊背。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [θɔ:ts] [prest] [rɪ'lentləsli] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] : [ɪz] [ðɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] ,
His own black thoughts pressed relentlessly in upon him : Is this where it ends ,
他的 自己的 黑色的 想法 按下 毫不留情 在 之上 他 : 是 这 在哪里 它 结束 ,
['wɔ:riər] ?
warrior ?
战士 ?

他脑海中不断涌现出黑暗的想法：难道这就是结局吗，勇士?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Is this the place ,
是 这 这 地方 ,

是这里吗?

[hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] ['dæzlɪŋ] - [laɪts] [ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni] - [spek] [ðæt] [men]
here under the Federation's dazzling Forspark lights on a tiny astroidal speck that men
这里 在下面 这 联邦的 耀眼的 - 灯 在 一个 微小的 - 斑点 那 男人
[kɔ:l] ['vestə] ?
call Vesta ?
称呼 灶神星 ?

这里，在联邦耀眼的福斯帕克灯光下，矗立着一颗被人类称为灶神星的微小小行星?

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['rʌsld] .
Beside him , the darkness rustled .
旁 他 , 这 黑暗 沙沙作响 .

他身旁，黑暗中传来沙沙声。

[skeɪlz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Scales brushed his arm .
秤 刷过 他的 手臂 .

鳞片拂过他的手臂。

[wʌn] - [ɑ:rmd] ['dʒoʊviən] - [hɔ:rs] ['wɪspər] ['ekəud] ['oʊvər] - [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]
One - armed Jovian Ungo's hoarse whisper echoed over - loud in his ear : " Give it
[ʌp] , [jɑ:l] !
up , Jarl !
向上 , 贵族 !

独臂的朱庇特·昂戈沙哑的低语在他耳边回荡，声音大得惊人："放弃吧，雅尔！"

- [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['redi] .
Wassreck's gone , and they're ready .
- 已消失 , 和 它们是 准备好 .

瓦斯雷克走了，他们准备好了。

[its] ['hoʊpləs] ! "
It's hopeless ! "
它是 绝望 ! "

没希望了!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [bɪ'fɔ:r] , " [jɑ:l] - [sed] ['taɪtli] .
" It was hopeless before , " Jarl Corvett said tightly .
" 它 曾是 绝望 前 , " 贵族 - 说 紧紧 .

"以前是没希望的，"科尔维特伯爵语气沉重地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [æt; ət][ˈhɔːrlə] .

"	It	was	hopeless	at	Horla	.
"	它	曾是	绝望	在	霍尔拉	.

“在霍尔拉，一切都毫无希望。”

[bʌt; bət] - [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

But	Wassreck	came	for	me	.
但	-	来了	为了	我	.

但瓦斯雷克来救我了。

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [ˈskeɪli] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

"	The	Jovian's	scaly	hand	gripped	his	shoulder	in	the	darkness	.
"	这	木星的	鳞片状的	手	紧握	他的	肩膀	在	这	黑暗	.

“黑暗中，木星人长满鳞片的手抓住了他的肩膀。”

" [aɪ] [noʊ] , [jɑːl] .

"	I	know	,	Jarl	.
"	我	知道	,	贵族	.

我知道，贾尔。

[jʊə(r)] [ˈlɔɪəl] .

You're	loyal	.
你是	忠诚	.

你很忠诚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — "

But	this	time	—	"
但	这	时间	—	"

但这一次——”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [feɪs] [ˈseɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] ?

"	Could	you	face	Sais	without	trying	?
"	可以	你	脸	赛斯	没有	尝试	?

“不尝试就能面对赛斯吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [juːd] [left] [hɪm; ɪm] ?

Could	you	tell	her	you'd	left	him	?
可以	你	告诉	她	你会	左边	他	?

你能告诉她你已经离开他了吗?

" [ənˈgoʊ] [grʌntid] , [hæf] - [ˈsʌlən] .

"	Ungo	grunted	,	half	-	sullen	.
"	联合国非政府组织	哼哼	,	一半	-	忧郁	.

“昂戈咕哝了一声，半是闷闷不乐。”

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [ɪf] [jʊə(r)] [kɪld] , [tuː] ?

"	Will	it	help	if	you're	killed	,	too	?
"	将要	它	帮助	如果	你是	被杀	,	也	?

“如果你也死了，会有帮助吗？”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈbetər] ?

Will	it	make	her	feel	better	?
将要	它	制作	她	感觉	更好的	?

这样会让她感觉好些吗?

" [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

"	He	cursed	in	his	own	tongue	.
"	他	被诅咒的	在	他的	自己的	舌头	.

他用自己的语言咒骂。

" [ˌem ˈiː] , [aɪ] [stɪl] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] .

"	Me	,	I	still	like	living	.
"	我	,	我	仍然	喜欢	活的	.

“我嘛，我还喜欢活着。”

[aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [jet] .
I'm not ready to die yet .
我是 不是 准备好 到 死 然而 .

我还没准备好去死。

" [jɑːl] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][dʒoʊviːənz][ɑːrm] .
" Jarl threw off the Jovian's arm .
" 贵族 扔 离开 这 木星的 手臂 .

“贾尔甩掉了木星人的手臂。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [slæʃt] , [rɔː] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] :
His words slashed , raw and savage , in spite of his efforts :
他的 字 削减 , 生的 和 野蛮的 , 在 尽管如此 的 他的 努力 :

尽管他竭力掩饰，但他的言辞依然尖锐、生硬、野蛮：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !
" You can leave if you want to !
" 你 能 离开 如果 你 想 到 !

“你想走就走吧！”

[aɪ][æsk][noʊ][mæn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] !
I ask no man to risk his neck against his will !
我 问 不 男人 到 风险 他的 脖子 反对 他的 将要 !

我不会要求任何人违背自己的意愿去冒生命危险！

" ['dɪmli] , [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [hed] [sɪŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ,
" Dimly , against the sky , he could see Ungo's head sink down between the great ,
" 依稀 , 反对 这 天空 , 他 可以 看 - 头 下沉 向下 之间 这 伟大的 ,
['hɔːrni] ['ʃəuldəz] .
horny shoulders .
好色 肩膀 .

“隐约可见，在天空的映衬下，昂戈的头沉入了那巨大而多角的肩膀之间。

" [dəunt] [gɔːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] - !
" Don't gall me , you chitza !
" 不 瘿 我 , 你 - !

“别惹我，你这混蛋！”

[aɪ][goʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] !
I go where you go !
我 去 在哪里 你 去 !

你去哪儿，我就去哪儿！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] !
I always will !
我 总是 将要 !

我会一直这样做！

" [jɑːl] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" Jarl clenched his fists .
" 贵族 紧握 他的 拳头 .

贾尔紧紧握住了拳头。

[hiː; hi] [θɔːt] : [jes] , [ən'goʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [jɑːl] - .
He thought : Yes , Ungo will always go where you go , Jarl Corvett .
他 想法 : 是的 , 联合国非政府组织 将要 总是 去 在哪里 你 去 , 贵族 - .

他心想：是的，昂戈会一直跟着你，科尔维特伯爵。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [wʌn][ɑːrm][ɑːn]['pluːtoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He proved that when he left one arm on Pluto for you .
他 已证实 那 什么时候 他 左边 一 手臂 在 冥王星 为了 你 .

他为了你，在冥王星上留下了一只手臂，这证明了他的决心。

[ðæts] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəlti] .
That's what's wrong with loyalty .
那就是 是什么 错误的 和 忠诚 .

这就是忠诚的弊端。

[ˌaɪ 'tiː][træps][juː; jʊ] , [terz] [juː; jʊ] [tuː] [weɪz] .
It traps you , tears you two ways .
它 陷阱 你 , 眼泪 你 二 方式 .

它会困住你，把你撕成两半。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪtʃ'evər] [roʊd] [juː; jʊ] [teɪk] , [gʊd] [men] , [gʊd] [frendz] , [mʌst; məst][daɪ] .
Because whichever road you take , good men , good friends , must die .
因为 任何 路 你 拿 , 好的 男人 , 好的 朋友们 , 必须 死 .

因为无论你选择哪条路，好人、好朋友，终究都会死去。

[ænd; ənd]['seɪz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] . . . .
And Sais would be waiting . . . .
和 赛斯 会 是 等待 . . . .

赛斯会在那里等着……

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [krɔːld] ['fɔːrwərd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɪg] [ən'goʊ] ,
He cursed aloud and crawled forward , away from big Ungo ,
他 被诅咒的 大声 和 爬行 向前 , 离开 从 大的 联合国非政府组织 ,

他大声咒骂着，向前爬去，远离了大昂戈。

[dɪgɪŋ] [ɪn] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [fɔːrs] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki]
digging in knees and elbows with savage force , taking out his fury on the rocky
挖掘 在 膝盖 和 肘部 和 野蛮的 力量 , 采取 出去 他的 愤怒 在 这 岩石
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他用膝盖和手肘猛烈地蹬地，将怒火发泄在坚硬的地面上。

[ə'hed] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [er] - [vent]
Ahead , just outside the blazing lake of light around the building , the air - vent
前方 , 只是 外部 这 炽烈 湖 的 光 大约 这 建筑 , 这 空气 - 发泄
[luːmd] .
loomed .
迫近 .

前方，就在建筑物周围耀眼的光湖之外，通风口隐约可见。

['rɪgəlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [grɪld] [lɪdz] [siːl] .
Wriggling to it , he jerked out his knife and pried at the grilled lid's seal .
扭动 到 它 , 他 猛地一抖 出去 他的 刀 和 撬开 在 这 烤 盖子的 海豹 .

他扭动着身子，猛地拔出刀子，撬开了烤架盖子的密封条。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ən'goʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
But then , once again , Ungo was beside him .
但 然后 , 一次 再次 , 联合国非政府组织 曾是 旁 他 .

但随后，翁戈又一次出现在他身边。

" [hɪr] , [let] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] !
" Here , let me at it , Jarl !
" 这里 , 让 我 在 它 , 贵族 !

“来，让我来吧，领主！”

" ['hiːdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðə; ði]['dʒoʊviən] ['sɜːdʒd] [tuː; tə] [fʊl] [haɪt] .
" Heedless of danger , the Jovian surged to full height .
" 鲁莽 的 危险 , 这 木星 激增 到 满的 高度 .

“不顾危险，木星人猛地冲到了最高点。”

[hɪz; ɪz]['tælən] ['fɪŋgərz] [spleid] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] .

His	talon	fingers	splayed	through	the	grill	.
他的	爪	手指	摊开	通过	这	炙烤	.

他的利爪伸过烤架。

[ðə; ði] [brɔːd] [bæk] , [ðə; ði] ['maɪti] ['ʃəuldəz] , [streɪnd] [ænd; ənd] [hiːvd] .

The	broad	back	,	the	mighty	shoulders	,	strained	and	heaved	.
这	广阔	后退	,	这	强大的	肩膀	,	紧张	和	喘息	.

宽阔的背脊，强壮的肩膀，绷紧并起伏着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [spæŋ] ! [ʌv; əv]['met(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] .

There	was	a	thin	spang	!	of	metal	parting	.
那里	曾是	一个	薄的	笔直	!	的	金属	离别	.

金属断裂处传来一声轻微的咔嗒声。

[ðə; ði][lɪd] [tɔːr] [friː] .

The	lid	tore	free	.
这	盖	撕裂	自由的	.

盖子被撕开了。

[jɑːl] [gript] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ɑːrm] .

Jarl	gripped	his	comrade's	arm	.
贵族	紧握	他的	同志的	手臂	.

贾尔紧紧抓住同伴的手臂。

" [ən'goʊ] . . . . "

"	Ungo	.	.	.	.	"
"	联合国非政府组织	.	.	.	.	"

“停止……”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] .

"	Forget	it	,	Jarl	.
"	忘记	它	,	贵族	.

“算了吧，伯爵。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

Our	job	is	down	below	.
我们的	工作	是	向下	以下	.

我们的工作内容如下。

" [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] - [θroʊt] .

"	A	tightness	came	to	Jarl	Corvett's	throat	.
"	一个	紧绷	来了	到	贵族	-	喉	.

“科尔维特伯爵的喉咙感到一阵紧缩。”

['wɜːrdləs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vent] , ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Wordless	,	he	swung	his	legs	over	the	edge	of	the	vent	,	lowered	himself	to
无言	,	他	摇摆	他的	腿	超过	这	边缘	的	这	发泄	,	降低	他自己	到

[fʊl] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

full	arm's	length	,
满的	武器	长度	,

他一言不发，双腿跨过通风口边缘，缓缓降低身体，与通风口保持手臂完全伸直的距离。

[ænd; ənd][let][goʊ] .

and	let	go	.
和	让	去	.

然后放手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [drɑːp][ˈɪntuː] [ˈblæknəs] [soʊ][ˈebən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [naɪt]

It	was	a	six	-	foot	drop	into	blackness	so	ebon	that	it	made	the	outer	night
它	曾是	一个	六	-	脚	降低	进入	黑	所以	乌木	那	它	制成	这	外	夜晚

[ˈɔːlmoʊst] [siːm] [braɪt] .

almost	seem	bright	.
几乎	似乎	明亮的	.

那是一处六英尺深的黑暗，深不见底，以至于外面的夜空都显得明亮起来。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] [krɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]['kɑːnduɪt] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] [ʃæft]

Twisting	,	he	crawled	a	few	feet	along	the	horizontal	conduit	that	ran	from	shaft
扭曲	,	他	爬行	一个	很少	脚	沿着	这	水平的	导管	那	跑	从	轴

[tuː; tə] ['bɪldɪŋ] .

to	building	.
到	建筑	.

他扭动着身子，沿着从竖井延伸到建筑物的水平管道爬行了几英尺。

- [grʌntɪŋz] ['drɪftɪd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

Ungo's	gruntings	drifted	down	as	he	wedged	his	great	body	through	the	hole	.
-	咕哝声	漂移	向下	作为	他	楔形	他的	伟大的	身体	通过	这	洞	.

昂戈的哼哼声传了下来，他把庞大的身躯挤进了洞里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] , [ðə; ði]['dʒoʊviən] , [tuː] , [hæd; həd]['lændɪd] .

Then	,	with	a	thud	,	the	Jovian	,	too	,	had	landed	.
然后	,	和	一个	砰的一声	,	这	木星	,	也	,	有	登陆	.

然后，随着一声闷响，木星人也着陆了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['fɑːloʊd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	other	five	followed	,	one	by	one	.
这	其他	五	随后	,	一	经过	一	.

其余五人随后也一个接一个地跟了上来。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [jɑːl] ['wɪspəd] .

"	Jarl	whispered	.
"	贵族	低声说道	.

“贾尔低声说道。”

" [ðə; ði] [tuːb] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bloʊər] [ruːm] .

"	The	tube	leads	straight	to	the	blower	room	.
"	这	管子	线索	直的	到	这	鼓风机	房间	.

“管道直接通向鼓风机房。”

" [goʊst] - ['saɪlənt] , [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [maɪlz] .

"	Ghost	-	silent	,	they	crept	through	the	murk	for	what	seemed	miles	.
"	鬼	-	沉默的	,	他们	悄悄地爬	通过	这	黑暗	为了	什么	似乎	英里	.

“他们像鬼魂一样悄无声息地在黑暗中潜行了似乎数英里。”

[faɪn] [dʌst] [roʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [heɪz] ,

Fine	dust	rose	about	them	in	a	choking	haze	,
美好的	灰尘	玫瑰	关于	他们	在	一个	窒息	阴霾	,

细小的尘埃在他们周围升腾，形成令人窒息的雾霾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ækrɪd] [stɪŋk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['dʒiːˌoʊl] .

and	there	was	an	acrid	stink	of	tanaline	and	jeol	.
和	那里	曾是	一个	辛辣	臭	的	-	和	杰奥尔	.

空气中弥漫着刺鼻的苯甲胺和苯甲酸酯的气味。

['taɪni] ['tʃætəd] [ðer; ðər] [fraɪt] , ['skæmpərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reidəz] - [pæθ] .

Tiny	bulaks	chattered	their	fright	,	scampering	from	the	raiders	'	path	.
微小的	bulaks	喋喋不休	他们的	惊吓	,	四处奔跑	从	这	袭击者	-	小路	.

小布拉克惊恐地叽叽喳喳地叫着，从袭击者的路上四散奔逃。

[ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks]['juːnɪt][æt; ət][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['ʌðər] [end] [tʌgd] [æt; ət] [her] [ænd; ənd]

The	suction	of	the	Banx	unit	at	the	tunnel's	other	end	tugged	at	hair	and
这	吸	的	这	班克斯	单元	在	这	隧道的	其他	结尾	拉扯	在	头发	和

['tjuːnɪks][ɪn][ə; eɪ] ['gʌsti] ,

tunics	in	a	gusty	,
束腰外衣	在	一个	阵风	,

隧道另一端的班克斯装置的吸力在阵阵狂风中拉扯着头发和束腰外衣。

['wɪslɪŋ] [geɪl] .

whistling	gale	.
吹口哨	大风	.

呼啸的狂风。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə'hed] , [jɑːl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [skriːn] .

Then	,	feeling	ahead	,	Jarl	touched	a	screen	.
然后	,	感觉	前方	,	贵族	感动	一个	屏幕	.

然后，贾尔感觉自己胜券在握，便触摸了一个屏幕。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ; [hæf] - [tɜːrnd] .

He	halted	;	half	-	turned	.
他	停止	;	一半	-	转向	.

他停下脚步，半转过身去。

" [wiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We've	made	it	.
"	我们已经	制成	它	.

我们成功了。

[wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

We're	inside	.
是	里面	.

我们进去了。

" ['twɪstɪŋ] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [tubz] [saɪd] [wɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ]

"	Twisting	,	he	ran	his	hand	over	the	tube's	side	wall	till	he	found	the	cleaning
"	扭曲	,	他	跑	他的	手	超过	这	管子的	边	墙	直到	他	成立	这	打扫

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

他扭动着身子，把手伸过管子的侧壁，直到找到清洁口。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði][boʊlt] .

His	searching	fingers	touched	the	bolt	.
他的	搜索	手指	感动	这	螺栓	.

他探寻的手指触碰到了螺栓。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

He	worked	it	round	.
他	工作	它	圆形的	.

他想办法解决了这个问题。

[ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] ['oʊpən][ɑːn] [kriːkɪŋ] ['hɪndʒɪz] .

The	hatch	swung	open	on	creaking	hinges	.
这	孵化	摇摆	打开	在	嘎吱作响	铰链	.

舱门在吱呀作响的铰链作用下打开了。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [jɑːl] [slɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bloʊər] [ruːm] ,
Knife **in** **hand** **,** **Jarl** **slid** **out** **into** **the** **blower** **room** **,**
刀 在 手 , 贵族 滑行 出去 进入 这 鼓风机 房间 ,

贾尔手里拿着刀，滑进了鼓风机房。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv]['bæŋks]['juːnɪt] [trænsmjuːtɝz] [ænd; ənd] [kən'vɝːtɝz] [ænd; ənd]
with **its** **looming** **bulk** **of** **Banx** **unit** **transmuters** **and** **converters** **and**
和 它是 迫在眉睫 大部分 的 班克斯 单元 转化者 和 转换器 和
[kəmp'resəz] .
compressors **.**
压缩机 .

以及庞大的 Banx 单元变压器、转换器和压缩机。

[ə; eɪ] [dɪm] ['rektæŋg(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .
A **dim** **rectangle** **on** **the** **right** **marked** **the** **ramp** **to** **the** **floor** **above** **.**
一个 暗淡 长方形 在 这 正确的 标记 这 坡道 到 这 地面 多于 .

右侧一个模糊的矩形标记着通往楼上的坡道。

[kæt] - ['fʊtɪd] , [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [jɑːl] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [ðə; ði] ['reidəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Cat **-** **footed** **,** **flat** **to** **the** **wall** **,** **Jarl** **moved** **up** **the** **incline** **,** **the** **raiders** **at** **his**
猫 - 有脚的 , 平坦的 到 这 墙 , 贵族 已搬 向上 这 倾斜 , 这 袭击者 在 他的
[hiːlz] .
heels **.**
高跟鞋 .

贾尔身形如猫，紧贴墙壁，沿着斜坡向上移动，劫匪们紧随其后。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skʌf] [ʌv; əv] [saʊnd] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
A **faint** **scuff** **of** **sound** **whispered** **in** **the** **stillness** **.**
一个 头晕的 磨损 的 声音 低声说道 在 这 寂静 .

寂静中传来一声轻微的摩擦声。

[ə'hed] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kɔːrɪdɔːr] ,
Ahead **,** **out** **of** **a** **cross** **-** **corridor** **,**
前方 , 出去 的 一个 叉 - 走廊 ,

前方，从一条横向走廊出去，

[ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [fɑː'lɑː] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [gɑːrd] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] .
a **Martian** **fala** **in** **the** **blue** **tunic** **of** **a** **Federation** **guard** **moved** **into** **view** **.**
一个 火星人 法拉 在 这 蓝色的 束腰外衣 的 一个 联邦 警卫 已搬 进入 看法 .

一名身穿联邦卫队蓝色制服的火星法拉人出现在视野中。

[jɑːl] [froʊz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
Jarl **froze** **,** **not** **daring** **to** **breathe** **.**
贵族 冻住了 , 不是 大胆 到 呼吸 .

贾尔僵住了，不敢呼吸。

[ðə; ði] [gɑːrd] [krɔːst] [ðə; ði] [ræmp] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [aʊt]
The **guard** **crossed** **the** **ramp** **,** **not** **pausing** **,** **and** **went** **on** **down** **the** **corridor** **out**
这 警卫 交叉 这 坡道 , 不是 暂停 , 和 去 在 向下 这 走廊 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

警卫径直穿过坡道，没有停顿，然后沿着走廊继续向前，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .
The **shuffle** **of** **his** **steps** **faded** **and** **died** **.**
这 洗牌 的 他的 步骤 褪色 和 死亡 .

他的脚步声渐渐消失。

[jɑːl] [slɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðen] ['hɔːltɪd] .
Jarl **slid** **forward** **again** **till** **he** **reached** **the** **passage** **,** **then** **halted** **.**
贵族 滑行 向前 再次 直到 他 达到 这 通道 , 然后 停止 .

贾尔再次向前滑行，直到到达通道，然后停了下来。

[tɔːt] - [nɜːrvd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] .

Taut	-	nerved	,	he	waited	,	listening	.
紧绷	-	神经质	,	他	等待	,	聆听	.

他神经紧绷，等待着，侧耳倾听。

['vɔɪsɪz] [keɪm] ['dɪmli] .

Voices	came	dimly	.
声音	来了	依稀	.

声音隐约传来。

[jɑːl] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Jarl	lowered	himself	to	the	floor	.
贵族	降低	他自己	到	这	地面	.

贾尔缓缓地坐到了地上。

['evər] [soʊ] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

Ever	so	cautiously	,	he	peered	around	the	corner	.
曾经	所以	谨慎地	,	他	窥视	大约	这	角落	.

他小心翼翼地从拐角处向外张望。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [gɑːrd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Far	down	the	hall	,	the	guard	stood	chatting	with	one	of	his	fellows	.
远的	向下	这	大厅	,	这	警卫	站立	聊天	和	一	的	他的	伙伴们	.

走廊尽头，一名卫兵正和他的一个同伴聊天。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ræmp]

A	moment	later	,	breaking	off	,	he	turned	and	started	back	towards	the	ramp
一个	片刻	之后	,	打破	离开	,	他	转向	和	开始	后退	向	这	坡道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

片刻之后，他停了下来，转身又朝斜坡走去。

[jɑːl] [druː] [bæk] .

Jarl	drew	back	.
贵族	画	后退	.

贾尔退后了。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hænd] , [ðen] [kraʊtʃt]

Rising	,	he	wiped	the	sweat	from	the	palm	of	his	knife	hand	,	then	crouched
崛起	,	他	擦拭	这	汗	从	这	棕榈	的	他的	刀	手	,	然后	蹲着

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他起身擦了擦握刀的手掌上的汗，然后蹲下等待。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['futsteps] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .

The	sound	of	the	fala's	footsteps	drifted	to	him	,	closer	and	closer	.
这	声音	的	这	-	脚步声	漂移	到	他	,	更近	和	更近	.

法拉的脚步声渐渐远去，越来越近。

[jɑːl] [sʌkt] [ɪn] [er] .

Jarl	sucked	in	air	.
贵族	真烂	在	空气	.

贾尔深吸了一口气。

[ðə; ði] ['skʌfɪŋ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	scuffing	echoed	through	the	silence	.
这	磨损	回声	通过	这	沉默	.

沙沙的摩擦声打破了寂静。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][ræmp] .

The	guard	stepped	out	onto	the	ramp	.
这	警卫	步	出去	到	这	坡道	.

警卫走上了坡道。

[jɑːl] [liːpt] ['fɔːrwərd] — ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] - [tʃɪn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [dʒəːkiŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] , ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

Jarl	leaped	forward	—	catching	the	fala's	chin	from	behind	,	jerking	back	the	ugly	head	,	slashing	at	the	throat	.
贵族	跳跃	向前	—	捕捉	这	-	下巴	从	在后面	,	抽搐	后退	这	丑陋的	头	,	砍杀	在	这	喉	.

贾尔向前跃去——从后面抓住法拉的下巴，猛地向后拽去丑陋的脑袋，然后割断了它的喉咙。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [kraɪ][daɪd][ɪn]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['pɜːrp(ə)l] [blʌd] .

The	guard's	cry	died	in	bubbling	purple	blood	.
这	警卫的	哭	死亡	在	冒泡	紫色的	血	.

守卫的喊叫声消失在汩汩涌出的紫色血液中。

[hiː; hi] [rentʃt] [spæz'mɑːdɪkli] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['θreʃɪŋ] ; [ðen] [went] [lɪmp] .

He	wrenched	spasmodically	,	hands	and	feet	threshing	;	then	went	limp	.
他	扭动	间歇性地	,	双手	和	脚	脱粒	;	然后	去	跛行	.

他痉挛般地扭动着身体，手脚不停地挥舞着；然后就瘫软了。

[jɑːl] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

Jarl	dragged	him	backward	—	out	of	the	corridor	,	down	the	ramp	.
贵族	拖拽	他	落后	—	出去	的	这	走廊	,	向下	这	坡道	.

贾尔把他往后拖——拖出了走廊，沿着斜坡往下拖。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Breathing	hard	,	he	lowered	the	sagging	corpse	to	the	floor	.
呼吸	难的	,	他	降低	这	下垂	尸体	到	这	地面	.

他气喘吁吁地将瘫软的尸体放到地上。

[ən'goʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['dʒestʃəd] ['kwestʃənɪŋli] .

Ungo	touched	his	arm	,	gestured	questioningly	.
联合国非政府组织	感动	他的	手臂	,	做手势	质疑地	.

Ungo 摸了摸他的胳膊，做了个询问的手势。

[jɑːl] ['wɪspəd] : " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [ˌʌp'sterz] .

Jarl	whispered	:	"	The	living	quarters	are	upstairs	.
贵族	低声说道	:	"	这	活的	四分之一	是	楼上	.

贾尔低声说道："起居室在楼上。"

[ðeɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

They'll	have	her	there	.
他们会	有	她	那里	.

他们会把她带到那儿去。

" [ðə; ði]['dʒoʊviən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

"	The	Jovian	nodded	,	not	speaking	.
"	这	木星	点头	,	不是	请讲	.

木星人点了点头，没有说话。

[ə'gen] [jɑːl] [drɑːpt] [flæt] [ænd; ənd] [wɜːrmd] ['fɔːrwərd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Again	Jarl	dropped	flat	and	wormed	forward	,	searching	the	corridor	.
再次	贵族	掉落	平坦的	和	驱虫	向前	,	搜索	这	走廊	.

贾尔再次趴倒在地，像蠕虫一样向前爬行，搜索着走廊。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

['sɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ræmp] ,

Surging	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**swung**	**right**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**next**	**ramp**	**,**
滔滔	到	他的	脚	,	他	摇摆	正确的	向下	这	大厅	到	这	下一个	坡道	,

他猛地站起身，径直沿着走廊走向下一个斜坡。

[hɪz; ɪz] ['kruːmən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	**crewmen**	**behind**	**him**	**.**
他的	船员	在后面	他	.

他身后的是他的船员。

[swɪft] , ['saɪlənt] , [hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

Swift	**,**	**silent**	**,**	**he**	**raced**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**.**
迅速	,	沉默的	,	他	比赛	到	这	第二	地面	.

他动作迅速，一声不吭地跑上了二楼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [hɪr] — ['oʊnli] ['ekəuiŋ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][blæŋk] , [kloʊzd] [dɔːz] .

There	**were**	**no**	**guards**	**here**	**—**	**only**	**echoing**	**stillness**	**and**	**blank**	**,**	**closed**	**doors**	**.**
那里	是	不	守卫	这里	—	仅有的	回声	寂静	和	空白的	,	关闭	门	.

这里没有守卫——只有寂静的回声和紧闭的大门。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**first**	**room**	**was**	**empty**	**.**
这	第一的	房间	曾是	空的	.

第一个房间是空的。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [snɔːd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['doʊ] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] .

In	**the**	**second**	**snored**	**a**	**sleeping**	**dau**	**captain**	**from**	**the**	**Federation**	**fleet**	**.**
在	这	第二	打鼾	一个	睡眠	女儿	队长	从	这	联邦	舰队	.

第二声鼾声中，一位来自联邦舰队的达乌舰长正在酣睡。

[bɪg] [ən'goʊ] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , " [ðɪs] [wʌnz] [lɔkt] !

Big	**Ungo**	**whispered**	**hoarsely**	**,**	**"**	**This**	**one's**	**locked**	**!**
大的	联合国非政府组织	低声说道	沙哑地	,	"	这	一个人的	已锁定	!

大昂戈沙哑地低语道：“这个锁上了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] . . .

"	**It**	**was**	**the**	**door**	**at**	**the**	**end**	**.**	**.**	**.**
"	它	曾是	这	门	在	这	结尾	.	.	.

“那是尽头的那扇门……”

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['seɪz] - .

the	**door**	**to**	**the**	**room**	**that**	**had**	**once**	**been**	**Sais**	**'**	**.**
这	门	到	这	房间	那	有	一次	到过	赛斯	-	.

通往曾经是赛斯房间的门。

[jɑːl] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Jarl	**pressed**	**against**	**it**	**.**
贵族	按下	反对	它	.

贾尔紧紧地压着它。

['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] - [gʌn] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪts] ['mʌzl] [ə'genst]

Sheathing	**his**	**knife**	**,**	**he**	**brought**	**out**	**a**	**light**	**-**	**gun**	**and**	**pressing**	**its**	**muzzle**	**against**
护套	他的	刀	,	他	带来	出去	一个	光	-	枪	和	紧迫	它是	枪口	反对

[ðə; ði] [lɑːk] ,

the	**lock**	**,**
这	锁	,

他收起刀，掏出一支轻型手枪，将枪口抵在枪锁上。

[skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

squeezed	**the**	**trigger**	**.**
挤压	这	扳机	.

扣动扳机。

[ðə; ði]['saɪlənt] [biːm] [bleizd] [fɔːrθ] .

The	silent	beam	blazed	forth	.
这	沉默的	光束	燃烧的	前进	.

那道无声的光束迸发而出。

[ðə; ði] [lɑks] [boʊlt] [fjuːzd] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .

The	lock's	bolt	fused	and	fell	away	.
这	锁的	螺栓	融合	和	跌倒	离开	.

锁舌熔化脱落了。

[ðə; ði] ['reidəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	raiders	pushed	into	the	room	.
这	袭击者	推动	进入	这	房间	.

袭击者们冲进了房间。

[ə; eɪ][gɜːrl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ə'sliːp] .

A	girl	lay	in	the	bed	,	asleep	.
一个	女孩	躺	在	这	床	,	睡着了	.

一个女孩躺在床上，睡着了。

[kwɪk] , [taɪt] - [lɪpt] , [jɑːl] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Quick	,	tight	-	lipped	,	Jarl	crossed	to	her	side	.
快的	,	紧的	-	嘴唇	,	贵族	交叉	到	她	边	.

贾尔动作迅速，嘴唇紧抿，走到她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][slɪm] [blɑːnd] ['lʌvlinəs] , [ðɪs] ['wʊmən] .

She	was	a	vision	of	slim	blonde	loveliness	,	this	woman	.
她	曾是	一个	想象	的	苗条的	金发	可爱	,	这	女士	.

她身材苗条，金发碧眼，美艳动人。

[ə; eɪ]['goʊldən]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [wɜːrld] .

A	golden	vision	from	a	far	-	off	world	.
一个	金的	想象	从	一个	远的	-	离开	世界	.

来自遥远世界的金色幻象。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [θɔːt] ['flikəd] [θruː] [jɑːl] - [maɪnd] :

As	he	looked	at	her	,	the	thought	flickered	through	Jarl	Corvett's	mind	:
作为	他	看起来	在	她	,	这	想法	闪烁	通过	贵族	-	头脑	:

他看着她，一个念头闪过贾尔·科维特的脑海：

[ʃiːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['seɪz] .

She's	almost	as	beautiful	as	Sais	.
她是	几乎	作为	美丽的	作为	赛斯	.

她几乎和赛斯一样漂亮。

[dɑːrk]['seɪz] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - ['dɔːtər] . . . .

Dark	Sais	,	Ktar	Wassreck's	daughter	.	.	.	.
黑暗的	赛斯	,	卡塔	-	女儿	.	.	.	.

黑暗赛斯，克塔尔·瓦斯雷克的女儿……

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [slept] , [ə; eɪ] [diːpər] , ['dɑːrkər] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɜːr; hər]

Yet	even	while	the	girl	slept	,	a	deeper	,	darker	mood	seemed	to	shadow	her
然而	甚至	尽管	这	女孩	睡着了	,	一个	更深	,	较暗	情绪	似乎	到	阴影	她

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

然而，即使在女孩睡着的时候，她的美丽似乎也笼罩着一层更深沉、更阴郁的阴影。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [sʌm; səm] ['bruːdɪŋ] ['siːkrət] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

as	if	she	held	some	brooding	secret	locked	within	her	.
作为	如果	她	握住	一些	沉思	秘密	已锁定	之内	她	.

仿佛她内心深处藏着一个难以启齿的秘密。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈklaʊdɪd] [ˈeɪliən] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

Or	perhaps	it	was	only	that	a	strain	of	clouded	alien	blood	ran	in	her	veins	,
或者	也许	它	曾是	仅有的	那	一个	拉紧	的	阴天	外星人	血	跑	在	她	静脉	,

或许只是因为她的血管里流淌着一股混沌的外星血统。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [blʌd] [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] , [ɔːr][ˈaɪoʊ] , [ɔːr] [ˈviːnəs] .

from	her	mother	—	blood	of	Titan	,	or	Io	,	or	Venus	.
从	她	母亲	—	血	的	泰坦	,	或者	碘	,	或者	金星	.

源自她的母亲——泰坦、伊娥或维纳斯的血统。

" [ɪz] [ðɪs] [hɜːr; hər] , [jɑːl] ? " [bɪg] [ənˈgoʊ] [ˈwɪspəd] .

"	Is	this	her	,	Jarl	?	"	big	Ungo	whispered	.
"	是	这	她	,	贵族	?	"	大的	联合国非政府组织	低声说道	.

“是她吗，贾尔？”大昂戈低声问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] - ?

"	Is	she	Ylana	?
"	是	她	-	?

她是伊拉娜吗?

['taɪmz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] . . . .

Time's	running	short	.	.	.	.
时间	跑步	短的	.	.	.	.

时间不多了.....

" [jɑːl] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [muːd] .

"	Jarl	shook	off	his	mood	.
"	贵族	摇晃	离开	他的	情绪	.

贾尔甩了甩头，摆脱了坏心情。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ][wʌn] , [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənɚz] ['dɔːtər] .

She's	the	one	,	the	commissioner's	daughter	.
她是	这	一	,	这	专员的	女儿	.

就是她，专员的女儿。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [wʌn][hænd][tuː; tə]

"	He	caught	the	girl's	shoulder	and	jerked	at	it	roughly	,	one	hand	to
"	他	捕捉	这	女孩们	肩膀	和	猛地一抖	在	它	大致	,	一	手	到

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

他抓住女孩的肩膀用力一拽，一只手捂住她的嘴。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] .

in	case	she	should	scream	.
在	案件	她	应该	尖叫	.

万一她尖叫起来呢。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [greɪ] [aɪz] ['flerɪŋ] [waɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .

She	came	awake	with	a	start	,	grey	eyes	flaring	wide	in	sudden	panic	.
她	来了	醒	和	一个	开始	,	灰色的	眼睛	燃烧	宽的	在	突然	恐慌	.

她猛然惊醒，灰色的眼睛因突如其来的惊恐而睁得大大的。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [kənˈvʌlst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['reɪdəz] .

Her	whole	body	convulsed	as	she	saw	the	raiders	.
她	所有的	身体	抽搐	作为	她	锯	这	袭击者	.

她看到袭击者时，全身抽搐起来。

[jɑːl] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Jarl	**threw**	**himself**	**on**	**her**	**,**	**bearing**	**her**	**down**	**.**
贵族	扔	他自己	在	她	,	轴承	她	向下	.

贾尔扑向她，将她压倒在地。

['fɪrsli] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['kwaɪət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Fiercely	**,**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**Quiet**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**live**	**!**
激烈地	,	他	低声说道	,	"	安静的	,	如果	你	希望	到	居住	!

他恶狠狠地低语道："安静，如果你想活命！"

" [hɜːr; hər] ['strʌglz] ['siːst] .

"	**Her**	**struggles**	**ceased**	**.**
"	她	斗争	停止	.

她的挣扎停止了。

[lɪps] [peɪl] , [brests] ['hiːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

Lips	**pale**	**,**	**breasts**	**heaving**	**,**	**she**	**lay**	**stiff**	**and**	**unyielding**	**.**
嘴唇	苍白	,	乳房	起伏	,	她	躺	僵硬的	和	不屈	.

她嘴唇苍白，胸脯剧烈起伏，僵硬地躺着，一动不动。

[hiː; hi] [sed] : " [rɪ'læks] , ['wʊmən] !

He	**said**	**:**	**"**	**Relax**	**,**	**woman**	**!**
他	说	:	"	放松	,	女士	!

他说："放松点，女人！"

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

We're	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**you**	**.**
是	不是	去	到	伤害	你	.

我们不会伤害你。

" [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

"	**Her**	**lips**	**moved**	**on**	**his**	**palm**	**.**
"	她	嘴唇	已搬	在	他的	棕榈	.

她的嘴唇在他的掌心动了动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

He	**raised**	**his**	**hand**	**a**	**fraction**	**.**
他	提高	他的	手	一个	分数	.

他微微举起了手。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] .

"	**Her**	**voice**	**shook**	**.**
"	她	嗓音	摇晃	.

她的声音颤抖了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	这里	?	"

你来这里想做什么?

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [jɑːl] - .

"	**They**	**call**	**me**	**Jarl**	**Corvett**	**.**
"	他们	称呼	我	贵族	-	.

他们叫我科尔维特伯爵。

" [ðə; ðiː][gɜːrl] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	**The**	**girl**	**clutched**	**her**	**throat**	**.**
"	这	女孩	紧握	她	喉	.

女孩捂着喉咙。

" [jɑːl] - , [ðə; ði] ['reɪdər] ?
" Jarl Corvett , the raider ?
" 贵族 - , 这 突袭者 ?

“贾尔·科维特，那个掠夺者？”

[ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv] - — ?
The ally of Wassreck — ?
这 盟友 的 - — ?

瓦斯雷克的盟友——?

" [jɑːl] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɪnli] .
" Jarl smiled at her thinly .
" 贵族 微笑 在 她 薄薄的 .

贾尔对她露出了一个淡淡的微笑。

" ['ælaɪ] , [frend] , ['kɑːmræd] , ['brʌðər] .
" Ally , friend , comrade , brother .
" 盟友 , 朋友 , 同志 , 兄弟 .

盟友、朋友、同志、兄弟。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] .
That's why I've come here .
那就是 为什么我已经 来 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] . "
I needed a hostage . "
我 需要 一个 人质 . "

我需要一个人质。

" [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] — ? "
" A hostage — ? "
" 一个 人质 — ? "

“人质——？”

" [fɔːr; fər] - .
" For Wassreck .
" 为了 - .

“为了瓦斯雷克。

['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
He's a prisoner .
他是 一个 囚犯 .

他是一名囚犯。

[juːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
You'll buy his freedom .
你会 买 他的 自由 .

你会买下他的自由。

" [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .
" The grey eyes distended .
" 这 灰色的 眼睛 膨胀 .

灰色的眼睛睁大了。

[ðə; ði][gɜːrl] [briːðd] [fæst][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , [raɪp] [lɪps] [hæf] - ['pɑːrtɪd] .
The girl breathed fast and shallow , ripe lips half - parted .
这 女孩 呼吸 快速地 和 浅的 , 成熟 嘴唇 一半 - 分手了 .

女孩呼吸急促而浅短，丰润的嘴唇半张着。

" [juː; jʊ]['mædmən] — !
" You madman — !
" 你 狂人 — !

你这个疯子——!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[jɑːl] - [læft] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ænd; ənd]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Jarl Corvett laughed harshly , and there was ice and fire in it .
贵族 - 笑了 严厉地 , 和 那里 曾是 冰 和 火 在 它 .

科尔维特伯爵发出了一声冷笑，笑声中既有冰冷的，也有炽热的。

" [sʌm; səm] [seɪ] [soʊ] .
" Some say so .
" 一些 说 所以 .

有人这么说。

[bʌt; bət] - [seɪvd] [ˌem 'iː][æt; ət]['hɔːrlə] .
But Wassreck saved me at Horla .
但 - 已保存 我 在 霍尔拉 .

但瓦斯雷克在霍尔拉救了我。

[tə'naɪt] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] . "
Tonight I've come here to pay back what I owe him . "
今晚 我已经 来 这里 到 支付 后退 什么 我 欠 他 . "

今晚我来这里是为了偿还我欠他的人情。

" [jɑːl] !
" Jarl !
" 贵族 !

“贵族！

" [ən'goʊ] [broʊk] [ɪn] , [rɔː] - [vɔɪst] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] .
" Ungo broke in , raw - voiced and urgent .
" 联合国非政府组织 打破 在 , 生的 - 配音 和 紧迫的 .

“昂戈突然插话，声音沙哑而急切。”

" [kwɪk] ! ['hɜːri] !
" Quick ! Hurry !
" 快的 ! 匆忙 !

“快！快点！”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ded] [gɑːrd] ['eni] ['mɪnɪt] ! "
They will find that dead guard any minute ! "
他们 将要 寻找 那 死的 警卫 任何 分钟 ! "

他们随时都会发现那具死去的守卫！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [jɑːl] [reɪzd] [ʌp] .
" Jarl raised up .
" 贵族 提高 向上 .

贾尔站了起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] — [bliːk] , [koʊld] , [rɑːk] - ['stedi] : " [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , - .
He spoke again to the girl — bleak , cold , rock - steady : " You're coming , Ylana .
他 辐 再次 到 这 女孩 — 苍凉 , 寒冷的 , 岩石 - 稳定的 : " 你是 未来 , - .

他又对女孩说话了——语气冷漠、冰冷、坚定：“你会来的，伊拉娜。”

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] — [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] .
As to how — you do the choosing .
作为 到 如何 — 你 做 这 选择 .

至于怎么做——你自己选择。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][taɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gæg] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ] , [jʊə(r)]
But **even** **if** **we** **have** **to** **tie** **you** **and** **gag** **you** **and** **carry** **you** **,** **you're**
但 甚至 如果 我们 有 到 领带 你 和 插科打诨 你 和 携带 你 , 你是
['kʌmɪŋ] !
coming **!**
未来 !

即使我们要把你绑起来、堵住你的嘴、抬着你，你也得来！

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [greɪ] [aɪz] [proʊbd] [hɪz; ɪz] .
" **The** **girl's** **grey** **eyes** **probed** **his** **.**
" 这 女孩们 灰色的 眼睛 探测 他的 .

女孩灰色的眼睛凝视着他。

['kʌlər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ; [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['trembld] .
Color **came** **to** **her** **lips** **;** **they** **no** **longer** **trembled** **.**
颜色 来了 到 她 嘴唇 ; 他们 不 更长 颤抖 .

她的嘴唇恢复了血色，不再颤抖了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɔ:rm][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] ?
" **You** **mean** **—** **you** **really** **believe** **you** **can** **storm** **in** **here** **and** **take** **me** **?**
" 你 意思是 — 你 真的 相信 你 能 风暴 在 这里 和 拿 我 ?

“你是说——你真的认为你可以冲进来把我带走？”

[ðæt] [jʊr; jər]['hændfʊl][ʌv; əv] ['reidəz] [kæn; kən] [faɪt] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] — ? "
That **your** **handful** **of** **raiders** **can** **fight** **through** **the** **cordon** **—** **?** **"**
那 你的 少数 的 袭击者 能 斗争 通过 这 警戒线 — ? "

你们这几个袭击者就能突破防线?

" ['fri:mən] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] . "
" **Freemen** **have** **done** **more** **.** **"**
" 自由人 有 完毕 更多的 . "

“自由人做得更多。”

" ['fri:mən] — ?
" **Freemen** **—** **?**
" 自由人 — ?

“自由人——？”

" - [læf] [wʌz; wəz] [taɪt] , ['bɪtər] .
" **Ylana's** **laugh** **was** **tight** **,** **bitter** **.**
" - 笑 曾是 紧的 , 苦的 .

伊拉娜的笑声很短促，很苦涩。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['aʊtlɔ:z] [noʊ] [ə'baʊt] ['fri:dəm] ?
" **What** **do** **you** **and** **your** **outlaws** **know** **about** **freedom** **?**
" 什么 做 你 和 你的 亡命之徒 知道 关于 自由 ?

“你和你的亡命之徒懂什么叫自由？”

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fri:dəm] [tu:; tə]['mɜ:rdər] , [tu:; tə] ['plʌndər] !
To **you** **,** **it** **means** **nothing** **but** **freedom** **to** **murder** **,** **to** **plunder** **!**
到 你 , 它 方法 没有什么 但 自由 到 谋杀 , 到 掠夺 !

对你来说，它除了意味着杀戮和掠夺的自由之外，什么也意味着不了！

" [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [stʌŋ] [laɪk][gæs] - [heɪl] ['slæʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]['plu:toʊ] .
" **Her** **words** **stung** **like** **gas** **-** **hail** **slashing** **down** **upon** **Pluto** **.**
" 她 字 被蜇了 喜欢 气体 - 冰雹 砍杀 向下 之上 冥王星 .

她的话语如同冰雹般猛烈地袭击冥王星，令人痛苦不堪。

[jɑ:l] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkən] .
Jarl **felt** **his** **breath** **quicken** **.**
贵族 毛毡 他的 气息 加速 .

贾尔感到呼吸急促起来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['plʌndər] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**outlaw**	**worlds**	**and**	**their**	**plunder**	**?**
"	WHO	是	你	,	到	讲话	的	这	取缔	世界	和	他们的	掠夺	?

“你算老几，竟敢谈论那些亡命之徒的世界和他们的掠夺？”

" [hiː; hi] [læʃ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrsli] .

"	**he**	**lashed**	**back**	**at**	**her**	**fiercely**	**.**
"	他	鞭打	后退	在	她	激烈地	.

他猛烈地回击了她。

" [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊn] [fliːt] ; [jʊr; jər] [θraɪs] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

"	**What**	**of**	**your**	**father's**	**own**	**fleet**	**;**	**your**	**thrice**	**-**	**cursed**	**Federation**	**?**
"	什么	的	你的	父亲的	自己的	舰队	;	你的	三次	-	被诅咒的	联邦	?

“你父亲的舰队呢？你那饱受诅咒的联邦呢？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [bleizd] .

"	**The**	**girl**	**blazed**	**.**
"	这	女孩	燃烧的	.

“女孩怒火中烧。”

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [brɪŋz] ['ɔːrdər] ! "

"	**The**	**Federation**	**brings**	**order**	**!**	**"**
"	这	联邦	带来	命令	!	"

“联邦带来秩序！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɔːrdər][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['plʌndər] — [ðə; ði] [greɪt] [p'lænɪts] -

"	**And**	**what**	**is**	**your**	**order**	**but**	**another**	**name**	**for**	**plunder**	**—**	**the**	**great**	**planets**	**'**
"	和	什么	是	你的	命令	但	其他	姓名	为了	掠夺	—	这	伟大的	行星	-

['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] ?

power	**to**	**take**	**what**	**they**	**choose**	**from**	**the**	**lesser**	**?**
力量	到	拿	什么	他们	选择	从	这	较少	?

“你们的命令不就是掠夺的另一种说法吗？——强大的星球有权从较小的星球上夺取它们想要的东西？”

" [jɑːl] [tʃoʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

"	**Jarl**	**choked**	**on**	**his**	**anger**	**.**
"	贵族	窒息	在	他的	愤怒	.

贾尔被愤怒哽咽了。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['paɪrət] ,

"	**To**	**you**	**,**	**I'm**	**a**	**pirate**	**,**
"	到	你	,	我是	一个	海盗	,

“在你眼里，我就是个海盗。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] [swiːp] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['reɪdər] [ʃɪps] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

because	**men**	**like**	**me**	**sweep**	**the**	**void**	**in**	**our**	**own**	**raider**	**ships**	**to**	**keep**	**our**
因为	男人	喜欢	我	扫	这	空白	在	我们的	自己的	突袭者	船舶	到	保持	我们的

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

people	**from**	**starving**	**.**
人们	从	饥饿	.

因为像我这样的人驾驶着自己的掠夺舰在茫茫大海中穿梭，以拯救我们的人民免于饥饿。

[wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['bærən] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [belt] ,

What	**else**	**can**	**we**	**do**	**,**	**living**	**on**	**these**	**barren**	**rocks**	**in**	**the**	**Belt**	**,**
什么	别的	能	我们	做	,	活的	在	这些	荒芜	岩石	在	这	腰带	,

我们生活在这片贫瘠的地带，还能做什么呢?

[tʃɑːrd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] ?

charred	**fragments**	**of**	**worlds**	**that**	**should**	**never**	**have**	**been**	**colonized**	**?**
烧焦的	片段	的	世界	那	应该	绝不	有	到过	已定殖	?

那些本不该被殖民的世界的焦黑碎片?

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['flɪːts] [maɪt] ,

But	your	father	—	with	no	right	on	his	side	but	the	Federation	fleet's	might	,
但	你的	父亲	—	和	不	正确的	在	他的	边	但	这	联邦	舰队的	可能	,

但是你的父亲——他除了联邦舰队的强大力量之外，没有任何正当理由，

['hiːz] [neɪmd] [haɪ] [kə'mɪʃənər] — [sent] [aʊt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [bliːk] ['æstərɔidz]

he's	named	high	commissioner	—	sent	out	to	tear	even	our	bleak	asteroids
他是	命名	高的	专员	—	发送	出去	到	撕	甚至	我们的	苍凉	小行星

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ]['kɑːŋkwest] — "

from	us	by	conquest	—	"
从	我们	经过	征服	—	"

他被任命为高级专员——奉命前去征服我们，甚至连我们荒凉的小行星也要夺走——”

" [jɑːl] — ! " [bɜːrst] [aʊt] [ən'goʊ] .

"	Jarl	—	!	"	burst	out	Ungo	.
"	贵族	—	!	"	爆裂	出去	联合国非政府组织	.

“领主——！”昂戈突然喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	I'm	coming	!
"	我是	未来	!

我来了！

" [jɑːl] ['taʊərd] ['oʊvər] - .

"	Jarl	towered	over	Ylana	.
"	贵族	高耸	超过	-	.

贾尔比伊拉娜高出许多。

" [get] ['redi] !

"	Get	ready	!
"	得到	准备好	!

“准备！

" [ðə; ði][gɜːrl][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed] .

"	The	girl	sat	up	in	her	bed	.
"	这	女孩	卫星	向上	在	她	床	.

女孩从床上坐了起来。

[hɜːr; hər][fɪsts] [gript] [ðə; ði]['kʌvərz] .

Her	fists	gripped	the	covers	.
她	拳头	紧握	这	封面	.

她紧紧攥着被子。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [jɑːl] - : [juːl] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] — "

"	I	warn	you	,	Jarl	Corvett	:	You'll	curse	the	day	that	you	took	me	—	"
"	我	警告	你	,	贵族	-	:	你会	诅咒	这	天	那	你	采取	我	—	"

“我警告你，科尔维特伯爵：你会后悔带走我的——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [jɑːl] [læft] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd][kɜːrt] .

"	Because	of	your	father	?	"	Jarl	laughed	,	short	and	curt	.
"	因为	的	你的	父亲	?	"	贵族	笑了	,	短的	和	简短	.

“因为你父亲？”贾尔冷笑一声，语气简短而生硬。

" [aɪl] [stɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	still	chance	it	.	"
"	患病的	仍然	机会	它	.	"

“我还是会冒险一试。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [greɪ] [aɪz] [siːðd] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
" **The girl's grey eyes seethed , dark and dangerous .**
" 这 女孩们 灰色的 眼睛 沸腾 , 黑暗的 和 危险的 .

“女孩灰色的眼睛里充满了怒火，阴沉而危险。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , - ['reɪ] - !
" **Because of me , Ylana rey Gundre !**
" 因为 的 我 , - 雷伊 - !

“因为我，伊拉娜·雷·冈德雷！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [daɪ][ɪn] ['tɔːrment] ,
Because I'll see you and your men die in torment ,
因为 患病的 看 你 和 你的 男人 死 在 折磨 ,

因为我会亲眼看到你和你的手下在痛苦中死去。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪm] - [deθ] [æt; ət]['hɔːrlə] — "
a thousand times worse than the flame - death at Horla — "
一个 千 时代 更糟 比 这 火焰 - 死亡 在 霍尔拉 — "

比霍尔拉的烈焰焚身还要惨烈一千倍——

" [aɪl] [tʃæns] [ðæt] , [tuː] .
" **I'll chance that , too .**
" 患病的 机会 那 , 也 .

“我也愿意冒险一试。”

" [jɑːl] [dʒɜːrk] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
" **Jarl jerked back the covers .**
" 贵族 猛地一抖 后退 这 封面 .

贾尔猛地掀开了被子。

['wɜːrdləs] , [dɪs'deɪnfl] , [ðə; ði][gɜːrl] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Wordless , disdainful , the girl tossed her head .
无言 , 轻蔑的 , 这 女孩 抛掷 她 头 .

女孩一言不发，不屑地甩了甩头。

[ðə; ði]['goʊldən] [her] ['rɪpld] .
The golden hair rippled .
这 金的 头发 涟漪 .

金色的头发飘动着。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gaʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] ,
Rising , she took a gown from a chair and pulled it about her slim ,
崛起 , 她 采取 一个 袍 从 一个 椅子 和 拉 它 关于 她 苗条的 ,
['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] .
perfect figure .
完美的 数字 .

她起身，从椅子上拿起一件长袍，披在自己苗条完美的身材上。

" [ðæts] ['betər] .
" **That's better .**
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

" [jɑːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ən'goʊ] .
" **Jarl turned to Ungo .**
" 贵族 转向 到 联合国非政府组织 .

贾尔转向昂戈。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .
" **We'll go down through the workshop .**
" 出色地 去 向下 通过 这 车间 .

我们将穿过车间下去。

[ðeəz; ðəz] [les] [tʃæns] [ðer; ðər][tuː; tə][træp][ˌjuː'es] .

There's	less	chance	there	to	trap	us	.
有	较少的	机会	那里	到	陷阱	我们	.

在那里我们被困住的可能性较小。

" [ɪn] [her] - ['trɪgər] ['saɪləns] , [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ðə; ði][gɜːrl] [bɑːkst]

"	In	hair	-	triggered	silence	,	they	moved	back	through	the	hallway	,	the	girl	boxed
"	在	头发	-	触发	沉默	,	他们	已搬	后退	通过	这	门厅	,	这	女孩	盒装

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

“他们屏息凝神，一动不动地沿着走廊往回走，女孩夹在他们中间。”

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ræmp] [jɔːnd] .

A	different	ramp	yawned	.
一个	不同的	坡道	打哈欠	.

另一条坡道张开了口子。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

The	door	at	its	foot	let	them	into	the	workshop	,	the	place	of	the	robots	.
这	门	在	它是	脚	让	他们	进入	这	车间	,	这	地方	的	这	机器人	.

它脚下的门通往车间，也就是机器人所在的地方。

- ['roʊbɑːts] .

Wassreck's	robots	.
-	机器人	.

瓦斯雷克的机器人。

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - .

A	name	to	conjure	with	,	Ktar	Wassreck	.
一个	姓名	到	变戏法	和	,	卡塔	-	.

一个令人神往的名字，Ktar Wassreck。

['mæstər][ʌv; əv]['roʊbɑːts] , ['mæstər][ʌv; əv] ['reɪdəz] .

Master	of	robots	,	master	of	raiders	.
掌握	的	机器人	,	掌握	的	袭击者	.

机器人大师，劫掠者大师。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ][peɪn] - ['ʃrɪvld] ['bɑːdi] .

The	brain	of	a	genius	in	a	pain	-	shriveled	body	.
这	脑	的	一个	天才	在	一个	疼痛	-	干瘪	身体	.

天才的头脑，却被困在饱受病痛折磨的躯壳里。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['fæðəmd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [stoʊnz] ; ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [straɪk]

A	mind	that	had	fathomed	the	key	to	the	star	-	stones	;	courage	to	strike
一个	头脑	那	有	深邃	这	钥匙	到	这	星星	-	石头	;	勇气	到	罢工

['iːv(ə)n] [θruː] - [fleɪm] - [deθ] ,

even	through	Oyo's	flame	-	death	,
甚至	通过	-	火焰	-	死亡	,

拥有洞悉星石奥秘的智慧；即使面对奥约的烈焰焚身，也敢于出手。

['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] [jɑːl] - [æt; ət]['hɔːrlə] .

staking	his	soul	for	Jarl	Corvett	at	Horla	.
质押	他的	灵魂	为了	贵族	-	在	霍尔拉	.

在霍拉，他为了科尔维特伯爵而赌上了自己的灵魂。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['roʊbɑːts] — ['taʊərɪŋ] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] , [set] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər]

And	here	were	his	robots	—	towering	metal	monsters	,	set	shoulder	to	shoulder
和	这里	是	他的	机器人	—	参天	金属	怪物	,	放	肩膀	到	肩膀

.

:
.

而他的机器人就在这里——高耸入云的金属巨兽，肩并肩地排列着。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɪvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	dreamed	of	them	,	lived	for	them	.
他	梦见	的	他们	，	居住地	为了	他们	.

他梦寐以求的是他们，他为之而活的也是他们。

[mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][dɑːrk]['seɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

More	even	than	dark	Sais	,	they	were	his	children	.
更多的	甚至	比	黑暗的	赛斯	，	他们	是	他的	孩子们	.

比起黑暗赛亚人，他们更像是他的孩子。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [jɑːl] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [pæst][ðem; ðəm] .

Children	of	a	nightmare	,	Jarl	thought	as	he	led	the	way	past	them	.
孩子们	的	一个	恶梦	，	贵族	想法	作为	他	引领	这	方式	过去的	他们	.

“简直是噩梦中的孩子们，”贾尔心想，一边领着路从他们身边走过。

['bliːkli] , [hiː; hi] ['wʌndɜːd] [waɪ] - [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] — [wʌt] [dɑːrk] , ['twɪstɪd] [draɪv]

Bleakly	,	he	wondered	why	Wassreck	had	made	them	—	what	dark	,	twisted	drive
凄凉地	，	他	想知道	为什么	-	有	制成	他们	—	什么	黑暗的	，	扭曲	驾驶

[hæd; həd] [spɜːrd] [ðer; ðər] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

had	spurred	their	creation	.
有	受到刺激	他们的	创建	.

他沮丧地想，瓦斯雷克为什么要制造它们——是什么样的黑暗、扭曲的动机驱使它们被创造出来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

They	came	to	a	door	.
他们	来了	到	一个	门	.

他们来到了一扇门前。

[jɑːl] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['reidəz] .

Jarl	faced	his	raiders	.
贵族	面对	他的	袭击者	.

伯爵迎战他的劫掠者。

" [ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	The	hallway's	outside	.
"	这	走廊的	外部	.

走廊在外面。

[ðə; ði][θɜːrd][ræmp][tuː; tə][ðə; ði][left] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bloʊɜ-z] .

The	third	ramp	to	the	left	leads	down	to	the	blowers	.
这	第三	坡道	到	这	左边	线索	向下	到	这	鼓风机	.

左侧第三条坡道通往鼓风机。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənɜ-z] [slɪm] ['dɔːtər] .

"	He	turned	to	the	girl	,	the	commissioner's	slim	daughter	.
"	他	转向	到	这	女孩	，	这	专员的	苗条的	女儿	.

他转向那个女孩，专员身材苗条的女儿。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - .

"	Stay	with	me	,	Ylana	.
"	停留	和	我	，	-	.

“伊拉娜，留下来陪我。”

[ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['skriːmɪŋ] .

And	forget	about	running	or	screaming	.
和	忘记	关于	跑步	或者	尖叫	.

别想着跑或者尖叫。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

"	She	moved	closer	,	not	speaking	.
"	她	已搬	更近	，	不是	请讲	.

她走近了一些，没有说话。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'fæðəməbl] .

The	grey	eyes	were	unfathomable	.
这	灰色的	眼睛	是	深不可测	.

那双灰色的眼睛深不可测。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði][gɜːrl][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	stepped	into	the	passage	,	the	girl	close	behind	him	.
他	步	进入	这	通道	,	这	女孩	关闭	在后面	他	.

他走进走廊，女孩紧随其后。

[ðə; ði] ['kruːmən] ['fɑːloʊd] .

The	crewmen	followed	.
这	船员	随后	.

船员们随后跟上。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ðə; ði] ['sekənd] [ræmp] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

Then	,	as	they	came	abreast	the	second	ramp	,	he	heard	voices	—	a	harsh	,
然后	,	作为	他们	来了	并排	这	第二	坡道	,	他	听到	声音	—	一个	残酷的	,

然后，当他们并排走到第二个坡道时，他听到了人声——一种刺耳的、

['æŋgri] ['krækl] [ðæt] [roʊz] ['laʊdər] [iːtʃ] ['sekənd] .

angry	crackle	that	rose	louder	each	second	.
生气的	裂纹	那	玫瑰	更大声	每个	第二	.

愤怒的噼啪声，每秒都在增强。

[jɑːl] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːmən] .

Jarl	stopped	in	his	tracks	and	spun	round	to	the	crewmen	.
贵族	停止	在	他的	轨道	和	旋转	圆形的	到	这	船员	.

贾尔突然停下脚步，转身看向船员们。

" [kwɪk] ! [ʌp][ðə; ði][ræmp] — !

"	Quick	!	up	the	ramp	—	!
"	快的	!	向上	这	坡道	—	!

“快！上坡——！”

" ['grɪpɪŋ] - [rɪst] , [hiː; hi][hæf] - ['drægd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Gripping	Ylana's	wrist	,	he	half	-	dragged	her	with	him	.
"	扣人心弦	-	手腕	,	他	一半	-	拖拽	她	和	他	.

他抓住伊拉娜的手腕，半拖着她往前走。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .

Barely	in	time	,	they	crowded	into	the	entry	.
仅仅	在	时间	,	他们	挤	进入	这	入口	.

他们几乎是及时挤进了入口。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [baɪ][ðə; ði] ['bloʊɝz] , ['sʌmwʌn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['laʊdli] .

Down	the	hall	,	by	the	blowers	,	someone	cursed	loudly	.
向下	这	大厅	,	经过	这	鼓风机	,	某人	被诅咒的	高声	.

走廊尽头，鼓风机旁边，有人大声咒骂。

[mɔːr] ['futsteps] ['paʊndɪd] .

More	footsteps	pounded	.
更多的	脚步声	猛击	.

更多的脚步声传来。

['met(ə)l] ['bæŋd] ['met(ə)l] .

Metal	banged	metal	.
金属	砰的一声	金属	.

金属碰撞金属。

[bɪg] [ən'goʊ] [bɜːrst] [aʊt] , " [its] [ðæt] [gɑːrd] , [jɑːl] .

Big	Ungo	burst	out	,	"	It's	that	guard	,	Jarl	.
大的	联合国非政府组织	爆裂	出去	,	"	它是	那	警卫	,	贵族	.

大昂戈突然喊道：“是那个守卫，贾尔。”

[ðeɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — !
They've found him — !
他们有 成立 他 — !

他们找到他了——!

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] — [hed] [daʊn] , [gɪrd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
" He clutched at his blaster — head down , geared for battle .
" 他 紧握 在 他的 爆能枪 — 头 向下 , 齿轮 为了 战斗 .

他紧紧握着爆能枪——低着头，全副武装，准备战斗。

[naʊ] [nuː] [steps] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Now new steps hurried towards them , from the way they had come .
现在 新的 步骤 慌忙 向 他们 , 从 这 方式 他们 有 来 .

现在，新的脚步声从他们来时的路上匆匆向他们袭来。

[jɑːl] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [gʌn] .
Jarl whipped out his light - gun .
贵族 鞭打 出去 他的 光 - 枪 .

贾尔迅速掏出了他的光枪。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [dʌn] !
" We're not done !
" 是 不是 完毕 !

我们还没完呢!

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['kæriər] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
The commissioner's carrier is out in the courtyard .
这 专员的 载体 是 出去 在 这 庭院 .

专员的座驾停在院子里。

[wiːl] [blæst]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "
We'll blast our way to it ! "
出色地 爆炸 我们的 方式 到 它 ! "

我们会一路炸开过去!

" [wɪtʃ] [wei] — ? "
" Which way — ? "
" 哪个 方式 — ? "

“哪条路——？”

" [bæk] [ʌp] [ðɪs] [ræmp] !
" Back up this ramp !
" 后退 向上 这 坡道 !

“倒退到这个坡道上去！”

[wiːl] [drɑːp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] !
We'll drop from a window !
出色地 降低 从 一个 窗户 !

我们要从窗户跳下去!

" [ðeɪ] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['levə(l)] , [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" They sped up the incline to the second level , then down the corridor .
" 他们 加速 向上 这 倾斜 到 这 第二 等级 , 然后 向下 这 走廊 .

他们加快速度爬上斜坡到达二楼，然后沿着走廊下去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ,
But before they could reach a room that opened on the inner court ,
但 前 他们 可以 抵达 一个 房间 那 打开 在 这 内 法庭 ,

但还没等他们走到通往内场的房间，

['tuːmʌlt] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['ʌpər] [flɔːr] ['ɔːlsoʊ] .
tumult broke out on this upper floor also .
骚乱 打破 出去 在 这 上 地面 还 .

楼上也爆发了骚乱。

[gɑːrdz] ['ʃaʊtɪd] .
Guards shouted .
卫兵 喊叫 .

卫兵们大声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv] [fiːt] ; [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][men] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
There was a beat of feet ; the clamor of men rushing towards them .
那里 曾是 一个 打 的 脚 ; 这 叫嚣 的 男人 匆忙 向 他们 .

一阵急促的脚步声；一阵喧闹声，人们正朝他们冲过来。

[jɑːl] [liːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
Jarl leaped for a doorway .
贵族 跳跃 为了 一个 门口 .

贾尔纵身跃向门口。

" [ɪn] [hɪr] — [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
" In here — on the double !
" 在 这里 — 在 这 双倍的 !

“快进来！”

" [hɪz; ɪz][men] ['kraʊdɪd] [pæst][hɪm; ɪm] .
" His men crowded past him .
" 他的 男人 挤 过去的 他 .

“他的手下蜂拥而至，从他身边走过。”

['ʃʌvɪŋ] - [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [jɑːl] ['fɑːloʊd] .
Shoving Ylana before him , Jarl followed .
推搡 - 前 他 , 贵族 随后 .

贾尔一把将伊拉娜推到前面，自己跟了上去。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][hæf] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Inside , he half - closed the door .
里面 , 他 一半 - 关闭 这 门 .

他走进屋内，把门半关着。

[laɪk] ['stætʃuːz] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Like statues , they waited .
喜欢 雕像 , 他们 等待 .

他们像雕像一样，静静地等待着。

[ðə; ði] ['hʌriŋ] [gɑːrd] [skwɑːd] [keɪm] ['kloʊzər] .
The hurrying guard squad came closer .
这 匆忙 警卫 队 来了 更近 .

匆匆赶来的卫兵小队越来越近了。

[jɑːl] [gript] - [taɪt] , [hɜːr; hər][slɪm] ['bɑːdi][hɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Jarl gripped Ylana tight , her slim body hard against him .
贵族 紧握 - 紧的 , 她 苗条的 身体 难的 反对 他 .

贾尔紧紧地抱着伊拉娜，她纤细的身体紧贴着他。

[hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
He cupped his hand over her mouth .
他 杯状 他的 手 超过 她 嘴 .

他用手捂住了她的嘴。

[ðə; ði]['goʊldən] [her] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
The golden hair brushed his cheek .
这 金的 头发 刷过 他的 脸颊 .

金色的头发拂过他的脸颊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .
He could feel her heart pounding .
他 可以 感觉 她 心 猛击 .

他能感觉到她怦怦直跳的心。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['faɪtərz] [ræn][pæst][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

The	first	of	the	blue	-	uniformed	Federation	fighters	ran	past	the	half	-	open	door	.
这	第一的	的	这	蓝色的	-	制服	联邦	战士	跑	过去的	这	一半	-	打开	门	.

第一批身穿蓝色制服的联邦战士跑过了半开的门。

[jɑːl] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [gʌn] .

Jarl	poised	his	light	-	gun	.
贵族	准备	他的	光	-	枪	.

贾尔举起了他的光枪。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [læns] - [ʃɑːrp] [peɪn] [stæbd] [θruː] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] ['oʊvər] -

In	the	same	instant	,	lance	-	sharp	pain	stabbed	through	the	hand	he	held	over	Ylana's
在	这	相同的	立即的	,	槊	-	锋利的	疼痛	刺伤	通过	这	手	他	握住	超过	-

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

就在同一瞬间，他捂住伊拉娜嘴上的手传来一阵如刀割般的剧痛。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	jerked	back	by	instinct	—	and	knew	of	a	sudden	even	as	he	did	it
他	猛地一抖	后退	经过	本能	—	和	知道	的	一个	突然	甚至	作为	他	做过	它

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] .

that	the	girl	had	bitten	him	.
那	这	女孩	有	被咬	他	.

他本能地向后一缩——就在他缩回的那一刻，他突然意识到女孩咬了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flɪntʃɪŋ] [left] - [maʊθ] [klɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	his	flinching	left	Ylana's	mouth	clear	for	an	instant	.
但	他的	畏缩	左边	-	嘴	清除	为了	一个	立即的	.

但他的畏缩让伊拉娜的嘴巴瞬间空了出来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .

She	screamed	,	shrill	and	piercing	.
她	尖叫	,	尖锐	和	冲孔	.

她发出了一声尖锐刺耳的尖叫。

[jɑːl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Jarl	cursed	.
贵族	被诅咒的	.

领主咒骂道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .

He	tried	to	throw	her	aside	.
他	尝试	到	扔	她	旁边	.

他试图把她甩开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] , ['klɪŋɪŋ] .

But	she	clutched	his	belt	,	clinging	.
但	她	紧握	他的	腰带	,	依恋	.

但她紧紧抓住他的腰带，不肯放开。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪzər] - [edʒd] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ʃiː; ʃi] [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Snatching	his	razor	-	edged	knife	from	its	sheath	,	she	slashed	at	him	.
抢夺	他的	剃刀	-	边缘	刀	从	它是	鞘	,	她	削减	在	他	.

她从刀鞘中夺过他锋利的刀，向他砍去。

[hiː; hi] [rɔkt] ['bækwərd] , [ɔːf] ['bæləns] .

He	rocked	backward	,	off	balance	.
他	摇滚	落后	,	离开	平衡	.

他向后摇晃，失去平衡。

[ðə; ði][gɜːrl] ['twɪstɪd] .

The	girl	twisted	.
这	女孩	扭曲	.

女孩扭动了一下身体。

[hiː; hi] [glimpst] [hɜːr; hər] [feɪs] — [tiːθ] ['bɛrd] , [fitʃər] [streɪn] - - .

He	glimpsed	her	face	—	teeth	bared	,	features	strain	-	straut	.
他	瞥见	她	脸	—	牙齿	裸露	,	特征	拉紧	-	-	.

他瞥见了她的脸——龇牙咧嘴，五官紧绷。

[bæk] - ['hændɪd] , [ʃiː; ʃi] [læʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] - [hæft] , [hɜːr; hər] [fʊl]

Back	-	handed	,	she	lashed	at	his	temple	with	the	knife	-	haft	,	her	full
后退	-	递交	,	她	鞭打	在	他的	寺庙	和	这	刀	-	半柄	,	她	满的

[streŋθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

strength	behind	it	.
力量	在后面	它	.

她反手用刀柄猛击他的太阳穴，使出了浑身解数。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrdz] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . . . .

It	struck	home	as	the	first	guards	burst	through	the	doorway	.	.	.
它	击	家	作为	这	第一的	守卫	爆裂	通过	这	门口	.	.	.

当第一批守卫冲进门口时，我才真正意识到发生了什么……

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[twɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bænərz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Twin	blue	-	and	-	silver	Federation	banners	marked	the	place	of	the	high
双	蓝色的	-	和	-	银	联邦	横幅	标记	这	地方	的	这	高的

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æstərɔidz] .

commissioner	of	all	the	asteroids	.
专员	的	全部	这	小行星	.

两面蓝银相间的联邦旗帜矗立在所有小行星高级专员的所在地。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr]

His	table	stood	at	the	far	end	of	the	vast	room	that	had	been	Ktar
他的	桌子	站立	在	这	远的	结尾	的	这	广阔的	房间	那	有	到过	卡塔

-	['wɜːrkʃɑːp] .
Wassreck's	workshop .
-	车间 .

他的桌子摆放在这间巨大房间的尽头，这间房间以前是克塔尔·瓦斯雷克的工作室。

['ʌðər] [teiblz] ['reidieitid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [teiblz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz]

Other	tables	radiated	out	in	a	great	arc	from	it	—	tables	crowded	with	officers
其他	表格	辐射	出去	在	一个	伟大的	弧	从	它	—	表格	挤	和	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] .

of	the	Federation	fleet	.
的	这	联邦	舰队	.

其他桌子呈巨大的弧形向外辐射——桌子上挤满了联邦舰队的军官。

['hevi] - [θjuːd] [juə'reiniən] ['dɔz] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [slɪm] [rep'tɪliən] - .

Heavy	-	thewed	Uranian	daus	sat	side	by	side	with	slim	reptilian	Pervods	.
重的	-	婚礼	天王星	道斯	卫星	边	经过	边	和	苗条的	爬行动物	-	.

身形魁梧的乌拉尼亚人与身形纤细的爬行动物珀沃德人并肩而坐。

- [ʌv; əv] ['viːnəs] , [ɔːl] [ɪr] - [stɔːks] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [tjʊb] , [feɪst] ['rʌbəri] , [flæt] - ['fitʃərd]

Transmi	of	Venus	,	all	ear	-	stalks	and	sucking	tubes	,	faced	rubbery	,	flat	-	featured
-	的	金星	,	全部	耳朵	-	茎	和	吸吮	管子	,	面对	橡胶状的	,	平坦的	-	特色

[jʊrəpænz] .

Europans	.
欧洲人	.

金星的Transmi，全是耳柄和吸管，脸部像橡胶一样，面部扁平的欧罗巴人。

['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [daɪ'vɜːrdʒənt] ['reɪsɪz] , ['haibridz] [ænd; ənd] [m'juːtənts] ,

Creatures	of	half	-	a	-	hundred	divergent	races	,	hybrids	and	mutants	,
生物	的	一半	-	一个	-	百	分歧	种族	,	杂交种	和	突变体	,

五十多个不同种族的生物，包括混血种和变异种，

[ðeɪ] ['gæðərd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːr] - [flʌŋ] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

they	gathered	here	from	all	the	far	-	flung	planets	of	the	Federation	.
他们	聚集	这里	从	全部	这	远的	-	扔	行星	的	这	联邦	.

他们从联邦各个遥远的星球聚集到这里。

[ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['klæʃt] [ɪn] [streɪndʒ] [kə'kɑːfəni] [θruː] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌtləri] [ænd; ənd]

Their	rising	voices	clashed	in	strange	cacophony	through	the	tinkle	of	cutlery	and
他们的	上升	声音	冲突	在	奇怪的	嘈杂声	通过	这	小便	的	刀具	和

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

他们越来越高的声音在刀叉和水晶碰撞的叮当声中交织成一阵怪异的嘈杂声。

[θroʊn] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪn] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['met(ə)l] ['roʊbɑːts] [ðæt] [stɪl]

thrown	back	in	a	din	of	ringing	echoes	from	the	giant	metal	robots	that	still
抛掷	后退	在	一个	din	的	铃声	回声	从	这	巨大的	金属	机器人	那	仍然

[laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

lined	the	walls	.
衬里	这	墙壁	.

巨大的金属机器人仍然排列在墙壁上，发出阵阵回响，震耳欲聋。

['streitniŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] ,

Straightening	in	spite	of	the	weight	of	his	shackles	,
拉直	在	尽管如此	的	这	重量	的	他的	镣铐	,

尽管镣铐沉重，他仍挺直了身子。

['ʃrʌgɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

shrugging	off	the	hands	of	the	guards	who	flanked	him	,
耸肩	离开	这	双手	的	这	守卫	WHO	侧翼	他	,

他甩开两侧卫兵的手，

[jɑːl] - [met] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [hɑː'stɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [stɪf] - [nekt] [dɪ'faɪəns] .

Jarl	Corvett	met	the	seething	hostility	of	their	glances	with	stiff	-	necked	defiance	.
贵族	-	遇见	这	沸腾	敌意	的	他们的	眼神	和	僵硬的	-	颈部	蔑视	.

面对他们充满敌意的目光，科尔维特伯爵以顽固的反抗予以回击。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] , ['kwestʃənz] [nægd] [hɪm; ɪm] : [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪr] ?

But	underneath	,	questions	nagged	him	:	Why	am	I	here	?
但	下	,	问题	唠叨	他	:	为什么	是	我	这里	?

但内心深处，他却被一些问题所困扰：我为什么会在这里?

[huː] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ?

Who	ordered	me	brought	to	this	banquet	?
WHO	订购	我	带来	到	这	宴会	?

谁命人把我带到这个宴会上?

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [stʊd] .

But	here	he	stood	.
但	这里	他	站立	.

但他却站在这里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kaʊntɪd] .

That	was	what	counted	.
那	曾是	什么	计数	.

这才是最重要的。

['boʊldli] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] . . . [stɛərd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

Boldly	,	he	surveyed	the	room	.	.	.	stared	unflinching	across	at	the	commissioner	.
大胆地	,	他	调查	这	房间	.	.	.	凝视	坚定不移	穿过	在	这	专员	.

他大胆地环顾四周……目光毫不畏惧地盯着专员。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [kə'mɪʃənər] ['reɪ] - .

A	handsome	man	,	Commissioner	rey	Gundre	.
一个	英俊的	男人	,	专员	雷伊	-	.

英俊潇洒的雷·冈德雷专员。

['hevi] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd]['eɪdʒɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] .

Heavy	-	bodied	and	aging	,	in	these	later	days	.
重的	-	有形的	和	老化	,	在	这些	之后	天	.

晚年身体沉重，岁月不饶人。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɜːrsənəbl] , [stɪl] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ,

But	still	personable	,	still	a	figure	to	catch	the	eye	,
但	仍然	性格随和	,	仍然	一个	数字	到	抓住	这	眼睛	,

但他依然很有魅力，依然是一个引人注目的人物。

['iːv(ə)n] [slæk] - [feɪst] [ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [naʊ] .

even	slack	-	faced	and	slouched	in	his	seat	as	now	.
甚至	松弛	-	面对	和	懒散地	在	他的	座位	作为	现在	.

即使像现在这样，他仍然面无表情地瘫坐在座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['pleɪnli] ,

He	was	a	man	of	Earth	,	plainly	,
他	曾是	一个	男人	的	地球	,	显然	,

他显然是个地球人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋkθs] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [kən'flɪkts] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ]

with	all	the	strengths	and	weaknesses	and	surging	conflicts	that	went	with
和	全部	这	优势	和	弱点	和	滔滔	冲突	那	去	和

[ðæt] ['herɪtɪdʒ] .

that	heritage	.
那	遗产	.

以及伴随这一传统而来的所有优势、劣势和激烈冲突。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	sunburst	insignia	of	his	rank	stood	out	against	the	deep	blue	of	his
这	旭日	徽章	的	他的	秩	站立	出去	反对	这	深的	蓝色的	的	他的

[ɪm'pekəbli] ['teɪlərd] ['juːnɪfɔːrm] .

impeccably	tailored	uniform	.
完美无瑕	量身定制	制服	.

他军衔上的旭日形徽章在他剪裁无可挑剔的深蓝色制服上格外醒目。

[ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [ðæt] ['æksentɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr]

The	white	blaze	that	accented	the	darkness	of	his	hair	only	made	him	the	more
这	白色的	火焰	那	重音	这	黑暗	的	他的	头发	仅有的	制成	他	这	更多的

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

他乌黑的头发上点缀着一抹白色的火焰，更让他显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [eɪd] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , - [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

His	aide	sat	at	his	left	hand	,	Ylana	at	his	right	.
他的	助手	卫星	在	他的	左边	手	,	-	在	他的	正确的	.

他的助手坐在他的左边，伊拉娜坐在他的右边。

- [ðə; ði]['goʊldən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [hɪm'self] .

Ylana	the	golden	,	daughter	of	the	high	commissioner	himself	.
-	这	金的	,	女儿	的	这	高的	专员	他自己	.

伊拉娜，金发碧眼，是高级专员的女儿。

[ænd; ənd] [jɑːl] - ['neməsɪs] .

And	Jarl	Corvett's	nemesis	.
和	贵族	-	复仇女神	.

以及科尔维特伯爵的宿敌。

['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɪr] ,

Even	looking	at	her	here	,
甚至	寻找	在	她	这里	,

即使看看她现在的样子，

[jɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [æt; ət][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [drɔː] [taɪt] .

Jarl	could	feel	the	muscles	at	the	hinges	of	his	jaws	draw	tight	.
贵族	可以	感觉	这	肌肉	在	这	铰链	的	他的	下颚	画	紧的	.

贾尔能感觉到下颚关节处的肌肉紧绷起来。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] - [gaʊn] .

Tonight	she	sat	slim	and	graceful	at	the	banquet	table	in	a	scarlet	stylon	gown	.
今晚	她	卫星	苗条的	和	优美	在	这	宴会	桌子	在	一个	猩红	-	袍	.

今晚，她身着猩红色的蓬蓬裙，身姿苗条，优雅地坐在宴会桌旁。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [swept] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔːft]['goʊldən]['nɪmbəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][tɑːl] - ,

Her	blonde	hair	swept	up	in	a	soft	golden	nimbus	like	that	of	Tal	Neeni	,
她	金发	头发	扫荡	向上	在	一个	柔软的	金的	雨云	喜欢	那	的	塔尔	-	,

她金色的头发像塔尔·尼尼一样，被梳成一圈柔和的金光。

[siː] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][kə'listəu] .

sea	goddess	of	Callisto	.
海	女神	的	卡利斯托	.

卡利斯托的海神。

[ðə; ði] [red] [lɪps][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ə'spɑːkl] .

The	red	lips	were	smiling	,	the	grey	eyes	asparkle	.
这	红色的	嘴唇	是	微笑	,	这	灰色的	眼睛	闪光	.

红唇微微一笑，灰眸闪烁着光芒。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [sʌm; səm][dɑːrk] ['ɪnər] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːti]

Yet	even	when	she	laughed	,	some	dark	inner	mood	seemed	to	shadow	her	beauty
然而	甚至	什么时候	她	笑了	,	一些	黑暗的	内	情绪	似乎	到	阴影	她	美丽

,

,

,

然而，即使在她欢笑的时候，她的美丽似乎也笼罩着某种阴郁的内心氛围。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][læst] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] .

even	as	it	had	last	night	while	she	lay	asleep	.
甚至	作为	它	有	最后的	夜晚	尽管	她	躺	睡着了	.

就像昨晚她睡着时那样。

[ðæt] ['ʃædoʊ] . . . .

That	shadow	.	.	.	.
那	阴影	.	.	.	.

那道影子.....

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eɪliən] [blʌd] , [ɔːr][ə; eɪ]['siːkrət] ?

Was	it	alien	blood	,	or	a	secret	?
曾是	它	外星人	血	, 或者	一个	秘密	?	

那是外星人的血，还是一个秘密?

[ə'gen] [jɑ:l] [kɔ:t] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] .
Again Jarl caught himself wondering .
再次 贵族 捕捉 他自己 好奇 .

贾尔再次陷入了沉思。

[hi:; hi] [θɔ:t] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜ:r; hər] !
He thought : I should hate her !
他 想法 : 我 应该 恨 她 !

他心想：我应该恨她!

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] : ['i:v(ə)n] ['seɪz] [ɪz] [noʊ] ['lʌvliər] . . . .
And in the same moment : Even Sais is no lovelier . . . .
和 在 这 相同的 片刻 : 甚至 赛斯 是 不 更可爱 . . . .

与此同时：就连赛斯也并不更可爱.....

['kə:siŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] ,
Cursing himself for a fool and a weakling ,
咒骂 他自己 为了 一个 傻子 和 一个 弱者 ,

他痛恨自己是个傻瓜和懦夫，

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [eɪd] .
he tore his eyes from her and studied the aide .
他 撕裂 他的 眼睛 从 她 和 研究 这 助手 .

他把目光从她身上移开，打量起那名助手来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɑ:ljə] , [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] ; [mɑ:ljə] [ænd; ənd] ['wɔ:riər] .
He was Malya , this officer ; Malya and warrior .
他 曾是 马利亚 , 这 官 ; 马利亚 和 战士 .

他就是马利亚，这位军官；马利亚，也是战士。

[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [rʌf] - [hju:n] [feɪs] [steɪd] [ɪ'moʊʃənləs] , [ɪ'moʊb(ə)l] .
His dark rough - hewn face stayed emotionless , immobile .
他的 黑暗的 粗糙的 - 凿 脸 入住 冷漠无情 , 不动 .

他那黝黑粗糙的脸上毫无表情，一动不动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [mɑ:ljə] [aɪz] [reɪndʒd] ['si:sləsli] — [bli:k] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] , ['nevər] [stɪl] .
But the black Malya eyes ranged ceaselessly — bleak and watchful , never still .
但 这 黑色的 马利亚 眼睛 范围 不停地 — 苍凉 和 警惕 , 绝不 仍然 .

但玛利亚那双黑色的眼睛却不停地转动——阴郁而警惕，一刻不停。

['ru:θləsnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Ruthlessness was in them ,
冷酷无情 曾是 在 他们 ,

他们天性冷酷无情。

[ænd; ənd] ['rekləsnəs] . . . [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [jɑ:l] - [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði]
and recklessness . . . a spirit that seemed to mock Jarl Corvett and deny the
和 鲁莽 . . . 一个 精神 那 似乎 到 嘲笑 贵族 - 和 否定 这
[blu:] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['tu:nɪk] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [eɪd] [wɔ:r] .
blue Federation tunic that the dark aide wore .
蓝色的 联邦 束腰外衣 那 这 黑暗的 助手 穿着 .

还有鲁莽.....这种精神似乎在嘲弄科尔维特伯爵，否定这位黑衣助手所穿的蓝色联邦制服。

['bɪtərli] , [jɑ:l] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] .
Bitterly , Jarl looked down at his shackles .
苦涩地 , 贵族 看起来 向下 在 他的 镣铐 .

贾尔痛苦地低头看着自己的镣铐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkruːmən] ; [ðə; ði][waɪld] , [friː] - [bɔːrn] ['reidəz]

He	thought	of	the	Malyas	among	his	own	crewmen	;	the	wild	,	free	-	born	raiders
他	想法	的	这	-	之中	他的	自己的	船员	;	这	荒野	,	自由的	-	出生	袭击者

.

:

.

他想到了自己船员中的马利亚人；那些桀骜不驯、生来自由的劫掠者。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] , [tuː] , [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ?

How	long	would	it	be	before	they	,	too	,	wore	the	blue	of	the	Federation	?
如何	长的	会	它	是	前	他们	,	也	,	穿着	这	蓝色的	的	这	联邦	?

他们还要多久才会穿上联邦的蓝色制服?

[ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪd] . . . .

Or	before	they	died	.	.	.	.
或者	前	他们	死亡	.	.	.	.

或者在他们去世之前.....

[naʊ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [stɜːrd] .

Now	the	commissioner	stirred	.
现在	这	专员	搅拌	.

这时，专员动了动。

[tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn] [tʃest] , [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɑːk] - [feɪst] [luːˈtenənt] .

Chin	sunk	on	chest	,	he	mumbled	something	to	his	rock	-	faced	lieutenant	.
下巴	沉没	在	胸部	,	他	喃喃自语	某物	到	他的	岩石	-	面对	中尉	.

他下巴抵着胸口，低声对表情冷峻的副官说了些什么。

[ðə; ði] [liːn] [eɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] .

The	lean	aide	nodded	briefly	.
这	倾斜	助手	点头	简要地	.

身材瘦削的助手微微点了点头。

['twɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] — [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ;

Twisting	in	his	seat	,	he	pounded	on	the	banquet	table	—	first	with	his	fist	;
扭曲	在	他的	座位	,	他	猛击	在	这	宴会	桌子	—	第一的	和	他的	拳头	;

他扭动着身子，用拳头猛击宴会桌；

[ðen] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] - [reɪ] - [gʌn] .

then	the	butt	of	his	heavy	Talistan	ray	-	gun	.
然后	这	屁股	的	他的	重的	-	射线	-	枪	.

然后是他那把沉重的塔利斯坦射线枪的枪托。

[ðə; ði] [saʊnd] [roʊz] ['iːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['rɔːkəs] ['vɔɪsɪz] ,

The	sound	rose	even	above	the	tumult	and	raucous	voices	,
这	声音	玫瑰	甚至	多于	这	骚乱	和	沙哑	声音	,

那声音甚至盖过了喧闹的人群和嘈杂的人声。

[ˈekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [tɪl] [ʃɔːrt] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]

echoing	and	re	-	echoing	through	the	great	room	that	till	short	days	before	had
回声	和	关于	-	回声	通过	这	伟大的	房间	那	直到	短的	天	前	有

[bɪn] - [klænˈdestɪn] [roʊˈbɑːtɪks] ['læbrətɔːri] .

been	Wassreck's	clandestine	robotics	laboratory	.
到过	-	秘密	机器人技术	实验室	.

回声在宽敞的房间里此起彼伏，而就在几天前，这里还是瓦斯雷克的秘密机器人实验室。

['sloʊli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] .

Slowly	,	the	noise	and	voices	died	away	.
缓慢地	,	这	噪音	和	声音	死亡	离开	.

渐渐地，喧闹声和人声消失了。

[tʃerz] [skreɪpt] .
Chairs **scraped** **.**
椅子 刮擦 .

椅子被刮花了。

['hedz] [tɜːrnd] .
Heads **turned** **.**
头部 转向 .

众人侧目。

[aɪz] [ʌv; əv] [fænteɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɑːˈlɑː] , [məːˈkjuəriən][ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)n] , - , ,
Eyes **of** **Fantay** **and** **of** **fala** **,** **Mercurian** **and** **Martian** **,** **Chonya** **,** **Thorian** **,**
眼睛 的 幻想 和 的 法拉 , 水星 和 火星人 , - , 索里安 ,
-
,
Pervod **,**
-
,

幻想之眼和法拉之眼，水星和火星之眼，乔尼亚，索里安，佩尔沃德，

[səːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃənər] [sæt] .
searched **out** **the** **table** **where** **the** **aide** **and** **the** **high** **commissioner** **sat** **.**
搜索 出去 这 桌子 在哪里 这 助手 和 这 高的 专员 卫星 .

找到了助手和高级专员坐的那张桌子。

[nɑːt] [kwaɪt] ['stedəli] , [ðen] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [roʊz] , [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['kæbət]['gɑːblət][ɪn][hɪz; ɪz]
Not **quite** **steadily** **,** **then** **,** **the** **commissioner** **rose** **,** **a** **brimming** **kabat** **goblet** **in** **his**
不是 相当 稳步 , 然后 , 这 专员 玫瑰 , 一个 充满 卡巴特 高脚杯 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

于是，这位专员站了起来，手里拿着一个盛满卡巴特酒的酒杯，站得并不稳当。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['glæsi] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [nuː] ['mɪrɚz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz]
His **eyes** **had** **the** **glassy** **shine** **of** **bright** **new** **mirrors** **,** **and** **his** **tunic** **was**
他的 眼睛 有 这 玻璃状 闪耀 的 明亮的 新的 镜子 , 和 他的 束腰外衣 曾是
['rʌmpld] , ['twɪstɪd] [əˈraɪ] .
rumpled **,** **twisted** **awry** **.**
皱巴巴的 , 扭曲 错误 .

他的眼睛像崭新的镜子一样闪着光泽，他的束腰外衣皱巴巴的，歪歪扭扭的。

['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [slæpt] [luːs] - ['fɪŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] [blaʊs] , [æz; əz] [ɪf]
Swaying **a** **little** **,** **the** **commissioner** **slapped** **loose** **-** **fingered** **at** **the** **blouse** **,** **as** **if**
摇晃 一个 小的 , 这 专员 被掌掴 松动的 - 用手指 在 这 女式衬衫 , 作为 如果
[tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] .
to **brush** **away** **the** **wrinkles** **.**
到 刷子 离开 这 皱纹 .

专员微微摇晃着身子，用松弛的手指拍打着衬衫，仿佛要拂去褶皱。

['kæbət] [slɔpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːblət][ænd; ənd] [spɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] .
Kabat **slopped** **from** **the** **goblet** **and** **spilled** **over** **his** **hand** **.**
卡巴特 倾斜的 从 这 高脚杯 和 洒了 超过 他的 手 .

卡巴特从酒杯里倾倒出来，洒在了他的手上。

['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['spredɪŋ] [griːn] [steɪn] .
Blinking **,** **he** **looked** **down** **at** **the** **spreading** **green** **stain** **.**
眨眼 , 他 看起来 向下 在 这 传播 绿色的 弄脏 .

他眨了眨眼，低头看着不断蔓延的绿色污渍。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [grɪn] ['flikəd] ['fliːtɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **foolish** **grin** **flickered** **fleetingly** **on** **his** **face** **.**
一个 愚蠢 咧嘴笑 闪烁 短暂地 在 他的 脸 .

他脸上闪过一丝傻笑。

- [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
Ylana leaned towards him ; spoke sharply .
- 倾斜 向 他 ; 辐 尖锐地 .

伊拉娜凑近他，语气尖锐地说道。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [hed] [twɪtʃt] .
The commissioner's head twitched .
这 专员的 头 抽搐 .

专员的头抽搐了一下。

[hiː; hi] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [snæpt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [stɪf] - [ə'tenʃ(ə)n] - .
He straightened , and his shoulders snapped back to a too - stiff ' attention ' .
他 拉直 , 和 他的 肩膀 啪啪 后退 到 一个 也 - 僵硬的 - 注意力 - .

他挺直了身子，肩膀猛地向后一仰，摆出一副过于僵硬的“立正”姿势。

['dʒɜːrkɪli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Jerkily , he raised his glass .
生硬地 , 他 提高 他的 玻璃 .

他猛地举起了酒杯。

" [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , ['ɑːfəsərz] !
" A toast to our host , officers !
" 一个 吐司 到 我们的 主持人 , 警官 !

“为我们的东道主干杯，警官们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['θɪkənd] [vɔɪs] .
" he cried in a drink - thickened voice .
" 他 哭 在 一个 喝 - 增稠 嗓音 .

他用沙哑的嗓音喊道。

" [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - — [meɪ] [hiː; hi][rɑːt][ɪn] [hel] !
" A toast to Ktar Wassreck — may he rot in hell !
" 一个 吐司 到 卡塔 - — 可能 他 腐烂 在 地狱 !

“向克塔尔·瓦斯雷克致敬——愿他在地狱里腐烂！”

" ['ledn] ['saɪləns] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
" Leaden silence came down on the room like a curtain .
" 铅灰色 沉默 来了 向下 在 这 房间 喜欢 一个 窗帘 .

房间里顿时一片死寂，如同帷幕落下。

['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [flikt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['roʊbɑːts] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Furtive glances flicked out to the towering robots , shoulder to shoulder , that lined the walls .
鬼鬼祟祟 眼神 轻弹 出去 到 这 参天 机器人 , 肩膀 到 肩膀 , 那 衬里 这 墙壁 .

偷偷地瞥了一眼墙边肩并肩排列的高大机器人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jɑːl] - [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [hʌŋ] [bæk] .
It made Jarl Corvett smile a little , the way the officers hung back .
它 制成 贵族 - 微笑 一个 小的 , 这 方式 这 警官 悬挂 后退 .

军官们退到一边，这让科尔维特伯爵微微一笑。

[dɪd] [sʌm; səm] [rɪ'kɔːl] - ?
Did some recall H'sana ?
做过 一些 记起 - ?

有人还记得H'sana吗?

[wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɑːn] ['pæləs] ?
Were others on Pallas ?
是 其他的 在 帕拉斯 ?

帕拉斯岛上还有其他人吗?

[friː] [ɔːr] ['kæptɪv] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [stɪl] [pʊt] [koʊld] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] !
Free or captive , Ktar Wassreck still put cold fear in them !
自由的 或者 俘虏 , 卡塔 - 仍然 放 寒冷的 害怕 在 他们 !

无论是自由人还是俘虏，Ktar Wassreck 都让他们感到彻骨的恐惧!

['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - : ['aʊtlɔː] , ['saɪəntɪst] , ['skɑːlər] .
Ktar Wassreck : Outlaw , scientist , scholar .
卡塔 - : 取缔 , 科学家 , 学者 .

Ktar Wassreck：亡命徒、科学家、学者。

- [æt; ət]['hɔːrlə] — [noʊm] [hed] ['tɪltɪd] , [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] , ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ]
Wassreck at Horla — gnome head tilted , eyes burning , laughing in the face of death
- 在 霍尔拉 — 侏儒 头 斜 , 眼睛 燃烧 , 笑 在 这 脸 的 死亡
.
:
.

霍拉的瓦斯雷克——地精头歪斜，双眼燃烧，面对死亡大笑。

- . . . [ænd; ənd]['seɪz] . . . .
Wassreck . . . and Sais . . . .
- . . . 和 赛斯 . . . .

Wassreck……和Sais……

[spæz'mɑːdɪkli] , - [fɪsts] [klentʃt] .
Spasmodically , Jarl's fists clenched .
间歇性地 , - 拳头 紧握 .

贾尔的拳头不时地攥紧。

[hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] [θrɔbd] ['dʌlli] .
His bruised head throbbed dully .
他的 瘀伤 头 悸动 沉闷地 .

他受伤的头部隐隐作痛。

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊst] !
" To our host !
" 到 我们的 主持人 !

致我们的主人!

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [kraɪd] [ə'gen] , ['ləːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" the commissioner cried again , lurching forward .
" 这 专员 哭 再次 , 踉跄跄 向前 .

“专员再次喊了一声，踉跄着向前走去。”

" [tuː; tə] - —
" To Wassreck —
" 到 - —

“致瓦斯雷克——

" [ðə; ði] [spel] [broʊk] .
" The spell broke .
" 这 拼写 打破 .

魔法解除了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
The officers surged to their feet .
这 警官 激增 到 他们的 脚 .

警员们纷纷站了起来。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['klæmər] : " [tuː; tə] - — "
Their shouts rang through the clamor : " To Wassreck — "
他们的 喊叫 响铃 通过 这 叫嚣 : " 到 - — "

他们的喊声在喧闹声中响起：“去瓦斯雷克——”

" — [meɪ] [hiː; hi][rɑːt][ɪn] [hel] !
" — May he rot in hell !
" — 可能 他 腐烂 在 地狱 !

“——愿他下地狱！”

" [ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
" They drank it down .
" 他们 喝 它 向下 .

他们一口气喝光了。

['fjʊri] [swɜːld] [ʌp] [ɪn] [jɑːl] - , [hɑːt][ænd; ənd][ɔːl] [kən'suːmɪŋ] .
Fury swirled up in Jarl Corvett , hot and all consuming .
愤怒 旋转 向上 在 贵族 - , 热的 和 全部 消费 .

贾尔·科维特心中怒火翻腾，炽热而令人窒息。

['sweɪɪŋ] , [feɪs] [flʌʃt] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] .
Swaying , face flushed , the commissioner clutched a decanter .
摇晃 , 脸 酡 , 这 专员 紧握 一个 醒酒器 .

专员身子摇晃，脸涨得通红，手里紧紧攥着一个醒酒器。

[hiː; hi] [spɪld] [mɔːr] ['kæbət]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːblət] .
He spilled more kabat into his goblet .
他 洒了 更多的 卡巴特 进入 他的 高脚杯 .

他往酒杯里倒了更多卡巴特酒。

" [naʊ] — [wʌn][fɔːr; fər] - !
" Now — one for Corvett !
" 现在 — 一 为了 - !

“现在——给科尔维特来一个！”

[ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] [jɑːl] - —
A toast to Jarl Corvett —
一个 吐司 到 贵族 - —

向科尔维特伯爵致敬——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] - [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .
" He broke off as Ylana tugged at his tunic .
" 他 打破 离开 作为 - 拉扯 在 他的 束腰外衣 .

“伊拉娜拽了拽他的束腰外衣，他便停了下来。”

[laɪnz] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['tenʃ(ə)n] [slæʃt] [ðə; ði] [smuːð] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
Lines of angry tension slashed the smooth loveliness of her face .
线条 的 生气的 紧张 削减 这 光滑的 可爱 的 她 脸 .

愤怒的线条划破了她光滑美丽的脸庞。

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] , ['ræpɪŋ] [raʊnd] [kɜːrt] ['siləblz] .
Her lips moved , wrapping round curt syllables .
她 嘴唇 已搬 , 包装 圆形的 简短 音节 .

她的嘴唇翕动，吐出简短的音节。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] ['drʌŋkənli] .
Her father laughed drunkenly .
她 父亲 笑了 醉酒地 .

她父亲醉醺醺地笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['reɪdər] [stʊd] ,
He turned towards the doorway where guards and raider stood ,
他 转向 向 这 门口 在哪里 守卫 和 突袭者 站立 ,

他转身看向门口，那里站着守卫和劫匪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [swept] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['brɔːdsaɪd] ['dʒestʃər] .
and his hand swept up in a clumsy broadside gesture .
和 他的 手 扫荡 向上 在 一个 笨拙 舷侧 手势 .

他笨拙地挥动手臂，做出一个侧身攻击的手势。

" [dræg][hɪm; ɪm][aʊt] !
" Drag him out !
" 拖 他 出去 !

把他拖出去!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [flʌʃ] [ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] !
" Flush the chitza out of his hole !
" 冲洗 这 - 出去 的 他的 洞 !

“把那只小鸡从洞里冲出来!”

" [ðə; ði] [tuː] [məː'kjuəriən] [huː] ['flæŋkt] [jɑːl] [kloʊzd][ɪn] .
" The two Mercurians who flanked Jarl closed in .
" 这 二 水星人 WHO 侧翼 贵族 关闭 在 .

“夹在贾尔两侧的两名墨丘利人逼近了。”

[wʌn] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
One clutched his arm .
一 紧握 他的 手臂 .

其中一人紧紧抓住他的手臂。

- ['fjʊri] [siːðd] ['haɪər] .
Jarl's fury seethed higher .
- 愤怒 沸腾 更高 .

贾尔的怒火越烧越旺。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæklz] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tælənd] [hænd] .
In spite of his shackles , he jerked free of the Mercurian's taloned hand .
在 尽管如此 的 他的 镣铐 , 他 猛地一抖 自由的 的 这 - 利爪 手 .

尽管被镣铐束缚，他还是挣脱了墨丘利人的利爪。

[hiː; hi] [felt] [koʊld] ['ærəgəns] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [noʊ][wʌn][drægz] [jɑːl] - !
He felt cold arrogance ring in his voice : " No one drags Jarl Corvett !
他 毛毡 寒冷的 傲慢 戒指 在 他的 嗓音 : " 不 一 拖拽 贵族 - !

他感到自己的声音里透着一股冷酷的傲慢：“没人能拖走科尔维特伯爵！”

[aɪl] [wɔːk] [ə'loʊn] !
I'll walk alone !
患病的 走 独自的 !

我要独自前行!

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [stʊd] ['hezɪtənt] , [loʊbd] [aɪz] ['klaʊdɪd]
" For the fraction of a second the guards stood hesitant , lobed eyes clouded
" 为了 这 分数 的 一个 第二 这 守卫 站立 犹豫不决 , 裂片状的 眼睛 阴天
[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz] .
beneath their nictitating lids .
下面 他们的 瞬膜 盖子 .

“在那短短的一瞬间，卫兵们犹豫了一下，他们那有瓣的眼睛在眨动的眼睑下显得有些迷离。

[jɑːl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bæk] ['ʃɑːrpli] .
Jarl swung his arms back sharply .
贵族 摇摆 他的 武器 后退 尖锐地 .

贾尔猛地向后挥动双臂。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæklz] ['wɪspəd] , [lɪŋk][ɑːn][lɪŋk] , [laɪk][ə; eɪ] ['fleksɪŋ] ['met(ə)l] [naʊt] .
The chains of his shackles whispered , link on link , like a flexing metal knout .
这 链条 的 他的 镣铐 低声说道 , 关联 在 关联 , 喜欢 一个 弯曲 金属 知识 .

他镣铐上的锁链发出低语声，一环接一环，像弯曲的金属球头。

[ðə; ði] [məːˈkjuəriən] - [aɪz] [fel] .
The Mercurians ' eyes fell .
这 水星人 - 眼睛 跌倒 .

水星人的目光垂了下来。

[kənˈtemptʃuəs] , [igˈnɔːɪŋ] [ðem; ðəm] , [jɑːl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Contemptuous , ignoring them , Jarl turned away .
轻蔑的 , 忽略 他们 , 贵族 转向 离开 .

贾尔轻蔑地不理会他们，转身离去。

[hed] [haɪ] , [bæk] [ˌʌnˈbendɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃənər] .
Head high , back unbending , he strode towards the table of the high commissioner .
头 高的 , 后退 不屈 , 他 大步走 向 这 桌子 的 这 高的 专员 .

他昂首挺胸，大步走向高级专员的桌子。

[ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [smɜːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stɪl] [ˈsweɪɪŋ] .
The Earthman smirked at him , still swaying .
这 地球人 他冷笑了一声。 在 他 , 仍然 摇晃 .

地球人冲他露出一丝冷笑，身体仍然摇晃着。

[ˈrekləsnəs] [sæŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [sɔːŋ] [ɪn] [jɑːl] - [veɪnz] .
Recklessness sang a death - song in Jarl Corvett's veins .
鲁莽 唱 一个 死亡 - 歌曲 在 贵族 - 静脉 .

鲁莽如同死亡之歌，在科尔维特伯爵的血管里流淌。

" [heɪl] , [ˈkaʊərd] !
" Hail , coward !
" 冰雹 , 懦夫 !

“懦夫万岁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɪrsli] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [glæns] .
" he cried fiercely , and swept the crowd with a scathing glance .
" 他 哭 激烈地 , 和 扫荡 这 人群 和 一个 尖刻 瞥一眼 .

他怒吼着，目光如炬地扫过人群。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [jʊr; jər] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fliːt] [kæn; kən] [ˈɔːfər] — [skʌm] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [drɔː]
" Is this the best your Federation fleet can offer — scum so low that they draw
" 是 这 这 最好的 你的 联邦 舰队 能 提供 — 浮渣 所以 低的 那 他们 画
[ðer; ðər][spɔːrt][frʌm; frəm] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈprizənəz] ?
their sport from taunting prisoners ?
他们的 运动 从 嘲讽 囚犯 ?

“这就是你们联邦舰队所能提供的最佳兵力吗——一群卑鄙无耻到以戏弄囚犯为乐的渣滓？”

- [soʊ] [griːn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][bɑːndz] ?
Huroks so green with fear that you must bring me here in bonds ?
- 所以 绿色的 和 害怕 那 你 必须 带来 我 这里 在 债券 ?

你吓得我脸色发青，竟然要把我用绳索绑起来带到这里?

" [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈbæb(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teiblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənɝz] [ˈkæbət] - [ˈhevi]
" An angry babble rose from the tables , and the commissioner's kabat - heavy
" 一个 生气的 潺潺 玫瑰 从 这 表格 , 和 这 专员的 卡巴特 - 重的
[lɪdz] [druːpt] [ˈloʊər] .
lids drooped lower .
盖子 下垂 降低 .

“桌子那边传来一阵愤怒的喧闹声，专员因卡巴特面包而沉重的眼皮耷拉了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrθləs] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
But his lips twisted in the mirthless semblance of a smile .
但 他的 嘴唇 扭曲 在 这 无趣 外表 的 一个 微笑 .

但他嘴角却勾起一丝毫无笑意的微笑。

" [duː][juː; jʊ] [reɪt] [jɔːr'self] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [weɪst] [taɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , - ?
" Do you rate yourself so high that you think I'd waste time on you , starbo ?
" 做 你 速度 你自己 所以 高的 那 你 思考 ID 浪费 时间 在 你 , - ?

“你觉得自己高人一等，以为我会在你身上浪费时间吗，明星？”

" [hiː; hi] [læft] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He laughed , deep in his throat .
" 他 笑了 , 深的 在 他的 喉 .

他喉咙深处发出笑声。

" [noʊ] , ['brɪgənd] !
" No , brigand !
" 不 , 强盗 !

“不，强盗！”

[jʊə(r)] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ! "
You're here against my will ! "
你是 这里 反对 我的 将要 ! "

你违背我的意愿来到这里！

" [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] — ? "
" Against your will — ? "
" 反对 你的 将要 — ? "

“违背你的意愿——？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] — [wʌn] [huːm] ['iːv(ə)n][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] , ['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
You're here to face another — one whom even I cannot deny , after what you've done .
你是 这里 到 脸 其他 — 一 谁 甚至 我 不能 否定 , 后 什么 你已经 完毕 .

你来到这里是为了面对另一个人——一个即使是我也无法否认的人，在你做了那样的事情之后。

" ['wɜːrdləs] , ['nærəʊ] - [aɪd] , [jɑːl] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Wordless , narrow - eyed , Jarl studied him for a moment .
" 无言 , 狭窄的 - 眼睛 , 贵族 研究 他 为了 一个 片刻 .

贾尔一言不发，眯起眼睛，打量了他片刻。

" [ðen] [huː] — ? "
" Then who — ? "
" 然后 WHO — ? "

“那么是谁——？”

" [huː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Who would it be ?
" WHO 会 它 是 ?

“会是谁呢？”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [læf] [wʌz; wəz]['saʊər][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
" This time the commissioner's laugh was sour and savage .
" 这 时间 这 专员的 笑 曾是 酸的 和 野蛮的 .

“这一次，专员的笑声变得酸涩而残酷。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] , - ?
" Can you not guess , yanat ?
" 能 你 不是 猜测 , - ?

“你猜不到吗，yanat？”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [maɪ] ['dɔːtər] , - . "
" And then : " My daughter , Ylana . "
" 和 然后 : " 我的 女儿 , - . "

然后：“我的女儿，伊拉娜。”

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] — !
" Your daughter — !
" 你的 女儿 — !

你的女儿——!

" [jɑːl] ['pɪvətɪd] [tuː; tə] - .
" Jarl pivoted to Ylana .
" 贵族 枢轴 到 - .

“贾尔转向了伊拉娜。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [greɪ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" The girl came to her feet as he turned , grey eyes blazing .
" 这 女孩 来了 到 她 脚 作为 他 转向 , 灰色的 眼睛 炽烈 .

“他转身时，女孩站了起来，灰色的眼睛里燃烧着火焰。”

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [flʌd] .
Her words burst forth in a scalding flood .
她 字 爆裂 前进 在 一个 烫 洪水 .

她的话语如滚烫的洪水般喷涌而出。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [spoʊk] ['empti] [wɜːrdz] [wen] [aɪ] [swɔːr] [læst] [naɪt] [ðæt] [juːd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə]
" Did you think I spoke empty words when I swore last night that you'd live to
" 做过 你 思考 我 辐 空的 字 什么时候 我 发誓 最后的 夜晚 那 你会 居住 到
[kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ?
curse the day you tried to seize me ?
诅咒 这 天 你 尝试 到 抢占 我 ?

“你以为我昨晚发誓让你活到诅咒你试图抓住我的那一天是空话吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [θret] — ?
Did you take my promise for a hollow threat — ?
做过 你 拿 我的 承诺 为了 一个 空洞的 威胁 — ?

你把我的承诺当成了空洞的威胁吗?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ; [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] .
" She broke off ; swept round the table , a furious vision in gold and scarlet .
" 她 打破 离开 ; 扫荡 圆形的 这 桌子 , 一个 狂怒 想象 在 金子 和 猩红 .

“她突然停了下来；她绕着桌子走了一圈，一身金红相间的怒容令人不寒而栗。”

[hɜːr; hər][hænd] [flikt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [pə'remptəri] ['dʒestʃər] .
Her hand flicked up in a tight , peremptory gesture .
她 手 轻弹 向上 在 一个 紧的 , 蛮横 手势 .

她猛地抬起手，动作生硬而专断。

" [ə'tæk] !
" Atak !
" 攻击 !

“攻击!

[siːz] [hɪm; ɪm] — !
Seize him — !
抢占 他 — !

抓住他!

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [rɑːk] - [feɪst] [mɑːljə] [eɪd] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] [jɑːl] , ['muːvɪŋ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd]

" The commissioner's rock - faced Malya aide closed in on Jarl , moving round behind

" 这 专员的 岩石 - 面对 马利亚 助手 关闭 在 在 贵族 , 移动 圆形的 在后面

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“专员那表情严肃的马利亚助手逼近贾尔，绕到他身后。

- [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [fɪst] .

Ylana raised a shaking fist .

- 提高 一个 摇晃 拳头 .

伊拉娜举起颤抖的拳头。

" [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , ['steɪbæt] !

" On your knees , stabat !

" 在 你的 膝盖 , 刺伤 !

“跪下，刺！”

" [ə; eɪ] [nʌm] [ɪn'krɛdʒələsnəs] [krept] [θruː] [jɑːl] - .

" A numb incredulousness crept through Jarl Corvett .

" 一个 麻木的 难以置信 悄悄地爬 通过 贵族 - .

“一种麻木的难以置信感涌上科尔维特伯爵的心头。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [streɪtər] .

But he stood the straighter .

但 他 站立 这 更直 .

但他站得更直了。

" [aɪ] [niːl] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] — [nɔːr][fɔːr; fər] ['wʊmən] !

" I kneel for no man — nor for woman !

" 我 下跪 为了 不 男人 — 也不 为了 女士 !

“我不会向任何男人下跪——也不会向任何女人下跪！”

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]

" A savage kick in the back of the knees caught him from behind in the

" 一个 野蛮的 踢 在 这 后退 的 这 膝盖 捕捉 他 从 在后面 在 这

[seɪm] ['ɪnstənt] .

same instant .

相同的 立即的 .

“就在同一瞬间，他膝盖后侧遭到一记凶狠的后踢。”

[hɪz; ɪz] [legz] ['bʌkld] .

His legs buckled .

他的 腿 弯曲 .

他双腿一软，瘫倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第2/9页

[hiː; hi] [spɪld] ['fɔːrwərd] , [ə'sprɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He spilled forward , asprawl on the floor .
他 洒了 向前 , 蔓延 在 这 地面 .

他向前倾倒，四肢摊开躺在地板上。

" [ə; eɪ] [wɪp] — ! " [kraɪd] - , [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" A whip — ! " cried Ylana , face white with passion .
" 一个 鞭 — ! " 哭 - , 脸 白色的 和 热情 .

“鞭子——！”伊拉娜惊叫道，脸色因激动而变得苍白。

" [ə; eɪ] [wɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['reɪdər] [dɔːg] [ðeɪ] [kɔːl] [jɑːl] - !
" A whip for this raider dog they call Jarl Corvett !
" 一个 鞭 为了 这 突袭者 狗 他们 称呼 贵族 - !

“给这只名叫贾尔·科维特的掠夺犬一条鞭子！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][məː'kjuərɪən] [gɑːrdz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [dʒəːkiŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hevi] , - -
" One of the Mercurian guards sprang forward , jerking off his heavy , stanal -
" 一 的 这 水星 守卫 弹簧 向前 , 抽搐 离开 他的 重的 , - -
['bʌkld] [belt] .
buckled belt .
弯曲 腰带 .

“一名墨丘利卫兵猛地向前一跃，一把扯下他那沉重的、用不锈钢扣环固定的腰带。

" [hɪr] , ['ʃiː] - !
" Here , Shi Ylana !
" 这里 , 史 - !

“希·伊拉娜，给你！”

[ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [kʌt] [diːp] !
The plate will cut deep !
这 盘子 将要 切 深的 !

这块盘子会割伤你!

" [ðə; ði][gɜːrl] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" The girl snatched it from him .
" 这 女孩 抢夺 它 从 他 .

女孩从他手里抢走了它。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] .
Her face contorted .
她 脸 扭曲的 .

她的脸扭曲了。

" [noʊ] , - — !
" No , Ylana — !
" 不 , - — !

“不，伊拉娜——！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['kæbət] - [heɪz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" It was her father , the kabat - haze fading from his eyes .
" 它 曾是 她 父亲 , 这 卡巴特 - 阴霾 褪色 从 他的 眼睛 .

“那是她的父亲，他眼中的迷雾渐渐消散了。”

" [wʊd] [juː; jʊ][dræg] [jɔːr'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] - , [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['ɑːfəsərz]

"	Would	you	drag	yourself	down	to	the	level	of	this	chitza	,	here	before	officers
"	会	你	拖	你自己	向下	到	这	等级	的	这	-	,	这里	前	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] — ?

of	the	fleet	—	?
的	这	舰队	—	?

“你竟愿意降低自己的身份，和这个小贱人一样，在舰队军官面前——？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - [tɜːrnz][ɑːn][ɪts] [pə'sjuːəz] .

"	The	girl	turned	on	him	as	a	quirst	turns	on	its	pursuers	.
"	这	女孩	转向	在	他	作为	一个	-	转弯	在	它是	追击者	.

“女孩反过来攻击他，就像怪癖反过来攻击追逐它的人一样。”

" [huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ?

"	Who	talks	of	dragging	down	,	and	of	the	fleet	?
"	WHO	会谈	的	拖拽	向下	,	和	的	这	舰队	?

谁说要拖垮舰队?

" [ʃiː; ʃi] [læʃ] ['fɪrsli] .

"	she	lashed	fiercely	.
"	她	鞭打	激烈地	.

她猛烈地鞭打着。

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] — [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plɑːts][ænd; ənd] [skiːmz] , [jʊr; jər]['siːkrət]

"	Do	you	dare	to	speak	—	you	,	with	your	plots	and	schemes	,	your	secret
"	做	你	敢	到	说话	—	你	,	和	你的	图表	和	方案	,	你的	秘密

['miːtiŋz] — ?

meetings	—	?
会议	—	?

“你敢说出来吗——你，那些阴谋诡计，那些秘密会议——？”

" [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [her] .

"	The	high	commissioner	flushed	to	the	hair	.
"	这	高的	专员	酡	到	这	头发	.

高级专员脸红到头发。

" - ! ['saɪləns] ! "

"	Ylana	!	Silence	!	"
"	-	!	沉默	!	"

“伊拉娜！安静！”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skʌm] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [læst] [naɪt] ?

"	Was	it	you	this	starbo	and	his	scum	dragged	out	of	bed	last	night	?
"	曾是	它	你	这	-	和	他的	浮渣	拖拽	出去	的	床	最后的	夜晚	?

“昨晚是不是你和你那群渣滓从床上拖了出来？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [gɑːrd] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] [ɪn]

Was	it	you	who	screamed	and	called	the	guard	when	they	sought	to	flee	in
曾是	它	你	WHO	尖叫	和	称为	这	警卫	什么时候	他们	寻求	到	逃跑	在

[jʊr; jər] [oʊn] ['kæriər] ?

your	own	carrier	?
你的	自己的	载体	?

当他们试图驾驶你的运输车逃跑时，是你大声尖叫并叫来了警卫吗?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dʒɔːz] [went] [stɪf] [ænd; ənd] [set] .

"	Her	father's	jaws	went	stiff	and	set	.
"	她	父亲的	下颚	去	僵硬的	和	放	.

她父亲的下巴僵住了。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

His	clenched	fists	bore	down	upon	the	table	.
他的	紧握	拳头	钻孔	向下	之上	这	桌子	.

他紧握的双拳重重地砸在桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [bɪˈfɔːr] - [aɪz] ; [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

But	he	broke	before	Ylana's	eyes	;	said	nothing	more	.
但	他	打破	前	-	眼睛	;	说	没有什么	更多的	.

但他当着伊拉娜的面崩溃了，一句话也没再说。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	girl	turned	her	back	on	him	.
这	女孩	转向	她	后退	在	他	.

女孩背过身去，不再理会他。

[ˈfjʊriəsli] , [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] [jɑːl] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [ɪˈnʌf] [læst] [naɪt] ,

Furiously	,	she	challenged	Jarl	:	"	You	were	brave	enough	last	night	,
愤怒地	,	她	挑战	贵族	:	"	你	是	勇敢的	足够的	最后的	夜晚	,

她怒气冲冲地质问贾尔：“你昨晚够勇敢的，

[wen] [juː; jʊ] [delt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] !

when	you	dealt	only	with	a	helpless	woman	!
什么时候	你	已处理	仅有的	和	一个	无助	女士	!

当你面对的只是一个无助的女人时！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [naʊ] , [boʊld][ˈreɪdər] ?

But	how	is	your	courage	now	,	bold	raider	?
但	如何	是	你的	勇气	现在	,	大胆的	突袭者	?

但现在你的勇气如何，勇敢的掠夺者?

[haʊ] [dʌz] [fɔːrs] [teɪst] , [wen] [əˈnʌðər] [hænd][hoʊldz][ðə; ðiː] [læʃ] ?

How	does	force	taste	,	when	another	hand	holds	the	lash	?
如何	做	力量	品尝	,	什么时候	其他	手	持有	这	睫毛	?

当另一只手握着鞭子时，强迫的味道如何?

" [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈtwɪstɪd] .

"	Her	shoulders	twisted	.
"	她	肩膀	扭曲	.

她的肩膀扭了一下。

[ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ðiː] - [belt] [baɪ][ðə; ðiː] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [slæʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈhevi] -

Gripping	the	Mercurian's	belt	by	the	tongue	,	she	slashed	out	with	the	heavy	stanal
扣人心弦	这	-	腰带	经过	这	舌头	,	她	削减	出去	和	这	重的	-

[klæsp] .

clasp	.
搭扣	.

她用舌头抓住墨丘利人的腰带，猛地挥动沉重的斯坦纳尔扣环。

[jɑːl] [rɔkt] [bæk] .

Jarl	rocked	back	.
贵族	摇滚	后退	.

贾尔向后摇了摇。

[ðə; ðiː] [ˈbʌk(ə)l] [sæŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [kloʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [breθ] .

The	buckle	sang	past	his	face	,	so	close	he	could	feel	its	breath	.
这	扣上	唱	过去的	他的	脸	,	所以	关闭	他	可以	感觉	它是	气息	.

皮带扣在他脸旁发出轻柔的响声，近到他都能感觉到它的呼吸。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈgen] , [ðə; ðiː] - [fʊt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

But	now	,	again	,	the	Malya's	foot	caught	him	from	behind	.
但	现在	,	再次	,	这	-	脚	捕捉	他	从	在后面	.

但现在，马利亚的脚又从后面踢中了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃækəld] [hændz] , [ɔːf] [ˈbæləns] .

It	knocked	him	forward	on	his	shackled	hands	,	off	balance	.
它	敲门	他	向前	在	他的	被束缚	双手	,	离开	平衡	.

撞击使他向前倒去，双手被镣铐束缚，失去平衡。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [ðə; ði][belt] [wɪpt] [daʊn] [əˈgen] .

Before	**he**	**could**	**recover**	**,**	**the**	**belt**	**whipped**	**down**	**again**	**.**
前	他	可以	恢复	,	这	腰带	鞭打	向下	再次	.

他还没来得及反应过来，皮带又抽了下来。

[ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	**buckle**	**tore**	**at**	**his**	**cheek**	**.**
这	扣上	撕裂	在	他的	脸颊	.

皮带扣撕破了他的脸颊。

[hiː; hi] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

He	**rocked**	**with**	**pain**	**.**
他	摇滚	和	疼痛	.

他痛苦地摇晃着身体。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] , [ðɪs] [taɪm] , [ˈreɪdər] ?

"	**Is**	**it**	**different**	**,**	**this**	**time**	**,**	**raider**	**?**
"	是	它	不同的	,	这	时间	,	突袭者	?

“这次有什么不同吗，突袭者？”

" - [ʃriːkt] .

"	**Ylana**	**shrieked**	**.**
"	-	尖叫	.

伊拉娜尖叫起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] ?

"	**Are**	**you**	**ready**	**to**	**sing**	**another**	**song**	**?**
"	是	你	准备好	到	唱歌	其他	歌曲	?

你准备好再唱一首歌了吗?

" [taɪt] - [dʒɔːd] , [stɪf] - [bækt] , [jɑːl] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .

"	**Tight**	**-**	**jawed**	**,**	**stiff**	**-**	**backed**	**,**	**Jarl**	**met**	**her**	**gaze**	**.**
"	紧的	-	下巴	,	僵硬的	-	支持的	,	贵族	遇见	她	目光	.

“贾尔下巴紧绷，背脊僵硬，迎上了她的目光。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	**did**	**not**	**speak**	**.**
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[ðə; ði]['gɝːlz] [red] [lɪps] [piːld] [bæk] .

The	**girl's**	**red**	**lips**	**peeled**	**back**	**.**
这	女孩们	红色的	嘴唇	去皮	后退	.

女孩的红唇向后翻开。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dɔːg] !

"	**I**	**asked**	**you**	**a**	**question**	**,**	**dog**	**!**
"	我	问	你	一个	问题	,	狗	!

“我问你问题了，狗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] !

"	**I**	**want**	**an**	**answer**	**!**
"	我	想	一个	回答	!

“我要一个答案！”

" [ʃiː; ʃi] [slæʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] [əˈgen] .

"	**She**	**slashed**	**out**	**with**	**the**	**belt**	**again**	**.**
"	她	削减	出去	和	这	腰带	再次	.

她再次挥动皮带。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [sɪəd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [nek] .

The	buckle	seared	his	jaw	and	neck	.
这	扣上	烤	他的	颚	和	脖子	.

皮带扣灼伤了他的下巴和脖子。

" ['ænsər] [ˌem 'i:] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我!

" ['wɜ:rdləs] , [jɑ:l] [swei] .

"	Wordless	,	Jarl	swayed	.
"	无言	,	贵族	摇摆	.

贾尔一言不发，摇晃着身体。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [rɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

The	buckle	ripped	at	his	forehead	.
这	扣上	撕裂	在	他的	前额	.

皮带扣撕裂了他的额头。

[blʌd] [gʌʃt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Blood	gushed	down	into	his	eyes	.
血	滔滔不绝	向下	进入	他的	眼睛	.

鲜血涌入他的双眼。

" ['ænsər] [ˌem 'i:] — !

"	Answer	me	—	!
"	回答	我	—	!

回答我——!

" [jɑ:l] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] , ['klʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

"	Jarl	lurched	forward	,	clutching	for	her	.
"	贵族	踉跄了一下	向前	,	紧握	为了	她	.

贾尔猛地向前一扑，紧紧抓住她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

But	she	darted	back	,	out	of	his	reach	.
但	她	飞镖	后退	,	出去	的	他的	抵达	.

但她迅速后退，躲开了他的攻击范围。

[ðə; ði] - [gaʊn] ['rʌsld] .

The	stylon	gown	rustled	.
这	-	袍	沙沙作响	.

那件涤纶长裙发出沙沙声。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [tɔ:r] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .

The	buckle	tore	a	path	along	his	scalp	.
这	扣上	撕裂	一个	小路	沿着	他的	头皮	.

皮带扣在他头皮上撕开了一道口子。

[ðə; ði] [ru:m] [blɜ:rd] [ænd; ənd][swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	room	blurred	and	swam	before	his	eyes	.
这	房间	模糊	和	游泳	前	他的	眼睛	.

房间在他眼前变得模糊不清，仿佛在游动。

['despərətli] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃækəld] [hændz] .

Desperately	,	he	tried	to	cover	his	face	with	his	shackled	hands	.
绝望地	,	他	尝试	到	覆盖	他的	脸	和	他的	被束缚	双手	.

他拼命地试图用被镣铐锁住的双手遮住脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɔ:rt] .

But	the	tangled	chains	were	too	short	.
但	这	纠缠不清	链条	是	也	短的	.

但是这些缠绕在一起的链条太短了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['dʌb(ə)l] ['fɔːrwərd] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	could	only	double	forward	,	face	to	the	floor	.
他	可以	仅有的	双倍的	向前	,	脸	到	这	地面	.

他只能向前弯腰，脸朝下趴在地上。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [strʌk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] ,

The	buckle	struck	behind	his	right	ear	with	stunning	force	,
这	扣上	击	在后面	他的	正确的	耳朵	和	令人惊叹的	力量	,

皮带扣以惊人的力量击中了他的右耳后方。

[ə; eɪ]['faɪəri] [naɪf] ['stæbɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [red] [heɪz] [ʌv; əv][peɪn] .

a	fiery	knife	stabbing	through	a	red	haze	of	pain	.
一个	火热	刀	刺	通过	一个	红色的	阴霾	的	疼痛	.

一把燃烧的刀刺穿了痛苦的红色迷雾。

" [weɪt] , - — !

"	Wait	,	Ylana	—	!
"	等待	,	-	—	!

“等等，伊拉娜——！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'tæk][ðə; ði] - [vɔɪs] , ['drɪftɪŋ] ['dɪmli] [tuː; tə] [jɑːl] [æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

"	It	was	Atak	the	Malya's	voice	,	drifting	dimly	to	Jarl	as	from	afar	.
"	它	曾是	攻击	这	-	嗓音	,	漂流	依稀	到	贵族	作为	从	远方	.

“那是马利亚的阿塔克的声音，从远处隐隐约约地飘向贾尔。”

" [ðoʊz] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] — [hiː; hi] ['kænɑːt] [læst] — "

"	Those	blows	to	the	head	—	he	cannot	last	—	"
"	那些	打击	到	这	头	—	他	不能	最后的	—	"

“头部遭受重击——他撑不了多久了——”

" [ðen] [dræg][hɪm; ɪm] [ʌp] !

"	Then	drag	him	up	!
"	然后	拖	他	向上	!

“那就把他拖上来！”

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] !

Tear	off	his	tunic	!
撕	离开	他的	束腰外衣	!

撕掉他的外衣！

[ber] [hɪz; ɪz] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [red] [blʌd] [rʌn] !

Bear	his	back	,	so	that	I	can	see	the	red	blood	run	!
熊	他的	后退	,	所以	那	我	能	看	这	红色的	血	跑步	!

扒开他的背，让我看看鲜血流淌！

" [hændz] [klɔːd] [æt; ət] - [kloʊðz] .

"	Hands	clawed	at	Jarl's	clothes	.
"	手	爪子	在	-	衣服	.

“双手抓挠着贾尔的衣服。”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'weɪ] .

He	felt	his	tunic	rip	away	.
他	毛毡	他的	束腰外衣	撕裂	离开	.

他感觉自己的束腰外衣被撕开了。

[ðə; ði] [eɪd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

The	aide	dragged	him	up	;	twisted	him	about	.
这	助手	拖拽	他	向上	;	扭曲	他	关于	.

助手把他拖起来，扭来扭去。

" [hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ə'tæk] !

"	Hold	him	there	,	Atak	!
"	抓住	他	那里	,	攻击	!

“按住他，阿塔克！”

[hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] !
Hold **him** **tight** **!**
抓住 他 紧的 !

抱紧他!

" [keɪm] - [kraɪ] .
" **came** **Ylana's** **cry** **.**
" 来了 - 哭 .

“伊拉娜哭了起来。”

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [sɪəd] - [bæk] — [wʌns] , [twaɪs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
The **buckle** **seared** **Jarl's** **back** **—** **once** **,** **twice** **,** **a** **dozen** **times** **.**
这 扣上 烤 - 后退 — 一次 , 两次 , 一个 打 时代 .

皮带扣灼伤了贾尔的背部——一次、两次、十几次。

" [spiːk] , - !
" **Speak** **,** **starbo** **!**
" 说话 , - !

“说吧，明星！”

[beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi][æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][beg] — !
Beg **for** **mercy** **as** **you** **made** **me** **beg** **—** **!**
求 为了 怜悯 作为 你 制成 我 求 — !

像你逼我求饶一样，求你饶恕吧!

" [jɑːl] [fɔːt] [ə'genst] ['ʃoʊɪŋ] [peɪn][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [ðə; ði][belt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Jarl** **fought** **against** **showing** **pain** **as** **the** **girl** **brought** **the** **belt** **down** **on** **his** **back** **.**
" 贵族 战斗 反对 显示 疼痛 作为 这 女孩 带来 这 腰带 向下 在 他的 后退 .

“女孩用皮带抽打贾尔的背部时，贾尔强忍着疼痛。

[jɑːl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] , [peɪn] - ['sɜːrdʒɪŋ] [heɪt] ;
Jarl **cursed** **her** **with** **a** **raw** **,** **pain** **-** **surging** **hate** **;**
贵族 被诅咒的 她 和 一个 生的 , 疼痛 - 滔滔 恨 ;

贾尔用一种原始的、痛苦涌动的仇恨诅咒她;

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['epəˌθets] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər]
cursed **her** **with** **all** **the** **black** **epithets** **of** **a** **raider** **and** **the** **warrior**
被诅咒的 她 和 全部 这 黑色的 绰号 的 一个 突袭者 和 这 战士
[wɜːrld] .
worlds **.**
世界 .

用掠夺者和战士世界的所有邪恶绰号诅咒她。

" [stɪl] ['stʌbərn] , - — ?
" **Still** **stubborn** **,** **chitza** **—** **?**
" 仍然 固执的 , - — ?

“还是这么固执，小家伙——？”

" [waɪld] [hɪ'stɪriə] [wʌz; wəz][ɪn] - [vɔɪs] .
" **Wild** **hysteria** **was** **in** **Ylana's** **voice** **.**
" 荒野 歇斯底里 曾是 在 - 嗓音 .

伊拉娜的声音里充满了歇斯底里的疯狂。

[ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [bɪt][ɪn] [ə'gen] .
The **buckle** **bit** **in** **again** **.**
这 扣上 少量 在 再次 .

扣环又勒紧了。

- [hɔːrs] ['wɪspər] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [juː; jʊ] [fuːl] , [gɪv] [ʌp] !
Atak's **hoarse** **whisper** **rasped** **in** **his** **ear** **:** **"** **You** **fool** **,** **give** **up** **!**
- 嘶哑 耳语 粗糙的 在 他的 耳朵 : " 你 傻子 , 给 向上 !

阿塔克沙哑的声音在他耳边低语：“你这个傻瓜，放弃吧！”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [mæd] !
The woman's mad !
这 女性的 疯狂的 !

这女人疯了!

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['reɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [krɔ:l] !
Even a raider should know that there's a time to crawl !
甚至 一个 突袭者 应该 知道 那 有 一个 时间 到 爬行 !

即使是掠夺者也应该知道，有时候也需要匍匐前进!

" [jɑ:l] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Jarl clenched his teeth .
" 贵族 紧握 他的 牙齿 .

贾尔咬紧了牙关。

[ðə; ði][gɜ:rl][kraɪd] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ə'tæk] ?
The girl cried , " You see , Atak ?
这 女孩 哭 , " 你 看 , 攻击 ?

女孩哭着说："你看，阿塔克？"

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [læʃ] — !
He loves the lash — !
他 爱 这 睫毛 — !

他喜欢鞭子——!

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə'gen] .
" She struck again .
" 她 击 再次 .

她再次出手了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [vɔɪs] [slæʃt] ['hɑ:rʃli] , [ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv] [drɪŋk] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] : " - !
The commissioner's voice slashed harshly , the fog of drink long gone : " Ylana !
这 专员的 嗓音 削减 严厉地 , 这 多雾路段 的 喝 长的 已消失 : " - !

专员的声音尖锐刺耳，酒后的迷雾早已散去："伊拉娜!

[ju:l] [kɪl] [hɪm; ɪm] — ! "
You'll kill him — ! "
你会 杀 他 — ! "

你会杀了他的——!

" [ju:; jʊ] — !
" You — !
" 你 — !

"你-!

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [kən'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] [θɪŋ] .
" The girl's contempt was a writhing , burning thing .
" 这 女孩们 鄙视 曾是 一个 扭动 , 燃烧 事物 .

"女孩的蔑视就像一团翻腾燃烧的火焰。"

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][læst] [naɪt] , [ju:; jʊ]['kæbət] - [soʊkt] [sɔ:t] ?
" Where were you last night , you kabat - soaked sot ?
" 在哪里 是 你 最后的 夜晚 , 你 卡巴特 - 浸泡过 酒 ?

"你昨晚在哪儿呢，你这个浑身湿透的酒鬼？"

[ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔ:k] [ʌv; əv]['du:ti] , [jʊr; jər][fæt] - [pʌft] [pɑ:mp] —
You , with your talk of duty , your fat - puffed pomp —
你 , 和 你的 讲话 的 责任 , 你的 胖的 - 膨胀的 盛大场面 —

你，满口责任，摆出一副趾高气扬的样子——

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] [went] [klɪpt] [ænd; ənd] [taɪt] .
" Her father's voice went clipped and tight .
" 她 父亲的 嗓音 去 剪辑 和 紧的 .

她父亲的声音变得简短而紧绷。

" [ɪ'nʌf] , ['wʊmən] !
" **Enough** , **woman** !
" 足够的 , 女士 !

够了，女人！

['reɪdər] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðɪs] ['mænz][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
Raider **or** **not** , **this** **man's** **my** **prisoner** .
突袭者 或者 不是 , 这 男人的 我的 囚犯 .

不管他是不是掠夺者，这个人都是我的俘虏。

[tə'mɑ:roʊ] [aɪl] [ʃɪp] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['vi:nəs] ['hedkwɔ:rtərz] .
Tomorrow **I'll** **ship** **him** **on** **to** **the** **Venus** **headquarters** .
明天 患病的 船 他 在 到 这 金星 总部 .

明天我会把他运到金星总部。

['hi:l] [daɪ][ɪn][ðə; ði][slæn] - ['tʃembər] [ðer; ðər] ; [nɑ:t][baɪ][jʊr; jər][hænd] .
He'll **die** **in** **the** **slan** **-** **chambers** **there** **;** **not** **by** **your** **hand** .
地狱 死 在 这 斜体 - 房间 那里 ; 不是 经过 你的 手 .

他会死在那里的绞刑架上；不会死在你手里。

" [ðə; ði] [ru:m] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [slæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:m] ['krækɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
" **The** **room** **echoed** **with** **the** **flat** **slap** **of** **his** **palm** **cracking** **down** **on** **the** **banquet**
" 这 房间 回声 和 这 平坦的 拍击 的 他的 棕榈 裂纹 向下 在 这 宴会
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“房间里回荡着他手掌重重拍在宴会桌上的啪啪声。”

" [ə'tæk] !
" **Atak** !
" 攻击 !

“攻击！

[get] [hɪz; ɪz] ['tu:nɪk] !
Get **his** **tunic** !
得到 他的 束腰外衣 !

把他的束腰外衣拿来！

[send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] . "
Send **him** **to** **his** **cell** . "
发送 他 到 他的 细胞 . "

把他送回牢房。

" [jes] , ['eksələnsi] . . . .
" **Yes** , **Excellency** . . . .
" 是的 , 阁下 . . . .

“是的，阁下……”

" [ðə; ði] [mɑ:ljə] [let] [goʊ] [jɑ:l] - [ɑ:rmz] .
" **The** **Malya** **let** **go** **Jarl** **Corvett's** **arms** .
" 这 马利亚 让 去 贵族 - 武器 .

“马利亚放开了科尔维特伯爵的手臂。”

['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['reɪdər] [stʊd] ['sweɪɪŋ] .
Blinking **the** **blood** **from** **his** **eyes** , **the** **raider** **stood** **swaying** .
眨眼 这 血 从 他的 眼睛 , 这 突袭者 站立 摇晃 .

袭击者眨了眨眼，驱散眼中的血迹，摇摇晃晃地站着。

[stɪl] [nʌm] , [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət]['goʊldən] - , [ɪn][hɜːr; hər]['skɑːrlət]
Still numb , still not quite believing , he stared at golden Ylana , in her scarlet
仍然 麻木的 , 仍然 不是 相当 相信 , 他 凝视 在 金的 - , 在 她 猩红
- [gaʊn] .
stylon gown .
- 袍 .

他仍然麻木，仍然难以置信，凝视着身穿猩红色丝绒长裙的金色伊拉娜。

[naʊ] , [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [daʊn] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['nɪmbəs] .
Now , her hair hung down , no longer nimbus .
现在 , 她 头发 悬挂 向下 , 不 更长 雨云 .

现在，她的头发垂了下来，不再像以前那样光辉灿烂。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [brests] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [tuː] [fæst] .
Her lips were pale , and her breasts rose and fell too fast .
她 嘴唇 是 苍白 , 和 她 乳房 玫瑰 和 跌倒 也 快速地 .

她的嘴唇苍白，胸部起伏过快。

['mædnəs] [gliːmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] - ['səːkld] [aɪz] .
Madness gleamed in her dark - circled eyes .
疯狂 闪闪发光 在 她 黑暗的 - 圈起来 眼睛 .

她那双黑眼圈很重的眼睛里闪烁着疯狂的光芒。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['tuːnɪk] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .
She snatched the tunic from Atak .
她 抢夺 这 束腰外衣 从 攻击 .

她从阿塔克手中抢走了那件束腰外衣。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[let] [ˌem 'iː] . . . .
Let me . . . .
让 我 . . . .

让我....

" ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [jɑːl] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['wɑːdɪd] ['gɑːrmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃækəld]
" Whirling , she ran to Jarl and thrust the wadded garment into his shackled
" 旋转 , 她 跑 到 贵族 和 推力 这 揉成团的 服装 进入 他的 被束缚
[hændz] .
hands .
双手 .

她转身跑到雅尔面前，把那件塞满布料的衣服塞进他被镣铐锁住的手中。

" [breɪv] ['reɪdər] — !
" Brave raider — !
" 勇敢的 突袭者 — !

“勇敢的袭击者——！”

" [ʃiː; ʃi] [spæt] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She spat full in his face .
" 她 争吵 满的 在 他的 脸 .

她朝他脸上吐了一口唾沫。

[ðə; ði] [mɑːljə] [eɪd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [bæk] .
The Malya aide caught her arm and jerked her back .
这 马利亚 助手 捕捉 她 手臂 和 猛地一抖 她 后退 .

马利亚的助手抓住她的胳膊，把她猛地拽了回去。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['reɪ] - ['dɔːtər] — " [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	If	you	were	not	rey	Gundre's	daughter	—	"	He	cursed	under	his	breath	.
"	如果	你	是	不是	雷伊	-	女儿	—	"	他	被诅咒的	在下面	他的	气息	.

“如果你不是雷伊·冈德雷的女儿——”他低声咒骂道。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

[juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] !

You	disgrace	us	!
你	耻辱	我们	!

你让我们蒙羞！

" ['grɪpɪŋ] - [ɑːrm] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] .

"	Gripping	Jarl's	arm	,	he	led	him	from	the	hall	.
"	扣人心弦	-	手臂	,	他	引领	他	从	这	大厅	.

他抓住雅尔的手臂，把他带出了大厅。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jɑːl] - .

"	I	cannot	expect	your	pardon	,	Jarl	Corvett	.
"	我	不能	预计	你的	赦免	,	贵族	-	.

“我不能指望得到您的赦免，科尔维特伯爵。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm] ['eni] ['reɪdər] , ['eni] [mæn] .

It	would	be	too	much	to	ask	from	any	raider	,	any	man	.
它	会	是	也	很多	到	问	从	任何	突袭者	,	任何	男人	.

这对任何一个袭击者、任何一个人来说都是过分的要求。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [maɪ] ['ænsestərz] [rəʊvd] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] . . . .

But	in	their	day	,	my	ancestors	roved	the	void	.	.	.	.
但	在	他们的	天	,	我的	祖先	漫游	这	空白	.	.	.	.

但在我的祖先那个时代，他们曾漫游于虚空之中……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] , [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

Turning	to	the	guards	,	he	said	,	"	Take	him	to	his	cell	.
转弯	到	这	守卫	,	他	说	,	"	拿	他	到	他的	细胞	.

他转向守卫说：“把他带到牢房去。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] - [kʌmz] [ɑːn] [daʊn] .

I'll	see	that	one	of	the	fleet	ktars	comes	on	down	.
患病的	看	那	一	的	这	舰队	-	来	在	向下	.

我会看到舰队里的一架Ktar机甲下来。

" [wiːk] , ['tɔtərɪŋ] , [jɑːl] [let][ðem; ðəm] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ,

"	Weak	,	tottering	,	Jarl	let	them	lead	him	back	to	the	old	,
"	虚弱的	,	颤巍巍	,	贵族	让	他们	带领	他	后退	到	这	老的	,

“虚弱、蹒跚的雅尔任由他们把他带回了旧处，

[θɪk] - [wɔːld] [wɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prizənəz] .

thick	-	walled	wing	they	had	given	over	to	the	prisoners	.
厚的	-	有围墙的	翼	他们	有	给定	超过	到	这	囚犯	.

他们把那栋厚墙的侧楼交给了囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [kɜːrs] [wen] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] ,

He	had	not	even	the	strength	to	curse	when	the	guard	,
他	有	不是	甚至	这	力量	到	诅咒	什么时候	这	警卫	,

当守卫出现时，他甚至连咒骂的力气都没有了。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][fɑː'lɑː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['reɪsɪz] ['fiːndɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv]['kruːəlti] , [trɪpt] [hɪm; ɪm] ['skɪlfəlɪ]

a	Martian	fala	with	all	his	race's	fiendish	love	of	cruelty	,	tripped	him	skillfully
一个	火星人	法拉	和	全部	他的	种族	邪恶的	爱	的	残酷	,	绊倒了	他	巧妙地

,

,

,

一个火星法拉，带着他种族特有的残忍嗜好，巧妙地绊倒了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

so	that	he	sprawled	on	his	face	as	he	crossed	the	threshold	to	the	room
所以	那	他	蔓延	在	他的	脸	作为	他	交叉	这	临界点	到	这	房间

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sel] .

that	was	his	cell	.
那	曾是	他的	细胞	.

于是，当他跨过牢房的门槛时，便脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['guːlɪʃ] [læf] .

The	door	clanged	shut	on	the	Martian's	ghoulish	laugh	.
这	门	叮当作响	关闭	在	这	火星人的	令人毛骨悚然	笑	.

门砰的一声关上了，伴随着火星人阴森的笑声。

[sɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [jɑːl] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .

Sick	with	pain	,	Jarl	dragged	himself	up	and	crawled	to	the	bunk	.
生病的	和	疼痛	,	贵族	拖拽	他自己	向上	和	爬行	到	这	假寐	.

贾尔疼痛难忍，挣扎着起身爬到铺位上。

['beli] - [daʊn] , [hiː; hi] [sægd] ['ɑːntə][ðə; ði] [sp'rɪŋləs] [freɪm] .

Belly	-	down	,	he	sagged	onto	the	springless	frame	.
腹部	-	向下	,	他	下垂	到	这	无弹簧	框架	.

他趴在了没有弹簧的架子上，肚子朝下。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

How	long	he	lay	there	he	never	knew	.
如何	长的	他	躺	那里	他	绝不	知道	.

他躺在那里多久，他永远不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [briːð] , [tuː; tə][biː; bi] .

It	was	all	he	could	do	to	breathe	,	to	be	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	呼吸	,	到	是	.

他所能做的只是呼吸，只是活着。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] , [dɪ'stɔːrtɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [driːmz] .

The	room	about	him	was	a	reeling	,	distorted	world	of	mists	and	feverish	dreams	.
这	房间	关于	他	曾是	一个	卷轴	,	扭曲	世界	的	薄雾	和	发烧	梦境	.

他周围的房间仿佛是一个令人眩晕、扭曲的世界，充满了迷雾和狂热的梦境。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [ðæt] , [tuː] , [pæst] .

Then	,	at	last	,	that	,	too	,	passed	.
然后	,	在	最后的	,	那	,	也	,	通过了	.

最终，那段时期也过去了。

['wɪrəli] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːdɪd] ['tuːnɪk] .

Wearily	,	he	pulled	himself	upright	and	shook	out	his	wadded	tunic	.
疲劳	,	他	拉	他自己	直立	和	摇晃	出去	他的	揉成团的	束腰外衣	.

他疲惫地站起身，抖了抖皱巴巴的束腰外衣。

['met(ə)l] [klæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Metal	clanged	on	the	floor	.
金属	叮当作响	在	这	地面	.

金属撞击地面发出叮当声。

[jɑːl] ['stɪfnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

Jarl	**stiffened**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**wounds**	**.**
贵族	僵硬	在	尽管如此	的	他的	伤口	.

尽管身负重伤，贾尔的身体依然僵硬。

['swɪftli] , [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [felt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʌŋk] .

Swiftly	**,**	**he**	**bent**	**and**	**felt**	**beneath**	**the**	**bunk**	**.**
迅速地	,	他	弯曲	和	毛毡	下面	这	假寐	.

他迅速弯下腰，摸索到床铺下面。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] ['met(ə)l] .

His	**hand**	**touched**	**metal**	**.**
他的	手	感动	金属	.

他的手碰到了金属。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] . . .

It	**was**	**a**	**knife**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	一个	刀	.	.	.

那是一把刀……

[ə; eɪ] [kiːn] , [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] - ['faɪtɪŋ] - .

a	**keen**	**,**	**long**	**-**	**bladed**	**telonium**	**fighting**	**skrii**	**.**
一个	敏锐的	,	长的	-	带刃的	-	斗争	-	.

锋利的长刃特洛尼姆与斯克里战斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['grɪpɪŋ] [ɪts] ['hevi] [hæft] .

For	**a**	**long**	**,**	**long**	**moment**	**he**	**sat**	**in**	**silence**	**,**	**gripping**	**its**	**heavy**	**haft**	**.**
为了	一个	长的	,	长的	片刻	他	卫星	在	沉默	,	扣人心弦	它是	重的	半柄	.

他沉默地坐了很久很久，紧紧握着它沉重的柄。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] ['sloʊli] [smaɪld] .

Then	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**he**	**slowly**	**smiled**	**.**
然后	,	在	这	黑暗	,	他	缓慢地	微笑	.

然后，在黑暗中，他缓缓地笑了。

[ə; eɪ] [mɑːljə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɑːljə] , ['weðər] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ˌfɛdɚ'eɪʃənz] ['juːnɪfɔːrm][ɔːr][nɑːt] .

A	**Malya**	**was**	**still**	**a**	**Malya**	**,**	**whether**	**he**	**wore**	**the**	**Federation's**	**uniform**	**or**	**not**	**.**
一个	马利亚	曾是	仍然	一个	马利亚	,	无论	他	穿着	这	联邦的	制服	或者	不是	.

马利亚人就是马利亚人，无论他是否穿着联邦制服。

[tə'mɑːroʊ] [ðeid] [ʃɪp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['viːnəs] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði][slæn] - ['tʃembər] , [deθ] .

Tomorrow	**they'd**	**ship**	**him**	**to**	**the**	**Venus**	**headquarters**	**,**	**the**	**slan**	**-**	**chambers**	**,**	**death**	**.**
明天	他们会	船	他	到	这	金星	总部	,	这	斜体	-	房间	,	死亡	.

明天他们就会把他送到金星总部，送进绞刑架，送他去死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tə'naɪt] , [ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] ,

But	**this**	**was**	**tonight**	**,**	**the**	**darkest**	**hour**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**knife**	**,**
但	这	曾是	今晚	,	这	最黑暗的	小时	,	和	他	有	一个	刀	,

但这是今晚，最黑暗的时刻，而他手里拿着一把刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənɚz] ['kæriər] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌaʊt'saɪd] . . . .

and	**the**	**high**	**commissioner's**	**carrier**	**still**	**stood**	**in**	**the**	**court**	**outside**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	高的	专员的	载体	仍然	站立	在	这	法庭	外部	.	.	.	.

高级专员的接驳车仍然停在法院外面……

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði] [fliːt] - [bel] [wʌz; wəz] [təulɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [keɪm] [daʊn] .

The	**fleet**	**-**	**bell**	**was**	**tolling**	**the**	**nineteenth**	**hour**	**before**	**the**	**ktar**	**came**	**down**	**.**
这	舰队	-	钟	曾是	收费	这	第十九	小时	前	这	卡塔	来了	向下	.

在 ktar 降落前第十九个小时，舰队钟声响起。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [jɑːl] ['bætld] [ɪn] ['stʌbərn] ['saɪləns] [ə'genst] [ðə; ði]

Lying	in	the	darkness	,	waiting	for	him	,	Jarl	battled	in	stubborn	silence	against	the
说谎	在	这	黑暗	,	等待	为了	他	,	贵族	战斗	在	固执的	沉默	反对	这

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

躺在黑暗中，等待着他，贾尔默默地与痛苦顽强斗争。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]

He	found	himself	giving	heed	to	a	thousand	little	things	—	the	roughness	of
他	成立	他自己	给予	注意	到	一个	千	小的	事物	—	这	粗糙度	的

[ðə; ði] ['pɑːlərd] - [wiːv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [tʃiːk] . . . [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] - ['dɪstənt] [kraɪ] .

the	pollard	-	weave	against	his	lacerated	cheek	.	.	.	a	prowling	peffok's	distant	cry	.
这	波拉德	-	编织	反对	他的	撕裂	脸颊	.	.	.	一个	潜行	-	遥远	哭	.

他发现自己开始留意一千件小事——割草机编织的粗糙面料摩擦着他被割伤的脸颊……远处传来潜伏的佩福克的叫声。

[feɪnt] , [pər'veɪsɪv] [sents] [ʌv; əv] - [dʌst] , [ʌv; əv][mʌst; məst][ænd; ənd]['dʒiːˌoʊl] , [prest] [ɪn][ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Faint	,	pervasive	scents	of	doloid	dust	,	of	must	and	jeol	,	pressed	in	upon	him	.
头晕的	,	普遍的	气味	的	-	灰尘	,	的	必须	和	杰奥尔	,	按下	在	之上	他	.

淡淡的、弥漫的尘土、霉味和焦油味扑面而来。

[hiː; hi] ['seɪvəd] [ðə; ði] [rɔː] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . . .

He	savored	the	raw	taste	of	blood	in	his	mouth	.	.	.
他	细细品味	这	生的	品尝	的	血	在	他的	嘴	.	.	.

他细细品味着口中鲜血的生涩滋味……

[ðə; ði] ['sɔːltɪnəs] [ʌv; əv] [swet] [wen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

the	saltiness	of	sweat	when	he	ran	his	tongue	along	his	lips	.
这	咸味	的	汗	什么时候	他	跑	他的	舌头	沿着	他的	嘴唇	.

当他用舌头舔过嘴唇时，闻到了汗水的咸味。

[wʌns] , ['dɪmli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ræsp][ʌv; əv] - [vɔɪs] , ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Once	,	dimly	,	he	caught	the	harsh	rasp	of	Ungo's	voice	,	drifting	to	him
一次	,	依稀	,	他	捕捉	这	残酷的	锉刀	的	-	嗓音	,	漂流	到	他

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːm] .

from	some	other	room	.
从	一些	其他	房间	.

他隐约听到翁戈沙哑的声音从另一个房间飘过来。

[ən'goʊ] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [bɪg] [ən'goʊ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] .

Ungo	of	Jupiter	,	Big	Ungo	the	loyal	.
联合国非政府组织	的	木星	,	大的	联合国非政府组织	这	忠诚	.

木星的翁戈，忠诚的大翁戈。

['hiːd] [kʌm] [hɪr] , [prəu'test, 'prəu-] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] [mæd] ['mɪʃ(ə)n] .

He'd	come	here	,	protesting	,	on	a	fool's	mad	mission	.
他会	来	这里	,	抗议	,	在	一个	傻瓜	疯狂的	使命	.

他来到这里抗议，简直是痴人说梦。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . .

And	now	.	.	.	.
和	现在	.	.	.	.

现在……

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [blæk] [daʊt] [wel] [ʌp] [ɪn] [jɑːl] - — [daʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,

A	flood	of	black	doubt	welled	up	in	Jarl	Corvett	—	doubt	of	himself	,	his	world	,
一个	洪水	的	黑色的	怀疑	井	向上	在	贵族	-	—	怀疑	的	他自己	,	他的	世界	,

[hɪz; ɪz] [kɔːz] .

his	cause	.
他的	原因	.

一股强烈的黑色疑虑涌上贾尔·科维特的心头——他怀疑自己，怀疑自己的世界，怀疑自己的事业。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [end] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [sel] ?

Would	his	dreams	end	here	,	in	this	dreary	cell	?
会	他的	梦境	结尾	这里	,	在	这	凄凉	细胞	?

他的梦想会就此终结于这间阴暗的牢房吗?

[wʊd] ['mɔːrnɪŋ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [læns] [aʊt] [θruː] [speɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ənd]

Would	morning	find	him	lancing	out	through	space	on	his	way	to	Venus	and
会	早晨	寻找	他	刺伤	出去	通过	空间	在	他的	方式	到	金星	和

[ðə; ði] [slæn] - ['tʃembər] ?

the	slan	-	chambers	?
这	斜体	-	房间	?

清晨，他会不会已经冲破太空，前往金星和斯兰密室?

[ænd; ənd] . . . [wʊd] - [daɪ] ?

And	.	.	.	would	Wassreck	die	?
和	.	.	.	会	-	死	?

那么……瓦斯雷克会死吗?

['raɪðɪŋ] , [fɪsts] [klentʃt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði]

Writhing	,	fists	clenched	,	he	tried	to	drive	the	vision	of	the	burning	eyes	,	the
扭动	,	拳头	紧握	,	他	尝试	到	驾驶	这	想象	的	这	燃烧	眼睛	,	这

[peɪn] - ['rækt] ['bɑːdi] ,

pain	-	racked	body	,
疼痛	-	架子	身体	,

他扭动着身体，紧握双拳，试图驱散那灼热的双眼和痛苦不堪的身体的幻象。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

from	his	brain	.
从	他的	脑	.

从他的脑海中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [dɑːrk] [θɔːts] , [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] .

But	the	image	,	the	dark	thoughts	,	would	not	go	away	.
但	这	图像	,	这	黑暗的	想法	,	会	不是	去	离开	.

但是，那幅画面，那些阴暗的想法，却挥之不去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz] [ɑːn] ['viːnəs] [ɔːl'redi] .

Because	Wassreck	was	on	Venus	already	.
因为	-	曾是	在	金星	已经	.

因为瓦斯雷克当时已经在金星上了。

- [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] , [seɪv] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [jɑːl] - . . . .

Wassreck	had	no	hope	,	save	in	him	,	Jarl	Corvett	.	.	.	.
-	有	不	希望	,	节省	在	他	,	贵族	-	.	.	.	.

瓦斯雷克除了他之外，别无希望，只指望他，科尔维特伯爵……

[æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , - [saʊnd] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

An	incoherent	,	protestful	sound	rose	in	his	throat	.
一个	语无伦次	,	-	声音	玫瑰	在	他的	喉	.

他喉咙里发出含糊不清、充满抗议的声音。

[spæz'mɑːdɪkli] , [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] - [tʃɪl] ['met(ə)l] [freɪm] ; ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rend]

Spasmodically	**,**	**he**	**gripped**	**the**	**bunk's**	**chill**	**metal**	**frame**	**;**	**twisted**	**as**	**if**	**to**	**rend**
间歇性地	,	他	紧握	这	-	寒意	金属	框架	;	扭曲	作为	如果	到	撕裂

[ˌaɪ 'tiː] , [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

it	**,**	**tear**	**it**	**apart**	**.**
它	,	撕	它	除	.

他痉挛般地抓住床铺冰冷的金属框架；扭动着，仿佛要把它撕裂、扯碎。

[ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['mʌslz] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

The	**effort**	**made**	**his**	**tortured**	**muscles**	**shriek**	**with**	**pain**	**.**
这	努力	制成	他的	受折磨	肌肉	尖叫	和	疼痛	.

用力过猛，他饱受折磨的肌肉发出痛苦的呻吟。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] .

His	**ears**	**rang**	**.**
他的	耳朵	响铃	.

他耳朵嗡嗡作响。

[ðə; ði] [ruːm] [rɔkt] ['waɪldli] .

The	**room**	**rocked**	**wildly**	**.**
这	房间	摇滚	疯狂地	.

房间剧烈摇晃。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sægd] ['fɔːrwərd] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [θruː] [griːn] - [ænd; ənd] - ['pɜːrp(ə)l]

He	**gasped**	**and**	**sagged**	**forward**	**,**	**plunging**	**down**	**through**	**green**	**-**	**and**	**-**	**purple**
他	倒吸一口气	和	下垂	向前	,	骤降	向下	通过	绿色的	-	和	-	紫色的

[depθs] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] ,

depths	**of**	**icy**	**fire**	**into**	**a**	**bottomless**	**,**
深度	的	冰冷的	火	进入	一个	无底	,

他喘着粗气，向前倾倒，坠入冰冷火焰的绿紫色深渊，进入一个无底深渊。

['sloʊli] - ['ediɪŋ] [puːl] .

slowly	**-**	**eddying**	**pool**	**.**
缓慢地	-	涡流	水池	.

缓缓旋转的水池。

[ðen] [ðə; ði] [puːl] [rɪ'zɑːlvd] .

Then	**the**	**pool**	**resolved**	**.**
然后	这	水池	已解决	.

然后池就解决了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['seɪz] - [dɑːrk] [aɪz] .

Of	**a**	**sudden**	**he**	**was**	**looking**	**into**	**Sais**	**'**	**dark**	**eyes**	**.**
的	一个	突然	他	曾是	寻找	进入	赛斯	-	黑暗的	眼睛	.

他突然发现自己正凝视着赛斯深邃的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kuːl]

She	**was**	**smiling**	**at**	**him**	**,**	**a**	**tender**	**smile**	**,**	**and**	**her**	**fingers**	**were**	**cool**
她	曾是	微笑	在	他	,	一个	投标	微笑	,	和	她	手指	是	凉爽的

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

against	**his**	**cheek**	**,**
反对	他的	脸颊	,

她对他微笑，笑容温柔，手指冰凉地贴着他的脸颊。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [lɪps] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz] .

her	**soft**	**lips**	**welcoming**	**his**	**.**
她	柔软的	嘴唇	欢迎	他的	.

她柔软的嘴唇迎接了他的嘴唇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪsti] ['bæriər] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . . . [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]

But	a	misty	barrier	rose	between	them	.	.	.	a	barrier	of	heart	and	mind
但	一个	蒙蒙	障碍	玫瑰	之间	他们	.	.	.	一个	障碍	的	心	和	头脑

[ðæt] [sɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt]['aɪərn] :

that	seared	like	a	white	-	hot	iron	:
那	烤	喜欢	一个	白色的	-	热的	铁	:

但是，一道迷雾般的屏障在他们之间升起……一道心灵和思想的屏障，如同灼热的铁器般刺痛着他们：

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [hɜːr; hər] ?

How	can	I	face	her	?
如何	能	我	脸	她	?

我该如何面对她?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪz] ?

What	can	I	say	,	if	her	father	dies	?
什么	能	我	说	,	如果	她	父亲	死亡	?

如果她父亲去世了，我还能说什么呢?

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [tʃoʊkt] [kraɪ] , [ænd; ənd]['seɪz] - [feɪs] ['vænɪʃt] .

He	cried	aloud	,	a	hoarse	,	choked	cry	,	and	Sais	'	face	vanished	.
他	哭	大声	,	一个	嘶哑	,	窒息	哭	,	和	赛斯	-	脸	消失了	.

他放声大哭，发出嘶哑、哽咽的哭声，赛斯的脸消失了。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Once	more	,	the	room	closed	in	upon	him	.
一次	更多的	,	这	房间	关闭	在	之上	他	.

房间再次向他逼近。

[ə'gen] [hiː; hi] [leɪ] ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bʌŋk] — ['teɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] ,

Again	he	lay	straining	on	the	bunk	—	tasting	the	blood	,
再次	他	躺	紧张	在	这	假寐	—	品尝	这	血	,

他再次躺在铺位上，挣扎着——尝到了血的味道。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪŋk] [ʌv; əv] - [dʌst] [ænd; ənd]['dʒiːˌoʊl] .

drinking	in	the	stink	of	doloid	dust	and	jeol	.
喝	在	这	臭	的	-	灰尘	和	杰奥尔	.

吸入多洛伊德尘埃和杰奥尔的恶臭。

['seɪz] , [ænd; ənd] - .

Sais	,	and	Wassreck	.
赛斯	,	和	-	.

赛斯和瓦斯雷克。

- , [ænd; ənd]['seɪz] .

Wassreck	,	and	Sais	.
-	,	和	赛斯	.

Wassreck 和 Sais。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['hiːd] ['evər] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	wondered	if	he'd	ever	see	either	of	them	again	.
他	想知道	如果	他会	曾经	看	任何一个	的	他们	再次	.

他不知道自己是否还能再见到他们俩。

['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [veɪg] [nuː] [stɜːr][ʌv; əv] ['muːvmənt] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

Somewhere	outside	,	a	vague	new	stir	of	movement	broke	the	stillness	.
某处	外部	,	一个	模糊的	新的	搅拌	的	移动	打破	这	寂静	.

外面某处，一阵模糊的新动静打破了寂静。

[jɑːl] ['stɪfnd] .

Jarl	stiffened	.
贵族	僵硬	.

贾尔僵住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [naɪf] .

For	a	moment	he	grasped	the	knife	.
为了	一个	片刻	他	抓住	这	刀	.

他握住刀子片刻。

[ðen] , [rɪ'læksɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [sliːk] [bleɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

Then	,	relaxing	,	after	a	moment's	hesitation	,	he	slid	the	sleek	blade	out	of	sight
然后	,	放松	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	他	滑行	这	光滑	刀刃	出去	的	视线

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][leg] .

beneath	his	leg	.
下面	他的	腿	.

然后，他放松下来，犹豫片刻后，将那把光滑的刀刃从腿下滑了出去。

[ðə; ði] [saʊndz] [druː] ['nɪrər] ; ['faɪnəli] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [sel] .

The	sounds	drew	nearer	;	finally	paused	outside	his	cell	.
这	声音	画	更近	;	最后	暂停	外部	他的	细胞	.

声音越来越近，最终停在了他的牢房外。

[ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['mʌfld] , ['grʌmblɪŋ] [wɜːrdz] [siːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	blur	of	muffled	,	grumbling	words	seeped	through	the	door	.
一个	模糊	的	闷音	,	抱怨	字	渗出	通过	这	门	.

一阵含糊不清的咕哝声从门缝里传了出来。

[ðə; ði][boʊlt] [klɪkt] [bæk] .

The	bolt	clicked	back	.
这	螺栓	点击	后退	.

螺栓咔哒一声弹了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] , [ə; eɪ] [ded] - [waɪt] , [fɔːr] - [ɑːrmd] ['krɔɪ] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] .

It	was	the	ktar	,	a	dead	-	white	,	four	-	armed	kroy	of	Ganymede	.
它	曾是	这	卡塔	,	一个	死的	-	白色的	,	四	-	武装	克罗伊	的	木卫三	.

那是木卫三上的克塔尔，一个面色惨白、四臂的克罗伊。

[flɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] - [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [brʌʃt]

Flicking	on	the	light	,	adjusting	the	vocodor	translator	,	the	creature	brushed
轻弹	在	这	光	,	调整	这	-	翻译	,	这	生物	刷过

['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

smoothly	into	the	room	.
顺利	进入	这	房间	.

打开灯，调整好语音翻译器，那生物轻盈地走进了房间。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɑː'lɑː] [gɑːrd] [laʊndʒd] ['aɪdli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] , [θʌmz] [hʊkt] [ɪn]

Behind	him	,	the	fala	guard	lounged	idly	back	against	the	jamb	,	thumbs	hooked	in
在后面	他	,	这	法拉	警卫	休闲	闲散地	后退	反对	这	大排	,	拇指	钩子	在

[belt] .

belt	.
腰带	.

在他身后，法拉卫兵懒洋洋地靠在门框上，拇指勾在腰带里。

[jɑːl] ['ʃɪftɪd] , [ðen] [leɪ] [stɪl] [ə'gen] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

Jarl	shifted	,	then	lay	still	again	,	not	speaking	.
贵族	转移	,	然后	躺	仍然	再次	,	不是	请讲	.

贾尔动了动，然后又躺了下来，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ə'tæk] — ['θæŋkfl] [ðə; ði][mɑːljə][hæd; həd][sent][ə; eɪ] -

He	was	thankful	to	Atak	—	thankful	the	Malya	had	sent	a	Ganymedan
他	曾是	感恩	到	攻击	—	感恩	这	马利亚	有	发送	一个	-

['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] .

ktar	.
卡塔	.

他感谢阿塔克——感谢马利亚人送来了一枚木卫三徽章。

[fjuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tæləntɪd] [ɔːr] ['haɪli] [skɪld] [ɔːr][kaɪnd] .

Few	**were**	**more**	**talented**	**or**	**highly**	**skilled**	**or**	**kind**	**.**
很少	是	更多的	才华横溢	或者	高度	熟练	或者	种类	.

很少有人比他更有才华、更技艺精湛、更善良。

[ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [krɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [gloʊb] [ðæt] [held] [ðə; ði]

The	**ktar**	**crossed**	**to**	**him**	**and**	**set**	**down**	**the**	**globe**	**that**	**held**	**the**
这	卡塔	交叉	到	他	和	放	向下	这	地球	那	握住	这

[ɪmˌpedɪ'mentə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [krɑːft] .

impedimenta	**of**	**the**	**healing**	**craft**	**.**
障碍	的	这	康复	工艺	.

克塔尔走到他面前，放下盛放着治疗工艺障碍物的地球仪。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪdər] ?

"	**How**	**is**	**it**	**,**	**raider**	**?**
"	如何	是	它	,	突袭者	?

“怎么样，突袭者？”

" [jɑːl] [grʌntid] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	**Jarl**	**grunted**	**and**	**lifted**	**his**	**shoulders**	**a**	**fraction**	**in**	**a**	**shrug**	**.**
"	贵族	哼哼	和	抬起	他的	肩膀	一个	分数	在	一个	耸肩	.

贾尔哼了一声，耸了耸肩，微微抬起肩膀。

[ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [proʊbd] [ðə; ði] [kʌts] [ðæt] [gæʃt] - [bæk] [wɪð; wɪθ] [deft] , [ʃʊr] , [suː'dɑːpədəl]

The	**ktar**	**probed**	**the**	**cuts**	**that**	**gashed**	**Jarl's**	**back**	**with**	**deft**	**,**	**sure**	**,**	**pseudopodal**
这	卡塔	探测	这	削减	那	裂口	-	后退	和	麻利	,	当然	,	伪足

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

克塔尔用灵巧、精准的伪足手指探查了贾尔背上撕裂的伤口。

" ['næsti] .

"	**Nasty**	**.**
"	可恶的	.

“可恶的。

[ðæt] [θraɪs] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - ['bʌk(ə)l] [bɪt] [diːp] .

That	**thrice**	**-**	**cursed**	**stanal**	**buckle**	**bit**	**deep**	**.**
那	三次	-	被诅咒的	-	扣上	少量	深的	.

那该死的、被诅咒了三次的硬质皮带扣深深地刺痛了我。

" ['swɪftli] , [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [dʒel] .

"	**Swiftly**	**,**	**he**	**cleaned**	**the**	**wounds**	**and**	**applied**	**the**	**healing**	**gel**	**.**
"	迅速地	,	他	已清洗	这	伤口	和	应用	这	康复	凝胶	.

他迅速清理了伤口，并涂抹了愈合凝胶。

[jɑːl] [wɪnst] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Jarl	**winced**	**and**	**clenched**	**his**	**teeth**	**.**
贵族	畏缩	和	紧握	他的	牙齿	.

贾尔畏缩了一下，咬紧了牙关。

" [ʌp] , [naʊ] , " [ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [kə'mɑːndid] .

"	**Up**	**,**	**now**	**,**	**"**	**the**	**ktar**	**commanded**	**.**
"	向上	,	现在	,	"	这	卡塔	命令	.

“起来，”克塔尔命令道。

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] .

"	**Let**	**me**	**at**	**your**	**face**	**.**
"	让	我	在	你的	脸	.

让我看看你的脸。

" ['stɪfli] , [jɑ:l] ['twɪstɪd] .
" **Stiffly , Jarl twisted .**
" 僵硬地 , 贵族 扭曲 .

贾尔僵硬地扭动着身体。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [naɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌtəks] ,
Keeping the precious knife covered with his buttocks ,
保持 这 宝贵的 刀 涵盖 和 他的 臀部 ,

他用臀部遮住那把珍贵的刀。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
he swung his legs to the floor and sat up .
他 摇摆 他的 腿 到 这 地面 和 卫星 向上 .

他双腿一甩，坐了起来。

[ðə; ði]['keɪ'ti:'eɪ'ɑ:r] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
The ktar worked on in silence for a time .
这 卡塔 工作 在 在 沉默 为了 一个 时间 .

ktar 静静地工作了一段时间。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [hi:; hi] ['streɪtnd] .
Then , at last , he straightened .
然后 , 在 最后的 , 他 拉直 .

最后，他直起了身子。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **That does it .**
" 那 做 它 .

就这样吧。

" [hi:; hi] [læft] — [raɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ['bɪtər] .
" **He laughed — wry , almost bitter .**
" 他 笑了 — 讽刺 , 几乎 苦的 .

他笑了——笑声中带着一丝苦涩，近乎嘲讽。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][get][tu:; tə]['vi:nəs] , [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][best] [ʃeɪp] [tu:; tə][daɪ] .
" **By the time you get to Venus , you'll be in the best shape to die .**
" 经过 这 时间 你 得到 到 金星 , 你会 是 在 这 最好的 形状 到 死 .

“等你到达金星的时候，你的身体状态将最适合死去。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gloʊb] , [hi:; hi] ['pɪvətɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['floʊtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Picking up the globe , he pivoted and , with the peculiar floating motion of**
" 挑选 向上 这 地球 , 他 枢轴 和 , 和 这 奇特 漂浮的 运动 的
[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
his kind ,
他的 种类 ,

他拿起地球仪，转身，以他这种生物特有的漂浮动作，

[mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
moved towards the door .
已搬 向 这 门 .

朝门口走去。

[jɑ:l] [gript] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði] - - .
Jarl gripped the haft of the telonium skrii .
贵族 紧握 这 半柄 的 这 - - .

贾尔抓住了telium skrii的柄。

['tenʃ(ə)n] [keɪm] [ə'laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] , [hɑ:t][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
Tension came alive in him , hot and quivering .
紧张 来了 活 在 他 , 热的 和 颤抖 .

他体内涌起一股紧张感，灼热而颤抖。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['krɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Rising	**from**	**the**	**bunk**	**,**	**he**	**followed**	**the**	**kroy**	**,**	**holding**	**the**	**knife**	**out**	**of**	**sight**
崛起	从	这	假寐	,	他	随后	这	克罗伊	,	保持	这	刀	出去	的	视线

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

他从床上起身，跟在克罗伊身后，把刀藏在身后。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] . . . .

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**ktar**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	感谢	你	,	卡塔	.	.	.	.

“谢谢你，ktar……”

" [hiː; hi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**dared**	**say**	**no**	**more**	**for**	**fear**	**his**	**voice**	**might**	**betray**	**him**	**.**
"	他	敢于	说	不	更多的	为了	害怕	他的	嗓音	可能	背叛	他	.

他不敢再说下去，生怕自己的声音会出卖他。

[ðə; ði] - ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

The	**Ganymedan**	**muttered**	**something**	**incoherent**	**and**	**passed**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**.**
这	-	低声说道	某物	语无伦次	和	通过了	出去	进入	这	大厅	.

木卫三咕哝了几句含糊不清的话，然后昏倒在大厅里。

[ðə; ði][fɑː'lɑː] [gɑːrd] , [ɪn][tɜːrn] ,

The	**fala**	**guard**	**,**	**in**	**turn**	**,**
这	法拉	警卫	,	在	转动	,

法拉卫队反过来，

[plaːntid][ə; eɪ] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd][ɑːrm] [ə'pendɪdʒ] [hɑːrd] [ə'genst] - [tʃest] [ænd; ənd] ['rʌfli] [ʃʌvd]

planted	**a**	**many**	**-**	**jointed**	**arm**	**appendage**	**hard**	**against**	**Jarl's**	**chest**	**and**	**roughly**	**shoved**
已种植	一个	许多	-	关节	手臂	附属物	难的	反对	-	胸部	和	大致	推搡

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	**back**	**.**
他	后退	.

他将多关节的手臂重重地抵在贾尔的胸口，粗暴地把他推了回去。

[hɪz; ɪz]['mɑːt(ə)ld] [θroʊt] - [sæk] ['kwivəd] .

His	**mottled**	**throat**	**-**	**sac**	**quivered**	**.**
他的	斑驳	喉	-	囊	颤抖	.

他那斑驳的喉囊微微颤动。

" [noʊ] ['fɑːrðər] , - !

"	**No**	**farther**	**,**	**chitza**	**!**
"	不	更远	,	-	!

“别再往前走了，小家伙！”

" ['wɜːrdləs] , [jɑːl] [swei] .

"	**Wordless**	**,**	**Jarl**	**swayed**	**.**
"	无言	,	贵族	摇摆	.

贾尔一言不发，摇晃着身体。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['krɪndʒɪŋ] .

He	**made**	**a**	**show**	**of**	**cringing**	**.**
他	制成	一个	展示	的	令人作呕	.

他装出一副畏缩的样子。

[ðə; ði][fɑː'lɑː] [læft] ['hɑːrʃli] .

The	**fala**	**laughed**	**harshly**	**.**
这	法拉	笑了	严厉地	.

法拉发出刺耳的笑声。

[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [flikt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

His	bulging	eyes	flicked	to	the	hall	outside	.
他的	凸起	眼睛	轻弹	到	这	大厅	外部	.

他瞪大了眼睛，目光扫向外面的走廊。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʃʌt] .

Turning	,	he	gripped	the	door	-	handle	and	started	to	pull	the	portal	shut	.
转弯	,	他	紧握	这	门	-	处理	和	开始	到	拉	这	门户网站	关闭	.

他转身抓住门把手，开始把传送门拉上去。

[jɑːl] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] [zænθ] , ['stæbɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] - [sæk][wɪð; wɪθ]

Jarl	leaped	at	him	like	a	pouncing	zanth	,	stabbing	for	the	throat	-	sac	with
贵族	跳跃	在	他	喜欢	一个	猛扑	赞斯	,	刺	为了	这	喉	-	囊	和

[ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] - [bleɪd] .

the	keen	-	edged	skrii	blade	.
这	敏锐的	-	边缘	-	刀刃	.

贾尔像猛扑的赞斯一样向他扑去，用锋利的斯克里刀刺向他的喉咙。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪt] [ɪn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔrdɪŋ] [ɑːrm] .

The	point	bit	in	,	even	as	the	Martian	tried	to	throw	up	a	warding	arm	.
这	观点	少量	在	,	甚至	作为	这	火星人	尝试	到	扔	向上	一个	守卫	手臂	.

即便火星人试图举起手臂进行防御，但还是被击中了。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

What	might	have	been	a	shout	came	out	as	a	rush	of	blood	and
什么	可能	有	到过	一个	喊	来了	出去	作为	一个	匆忙	的	血	和

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [er] .

bubbling	air	.
冒泡	空气	.

原本可能是一声呐喊，却变成了一股热流和一阵气泡喷涌而出。

[ðə; ði][fɑː'lɑː] ['tɔtəd] , ['kɔːfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	fala	tottered	,	coughing	out	his	life	.
这	法拉	摇摇晃晃	,	咳嗽	出去	他的	生活	.

那只法拉摇摇晃晃，咳出了自己的生命。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] - [wɜːrl] .

Down	the	corridor	,	the	Ganymedan	whirled	.
向下	这	走廊	,	这	-	旋转	.

沿着走廊，木卫三旋转着。

[jɑːl] [snætʃt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['gɑːrdz] ['hoʊlstər] .

Jarl	snatched	the	ray	-	gun	from	the	toppling	guard's	holster	.
贵族	抢夺	这	射线	-	枪	从	这	倾倒	警卫的	枪套	.

贾尔从摇摇欲坠的守卫的枪套里夺过射线枪。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raːspt] , [loʊ] - [kiːd] [ænd; ənd] [tens] : " [daʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪl] [juː; jʊ] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] !

His	voice	rasped	,	low	-	keyed	and	tense	:	"	Don't	make	me	kill	you	,	ktar	!
他的	嗓音	粗糙的	,	低的	-	按键	和	紧张	:	"	不	制作	我	杀	你	,	卡塔	!

他的声音沙哑、低沉而紧张："别逼我杀了你，ktar！"

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli] ['friːdəm] , [nɑːt][jʊr; jər][laɪf] !

I	want	only	freedom	,	not	your	life	!
我	想	仅有的	自由	,	不是	你的	生活	!

我想要的只是自由，而不是你的生命！

" [ðə; ði] - [aɪz] [flikt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛvəld] [gʌn] .

"	The	kroy's	eyes	flicked	down	to	the	leveled	gun	.
"	这	-	眼睛	轻弹	向下	到	这	平整	枪	.

"克罗伊的目光迅速扫向了举起的枪。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɟɔːrt] — [stɪf] , ['saɪlənt] .
He **stopped** **short** **—** **stiff** **,** **silent** **.**
他 停止 短的 — 僵硬的 , 沉默的 .

他突然停住了脚步——身体僵硬，一言不发。

" [bæk] [hɪr] !
" **Back** **here** **!**
" 后退 这里 !

“回到这里！”

" [jɑːl] [klɪpt] .
" **Jarl** **clipped** **.**
" 贵族 剪辑 .

“贾尔剪断了。”

" [bæk] [ɪn][maɪ] [sel] . . . .
" **Back** **in** **my** **cell** **.** **.** **.** **.**
" 后退 在 我的 细胞 . . . .

回到牢房.....

" ['wɜːrdləs] , [ded] - [waɪt] [feɪs] [ə; eɪ] ['tʃɔːki] [mæsk] , [ðə; ði] ['krɔɪ] ['slɪðərd] [pæst][hɪm; ɪm] .
" **Wordless** **,** **dead** **-** **white** **face** **a** **chalky** **mask** **,** **the** **kroy** **slithered** **past** **him** **.**
" 无言 , 死的 - 白色的 脸 一个 粉笔 面具 , 这 克罗伊 滑行 过去的 他 .

“一言不发，面色惨白如纸，像戴着粉笔面具，克罗伊从他身边滑过。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Take** **him** **with** **you** **!**
" 拿 他 和 你 !

带他一起走！

" [jɑːl] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [fɑː'lɑː] [gɑːrd] .
" **Jarl** **gestured** **to** **the** **fallen** **fala** **guard** **.**
" 贵族 做手势 到 这 倒下 法拉 警卫 .

贾尔向倒下的法拉卫兵做了个手势。

[ðə; ði]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] [bent] .
The **ktar** **bent** **.**
这 卡塔 弯曲 .

卡塔弯了。

[hɪz; ɪz] ['suːdəˌpɑːd] [lɔkt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ded] ['mɑːrʃənz] ['ʃəuldəz] .
His **pseudopods** **locked** **onto** **the** **dead** **Martian's** **shoulders** **.**
他的 伪足 已锁定 到 这 死的 火星人的 肩膀 .

他的伪足牢牢地抓住了死去的火星人的肩膀。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .
He **dragged** **the** **corpse** **out** **of** **the** **corridor** **,** **into** **the** **cell** **.**
他 拖拽 这 尸体 出去 的 这 走廊 , 进入 这 细胞 .

他把尸体从走廊拖到牢房里。

[jɑːl] [swept] [ʌp][ðə; ði] [weɪv] - ['pens(ə)l] [kiː] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz][ðə; ði][fɑː'lɑː]
Jarl **swept** **up** **the** **wave** **-** **pencil** **key** **from** **where** **it** **had** **fallen** **as** **the** **fala**
贵族 扫荡 向上 这 海浪 - 铅笔 钥匙 从 在哪里 它 有 倒下 作为 这 法拉
[daɪd] .
died **.**
死亡 .

贾尔从法拉死后掉落的地方捡起了波浪笔钥匙。

[taɪt] - [drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ][juə'reiniən][tɑːl] - [strɪŋ] , [gʌn] [stɪl] [laɪnd] [ɑːn][ðə; ði] - ['nʊroʊ] - ['pleksəs] ,

Tight	-	drawn	as	a	Uranian	tal	-	string	,	gun	still	lined	on	the	Ganymedan's	neuro	-	plexus	,
紧的	-	绘制	作为	一个	天王星	tal	-	细绳	,	枪	仍然	衬里	在	这	-	神经系统	-	神经丛	,

像天王星的绳索一样绷紧，枪口依然对准木卫三的神经丛，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [weɪv] - ['pens(ə)l] ['ɪntuː] [ɪts] [slɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːk] .

he	jerked	the	cell	door	shut	and	slid	the	wave	-	pencil	into	its	slot	beside	the	lock	.
他	猛地一抖	这	细胞	门	关闭	和	滑行	这	海浪	-	铅笔	进入	它是投币口		旁	这	锁	.

他猛地关上牢房门，将波形笔插入锁旁边的插槽中。

[ðə; ði] [boʊlt] [klɪkt] [hoʊm] .

The	bolt	clicked	home	.
这	螺栓	点击	家	.

螺栓咔哒一声扣上了。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] [flerd] [wɪ'ðɪn] [jɑːl] .

A	fierce	excitement	flared	within	Jarl	.
一个	凶猛的	激动	喇叭口	之内	贵族	.

贾尔心中燃起了一股强烈的兴奋。

[hɑːrt] ['paʊndɪŋ] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] ['rækt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ræn] ,

Heart	pounding	,	heedless	of	the	fatigue	and	pain	that	racked	him	,	he	spun	about	and	ran	,
心	猛击	,	鲁莽	的	这	疲劳	和	疼痛	那	架子	他	,	他	旋转	关于	和	跑	,

他心跳加速，全然不顾疲惫和疼痛，转身就跑。

[hæf] - ['riːlɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

half	-	reeling	,	down	the	hall	.
一半	-	卷轴	,	向下	这	大厅	.

踉跄着，沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] .

He	wondered	how	much	time	he	had	.
他	想知道	如何	很多	时间	他	有	.

他不知道自己还有多少时间。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] .

Or	if	he	had	any	.
或者	如果	他	有	任何	.

或者他有没有呢?

- [ænd; ənd] ['seɪz] . . . .

Wassreck	and	Sais	.	.	.	.
-	和	赛斯	.	.	.	.

Wassreck 和 Sais....

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [taɪtər] .

He	gripped	the	ray	-	gun	tighter	.
他	紧握	这	射线	-	枪	更紧	.

他握紧了射线枪。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [dɔːz] [hiː; hi] [pæst] [stʊd] ['oʊpən] .

The	first	three	doors	he	passed	stood	open	.
这	第一的	三	门	他	通过了	站立	打开	.

他经过的前三扇门都是敞开的。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

The	**fourth**	**was**	**closed**	**and**	**locked**	**.**
这	第四	曾是	关闭	和	已锁定	.

第四扇门已关闭并上锁。

[jɑːl] [slɪd] [ðə; ði] [weɪv] - ['pens(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slɑːt] .

Jarl	**slid**	**the**	**wave**	**-**	**pencil**	**into**	**the**	**slot**	**.**
贵族	滑行	这	海浪	-	铅笔	进入	这	投币口	.

贾尔将波浪笔滑入槽中。

[ðə; ði] [boʊlt] [snæpt] [bæk] .

The	**bolt**	**snapped**	**back**	**.**
这	螺栓	啪啪	后退	.

螺栓弹了回去。

['ʃʌvɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Shoving	**open**	**the**	**door**	**,**	**he**	**strained**	**his**	**eyes**	**,**	**searching**	**the**	**darkness**	**of**	**the**
推搡	打开	这	门	,	他	紧张	他的	眼睛	,	搜索	这	黑暗	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他猛地推开门，眯起眼睛，在黑暗的房间里搜寻。

[ə; eɪ] [θɪk] , [fə'mɪliər] [vɔɪs] [snaːrld] ['sliːpɪli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʌŋk] .

A	**thick**	**,**	**familiar**	**voice**	**snarled**	**sleepily**	**from**	**a**	**bunk**	**.**
一个	厚的	,	熟悉的	嗓音	纠缠	昏昏欲睡地	从	一个	假寐	.

一个低沉而熟悉的声音从铺位上睡意朦胧地传来。

" [ən'goʊ] — !

"	**Ungo**	**—**	**!**
"	联合国非政府组织	—	!

“Ungo——!

" [ðə; ði] [greɪt] , ['hɔːrni] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [ʌp] .

"	**The**	**great**	**,**	**horny**	**shoulders**	**heaved**	**up**	**.**
"	这	伟大的	,	好色	肩膀	喘息	向上	.

“那宽阔而多角的肩膀耸了起来。”

[ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] [lɜːtʃ] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	**misshapen**	**head**	**lurched**	**into**	**view**	**.**
这	畸形	头	踉跄了一下	进入	看法	.

那颗畸形的脑袋猛地出现在眼前。

" [jɑːl] — !

"	**Jarl**	**—**	**!**
"	贵族	—	!

“贵族-!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] [gæsp] , [hæf] [ˌes oʊ 'biː] .

"	**It**	**was**	**a**	**half**	**gasp**	**,**	**half**	**sob**	**.**
"	它	曾是	一个	一半	喘气	,	一半	哭泣	.

“那声音一半是喘息，一半是啜泣。”

" [jɑːl] , [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ðæt] [juːd] [gɔːn] ['ʌndər] — !

"	**Jarl**	**,**	**I**	**thought**	**they'd**	**done**	**for**	**you**	**—**	**that**	**you'd**	**gone**	**under**	**—**	**!**
"	贵族	,	我	想法	他们会	完毕	为了	你	—	那	你会	已消失	在下面	—	!

“贾尔，我还以为他们已经把你干掉了——你已经被干掉了——！”

" [jɑːl] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːrm] .

"	**Jarl**	**reeled**	**against**	**the**	**Jovian**	**,**	**clutching**	**the**	**mighty**	**arm**	**.**
"	贵族	卷曲	反对	这	木星	,	紧握	这	强大的	手臂	.

“贾尔踉跄着撞向木星人，紧紧抓住他强壮的手臂。

" ['kwaɪət] !
" **Quiet** !
" 安静的 !

“安静的!

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər][juː 'es] ['eni] ['sekənd] !
They'll **be** **after** **us** **any** **second** **!**
他们会 是 后 我们 任何 第二 !

他们随时都会追上来!

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] - ['mʌslz] [swel] .
" **He** **could** **feel** **Ungo's** **muscles** **swell** **.**
" 他 可以 感觉 - 肌肉 膨胀 .

他能感觉到昂戈的肌肉肿胀起来。

" [let] [ðem; ðəm] — !
" **Let** **them** **—** **!**
" 让 他们 — !

“让他们——!”

" [jɑːl] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [peɪn] .
" **Jarl** **laughed** **in** **spite** **of** **his** **tension** **,** **his** **pain** **.**
" 贵族 笑了 在 尽管如此 的 他的 紧张 , 他的 疼痛 .

尽管紧张痛苦，贾尔还是笑了。

" [nɑːt] [jet] , [ən'goʊ] .
" **Not** **yet** **,** **Ungo** **.**
" 不是 然而 , 联合国非政府组织 .

“还没呢，昂戈。”

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] !
Not **till** **the** **job** **is** **done** **!**
不是 直到 这 工作 是 完毕 !

等工作做完了再说!

" [hiː; hi] ['pɪvətɪd] .
" **He** **pivoted** **.**
" 他 枢轴 .

他转身了。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点!

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʃəuldəz] .
" **The** **Jovian's** **head** **sank** **down** **between** **the** **bulging** **shoulders** **.**
" 这 木星的 头 沉没 向下 之间 这 凸起 肩膀 .

木星人的头垂落在隆起的肩膀之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] .
His **eyes** **gleamed** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði] [tuːb] [ə'gen] — [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] — ?
" **The** **tube** **again** **—** **the** **way** **we** **came** **—** **?**
" 这 管子 再次 — 这 方式 我们 来了 — ?

“又是地铁——我们来的那条路——?”

" [jɑːl] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Jarl** **paused** **at** **the** **door** **.**
" 贵族 暂停 在 这 门 .

贾尔在门口停了下来。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [piəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **He** **peered** **up** **and** **down** **the** **corridor** .
" 他 窥视 向上 和 向下 这 走廊 .

他上下打量着走廊。

" [ðen] [wʌt] — ? "
" **Then** **what** **—** **?** **"**
" 然后 什么 — ? "

“然后呢——？ ”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['kæriər] .
" **The** **commissioner's** **carrier** .
" 这 专员的 载体 .

“专员的载体。

[its] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˌaʊt'saɪd] .
It's **still** **in** **the** **court** **outside** .
它是 仍然 在 这 法庭 外部 .

它还在外面的法庭里。

[wiːl] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [bæk] .
We'll **grab** **it** **as** **soon** **as** **I** **get** **back** .
出色地 抓住 它 作为 很快 作为 我 得到 后退 .

我一回去就去拿。

" [jɑːl] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
" **Jarl** **started** **forward** .
" 贵族 开始 向前 .

“贾尔向前走了。”

[ən'goʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
Ungo **caught** **his** **wrist** .
联合国非政府组织 捕捉 他的 手腕 .

昂戈抓住了他的手腕。

" [jɑːl] . . . . "
" **Jarl** **.** **.** **.** **.** **"**
" 贵族 . . . . "

“贵族....”

" [wʌt] — ? "
" **What** **—** **?** **"**
" 什么 — ? "

“什么-？ ”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] . . . .
" **There** **may** **be** **something** **you** **don't** **know** **.** **.** **.** **.**
" 那里 可能 是 某物 你 不 知道 . . . .

“或许有些事你不知道.....”

" [jɑːl] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] .
" **Jarl** **came** **around** **sharply** **.**
" 贵族 来了 大约 尖锐地 .

“贾尔的态度突然转变了。”

" [spiːk] [ʌp] !
" **Speak** **up** **!**
" 说话 向上 !

“大声说出来！ ”

['taɪmz] [ʃɔːrt] !
Time's short !
时间 短的 !

时间紧迫!

" [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" Once more , the tension was climbing in him .
" 一次 更多的 , 这 紧张 曾是 攀登 在 他 .

“他内心的紧张感再次加剧。”

[ən'goʊ] ['fʌmbld] : " [ðə; ði] [gɑːrdz] — [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Ungo fumbled : " The guards — they talked a little .
联合国非政府组织 笨手笨脚 : " 这 守卫 — 他们 谈话 一个 小的 .

Ungo结结巴巴地说：“卫兵们——他们聊了一会儿。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['reɪ] - [went] [ɔːl] - [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [reɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] ,
They say the reason rey Gundre went all - out on this raid was for a weapon ,
他们 说 这 原因 雷伊 - 去 全部 - 出去 在 这 袭击 曾是 为了 一个 武器 ,

他们说雷·冈德尔之所以全力以赴地发动这次袭击，是为了获得一件武器。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - .
more than Wassreck .
更多的 比 - .

比瓦斯雷克还多。

" [jɑːl] [felt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [drɔː] [taɪtər] .
" Jarl felt the cords along his neck draw tighter .
" 贵族 毛毡 这 绳索 沿着 他的 脖子 画 更紧 .

“贾尔感到脖子上的绳索勒得更紧了。”

" [ə; eɪ] ['wepən] — ? "
" A weapon — ? "
" 一个 武器 — ? "

“一件武器——？ ”

" [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] - [wɜːrkt] [aʊt] .
" Some new thing Wassreck worked out .
" 一些 新的 事物 - 工作 出去 .

“Wassreck 想出了一些新办法。”

[ə; eɪ] [biːm] [ðæt] ['foʊkəsɪz, 'foʊkɪsɪz]['enərdʒi] [drɔːn] [frʌm; frəm]['kɑːzmɪk] [dʌst] .
A beam that focuses energy drawn from cosmic dust .
一个 光束 那 焦点 活力 绘制 从 宇宙 灰尘 .

一束聚焦于从宇宙尘埃中提取的能量的光束。

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [vɔɪs] [sæŋk] ['loʊər] .
" The Jovian's voice sank lower .
" 这 木星的 嗓音 沉没 降低 .

“木星人的声音低了下去。”

[hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .
His head thrust forward .
他的 头 推力 向前 .

他猛地向前一顶头。

" [jɑːl] , [ðeɪ] [kleɪm] ['itl] [blæst][ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [reɪndʒ] .
" Jarl , they claim it'll blast a ship right out of space , at almost any range .
" 贵族 , 他们 宣称 它将 爆炸 一个 船 正确的 出去 的 空间 , 在 几乎 任何 范围 .

“贾尔，他们声称它几乎在任何距离都能将飞船直接击飞出太空。”

[ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gɪrd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [naʊ] .
They've got it geared and mounted now .
他们有 得到 它 齿轮 和 安装 现在 .

他们已经把齿轮装好并安装完毕了。

" [jɑːl] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Jarl	braced	himself	against	the	door	.
"	贵族	支撑	他自己	反对	这	门	.

贾尔靠在门上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wʌz; wəz] [slɪk] [wɪð; wɪθ] [swet] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪ] - ['gʌnz] [bʌt] .

It	dawned	on	him	that	his	palm	was	slick	with	sweat	against	the	ray	-	gun's	butt	.
它	黎明	在	他	那	他的	棕榈	曾是	光滑	和	汗	反对	这	射线	-	枪的	屁股	.

他突然意识到，他的手掌贴着射线枪的枪托，已经湿滑了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [teɪsts] , [ðə; ði] [smelz] , [ðə; ði] [saʊndz] .

The	little	things	came	back	to	him	—	the	tastes	,	the	smells	,	the	sounds	.
这	小的	事物	来了	后退	到	他	—	这	口味	,	这	气味	,	这	声音	.

那些细微的事物又回到了他的记忆中——味道、气味、声音。

[ə'gen] [hiː; hi] [piəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [hɔːl] .

Again	he	peered	up	and	down	the	empty	hall	.
再次	他	窥视	向上	和	向下	这	空的	大厅	.

他又一次上下打量着空荡荡的走廊。

[ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [leɪ] [ɪn]['kɑːzmɪk] [dʌst] — ?

A	weapon	that	focussed	the	power	that	lay	in	cosmic	dust	—	?
一个	武器	那	专注的	这	力量	那	躺	在	宇宙	灰尘	—	?

一种能够集中宇宙尘埃中蕴藏力量的武器——?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['mædnəs] !

Even	to	talk	of	it	was	sheer	madness	!
甚至	到	讲话	的	它	曾是	透明	疯狂	!

谈论这件事简直是疯了!

[jet] - [hæd; həd] [meɪd] ['mædnəs] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [soʊ] ['meni] [taɪmz] . . . .

Yet	Wassreck	had	made	madness	come	to	life	so	many	times	.	.	.	.
然而	-	有	制成	疯狂	来	到	生活	所以	许多	时代	.	.	.	.

然而，瓦斯雷克却一次又一次地将疯狂变为现实.....

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [jɑːl] - ['ʃɪvəd] .

Involuntarily	,	Jarl	Corvett	shivered	.
不由自主	,	贵族	-	瑟瑟发抖	.

科维特伯爵不由自主地打了个寒颤。

" [ɪf] [its] [truː] , [ðeɪl] [blæst][juː 'es] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [get] [ðə; ði] ['kæriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

"	If	it's	true	,	they'll	blast	us	down	before	we	even	get	the	carrier	to	our	ship	,
"	如果	它是	真的	,	他们会	爆炸	我们	向下	前	我们	甚至	得到	这	载体	到	我们的	船	,

“如果这是真的，在我们把航母开到我们的船边之前，他们就会把我们炸飞。”

" [sed] [ən'goʊ] .

"	said	Ungo	.
"	说	联合国非政府组织	.

“昂戈说道。”

[hiː; hi] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [hænd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

He	scrubbed	his	scaly	hand	along	his	hip	.
他	擦洗过	他的	鳞片状的	手	沿着	他的	时髦的	.

他用布满鳞片的手在臀部搓了搓。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . . . .
" We wouldn't have a chance . . . .
" 我们 不会 有 一个 机会 . . . .

“我们根本没有机会……”

" [jɑːl] [bɪt] [daʊn] [hɑːrd] .
" Jarl bit down hard .
" 贵族 少量 向下 难的 .

“贾尔狠狠地咬了一口。”

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['efərt] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
With savage effort , he forced himself to think ;
和 野蛮的 努力 , 他 强制 他自己 到 思考 ;

他拼尽全力强迫自己思考;

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [bliːk] [dɪ'sper] [ðæt] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['evər] ['haɪər] .
to shake off the bleak despair that kept rising in him , ever higher .
到 摇 离开 这 苍凉 绝望 那 保留 上升 在 他 , 曾经 更高 .

摆脱心中不断涌起的绝望阴霾。

" [wʌt] [tʃæns] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] , [ðə; ði] [er] - [vent]
" What chance could we have if we went back through the tube , the air - vent
" 什么 机会 可以 我们 有 如果 我们 去 后退 通过 这 管子 , 这 空气 - 发泄
? "
? "
? "

“如果我们从管道，也就是通风口回去，我们还有什么胜算呢？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['meɪbi] [haɪd] . . . . "
" We could maybe hide . . . . "
" 我们 可以 或许 隐藏 . . . . "

“我们或许可以躲起来……”

" [ɑːn] ['vestə] — ?
" On Vesta — ?
" 在 灶神星 — ?

在灶神星上——?

" [jɑːl] [læft] [ə'laʊd] .
" Jarl laughed aloud .
" 贵族 笑了 大声 .

贾尔大笑起来。

" [ðeid] [faɪnd][juː 'es][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] !
" They'd find us as easily as in our cells !
" 他们会 寻找 我们 作为 容易地 作为 在 我们的 细胞 !

“他们会像在我们的牢房里一样轻易地找到我们！”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[ðə; ði] ['læftər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The laughter went out of him ,
这 笑声 去 出去 的 他 ,

他笑声消失了。

[rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]['ɜːrdʒənsi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fiːvərɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
replaced by an urgency even more feverish than that which had gone before .
替换 经过 一个 紧迫性 甚至 更多的 发烧 比 那 哪个 有 已消失 前 .

取而代之的是一种比之前更加迫切的紧迫感。

" [noʊ] , [ən'goʊ] !
" No , Ungo !
" 不 , 联合国非政府组织 !

“不，昂戈！”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] !
It means we've got to run !
它 方法 我们已经 得到 到 跑步 !

这意味着我们得跑了!

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ! "
We'd have to even if we could find a place to hide ! "
我们会 有 到 甚至 如果 我们 可以 寻找 一个 地方 到 隐藏 ! "

就算能找到藏身之处，我们也得这么做!

" [bʌt; bət] [waɪ] , [jɑːl] — ?
" But why , Jarl — ?
" 但 为什么 , 贵族 — ?

“可是，贾尔——？”

" [ðə; ði][bɪg]['dʒoʊviən] [skauld] [ænd; ənd] ['fʌmbld] .
" The big Jovian scowled and fumbled .
" 这 大的 木星 皱着眉头 和 笨手笨脚 .

“那个高大的木星人皱着眉头，笨手笨脚地摸索着。”

" [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] [waɪ] ?
" A weapon like that , and you ask why ?
" 一个 武器 喜欢 那 , 和 你 问 为什么 ?

“像这样的武器，你还问为什么？”

" [jɑːl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn] [hɑːrʃ] , ['bɪtər] ['siləblz] .
" Jarl cursed in harsh , bitter syllables .
" 贵族 被诅咒的 在 残酷的 , 苦的 音节 .

“领主用尖刻、苦涩的音节咒骂着。”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] ?
" What about the others — the outlaw worlds ?
" 什么 关于 这 其他的 — 这 取缔 世界 ?

“那么其他世界呢——那些法外之地？”

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wen] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [swiːps] [daʊn] [ɑːn] - ? — [ɑːn] [sɜˠɛstə] ?
What will it mean when the Federation fleet sweeps down on H'sana ? — on Ceresta ?
什么 将要 它 意思是 什么时候 这 联邦 舰队 扫荡 向下 在 - ? — 在 塞雷斯塔 ?

当联邦舰队席卷赫萨纳（H'sana）——也就是塞雷斯塔（Ceresta）——时，这意味着什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [kɜːrs] .
" It was Ungo's turn to curse .
" 它 曾是 - 转动 到 诅咒 .

“轮到昂戈咒骂了。”

[jɑːl] [ʃʌvd] [ðə; ði] [weɪv] - ['pens(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
Jarl shoved the wave - pencil into his hand .
贵族 推搡 这 海浪 - 铅笔 进入 他的 手 .

贾尔把波浪笔塞进手里。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [men] !
Break out the men !
休息 出去 这 男人 !

把男人们放出来!

[ænd; ənd] ['hɜːri] ！ "
And **hurry** **！** **"**
和 匆忙 ！ "

快点！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] —
" **But** **you** **—**
" 但 你 —

但是你——

" [jɑːl] [læft] .
" **Jarl** **laughed** **.**
" 贵族 笑了 .

贾尔笑了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wʌns] [ə'gen] , ['rekləsnəs] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Of **a** **sudden** **,** **once** **again** **,** **recklessness** **was** **boiling** **in** **him** **.**
的 一个 突然 , 一次 再次 , 鲁莽 曾是 沸腾 在 他 .

突然间，他心中的鲁莽之气再次涌上心头。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ！ "
" **We** **came** **here** **on** **a** **mission** **！** **"**
" 我们 来了 这里 在 一个 使命 ！ "

我们是带着使命而来的！

" [nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] — ！ "
" **Not** **the** **woman** **—** **！** **"**
" 不是 这 女士 — ！ "

“不是那个女人——！”

" [ʃiːl] [stɪl] [meɪk] ['reɪ] - [hoʊld][hɪz; ɪz]['faɪər] !
" **She'll** **still** **make** **rey** **Gundre** **hold** **his** **fire** **!**
" 壳 仍然 制作 雷伊 - 抓住 他的 火 !

“她还是会让雷·冈德停止开火的！”

[ʃiːl] [stɪl] [baɪ] - [friː] !
She'll **still** **buy** **Wassreck** **free** **!**
壳 仍然 买 - 自由的 !

她还是会免费购买 Wassreck！

" [ən'goʊ] ['twɪstɪd] .
" **Ungo** **twisted** **.**
" 联合国非政府组织 扭曲 .

“Ungo twisted。

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [luːmd] [rɑːk] - ['rɪdʒɪd] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] .
His **bulk** **loomed** **rock** **-** **rigid** **,** **bigger** **than** **ever** **.**
他的 大部分 迫近 岩石 - 死板的 , 大 比 曾经 .

他身形魁梧，像岩石一样坚硬，比以往任何时候都更加魁梧。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" **You** **can't** **.**
" 你 不能 .

你不能。

[jɑːl] !
Jarl **!**
贵族 !

贵族！

[aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] !
I **won't** **let** **you** **!**
我 惯于 让 你 !

我不会让你得逞的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] — ['kreɪzi] —
You are sick — crazy —
你 是 生病的 — 疯狂的 —

你病了——疯了——

" [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ɪn] [jɑːl] [gləud] [braitə] .
" The fire of recklessness in Jarl glowed brighter .
" 这 火 的 鲁莽 在 贵族 发光 更亮 .

“贾尔身上那股鲁莽的火焰燃烧得更加炽烈了。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] , [ənˈgoʊ] !
" Tell me that tomorrow , Ungo !
" 告诉 我 那 明天 , 联合国非政府组织 !

“明天告诉我，昂戈！”

" [hiː; hi] [klɪpt] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" he clipped through clenched teeth .
" 他 剪辑 通过 紧握 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈvɪns] [ˌem 'iː] — ['æftər][ðə; ði] [kəˈmɪʃənɚz] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es]
" You may convince me — after the commissioner's ordered his men to shoot us
" 你 可能 说服 我 — 后 这 专员的 订购 他的 男人 到 射击 我们
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hel] - [kæt] [əˈbɔːrd] !
down with that hell - cat aboard !
向下 和 那 地狱 - 猫 船上 !

“你或许能说服我——在专员命令手下用那架地狱猫战机把我们击落之后！”

" - [breθ] [keɪm] ['fæstər] .
" Ungo's breath came faster .
" - 气息 来了 快点 .

“昂戈的呼吸急促起来。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [jɑːl] !
" Then let me go , Jarl !
" 然后 让 我 去 , 贵族 !

“那就放我走吧，伯爵！”

[let] [ˌem 'iː] [get] [hɜːr; hər] — !
Let me get her — !
让 我 得到 她 — !

让我抓住她——!

" [jɑːl] [brɔːt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ʌp] , [stoʊn] - ['stedi] .
" Jarl brought the ray - gun up , stone - steady .
" 贵族 带来 这 射线 - 枪 向上 , 石头 - 稳定的 .

“贾尔稳稳地举起了射线枪。”

" [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [daɪ] [ɑːn] ['vestə] , [ənˈgoʊ] .
" We may both die on Vesta , Ungo .
" 我们 可能 两个都 死 在 灶神星 , 联合国非政府组织 .

“我们可能都会死在灶神星上，昂戈。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['restɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] . "
That's enough for me to have resting on my conscience . "
那就是 足够的 为了 我 到 有 休息 在 我的 良心 . "

这让我问心无愧。

" [bʌt; bət] [jɑːl] — "
" But Jarl — "
" 但 贵族 — "

“但是，贾尔——”

" [aɪl] [ʃuːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [ən'goʊ] .
" I'll shoot if I have to , Ungo .
" 患病的 射击 如果 我 有 到 , 联合国非政府组织 .

“如果必要的话，我会开枪的，昂戈。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [lɔkt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['stætʃuː] - [laɪk] , [ˌʌn'muːvɪŋ]
" Their eyes locked , and for a long moment they stood statue - like , unmoving
" 他们的 眼睛 已锁定 , 和 为了 一个 长的 片刻 他们 站立 雕像 - 喜欢 , 不动
.
:
.

“他们的目光交汇，像雕像一样，一动不动地站了很久。”

[ðen] , [hæf] - ['sʌlənli] , [ðə; ði]['dʒoʊviən] [stept] [ə'saɪd] .
Then , half - sullenly , the Jovian stepped aside .
然后 , 一半 - 闷闷不乐地 , 这 木星 步 旁边 .

然后，木星人半是闷闷不乐地走到一边。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , [jɑːl] .
" I'll be waiting , Jarl .
" 患病的 是 等待 , 贵族 .

“我会等着的，贾尔。”

[wət'evər] ['hæpənz] , [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
Whatever happens , I'll be waiting .
任何 发生 , 患病的 是 等待 .

无论发生什么，我都会等着。

" [jɑːl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Jarl did not answer .
" 贵族 做过 不是 回答 .

贾尔没有回答。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ən'goʊ] .
Of a sudden there were no words for him to say to Ungo .
的 一个 突然 那里 是 不 字 为了 他 到 说 到 联合国非政府组织 .

他突然发现自己无话可说，无法对翁戈表达任何意见。

[reɪ] - [gʌn] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Ray - gun in hand , he ran down the hall ,
射线 - 枪 在 手 , 他 跑 向下 这 大厅 ,

他手持射线枪，跑下走廊。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ræmps][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .
picking his way through the maze of ramps and corridors .
挑选 他的 方式 通过 这 迷宫 的 坡道 和 走廊 .

他小心翼翼地穿过迷宫般的坡道和走廊。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] - [hæd; həd][let][ˌem 'iː][daɪ][ɑːn]['hɔːrlə] .
He thought : It would have been better if Wassreck had let me die on Horla .
他 想法 : 它 会 有 到过 更好的 如果 - 有 让 我 死 在 霍尔拉 .

他心想：如果瓦斯雷克让我死在霍尔拉岛上就好了。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [riːtʃt] - [ruːm] .
Then , at last , he reached Ylana's room .
然后 , 在 最后的 , 他 达到 - 房间 .

最后，他终于到达了伊拉娜的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] .
It came to him as a shock when there was no guard .
它 来了 到 他 作为 一个 震惊 什么时候 那里 曾是 不 警卫 .

让他感到震惊的是，竟然没有守卫。

['saɪləntli] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [stept] ['swɪftli] [ɪn] , [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] .

Silently	**,**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**;**	**stepped**	**swiftly**	**in**	**,**	**gun**	**up**	**and**	**ready**	**.**
默默	,	他	打开	这	门	;	步	迅速地	在	,	枪	向上	和	准备好	.

他默默地打开门，迅速走了进去，枪已上膛，严阵以待。

[ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] [ruːm] , [wɜːr; wər] ['empti] .

The	**bed**	**,**	**the**	**room**	**,**	**were**	**empty**	**.**
这	床	,	这	房间	,	是	空的	.

床空空荡荡，房间也空无一人。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['frenzi] , [hiː; hi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ;

In	**a**	**sort**	**of**	**frenzy**	**,**	**he**	**ran**	**through**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**suite**	**;**
在	一个	种类	的	狂热	,	他	跑	通过	这	休息	的	这	套房	;

他近乎疯狂地跑遍了套房的其余部分；

[dʒɜːrk] ['oʊpən] [ðə; ði] ['nuːtrɑːn] - [bæθ] [ænd; ənd] ['klɔzits] .

jerked	**open**	**the**	**neutron**	**-**	**bath**	**and**	**closets**	**.**
猛地一抖	打开	这	中子	-	洗澡	和	壁橱	.

猛地打开中子浴缸和壁橱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	**the**	**girl**	**was**	**gone**	**.**
但	这	女孩	曾是	已消失	.

但女孩已经不见了。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] ['moʊmənt] ['redi] [tuː; tə] [reɪs] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ]

He	**spun**	**about**	**,**	**for**	**a**	**wild**	**moment**	**ready**	**to**	**race**	**on**	**through**	**the**	**rambling**
他	旋转	关于	,	为了	一个	荒野	片刻	准备好	到	种族	在	通过	这	漫无边际

['bɪldɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɜːrðər] .

building	**,**	**searching**	**further**	**.**
建筑	,	搜索	更远	.

他猛地转身，仿佛要冲进这座错综复杂的建筑，继续搜寻。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**that**	**was**	**madness**	**,**	**and**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**knew**	**it**	**.**
但	那	曾是	疯狂	,	和	在	他的	心	他	知道	它	.

但那是疯狂之举，他内心深处也明白这一点。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] - ['werəbaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

Not	**even**	**a**	**clue**	**as**	**to**	**Ylana's**	**whereabouts**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**.**
不是	甚至	一个	线索	作为	到	-	下落	有	到过	左边	在后面	.

甚至连伊拉娜的下落都没有留下任何线索。

[hiː; hi] [maɪt] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

He	**might**	**hunt**	**for**	**hours**	**to**	**no**	**avail**	**.**
他	可能	打猎	为了	小时	到	不	可用	.

他可能要花几个小时寻找，却一无所获。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] . . . [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['tɪkɪŋ] [baɪ] .

And	**time**	**was**	**running**	**short**	**.**	**.**	**.**	**the**	**seconds**	**ticking**	**by**	**.**
和	时间	曾是	跑步	短的	.	.	.	这	秒	滴答	经过	.

时间紧迫……秒针一秒一秒地流逝。

[jɑːl] [sægd] [bæk] ['nʌmli] .

Jarl	**sagged**	**back**	**numbly**	**.**
贵族	下垂	后退	麻木地	.

贾尔麻木地向后靠去。

[ðə; ði] ['faɪər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	**fire**	**went**	**out**	**of**	**him**	**.**
这	火	去	出去	的	他	.

他心中的火焰消失了。

[ə; eɪ] ['dɪnɪŋ] ['ekoʊ] [drʌmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
A **dinning** **echo** **drummed** **within** **his** **brain** **.**
一个 餐饮 回声 鼓声 之内 他的 脑 .

用餐时的回声在他脑海中回荡。

[aɪv] [feɪld] . . .
I've **failed** **.** **.** **.**
我已经 失败的 . . .

我失败了……

[aɪv] [feɪld] . . .
I've **failed** **.** **.** **.**
我已经 失败的 . . .

我失败了……

[aɪv] [feɪld] . . . .
I've **failed** **.** **.** **.** **.**
我已经 失败的 . . . .

我失败了……

- [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] - ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Wassreck **had** **gone** **through** **Horla's** **holocaust** **for** **nothing** **.**
- 有 已消失 通过 - 大屠杀 为了 没有什么 .

瓦斯雷克白白经历了霍尔拉的大屠杀。

['seɪz] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'weɪ] .
Sais **would** **weep** **and** **turn** **away** **.**
赛斯 会 哭泣 和 转动 离开 .

赛斯会哭泣着转身离开。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [sɜ˞ɛstə] .
As **for** **Ceresta** **.**
作为 为了 塞雷斯塔 .

至于塞雷斯塔。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ən'goʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . . . [ən'goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faɪv]
But **there** **was** **still** **Ungo** **to** **think** **of** **.** **.** **.** **Ungo** **,** **and** **the** **five**
但 那里 曾是 仍然 联合国非政府组织 到 思考 的 . . . 联合国非政府组织 , 和 这 五
['dɑːntləs] ,
dauntless **,**
无畏 ,

但还有昂戈要牵挂……昂戈，还有那五位无畏者，

['swægərɪŋ] ['reɪdər] ['kruːmən] ['huːd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
swaggering **raider** **crewmen** **who'd** **come** **here** **with** **him** **.**
趾高气扬 突袭者 船员 谁会 来 这里 和 他 .

和他一起来到这里趾高气扬的袭击者船员。

[hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
He **owed** **it** **to** **them** **at** **least** **to** **try** **to** **get** **away** **.**
他 欠款 它 到 他们 在 至少 到 尝试 到 得到 离开 .

他至少应该尝试逃走。

['ledn] - ['fʊtɪd] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ræmps] [ə'gen] .
Leaden **-** **footed** **,** **he** **stumbled** **back** **through** **the** **maze** **of** **halls** **and** **ramps** **again** **.**
铅灰色 - 有脚的 , 他 踉跄 后退 通过 这 迷宫 的 大厅 和 坡道 再次 .

他步履蹒跚，再次跌跌撞撞地穿过迷宫般的走廊和坡道。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɛlz] .
Then **he** **was** **back** **in** **the** **corridor** **of** **the** **cells** **.**
然后 他 曾是 后退 在 这 走廊 的 这 细胞 .

然后他又回到了牢房走廊。

[ən'goʊ] ['lʌmbərd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
Ungo **lumbered** **up** **beside** **him** **,** **eyes** **alight** **with** **a** **lust** **for** **battle** **.**
联合国非政府组织 笨重的 向上 旁 他 , 眼睛 点燃 和 一个 欲望 为了 战斗 .

昂戈笨拙地走到他身边，眼中闪烁着对战斗的渴望。

" [jɑːl] !
" Jarl !
" 贵族 !

“贵族!

[wiː; wi] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] — !
We knocked us off a guard station — !
我们 敲门 我们 离开 一个 警卫 车站 — !

我们被从哨岗上打下来了——!

" [ðə; ði] [faɪv] ['kruːmən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] — ['grɪnɪŋ] ['wʊlfɪʃli] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['wɛpənz] .
" The five crewmen crowded around — grinning wolfishly , displaying weapons .
" 这 五 船员 挤 大约 — 咧嘴笑 狼性地 , 显示 武器 .

五名船员围拢过来，咧嘴露出狼一般的笑容，亮出武器。

[jɑːl] [sed] ['dʌlli] , " [ən'goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Jarl said dully , " Ungo , she was gone .
贵族 说 沉闷地 , " 联合国非政府组织 , 她 曾是 已消失 .

贾尔语气沉闷地说：“昂戈，她走了。”

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .
" The Jovian shrugged his massive shoulders .
" 这 木星 耸了耸肩 他的 大量的 肩膀 .

木星人耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
" It goes that way sometimes .
" 它 去 那 方式 有时 .

“有时候事情就是这样。”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] , [jɑːl] .
" And then : " We can't wait , Jarl .
" 和 然后 : " 我们 不能 等待 , 贵族 .

然后：“我们不能再等了，贾尔。”

[ðə; ði][fɑːr]['skaɪz] ['getɪŋ] [greɪ] [ɔːl'redi] . "
The far sky's getting grey already . "
这 远的 天空的 获得 灰色的 已经 . "

远处的天空已经开始泛灰了。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] . . . . "
" We've found a gate to the court . . . . "
" 我们已经 成立 一个 门 到 这 法庭 . . . . "

“我们找到了通往法院的大门……”

" [lets] [goʊ] , [ðen] .
" Let's go , then .
" 我们来吧 去 , 然后 .

“那我们走吧。”

" ['wʊdnli] , [jɑ:l] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ə; eɪ]

"	Woodenly	,	Jarl	walked	with	them	to	the	heavy	door	and	peered	through	a
"	木木式地	,	贵族	步行	和	他们	到	这	重的	门	和	窥视	通过	一个

['krevɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

crevice	into	the	courtyard	.
裂缝	进入	这	庭院	.

“贾尔僵硬地陪着他们走到厚重的门前，透过门缝向院子里张望。

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kæriər] [ʌv; əv]['reɪ] - , [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['æstərɔidz] , [roʊz]

The	personal	carrier	of	rey	Gundre	,	high	commissioner	of	all	the	asteroids	,	rose
这	个人的	载体	的	雷伊	-	,	高的	专员	的	全部	这	小行星	,	玫瑰

[stɑ:rk][ænd; ənd] [sli:k] ,

stark	and	sleek	,
斯塔克	和	光滑	,

雷伊·冈德雷，这位所有小行星的高级专员，他的私人座驾，造型简洁流畅。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [læns] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

a	shining	silver	lance	against	the	darkness	of	the	sky	.
一个	灼灼	银	槊	反对	这	黑暗	的	这	天空	.

一道闪亮的银色长矛划破夜空。

[blu:] - ['ju:nɪfɔ:rmd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [gɑ:rdz] [pə'troʊld] [ɪn] [perz] [ɔ:r] [stʊd] [ðer; ðər][poʊsts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Blue	-	uniformed	Federation	guards	patrolled	in	pairs	or	stood	their	posts	around	it	,
蓝色的	-	制服	联邦	守卫	巡逻	在	对	或者	站立	他们的	帖子	大约	它	,

['wɛpənz] ['dʌlli] ['gli:mɪŋ] .

weapons	dully	gleaming	.
武器	沉闷地	闪闪发光	.

身着蓝色制服的联邦卫兵成双成对地巡逻，或站在周围岗位上，武器闪着暗淡的光泽。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['faɪtərz] , ['sʌmhaʊ] ['lɪftɪd] [jɑ:l] .

The	sight	of	the	ship	,	the	fighters	,	somehow	lifted	Jarl	.
这	视线	的	这	船	,	这	战士	,	不知何故	抬起	贵族	.

看到战舰和战斗机，贾尔顿时精神振奋起来。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ,

Of	a	sudden	he	knew	that	now	,	of	all	times	,
的	一个	突然	他	知道	那	现在	,	的	全部	时代	,

他突然意识到，偏偏是现在，在所有时刻中，

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][foʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [straɪk] .

he	needed	a	foe	that	he	could	see	and	strike	.
他	需要	一个	敌人	那	他	可以	看	和	罢工	.

他需要一个可以看清并攻击的敌人。

[hi:; hi] [klɪpt] [kɜ:rt]['ɔ:rdərz] : " [wi:l] [kʌm] [aʊt] [fæst][ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [tu:; tə][get][ˌju: 'es]

He	clipped	curt	orders	:	"	We'll	come	out	fast	and	trust	to	shock	to	get	us
他	剪辑	简短	订单	:	"	出色地	来	出去	快速地	和	相信	到	震惊	到	得到	我们

[θru:] .

through	.
通过	.

他简短地下达命令：“我们会迅速行动，依靠震慑力量渡过难关。”

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ə'bɔ:rd] [græbz][ðə; ði][kən'troʊlz] .

The	first	man	aboard	grabs	the	controls	.
这	第一的	男人	船上	抓住	这	控制	.

第一个登船的人抓住了操纵杆。

[ðə; ði][læst] [ræks] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] .

The	last	racks	shut	the	hatch	.
这	最后的	货架	关闭	这	孵化	.

最后几排架子关上了舱门。

[blæst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] !
Blast as soon as the bell rings !
爆炸 作为 很快 作为 这 钟 戒指 !

铃声一响就开火!

" [ðə; ði] ['reidəz] [druː] [kloʊz] , ['wɛpənz] ['redi] .
" The raiders drew close , weapons ready .
" 这 袭击者 画 关闭 , 武器 准备好 .

袭击者们逼近了，武器已准备就绪。

[jɑːl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Jarl cut through the bolt on the door .
贵族 切 通过 这 螺栓 在 这 门 .

贾尔砍断了门上的门栓。

" [naʊ] ? " ['wɪspəd] [ən'goʊ] .
" Now ? " whispered Ungo .
" 现在 ? " 低声说道 联合国非政府组织 .

“现在吗？”昂戈低声问道。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" - [bʌlk] [strʌk] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] .
" Ungo's bulk struck the gate with a splintering crash .
" - 大部分 击 这 门 和 一个 分裂 碰撞 .

“昂戈庞大的身躯撞在了大门上，发出了一声巨响。”

[ðə; ði] ['reidəz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] ['rævənɪŋ] - [ðæt] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [preɪ]
The raiders charged for the ship like ravening zanths that race to reach their prey
这 袭击者 带电 为了 这 船 喜欢 贪婪 - 那 种族 到 抵达 他们的 猎物
.
:
.

袭击者们像一群饥饿的猛兽，争先恐后地冲向那艘船。

[naɪf] ['redi] , [reɪ] - [gʌn] [ə'bleɪz] , [jɑːl] - [liːpt] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [væn] .
Knife ready , ray - gun ablaze , Jarl Corvett leaped forward in his crewmen's van .
刀 准备好 , 射线 - 枪 燃烧 , 贵族 - 跳跃 向前 在 他的 - 货车 .

刀已上膛，射线枪已开火，贾尔·科维特驾驶着他的船员厢式货车向前跃去。

[gɑːrdz] [spʌn] [ə'baʊt] .
Guards spun about .
卫兵 旋转 关于 .

卫兵们猛地转身。

['despərətli] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rʌʃ] .
Desperately , the nearest tried to form to meet the rush .
绝望地 , 这 最近的 尝试 到 形式 到 见面 这 匆忙 .

最近的人拼命地试图列队以应对这波涌来的人潮。

[jɑːl] [droʊv] [ðə; ði] [naɪf] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [brest] ;
Jarl drove the knife deep into a Pervod's breast ;
贵族 驾驶 这 刀 深的 进入 一个 - 胸部 ;

贾尔将刀深深刺入佩尔沃德的胸膛;

['blæstɪd] [ə; eɪ]['doʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] - ['gʌnz] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .
blasted a dau back with his ray - gun's full charge .
炸毁 一个 女儿 后退 和 他的 射线 - 枪的 满的 收费 .

他用射线枪的全部能量将一个道族人轰了回去。

[ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [liːpt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	fierce	joy	of	conflict	leaped	in	him	.
这	凶猛的	喜悦	的	冲突	跳跃	在	他	.

他心中燃起了冲突带来的强烈快感。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

As	from	afar	,	he	heard	the	shouts	of	his	men	as	they	lunged	into	the	fray	.
作为	从	远方	,	他	听到	这	喊叫	的	他的	男人	作为	他们	猛扑	进入	这	磨损	.

他远远地听到士兵们冲入战场时的呐喊声。

[ðə; ði] [gɑːrdz] - [ræŋks] ['weivəd] .

The	guards	'	ranks	wavered	.
这	守卫	-	排名	犹豫不决	.

卫兵的队伍开始动摇。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kæriər] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

But	now	those	from	beyond	the	carrier	were	rushing	to	their	aid	.
但	现在	那些	从	超过	这	载体	是	匆忙	到	他们的	援助	.

但现在，来自航母之外的人们正赶来支援他们。

[stiːl] ['klæʃt] [ɑːn] [stiːl] .

Steel	clashed	on	steel	.
钢	冲突	在	钢	.

钢铁与钢铁碰撞。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌlbəs] - ['bɑdɪd] ['hɜːtld] [daʊn] [ɑːn] [jɑːl] .

A	great	bulbous	-	bodied	Thorian	hurtled	down	on	Jarl	.
一个	伟大的	球状的	-	有形的	索里安	猛烈撞击	向下	在	贵族	.

一个巨大的、球状的索里安人向贾尔猛扑过来。

[ɪts] ['təntəklz] [ræpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Its	tentacles	wrapped	round	him	,	crushing	him	.
它是	触手	包装	圆形的	他	,	压碎	他	.

它的触手缠住了他，将他压碎。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['leðəri] ['bɑːdi] ; ['blæstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] .

Savagely	,	he	slashed	at	the	leathery	body	;	blasted	with	the	ray	-	gun	,	straight	into	the	repulsive	face	.
野蛮地	,	他	削减	在	这	皮革状的	身体	;	炸毁	和	这	射线	-	枪	,	直的	进入	这	丑恶	脸	.

他残忍地砍向那具皮肉般的躯体；用射线枪直射那张令人作呕的脸。

[ðə; ði] - ['təntəklz] [fel] [ə'weɪ] .

The	Thorian's	tentacles	fell	away	.
这	-	触手	跌倒	离开	.

索瑞安人的触手脱落了。

[jɑːl] [glimpst] [bɪg] [ən'goʊ] , [smæʃt] [daʊn] [ə; eɪ]['doʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['maɪti] [ɑːrm] .

Jarl	glimpsed	Big	Ungo	,	smashed	down	a	dau	with	a	blow	of	his	one	mighty	arm	.
贵族	瞥见	大的	联合国非政府组织	,	粉碎	向下	一个	女儿	和	一个	吹	的	他的	一	强大的	手臂	.

贾尔瞥见了大昂戈，他用一只强壮的手臂一击就打倒了一个达乌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][bɜːrnt] [fleʃ] ; [waɪld] [skriːmz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]

There	was	a	smell	of	blood	and	burnt	flesh	;	wild	screams	of	rage	and
那里	曾是	一个	闻	的	血	和	烧焦的	肉	;	荒野	尖叫	的	愤怒	和

[fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

fear	and	anguish	.
害怕	和	痛苦	.

空气中弥漫着血腥味和烧焦的肉味；到处都是愤怒、恐惧和痛苦的尖叫声。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — !

"	To	the	ship	—	!
"	到	这	船	—	!

“上船——！”

" [jɑːl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jarl	shouted	.
"	贵族	喊叫	.

“贾尔喊道。”

[hiː; hi] [hækt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] - ['slɪpəri] [ræmp] ; [klʌtʃt] - [belt][ænd; ənd][hæf] -

He	hacked	his	way	up	the	blood	-	slippery	ramp	;	clutched	Ungo's	belt	and	half	-
他	被黑客攻击	他的	方式	向上	这	血	-	滑	坡道	;	紧握	-	腰带	和	一半	-

['drægd] [ðə; ði]['dʒoʊviən] [ə'bɔːrd] .

dragged	the	Jovian	aboard	.
拖拽	这	木星	船上	.

他一路砍杀，爬上了湿滑的斜坡；抓住昂戈的腰带，半拖半拽地把木星人拉上了船。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] ['skræmbld] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	last	of	the	raiders	scrambled	in	behind	them	.
这	最后的	的	这	袭击者	打乱	在	在后面	他们	.

最后一批袭击者慌忙跟在他们身后。

[ðə; ði] [hætʃ] [klæŋd] [ʃʌt] .

The	hatch	clanged	shut	.
这	孵化	叮当作响	关闭	.

舱门哐当一声关上了。

[ðə; ði] ['redi] [bel] [liːpt] [tuː; tə]['dʒæŋglɪŋ][laɪf] .

The	ready	bell	leaped	to	jangling	life	.
这	准备好	钟	跳跃	到	叮当作响	生活	.

准备铃声突然响起，发出清脆的叮当声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɔːg'zɪliəri] - .

There	was	a	sudden	roar	of	auxiliary	gravicomps	.
那里	曾是	一个	突然	吼	的	辅助的	-	.

辅助重力装置突然发出轰鸣声。

[ðə; ði]['dʒaɪroʊ] - ['ɪndɪkeɪtərz]['dʒɪgəld][ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðer; ðər] ['maʊntɪŋz] .

The	gyro	-	indicators	jiggled	and	swayed	in	their	mountings	.
这	陀螺仪	-	指标	晃动	和	摇摆	在	他们的	安装	.

陀螺仪指示器在安装座上晃动摇摆。

[men] [lɜːtʃ] ['ɔːkwərdli] , [kɔːt] [ˌmoʊmən'terəli] [ɔːf] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] -

Men	lurched	awkwardly	,	caught	momentarily	off	balance	in	the	crushing	force	of	too	-
男人	踉跄了一下	尴尬地	,	捕捉	片刻	离开	平衡	在	这	压碎	力量	的	也	-

[fæst] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

fast	acceleration	.
快速地	加速度	.

男人们踉跄了一下，姿势别扭，在过快加速带来的巨大冲击力下，一时失去了平衡。

[ðen] [stə'bɪləti] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	stability	returned	.
然后	稳定	返回	.

随后局势恢复稳定。

[ðə; ði] ['kæriər] [spɪrd] ['ʌpwərd] , [aʊt] [frʌm; frəm] ['vestə] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɑːrk] - ['spæŋgld] , ['glɪtərɪŋ]

The	carrier	speared	upward	,	out	from	Vesta	,	into	the	spark	-	spangled	,	glittering
这	载体	被长矛刺穿	向上	,	出去	从	灶神星	,	进入	这	火花	-	闪闪发光的	,	闪闪发光

[mɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndləs] - [naɪt] .

murk	of	the	boundless	astroidal	night	.
黑暗	的	这	无边无际	-	夜晚	.

运载器从灶神星向上飞去，进入了无垠的小行星夜空中闪烁着火花的朦胧之中。

[jɑːl] [tɜːrnd] , ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kruːmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [gript] [hɪm; ɪm] .

Jarl	turned	,	seeking	out	the	crewmen	,	and	a	sudden	sickness	gripped	him	.
贵族	转向	,	寻求	出去	这	船员	,	和	一个	突然	疾病	紧握	他	.

贾尔转身寻找船员，突然感到一阵恶心袭来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] [naʊ] : [θriː] [ænd; ənd] [bɪg] [ən'goʊ] .

There	were	only	three	now	:	three	and	Big	Ungo	.
那里	是	仅有的	三	现在	:	三	和	大的	联合国非政府组织	.

现在只剩下三个了：三个和大昂戈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] ['reidəz] [goʊ] .

But	the	dead	were	dead	,	and	they	had	gone	as	raiders	go	.
但	这	死的	是	死的	,	和	他们	有	已消失	作为	袭击者	去	.

但死者已死，他们像劫掠者一样消失了。

['bliːkli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Bleakly	,	he	made	his	way	to	the	viziscreen	and	turned	it	on	.
凄凉地	,	他	制成	他的	方式	到	这	-	和	转向	它	在	.

他神情沮丧地走到投影屏幕前，打开了它。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daiəlz] ,

Spinning	the	dials	,
旋转	这	拨号盘	,

转动旋钮，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [blæk] ['emptinəs] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]

he	drew	a	cross	on	the	specific	black	emptiness	where	his	ship	had	been
他	画	一个	叉	在	这	具体的	黑色的	空虚	在哪里	他的	船	有	到过

['skedʒuːld] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

scheduled	to	pick	them	up	.
已安排	到	挑选	他们	向上	.

他在原本计划接他们的那片漆黑的空地上画了一个十字。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] , ['dɑːrkər] [muːd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [næg]

His	fingers	shook	a	little	,	and	his	earlier	,	darker	mood	came	back	to	nag
他的	手指	摇晃	一个	小的	,	和	他的	早些时候	,	较暗	情绪	来了	后退	到	唠叨

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的手指微微颤抖，之前那种阴郁的情绪又回来了，让他感到烦躁不安。

[wɪə(r)] [ˌoʊvər'duː] , [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl'redi] .

We're	overdue	,	a	day	behind	already	.
是	逾期	,	一个	天	在后面	已经	.

我们已经逾期了，已经晚了一天。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] ?

What	if	they've	given	us	up	and	gone	?
什么	如果	他们有	给定	我们	向上	和	已消失	?

如果他们已经放弃我们离开了呢?

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [fliːt] [pə'troʊl] [hæz; həz] [flʌʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

What	if	a	fleet	patrol	has	flushed	them	out	?
什么	如果	一个	舰队	巡逻	有	酡	他们	出去	?

如果巡逻舰队已经把他们全部赶出来了呢?

['grɪmli] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɪriːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] . . .
Grimly , he calculated the carrier's chances of making Ceres on her own . . .
阴沉地 , 他 计算 这 承运商的 机会 的 制作 谷神星 在 她 自己的 . . .
[sʌtʃ] [slɪm] , [slɪm] ['tʃænsɪz] . . . .
such slim , slim chances . . . .
这样的 苗条的 , 苗条的 机会 . . . .

他神情凝重地计算着飞船独自抵达谷神星的几率……多么渺茫的几率啊……

['oʊnli] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['daiəlz] , [ə; eɪ] [greɪt] , [ʃɑːrk] - [laɪk] [bʌlk] [luːmd] [ɑːn]
Only then , as he manipulated the dials , a great , shark - like bulk loomed on
仅有的 然后 , 作为 他 操纵 这 拨号盘 , 一个 伟大的 , 鲨鱼 - 喜欢 大部分 迫近 在
[ðə; ði] - .
the viziscreen .
这 - .

只有当他拨动旋钮时，一个巨大的、鲨鱼般的庞然大物才出现在屏幕上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ən'goʊ] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['tælən][ænd; ənd] [kraɪd] , " [its] [hɜːr; hər] ,
At his elbow , Ungo thrust out a quivering talon and cried , " It's her ,
在 他的 弯头 , 联合国非政府组织 推力 出去 一个 颤抖 爪 和 哭 , " 它是 她 ,
[jɑːl] !
Jarl !
贵族 !

昂戈在他肘边伸出颤抖的爪子，喊道："是她，雅尔！"

[ðə; ði] [goʊst] !
The Ghost !
这 鬼 !

幽灵！

[ʃiːz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] !
She's still waiting !
她是 仍然 等待 !

她还在等！

" [stɪf] - ['fɪŋgərd] , [jɑːl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['foʊkəs] .
" Stiff - fingered , Jarl adjusted the focus .
" 僵硬的 - 用手指 , 贵族 调整 这 重点 .

"贾尔僵硬地调整了一下焦距。"

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdər] [ʃɪp] ['ʃaːpənd] .
The familiar outlines of the raider ship sharpened .
这 熟悉的 概述 的 这 突袭者 船 锋利 .

那艘袭击舰的轮廓越来越清晰。

['saɪlənt] , [speɪs] - [draɪv] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ʃædoʊ] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði]['æstərɔidz] [laɪk] [sʌm; səm]
Silent , space - drive off , she drifted shadow - like through the asteroids like some
沉默的 , 空间 - 驾驶 离开 , 她 漂移 阴影 - 喜欢 通过 这 小行星 喜欢 一些
[streɪndʒ] , [sə'lɪndrɪk(ə)l]['met(ə)l] [wɜːrld] .
strange , cylindrical metal world .
奇怪的 , 圆柱体 金属 世界 .

她静悄悄地关闭了太空引擎，像影子一样在小行星带中飘荡，仿佛置身于一个奇异的圆柱形金属世界。

[jɑːl] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [freɪd] [æt; ət]
Jarl let out his breath , all at once acutely conscious of the strain that frayed at
贵族 让 出去 他的 气息 , 全部 在 一次 急性 有意识的 的 这 拉紧 那 磨损的 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

贾尔长舒一口气，突然强烈地意识到自己正承受着巨大的压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɔtəriŋ] [wiːk] , [hɪz; ɪz] ['beli] [sɪk] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

He	was	suddenly	tottering	weak	,	his	belly	sick	and	twisting	.
他	曾是	突然	颤巍巍	虚弱的	,	他的	腹部	生病的	和	扭曲	.

他突然变得步履蹒跚、虚弱无力，腹部一阵阵恶心翻腾。

[stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ən'goʊ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɜːrid] [aɪz] .

Still	beside	him	,	Ungo	studied	him	with	worried	eyes	.
仍然	旁	他	,	联合国非政府组织	研究	他	和	担心	眼睛	.

昂戈依然在他身边，担忧地看着他。

" [lʊk] , [jɑːl] : [jʊə(r)] [dʌn] .

"	Look	,	Jarl	:	You're	done	.
"	看	,	贵族	:	你是	完毕	.

“听着，贾尔：你完了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] .
Lay down before you fall down .
莱 向下 前 你 落下 向下 .

先躺下，再摔倒。

" [jɑːl] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
" Jarl braced his arm against the cabinet of the viziscreen .
" 贵族 支撑 他的 手臂 反对 这 内阁 的 这 - .

“贾尔将手臂撑在电视屏幕的柜子上。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rest] ?
" How can I rest ?
" 如何 能 我 休息 ?

我怎么能休息呢?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] .
" he mumbled , and knew himself that he was mumbling .
" 他 喃喃自语 , 和 知道 他自己 那 他 曾是 喃喃自语 .

他咕哝着，他自己也知道他在咕哝。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdər] [fliːt] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːɛstə]
" Even if we make it , what happens to the raider fleet — and to Ceresta
" 甚至 如果 我们 制作 它 , 什么 发生 到 这 突袭者 舰队 — 和 到 塞雷斯塔
?
?
?

“即使我们成功了，袭击舰队会怎么样？塞雷斯塔又会怎么样？”

[ðɪs] [nuː] ['wepən] . . . . "
This new weapon . . . . "
这 新的 武器 . . . . "

这种新式武器.....”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [mɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [ded] ?
" Can you help more if you're dead ?
" 能 你 帮助 更多的 如果 你是 死的 ?

“如果你死了，还能帮上更多忙吗？”

" [ðə; ði] ['dʒoʊviən] ['bædʒɜːd] .
" the Jovian badgered .
" 这 木星 骚扰 .

木星人纠缠不休。

" [wɪl] [θɪŋz] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['oʊvər] ?
" Will things be better if you fall over ?
" 将要 事物 是 更好的 如果 你 落下 超过 ?

如果你摔倒了，情况会不会好转?

" [hiː; hi] [gript] - [ɑːrm] .
" He gripped Jarl's arm .
" 他 紧握 - 手臂 .

他紧紧抓住亚尔的手臂。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] !

I'm	putting	you	to	bed	,	whether	you	want	to	go	or	not	!
我是	推杆	你	到	床	,	无论	你	想	到	去	或者	不是	!

不管你愿不愿意，我都要把你送去睡觉!

" ['nʌmli] , [jɑːl] [let] [hɪm'self] [biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [oʊn] ['taɪni] ['praɪvət] ['kæbɪn] .

"	Numbly	,	Jarl	let	himself	be	led	into	the	commissioner's	own	tiny	private	cabin	.
"	麻木地	,	贵族	让	他自己	是	引领	进入	这	专员的	自己的	微小的	私人的	舱	.

“贾尔麻木地任由自己被领进了专员自己的小私人小屋。

['wɜːrdləs] , [hiː; hi] [sægd] ['ɑːntə][ðə; ði] [bʌŋk] .

Wordless	,	he	sagged	onto	the	bunk	.
无言	,	他	下垂	到	这	假寐	.

他一言不发，瘫倒在床铺上。

[ən'goʊ] [bækt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Ungo	backed	out	again	and	closed	the	door	.
联合国非政府组织	支持的	出去	再次	和	关闭	这	门	.

Ungo再次退出来，关上了门。

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['stɪlnəs] , [jɑːl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Flat	on	his	back	in	the	pulsing	stillness	,	Jarl	closed	his	eyes	.
平坦的	在	他的	后退	在	这	脉动	寂静	,	贵族	关闭	他的	眼睛	.

在脉动般的静谧中，亚尔仰面躺着，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

But	sleep	would	not	come	.
但	睡觉	会	不是	来	.

但我却怎么也睡不着。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] , [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪd] , ['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv]

His	brain	was	a	screen	,	alive	with	a	vivid	,	ever	-	shifting	kaleidoscope	of
他的	脑	曾是	一个	屏幕	,	活	和	一个	生动	,	曾经	-	转变	万花筒	的

[fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

form	and	color	.
形式	和	颜色	.

他的大脑就像一块屏幕，上面充满了生动、不断变化的万花筒般的形状和色彩。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [flɪkt] [bæk] [tuː; tə]['seɪz][ænd; ənd] - . . . [tuː; tə][ðə; ði]

Again	and	again	,	his	mind	flicked	back	to	Sais	and	Wassreck	.	.	.	to	the
再次	和	再次	,	他的	头脑	轻弹	后退	到	赛斯	和	-	.	.	.	到	这

['reɪdər] [fliːt] ,

raider	fleet	,
突袭者	舰队	,

他的思绪一次又一次地回到赛斯和瓦斯雷克身上……回到了劫掠舰队身上。

[ðə; ði][waɪld]['roʊvɝz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] . . . [tuː; tə] - ['tiːmɪŋ]

the	wild	rovers	and	fighting	men	he	knew	so	well	.	.	.	to	Ceresta's	teeming
这	荒野	探测车	和	斗争	男人	他	知道	所以	出色地	.	.	.	到	-	繁盛

[striːts] ,

streets	,
街道	,

那些他无比熟悉的野蛮流浪者和好战分子……来到了塞雷斯塔熙熙攘攘的街道上，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [bliːk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv]['pæləs] .

and	the	cold	,	bleak	beauty	of	the	hills	and	plains	of	Pallas	.
和	这	寒冷的	,	苍凉	美丽	的	这	丘陵	和	平原	的	帕拉斯	.

还有帕拉斯山丘和平原寒冷、荒凉的美景。

[ænd; ənd][tuː; tə] - .

And	to	Ylana	.
和	到	-	.

也献给伊拉娜。

['ʃɪftɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] ['siːlɪŋ] .

Shifting	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**stared**	**up**	**at**	**the**	**dully**	**gleaming**	**ceiling**	**.**
转变	,	他	打开	他的	眼睛	和	凝视	向上	在	这	沉闷地	闪闪发光	天花板	.

他挪动了一下身子，睁开眼睛，盯着那黯淡无光的天花板。

[wer] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɜːrl] [gɔːn] ?

Where	**had**	**the**	**girl**	**gone**	**?**
在哪里	有	这	女孩	已消失	?

女孩去哪儿了?

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ?

Why	**had**	**she**	**not**	**been**	**in**	**her**	**room**	**?**
为什么	有	她	不是	到过	在	她	房间	?

她为什么不在房间里?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌt] [streɪndʒ] [lʌst] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fleɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

Above	**all**	**,**	**what**	**strange**	**lust**	**had**	**led**	**her**	**to**	**flay**	**him**	**as**	**she**	**had**	**,**
多于	全部	,	什么	奇怪的	欲望	有	引领	她	到	剥皮	他	作为	她	有	,

最重要的是，究竟是怎样一种怪异的欲望驱使她如此残忍地剥了他的皮?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fliːt] ?

before	**the**	**highest**	**officers**	**of**	**her**	**father's**	**fleet**	**?**
前	这	最高	警官	的	她	父亲的	舰队	?

在她父亲舰队最高级别的军官面前?

[jɑːl] [fraund] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['fɔːrhed] .

Jarl	**frowned**	**and**	**rubbed**	**his**	**aching**	**forehead**	**.**
贵族	皱眉	和	摩擦	他的	疼痛	前额	.

贾尔皱着眉头，揉了揉疼痛的额头。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃækəld]

The	**girl's**	**willingness**	**to**	**bring**	**down**	**upon**	**herself**	**the**	**shame**	**of**	**beating**	**a**	**shackled**
这	女孩们	意愿	到	带来	向下	之上	她自己	这	耻辱	的	殴打	一个	被束缚

['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

prisoner	**was**	**a**	**hard**	**thing**	**to**	**explain**	**.**
囚犯	曾是	一个	难的	事物	到	解释	.

这个女孩甘愿承受殴打被铐住的囚犯的耻辱，这很难解释。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['eɪliən] [blʌd] — [ə; eɪ] [streɪn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

Could	**it**	**be**	**that**	**she**	**indeed**	**had**	**alien**	**blood**	**—**	**a**	**strain**	**from**	**some**
可以	它	是	那	她	的确	有	外星人	血	—	一个	拉紧	从	一些

[sə'dɪstɪk] [bɑːr'beriən] [briːd] ?

sadistic	**barbarian**	**breed**	**?**
虐待狂	野蛮人	品种	?

难道她真的拥有外星血统——某种残暴野蛮种族的血统?

['nærəʊ] - [aɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr] ['klɪrli] . . .

Narrow	**-**	**eyed**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**recall**	**her**	**face**	**more**	**clearly**	**.**	**.**	**.**
狭窄的	-	眼睛	,	他	尝试	到	记起	她	脸	更多的	清楚地	.	.	.

他眯起眼睛，努力想更清楚地回忆起她的容貌.....

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [slɪm] [blɑːnd] ['lʌvlinəs] .

the	**shadow**	**that**	**hung**	**over**	**her**	**slim**	**blonde**	**loveliness**	**.**
这	阴影	那	悬挂	超过	她	苗条的	金发	可爱	.

笼罩在她纤细金发美人身上的阴影。

[ɔːr] — [hiː; hi] [fraund] [ə'gen] — [pər'hæps] [ðæt] ['ʃædoʊ] ['truːli] [hɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

Or	**—**	**he**	**frowned**	**again**	**—**	**perhaps**	**that**	**shadow**	**truly**	**hid**	**a**	**secret**	**—**	**the**	**secret**	**of**
或者	—	他	皱眉	再次	—	也许	那	阴影	真的	隐藏	一个	秘密	—	这	秘密	的

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [maɪnd] [set] [ɪn] ['bjuːtiz] ['bɑːdi] ,

a	**twisted**	**mind**	**set**	**in**	**beauty's**	**body**	**,**
一个	扭曲	头脑	放	在	美的	身体	,

或者——他又皱起了眉头——也许那阴影里真的隐藏着一个秘密——一个扭曲的灵魂寄居在美丽躯壳里的秘密。

[ɪ'revəkəbli] ['wɔ:rpɪŋ] ['oʊvər]['ɪntu:] ['mædnəs] .

irrevocably	warping	over	into	madness	.
不可逆转地	变形	超过	进入	疯狂	.

无可挽回地扭曲成疯狂。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	moved	to	a	more	comfortable	position	,
他	已搬	到	一个	更多的	舒服的	位置	,

他换了个更舒服的姿势。

[stɪl] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [blæŋk] [ɪn,skru:tə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['si:lɪŋ] .

still	staring	up	at	the	blank	inscrutability	of	the	metal	ceiling	.
仍然	凝视	向上	在	这	空白的	难以捉摸	的	这	金属	天花板	.

他仍然抬头凝视着空洞莫测的金属天花板。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	play	of	light	and	shadow	caught	his	eye	.
一个	玩	的	光	和	阴影	捕捉	他的	眼睛	.

光影的变幻吸引了他的目光。

['aɪdlɪ] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ɪts] [ʃɪftɪŋz] — [fɜ:rst] [sloʊ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'brʌpt] , [ðen] [sloʊ] [ə'gen] .

Idly	,	he	followed	its	shiftings	—	first	slow	,	then	suddenly	abrupt	,	then	slow	again	.
闲散地	,	他	随后	它是	转变	—	第一的	慢的	,	然后	突然	突然	,	然后	慢的	再次	.

他漫不经心地观察着它的变化——先是缓慢，然后突然剧烈，然后又变慢。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] [ʌn'i:zinis] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Little	by	little	,	an	uneasiness	crept	over	him	.
小的	经过	小的	,	一个	不安	悄悄地爬	超过	他	.

渐渐地，一种不安的感觉爬上了他的心头。

[nu:] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] .

New	tension	began	to	crawl	in	his	midriff	.
新的	紧张	开始	到	爬行	在	他的	膈	.

一股新的紧张感开始在他腹部蔓延。

[hi:; hi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] ; [mu:vd]

He	loosened	his	belt	and	pulled	the	wrinkles	from	his	tunic	;	moved
他	松动	他的	腰带	和	拉	这	皱纹	从	他的	束腰外衣	;	已搬

[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

他松开腰带，拉直了束腰外衣上的褶皱，然后左右摇晃着身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [gru:] .

But	the	uneasiness	grew	.
但	这	不安	生长	.

但不安感却与日俱增。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [ə'weɪ] .

He	could	not	make	it	go	away	.
他	可以	不是	制作	它	去	离开	.

他无法让它消失。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , [hi:; hi] [leɪ] [bæk] , [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] .

Biting	his	lip	,	he	lay	back	,	still	searching	for	the	cause	.
咬	他的	唇	,	他	躺	后退	,	仍然	搜索	为了	这	原因	.

他咬着嘴唇，躺了下来，仍在寻找原因。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃɪft] [ə'gen] .

Overhead	,	the	shadows	on	the	ceiling	slowly	began	to	shift	again	.
开销	,	这	阴影	在	这	天花板	缓慢地	开始	到	转移	再次	.

头顶上，天花板上的影子又开始缓缓移动起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

It	came	to	him	,	then	:	He	was	lying	motionless	,
它	来了	到	他	,	然后	:	他	曾是	说谎	静止不动	,

他突然明白了：他一动不动地躺着。

[ə'ledʒɪdli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [kræmpt] [ruːm] — [jet] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] !

allegedly	alone	in	this	cramped	room	—	yet	the	shadows	were	moving	!
据称	独自的	在	这	狭窄	房间	—	然而	这	阴影	是	移动	!

据称他独自一人待在这间狭小的房间里——然而，影子却在移动!

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] : ['sʌmwʌn] [els] [ʃerd] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	could	be	only	one	answer	:	Someone	else	shared	these	quarters	with	him	.
那里	可以	是	仅有的	一	回答	:	某人	别的	共享	这些	四分之一	和	他	.

只有一个解释：他跟其他人合住过这间房间。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [krɔːld] .

The	hair	on	the	back	of	his	neck	crawled	.
这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	爬行	.

他后颈的汗毛都竖了起来。

['grɪmli] ,

Grimly	,
阴沉地	,

阴沉地，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm]

he	wondered	what	the	odds	on	his	life	would	be	if	it	turned	out	that	some
他	想知道	什么	这	赔率	在	他的	生活	会	是	如果	它	转向	出去	那	一些

- [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['kæriər] [tʊk] [ɔːf] .

Pervod	guard	had	been	trapped	here	when	the	carrier	took	off	.
-	警卫	有	到过	被困	这里	什么时候	这	载体	采取	离开	.

他心想，如果运输机起飞时，有佩尔沃德的守卫被困在这里，那他的生命安全将会受到怎样的威胁呢?

['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][hænd][fɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Twisting	in	the	bed	,	he	let	his	hand	fall	across	the	haft	of	his	knife	.
扭曲	在	这	床	,	他	让	他的	手	落下	穿过	这	半柄	的	他的	刀	.

他在床上翻了个身，手不由自主地搭在了刀柄上。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌoʊvər'hed] [flekst] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

The	shadows	overhead	flexed	a	fraction	.
这	阴影	开销	弯曲	一个	分数	.

头顶的阴影微微弯曲了一下。

['evər][soʊ] ['sloʊli] , ['evər][soʊ] ['kerfəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [daʊn] [æt; ət]

Ever	so	slowly	,	ever	so	carefully	,	he	turned	his	head	,	looking	sidewise	down	at
曾经	所以	缓慢地	,	曾经	所以	小心	,	他	转向	他的	头	,	寻找	横向	向下	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他极其缓慢、极其小心地转过头，侧身向下看着地板。

[ə; eɪ] [hiːl] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʌŋk] .

A	heel	was	drawing	out	of	sight	beneath	the	bunk	.
一个	脚跟	曾是	绘画	出去	的	视线	下面	这	假寐	.

一只脚后跟从床铺底下慢慢消失不见。

[jɑːl] [gript] [ðə; ði] [naɪf] .

Jarl	gripped	the	knife	.
贵族	紧握	这	刀	.

贾尔紧紧握住了刀。

['saɪləntli] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] .

Silently	**,**	**he**	**twisted**	**still**	**further**	**,**	**till**	**he**	**was**	**in**	**position**	**to**	**strike**	**.**
默默	,	他	扭曲	仍然	更远	,	直到	他	曾是	在	位置	到	罢工	.

他默默地扭动身体，直到摆好攻击姿势。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] — ['koʊldli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['menəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] : " [kʌm]

Only	**then**	**did**	**he**	**speak**	**—**	**coldly**	**,**	**with**	**all**	**the**	**menace**	**he**	**could**	**muster**	**:**	**"**	**Come**
仅有的	然后	做过	他	说话	—	冷冷地	,	和	全部	这	威胁	他	可以	鼓起	:	"	来

[aʊt] — [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

out	**—**	**or**	**I'll**	**kill**	**you**	**!**
出去	—	或者患病的		杀	你	!

这时他才开口说话——语气冷冷，带着他所能使出的所有威胁："出来——否则我就杀了你！"

" [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðen] [daɪd] [ə'gen]

"	**The**	**whisper**	**of**	**a**	**quick**	**-**	**drawn**	**breath**	**broke**	**through**	**the**	**stillness**	**,**	**then**	**died**	**again**
"	这	耳语	的	一个	快的	-	绘制	气息	打破	通过	这	寂静	,	然后	死亡	再次

[ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] .

in	**utter**	**silence**	**.**
在	说出	沉默	.

"一声急促的呼吸声打破了寂静，然后又在彻底的寂静中消失了。

[jɑːl] [pɔɪzd] ; [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Jarl	**poised**	**;**	**drew**	**back**	**his**	**knife**	**.**
贵族	准备	;	画	后退	他的	刀	.

贾尔摆好架势，拔出了匕首。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [kɜːrs] [juː; jʊ] — !

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**curse**	**you**	**—**	**!**
"	全部	正确的	,	然后	,	诅咒	你	—	!

"好吧，那你可真该死——！"

" ['kloʊðɪŋ] ['rʌsld] .

"	**Clothing**	**rustled**	**.**
"	衣服	沙沙作响	.

衣服发出沙沙声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] , " [weɪt] , [jɑːl] - — !

A	**voice**	**choked**	**,**	**"**	**Wait**	**,**	**Jarl**	**Corvett**	**—**	**!**
一个	嗓音	窒息	,	"	等待	,	贵族	-	—	!

一个声音哽咽着说："等等，科尔维特伯爵——！"

[aɪm] ['kʌmɪŋ] . . . .

I'm	**coming**	**.**	**.**	**.**	**.**
我是	未来	.	.	.	.

我来了……

" [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [vɔɪs] . . . .

"	**A**	**strangely**	**familiar**	**voice**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	一个	奇怪的	熟悉的	嗓音	.	.	.	.

"一个似曾相识的声音……"

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] .

Again	**there**	**was**	**the**	**rustling**	**.**
再次	那里	曾是	这	沙沙声	.

又传来沙沙声。

[ə; eɪ] [hed] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] . . . [ə; eɪ] ['wʊmənz]

A	**head**	**moved**	**into**	**view**	**from**	**beneath**	**the**	**bunk**	**,**	**already**	**turning**	**.**	**.**	**.**	**a**	**woman's**
一个	头	已搬	进入	看法	从	下面	这	假寐	,	已经	转弯	.	.	.	一个	女性的

[hed] ,

head	**,**
头	,

一个脑袋从床铺下面探了出来，已经转了过来……那是个女人的脑袋。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .

crowned	with	a	nimbus	of	golden	hair	.
加冕	和	一个	雨云	的	金的	头发	.

头顶一圈金色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Ylana	.
它	曾是	-	.

是伊拉娜。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['drægɪŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['ekəud] [ɪn][ðə; ðɪ]['taɪni]['kæbɪn] .

A	dragging	eternity	of	silence	echoed	in	the	tiny	cabin	.
一个	拖拽	永恒	的	沉默	回声	在	这	微小的	舱	.

狭小的木屋里回荡着漫长而沉寂的时光。

- [naɪf] - [hænd] [fel] .

Jarl's	knife	-	hand	fell	.
-	刀	-	手	跌倒	.

贾尔的持刀之手落了下来。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

He	groped	for	words	that	would	not	come	.
他	摸索	为了	字	那	会	不是	来	.

他努力想说出一些话，却怎么也说不出来。

['kuːlli] , [ðə; ðɪ][gɜːrl][slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] , ['sʌplli] ['greɪsf(ə)l] , [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Coolly	,	the	girl	slid	out	from	under	the	bunk	and	,	supplely	graceful	,	rose	to	her	feet	.
冷静地	,	这	女孩	滑行	出去	从	在下面	这	假寐	和	,	灵活地	优美	,	玫瑰	到	她	脚	.

女孩镇定自若地从床铺下滑了出来，身姿轻盈优雅地站了起来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [jɑːl] ,

Ignoring	Jarl	,
忽略	贵族	,

忽略了贾尔，

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ] ['sliːkli] - [staɪld] [bluː] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['tuːnɪk] [ðæt] ['æksentɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['kɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slɪm] [jʌŋ] ['bɑːdi] .

she	straightened	the	sleekly	-	styled	blue	Federation	tunic	that	accented	rather	than	concealed	the	smooth	curves	of	her	slim	young	body	.
她	拉直	这	流畅地	-	风格	蓝色的	联邦	束腰外衣	那	重音	相当	比	暗	这	光滑的	曲线	的	她	苗条的	年轻的	身体	.

她整理了一下那件剪裁流畅的蓝色联邦军服，这件军服非但没有遮掩她苗条年轻身体的流畅曲线，反而更加凸显了这些曲线。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] , [hæf] - [dɪs'deɪnfl] .

When	she	looked	up	,	her	grey	eyes	were	mocking	,	half	-	disdainful	.
什么时候	她	看起来	向上	,	她	灰色的	眼睛	是	嘲讽	,	一半	-	轻蔑的	.

她抬起头时，灰色的眼睛里充满了嘲讽和半轻蔑。

" [wʌt] , ['reɪdər] ?

"	What	,	raider	?
"	什么	,	突袭者	?

“什么，袭击者？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ster] [soʊ][æt; ət][ˌem 'iː] ? "

Have	you	never	seen	a	woman	,	that	you	must	stare	so	at	me	?	"
有	你	绝不	已见	一个	女士	,	那	你	必须	盯	所以	在	我	?	"

你难道没见过女人吗？为什么非要这样盯着我看？

" [juː; jʊ] — ?

"	You	—	?
"	你	—	?

“你-？

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?

A	woman	?
一个	女士	?

一个女人？

" [jɑːl] [spæt] .

"	Jarl	spat	.
"	贵族	争吵	.

贾尔啐了一口。

" [jʊr; jər] [oʊn] [seks] [wʊd] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ] !

"	Your	own	sex	would	disown	you	!
"	你的	自己的	性别	会	断绝关系	你	!

“你的同性会与你断绝关系！”

[jʊə(r)] [mɔːr] [mæd][bæn][ðæn; ðən]['hjuːmən] !

You're	more	mad	ban	than	human	!
你是	更多的	疯狂的	禁止	比	人类	!

你简直比人类还疯狂！

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .

"	He	clenched	his	fist	.
"	他	紧握	他的	拳头	.

他紧紧握住了拳头。

" [baɪ] - ['vəːdʒinz] .

"	By	H'sana's	virgins	.
"	经过	-	处女	.

“以哈萨那的处女们的名义。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] !

I	should	kill	you	!
我	应该	杀	你	!

我真想杀了你！

" - [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] — [ʌn'krɪndʒɪŋ] , [dɪ'faɪənt] .

"	Ylana	tossed	her	head	—	uncringing	,	defiant	.
"	-	抛掷	她	头	—	不尴尬	,	桀骜不驯	.

“伊拉娜昂起头——毫不畏惧，充满挑衅。”

[ðə; ði]['goʊldən] [her] ['rɪpld] .

The	golden	hair	rippled	.
这	金的	头发	涟漪	.

金色的头发飘动着。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['reɪdɚz] [wei] , [ðen] ?

"	Is	that	your	raider's	way	,	then	?
"	是	那	你的	突袭者的	方式	,	然后	?

这就是你们掠夺者的行事方式吗？

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][laɪf] ? "

To	kill	the	one	who	gives	you	life	?	"
到	杀	这	一	WHO	给予	你	生活	?	"

杀死赋予你生命的人？

" [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][laɪf] — ?
" Who gives me life — ?
" WHO 给予 我 生活 — ?

谁赋予我生命——?

" [jɑːl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
" Jarl cursed .
" 贵族 被诅咒的 .

领主咒骂道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [feɪs] .
He touched his lacerated face .
他 感动 他的 撕裂 脸 .

他摸了摸自己伤痕累累的脸。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['skɑːrz]['oʊnli] ! "
" You've given me scars only ! "
" 你已经 给定 我 疤痕 仅有的 ! "

你只给我留下了伤疤!

" [ɪz][jʊr; jər] ['bjuːti] [sʌtʃ] [ðæt] ['wuːndz] [wɪl] [mɑːr][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is your beauty such that wounds will mar it ?
" 是 你的 美丽 这样的 那 伤口 将要 马尔 它 ?

“你的美貌如此之好，以至于伤痕都会玷污它吗？”

" [ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] ['twɪstɪd] ['skɔːrnfəli] .
" The girl's lips twisted scornfully .
" 这 女孩们 嘴唇 扭曲 轻蔑地 .

女孩的嘴角露出一丝轻蔑的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [faɪnd][maɪ] - [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ,
" I thought you'd find my skrii worth a few cuts , a little pain ,
" 我 想法 你会 寻找 我的 - 值得 一个 很少 削减 , 一个 小的 疼痛 ,

“我以为你会觉得我的斯克里值得你付出一些代价，一些痛苦，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['friːdəm] . "
if it would buy you back your freedom . "
如果 它 会 买 你 后退 你的 自由 . "

如果这能让你重获自由的话。”

" [ðə; ði] - — ?
" The skrii — ?
" 这 - — ?

“斯克里——？”

[ðə; ði] [naɪf] ?
The knife ?
这 刀 ?

刀?

" [jɑːl] [tʃoʊkt] .
" Jarl choked .
" 贵族 窒息 .

贾尔哽咽了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ðə; ði][mɑːljə] — ? "
" You mean — it was you who gave it , not the Malya — ? "
" 你 意思是 — 它 曾是 你 WHO 给予 它 , 不是 这 马利亚 — ? "

“你的意思是——是你给的，不是马来亚给的——？”

" [huː] [els] ? " [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'tempt] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] - ['bleɪdz] [oʊn]
" Who else ? " she shrugged , and her contempt bit like the telonium blade's own
" WHO 别的 ? " 她 耸了耸肩 , 和 她 鄙视 少量 喜欢 这 - 刀刃的 自己的
['reɪzər] [edʒ] .
razor edge .
剃刀 边缘 .

“还有谁？”她耸了耸肩，语气中充满了轻蔑，就像特洛尼姆刀片的锋利刀刃一样。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ʃeɪm] [maɪ'self] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðɝz] [men] , [wɪ'ðaʊt]
" Did you think I'd shame myself , beating a prisoner before my father's men , without
" 做过 你 思考 ID 耻辱 我 , 殴打 一个 囚犯 前 我的 父亲的 男人 , 没有
['riːz(ə)n] ?
reason ?
原因 ?

“你以为我会无缘无故地当着我父亲的人的面殴打俘虏，让自己蒙羞吗？”

" [jɑːl] [rɔkt] .
" Jarl rocked .
" 贵族 摇滚 .

“Jarl太棒了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] — ?
" But why — ?
" 但 为什么 — ?

“但为什么-?

" [wʌns] [mɔːr] , - [slɪm] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] .
" Once more , Ylana's slim shoulders lifted .
" 一次 更多的 , - 苗条的 肩膀 抬起 .

伊拉娜纤细的肩膀再次抬起。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
She smoothed her hair , with elaborate deliberation .
她 平滑 她 头发 , 和 精心制作的 审议 .

她一丝不苟地抚平了头发。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sel] .
" You were too closely guarded for me to reach you in your cell .
" 你 是 也 密切 守卫 为了 我 到 抵达 你 在 你的 细胞 .

“你被严密看守，我根本无法进入你的牢房。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [heɪt] ,
But it came to me that if I made a show of hate ,
但 它 来了 到 我 那 如果 我 制成 一个 展示 的 恨 ,

但我突然意识到，如果我表现出仇恨，

[aɪ][kʊd; kəd] [trɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɪntuː] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kən'frʌnt]
I could trick my father into bringing you to the great hall so I could confront
我 可以 诡计 我的 父亲 进入 带来 你 到 这 伟大的 大厅 所以 我 可以 面对
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ,
you before all ,
你 前 全部 ,

我可以骗我父亲把你带到大厅，这样我就可以当面质问你了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
at the banquet .
在 这 宴会 .

在宴会上。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] - [ɑːn][tuː; tə]

The	beating	—	it	was	the	only	way	I	could	devise	to	pass	the	skrii	on	to
这	殴打	—	它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	设计	到	经过	这	-	在	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

殴打——这是我能想到的唯一将斯克里传给你的方法。

" [jɑːl] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .

"	Jarl	studied	her	.
"	贵族	研究	她	.

贾尔仔细打量着她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] , [hɜːr; hər] [smuːð] [feɪs] ['gaɪlləs] .

But	her	eyes	were	clear	,	her	smooth	face	guileless	.
但	她	眼睛	是	清除	,	她	光滑的	脸	朴实	.

但她的眼神清澈，光滑的脸上毫无天真无邪。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

The	shadow	of	a	smile	played	about	her	mouth	.
这	阴影	的	一个	微笑	玩	关于	她	嘴	.

她嘴角勾起一丝微笑。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] ['helpləsli] .

He	frowned	and	gestured	helplessly	.
他	皱眉	和	做手势	无助地	.

他皱起眉头，无奈地比划着。

" [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [niːd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . . . . ? "

"	Does	not	even	a	woman	need	some	reason	.	.	.	.	?	"
"	做	不是	甚至	一个	女士	需要	一些	原因	.	.	.	.	?	"

难道女人就不需要理由吗……?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]

"	I	had	a	reason	,	"	she	said	,	and	of	a	sudden	she	was	no	longer
"	我	有	一个	原因	,	"	她	说	,	和	的	一个	突然	她	曾是	不	更长

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我有理由，”她说，突然间，她的笑容消失了。

" [aɪ][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . . . .

"	I	had	so	great	a	reason	.	.	.	.
"	我	有	所以	伟大的	一个	原因	.	.	.	.

我当时有非常充分的理由……

" [ə'brʌptli] , [hæf] - ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .

"	Abruptly	,	half	-	turning	,	she	broke	off	.
"	突然	,	一半	-	转弯	,	她	打破	离开	.

她突然半转身，停了下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [left] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] ['taɪtnd] [tuː; tə] [waɪt]

Her	eyes	left	Jarl's	,	and	he	saw	that	her	hands	had	tightened	to	white
她	眼睛	左边	-	,	和	他	锯	那	她	双手	有	收紧	到	白色的

- ['nʌkld] [fɪsts] .

-	knuckled	fists	.
-	指关节	拳头	.

她的目光离开了贾尔，他看到她的双手紧紧地攥成了泛白的拳头。

[hɜːr; hər] [brests] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [tuː] [fæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tuːnɪk] .

Her	breasts	rose	and	fell	too	fast	beneath	the	tunic	.
她	乳房	玫瑰	和	跌倒	也	快速地	下面	这	束腰外衣	.

她的胸部在束腰外衣下起伏得太快了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .
He waited , not speaking .
他 等待 , 不是 请讲 .

他静静地等待着，一言不发。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] ['bɛrəst] ['wɪspər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] ,
Still looking away , her voice the barest whisper , she said , " I learned the truth at last ,
仍然 寻找 离开 , 她 嗓音 这 最简陋 耳语 , 她 说 , " 我 学习 这 真相 在 最后的 ,

她仍然别过脸去，声音低得几乎听不见，说道："我终于知道了真相。"

[jɑːl] - . . . . "
Jarl Corvett . . . . "
贵族 - . . . . "

科尔维特伯爵……

" [ðə; ði] [truːθ] — ? "
" The truth — ? "
" 这 真相 — ? "

真相是什么?

" [ə'baʊt] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] ['plʌndər] .
" About freedom , and the Federation as a partnership of plunder .
" 关于 自由 , 和 这 联邦 作为 一个 合伙 的 掠夺 .

"关于自由，以及作为掠夺伙伴关系的联邦。"

[ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['renɪgeɪd] - - .
About my father , and that renegade chitza Wassreck .
关于 我的 父亲 , 和 那 叛逆者 - - .

关于我的父亲，还有那个叛逆的奇察·瓦斯雷克。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] .
" Her voice broke .
" 她 嗓音 打破 .

她的声音哽咽了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [bæk] ; [met] - .
Her eyes came back ; met Jarl's .
她 眼睛 来了 后退 ; 遇见 - .

她的目光重新聚焦，与贾尔的目光相遇。

" ['reɪdər] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Raider , how can I tell you ?
" 突袭者 , 如何 能 我 告诉 你 ?

"雷德，我该怎么告诉你呢？"

- [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] ! "
Wassreck has betrayed you ! "
- 有 背叛 你 ! "

瓦斯雷克背叛了你!

" [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] — ?
" Betrayed me — ?
" 背叛 我 — ?

"背叛了我——？"

" [jɑːl] [went] ['rɪdʒɪd] .
" Jarl went rigid .
" 贵族 去 死板的 .

贾尔僵住了。

[ɪn] [tuː] [kwɪk] [steps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ; ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

In	two	quick	steps	he	was	beside	her	—	gripping	her	chin	;	staring	down	into
在	二	快的	步骤	他	曾是	旁	她	—	扣人心弦	她	下巴	;	凝视	向下	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他两步就到了她身边——抓住她的下巴；低头凝视着她的眼睛。

" [nɑːt] - — ! "

"	Not	Wassreck	—	!	"
"	不是	-	—	!	"

“不是瓦斯雷克——！”

" [jes] , - !

"	Yes	,	Wassreck	!
"	是的	,	-	!

“是的，Wassreck！”

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [rɔː] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

"	Her	words	came	tumbling	forth	in	a	rush	,	raw	and	defiant	.
"	她	字	来了	翻滚	前进	在	一个	匆忙	,	生的	和	桀骜不驯	.

“她的话语如潮水般涌出，原始而充满挑衅。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptʃərd] , [jɑːl] - !

"	He	was	not	captured	,	Jarl	Corvett	!
"	他	曾是	不是	捕获	,	贵族	-	!

“他没有被俘虏，科尔维特伯爵！”

[hiː; hi] [sə'rendərd] ! "

He	surrendered	!	"
他	投降	!	"

他投降了！

" [juː; jʊ][laɪ] ! "

"	You	lie	!	"
"	你	说谎	!	"

你撒谎！

" [noʊ] ! [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] !

"	No	!	Of	his	own	free	will	,	he	sent	a	secret	message	to	my	father	!
"	不	!	的	他的	自己的	自由的	将要	,	他	发送	一个	秘密	信息	到	我的	父亲	!

不！他是自愿向我父亲发送秘密信息的！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['wepən] , [hiː; hi] [sed] — [ə; eɪ][prə'dʒektər] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] ['reidəz] -

He	had	a	new	weapon	,	he	said	—	a	projector	that	would	break	your	raiders	'
他	有	一个	新的	武器	,	他	说	—	一个	投影仪	那	会	休息	你的	袭击者	-

['paʊər] [fər'evər] .

power	forever	.
力量	永远	.

他说他有了一种新武器——一种可以永远摧毁你们掠夺者力量的投影仪。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

He	offered	to	give	it	to	the	Federation	,
他	提供	到	给	它	到	这	联邦	,

他提出将之捐赠给联邦。

[ɪf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeid] [lɪft] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'wɔːrd][hɪm; ɪm]

if	in	exchange	they'd	lift	the	brand	of	outlaw	from	him	and	award	him
如果	在	交换	他们会	举起	这	品牌	的	取缔	从	他	和	奖	他

[ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]['prɑːpər] ['ɑːnər] .

a	post	of	proper	honor	.
一个	邮政	的	恰当的	荣誉	.

如果作为交换，他们能解除他的亡命之徒的标签，并授予他一个应有的荣誉职位。

" [nuː] ['fjʊri] [gript] [jɑːl] - .
" New fury gripped Jarl Corvett .
" 新的 愤怒 紧握 贵族 - .

“新的怒火攫住了科尔维特伯爵。”

" [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

" [hiː; hi] [læʃ] [ə'gen] .
" he lashed again .
" 他 鞭打 再次 .

他又一次挥鞭。

" [juː; jʊ][laɪ][ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] , [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - - !
" You lie in your teeth , you she - quirst !
" 你 说谎 在 你的 牙齿 , 你 她 - - !

你这个女骗子，你撒谎撒得满嘴谎言!

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] [skiːm] ,
This is some sneaking scheme ,
这 是 一些 鬼鬼祟祟 方案 ,

这是某种阴险的计划。

[ə; eɪ] ['fɪlθi] [trɪk] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [pleɪd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] — "
a filthy trick to match the one you played back there in the banquet hall — "
一个 污秽 诡计 到 匹配 这 一 你 玩 后退 那里 在 这 宴会 大厅 — "

一个卑鄙的伎俩，跟你刚才在宴会厅里耍的那招一样——

" [noʊ] , [noʊ] . . . .
" No , no . . . .
" 不 , 不 . . . .

不，不.....

" [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" The girl's voice choked with pain .
" 这 女孩们 嗓音 窒息 和 疼痛 .

女孩的声音因痛苦而哽咽。

[terz] [spɪld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Tears spilled down her cheeks .
眼泪 洒了 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滑落。

" [maɪ][dʒɔː] — [juːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] —
" My jaw — you'll break it —
" 我的 颚 — 你会 休息 它 —

“我的下巴——你会把它打断的——”

" [jɑːl] [let][goʊ][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
" Jarl let go her chin .
" 贵族 让 去 她 下巴 .

贾尔松开了她的下巴。

[waɪt] ['pætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
White patches from his gripping fingers marked her face .
白色的 补丁 从 他的 扣人心弦 手指 标记 她 脸 .

他紧握的手指在她脸上留下了白色的痕迹。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃeɪm] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
For an instant , shame flooded through him .
为了 一个 立即的 , 耻辱 被淹 通过 他 .

那一瞬间，羞耻感涌上心头。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjʊri] .

Yet	,	somehow	,	in	the	tension	of	the	moment	,	it	only	added	to	his	fury	.
然而	,	不知何故	,	在	这	紧张	的	这	片刻	,	它	仅有的	额外	到	他的	愤怒	.

然而，不知何故，在当时紧张的气氛下，这反而加剧了他的愤怒。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Savagely	,	he	turned	away	and	paced	the	cabin	.
野蛮地	,	他	转向	离开	和	踱步	这	舱	.

他冷酷地转身，在小屋里踱来踱去。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , - !

"	Curse	you	,	Ylana	!
"	诅咒	你	,	-	!

“诅咒你，伊拉娜！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	She	looked	away	.
"	她	看起来	离开	.

她别过脸去。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [diːp] - ['ʃædoʊd] .

The	grey	eyes	were	dull	,	her	face	deep	-	shadowed	.
这	灰色的	眼睛	是	乏味的	,	她	脸	深的	-	阴影	.

她灰色的眼睛黯淡无光，脸上笼罩着深深的阴影。

" [aɪ] [noʊ] , [jɑːl] - .

"	I	know	,	Jarl	Corvett	.
"	我	知道	,	贵族	-	.

“我知道，科尔维特伯爵。”

[juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] .

You	still	hate	me	.
你	仍然	恨	我	.

你还是恨我。

[juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] — [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] - , [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [aɪv] [toʊld] ,

You	wonder	why	I	should	do	this	thing	—	give	you	my	skrii	,	tell	you	all	I've	told	,
你	想知道	为什么	我	应该	做	这	事物	—	给	你	我的	-	,	告诉	你	全部	我已经	讲述	,

你想知道我为什么要这么做——把我的灵魂给你，把我告诉过你的一切都告诉你，

[haɪd] [hɪr] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kæriər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .

hide	here	on	my	father's	carrier	so	that	you	would	take	me	with	you	.	.	.	.
隐藏	这里	在	我的	父亲的	载体	所以	那	你	会	拿	我	和	你	.	.	.	.

躲在我父亲的运输车里，这样你就会带我一起走……

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] .

"	Her	voice	broke	.
"	她	嗓音	打破	.

她的声音哽咽了。

[ðə; ði] [terz] [kɔːrst] ['fæstər] .

The	tears	coursed	faster	.
这	眼泪	课程	快点	.

泪水流得更快了。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [tɔːkt] [ʌv; əv]['duːti] .

"	All	my	life	,	my	father's	talked	of	duty	.
"	全部	我的	生活	,	我的	父亲的	谈话	的	责任	.

“我父亲一生都在谈论责任。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

But	now	,	with	this	new	weapon	in	his	grasp	,
但	现在	,	和	这	新的	武器	在	他的	抓牢	,

但现在，他手中握有这件新武器，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [swiːp] [ðə; ði]['æstərɔidz] [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	would	keep	it	secret	till	he	can	sweep	the	asteroids	clean	for	the
他	会	保持	它	秘密	直到	他	能	扫	这	小行星	干净的	为了	这

[welθ] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] .

wealth	that's	waiting	to	be	seized	.
财富	那就是	等待	到	是	查获	.

他会一直保守这个秘密，直到他能把小行星上的财富全部搜刮干净，夺取它们。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	talks	of	perquisites	of	office	,	claims	it	as	his	due	for	his	years	of
他	会谈	的	特权	的	办公室	,	索赔	它	作为	他的	到期的	为了	他的	年	的

['sɜːrvɪs] . . . .

service	.	.	.
服务	.	.	.

他大谈官职特权，声称这是他多年服务应得的……

" [tʃɪl] , ['næroʊ] - [aɪd] , [jɑːl] [weɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	Chill	,	narrow	-	eyed	,	Jarl	weighed	her	words	.
"	寒意	,	狭窄的	-	眼睛	,	贵族	称重	她	字	.

“贾尔神色冷峻，眯起眼睛，斟酌着她的话语。”

" [soʊ] , [naʊ] , [juːd] [tɜːrn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

"	So	,	now	,	you'd	turn	against	him	?
"	所以	,	现在	,	你会	转动	反对	他	?

“所以，现在你要和他反目成仇了？”

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	She	hid	her	face	.
"	她	隐藏	她	脸	.

她捂住了脸。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['mʌfld] .

Her	voice	came	muffled	.
她	嗓音	来了	闷音	.

她的声音听起来有些闷闷的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] , [jɑːl] - — [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər]

"	It	was	more	than	I	could	stand	,	Jarl	Corvett	—	that	you	should	die	for
"	它	曾是	更多的	比	我	可以	站立	,	贵族	-	—	那	你	应该	死	为了

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

“我实在无法接受，科尔维特伯爵——你竟然为了忠诚而死。”

[waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [luːts] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] - [bæsks][ɪn] ['ɑːnər] .

while	my	father	loots	the	Belt	,	and	Wassreck	basks	in	honor	.
尽管	我的	父亲	战利品	这	腰带	,	和	-	沐浴	在	荣誉	.

当我的父亲在腰带上劫掠时，瓦斯雷克则沉浸在荣耀之中。

[naʊ] , " — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [red] [lɪps] [ə'kwɪvər] — " [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [aɪv] [wɔːrnd]

Now	,	"	—	she	raised	her	head	,	red	lips	aquiver	—	"	now	,	at	least	,	I've	warned
现在	,	"	—	她	提高	她	头	,	红色的	嘴唇	箭筒	—	"	现在	,	在	至少	,	我已经	警告

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“现在，”她抬起头，红唇颤抖着，“现在，至少我已经警告过你了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fliː] ['sʌmwer] — [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊ] . . . . "

You	can	flee	somewhere	—	perhaps	to	the	dark	worlds	beyond	Pluto	.	.	.	.	"
你	能	逃跑	某处	—	也许	到	这	黑暗的	世界	超过	冥王星	.	.	.	.	"

你可以逃往某个地方——或许是冥王星之外的黑暗世界……

" [pər'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [pər'hæps] — ?
" Perhaps — ?
" 也许 — ?

“也许-?

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
What else is there for you to do ?
什么 别的 是 那里 为了 你 到 做 ?

你还能做些什么呢?

" [taɪt] - [dʒɔːd] , [jɑːl] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hɪps] .
" Tight - jawed , Jarl slapped his hands against his hips .
" 紧的 - 下巴 , 贵族 被掌掴 他的 双手 反对 他的 臀部 .

贾尔咬紧牙关，双手猛地拍了拍自己的臀部。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] .
" I can still go on to the outlaw worlds .
" 我 能 仍然 去 在 到 这 取缔 世界 .

“我仍然可以继续在亡命之徒的世界里闯荡。”

[maɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [stɪl] [ræmp][æt; ət] [sɜˈɛstə] . "
My ship can still ramp at Ceresta . "
我的 船 能 仍然 坡道 在 塞雷斯塔 . "

我的船仍然可以从塞雷斯塔港下水。

" [sɜˈɛstə] — ?
" Ceresta — ?
" 塞雷斯塔 — ?

“Ceresta——? ”

" [ðə; ði] ['iːgər] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
" The eager light faded from her face .
" 这 渴望的 光 褪色 从 她 脸 .

她脸上那渴望的光芒渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['sterɪŋ] .
She drew back , staring .
她 画 后退 , 凝视 .

她后退一步，凝视着。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [jɑːl] - ?
" But why , Jarl Corvett ?
" 但 为什么 , 贵族 - ?

“但是，为什么呢，科尔维特伯爵? ”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪv] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ?
Don't you understand what I've just told you ?
不 你 理解 什么 我已经 只是 讲述 你 ?

你难道不明白我刚才跟你说的话吗?

[ðə; ði]['reɪdər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [duːmd] ! "
The raider worlds are doomed ! "
这 突袭者 世界 是 注定失败 ! "

掠夺者世界注定要灭亡!

" [soʊ][juː; jʊ] [kleɪm] , " [jɑːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" So you claim , " Jarl nodded .
" 所以 你 宣称 , " 贵族 点头 .

“你这么说，”贾尔点了点头。

" [bʌt; bət] - [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['hɔːrlə] .

"	But	Wassreck	proved	himself	to	me	at	Horla	.
"	但	-	已证实	他自己	到	我	在	霍尔拉	.

“但瓦斯雷克在霍尔拉向我证明了自己。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd]['oʊnli] ?

Do	you	think	I'd	forsake	him	now	,	on	your	word	only	?
做	你	思考	ID	背叛	他	现在	,	在	你的	单词	仅有的	?

你觉得我会仅仅因为你的一句话就抛弃他吗?

" ['grɪmli] , [ə'gen] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] .

"	Grimly	,	again	,	he	paced	the	tiny	cabin	.
"	阴沉地	,	再次	,	他	踱步	这	微小的	舱	.

他神情凝重地再次在狭小的木屋里踱步。

" [noʊ] , ['goʊldən] - !

"	No	,	golden	Ylana	!
"	不	,	金的	-	!

“不，金色的伊拉娜！”

[juː; jʊ] — [jʊə(r)] [stɪl] ['reɪ] - ['dɔːtər] !

You	—	you're	still	rey	Gundre's	daughter	!
你	—	你是	仍然	雷伊	-	女儿	!

你——你仍然是雷伊·冈德雷的女儿!

" [hɜːr; hər][hænd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	Her	hand	came	to	her	throat	.
"	她	手	来了	到	她	喉	.

她的手捂住了喉咙。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?

"	You	mean	—	?
"	你	意思是	—	?

“你的意思是-?

" [rɑːk] - [feɪst] , [hiː; hi] ['taʊərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə]['dʒent(ə)lnəs] , [tuː; tə]['mɜːrsi] .

"	Rock	-	faced	,	he	towered	over	her	,	fighting	down	all	impulses	to	gentleness	,	to	mercy	.
"	岩石	-	面对	,	他	高耸	超过	她	,	斗争	向下	全部	冲动	到	温柔	,	到	怜悯	.

他面无表情，高高地俯视着她，努力压抑住所有温柔和怜悯的冲动。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['weðər] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [stɪl] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] .

"	I	mean	that	whether	you	tell	the	truth	or	not	,	your	father's	still	the	high	commissioner	.
"	我	意思是	那	无论	你	告诉	这	真相	或者	不是	,	你的	父亲的	仍然	这	高的	专员	.

“我的意思是，不管你讲真话还是说谎，你父亲仍然是高级专员。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?

How	can	I	trust	you	?
如何	能	我	相信	你	?

我怎么能相信你?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʌls] [biːt] [ɪn][hɜːr; hər]['temp(ə)l] .

"	He	could	see	the	pulse	beat	in	her	temple	.
"	他	可以	看	这	脉冲	打	在	她	寺庙	.

他能看到她太阳穴的脉搏跳动。

" [ðen] . . . [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kæriər] , [hɪr] , [tuː; tə]
" **Then . . . it means nothing to you that I hid aboard the carrier , here , to**
" 然后 . . . 它 方法 没有什么 到 你 那 我 隐藏 船上 这 载体 , 这里 , 到
[wɔːrn][juː; jʊ] ?
warn you ?
警告 你 ?

“那么……我躲在航母上警告你们这件事，对你们来说就毫无意义吗？”

[aɪ] [pledʒd] [maɪ][laɪf] —
I pledged my life —
我 承诺 我的 生活 —

我发誓献出我的生命——

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] .
" **He nodded curtly .**
" 他 点头 简短地 .

他简短地点了点头。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [pledʒd] [jʊr; jər][laɪf] .
You pledged your life .
你 承诺 你的 生活 .

你献出了自己的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['fɔːrfɪt] .
And now it's forfeit .
和 现在 它是 丧失 .

现在判负了。

" ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
" **Turning on his heel , he strode to the door and flung it open .**
" 转弯 在 他的 脚跟 , 他 大步走 到 这 门 和 扔 它 打开 .

他转身大步走到门口，一把拉开门。

" [ən'goʊ] !
" **Ungo !**
" 联合国非政府组织 !

“退！

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
" **The Jovian turned from the viziscreen .**
" 这 木星 转向 从 这 - .

木星人从投影屏幕上转过身去。

" [wʌt] , [jɑːl] ? "
" **What , Jarl ? "**
" 什么 , 贵族 ? "

“什么事，雅尔？”

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come here !**
" 来 这里 !

过来！

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['hɑːstɪdʒ] ! "
We've got our hostage ! "
我们已经 得到 我们的 人质 ! "

我们抓到人质了！

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːstɪdʒ] — ? " [bɪg] [ən'goʊ] ['lʌmbərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnz] [dɔːr] , [ðen] [stɑːpt]
" Our hostage — ? " Big Ungo lumbered to the cabin's door , then stopped
" 我们的 人质 — ? " 大的 联合国非政府组织 笨重的 到 这 小屋的 门 , 然后 停止
[ʃɔːrt] , ['geɪpɪŋ] .
short , gaping .
短的 , 张开的 .

“我们的人质——？”大昂戈蹒跚地走到小屋门口，然后突然停住，目瞪口呆。

" [jɑːl] — !
" Jarl — !
" 贵族 — !

“贵族-!

[ðə; ði] ['wʊmən] — ! "
The woman — ! "
这 女士 — ! "

那个女人——!

" [jes] , [ðə; ði] ['wʊmən] !
" Yes , the woman !
" 是的 , 这 女士 !

“是的，就是那个女人！”

- , [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [oʊn] ['dɔːtər] !
Ylana , the commissioner's own daughter !
- , 这 专员的 自己的 女儿 !

伊拉娜，正是专员的亲生女儿!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn] [jɑːl] - .
" Even as he said it , there was a sickness in Jarl Corvett .
" 甚至 作为 他 说 它 , 那里 曾是 一个 疾病 在 贵族 - .

“就在他说这番话的时候，科尔维特伯爵身上就有一种病态的气息。”

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [fɔːls] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] .
But he put false triumph into his voice to cover the things he felt .
但 他 放 错误的 胜利 进入 他的 嗓音 到 覆盖 这 事物 他 毛毡 .

但他用虚假的胜利感来掩盖自己的真实感受。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [oʊld] ['kɑːmræd] ,
" She came of her own free will , old comrade ,
" 她 来了 的 她 自己的 自由的 将要 , 老的 同志 ,

“她是自愿来的，老同志。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlz] [waɪld] [teɪl] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] !
with a fool's wild tale that Wassreck had betrayed us !
和 一个 傻瓜 荒野 故事 那 - 有 背叛 我们 !

他们编造了一个荒唐的故事，说瓦斯雷克背叛了我们!

" [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .
" The girl stood rigid .
" 这 女孩 站立 死板的 .

女孩僵直地站着。

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [θroʊt] , [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .
Her mouth , her throat , were working .
她 嘴 , 她 喉 , 是 在职的 .

她的嘴，她的喉咙，都在工作。

[ðen] ['fjʊriəsli] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then furiously , she stumbled forward and ran to him .
然后 愤怒地 , 她 踉跄 向前 和 跑 到 他 .

然后她怒气冲冲地踉跄着向前跑去。

[hɜːr; hər] [fɪsts] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] - [roʊl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Her	fists	beat	a	drum	-	roll	against	his	chest	.
她	拳头	打	一个	鼓	-	卷	反对	他的	胸部	.

她的拳头如鼓点般击打在他的胸口。

" [juː; jʊ] - — !

"	You	chitza	—	!
"	你	-	—	!

你这混蛋——!

" ['sɔbiŋ] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ; [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ən'goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['kruːmən] .

"	Sobbing	,	she	broke	off	;	turned	to	face	Ungo	and	the	staring	crewmen	.
"	啜泣	,	她	打破	离开	;	转向	到	脸	联合国非政府组织	和	这	凝视	船员	.

她抽泣着，声音戛然而止；转身面对昂戈和盯着她的船员们。

" [ə; eɪ] ['fuːlz] [teɪl] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	A	fool's	tale	,	he	calls	it	!
"	一个	傻瓜	故事	,	他	呼叫	它	!

“他称之为愚人的故事！”

['hiːd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [sɝˈɛstə] !

He'd	go	on	to	Ceresta	!
他会	去	在	到	塞雷斯塔	!

他后来去了塞雷斯塔!

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .

"	She	choked	.
"	她	窒息	.

她噎住了。

" [mʌst; məst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ['mædmən] ?

"	Must	all	of	us	die	for	this	one	madman	?
"	必须	全部	的	我们	死	为了	这	一	狂人	?

“难道我们所有人都要为这个疯子而死吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['seɪntɪd] - [hæz; həz] [sə'rendərd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

I	tell	you	,	your	sainted	Wassreck	has	surrendered	and	given	the	Federation
我	告诉	你	,	你的	圣徒	-	有	投降	和	给定	这	联邦

[hɪz; ɪz] [njuɪst] , [moʊst] ['dedli] ['wepən] !

his	newest	,	most	deadly	weapon	!
他的	最新	,	最多	致命	武器	!

我告诉你，你们的圣人瓦斯雷克已经投降，并将他最新、最致命的武器交给了联邦!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fliː] [tuː; tə] ['aʊtər] [speɪs] —

I	came	to	warn	you	,	so	that	you	could	flee	to	outer	space	—
我	来了	到	警告	你	,	所以	那	你	可以	逃跑	到	外	空间	—

我来警告你们，好让你们逃往外太空——

" [jɑːl] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

"	Jarl	caught	her	arm	.
"	贵族	捕捉	她	手臂	.

“贾尔抓住了她的胳膊。”

['ʃɑːrpli] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] .

Sharply	,	he	twisted	.
尖锐地	,	他	扭曲	.

他猛地扭动了一下。

" [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] - - !

"	Enough	,	you	she	-	quirst	!
"	足够的	,	你	她	-	-	!

“够了，你这个女怪！”

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [jʊə(r)] [mɔ:r] [ðə; ði] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] !

Even	if	you	believe	you	tell	the	truth	,	you're	more	the	fool	to	think	so	!
甚至	如果	你	相信	你	告诉	这	真相	,	你是	更多的	这	傻子	到	思考	所以	!

即使你认为自己说的是真话，但这么想的才是更愚蠢!

" [wɪnsɪŋ] , ['dʌbld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] .

"	Wincing	,	doubled	with	pain	,	she	twisted	.
"	畏缩	,	双倍	和	疼痛	,	她	扭曲	.

她疼得龇牙咧嘴，扭动着身体。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [jɑ:l] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [les] [mɜ:rθ] [ðæn; ðən] ['æŋgwɪʃ] .

"	Jarl	laughed	,	and	the	sound	came	out	less	mirth	than	anguish	.
"	贵族	笑了	,	和	这	声音	来了	出去	较少的	欢笑	比	痛苦	.

“贾尔笑了，但笑声中与其说是欢乐，不如说是痛苦。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] - [oʊn] ['dɔ:tər] , ['seɪz] , [ɪz] [æt; ət] [sɜ-ɛstə] ?

"	Did	you	forget	that	Wassreck's	own	daughter	,	Sais	,	is	at	Ceresta	?
"	做过	你	忘记	那	-	自己的	女儿	,	赛斯	,	是	在	塞雷斯塔	?

“你难道忘了瓦斯雷克的女儿赛斯就在塞雷斯塔吗？”

[wʊd] [hi:; hi] [kʌt] [lu:s] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] , [ɑ:rm] [hɪz; ɪz] ['dɛdli:əst] [foʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Would	he	cut	loose	your	father's	Federation	fleet	,	arm	his	deadliest	foe	with	a
会	他	切	松动的	你的	父亲的	联邦	舰队	,	手臂	他的	最致命的	敌人	和	一个

[nu:] ['wepən] ,

new	weapon	,
新的	武器	,

他会放开你父亲的联邦舰队，用一种新式武器武装他最致命的敌人吗?

['noʊɪŋ] [ðæt] ['seɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reidəz] [wʊd] [daɪ] [tə'geðər] ?

knowing	that	Sais	and	the	raiders	would	die	together	?
会心	那	赛斯	和	这	袭击者	会	死	一起	?

明知赛斯和劫掠者们会一起死去?

" [ðə; ði] ['gɜ-:lz] [feɪs] [peɪld] .

"	The	girl's	face	paled	.
"	这	女孩们	脸	苍白	.

女孩的脸色苍白了。

" [noʊ] — !

"	No	—	!
"	不	—	!

“不-!

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] — "

No	,	it	can't	be	—	"
不	,	它	不能	是	—	"

不，不可能——”

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	It	can't	be	,	but	it	is	.
"	它	不能	是	,	但	它	是	.

“这不可能，但事实就是如此。”

['seɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [beg] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] !

Sais	came	to	me	there	,	to	beg	me	to	try	to	save	her	father	!
赛斯	来了	到	我	那里	,	到	求	我	到	尝试	到	节省	她	父亲	!

赛斯来找我，恳求我尽力救救她的父亲!

" - [swei] .
" Ylana swayed .
" - 摇摆 .

伊拉娜摇晃了一下。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .
Her lovely face was a mirror of shock .
她 迷人的 脸 曾是 一个 镜子 的 震惊 .

她美丽的脸上满是震惊。

['helpləs] , [greɪ] [aɪz] [ter; tɪ(ə)r] - ['brɪmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Helpless , grey eyes tear - brimming , she twisted in mute appeal to the other
无助 , 灰色的 眼睛 撕 - 充满 , 她 扭曲 在 沉默的 上诉 到 这 其他
['reidəz] .
raiders .
袭击者 .

她无助地扭动着身子，灰色的眼睛里噙满了泪水，无声地向其他劫掠者求救。

[ən'goʊ] [sed] : " [its] [truː] , ['wʊmən] .
Ungo said : " It's true , woman .
联合国非政府组织 说 : " 它是 真的 , 女士 .

Ungo说："是真的，女人。"

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I was there with him . "
我 曾是 那里 和 他 . "

我当时和他在一起。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] . . . .
" But it can't be . . . .
" 但 它 不能 是 . . . .

但这不可能……

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪmpər] .
" The words came out almost a whimper .
" 这 字 来了 出去 几乎 一个 呜咽 .

“这些话几乎是呜咽着说出来的。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] - [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bel] [ræŋ] ['ʃrɪlli] .
Across the room , the viziscreen's communicator bell rang shrilly .
穿过 这 房间 , 这 - 沟通者 钟 响铃 尖锐地 .

房间另一边，投影屏幕的通讯铃声刺耳地响了起来。

[jɑːl] [let] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːrm] [fɔːl] .
Jarl let the girl's arm fall .
贵族 让 这 女孩们 手臂 落下 .

贾尔放开了女孩的手臂。

['mʌslz] [stɪf] , ['beli] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] ,
Muscles stiff , belly tight with tension ,
肌肉 僵硬的 , 腹部 紧的 和 紧张 ,

肌肉僵硬，腹部因紧张而紧绷。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði]['daiəlz] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ʃoʊn] [ɑːn]
he strode to the screen and spun the dials swiftly to the cross shown on
他 大步走 到 这 屏幕 和 旋转 这 拨号盘 迅速地 到 这 叉 所示 在
[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['juːnɪt] .
the communicator unit .
这 沟通者 单元 .

他大步走到屏幕前，迅速转动旋钮，将通讯器上的十字标记拨到屏幕上。

[ə; eɪ] [ruːm] [tʊk] [fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ə; eɪ] [bliːk] , [ber] ,
A room took form upon the screen , a bleak , bare ,
一个 房间 采取 形式 之上 这 屏幕 , 一个 苍凉 , 裸 ,

屏幕上出现了一个房间的轮廓，一个阴暗、空旷的房间。

['met(ə)l] [ruːm] [wer] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kruːmən] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
metal room where blue - uniformed Federation crewmen moved to and fro .
金属 房间 在哪里 蓝色的 - 制服 联邦 船员 已搬 到 和 弗 .

金属房间，身穿蓝色制服的联邦船员来来往往。

[ən'goʊ] [klɪpt] : " [ðə; ði] [skriːn] - [ruːm] — !
Ungo clipped : " The screen - room — !
联合国非政府组织 剪辑 : " 这 屏幕 - 房间 — !

Ungo 剪辑："屏幕室——！

[ðə; ði] [skriːn] - [ruːm] [ʌv; əv] - [oʊn] [fliːt] ['flægʃɪp] , [daʊn] [ɑːn] ['vestə] !
The screen - room of Gundre's own fleet flagship , down on Vesta !
这 屏幕 - 房间 的 - 自己的 舰队 旗舰 , 向下 在 灶神星 !

冈德舰队旗舰的放映室，位于维斯塔星！

" [mjuːt] , [jɑːl] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; ['foʊkəst] .
" Mute , Jarl Corvett nodded ; focussed .
" 沉默的 , 贵族 - 点头 ; 专注的 .

"默默地，"科尔维特伯爵点了点头，神情专注。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːn] . . . [ðə; ði]['aɪərn] - [bækt] ,
Now a new figure appeared before the screen . . . the iron - backed ,
现在 一个 新的 数字 出现 前 这 屏幕 . . . 这 铁 - 支持的 ,

现在屏幕上出现了一个新的身影……铁背人，

['hænsəm] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ['reɪ] - .
handsome figure of High Commissioner rey Gundre .
英俊的 数字 的 高的 专员 雷伊 - .

英俊的高级专员雷·冈德雷。

[diːp] [laɪnz] [etʃt] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .
Deep lines etched his lean face .
深的 线条 蚀刻 他的 倾斜 脸 .

他瘦削的脸上刻满了深深的皱纹。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [mʌst] , [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] - ['kɑːlər] ['oʊpən] .
His hair was mussed , his tunic - collar open .
他的 头发 曾是 凌乱 , 他的 束腰外衣 - 衣领 打开 .

他的头发凌乱，束腰外衣的领子敞开着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][æz; əz]['pluːtoʊz][aɪs] - [θɪŋz] .
But he stood erect , and his eyes were cold as Pluto's ice - things .
但 他 站立 直立 , 和 他的 眼睛 是 寒冷的 作为 冥王星的 冰 - 事物 .

但他笔直地站着，眼神冰冷得像冥王星上的冰块。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] : " [juː; jʊ] - !
His voice came , harsh and savage : " You starbos !
他的 嗓音 来了 , 残酷的 和 野蛮的 : " 你 - !

他的声音传来，粗暴而野蛮："你们这些明星！"

[ɪf] [juːv] [leɪd] [wʌn] ['fɪŋgər] [ɑːn][maɪ] ['dɔːtər] ,
If you've laid one finger on my daughter ,
如果 你已经 铺设 一 手指 在 我的 女儿 ,

如果你胆敢碰我女儿一根手指头，

[aɪ] [swer] [baɪ] ['evri] [gɑːd][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] [ðæt] [juːl] [daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] !
I swear by every god from here to Arcturus that you'll die by inches !
我 发誓 经过 每一个 上帝 从 这里 到 大角星 那 你会 死 经过 英寸 !

我以从这里到大角星的所有神明的名义发誓，你会被每一寸的差距所吞噬！

" [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [kwɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [jɑːl] - ;
" A spark of quick admiration touched Jarl Corvett ;
" 一个 火花 的 快的 钦佩 感动 贵族 - ;

“科尔维特伯爵心中燃起了一丝钦佩之情；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɪti] .
and with it came flooding a feeling that was almost pity .
和 和 它 来了 洪水 一个 感觉 那 曾是 几乎 遗憾 .

随之而来的是一股近乎怜悯的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [koʊld] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] , ['mɜːrθləs]
But he held his face cold , and twisted his lips in a mocking , mirthless
但 他 握住 他的 脸 寒冷的 , 和 扭曲 他的 嘴唇 在 一个 嘲讽 , 无趣
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

但他面无表情，嘴角勾起一抹嘲讽的、毫无笑意的笑容。

" [breɪv] [tɔːk] , [kə'mɪʃənər] !
" Brave talk , Commissioner !
" 勇敢的 讲话 , 专员 !

“勇敢的发言，专员！”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
" And then : " You can have her back , you know . . . in exchange for
" 和 然后 : " 你 能 有 她 后退 , 你 知道 . . . 在 交换 为了
['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - !
Ktar Wassreck !
卡塔 - !

然后：“你可以把她要回来，你知道……只要用克塔尔·瓦斯雷克交换！”

" ['reɪ] - [maʊθ] ['twɪstɪd] .
" rey Gundre's mouth twisted .
" 雷伊 - 嘴 扭曲 .

雷·冈德的嘴角扭曲了一下。

" [juː; jʊ] - !
" You chitza !
" 你 - !

你这混蛋！

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [gɔːn] ! "
You know he's gone ! "
你 知道 他是 已消失 ! "

你知道他已经走了！

" [ðen] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
" Then get him back . "
" 然后 得到 他 后退 . "

“那就把他弄回来。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][slæn] - ['tʃembər] , [ðə; ði] ['viːnəs] ['hedkwɔːrtərz] ?
" From the slan - chambers , the Venus headquarters ?
" 从 这 斜体 - 房间 , 这 金星 总部 ?

“从斜室，金星总部？”

" ['reɪ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
" rey Gundre cursed .
" 雷伊 - 被诅咒的 .

雷·冈德咒骂道。

" [frʌm; frəm] [hel] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] !
" From hell , if need be !
" 从 地狱 , 如果 需要 是 !

“必要时，从地狱而来！”

" [jɑːl] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [hæf] - [step] ['fɔːrwərd] ; [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][hɪps] , [fiːt] [waɪd][ə'pɑːrt] , [ɪn] [fɪrs] ,
" Jarl took a quick half - step forward ; stood with hands on hips , feet wide apart , in fierce ,
" 贵族 采取 一个 快的 一半 - 步 向前 ; 站立 和 双手 在 臀部 , 脚 宽的 除 , 在 凶猛的 ,

“贾尔迅速向前迈了半步；双手叉腰，双脚分开，摆出一副凶狠的姿态，

[koʊld] - [aɪd] [dɪ'faɪəns] .
cold - eyed defiance .
寒冷的 - 眼睛 蔑视 .

冷酷的挑衅。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] : " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [kə'mɪʃənər] !
He let his voice ring : " The choice is yours , Commissioner !
他 让 他的 嗓音 戒指 : " 这 选择 是 你的 , 专员 !

他大声说道：“专员，选择权在你手中！”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
How much do you love her ?
如何 很多 做 你 爱 她 ?

你有多爱她?

[teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [naʊ] !
Take your pick now !
拿 你的 挑选 现在 !

现在就来挑选吧!

[ɪts] [hɜːr; hər] , [ɔːr]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - !
It's her , or Ktar Wassreck !
它是 她 , 或者 卡塔 - !

是她，或者叫Ktar Wassreck!

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
" The older man brought up a fist that shook with fury .
" 这 老 男人 带来 向上 一个 拳头 那 摇晃 和 愤怒 .

“年长的男人举起拳头，拳头因愤怒而颤抖。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['spæzəm] .
His face worked in a twitching spasm .
他的 脸 工作 在 一个 抽搐 痉挛 .

他的脸抽搐了一下。

" [aɪl] [blæst][juː; jʊ] , - !
" I'll blast you , Corvett !
" 患病的 爆炸 你 , - !

“我要炸死你，科尔维特！”

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [aɪl] [blæst][juː; jʊ] — ! "
By the gods , I'll blast you — ! "
经过 这 神 , 患病的 爆炸 你 — ! "

上帝作证，我要把你轰成渣——!

" [blæst] , [ðen] , " [jɑːl] [ʃ'rʌgd] .
" Blast , then , " Jarl shrugged .
" 爆炸 , 然后 , " 贵族 耸了耸肩 .

“那就糟了，”贾尔耸了耸肩。

" [blæst] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] !
" Blast , and be damned !
" 爆炸 , 和 是 该死的 !

“该死，去你的！”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] — [jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
But remember — your daughter's with us !
但 记住 — 你的 女儿的 和 我们 !

但请记住——你的女儿和我们在一起!

" [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [feɪs] , [ðen] . . . [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː]
" Things happened to the other's face , then . . . things that were not good to see
" 事物 发生 到 这 其他的 脸 , 然后 . . . 事物 那 是 不是 好的 到 看
.
:
.

“对方的脸上发生了一些事，然后……发生了一些不愉快的事情。”

[ðə; ði] [tʃiːks] [sægd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [went] [lɪmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] - ['faɪər] [dʌld] [tuː; tə]
The cheeks sagged , and the mouth went limp , and the eyes ' fire dulled to
这 脸颊 下垂 , 和 这 嘴 去 跛行 , 和 这 眼睛 - 火 迟钝 到
[koʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
coals of pain .
煤炭 的 疼痛 .

他的双颊下垂，嘴角松弛无力，眼中的光芒黯淡下来，只剩下痛苦的余烬。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪ] - [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ,
Of a sudden rey Gundre was no longer the high commissioner ,
的 一个 突然 雷伊 - 曾是 不 更长 这 高的 专员 ,

突然间，雷·冈德雷不再是高级专员了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːl][æt; ət][wʌns] [groʊn] [oʊld] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
but only a shriveled husk of a man all at once grown old beyond his years .
但 仅有的 一个 干瘪 外壳 的 一个 男人 全部 在 一次 生长 老的 超过 他的 年 .

但只见他像个干瘪的空壳，一下子老态龙钟。

[hiː; hi] [swei] , [ðen] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [jɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] .
He swayed , then turned , as if he had forgotten Jarl and the raiders .
他 摇摆 , 然后 转向 , 作为 如果 他 有 被遗忘的 贵族 和 这 袭击者 .

他摇晃了一下，然后转过身去，仿佛已经忘记了雅尔和那些强盗。

" [ə'tæk] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] — ?
" Atak , what can I do — ?
" 攻击 , 什么 能 我 做 — ?

“阿塔克，我能做什么——？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliː] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
" It was a plea , a supplication .
" 它 曾是 一个 恳求 , 一个 恳求 .

“那是一种恳求，一种哀求。”

[hɪz; ɪz][mɑːljə] [eɪd] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
His Malya aide moved into view beside him on the screen .
他的 马利亚 助手 已搬 进入 看法 旁 他 在 这 屏幕 .

他的马利亚助手出现在屏幕上，就在他旁边。

[ðə; ði][dɑːrk] , [rʌf] - [hjuːn] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][set][ʌv; əv] ['grænɪt] .
The dark , rough - hewn face had the set of granite .
这 黑暗的 , 粗糙的 - 凿 脸 有 这 放 的 花岗岩 .

那张黝黑粗糙的脸庞如同花岗岩一般。

" - . . . .
" **Corvett . . . .**
" - . . . .

“科尔维特……”

" [jɑːl] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] .
" **Jarl forgot his pity .**
" 贵族 忘了 他的 遗憾 .

伯爵忘记了他的怜悯之心。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈniːdlz] [ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] [prɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
Sudden needles of tension pricked at his neck .
突然 针 的 紧张 刺痛 在 他的 脖子 .

一阵突如其来的紧张感刺痛了他的脖子。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈreɪdər] — [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈkeɪˈtiːˈeɪˈɑːr] - [nuː] [prəˈdʒektər] ? "
" **Tell me , raider — have you heard of Ktar Wassreck's new projector ? "**
" 告诉 我 , 突袭者 — 有 你 听到 的 卡塔 - 新的 投影仪 ? "

“告诉我，掠夺者——你听说过克塔尔·瓦斯雷克的新型投影仪吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiːv] [ɔːlˈredi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] — [ðæt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [its] [gɪrd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ?
" **And that we've already set it up — that this moment it's geared for action ?**
" 和 那 我们已经 已经 放 它 向上 — 那 这 片刻 它是 齿轮 为了 行动 ?

“而且我们已经做好了一切准备——此刻它已准备好采取行动？”

" ['wʊdnli] , [jɑːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Woodenly , Jarl nodded .**
" 木木式地 , 贵族 点头 .

贾尔僵硬地点了点头。

[ðə; ði] - [aɪz] [gruː] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪd] .
The Malya's eyes grew black as the void .
这 - 眼睛 生长 黑色的 作为 这 空白 .

马利亚的眼睛变得像虚空一样漆黑。

" [ðen] [noʊ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
" **Then know another thing .**
" 然后 知道 其他 事物 .

那么，你还得知道另一件事。

[jɑːl] - !
Jarl Corvett !
贵族 - !

贾尔·科维特！

[noʊ] [ðæt] [wiːv] [plɔtid] [jʊr; jər] [kɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ] [reɪndʒd] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['vestə] .
Know that we've plotted your course as you ranged off from Vesta .
知道 那 我们已经 绘制 你的 课程 作为 你 范围 离开 从 灶神星 .

要知道，我们已经规划好了你离开灶神星后的航线。

" [tʃɪl] ['tendrəlz] [brʌʃt] - [spaɪn] .
" **Chill tendrils brushed Jarl's spine .**
" 寒意 卷须 刷过 - 脊柱 .

寒意拂过贾尔的脊背。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][feɪs][blæŋk]，[wɪˈðaʊt][ɪˈmoʊʃ(ə)n]。

But	he	held	his	face	blank	,	without	emotion	.
但	他	握住	他的	脸	空白的	，	没有	情感	。

但他面无表情，一动不动。

" [ænd; ənd][soʊ] — ? "

"	And	so	—	?	"
"	和	所以	—	?	"

“所以-？”

" [soʊ][juː; jʊ]，[tuː]，[hæv; həv][ə; eɪ][tʃɔɪs][tuː; tə][meɪk]，['reɪdər] — [ðə; ði][tʃɔɪs][bɪ'twiːn]['kʌmɪŋ]

"	So	you	,	too	,	have	a	choice	to	make	,	raider	—	the	choice	between	coming
"	所以	你	，	也	，	有	一个	选择	到	制作	，	突袭者	—	这	选择	之间	未来

[bæk]，

back	,
后退	，

“所以，你也面临着一个选择，突袭者——是选择回来，

[ɔːr]['traɪɪŋ][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][vɔɪd][ɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt] - [flaɪt]['kæriər]。

or	trying	to	cross	the	void	in	a	short	-	flight	carrier	.
或者	尝试	到	叉	这	空白	在	一个	短的	-	航班	载体	。

或者试图乘坐短途航班穿越虚空。

" [jɑːl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][fɔːrst][ðə; ði][θɪn]['vestɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl]。

"	Jarl	shrugged	and	forced	the	thin	vestige	of	a	smile	.
"	贵族	耸了耸肩	和	强制	这	薄的	痕迹	的	一个	微笑	。

贾尔耸了耸肩，挤出一丝勉强的笑容。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θret]，[mɑːljə]。

"	A	good	threat	,	Malya	.
"	一个	好的	威胁	，	马利亚	。

“威胁得好，马利亚。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk][ˌem 'iː] — [ɪf][aɪ] [bi'liːvd][ˌaɪ 'tiː]。"

It	might	break	me	—	if	I	believed	it	.	"
它	可能	休息	我	—	如果	我	相信	它	。	"

如果我相信的话，我可能会崩溃。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] ? "

"	But	you	do	not	?	"
"	但	你	做	不是	?	"

“但你没有吗？”

" [noʊ][prə'dʒektər][hæz; həz][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['vestə]。"

"	No	projector	has	the	range	to	reach	my	ship	from	Vesta	.	"
"	不	投影仪	有	这	范围	到	抵达	我的	船	从	灶神星	。	"

“没有任何投影仪的射程能够从维斯塔星照射到我的飞船上。”

" [mɔːr] ['paʊər] [laɪz][ɪn]['kɑːzmɪk][dʌst][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv]，['reɪdər]。

"	More	power	lies	in	cosmic	dust	than	you	can	dream	of	,	raider	.
"	更多的	力量	谎言	在	宇宙	灰尘	比	你	能	梦	的	，	突袭者	。

“宇宙尘埃中蕴藏着你无法想象的力量，掠夺者。”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [bliːk]，[hɪz; ɪz][dɑːrk][feɪs][set][ɪn][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['menəs]。

"	Atak's	eyes	were	bleak	,	his	dark	face	set	in	a	mask	of	menace	.
"	-	眼睛	是	苍凉	，	他的	黑暗的	脸	放	在	一个	面具	的	威胁	。

“阿塔克的眼神黯淡无光，他黝黑的脸上带着一副凶狠的表情。”

" [juːv] [meɪd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , - !

"	You've	made	your	choice	,	Corvett	!
"	你已经	制成	你的	选择	，	-	!

“你已经做出了选择，科尔维特！”

[naʊ] [set] [jʊr; jər] [krɔːs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] !

Now	set	your	cross	for	your	own	ship	—	and	live	with	the	decision	!
现在	放	你的	叉	为了	你的	自己的	船	—	和	居住	和	这	决定	!

现在，为你自己的选择背上十字架——并承担起这个决定的后果吧!

" [ðə; ði] - [went] [blæŋk] .

"	The	viziscreen	went	blank	.
"	这	-	去	空白的	.

屏幕一片漆黑。

" [jɑːl] . . . " [ˈwɪspəd] [bɪg] [ənˈgoʊ] .

"	Jarl	.	.	.	"	whispered	Big	Ungo	.
"	贵族	.	.	.	"	低声说道	大的	联合国非政府组织	.

“领主……”大昂戈低声说道。

" [kwɪk] , [jɑːl] , [get] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Quick	,	Jarl	,	get	a	cross	on	the	ship	!
"	快的	,	贵族	,	得到	一个	叉	在	这	船	!

“快，贾尔，把十字架弄到船上去！”

" [ðə; ði] - [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmʌtəd] [ˈekoʊz] .

"	The	crewmen's	voices	were	muttered	echoes	.
"	这	-	声音	是	低声说道	回声	.

船员们的声音变成了低声的回声。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] , [jɑːl] [kept] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ˈkæʒuəl] .

With	an	effort	,	Jarl	kept	his	movements	casual	.
和	一个	努力	,	贵族	保留	他的	移动	随意的	.

雅尔努力让自己的举止显得漫不经心。

[ˈwɜːrdləs] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [ˈdaiəlz] .

Wordless	,	he	spun	the	dials	.
无言	,	他	旋转	这	拨号盘	.

他一言不发，转动着旋钮。

[ðə; ði] [goʊsts] [ˈluːmɪŋ] [bʌlk] [tʊk] [fɔːrm] , [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈemptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

The	Ghost's	looming	bulk	took	form	,	drifting	through	the	emptiness	of	space	.
这	鬼魂	迫在眉睫	大部分	采取	形式	,	漂流	通过	这	空虚	的	空间	.

幽灵庞大的身躯逐渐成形，在空旷的宇宙中漂浮。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , - [vɔɪs] [bleəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːdioʊ] [ˈjuːnɪt] .

In	the	stillness	,	Atak's	voice	blared	through	the	audio	unit	.
在	这	寂静	,	-	嗓音	刺耳地	通过	这	声音的	单元	.

在寂静中，阿塔克的声音通过音响设备响起。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] , [ˈreɪdər] ?

"	Are	you	ready	,	raider	?
"	是	你	准备好	,	突袭者	?

“突袭者，你准备好了吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] ?

Are	you	watching	?
是	你	观看	?

你在看吗?

" [jɑːl] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Jarl	cursed	him	.
"	贵族	被诅咒的	他	.

伯爵咒骂了他。

[ðə; ði] [mɑːljə] [læft] [ˈhɑːrʃli] .

The	Malya	laughed	harshly	.
这	马利亚	笑了	严厉地	.

马利亚发出刺耳的笑声。

" [aɪ] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] . . . .
" I press a button . . . .
" 我 按 一个 按钮 . . . .

我按下一个按钮.....

" [nʌm] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] , [jɑ:l] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] , ['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Numb , stiff with tension , Jarl stared at the screen , hardly conscious of the
" 麻木的 , 僵硬的 和 紧张 , 贵族 凝视 在 这 屏幕 , 几乎 有意识的 的 这
['kru:mən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
crewmen crowding round him .
船员 拥挤 圆形的 他 .

“贾尔麻木而僵硬，紧绷着身体，盯着屏幕，几乎没有注意到船员们正围着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a long moment , nothing happened .
为了 一个 长的 片刻 , 没有什么 发生 .

很长一段时间，什么也没发生。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [ðə; ði] [goʊst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gloʊ] .
Then , before his very eyes , the Ghost began to glow .
然后 , 前 他的 非常 眼睛 , 这 鬼 开始 到 辉光 .

然后，就在他眼前，幽灵开始发光。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['sloʊli] , [æt; ət][fɜ:rst] — [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [peɪl] [ˌfɑ:sfə'resns] .
It came slowly , at first — the faintest touch of pale phosphorescence .
它 来了 缓慢地 , 在 第一的 — 这 最微弱 触碰 的 苍白 磷光 .

起初，它来得很慢——只是淡淡的磷光，微弱得几乎难以察觉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] ['hɑ:rtbi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [braitə] .
But with every heartbeat , it shone brighter .
但 和 每一个 心跳 , 它 闪耀 更亮 .

但随着每一次心跳，它都闪耀得更加明亮。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] ['wɪrdli] [ə'gli:m] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ,
In seconds the hull was weirdly agleam as with some strange ,
在 秒 这 船体 曾是 奇怪的 一闪 作为 和 一些 奇怪的 ,
['penətreɪtɪŋ] [laɪt] .
penetrating light .
渗透 光 .

几秒钟之内，船体就变得异常闪亮，仿佛被某种奇异的、穿透力极强的光线照射着。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['waɪldli] .
Then the ship rocked wildly .
然后 这 船 摇滚 疯狂地 .

随后，船身剧烈摇晃起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pleɪts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] .
He could see the plates begin to buckle .
他 可以 看 这 盘子 开始 到 扣上 .

他看到钢板开始弯曲变形。

" [noʊ] — ! " [skri:md] [ə; eɪ] ['kru:mən] .
" No — ! " screamed a crewman .
" 不 — ! " 尖叫 一个 船员 .

“不——！”一名船员尖叫道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[maɪ] ['brʌðər] — !
My brother — !
我的 兄弟 — !

我的兄弟——!

" ['wɔləuiŋ] , [ðə; ði] [goʊst] [fleɪmd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ðɛz] - [wʊd] [tɔːrtʃ] .
" Wallowing , the Ghost flamed bright as a thes - wood torch .
" 沉溺 , 这 鬼 火焰 明亮的 作为 一个 这些 - 木头 火炬 .

“幽灵在泥沼中燃烧，像火把一样明亮。”

['proʊtɑːn] ['kænən] ['striːmd] ['bleɪzɪŋ] , ['eɪmləs] [deθ] .
Proton cannon streamed blazing , aimless death .
质子 大炮 流媒体 炽烈 , 漫无目的 死亡 .

质子炮喷射出熊熊烈焰，漫无目的地夺走生命。

[ðə; ði] [hʌl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [keɪv] , [ðen] [bɜːrst] [ə'sʌndər] .
The hull began to cave , then burst asunder .
这 船体 开始 到 洞穴 , 然后 爆裂 分离 .

船体开始坍塌，然后爆裂开来。

[laɪk] [æn; ən] - - [bɑːm] [ɪk'sploʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə'pɑːrt][ɪn] [greɪt] , ['flerɪŋ] ['sekʃnz] [ðæt] ['blæstɪd]
Like an eidel - bomb exploding , it tore apart in great , flaring sections that blasted
喜欢 一个 - - 炸弹 爆炸 , 它 撕裂 除 在 伟大的 , 燃烧 部分 那 炸毁
[aʊt] [θruː] [speɪs] ,
out through space ,
出去 通过 空间 ,

它像一枚爆炸的巨型炸弹一样，撕裂成巨大的、燃烧的碎片，喷射到太空中。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [freɪm] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
beyond the viziscreen's frame edges .
超过 这 - 框架 边缘 .

超出屏幕边框范围。

['sloʊli] , [ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] ['feɪdɪd] ; [daɪd] .
Slowly , the weird light faded ; died .
缓慢地 , 这 诡异的 光 褪色 ; 死亡 .

那奇异的光芒渐渐消失，最终消逝了。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [kloʊzd] [ɪn] .
The blackness of the void closed in .
这 黑 的 这 空白 关闭 在 .

虚空的黑暗逐渐逼近。

[laɪk] [men] ['perəlaɪzd] ,
Like men paralyzed ,
喜欢 男人 瘫痪 ,

就像瘫痪的男人一样，

[ðə; ði] ['reidəz] [stɛərd] [ʌn'spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['emptinəs] [wer] [ʃɔːrt] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
the raiders stared unspeaking into the awful emptiness where short moments before the
这 袭击者 凝视 无言 进入 这 可怕 空虚 在哪里 短的 时刻 前 这
[goʊst] [hæd; həd] ['drɪftɪd] .
Ghost had drifted .
鬼 有 漂移 .

袭击者们一言不发地凝视着可怕的空旷之地，就在几分钟前，“幽灵号”还曾漂流到这里。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
It came to Jarl Corvett that he was trembling .
它 来了 到 贵族 - 那 他 曾是 发抖 .

科维特伯爵突然意识到自己在颤抖。

[nʌm] - ['fɪŋgərd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] - .
Numb - fingered , he reached out and snapped off the viziscreen .
麻木的 - 用手指 , 他 达到 出去 和 啪啪 离开 这 - .

手指麻木的他伸手扯下了屏幕。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['trɪgər] [luːs] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
The sound of the switch triggered loose the tension .
这 声音 的 这 转变 触发 松动的 这 紧张 .

开关的声音缓解了紧张的气氛。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , - [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['waɪldlɪ] - [traɪ'ʌmfənt] ['læftər] .
At his elbow , Ylana burst into hysterical , wildly - triumphant laughter .
在 他的 弯头 , - 爆裂 进入 歇斯底里的 , 疯狂地 - 凯 笑声 .

在他身旁，伊拉娜突然爆发出歇斯底里、狂喜的笑声。

" [juː; jʊ] [siː] — ?
" You see — ?
" 你 看 — ?

“你看-?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [feɪt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ?
Will you believe me now , when I tell you what fate awaits you ?
将要 你 相信 我 现在 , 什么时候 我 告诉 你 什么 命运 等待 你 ?

现在我告诉你你将面临的命运，你会相信吗?

" ['pivətiŋ] , [jɑːl] [slæpt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
" Pivoting , Jarl slapped her across the mouth with all his might .
" 枢轴 , 贵族 被掌掴 她 穿过 这 嘴 和 全部 他的 可能 .

“贾尔猛地转身，用尽全力扇了她一巴掌。”

[ʃiː; ʃi] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] ['fɑːrðɪst] [wɔːl] ; [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ]
She crashed to the floor against the carrier's farthest wall ; lay there in a
['krʌmpld] , ['məʊnɪŋ] [hiːp] .
crumpled , moaning heap .
皱巴巴的 , 呻吟 堆 .

她重重地摔在运输车最远的墙上，蜷缩成一团，呻吟不止。

[ðə; ði] ['kruːmən] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ɔːl] [aɪz] [ɑːn] [jɑːl] .
The crewmen fell back a step , all eyes on Jarl .
这 船员 跌倒 后退 一个 步 , 全部 眼睛 在 贵族 .

船员们后退一步，所有人的目光都集中在贾尔身上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ðer; ðər] ['stoʊni] ['feɪsɪz] .
He could not read their stony faces .
他 可以 不是 读 他们的 石质的 面孔 .

他看不懂他们冷漠的表情。

" [jɑːl] . . . . " - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
" Jarl . . . . " Ungo's voice was shaking .
" 贵族 . . . . " - 嗓音 曾是 摇晃 .

“贾尔……”昂戈的声音颤抖着。

" [jɑːl] , [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — ?
" Jarl , you saw it — ?
" 贵族 , 你 锯 它 — ?

“贾尔，你看到了——？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] - [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌlən] ['ekoʊz] .
" The others ' words were sullen echoes .
" 这 其他的 - 字 是 忧郁 回声 .

其他人的话语如同阴郁的回声。

[jɑːl] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði]

Jarl	moved	away	from	them	a	fraction	,	till	his	back	was	against	the
贵族	已搬	离开	从	他们	一个	分数	,	直到	他的	后退	曾是	反对	这

- .

viziscreen	.

- .

贾尔稍微后退了一步，直到他的背靠着大屏幕。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][hænd] [hæŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

He	let	his	hand	hang	close	to	his	ray	-	gun	.
他	让	他的	手	悬挂	关闭	到	他的	射线	-	枪	.

他把手放在射线枪附近。

[hiː; hi] [sed] : " [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

He	said	:	"	We're	wasting	time	.
他	说	:	"	是	浪费	时间	.

他说："我们是在浪费时间。"

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kæriər] , [wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [meɪk] [sɜ˞ɛstə] .

Even	in	this	carrier	,	we	still	can	make	Ceresta	.
甚至	在	这	载体	,	我们	仍然	能	制作	塞雷斯塔	.

即使在这种情况下，我们仍然可以制造 Ceresta。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ən'goʊ] , - , [ðə; ði] [θriː] [hɑːrd] -

"	They	stared	at	him	,	all	of	them	—	Ungo	,	Ylana	,	the	three	hard	-
"	他们	凝视	在	他	,	全部	的	他们	—	联合国非政府组织	,	-	,	这	三	难的	-

[aɪd] ['kruːmən] .

eyed	crewmen	.
眼睛	船员	.

"他们都盯着他看——昂戈、伊拉娜，还有三个眼神冷峻的船员。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] - [blə:tid] , " [jʊə(r)] [mæd] , [jɑːl] !

Then	,	suddenly	,	a	Chonya	blurted	,	"	You're	mad	,	Jarl	!
然后	,	突然	,	一个	-	脱口而出	,	"	你是	疯狂的	,	贵族	!

突然，一个乔尼亚人脱口而出："你疯了，领主！"

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgenst] [ðæt] [prəˈdʒektər] ? "

What	chance	would	we	have	against	that	projector	?	"
什么	机会	会	我们	有	反对	那	投影仪	?	"

我们有什么胜算对抗那台投影仪?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈget] [ðə; ði][prəˈdʒektər] .

"	You	can	forget	the	projector	.
"	你	能	忘记	这	投影仪	.

"你可以不用投影仪了。"

" [jɑːl] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .

"	Jarl	jerked	his	head	in	the	direction	of	Ylana	.
"	贵族	猛地一抖	他的	头	在	这	方向	的	-	.

"亚尔朝伊拉娜的方向猛地一甩头。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [əˈbɔːrd] , [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	As	long	as	she's	aboard	,	they	won't	dare	use	it	.	"
"	作为	长的	作为	她是	船上	,	他们	惯于	敢	使用	它	.	"

"只要她在船上，他们就不敢用它。"

" [bʌt; bət] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] . . . . " [ðə; ði] ['reidəz] [iksˈtʃeindʒd] ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] .

"	But	across	the	void	.	.	.	"	The	raiders	exchanged	fearful	glances	.
"	但	穿过	这	空白	.	.	.	"	这	袭击者	交换	可怕	眼神	.

"但是，在虚空的另一边……"袭击者们交换了一个恐惧的眼神。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [daɪ][ɑːn] ['viːnəs] ?
" **Would you rather die on Venus ?**
" 会 你 相当 死 在 金星 ?

你宁愿死在金星上吗?

" [bɪg] [ən'goʊ] ['ʃɪftɪd] .
" **Big Ungo shifted .**
" 大的 联合国非政府组织 转移 .

“大Ungo转移了。”

" [bʌt; bət] [sɜːɛstə] , [jɑːl] — [ɪts] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] .
" **But Ceresta , Jarl — it's too far to go .**
" 但 塞雷斯塔 , 贵族 — 它是 也 远的 到 去 .

“但是塞雷斯塔，贾尔——路途太远了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['nɪrər] , ['seɪfər] . "
There are other places nearer , safer . "
那里 是 其他 地方 更近 , 更安全 . "

还有更近、更安全的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdər] [fliːt] — ?
" **And the raider fleet — ?**
" 和 这 突袭者 舰队 — ?

“还有袭击舰队——? ”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
" **In spite of himself , Jarl's voice was bitter .**
" 在 尽管如此 的 他自己 , - 嗓音 曾是 苦的 .

尽管他自己不自觉，贾尔的声音里却充满了苦涩。

" [ðə; ði] [fliːt] — ? "
" **The fleet — ? "**
" 这 舰队 — ? "

“舰队——? ”

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [straɪk] ,
" **How long do you think the Federation will wait to strike ,**
" 如何 长的 做 你 思考 这 联邦 将要 等待 到 罢工 ,

你认为联邦会等多久才会发起罢工?

[naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] [ðɪs] [nuː] [prə'dʒektər] ?
now that they've got this new projector ?
现在 那 他们有 得到 这 新的 投影仪 ?

现在他们有了这台新投影仪?

" [jɑːl] [læft] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd][kɜːrt] .
" **Jarl laughed , harsh and curt .**
" 贵族 笑了 , 残酷的 和 简短 .

贾尔冷笑了一声，语气生硬而简短。

" [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri] [ʃɪp] .
" **By now , the armorers will be fitting them into every ship .**
" 经过 现在 , 这 军械匠 将要 是 配件 他们 进入 每一个 船 .

“现在，军械师们应该已经把它们安装到每艘船上了。”

[tə'mɑːroʊ] [ðeɪl] [biː; bi] ['blæstɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['sɪriːz] .
Tomorrow they'll be blasting down on Ceres .
明天 他们会 是 爆破 向下 在 谷神星 .

明天他们将对谷神星进行轰炸。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nuː] [fɪr] [kʌm] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - [aɪz] .
" **He could see new fear come alive in the others ' eyes .**
" 他 可以 看 新的 害怕 来 活 在 这 其他的 - 眼睛 .

他能从其他人的眼中看到新的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['aɪərn] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

It	put	iron	in	him	.
它	放	铁	在	他	.

它让他体内充满了钢铁般的意志。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt] : " [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [oʊn] [neks] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

He	lashed	out	:	"	Are	your	own	necks	all	that	you	can	think	of	?
他	鞭打	出去	:	"	是	你的	自己的	脖子	全部	那	你	能	思考	的	?

他怒斥道："你们眼里就只有自己的脖子吗？"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] [frendz] [wɪl] [daɪ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['friːdəm] ?

Does	it	mean	nothing	to	you	that	good	friends	will	die	and	,	with	them	,	all	freedom	?
做	它	意思是	没有什么	到	你	那	好的	朋友们	将要	死	和	,	和	他们	,	全部	自由	?

难道好朋友的离世，以及随之而来的自由，对你来说毫无意义吗?

— [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] [æt; ət] [læst] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

—	That	the	outlaw	worlds	at	last	will	be	forced	to	bow	their	necks	to	the	yoke	of	the	Federation	?
—	那	这	取缔	世界	在	最后的	将要	是	强制	到	弓	他们的	脖子	到	这	轭	的	这	联邦	?

——那些不法世界最终将被迫向联邦屈服吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] - [aɪz] [fel] .

"	The	others	'	eyes	fell	.
"	这	其他的	-	眼睛	跌倒	.

其他人的目光都垂了下来。

[ðə; ði] ['reidəz] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] .

The	raiders	looked	away	and	shifted	.
这	袭击者	看起来	离开	和	转移	.

袭击者们移开了视线，挪动了一下身子。

[jɑːl] [sed] : " [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜ꞊ɛstə] .

Jarl	said	:	"	That's	one	of	the	reasons	why	we're	going	to	Ceresta	.
贵族	说	:	"	那就是	一	的	这	原因	为什么	是	去	到	塞雷斯塔	.

贾尔说："这就是我们去塞雷斯塔的原因之一。"

[wɪð; wɪθ] ['reɪ] - ['dɔːtər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [wɪl] [hoʊld] [ɔːf] ['straɪkɪŋ] .

With	rey	Gundre's	daughter	there	,	the	Federation	fleet	will	hold	off	striking	.
和	雷伊	-	女儿	那里	,	这	联邦	舰队	将要	抓住	离开	引人注目	.

有了蕾伊·冈德雷的女儿在场，联邦舰队就会暂缓发动攻击。

" [bɪg] [ən'goʊ] [lʊkt] [ʌp] , [stɪl] [hæf] - ['sʌlən] .

"	Big	Ungo	looked	up	,	still	half	-	sullen	.
"	大的	联合国非政府组织	看起来	向上	,	仍然	一半	-	忧郁	.

大昂戈抬起头，仍然有些闷闷不乐。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] .

"	You	said	that	was	one	reason	.
"	你	说	那	曾是	一	原因	.

你说过这是其中一个原因。

[wʌt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

What	others	are	there	?
什么	其他的	是	那里	?

还有哪些?

" [ə; eɪ] [nɑːt] [druː] [taɪt] [ɪn] [jɑːl] - ['beli] .
" A knot drew tight in Jarl Corvett's belly .
" 一个 结 画 紧的 在 贵族 - 腹部 .

“科尔维特伯爵的肚子像打了个结一样紧绷起来。”

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['vestə] [tuː; tə] [seɪv] ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - .
" We came to Vesta to save Ktar Wassreck .
" 我们 来了 到 灶神星 到 节省 卡塔 - .

“我们来到维斯塔是为了拯救克塔尔·瓦斯雷克。”

[naʊ] [ðeɪ] [kleɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː 'es] . "
Now they claim he has betrayed us . "
现在 他们 宣称 他 有 背叛 我们 . "

现在他们声称他背叛了我们。

" [bʌt; bət] [wʌt] — ? "
" But what — ? "
" 但 什么 — ? "

“但是——？”

" ['seɪz] [ɪz] [æt; ət] [sɜˑɛstə] .
" Sais is at Ceresta .
" 赛斯 是 在 塞雷斯塔 .

“Sais 在 Ceresta。”

" [ðə; ði] [nɑːt] [druː] [taɪtər] .
" The knot drew tighter .
" 这 结 画 更紧 .

绳结越勒越紧。

" [ɪf] [its] [truː] , [ɪf] - [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] , [ðen] [wiːl] [niːd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ]
" If it's true , if Wassreck has gone over , then we'll need her for a hostage
" 如果 它是 真的 , 如果 - 有 已消失 超过 , 然后 出色地 需要 她 为了 一个 人质
.
:
.

“如果这是真的，如果瓦斯雷克已经投降了，那么我们需要她作为人质。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ekəud] .
" Again the silence echoed .
" 再次 这 沉默 回声 .

寂静再次回荡。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] - ['kruːmən] [kraɪd] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !
Then , suddenly , the Chonya crewman cried , " To hell with that !
然后 , 突然 , 这 - 船员 哭 , " 到 地狱 和 那 !

然后，突然，琼雅号船员喊道：“去他妈的！”

[juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] ['faɪlən] [fɔːr; fər] [sɜˑɛstə] !
You don't give a filan for Ceresta !
你 不 给 一个 菲兰 为了 塞雷斯塔 !

你一点也不关心塞雷斯塔！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [rɔː] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] .
" His voice went raw with angry passion .
" 他的 嗓音 去 生的 和 生气的 热情 .

他的声音因愤怒和激情而变得沙哑。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] !
" We know what you want !
" 我们 知道 什么 你 想 !

“我们知道你想要什么！”

[its] ['seɪz] [jʊə(r)] ['æftər] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪʤ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] !

It's	Sais	you're	after	—	not	as	a	hostage	,	but	a	woman	!
它是	赛斯	你是	后	—	不是	作为	一个	人质	,	但	一个	女士	!

你们要找的人是赛斯——不是作为人质，而是一个女人！

" [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] , [hiː; hi] [klɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

"	Face	contorted	,	he	clawed	for	his	blaster	.
"	脸	扭曲的	,	他	爪子	为了	他的	爆能枪	.

他面容扭曲，伸手去摸他的爆能枪。

[jɑːl] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪ] - [gʌn] — ['twɪstɪŋ] , ['faɪərɪŋ] .

Jarl	whipped	up	his	ray	-	gun	—	twisting	,	firing	.
贵族	鞭打	向上	他的	射线	-	枪	—	扭曲	,	射击	.

贾尔迅速掏出他的射线枪——旋转、射击。

[ðə; ði] - [kræʃt] [bæk] , [ded] .

The	Chonya	crashed	back	,	dead	.
这	-	崩溃了	后退	,	死的	.

乔尼亚坠落回去，已经死亡。

[heɪt] [siːðd] [ɪn] [jɑːl] - , [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] , [red] - [heɪz] ['mɜːrdər] - ['fjʊri] .

Hate	seethed	in	Jarl	Corvett	,	a	boiling	,	red	-	hazed	murder	-	fury	.
恨	沸腾	在	贵族	-	,	一个	沸腾	,	红色的	-	朦胧	谋杀	-	愤怒	.

贾尔·科维特心中充满了仇恨，那是沸腾的、血红的杀戮怒火。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] ['pæʃ(ə)n] .

He	shook	in	a	spasm	of	unbridled	passion	.
他	摇晃	在	一个	痉挛	的	不受约束的	热情	.

他浑身颤抖，无法抑制的激情涌上心头。

" [juː; jʊ] - !

"	You	chitzas	!
"	你	-	!

你们这些混蛋！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ən'goʊ] —

"	I'll	kill	you	all	—	even	you	,	Ungo	—
"	患病的	杀	你	全部	—	甚至	你	,	联合国非政府组织	—

“我会杀了你们所有人——包括你，昂戈——”

" [ðə; ði] [greɪt] [ʤoʊviːənz] [feɪs] [twɪtʃt] .

"	The	great	Jovian's	face	twitched	.
"	这	伟大的	木星的	脸	抽搐	.

“伟大的木星人的脸抽搐了一下。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	fear	in	it	.
但	那里	曾是	不	害怕	在	它	.

但其中并没有恐惧。

['bliːkli] , [hiː; hi] ['lʌmbərd] ['fɔːrwərd] , ['taʊərɪŋ] .

Bleakly	,	he	lumbered	forward	,	towering	.
凄凉地	,	他	笨重的	向前	,	参天	.

他神情阴郁地蹒跚向前，身形高大。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [raːspt] : " [kɪl] [ə'hed] , [jɑːl] .

His	deep	voice	rasped	:	"	Kill	ahead	,	Jarl	.
他的	深的	嗓音	粗糙的	:	"	杀	前方	,	贵族	.

他低沉沙哑的声音说道：“先下手为强，领主。”

['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Any time you want to .
任何 时间 你 想 到 .

随时都可以。

" [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] .
" His massive shoulders seemed to draw together .
" 他的 大量的 肩膀 似乎 到 画 一起 .

他宽阔的肩膀似乎向中间靠拢了。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [jɑːl] .
" I'm with you now , Jarl .
" 我是 和 你 现在 , 贵族 .

“我现在和你在一起了，贾尔。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
I've always been .
我已经 总是 到过 .

我一直都是。

[bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] !
But I'll speak my mind when I think I need to — to you , or the devil !
但 患病的 说话 我的 头脑 什么时候 我 思考 我 需要 到 — 到 你 , 或者 这 魔鬼 !

但我觉得有必要的时候，我会直言不讳——无论是对你，还是对魔鬼！

" - [taɪd] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ebd] [ænd; ənd] [daɪd] .
" Jarl's tide of fury ebbed and died .
" - 潮 的 愤怒 退潮 和 死亡 .

“贾尔的怒火渐渐平息。”

[ðə; ðɪ] [reɪ] - [gʌn] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
The ray - gun dropped to his side , and of a sudden he was shaking .
这 射线 - 枪 掉落 到 他的 边 , 和 的 一个 突然 他 曾是 摇晃 .

射线枪掉落在他身侧，他突然浑身颤抖起来。

" [ən'goʊ] . . . . "
" Ungo . . . . "
" 联合国非政府组织 . . . . "

“停止……”

" [aɪ] [noʊ] , [jɑːl] .
" I know , Jarl .
" 我 知道 , 贵族 .

我知道，贾尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

" - ['tæləɪnd] [hænd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stediŋ] ['pɪlər] .
" Ungo's taloned hand was like a steadying pillar .
" - 利爪 手 曾是 喜欢 一个 稳定 支柱 .

“昂戈的利爪之手如同稳固的支柱。”

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
Give your orders .
给 你的 订单 .

请下达命令。

" [nʌm] , [sɪk] , [jɑːl] - ['sloʊli] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [briːðd] [diːp] .
" **Numb , sick , Jarl Corvett slowly straightened , and breathed deep .**
" 麻木的 , 生病的 , 贵族 - 缓慢地 拉直 , 和 呼吸 深的 .

“麻木、恶心，科尔维特伯爵缓缓直起身子，深吸了一口气。

[hiː; hi] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [stɪl] [sɜːɛstə] !
He said , " Our course is still Ceresta !
他 说 , " 我们的 课程 是 仍然 塞雷斯塔 !

他说：“我们的课程仍然是 Ceresta！”

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[sɜːɛstə] : [pɔːrt] ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ; ['sprɔːlɪŋ] , [æ'nɑːkik,-kəl] ['kæpɪtl] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː]
Ceresta : Port Royal of the void ; sprawling , anarchical capitol city of the outlaw
塞雷斯塔 : 港口 皇家 的 这 空白 ; 蔓延 , 无政府主义 国会大厦 城市 的 这 取缔
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

塞雷斯塔：虚空的皇家港；无政府主义的蛮荒世界首都。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['bɜːroʊz] [ʌv; əv] ['riːəz] ['spaɪdər] [men] , [ænd; ənd] - [koʊnz] , [ænd; ənd] [fænteɪ]
Here were burrows of Rhea's spider men , and Pervod cones , and Fantay
这里 是 洞穴 的 瑞亚的 蜘蛛 男人 , 和 - 圆锥体 , 和 幻想
[spaɪəz] .
spires .
尖塔 .

这里有瑞亚的蜘蛛人的洞穴、佩尔沃德的圆锥体和范泰的尖塔。

[haɪv] - [laɪk] [məːˈkjuəriən] [doʊmz] [roʊz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [flæt] - [ruːft] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
Hive - like Mercurian domes rose amid the flat - roofed dwellings of the llorin .
蜂巢 - 喜欢 水星 穹顶 玫瑰 之中 这 平坦的 - 有顶棚 住宅 的 这 - .

在伊洛林人的平顶房屋之间，耸立着蜂巢状的墨丘利穹顶。

[θrɑːbɪŋ] - [drʌmz] [biːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['rɪðəm] ,
Throbbing Transmi drums beat out their savage rhythm ,
悸动 - 鼓 打 出去 他们的 野蛮的 韵律 ,

Transmi乐队的鼓声强劲有力，敲击出狂野的节奏。

['ekəuiŋ] ['oʊvər] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [spoʊk] [ɪn]['pluːtoʊz] ['klækɪŋ] ['æksənts][ænd; ənd][ðə; ði] [repˈtɪliən]
echoing over voices that spoke in Pluto's clacking accents and the reptilian sibilances
回声 超过 声音 那 辐 在 冥王星的 咔嗒声 口音 和 这 爬行动物 齿音
[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmoʊniə] - [ænd; ənd] - ['meθəl] ['swɑːmplænd] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ænd; ənd]
of creatures from the ammonia - and - methyl swamplands of Saturn and
的 生物 从 这 氨 - 和 - 甲基 沼泽地 的 土星 和
[ðə; ði] [rɪŋz] .
the Rings .
这 戒指 .

回荡着冥王星咔哒作响的口音和土星及其环中氨和甲基沼泽地生物的爬行动物般的嘶嘶声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] - [gæs][ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋk]
There was the acrid smell of Rogek gas and rocket fuel — and the stink
那里 曾是 这 辛辣 闻 的 - 气体 和 火箭 燃料 — 和 这 臭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlbəs] ,
of the bulbous ,
的 这 球状的 ,

空气中弥漫着罗格克气体和火箭燃料的刺鼻气味，以及球状物的恶臭，

[grʌb] - [laɪk] - [ðæt] [fed] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ded] .

grub	-	like	Mah'ham	that	fed	on	their	own	dead	.
幼虫	-	喜欢	-	那	美联储	在	他们的	自己的	死的	.

像蛆虫一样的马哈姆，以同类的尸体为食。

[hɪr] [ə; eɪ]['roʊvər][kʊd; kəd][daɪn][ɑːn] - [ʌv; əv][kə'listəu] ,

Here	a	rover	could	dine	on	t'krai	of	Callisto	,
这里	一个	探测车	可以	用餐	在	-	的	卡利斯托	,

在这里，探测车可以享用来自卡利斯托的t'krai（一种热带食物）。

[ɔːr]['hæg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['nɛptjuːnz] ['faɪər] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . . . [ɔːr][hæv; həv][hɪz; ɪz]

or	haggle	over	the	price	of	one	of	Neptune's	fire	-	jewels	.	.	.	or	have	his
或者	讨价还价	超过	这	价格	的	一	的	海王星的	火	-	珠宝	.	.	.	或者	有	他的

[breɪnz] ['biːtn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [tɔrəd] [meɪs] .

brains	beaten	out	with	a	genuine	Torod	mace	.
大脑	被打败	出去	和	一个	真的	托罗德	锤	.

或者讨价还价购买海王星的一件火宝石……或者被真正的托罗德权杖打得脑浆迸裂。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['sɪti] , ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

For	this	was	a	warrior's	city	,	haven	of	the	wild	,
为了	这	曾是	一个	战士们	城市	,	避风港	的	这	荒野	,

因为这里曾是勇士之城，是野兽的避风港。

[blʌd] - ['lʌstɪŋ] ['reidəz] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ðer; ðər] [hoʊm] .

blood	-	lusting	raiders	who	made	the	asteroid	belt	their	home	.
血	-	色欲	袭击者	WHO	制成	这	小行星	腰带	他们的	家	.

嗜血成性的掠夺者，以小行星带为家。

['faɪtɪŋ] [men] [frʌm; frəm] [hæf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] ['sætl,laɪts] [ænd; ənd] ['plænə,tɔɪd] [ænd; ənd] [p'lænɪts] ,

Fighting	men	from	half	-	a	-	hundred	satellites	and	planetoids	and	planets	,
斗争	男人	从	一半	-	一个	-	百	卫星	和	小行星	和	行星	,

[ðeɪ] ['gæðərd] [hɪr] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,

they	gathered	here	by	their	own	choice	,
他们	聚集	这里	经过	他们的	自己的	选择	,

来自五十多个卫星、小行星和行星的战士，他们自愿聚集于此。

[drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][væst] ['kʌtˌθroʊt] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['buːti] .

drawn	together	in	one	vast	cutthroat	brotherhood	of	booty	.
绘制	一起	在	一	广阔的	割喉	兄弟情	的	赃物	.

他们被聚集在一起，组成了一个庞大而残酷的掠夺兄弟会。

[oʊld] [neɪmz] , [oʊld] [feɪmz] , [wɜːr; wər] [left] [ʌn'menʃənd] .

Old	names	,	old	fames	,	were	left	unmentioned	.
老的	姓名	,	老的	名声	,	是	左边	未提及	.

旧名旧姓，旧时盛名，无人提及。

[ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [ʃɪps] [ðæt] [ræmpt] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [pɔːrt]

The	hulls	of	the	battered	ships	that	ramped	in	the	vastness	of	the	sprawling	port
这	船体	的	这	伤痕累累	船舶	那	斜坡	在	这	广袤无垠	的	这	蔓延	港口

[bɔːr] [noʊ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['sɪmblz] .

bore	no	Federation	registration	symbols	.
钻孔	不	联邦	登记	符号	.

在广阔的港口里，那些破旧不堪的船只船体上没有任何联邦注册标志。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [dʌsk] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [wɔːrpt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['sɪriːz] ,

Now	,	in	the	shadowy	dusk	that	characterized	this	strange	,	warped	world	of	Ceres	,
现在	,	在	这	阴暗的	黄昏	那	特征化的	这	奇怪的	,	扭曲的	世界	的	谷神星	,

现在，在谷神星这个奇异扭曲的世界特有的昏暗黄昏中，

[ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ['reɪ] - [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] .

the	carrier	of	High	Commissioner	rey	Gundre	came	limping	down	.
这	载体	的	高的	专员	雷伊	-	来了	跛行	向下	.

高级专员雷·冈德雷的轿子一瘸一拐地走了下来。

[jɑːl] - [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] [hɪm'self] .
Jarl Corvett brought the craft in himself .
贵族 - 带来 这 工艺 在 他自己 .

科尔维特伯爵亲自将这艘飞船带来了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [vɜːrdʒd] [ɑːn] ['dɑːrknəs] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz]
He waited till the shadows verged on darkness , enough to hide the carrier's
他 等待 直到 这 阴影 接近 在 黑暗 , 足够的 到 隐藏 这 承运商的
[ɪn'sɪgniə] ;
insignia ;
徽章 ;

他等到阴影几乎完全消失，足以遮蔽航母的标志；

[ðen] [pɪkt] [ə; eɪ][spɑːt][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,
then picked a spot far off from the tower ,
然后 挑选 一个 点 远的 离开 从 这 塔 ,

然后选了一个远离塔楼的地方，

[aʊt] [wer] [ðə; ði][pɔːrt] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] ,
out where the port bordered on the old native quarter ,
出去 在哪里 这 港口 带边框 在 这 老的 本国的 四分之一 ,

在港口与旧居民区交界的地方，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːp] [daʊn] [hɜːr; hər] - [ded] [laɪk] [ə'nʌðər] , [blækər] ['ʃædoʊ] .
and let the ship drop down her gravicomps dead like another , blacker shadow .
和 让 这 船 降低 向下 她 - 死的 喜欢 其他 , 更黑 阴影 .

让飞船像另一个更黑的影子一样坠落，重力装置也随之失效。

[ðə; ði] ['kæriər] [rɔkt] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] ['lændɪŋ] .
The carrier rocked in to a silent landing .
这 载体 摇滚 在 到 一个 沉默的 降落 .

航母平稳地无声着陆。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] , [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .
Rising from the control seat , he strode to the hatch .
崛起 从 这 控制 座位 , 他 大步走 到 这 孵化 .

他从驾驶座上站起身，大步走向舱门。

[bʌt; bət][bɪg] [ən'goʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — ['blɑːstə][ɑːn] [hɪp] ,
But Big Ungo was already there before him — blaster on hip ,
但 大的 联合国非政府组织 曾是 已经 那里 前 他 — 爆能枪 在 时髦的 ,

但大昂戈比他先到一步——腰间别着爆能枪，

['mæsɪv] ['ʃəuldəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['tuːnɪk] .
massive shoulders straining at the fabric of an appropriated Federation tunic .
大量的 肩膀 紧张 在 这 织物 的 一个 挪用 联邦 束腰外衣 .

宽阔的肩膀撑开了一件从联邦军服上扒下来的布料。

" [jɑːl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'loʊn] . . . .
" Jarl , you can't go alone . . . .
" 贵族 , 你 不能 去 独自的 . . . .

“贾尔，你不能独自前往……”

" [jɑːl] - [smaɪld] ['θɪnli] .
" Jarl Corvett smiled thinly .
" 贵族 - 微笑 薄薄的 .

科维特伯爵勉强笑了笑。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] , [ən'goʊ] . "
" I've got to , Ungo . "
" 我已经 得到 到 , 联合国非政府组织 . "

“我必须这么做，昂戈。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . . . .
" **But** **there** **may** **be** **trouble** **.** **.** **.** **.**
" 但 那里 可能 是 麻烦 . . . .

但可能会出现麻烦.....

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][wʌn][hænd][ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['dʒestʃər] .
" **The** **Jovian** **brought** **up** **his** **one** **hand** **in** **an** **angry** **gesture** **.**
" 这 木星 带来 向上 他的 一 手 在 一个 生气的 手势 .

“木星人愤怒地举起一只手。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] .
That's **why** **you** **can't** **go** **.**
那就是 为什么 你 不能 去 .

这就是你不能去的原因。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I **need** **you** **here** **on** **board** **more** **than** **I** **do** **with** **me** **.**
我 需要 你 这里 在 木板 更多的 比 我 做 和 我 .

我需要你留在船上，比我需要你留在我身边更甚。

" [jɑːl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer] - [leɪ] .
" **Jarl** **dropped** **his** **voice** **;** **jerked** **his** **head** **towards** **the** **cabin** **where** **Ylana** **lay** **.**
" 贵族 掉落 他的 嗓音 ; 猛地一抖 他的 头 向 这 舱 在哪里 - 躺 .

“贾尔压低了声音，猛地朝伊拉娜躺着的小屋方向点了点头。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ən'goʊ] .
" **Stay** **with** **her** **,** **Ungo** **.**
" 停留 和 她 , 联合国非政府组织 .

“留下来陪她，昂戈。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] . "
We **can't** **afford** **to** **lose** **her** **.** **"**
我们 不能 买得起 到 失去 她 . "

我们不能失去她。

" [ðə; ði] [men] — "
" **The** **men** **—** **"**
" 这 男人 — "

“那些人——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Would** **you** **chance** **it** **?**
" 会 你 机会 它 ?

你会冒险吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第4/9页

[wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Would you trust that much to them ?
会 你 相信 那 很多 到 他们 ?

你对他们有那么高的信任吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] ['klæʃt] .
" For a moment their eyes clashed .
" 为了 一个 片刻 他们的 眼睛 冲突 .

“他们的目光交汇了一瞬间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃənz] [held][ðer; ðər] [oʊn] [bliːk] ['ænsər] .
But the questions held their own bleak answers .
但 这 问题 握住 他们的 自己的 苍凉 答案 .

但这些问题本身就蕴含着令人沮丧的答案。

['mʌtərɪŋ] , [hæf] - ['sʌlən] , [ðə; ði][bɪg]['dʒoʊviən] [muːvd] [ə'saɪd] .
Muttering , half - sullen , the big Jovian moved aside .
喃喃自语 , 一半 - 忧郁 , 这 大的 木星 已搬 旁边 .

这位身材高大的木星人半是闷闷不乐地嘟囔着，走到一边。

[jɑːl] [sed] : " [aɪl] [biː; bi] [bæk] , [ən'goʊ] .
Jarl said : " I'll be back , Ungo .
贵族 说 : " 患病的 是 后退 , 联合国非政府组织 .

贾尔说：“我会回来的，昂戈。”

" ['saɪləntli] ,
" Silently ,
" 默默 ,

“默默，

[hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ðæt]
he dropped out the hatch to the ground and strode towards the dim lights that
他 掉落 出去 这 孵化 到 这 地面 和 大步走 向 这 暗淡 灯 那
[mɑːrkt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
marked the ancient ,
标记 这 古老的 ,

他从舱口跳到地上，大步走向标志着古老遗迹的昏暗灯光。

['skæbrəs] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][pɔːrt] .
scabrous buildings which fringed the port .
粗糙的 建筑物 哪个 流苏 这 港口 .

港口周围破败不堪的建筑。

[bʌt; bət] ['evri] [step] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] ['faɪər][ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn]
But every step was a coal for the dull fire of tension that burned within
但 每一个 步 曾是 一个 煤炭 为了 这 乏味的 火 的 紧张 那 烧伤 之内
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但每走一步，都如同煤炭般加剧了他内心那团沉闷的紧张之火。

[wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [biː; bi] [bæk] ?
Would he really be back ?
会 他 真的 是 后退 ?

他真的会回来吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [siː] [ðə; ði] ['kæriər] [ə'gen] , [ɔːr] [ən'goʊ] ?
Would he ever see the carrier again , or Ungo ?
会 他 曾经 看 这 载体 再次 , 或者 联合国非政府组织 ?

他还能再见到那位快递员，或者昂戈吗?

[ɔːr] - . . . .
Or Ylana . . . .
或者 - . . . .

或者伊拉娜.....

[hiː; hi] ['wʌndɝd] .
He wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
The native quarter closed in about him , heavy with the stench of age and
这 本国的 四分之一 关闭 在 关于 他 , 重的 和 这 恶臭 的 年龄 和
['rɔtiŋ] ['gɑːrbɪdʒ] .
rotting garbage .
腐烂 垃圾 .

土著居民区向他逼近，弥漫着陈旧腐烂垃圾的恶臭。

- [paɪps] [weɪld] , [θɪn] [ænd; ənd]['maɪnər] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Vocorn pipes wailed , thin and minor , and strange eyes stared at him ,
- 管道 哀嚎 , 薄的 和 次要的 , 和 奇怪的 眼睛 凝视 在 他 ,
['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] .
luminous in the descending night .
发光的 在 这 下降 夜晚 .

沃科恩笛发出细弱的呜咽声，一双奇怪的眼睛在渐暗的夜色中闪闪发光地盯着他。

[wʌns] [hiː; hi] [stept] ['ʃudəriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['proʊtəˌplæzəmɪk] [slaɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [laɪf] -
Once he stepped shuddering into the protoplasmic slime of some primitive life -
一次 他 步 颤抖 进入 这 原生质 粘液 的 一些 原始 生活 -
[fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʌd] - [tʃoʊkt] ['kɑːblz] ;
form as it writhed its way across the mud - choked cobbles ;
形式 作为 它 扭动 它是 方式 穿过 这 泥 - 窒息 鹅卵石 ;

他曾不由自主地踏入某种原始生物的粘液中，那粘液在泥泞的鹅卵石路上蠕动爬行;

[wʌns] , [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['wʊmənz] ['sɪnjuəs] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
once , through a doorway , he glimpsed a snake - woman's sinuous dancing in the
一次 , 通过 一个 门口 , 他 瞥见 一个 蛇 - 女性的 蜿蜒 跳舞 在 这
[laɪt] [ʌv; əv] ['flerɪŋ] [ðɛz] - [wʊd] [tɔːtʃiz] .
light of flaring thes - wood torches .
光 的 燃烧 这些 - 木头 火炬 .

他曾透过门缝瞥见一个蛇女在燃烧的火把光中翩翩起舞。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [stɪl] [ræpt] [ænd; ənd] [træpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] [θɔːts] .
But he hurried on , still wrapped and trapped in his own dark thoughts .
但 他 慌忙 在 , 仍然 包装 和 被困 在 他的 自己的 黑暗的 想法 .

但他仍然匆匆前行，深陷于自己黑暗的思绪之中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] - . . .
Again and again , in spite of him , his mind flashed back to Wassreck . . .
再次 和 再次 , 在 尽管如此 的 他 , 他的 头脑 闪光灯 后退 到 - . . .

尽管他极力克制，他的思绪还是一次又一次地回到了瓦斯雷克身上.....

['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - , ['tɔːrtʃərd] ['dʒiːniəs] , ['huːd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]['hɔːrlə] .
Ktar Wassreck , tortured genius , who'd come for him at Horla .
卡塔 - , 受折磨 天才 , 谁会 来 为了 他 在 霍尔拉 .

饱受折磨的天才克塔尔·瓦斯雷克，会在霍尔拉来找他。

[kʊd; kəd] [bɪ'treɪəl] [faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

Could	betrayal	find	a	haven	in	such	a	man	?
可以	背叛	寻找	一个	避风港	在	这样的	一个	男人	?

背叛会在这样的人身上找到容身之处吗?

[jɑ:l] - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ə'laʊd] .

Jarl	Corvett	cursed	aloud	.
贵族	-	被诅咒的	大声	.

科维特伯爵大声咒骂起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] .

It	was	beyond	the	believing	.
它	曾是	超过	这	相信	.

简直难以置信。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] . . . .

Yet	if	it	were	true	.	.	.	.
然而	如果	它	是	真的	.	.	.	.

但如果这是真的.....

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃʊk] [jɑ:l] .

A	chill	shook	Jarl	.
一个	寒意	摇晃	贵族	.

贾尔感到一阵寒意袭来。

[wer] [dɪd] ['lɔɪəlti] [laɪ] , [ɪn][mæn][ɔ:r]['du:ti] ?

Where	did	loyalty	lie	,	in	man	or	duty	?
在哪里	做过	忠诚	说谎	,	在	男人	或者	责任	?

忠诚究竟在于人，还是在于责任?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['du:ti][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdər] . . . .

Especially	if	that	duty	were	only	to	a	dream	,	the	way	of	the	raider	.	.	.	.
尤其	如果	那	责任	是	仅有的	到	一个	梦	,	这	方式	的	这	突袭者	.	.	.	.

尤其当那份职责仅仅是为了一个梦想，为了劫掠者的道路.....

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .

He	could	find	no	answer	.
他	可以	寻找	不	回答	.

他找不到答案。

['sævɪdʒli] , [hi:; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [bɔk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] [θru:]

Savagely	,	he	kicked	a	whimpering	bok	from	his	path	and	pushed	on	through
野蛮地	,	他	踢	一个	呜咽	博克	从	他的	小路	和	推动	在	通过

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他残忍地踢开路上呜咽的野牛，继续在黑暗中前行。

[ænd; ənd]['seɪz] . . .

And	Sais	.	.	.
和	赛斯	.	.	.

还有赛斯.....

[wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

what	of	her	?
什么	的	她	?

她呢?

[wʊd] [hi:; hi][faɪnd][hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['vænɪʃt] ?

Would	he	find	her	waiting	,	or	vanished	?
会	他	寻找	她	等待	,	或者	消失了	?

他会发现她在等他，还是她已经消失了?

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What **would** **she** **say** **?**
什么 会 她 说 ?

她会说什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] ?
How **could** **he** **tell** **her** **?**
如何 可以 他 告诉 她 ?

他怎么能告诉她呢?

[taɪt] - [dʒɔːd] , [hed] [daʊn] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ðə; ði]['fæstər] .
Tight **-** **jawed** **,** **head** **down** **,** **he** **hurried** **on** **the** **faster** **.**
紧的 - 下巴 , 头 向下 , 他 慌忙 在 这 快点 .

他紧咬牙关，低着头，加快了脚步。

[ðen] , [æt; ət] [læst] ,
Then **,** **at** **last** **,**
然后 , 在 最后的 ,

最后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] . . . ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt]
he **was** **striding** **out** **into** **the** **Place** **of** **the** **Raiders** **.** **.** **.** **crossing** **the** **open** **court**
他 曾是 大步走 出去 进入 这 地方 的 这 突袭者队 . . . 过境 这 打开 法庭
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .
to **his** **own** **quarters** **.**
到 他的 自己的 四分之一 .

他大步走向掠夺者之地……穿过开阔的庭院，走向自己的住处。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **tried** **the** **door** **.**
他 尝试 这 门 .

他试着推开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
It **was** **locked** **.**
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

['æŋgrəli] , [hiː; hi] [biːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .
Angrily **,** **he** **beat** **on** **it** **with** **a** **heavy** **fist** **.**
愤怒地 , 他 打 在 它 和 一个 重的 拳头 .

他愤怒地用拳头猛击它。

[ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
A **rustle** **of** **sound** **came** **from** **within** **.**
一个 沙沙 的 声音 来了 从 之内 .

里面传来一阵窸窣声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] .
The **door** **opened** **a** **crack** **.**
这 门 打开 一个 裂缝 .

门开了一条缝。

[bə'lɪdʒərəntli] , [jɑːl] [ʃʌvd] [ˌɪn'saɪd] .
Belligerently **,** **Jarl** **shoved** **inside** **.**
好战地 , 贵族 推搡 里面 .

贾尔蛮横地闯了进去。

[ə; eɪ][hɑːrd]['ɑːbdʒekt] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
A **hard** **object** **gouged** **his** **back** **.**
一个 难的 目的 被挖空 他的 后退 .

一个硬物划破了他的背部。

[baɪ] [ʃɪr] ['riːfleks] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ə'saɪd] , [tuː; tə] [wɜːrl] .

By	sheer	reflex	,	he	tried	to	leap	aside	,	to	whirl	.
经过	透明	反射	,	他	尝试	到	飞跃	旁边	,	到	旋转	.

出于本能，他试图向一侧跃开，转身躲避。

[bʌt; bət] [rʌf] [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

But	rough	hands	seized	him	.
但	粗糙的	双手	查获	他	.

但他却被一双粗糙的手抓住了。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] [dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	powerful	arm	jerked	back	his	head	,
一个	强大的	手臂	猛地一抖	后退	他的	头	,

一只强有力的手臂猛地将他的头向后拽去，

[ðə; ði] [rɪst] - [boʊn] [dʒæmd] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt]

the	wrist	-	bone	jammed	so	hard	against	his	throat	that	he	choked	and	gasped
这	手腕	-	骨	卡住	所以	难的	反对	他的	喉	那	他	窒息	和	倒吸一口气

[fɔːr; fər] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

手腕骨狠狠地顶在他的喉咙上，他被呛得喘不过气来。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

his	struggles	unavailing	.
他的	斗争	徒劳无功	.

他的挣扎毫无结果。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [raːspt] , " [gɪv] [ʌp] , [juː; jʊ] - , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər]

Close	to	his	ear	,	a	rough	voice	rasped	,	"	Give	up	,	you	zanat	,	or	I'll	break	your
关闭	到	他的	耳朵	,	一个	粗糙的	嗓音	粗糙的	,	"	给	向上	,	你	-	,	或者	患病的	休息	你的

[nek] !

neck	!
脖子	!

一个粗犷的声音在他耳边嘶哑地说："投降吧，你这恶棍，否则我就扭断你的脖子！"

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ænd; ənd][stɑːrz] .

"	Already	the	blackness	was	swimming	with	sparks	and	stars	.
"	已经	这	黑	曾是	游泳	和	火花	和	明星	.

"黑暗中已经闪烁着火花和繁星。"

['riːlɪŋ] , [jɑːl] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

Reeling	,	Jarl	called	a	halt	to	battle	.
卷轴	,	贵族	称为	一个	停止	到	战斗	.

贾尔踉跄了一下，叫停了战斗。

" [ðæts] ['betər] !

"	That's	better	!
"	那就是	更好的	!

"这样好多了！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [raːspt] .

"	the	voice	rasped	.
"	这	嗓音	粗糙的	.

"他的声音嘶哑。"

[ænd; ənd] [ðen] : " [ɔːl] [raɪt] !

And	then	:	"	All	right	!
和	然后	:	"	全部	正确的	!

然后："好的！"

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
We've got him !
我们已经 得到 他 !

我们抓到他了!

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] !
Let's have some light !
我们来吧 有 一些 光 !

让我们来点光吧!

" [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" The inner door opened .
" 这 内 门 打开 .

内门开了。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [gler] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['entrɪˌweɪ] .
A yellow glare flooded the entryway .
一个 黄色的 强光 被淹 这 入口 .

入口处一片耀眼的黄色光芒。

['stægərɪŋ] , [ɑːrmz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [jɑːl] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
Staggering , arms locked behind him , Jarl was dragged into the room beyond .
令人震惊 , 武器 已锁定 在后面 他 , 贵族 曾是 拖拽 进入 这 房间 超过 .

贾尔踉跄着，双臂被反绑在身后，被拖进了隔壁的房间。

['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] . . . [ðə; ði][koʊld] ,
Blinking , he stared into familiar faces . . . the cold ,
眨眼 , 他 凝视 进入 熟悉的 面孔 . . . 这 寒冷的 ,

他眨了眨眼，凝视着一张张熟悉的面孔……寒冷，

[hɑːrd] - ['bɪtn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdər] [fliːt] — ['tɔːrən][ðə; ði][mɑːljə] . . . [ðə; ði]
hard - bitten faces of the chieftains of the raider fleet — Toran the Malya . . . the
难的 - 被咬 面孔 的 这 酋长们 的 这 突袭者 舰队 — 托兰 这 马利亚 . . . 这
['mʌŋgrəl] , [tɑː] [kærəl] . . .
mongrel , Tas Karrel . . .
杂种狗 , 塔斯 卡雷尔 . . .

劫掠舰队首领们面容冷峻——马利亚的托兰……杂种狗，塔斯·卡雷尔……

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] . . . [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
Bor Legat of Mercury . . . half - a - dozen others .
博尔 莱加特 的 汞 . . . 一半 - 一个 - 打 其他的 .

Mercury 的 Bor Legat……还有其他六位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər] . . . [wʌn] [huːz] [dɑːrk] ,
And there was another with them , not a warrior . . . one whose dark ,
和 那里 曾是 其他 和 他们 , 不是 一个 战士 . . . 一 谁 黑暗的 ,
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

他们当中还有另一个人，不是战士……一个肤色黝黑、骄傲的人，

['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['kʌlər] .
lovely face was pale beneath its color .
迷人的 脸 曾是 苍白 下面 它是 颜色 .

美丽的脸庞下透着一丝苍白。

[jɑːl] [tʃoʊkt] , " ['seɪz] — !
Jarl choked , " Sais — !
贵族 窒息 , " 赛斯 — !

贾尔哽咽道：“赛斯——！”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] — ?

What	have	they	done	to	you	—	?
什么	有	他们	完毕	到	你	—	?

他们对你做了什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - ['dɔːtər] [pʊld] [tə'geðər] [ðə; ði][tɔːrn] ['bɑːdɪs]

"	The	woman	who	was	Ktar	Wassreck's	daughter	pulled	together	the	torn	bodice
"	这	女士	WHO	曾是	卡塔	-	女儿	拉	一起	这	撕裂	紧身胸衣

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrtl] .

of	her	kirtle	.
的	她	柯特尔	.

“Ktar Wassreck 的女儿把她紧身胸衣撕破的上衣部分缝好。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər] ['pælər] .

A	sudden	flush	replaced	her	pallor	.
一个	突然	冲洗	替换	她	苍白	.

她苍白的脸色突然被一抹红晕取代。

" [æsk][ðem; ðəm] , [jɑːl] .

"	Ask	them	,	Jarl	.
"	问	他们	,	贵族	.

“去问问他们吧，伯爵。”

" [ðə; ði] [faɪn] , [dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['reɪdər] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['bɪtər] , ['skɔːnf(ə)l] .

"	The	fine	,	dark	eyes	with	which	she	swept	the	raider	chiefs	were	bitter	,	scornful	.
"	这	美好的	,	黑暗的	眼睛	和	哪个	她	扫荡	这	突袭者	酋长们	是	苦的	,	轻蔑的	.

她那双深邃的眼睛扫视着劫掠者的首领们，眼神充满苦涩和轻蔑。

[jɑːl] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

Jarl	stood	very	still	.
贵族	站立	非常	仍然	.

贾尔一动不动地站在那里。

[koʊld] - [aɪd] , ['siːðɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Cold	-	eyed	,	seething	,	he	looked	from	one	captain	to	another	.
寒冷的	-	眼睛	,	沸腾	,	他	看起来	从	一	队长	到	其他	.

他目光冰冷，怒火中烧，目光在各个船长之间来回扫视。

[hiː; hi] [sed] ['taɪtli] : " [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] .

He	said	tightly	:	"	You	know	this	woman	.
他	说	紧紧	:	"	你	知道	这	女士	.

他语气生硬地说：“你认识这个女人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .

You	know	she's	under	my	protection	.
你	知道	她是	在下面	我的	保护	.

你知道她受到我的保护。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ?

Who	among	you	saw	fit	to	lay	hands	on	her	,	in	my	own	quarters	?
WHO	之中	你	锯	合身	到	躺	双手	在	她	,	在	我的	自己的	四分之一	?

你们当中谁胆敢在我的住处下手害她?

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] , ['dedli] ['emfəsɪs] : " [huː] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	then	,	with	special	,	deadly	emphasis	:	"	Who	dared	to	do	it	?
"	和	然后	,	和	特别的	,	致命	强调	:	"	WHO	敢于	到	做	它	?

然后，语气特别而致命地强调：“谁敢这么做？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃiːftənz] - [aɪz] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] .

"	But	the	chieftains	'	eyes	threw	back	his	fury	.
"	但	这	酋长们	-	眼睛	扔	后退	他的	愤怒	.

但酋长的眼神却驱散了他的怒火。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [steɪd] [hɑːrd] , [bliːk] , [ɪm'pæsɪv] .
Their faces stayed hard , bleak , impassive .
他们的 面孔 入住 难的 , 苍凉 , 冷漠 .

他们的表情冷峻、苍白、麻木。

" [juː; jʊ] - !
" You starbos !
" 你 - !

“你们这些明星！”

" [jɑːl] [læʃ] .
" Jarl lashed .
" 贵族 鞭打 .

“领主鞭打。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] ?
" Are you afraid to talk ?
" 是 你 害怕的 到 讲话 ?

你害怕说话吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [tʌŋz] [ɑːn]['pluːtoʊ] ?
Have you left your tongues on Pluto ?
有 你 左边 你的 舌头 在 冥王星 ?

你们的舌头都留在冥王星上了吗?

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" The chiefs exchanged glances .
" 这 酋长们 交换 眼神 .

酋长们交换了一下眼神。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst]['aɪdli] , [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [muːvd] ['fɔːrwərd] — [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [ˌbiː'oʊ'ɑːr]
Then , almost idly , Bor Legat moved forward — Bor Legat of Mercury , Bor
然后 , 几乎 闲散地 , 博尔 莱加特 已搬 向前 — 博尔 莱加特 的 汞 , 博尔
['liːgət] [ðə; ði] ['ruːθləs] .
Legat the ruthless .
莱加特 这 无情 .

然后，几乎是漫不经心地，博尔·莱加特向前走去——水星的博尔·莱加特，冷酷无情的博尔·莱加特。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdiːz] [ʃel] - [pleɪts] [klækt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [laɪk] ['taɪni] - .
His lean body's shell - plates clacked in the stillness like tiny castinets .
他的 倾斜 身体的 壳 - 盘子 咔嗒声 在 这 寂静 喜欢 微小的 - .

他瘦削的身体像贝壳一样，在寂静中发出咔哒咔哒的响声，如同小小的响板。

[ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['daiəmənds] .
The basilisk eyes were like diamonds .
这 蛇怪 眼睛 是 喜欢 钻石 .

蛇怪的眼睛如同钻石一般。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] .
" Corvett , " he said gently , " we're not afraid .
" - , " 他 说 轻轻地 , " 是 不是 害怕的 .

“科尔维特，”他温和地说，“我们不害怕。”

['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .
Maybe this will convince you .
或许 这 将要 说服 你 .

或许这能说服你。

" [wʌn] [ɑːrm] [ə'pendɪdʒ] [wɪpt] [ʌp] .
" One arm appendage whipped up .
" 一 手臂 附属物 鞭打 向上 .

一只手臂猛地抬起。

[ðə; ði] [spleid] , [ten'tækjələr] ['didʒits] [stʌŋ] - [feɪs] [laɪk] [flɪkɪŋ] ['læʃɪz] .

The	splayed	,	tentacular	digits	stung	Jarl's	face	like	flicking	lashes	.
这	摊开	,	触手状的	数字	被蜇了	-	脸	喜欢	轻弹	睫毛	.

张开的触手状手指像鞭子一样抽打着贾尔的脸。

[jɑːl] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [red] [heɪz] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

Jarl	rocked	in	a	red	haze	of	fury	.
贵族	摇滚	在	一个	红色的	阴霾	的	愤怒	.

贾尔怒火中烧，浑身颤抖。

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] — "

"	Bor	Legat	—	"
"	博尔	莱加特	—	"

“Bor Legat—”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You'll	kill	me	.
你会	杀	我	.

你会杀了我的。

" [tʃɪl] , ['kæʒuəl] , [ðə; ði][məː'kjuəriən] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [slaʊtʃt] [daʊn] [ɑːn]

"	Chill	,	casual	,	the	Mercurian	crossed	to	the	chart	table	and	slouched	down	on
"	寒意	,	随意的	,	这	水星	交叉	到	这	图表	桌子	和	懒散地	向下	在

[wʌn]['reɪdiəl] [hɪp] .

one	radial	hip	.
一	径向	时髦的	.

“轻松随意，水星人走到海图桌前，懒散地倚靠在一侧的臀部上。”

[ðə; ði] [ten'tækjələr] ['didʒits] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['proʊtɑːn] [grə'neɪd] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrt] -

The	tentacular	digits	wrapped	around	the	proton	grenade	that	served	as	a	chart	-
这	触手状的	数字	包装	大约	这	质子	手榴弹	那	服务	作为	一个	图表	-

[weɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

weight	and	swung	it	idly	to	and	fro	.
重量	和	摇摆	它	闲散地	到	和	弗	.

触手般的手指缠绕着用作图表配重的质子手榴弹，漫不经心地来回摆动着它。

[tuː; tə] [jɑːl] , [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] [laɪk] ['iːɑːnz] .

To	Jarl	,	the	ticking	seconds	were	like	eons	.
到	贵族	,	这	滴答	秒	是	喜欢	亿万年	.

对贾尔来说，每一秒都像漫长的岁月。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	tension	rising	in	the	room	was	almost	a	living	thing	.
这	紧张	上升	在	这	房间	曾是	几乎	一个	活的	事物	.

房间里不断升腾的紧张气氛几乎像个活物。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

He	waited	,	not	speaking	.
他	等待	,	不是	请讲	.

他静静地等待着，一言不发。

[æt; ət] [læst] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [reɪzd] [ðə; ði] ['bæzɪlɪsk] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	last	Bor	Legat	raised	the	basilisk	eyes	to	him	.
在	最后的	博尔	莱加特	提高	这	蛇怪	眼睛	到	他	.

最后，博尔·莱加特抬起蛇怪的眼睛看向他。

" [wɜːrd] ['trævlz] [fæst] , - .
" **Word travels fast , Corvett .**
" 单词 旅行 快速地 , - .

“消息传得很快，科尔维特。”

[wiː; wi] [noʊ] [juːv] [gɑːt]['reɪ] - ['dɔːtər] .
We know you've got rey Gundre's daughter .
我们 知道 你已经 得到 雷伊 - 女儿 .

我们知道你娶了雷·冈德雷的女儿。

" [jɑːl] [stɛərd] .
" **Jarl stared .**
" 贵族 凝视 .

贾尔愣住了。

" [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] — ?
" **That's why you're here — ?**
" 那就是 为什么 你是 这里 — ?

这就是你来这里的原因——?

" [ðə; ði][məː'kjuəriən] [ʃ'rʌgd] .
" **The Mercurian shrugged .**
" 这 水星 耸了耸肩 .

墨丘利人耸了耸肩。

" [wʌt] [els] ?
" **What else ?**
" 什么 别的 ?

还有什么?

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][træp][juː; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ?
And what better place to trap you than your own quarters ?
和 什么 更好的 地方 到 陷阱 你 比 你的 自己的 四分之一 ?

还有什么地方比你自己的住处更适合困住你呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['reidəz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The other raiders nodded .**
" 这 其他 袭击者 点头 .

其他袭击者点了点头。

" [ænd; ənd]['seɪz] — ? " [jɑːl] ['kwiərid] ['taɪtli] .
" **And Sais — ? " Jarl queried tightly .**
" 和 赛斯 — ? " 贵族 查询 紧紧 .

“还有赛斯——?”贾尔紧张地问道。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər][hænd] .
" **We needed her , to force your hand .**
" 我们 需要 她 , 到 力量 你的 手 .

我们需要她来逼你出手。

" [jɑːl] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Jarl shot a quick glance at the woman .**
" 贵族 射击 一个 快的 瞥一眼 在 这 女士 .

贾尔迅速瞥了那女人一眼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] , [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] .
She stood as before , straight and proud , one hand to her bodice .
她 站立 作为 前 , 直的 和 自豪的 , 一 手 到 她 紧身胸衣 .

她像以前一样站着，身姿挺拔，神情骄傲，一只手放在胸前。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [spoʊk] [ʌn'riːdəbl] ['vɑːljəmz] .
Her dark eyes spoke unreadable volumes .
她 黑暗的 眼睛 辐 无法阅读 卷 .

她那双深邃的眼睛诉说着难以捉摸的故事。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] ['liːgət] [læft] ['sɔːftli] .
Bor **Legat** **laughed** **softly** **.**
博尔 莱加特 笑了 轻轻 .

博尔·莱加特轻声笑了笑。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [jʊr; jər] [help] , - .
" She wants your help , Corvett .
" 她 想要 你的 帮助 , - .

“她需要你的帮助，科尔维特。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope that she'll get it .
我 希望 那 壳 得到 它 .

我希望她能得到。

" [jɑːl] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [vɔɪs] [rɔː] [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] .
" Jarl turned on him , voice raw and scalding .
" 贵族 转向 在 他 , 嗓音 生的 和 烫 .

“贾尔转过身来，声音嘶哑而尖刻。”

" [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ridlz] !
" Quit talking in riddles !
" 辞职 说 在 谜语 !

别再说谜语了！

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['æftər] ? "
What is it you're after ? "
什么 是 它 你是 后 ? "

你想要什么?

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] ['stuːpɪd] , - .
" You're not that stupid , Corvett .
" 你是 不是 那 愚蠢的 , - .

“你没那么蠢，科尔维特。”

" [ðə; ði] [məːˈkjuəriən] [swʌŋ] [ðə; ði] ['proʊtɑːn] [grə'neɪd] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] ['fæstər] .
" The Mercurian swung the proton grenade a fraction faster .
" 这 水星 摇摆 这 质子 手榴弹 一个 分数 快点 .

“水星人挥舞质子手榴弹的速度略微加快了一些。”

" [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; - ['dɔːtər] , - . "
" We want the girl , of course ; Gundre's daughter , Ylana . "
" 我们 想 这 女孩 , 的 课程 ; - 女儿 , - . "

“我们当然想要那个女孩；冈德雷的女儿，伊拉娜。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
" To drive a bargain .
" 到 驾驶 一个 便宜货 .

“为了讨价还价。”

" [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənsi] [krept] ['ɪntuː] - [toʊn] .
" The faintest hint of urgency crept into Legat's tone .
" 这 最微弱 暗示 的 紧迫性 悄悄地爬 进入 - 语气 .

“莱加特的语气中流露出一丝不易察觉的紧迫感。”

" [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [stoʊl] [hɜːr; hər] .
" We know why you stole her .
" 我们 知道 为什么 你 偷窃 她 .

“我们知道你为什么偷走她。”

[jʊə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] - . "
You're out to save Wassreck . "
你是 出去 到 节省 - . "

你的目标是拯救瓦斯雷克。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — ? " [jɑːl] [pʊt] [skɔːrn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" And you — ? " Jarl put scorn into his voice .
" 和 你 — ? " 贵族 放 轻蔑 进入 他的 嗓音 .

“还有你——？”贾尔的语气中充满了轻蔑。

" [deθ] [kʌmz] [tuː; tə] [ɔːl] ['reidəz] .
" Death comes to all raiders .
" 死亡 来 到 全部 袭击者 .

“所有掠夺者都将面临死亡。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [teɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ?
Why should a traitor's tale be different ?
为什么 应该 一个 叛徒的 故事 是 不同的 ?

为什么叛徒的故事就应该有所不同呢?

" [ðə; ði] [məː'kjuəriən] ['loʊɝd] [ðə; ði] [grə'neɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" The Mercurian lowered the grenade and leaned forward .
" 这 水星 降低 这 手榴弹 和 倾斜 向前 .

“水星人放下手榴弹，向前倾身。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , - : ['reɪ] - [meɪd] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɔːfər] .
" You can have it straight , Corvett : rey Gundre's made us an offer .
" 你 能 有 它 直的 , - : 雷伊 - 制成 我们 一个 提供 .

“科尔维特，你可以直接听我说：雷·冈德雷已经向我们提出了报价。”

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - , ['hiːl] [sper] [sɝɛstə] . "
If we give him you and Ylana , he'll spare Ceresta . "
如果 我们 给 他 你 和 - , 地狱 空闲的 塞雷斯塔 . "

如果我们把你和伊拉娜交给他，他就会放过塞雷斯塔。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] — ?
" And you believe him — ?
" 和 你 相信 他 — ?

你竟然相信他?

" [jɑːl] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Jarl laughed harshly .
" 贵族 笑了 严厉地 .

贾尔发出刺耳的笑声。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] !
" No wonder you came here !
" 不 想知道 你 来了 这里 !

难怪你会来这里!

[jʊə(r)] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæn] , ['liːgət] !
You're mad as a ban , Legat !
你是 疯狂的 作为 一个 禁止 , 莱加特 !

莱加特，你真是疯了!

[haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [hoʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ? "
How long do you think he'd hold to his promise ? "
如何 长的 做 你 思考 他会 抓住 到 他的 承诺 ? "

你觉得他会信守承诺多久?

" [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [məː'kjuəriən] [klɪpt] ['kɜːrtli] .
" Long enough , " the Mercurian clipped curtly .
" 长的 足够的 , " 这 水星 剪辑 简短地 .

“够久了，”水星人简短地说道。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .
He **sat** **back** **once** **more** **.**
他 卫星 后退 一次 更多的 .

他再次向后靠去。

[ə'gen] , ['aɪdli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [grə'neɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dedli] ['oʊv(ə)l] ['pendʒələm] .
Again **,** **idly** **,** **he** **swung** **the** **grenade** **like** **a** **deadly** **oval** **pendulum** **.**
再次 , 闲散地 , 他 摇摆 这 手榴弹 喜欢 一个 致命 椭圆形 摆 .

他又漫不经心地挥舞着手榴弹，像挥舞一个致命的椭圆形钟摆。

[jɑːl] [sed] : " ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — [ə'baʊt] - ; [ə'baʊt]
Jarl **said** **:** **"** **Maybe** **there** **are** **some** **things** **you** **don't** **know** **—** **about** **Wassreck** **;** **about**
贵族 说 : " 或许 那里 是 一些 事物 你 不 知道 — 关于 - ; 关于
[hɪz; ɪz] [nuː] [prə'dʒektər] — "
his **new** **projector** **—** **"**
他的 新的 投影仪 — "

贾尔说："也许有些事你不知道——关于瓦斯雷克；关于他的新投影仪——"

" [jes] ; [wiːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **;** **we've** **heard** **about** **it** **.**
" 是的 ; 我们已经 听到 关于 它 .

"是的，我们听说过这件事。"

" [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd] ['mælɪs] [druː] ['oʊvər][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [aɪz] .
" **A** **veil** **of** **craft** **and** **malice** **drew** **over** **the** **basilisk** **eyes** **.**
" 一个 面纱 的 工艺 和 恶意 画 超过 这 蛇怪 眼睛 .

"蛇怪的眼睛上蒙上了一层诡计和恶意的面纱。"

" [juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , - .
" **You** **see** **,** **we've** **got** **it** **,** **too** **,** **Corvett** **.**
" 你 看 , 我们已经 得到 它 , 也 , - .

"你看，我们也有，科尔维特。"

" [jɑːl] ['stɑːrtɪd] .
" **Jarl** **started** **.**
" 贵族 开始 .

"贾尔开始了。"

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — ? "
" **You've** **got** **it** **—** **?** **"**
" 你已经 得到 它 — ? "

"你明白了吗？"

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" **You** **heard** **me** **.**
" 你 听到 我 .

你听到了。

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [smaɪl] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['guːlɪʃ] [grɪn] , [lɪərɪŋ] [ænd; ənd][mə'kɑːbrə] .
" **Bor** **Legat's** **smile** **grew** **to** **a** **ghoulish** **grin** **,** **leering** **and** **macabre** **.**
" 博尔 - 微笑 生长 到 一个 令人毛骨悚然咧嘴笑 , 色眯眯的 和 恐怖 .

博尔·莱加特的笑容变成了阴森恐怖的笑容，令人毛骨悚然。

" ['seɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" **Sais** **gave** **it** **to** **us** **.** **"**
" 赛斯 给予 它 到 我们 . "

"赛伊把它给了我们。"

" ['seɪz] — !
" **Sais** **—** **!**
" 赛斯 — !

"赛——!

" [jɑːl] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] .
" Jarl swung sharply .
" 贵族 摇摆 尖锐地 .

“贾尔猛地挥动了。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪp] [lɪps] ['kwivəd] .
The woman's ripe lips quivered .
这 女性的 成熟 嘴唇 颤抖 .

女人丰润的嘴唇微微颤抖。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['diːpənd] .
Once more her color deepened .
一次 更多的 她 颜色 加深 .

她的脸色再次加深了。

" [jes] , [jɑːl] .
" Yes , Jarl .
" 是的 , 贵族 .

“是的，贾尔。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .
I knew the secret .
我 知道 这 秘密 .

我知道这个秘密。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I gave it to them .
我 给予 它 到 他们 .

我把它给了他们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tɔːt] ['moʊmənt] , [jɑːl] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .
" For a long , taut moment , Jarl studied her .
" 为了 一个 长的 , 紧绷 片刻 , 贵族 研究 她 .

“亚尔凝视着她，目光久久凝重。”

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'fæðəməbl] .
But as before , the dark eyes were unfathomable .
但 作为 前 , 这 黑暗的 眼睛 是 深不可测 .

但和以前一样，那双深邃的眼睛令人难以捉摸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] .
He turned back to Bor Legat .
他 转向 后退 到 博尔 莱加特 .

他转身回到了博尔·莱加特身边。

" [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? "
" So what are your plans ? "
" 所以 什么 是 你的 计划 ? "

那么，你有什么计划?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðem; ðəm] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" You can guess them , can't you ?
" 你 能 猜测 他们 , 不能 你 ?

“你能猜到他们是谁，对吧？”

" [ðə; ði][məː'kjuəriən] ['tʃʌkld] .
" the Mercurian chuckled .
" 这 水星 轻笑 .

水星人轻笑了一声。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][taɪm] .
" All we need is time .
" 全部 我们 需要 是 时间 .

我们需要的只是时间。

[juːl] [bai] [ðæt] [fɔːr; fər][juː 'es] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , - .

You'll	**buy**	**that**	**for**	**us**	**—**	**you**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**,**	**Ylana**	**.**
你会	买	那	为了	我们	—	你	,	和	这	女孩	,	-	.

你会替我们买下它——你，还有那个女孩，伊拉娜。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [straɪks] [θruː] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə][blæst][juː 'es] ,

Then	**,**	**when**	**the**	**Federation**	**fleet**	**strikes**	**through**	**the**	**Belt**	**to**	**blast**	**us**	**,**
然后	,	什么时候	这	联邦	舰队	罢工	通过	这	腰带	到	爆炸	我们	,

然后，当联邦舰队穿过小行星带攻击我们时，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

we'll	**have**	**a**	**surprise**	**of**	**our**	**own**	**all**	**ready**	**and**	**waiting**	**for**	**them**	**.**	**"**
出色地	有	一个	惊喜	的	我们的	自己的	全部	准备好	和	等待	为了	他们	.	"

我们也会为他们准备一份惊喜。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

" [jɑːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

"	**Jarl**	**nodded**	**slowly**	**,**	**but**	**his**	**mind**	**was**	**racing**	**.**
"	贵族	点头	缓慢地	,	但	他的	头脑	曾是	赛车	.

贾尔缓缓点头，但他的思绪却飞速运转。

[ðen] , ['pɔːrɪŋ] ['sævɪdʒ] [skɔːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['reidəz] : " [ɑːr; ər]

Then	**,**	**pouring**	**savage**	**scorn**	**into**	**his**	**voice**	**,**	**he**	**lashed**	**out**	**at**	**the**	**raiders**	**:**	**"**	**Are**
然后	,	浇注	野蛮的	轻蔑	进入	他的	嗓音	,	他	鞭打	出去	在	这	袭击者	:	"	是

[juː; jʊ] ['ʌtər] [fuːlz] ,

you	**utter**	**fools**	**,**
你	说出	傻瓜	,

然后，他用充满蔑视的语气怒斥那些袭击者：“你们这些十足的傻瓜！”

[juː; jʊ] - ?

you	**chitzas**	**?**
你	-	?

你们这些家伙?

[duː][juː; jʊ] [reɪt] ['reɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['muːnstrʌk] ['ɪdiət] ?

Do	**you**	**rate**	**rey**	**Gundre**	**as**	**a**	**moonstruck**	**idiot**	**?**
做	你	速度	雷伊	-	作为	一个	月光下的	笨蛋	?

你觉得雷伊·冈德尔是个傻乎乎的白痴吗?

" [hiː; hi] [læft] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd][kɜːrt] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**harsh**	**and**	**curt**	**.**
"	他	笑了	,	残酷的	和	简短	.

他笑了，笑声生硬而简短。

" ['hiːl] [straɪk] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ] [hoʊp]

"	**He'll**	**strike**	**,**	**all**	**right**	**;**	**but**	**not**	**the**	**way**	**you**	**expect**	**,**	**nor**	**by**	**the**	**path**	**you**	**hope**
"	地狱	罢工	,	全部	正确的	;	但	不是	这	方式	你	预计	,	也不	经过	这	小路	你	希望

[fɔːr; fər] !

for	**!**
为了	!

“他肯定会出手；但不会以你预想的方式，也不会以你希望的方式出手！”

['hiːl] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] !

He'll	**know**	**from**	**the**	**start**	**that**	**you**	**plan**	**to**	**trap**	**him**	**!**
地狱	知道	从	这	开始	那	你	计划	到	陷阱	他	!

他从一开始就会知道你打算设局陷害他!

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪl] [breɪk] [θruː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][træp][ðem; ðəm] —

His	ships	will	break	through	before	you	have	the	chance	to	trap	them	—
他的	船舶	将要	休息	通过	前	你	有	这	机会	到	陷阱	他们	—

他的舰队会在你来得及包围他们之前突破防线——

" [hiː; hi] [slæʃt] [ɑːn] , [ɪn] [ðæt] [veɪn] ;

"	He	slashed	on	,	in	that	vein	;
"	他	削减	在	,	在	那	静脉	;

“他继续这样猛攻；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [daʊt] [fler] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] - [aɪz] .

and	as	he	talked	he	could	see	doubt	flare	in	the	chieftains	-	eyes	.
和	作为	他	谈话	他	可以	看	怀疑	耀斑	在	这	酋长们	-	眼睛	.

说话间，他看到酋长们眼中闪过一丝疑虑。

[tɑː] - [glæns] [ˈweɪvəd] .

Tas	Karrel's	glance	wavered	.
塔斯	-	瞥一眼	犹豫不决	.

塔斯·卡雷尔的目光犹豫了一下。

[ˈtɔːrən][ðə; ði] [mɑːljə] [fraund] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] .

Toran	the	Malya	frowned	and	shifted	.
托兰	这	马利亚	皱眉	和	转移	.

马利亚的托兰皱了皱眉，挪了挪身子。

[bʌt; bət][ˌbiːˈoʊˈɑːr] [ˈliːgət] [ðə; ði] [ˈruːθləs] [dɪd][nɑːt] [ʃɪft] [ɔːr][ˈweɪvər] .

But	Bor	Legat	the	ruthless	did	not	shift	or	waver	.
但	博尔	莱加特	这	无情	做过	不是	转移	或者	动摇	.

但冷酷无情的博尔·莱加特并没有动摇或退缩。

" [wiːl] [tʃæns] [ðæt] , " [hiː; hi] [klɪpt] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dauts] , [ðə; ði] [ˈʌðər]

"	We'll	chance	that	,	"	he	clipped	;	and	in	spite	of	their	doubts	,	the	others
"	出色地	机会	那	,	"	他	剪辑	;	和	在	尽管如此	的	他们的	疑虑	,	这	其他的

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

“我们就试试吧，”他简短地说；尽管其他人心存疑虑，但还是点了点头。

- [dʒɔː][set][hɑːrd] .

Jarl's	jaw	set	hard	.
-	颚	放	难的	.

贾尔的下巴紧紧咬着。

" [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Play	it	that	way	,	then	,	if	you	can	.
"	玩	它	那	方式	,	然后	,	如果	你	能	.

“如果可以的话，就按那个方式来吧。”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ;

"	He	jerked	free	of	the	hands	that	held	him	;
"	他	猛地一抖	自由的	的	这	双手	那	握住	他	;

他猛地挣脱了抓住他的双手；

[hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][koʊld] [dɪˈfaɪəns] .

hooked	his	thumbs	in	his	belt	in	a	gesture	of	cold	defiance	.
钩子	他的	拇指	在	他的	腰带	在	一个	手势	的	寒冷的	蔑视	.

他将拇指勾在腰带上，做出冷酷挑衅的姿态。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . . . .

"	If	you	can	.	.	.	.
"	如果	你	能	.	.	.	.

“如果可以的话....

" [ˌbiːˈoʊˈɑːr] - [ɑːrm] [keɪm] [daʊn] .

"	Bor	Legat's	arm	came	down	.
"	博尔	-	手臂	来了	向下	.

博尔·莱加特的胳膊垂了下来。

[ðə; ði][ˈproʊtɑːn] [bɑːm] [swʌŋ] [luːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .

The	proton	bomb	swung	loose	at	his	side	as	he	leaned	forward	.
这	质子	炸弹	摇摆	松动的	在	他的	边	作为	他	倾斜	向前	.

他向前倾身时，质子炸弹在他身侧晃动。

" [ɪf] — ? " [hiː; hi] [ˈkwiərid] , [tuː] [ˈdʒentli] .

"	If	—	?	"	he	queried	,	too	gently	.
"	如果	—	?	"	他	查询	,	也	轻轻地	.

“如果——？”他轻声问道。

[jɑːl] [sed] : " [juː; jʊ] [niːd] [tuː] [ˈprizənəz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈtreɪtər] [ˈbɑːrgən] .

Jarl	said	:	"	You	need	two	prisoners	to	keep	your	traitor	bargain	.
贵族	说	:	"	你	需要	二	囚犯	到	保持	你的	叛徒	便宜货	.

雅尔说：“你需要两个俘虏来履行你的叛徒交易。”

[juːv] [ˈoʊnli][gɑːt][wʌn] . "

You've	only	got	one	.	"
你已经	仅有的	得到	一	.	"

你只有一个机会。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	mean	,	you	won't	give	up	the	girl	.
"	你	意思是	,	你	惯于	给	向上	这	女孩	.

你的意思是，你不会放弃那个女孩。

" [ðə; ði][məːˈkjuəriən][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrɪŋ] .

"	The	Mercurian	was	almost	purring	.
"	这	水星	曾是	几乎	呼噜声	.

“水星人几乎发出呼噜声。”

" [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈstʌbərn] , - .

"	We	counted	on	your	being	stubborn	,	Corvett	.
"	我们	计数	在	你的	存在	固执的	,	-	.

“我们早就料到你会很固执，科维特。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [held] [jʊr; jər] [ˈlʌvli] [ˈseɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

That's	why	we	held	your	lovely	Sais	a	prisoner	.
那就是	为什么	我们	握住	你的	迷人的	赛斯	一个	囚犯	.

这就是我们囚禁你可爱的赛斯的原因。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][help] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .

With	her	to	help	,	I	think	we	can	convince	you	.
和	她	到	帮助	,	我	思考	我们	能	说服	你	.

有她帮忙，我想我们一定能说服你。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [jɑːl] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪˈmoʊb(ə)l] .

"	With	an	effort	,	Jarl	held	his	face	immobile	.
"	和	一个	努力	,	贵族	握住	他的	脸	不动	.

“亚尔努力保持面部不动。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] [ˈliːgət] [sed] : " [ˈtɔːrtʃər] [miːnz] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [jɑːl] - .

Bor	Legat	said	:	"	Torture	means	little	to	a	man	like	you	,	Jarl	Corvett	.
博尔	莱加特	说	:	"	酷刑	方法	小的	到	一个	男人	喜欢	你	,	贵族	-	.

博尔·莱加特说：“像你这样的人，科尔维特伯爵，酷刑对你来说毫无意义。”

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [juː; jʊ] .

I	doubt	that	it	would	break	you	.
我	怀疑	那	它	会	休息	你	.

我怀疑这不会击垮你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər] ['saɪləns] [wʊd] [duːm] [ðɪs] ['wʊmən] . . . .

But	if	you	knew	your	silence	would	doom	this	woman	.	.	.	.
但	如果	你	知道	你的	沉默	会	厄运	这	女士	.	.	.	.

但是，如果你知道你的沉默会给这个女人带来厄运.....

" ['seɪz] [kraɪd] : " [noʊ] , [jɑːl] — !

"	Sais	cried	:	"	No	,	Jarl	—	!
"	赛斯	哭	:	"	不	,	贵族	—	!

赛伊斯喊道："不，雅尔——！"

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Before	they	could	stop	her	,	she	was	running	to	him	.
"	前	他们	可以	停止	她	,	她	曾是	跑步	到	他	.

"还没等他们阻止她，她就朝他跑去。"

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

She	threw	her	arms	around	him	.
她	扔	她	武器	大约	他	.

她一把抱住了他。

" [jɑːl] , [ðeə(r)] [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['wepən] !

"	Jarl	,	they're	mad	with	fear	of	my	father's	weapon	!
"	贵族	,	它们是	疯狂的	和	害怕	的	我的	父亲的	武器	!

"领主，他们都吓疯了，害怕我父亲的武器！"

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['reɪ] - ['dɔːtər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	you	give	rey	Gundre's	daughter	to	them	,
如果	你	给	雷伊	-	女儿	到	他们	,

如果你把雷伊·冈德雷的女儿交给他们，

[ðeɪ] [wɪl] ['gæmb(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — !

they	will	gamble	the	fate	of	the	outlaw	worlds	on	their	bargain	with	him	—	!
他们	将要	赌博	这	命运	的	这	取缔	世界	在	他们的	便宜货	和	他	—	!

他们将把那些亡命世界的命运押在与他的交易上——!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [jɑːl] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	For	a	moment	Jarl	held	her	to	him	.
"	为了	一个	片刻	贵族	握住	她	到	他	.

"贾尔将她拥入怀中片刻。"

[hɜːr; hər] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [brɔːt] [nuː] [streɪn] , [nuː] ['tenʃ(ə)n] .

Her	warmth	,	the	softness	of	her	body	,	brought	new	strain	,	new	tension	.
她	温暖	,	这	柔软	的	她	身体	,	带来	新的	拉紧	,	新的	紧张	.

她的温暖，她身体的柔软，带来了新的压力，新的紧张。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [stæbd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] .

The	fragrance	of	her	dark	hair	stabbed	like	a	knife	-	blade	.
这	香味	的	她	黑暗的	头发	刺伤	喜欢	一个	刀	-	刀刃	.

她乌黑秀发的香气像刀锋般刺鼻。

[slaʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] , [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [smaɪld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['proʊtaːn] [grə'neɪd] .

Slouched	on	the	chart	table	,	Bor	Legat	smiled	and	swung	the	proton	grenade	.
懒散地	在	这	图表	桌子	,	博尔	莱加特	微笑	和	摇摆	这	质子	手榴弹	.

博尔·莱加特懒散地趴在海图桌上，笑着挥舞着质子手榴弹。

" [wel] , - ?

"	Well	,	Corvett	?
"	出色地	,	-	?

"那么，科尔维特呢？"

" [ə'gen] [jɑ:l] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['reɪdər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
" Again Jarl looked from one raider to another .
" 再次 贵族 看起来 从 一 突袭者 到 其他 .

贾尔再次环顾四周，看向一个又一个劫掠者。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hɑ:rd] ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] , [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
But their hard faces showed no trace of mercy , no hint of indecision .
但 他们的 难的 面孔 显示 不 痕迹 的 怜悯 , 不 暗示 的 优柔寡断 .

但他们冷酷的脸上没有一丝怜悯，也没有一丝犹豫。

['bli:kli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ˌbi:'oʊ'ɑ:r] ['li:gət] .
Bleakly , he turned back to Bor Legat .
凄凉地 , 他 转向 后退 到 博尔 莱加特 .

他黯然地转身走向博尔·莱加特。

[ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [set] [ðə; ði] ['proʊtɑ:n] [bɑ:m] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] .
The Mercurian set the proton bomb down on the table with a thud .
这 水星 放 这 质子 炸弹 向下 在 这 桌子 和 一个 砰的一声 .

水星人砰的一声把质子炸弹放在桌子上。

[ə; eɪ] [grɪm] [faɪ'næləti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .
A grim finality was in the gesture .
一个 严峻 最终性 曾是 在 这 手势 .

这一举动充满了冷酷的终结感。

" [wi:v] [gɑ:t] [θri:] [ɜ:rθ] [deɪz] , - , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] , [hɑ:rd] [vɔɪs] .
" We've got three Earth days , Corvett , " he said in a flat , hard voice .
" 我们已经 得到 三 地球 天 , - , " 他 说 在 一个 平坦的 , 难的 嗓音 .

“我们还有三天地球日，科维特，”他用平淡而生硬的声音说道。

" [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['reɪ] - .
" Three days to turn you over to rey Gundre .
" 三 天 到 转动 你 超过 到 雷伊 - .

“三天之内把你交给雷·冈德雷。”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [si:m] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['lʌvli] ['seɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" And then : " It could seem three thousand years to your lovely Sais , if you
" 和 然后 : " 它 可以 似乎 三 千 年 到 你的 迷人的 赛斯 , 如果 你
[steɪ] ['stʌbərn] .
stay stubborn .
停留 固执的 .

“然后：“如果你坚持己见，对你可爱的赛斯来说，这可能就像三千年那么漫长。

" [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['drægd] [laɪk] ['i:ɑ:nz] .
" Once more , the seconds dragged like eons .
" 一次 更多的 , 这 秒 拖拽 喜欢 亿万年 .

“时间再次变得无比漫长。”

[ə'gen] [jɑ:l] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪdər] [tʃi:fs] , [ðə; ði] ['bɜ:rli] ['kru:mən] .
Again Jarl looked to the raider chiefs , the burly crewmen .
再次 贵族 看起来 到 这 突袭者 酋长们 , 这 魁梧的 船员 .

贾尔再次看向劫掠首领们，那些身材魁梧的船员们。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [mɔild] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] : [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [snætʃ] [ə; eɪ]
A thought moiled in the far reaches of his brain : If I could only snatch a
一个 想法 莫伊尔德 在 这 远的 到达 的 他的 脑 : 如果 我 可以 仅有的 抢夺 一个
['wepən] . . . .
weapon . . . .
武器 . . . .

他脑海深处涌起一个念头：如果我能弄到一件武器就好了……

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'gen] .

But	even	as	it	came	,	it	died	again	.
但	甚至	作为	它	来了	,	它	死亡	再次	.

但它刚一出现，就又死了。

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] ['eni] ['wepən] [du:] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ?

What	good	could	any	weapon	do	against	so	many	?
什么	好的	可以	任何	武器	做	反对	所以	许多	?

面对如此众多的敌人，任何武器又能起到什么作用呢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [ˌbi:'oʊ'ɑ:r] ['li:gət] , [ðɛəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʌðər] .

Even	if	he	killed	Bor	Legat	,	there'd	be	the	others	.
甚至	如果	他	被杀	博尔	莱加特	,	那里	是	这	其他的	.

即使他杀了博尔·莱加特，还有其他人。

[ðə; ði][mə:'kjuəriən] [sed] : " [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , - .

The	Mercurian	said	:	"	We're	wasting	time	,	Corvett	.
这	水星	说	:	"	是	浪费	时间	,	-	.

水星人说："我们在浪费时间，科尔维特。"

[gɪv] [ˌju: 'es] - — [ɔ:r] [wi:l] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['wʊmən] .

Give	us	Ylana	—	or	we'll	get	to	work	on	your	own	woman	.
给	我们	-	—	或者	出色地	得到	到	工作	在	你的	自己的	女士	.

把伊拉娜交给我们——否则我们就对你自己的女人下手。

" ['seɪz] [tʃoʊkt] , " [jɑ:l] , [stænd][fɜ:rm] — !

"	Sais	choked	,	"	Jarl	,	stand	firm	—	!
"	赛斯	窒息	,	"	贵族	,	站立	公司	—	!

赛斯哽咽道："贾尔，站稳——！"

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] . . . .

Let	them	have	me	;	it	doesn't	matter	.	.	.	.
让	他们	有	我	;	它	不	事情	.	.	.	.

让他们带走我吧，无所谓.....

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] .

"	Her	voice	broke	.
"	她	嗓音	打破	.

她的声音哽咽了。

[jɑ:l] [held] [hɜ:r; hər] [taɪtər] .

Jarl	held	her	tighter	.
贵族	握住	她	更紧	.

贾尔把她抱得更紧了。

['bɪtərli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɔ:rlə] .

Bitterly	,	he	thought	of	Wassreck	,	her	father	,	and	of	Horla	.
苦涩地	,	他	想法	的	-	,	她	父亲	,	和	的	霍尔拉	.

他痛苦地想起了瓦斯雷克、她的父亲和霍拉。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['lɔɪəlti] [naʊ] ,

What	was	loyalty	now	,
什么	曾是	忠诚	现在	,

如今的忠诚又算什么?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][traɪ][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['seɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] - [drɔ:n] [tʃæns]

when	it	made	a	man	try	to	choose	between	Sais	and	the	thin	-	drawn	chance
什么时候	它	制成	一个	男人	尝试	到	选择	之间	赛斯	和	这	薄的	-	绘制	机会

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [seɪv] [sɜ·ɛstə] ?

that	he	might	somehow	save	Ceresta	?
那	他	可能	不知何故	节省	塞雷斯塔	?

当它迫使一个男人在赛斯和拯救塞雷斯塔的渺茫希望之间做出选择时?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊld] [ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

Of	**a**	**sudden**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**were**	**being**	**pulled**	**apart**	**by**	**the**	**conflicting**
的	一个	突然	他	毛毡	作为	如果	他	是	存在	拉	除	经过	这	冲突

[kleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

claims	**of**	**love**	**and**	**loyalty**	**,**
索赔	的	爱	和	忠诚	,

他突然感到自己仿佛被爱与忠诚这两种相互矛盾的诉求撕扯着。

[tɔːrn] [ə'sʌndər] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['duːti] .

torn	**asunder**	**under**	**the**	**impact**	**of**	**a**	**dozen**	**different**	**kinds**	**of**	**duty**	**.**
撕裂	分离	在下面	这	影响	的	一个	打	不同的	种类	的	责任	.

在十几种不同职责的冲击下，支离破碎。

[ðə; ði]['proʊtaːn] [baːm] [aːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [rend] [ə; eɪ][mæn] [les] .

The	**proton**	**bomb**	**on**	**the**	**table**	**would**	**rend**	**a**	**man**	**less**	**.**
这	质子	炸弹	在	这	桌子	会	撕裂	一个	男人	较少的	.

桌上的质子炸弹对人的伤害要小得多。

[ðə; ði]['proʊtaːn] [baːm] . . . .

The	**proton**	**bomb**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	质子	炸弹	.	.	.	.

质子弹……

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] ['streɪtnd] .

Bor	**Legat**	**straightened**	**.**
博尔	莱加特	拉直	.

博尔·莱加特挺直了身子。

[hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːmən] , " [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] !

He	**snapped**	**to**	**the**	**crewmen**	**,**	**"**	**Take**	**the**	**woman**	**!**
他	啪啪	到	这	船员	,	"	拿	这	女士	!

他厉声对船员们说："带走那个女人！"

" ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [held] [mɔːr] ['dedli] ['mælɪs] .

"	**Never**	**had**	**the**	**basilisk**	**eyes**	**held**	**more**	**deadly**	**malice**	**.**
"	绝不	有	这	蛇怪	眼睛	握住	更多的	致命	恶意	.

"蛇怪的眼睛从未如此充满致命的恶意。"

" [jɑːl] . . . " ['wɪspəd] ['seɪz] .

"	**Jarl**	**.**	**.**	**.**	**"**	**whispered**	**Sais**	**.**
"	贵族	.	.	.	"	低声说道	赛斯	.

"领主……"赛斯低声说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [held] ['oʊnli] [praʊd] [ˌfer'wel] ; [noʊ] [terz] [nɔːr] [fɪrz] , [noʊ] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] .

But	**her**	**voice**	**held**	**only**	**proud**	**farewell**	**;**	**no**	**tears**	**nor**	**fears**	**,**	**no**	**piteous**	**entreaty**	**.**
但	她	嗓音	握住	仅有的	自豪的	告别	;	不	眼泪	也不	恐惧	,	不	可怜的	恳求	.

但她的声音里只有骄傲的告别；没有眼泪，没有恐惧，也没有可怜的恳求。

[ə; eɪ] ['reɪdər] [gript] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

A	**raider**	**gripped**	**her**	**shoulder**	**.**
一个	突袭者	紧握	她	肩膀	.

一名袭击者抓住了她的肩膀。

[jɑːl] [sed] , " [weɪt] . . . .

Jarl	**said**	**,**	**"**	**Wait**	**.**	**.**	**.**
贵族	说	,	"	等待	.	.	.

贾尔说："等等……"

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] ,

"	**He**	**spoke**	**to**	**Bor**	**Legat**	**,**
"	他	辐	到	博尔	莱加特	,

他与博尔·莱加特交谈过，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [grə'neɪd] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mə:'kjuəriən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

but	his	eyes	were	on	the	grenade	that	stood	beside	the	Mercurian	on	the	table
但	他的	眼睛	是	在	这	手榴弹	那	站立	旁	这	水星	在	这	桌子

.

:

.

但他的目光却落在了桌子上水星人旁边的那枚手榴弹上。

[ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] ,

A	tremor	of	chill	fascination	touched	him	as	he	stared	at	the	safety	pin	,
一个	震颤	的	寒意	魅力	感动	他	作为	他	凝视	在	这	安全	别针	,

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['levər] .

the	firing	lever	.
这	射击	杠杆	.

当他盯着安全销和击发杆时，一股寒意般的迷恋涌上心头。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] — ?

"	A	change	of	heart	—	?
"	一个	改变	的	心	—	?

“心意改变了——？”

" ['liːgət] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['guːlɪʃ] [smaɪl] .

"	Legat	smiled	his	ghoulish	smile	.
"	莱加特	微笑	他的	令人毛骨悚然	微笑	.

莱加特露出了他那令人毛骨悚然的笑容。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] . "

"	For	a	moment	,	there	,	I	thought	you'd	let	us	have	the	woman	.	"
"	为了	一个	片刻	,	那里	,	我	想法	你会	让	我们	有	这	女士	.	"

“刚才，我还以为你会把那个女人给我们呢。”

" [noʊ] , [ˌbiː'oʊ'ɑːr] , " [jɑːl] - [sed] ['taɪtli] ,

"	No	,	Bor	,	"	Jarl	Corvett	said	tightly	,
"	不	,	博尔	,	"	贵族	-	说	紧紧	,

“不，博尔，”科尔维特伯爵语气生硬地说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['reɪdɚz] [oʊn] [waɪld] ['rekləsnəs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	in	that	moment	a	raider's	own	wild	recklessness	was	singing	in	him	.
和	在	那	片刻	一个	突袭者的	自己的	荒野	鲁莽	曾是	歌唱	在	他	.

那一刻，他身上迸发出劫掠者特有的狂野不羁。

" [aɪv] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər]['seɪz][ænd; ənd][juː; jʊ] .

"	I've	other	plans	for	Sais	and	you	.
"	我已经	其他	计划	为了	赛斯	和	你	.

“我对赛斯和你另有安排。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] , [ʃiːl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [skʌm] ,

If	they	work	,	she'll	live	,	and	so	will	I	—	and	you	,	you	scum	,
如果	他们	工作	,	壳	居住	,	和	所以	将要	我	—	和	你	,	你	浮渣	,

如果这些方法奏效，她就能活下去，我也能活下去——还有你，你这个渣滓！

['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] ! "

there'll	come	a	day	when	you'll	have	your	chance	to	die	by	inches	!	"
将会	来	一个	天	什么时候	你会	有	你的	机会	到	死	经过	英寸	!	"

总有一天，你会因为毫厘之差而丧命！

" [wʌt] — ? " [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [keɪm] [ɪ'rekt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]

"	What	—	?	"	Bor	Legat	came	erect	,	as	if	he	could	not	believe	the	words	he
"	什么	—	?	"	博尔	莱加特	来了	直立	,	作为	如果	他	可以	不是	相信	这	字	他

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

“什么——？”博尔·莱加特猛地站直身子，仿佛不敢相信自己听到的话。

['seɪz] - [aɪz] [went] [waɪd] .

Sais	**'**	**eyes**	**went**	**wide**	**.**
赛斯	-	眼睛	去	宽的	.

赛斯的眼睛瞪得老大。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [frʌm; frəm] [jɑːl] .

She	**tried**	**to**	**push**	**back**	**from**	**Jarl**	**.**
她	尝试	到	推	后退	从	贵族	.

她试图反抗贾尔。

[ə; eɪ] ['reɪdər] ['kruːmən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

A	**raider**	**crewman**	**reached**	**for**	**his**	**arm**	**.**
一个	突袭者	船员	达到	为了	他的	手臂	.

一名袭击者船员伸手抓住了他的胳膊。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [raɪt] , " [jɑːl] - [sed] .

"	**You**	**heard**	**me**	**right**	**,**	**"**	**Jarl**	**Corvett**	**said**	**.**
"	你	听到	我	正确的	,	"	贵族	-	说	.

“你没听错，”贾尔·科维特说道。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmp] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] .

He	**let**	**his**	**shoulders**	**slump**	**and**	**made**	**as**	**if**	**to**	**turn**	**away**	**.**
他	让	他的	肩膀	暴跌	和	制成	作为	如果	到	转动	离开	.

他耸了耸肩，装作要转身离开的样子。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [tens] [tuː; tə] ['eɪkɪŋ] .

Of	**a**	**sudden**	**his**	**muscles**	**were**	**tense**	**to**	**aching**	**.**
的	一个	突然	他的	肌肉	是	紧张	到	疼痛	.

突然间，他的肌肉变得紧绷酸痛。

[ðə; ði] ['kruːmən] [stretʃt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

The	**crewman**	**stretched**	**to**	**clutch**	**him**	**.**
这	船员	拉伸	到	离合器	他	.

船员伸手去抱他。

[bʌt; bət] [jɑːl] [muːvd] ['fæstər] .

But	**Jarl**	**moved**	**faster**	**.**
但	贵族	已搬	快点	.

但贾尔行动更快。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['seɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdər] .

Catching	**Sais**	**about**	**the**	**waist**	**,**	**he**	**flung**	**her**	**bodily**	**against**	**the**	**raider**	**.**
捕捉	赛斯	关于	这	腰部	,	他	扔	她	身体上的	反对	这	突袭者	.

他抓住赛斯的腰，将她猛地甩向袭击者。

[ðen] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊtɑːn] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	**,**	**whirling**	**,**	**he**	**lunged**	**for**	**the**	**proton**	**bomb**	**on**	**the**	**table**	**.**
然后	,	旋转	,	他	猛扑	为了	这	质子	炸弹	在	这	桌子	.

然后，他猛地转身，扑向桌上的质子炸弹。

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [snætʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Bor	**Legat**	**snatched**	**for**	**his**	**pistol**	**.**
博尔	莱加特	抢夺	为了	他的	手枪	.

博尔·莱加特抢走了他的手枪。

[bʌt; bət] [jɑːl] [smæʃt] [æn; ən] ['elboʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

But	**Jarl**	**smashed**	**an**	**elbow**	**into**	**his**	**middle**	**.**
但	贵族	粉碎	一个	弯头	进入	他的	中间	.

但贾尔用手肘猛击他的腹部。

[ðə; ði][məː'kjuəriən] [retʃ] [ænd; ənd] [riːld] .

The	**Mercurian**	**retched**	**and**	**reeled**	**.**
这	水星	令人作呕	和	卷曲	.

水星人呕吐不止，踉跄后退。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [jɑːl] [droʊv][pæst][hɪm; ɪm] — ['klɔɪŋ] [ðə; ði] [grəˈneɪd] [ʌp][frʌm; frəm]

Before	**he**	**could**	**recover**	**,**	**Jarl**	**drove**	**past**	**him**	**—**	**clawing**	**the**	**grenade**	**up**	**from**
前	他	可以	恢复	,	贵族	驾驶	过去的	他	一	爪子	这	手榴弹	向上	从

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

他还没反应过来，贾尔就开车从他身边经过——一把从桌子上抓起手榴弹。

[dʒəːkiŋ] [aʊt] [ðə; ði][pɪn] .

jerking	**out**	**the**	**pin**	**.**
抽搐	出去	这	别针	.

猛地拔出别针。

" - , [noʊ] — ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ]['reɪdər] .

"	**Corvett**	**,**	**no**	**—**	**!**	**"**	**shrieked**	**a**	**raider**	**.**
"	-	,	不	—	!	"	尖叫	一个	突袭者	.

“科尔维特，不——！”一名袭击者尖叫道。

[əˈnʌðər] [wɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] .

Another	**whipped**	**up**	**a**	**ray**	**-**	**gun**	**.**
其他	鞭打	向上	一个	射线	-	枪	.

另一个人迅速制作了一把射线枪。

[jɑːl] [spʌn] [əˈbaʊt] .

Jarl	**spun**	**about**	**.**
贵族	旋转	关于	.

贾尔猛地转过身。

[hɪz; ɪz][hænd] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmz]

His	**hand**	**ached**	**with**	**the**	**strain**	**of**	**holding**	**down**	**the**	**spring**	**of**	**the**	**bomb's**
他的	手	疼痛	和	这	拉紧	的	保持	向下	这	春天	的	这	炸弹的

[kɜːrvd] ['faɪərɪŋ] ['levər] .

curved	**firing**	**lever**	**.**
弯曲	射击	杠杆	.

他按住炸弹弯曲的引爆杆弹簧，手都酸痛了。

[bʌt; bət] [fɪrs] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] ['sɝːdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

But	**fierce**	**exhilaration**	**surged**	**within**	**him**	**.**
但	凶猛的	兴奋	激增	之内	他	.

但他内心却涌起一股强烈的兴奋感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [grəˈneɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wer] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] .

With	**a**	**shout**	**he**	**swung**	**the**	**grenade**	**high**	**above**	**his**	**head**	**,**	**where**	**all**	**could**	**see**	**.**
和	一个	喊	他	摇摆	这	手榴弹	高的	多于	他的	头	,	在哪里	全部	可以	看	.

他大喊一声，将手榴弹高高举过头顶，让所有人都能看到。

" [lʊk] , - !

"	**Look**	**,**	**chitzas**	**!**
"	看	,	-	!

“看，小家伙们！”

" [wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [froʊz] [ɪn][ðer; ðər] [træks] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [əˈglɪsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsi]

"	**One**	**and**	**all**	**,**	**they**	**froze**	**in**	**their**	**tracks**	**,**	**eyes**	**suddenly**	**aglisten**	**with**	**the**	**glassy**
"	一	和	全部	,	他们	冻住了	在	他们的	轨道	,	眼睛	突然	晶	和	这	玻璃状

[ʃiːn] [ʌv; əv] [fɪr] .

sheen	**of**	**fear**	**.**
光泽	的	害怕	.

“他们全都愣住了，眼睛里突然闪过一丝恐惧的光芒。

['iːv(ə)n]['seɪz] - [dɑːrk] , ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['pænɪk] .

Even	**Sais**	**'**	**dark**	**,**	**lovely**	**face**	**was**	**all**	**at**	**once**	**a**	**mirror**	**of**	**panic**	**.**
甚至	赛斯	-	黑暗的	,	迷人的	脸	曾是	全部	在	一次	一个	镜子	的	恐慌	.

就连赛斯那张黝黑俊美的脸庞，也瞬间映照出惊恐的神色。

" [ʃuːt] , [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" **Shoot , curse you !**
" 射击 , 诅咒 你 !

“该死，你这混蛋！”

" [jɑːl] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" **Jarl cried , and his voice rang with fierce triumph , with exultation .**
" 贵族 哭 , 和 他的 嗓音 响铃 和 凶猛的 胜利 , 和 大喜 .

“贾尔高声喊道，他的声音充满了胜利的喜悦和狂喜。”

" [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] !
" **Shoot and be damned !**
" 射击 和 是 该死的 !

“开枪吧，管他呢！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Because if I die , I'll take you with me !
因为 如果 我 死 , 患病的 拿 你 和 我 !

因为如果我死了，我会带你一起走！

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [tʃoʊkt] , " - — !
" **Bor Legat choked , " Corvett — !**
" 博尔 莱加特 窒息 , " - — !

”博尔·莱加特哽咽了，“科维特——！

" [jɑːl] [wɜːrl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Jarl whirled upon him .**
" 贵族 旋转 之上 他 .

贾尔猛地向他扑去。

" [jes] , [juː; jʊ] - !
" **Yes , you starbo !**
" 是的 , 你 - !

“是的，你这个明星！”

[teɪk] [ˌem 'iː] !
Take me !
拿 我 !

带我去！

[bʌt; bət] [rɪ'membər] — [ɪf] [aɪ][let][goʊ] [ðɪs] ['faɪərɪŋ]['levər] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['kɑːntækt]
But remember — if I let go this firing lever , the spring completes the contact
但 记住 — 如果 我 让 去 这 射击 杠杆 , 这 春天 完成 这 接触
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
for me ! "
为了 我 ! "

但请记住——如果我松开这个击发杆，弹簧就会自动完成击发！

" [noʊ] — ! " [krəʊkt] ['liːgət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃel] - [laɪk] ['bɑːdi] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['klækɪŋ] .
" **No — ! " croaked Legat , and his shell - like body plates were clacking .**
" 不 — ! " 呱呱叫 莱加特 , 和 他的 壳 - 喜欢 身体 盘子 是 咔嗒声 .

“不——！”莱加特嘶哑地叫道，他壳状的体甲发出咔哒咔哒的响声。

" [noʊ] , - !
" **No , Corvett !**
" 不 , - !

“不，科尔维特！”

[ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [blæst][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['ætəmz] !
That thing would blast us all to atoms !
那 事物 会 爆炸 我们 全部 到 原子 !

那东西会把我们都炸成原子！

" [jɑːl] [sed] , " [ðæts] ['betər] .
" Jarl said , " That's better .
" 贵族 说 , " 那就是 更好的 .

贾尔说："这样好多了。"

" ['kuːlli] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kreɪdld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Coolly , he lowered the bomb and held it cradled between his hands .
" 冷静地 , 他 降低 这 炸弹 和 握住 它 摇篮 之间 他的 双手 .

他冷静地放下炸弹，把它捧在手心里。

" ['seɪz] . . . . "
" Sais . . . . "
" 赛斯 . . . . "

"赛斯……"

" [jes] , [jɑːl] . . . . " ['kwɪkli] , ['sʌplli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
" Yes , Jarl . . . . " Quickly , supplely , she moved forward .
" 是的 , 贵族 . . . . " 迅速地 , 灵活地 , 她 已搬 向前 .

"是的，贾尔……"她迅速而灵活地向前迈了一步。

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [naʊ] , " [jɑːl] [klɪpt] .
" We're leaving now , " Jarl clipped .
" 是 离开 现在 , " 贵族 剪辑 .

"我们现在就走，"贾尔干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
And then , to the chieftains : " If you want to live , don't try to follow .
和 然后 , 到 这 酋长们 : " 如果 你 想 到 居住 , 不 尝试 到 跟随 .

然后，他对酋长们说："如果你们想活命，就不要试图追随。"

" [heɪt] ['hæmərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [ðæt]
" Hate hammered at him , a living thing — the hate of the wolf - pack that
" 恨 锤击 在 他 , 一个 活的 事物 — 这 恨 的 这 狼 - 盒 那
[siːz] [ɪts] [preɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
sees its prey escaping .
看到 它是 猎物 逃脱 .

"仇恨如锤子般砸向他，一个活生生的人——狼群眼见猎物逃脱，心中充满仇恨。"

[fɪsts] [klentʃt] , [ænd; ənd] [gʌn] - [hændz] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [aɪz] [druː] [tuː; tə] ['mɜːrdərəs] , ['aɪsi]
Fists clenched , and gun - hands quivered , and eyes drew to murderous , icy
拳头 紧握 , 和 枪 - 双手 颤抖 , 和 眼睛 画 到 杀人犯 , 冰冷的
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

拳头紧握，持枪的手颤抖，目光被那双充满杀气、冰冷的钻石般的眼睛吸引。

[jɑːl] [læft] [ə'laʊd] — ['skɔːnf(ə)l] , [kən'temptʃuəs] .
Jarl laughed aloud — scornful , contemptuous .
贵族 笑了 大声 — 轻蔑的 , 轻蔑的 .

贾尔放声大笑——带着轻蔑和鄙夷。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] ,
The woman at his side , looking neither to right nor left ,
这 女士 在 他的 边 , 寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 ,

他身旁的女人，既不向左也不向右看。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ; [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
he strode to and through the door ; closed it behind him .
他 大步走 到 和 通过 这 门 ; 关闭 它 在后面 他 .

他大步走到门口，穿过门，然后关上了身后的门。

['seɪz] - [tɔːt] ['wɪspər] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] : " [jɑːl] , [ðeɪl] [kʌm] ['æftər][juː 'es] !

Sais	'	taut	whisper	cut	through	the	darkness	:	"	Jarl	,	they'll	come	after	us	!
赛斯	-	紧绷	耳语	切	通过	这	黑暗	:	"	贵族	,	他们会	来	后	我们	!

赛斯紧绷的低语划破了黑暗："领主，他们会来追杀我们的！"

[ðeɪl] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] —

They'll	shoot	at	a	distance	—
他们会	射击	在	一个	距离	—

他们会远距离射击——

" ['wɜːrdləs] , [hɑːrt] ['reɪsɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ['fæstər] .

"	Wordless	,	heart	racing	,	he	pushed	her	forward	faster	.
"	无言	,	心	赛车	,	他	推动	她	向前	快点	.

他一言不发，心跳加速，加快了她向前走的速度。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['θreʃhoʊld] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

She	stumbled	across	the	final	threshold	,	out	into	the	night	and	the	Place	of
她	踉跄	穿过	这	最终的	临界点	,	出去	进入	这	夜晚	和	这	地方	的

[ðə; ði] ['reidəz] .

the	Raiders	.
这	突袭者队	.

她跌跌撞撞地跨过了最后一道门槛，走进了夜色和掠夺者之地。

[jɑːl] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bæk] .

Jarl	threw	a	quick	glance	back	.
贵族	扔	一个	快的	瞥一眼	后退	.

贾尔迅速回头瞥了一眼。

[ɔːl'redi] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .

Already	,	behind	them	,	the	door	to	the	inner	room	was	opening	.
已经	,	在后面	他们	,	这	门	到	这	内	房间	曾是	开幕	.

他们身后的内室门已经打开了。

['kəːsiŋ] , [hiː; hi] [lɔbd] [ðə; ði]['proʊtɑːn] [grə'neɪd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ðen] ['boʊltɪd]['æftər]

Cursing	,	he	lobbed	the	proton	grenade	back	over	his	shoulder	;	then	bolted	after
咒骂	,	他	抛掷	这	质子	手榴弹	后退	超过	他的	肩膀	;	然后	螺栓连接	后

['seɪz] .

Sais	.
赛斯	.

他咒骂着，把质子手榴弹从肩后扔了回去；然后追着赛斯冲了过去。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] ['kræʃɪŋ] ['keɪɑːs] .

The	night	exploded	into	crashing	chaos	.
这	夜晚	爆炸了	进入	崩溃	混乱	.

夜幕降临，一片混乱。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [smæʃt] [jɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblz] .

A	wall	of	force	smashed	Jarl	to	the	cobbles	.
一个	墙	的	力量	粉碎	贵族	到	这	鹅卵石	.

一股强大的力量将贾尔击倒在鹅卵石路上。

[skriːmz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [slæʃt] [θruː] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [də'briː] .

Screams	and	shrieks	slashed	through	dust	and	smoke	and	falling	debris	.
尖叫	和	尖叫	削减	通过	灰尘	和	抽烟	和	坠落	碎片	.

尖叫声和嘶吼声撕裂了尘土、浓烟和坠落的碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][blæst] .

But	he	was	outside	,	the	wall	between	him	and	the	blast	.
但	他	曾是	外部	,	这	墙	之间	他	和	这	爆炸	.

但他当时在外面，墙壁挡住了他和爆炸的冲击波。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['drægd] ['seɪz][ʌp] .

Scrambling	to	his	feet	,	he	dragged	Sais	up	.
争抢	到	他的	脚	,	他	拖拽	赛斯	向上	.

他挣扎着站起来，把赛斯拉了起来。

[tə'geðər] , [ðeɪ] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] . . . .

Together	,	they	raced	for	the	blackness	of	the	native	quarter	.	.	.	.
一起	,	他们	比赛	为了	这	黑	的	这	本国的	四分之一	.	.	.	.

他们一起奔向原住民聚居区的黑暗深处……

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][mɜːrk][ʌv; əv] ['sɪriːz] - [naɪt] [tɪl] [ðer; ðər] [lʌŋz] [kɔːt] ['faɪər] ,

They	ran	through	the	murk	of	Ceres	'	night	till	their	lungs	caught	fire	,
他们	跑	通过	这	黑暗	的	谷神星	-	夜晚	直到	他们的	肺	捕捉	火	,

他们在谷神星漆黑的夜色中奔跑，直到肺部燃起火焰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kweɪkɪŋ] [legz][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld]

and	their	eyes	rolled	up	,	and	their	quaking	legs	could	no	longer	hold
和	他们的	眼睛	滚动	向上	,	和	他们的	震动	腿	可以	不	更长	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们双眼翻白，颤抖的双腿再也支撑不住身体了。

[ðen] , [æt; ət][læst] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbl] - [struːn]

Then	,	at	last	,	sobbing	and	panting	,	they	fell	in	a	heap	in	a	rubble	-	strewn
然后	,	在	最后的	,	啜泣	和	喘息	,	他们	跌倒	在	一个	堆	在	一个	瓦砾	-	散落的

['æli] ,

alley	,
胡同	,

最后，他们哭着、喘着粗气，瘫倒在一条满是瓦砾的小巷里。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [ɔːr]['perəl] .

heedless	of	time	or	place	or	peril	.
鲁莽	的	时间	或者	地方	或者	危险	.

不顾时间、地点和危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [pæst] , [tuː] .

But	that	passed	,	too	.
但	那	通过了	,	也	.

但那段时期也过去了。

['sloʊli] , [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ebd] .

Slowly	,	the	pain	and	weariness	ebbed	.
缓慢地	,	这	疼痛	和	疲劳	退潮	.

疼痛和疲惫感渐渐消退。

- [streŋθ] [floʊd] [bæk] .

Jarl's	strength	flowed	back	.
-	力量	流动	后退	.

贾尔的力量恢复了。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] , [ðə; ði] [smelz] , [ðə; ði] ['slɪðərɪŋ]

Once	more	,	he	was	acutely	conscious	of	the	filth	,	the	smells	,	the	slithering
一次	更多的	,	他	曾是	急性	有意识的	的	这	污秽	,	这	气味	,	这	滑行

['vɜːrmɪn] .

vermin	.
害虫	.

他再次敏锐地意识到这里的污秽、恶臭和爬行的害虫。

['sʌmwer] [ə'fɑ:r] , [ðə; ði] - [paɪps] [stɪl] [wɜ:r; wər] ['weɪlɪŋ] .

Somewhere	afar	,	the	vocorn	pipes	still	were	wailing	.
某处	远方	,	这	-	管道	仍然	是	哀嚎	.

远处某个地方，玉米筒还在呜咽。

['seɪz] ['twɪstɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [raɪp] ['bɑ:di] [smu:ð] [æz; əz] ['rɪplɪŋ] ['velvɪt] .

Sais	twisted	against	him	,	her	ripe	body	smooth	as	rippling	velvet	.
赛斯	扭曲	反对	他	,	她	成熟	身体	光滑的	作为	涟漪	天鹅绒	.

赛斯扭动着身子贴着他，她成熟的身体光滑如丝绒般柔滑。

[wen] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɪp] , [ʃi:; ʃi] [gript] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪrsli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

When	he	rested	his	palm	on	her	hip	,	she	gripped	it	fiercely	in	the	darkness	.
什么时候	他	休息	他的	棕榈	在	她	时髦的	,	她	紧握	它	激烈地	在	这	黑暗	.

当他把手掌放在她的臀部时，她在黑暗中紧紧地抓住了他的手。

[hɜ:r; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [hɑ:t] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kwɪkənd] ['bri:ðɪŋ] .

Her	hand	was	hot	;	he	could	feel	the	movement	of	her	quickened	breathing	.
她	手	曾是	热的	;	他	可以	感觉	这	移动	的	她	加速	呼吸	.

她的手很烫；他能感觉到她急促的呼吸。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] - ['beli] [dru:] [taɪt] .

The	muscles	in	Jarl's	belly	drew	tight	.
这	肌肉	在	-	腹部	画	紧的	.

贾尔腹部的肌肉紧绷起来。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] — ['i:v(ə)n] [hɪr] , ['i:v(ə)n] [naʊ] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] ['wʊmən] .

All	at	once	—	even	here	,	even	now	—	he	could	think	of	nothing	save	this	woman	.
全部	在	一次	—	甚至	这里	,	甚至	现在	—	他	可以	思考	的	没有什么	节省	这	女士	.

突然间——即使在这里，即使现在——他满脑子想的都是这个女人。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz] [hi:; hi] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [her] ; [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [lɪps] .

His	fingers	trembled	as	he	smoothed	her	dark	hair	;	touched	her	eyes	,	her	lips	.
他的	手指	颤抖	作为	他	平滑	她	黑暗的	头发	;	感动	她	眼睛	,	她	嘴唇	.

他抚摸着她乌黑的头发，手指微微颤抖；他触摸了她的眼睛，她的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['kloʊzər] , [tɪl] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	moved	closer	,	till	the	curve	of	her	cheek	lay	against	his	shoulder	.
她	已搬	更近	,	直到	这	曲线	的	她	脸颊	躺	反对	他的	肩膀	.

她走近他，直到她的脸颊贴在他的肩膀上。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [pledʒ] , [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	pressure	of	her	body	was	a	silent	pledge	,	an	invitation	.
这	压力	的	她	身体	曾是	一个	沉默的	保证	,	一个	邀请	.

她身体的压迫感是一种无声的承诺，一种邀请。

['seɪz] . . . .

Sais	.	.	.	.
赛斯	.	.	.	.

赛斯...

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['wʊmən] .

She	was	all	passion	,	all	woman	.
她	曾是	全部	热情	,	全部	女士	.

她热情似火，充满女人味。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] .

And	all	his	.
和	全部	他的	.

还有他的一切。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Or	was	she	?
或者	曾是	她	?

还是另有隐情?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

The	question	came	without	his	bidding	.
这	问题	来了	没有	他的	投标	.

这个问题并非他主动提出的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	spite	of	it	.
在	尽管如此	的	它	.

尽管如此。

[jet] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

Yet	once	it	had	come	,	it	would	not	go	away	.
然而	一次	它	有	来	,	它	会	不是	去	离开	.

然而，一旦它来了，就不会消失了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] .

He	shifted	.
他	转移	.

他换了个姿势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

But	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [meld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [fleʃ] [ænd; ənd]

The	spell	of	her	was	upon	him	,	melded	of	her	woman's	flesh	and
这	拼写	的	她	曾是	之上	他	,	融合	的	她	女性的	肉	和

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

她身上散发着迷人的魅力，她的肉体和香气让他神魂颠倒。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['kloʊzər] .

She	pressed	closer	.
她	按下	更近	.

她靠得更近了。

['rɪdʒɪd] , [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ]['saɪlənt]['bæt(ə)l] . . . [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Rigid	,	he	fought	a	silent	battle	.	.	.	and	prayed	that	he	would	lose	it	.
死板的	,	他	战斗	一个	沉默的	战斗	.	.	.	和	祈祷	那	他	会	失去	它	.

他意志坚定，默默地进行着一场斗争.....并祈祷自己会失败。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [hæŋ] [bæk] ?

Why	did	he	hang	back	?
为什么	做过	他	悬挂	后退	?

他为什么犹豫不决?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [daʊt] [hɜːr; hər] ?

How	could	he	doubt	her	?
如何	可以	他	怀疑	她	?

他怎么会怀疑她呢?

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

But	in	his	heart	he	knew	the	answer	to	all	his	questions	.
但	在	他的	心	他	知道	这	回答	到	全部	他的	问题	.

但他内心深处知道所有问题的答案。

[ðɪs] ['wʊmən] [huːz] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['wʊmən]

This	woman	whose	touch	made	his	heart	beat	faster	was	more	than	merely	woman
这	女士	谁	触碰	制成	他的	心	打	快点	曾是	更多的	比	仅仅	女士

.

:

.

这个触碰他就能让他心跳加速的女人，不仅仅是一个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['seɪz][hɜːr'self] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - ['dɔːtər] .

She	was	Sais	herself	,	Ktar	Wassreck's	daughter	.
她	曾是	赛斯	她自己	,	卡塔	-	女儿	.

她就是赛斯本人，克塔尔·瓦斯雷克的女儿。

[wʌns] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Once	,	that	had	been	a	bond	between	them	.
一次	,	那	有	到过	一个	纽带	之间	他们	.

曾经，那是他们之间的纽带。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [laɪk][ə; eɪ][koʊld][stoʊn] [wɔːl] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

Now	it	rose	like	a	cold	stone	wall	,	setting	them	apart	.
现在	它	玫瑰	喜欢	一个	寒冷的	石头	墙	,	环境	他们	除	.

现在它像一道冰冷的石墙耸立着，将他们隔开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɔːr]['duːti] , [hiː; hi] ['daʊtɪd]

Because	now	,	in	spite	of	himself	,	in	spite	of	loyalty	or	duty	,	he	doubted
因为	现在	,	在	尽管如此	的	他自己	,	在	尽管如此	的	忠诚	或者	责任	,	他	怀疑

-

. . . .

Wassreck	.	.	.	.

-

. . . .

因为现在，尽管他自己不由自主地，尽管出于忠诚和责任，他还是怀疑瓦斯雷克.....

[ə; eɪ] - ['drʌŋkən] [læf] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [jɑːl] , [dʌl] [ænd; ənd] ['mʌfld] .

A	Pervod's	drunken	laugh	drifted	to	Jarl	,	dull	and	muffled	.
一个	-	醉	笑	漂移	到	贵族	,	乏味的	和	闷音	.

帕尔沃德醉醺醺的笑声飘到了贾尔耳边，声音沉闷而含糊。

[ðə; ði] [feɪnt] , [ə'lʊrɪŋ] [sent] [ʌv; əv] - [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	faint	,	alluring	scent	of	mafrak	reached	his	nostrils	.
这	头晕的	,	诱人	香味	的	-	达到	他的	鼻孔	.

淡淡的、诱人的马弗拉克香气钻入了他的鼻孔。

['seɪz] - ['fɪŋgərz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Sais	'	fingers	brushed	his	throat	.
赛斯	-	手指	刷过	他的	喉	.

赛斯的指尖拂过他的喉咙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ][lɔːŋgər] .

He	could	stand	the	strain	no	longer	.
他	可以	站立	这	拉紧	不	更长	.

他再也承受不住这种压力了。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] .

Twisting	,	he	pushed	her	back	.
扭曲	,	他	推动	她	后退	.

他扭动身体，把她推了回去。

" ['seɪz] . . . .
" **Sais . . . .**
" 赛斯 . . . .

“赛斯....

" ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] .
" **Even in a whisper , his voice was raw and rasping .**
" 甚至 在 一个 耳语 , 他的 嗓音 曾是 生的 和 粗糙 .

即使轻声细语，他的声音也沙哑刺耳。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər]['bɑ:di]['stɪf(ə)n] .
He could feel her body stiffen .
他 可以 感觉 她 身体 变硬 .

他能感觉到她的身体僵硬了。

" [jes] , [jɑ:l] . . . ?
" **Yes , Jarl . . . ?**
" 是的 , 贵族 . . . ?

“是的，贾尔.....？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **How could he say it ?**
" 如何 可以 他 说 它 ?

他怎么能说出这样的话?

[wʌt] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] ?
What words could he find ?
什么 字 可以 他 寻找 ?

他能找到哪些词语呢?

[hi:; hi] [blə:tid] : " [ðeɪ] [sed] [ɑ:n] ['vestə] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] . . . [sə'rendərd] .
He blurted : " They said on Vesta that your father had . . . surrendered .
他 脱口而出 : " 他们 说 在 灶神星 那 你的 父亲 有 . . . 投降 .

他脱口而出：“维斯塔星上的人说你父亲已经.....投降了。”

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [steɪd] [taɪt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] .
" **For an instant her shoulders stayed tight and straining .**
" 为了 一个 立即的 她 肩膀 入住 紧的 和 紧张 .

“她的肩膀僵硬地绷紧了一会儿。”

[ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [left] [ðem; ðəm] .
Then , incredibly , the tension left them .
然后 , 难以置信 , 这 紧张 左边 他们 .

然后，令人难以置信的是，紧张感消失了。

" [jes] , [jɑ:l] .
" **Yes , Jarl .**
" 是的 , 贵族 .

“是的，贾尔。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛrəst] ['mɜ:rmər] .
" **Her voice was the barest murmur .**
" 她 嗓音 曾是 这 最简陋 低语 .

她的声音轻得像耳语。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'ti:] [tru:] .
" **They told it true .**
" 他们 讲述 它 真的 .

他们说的是真的。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['si:krət] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['reɪ] - . . . .
He sent a secret message to rey Gundre . . . .
他 发送 一个 秘密 信息 到 雷伊 - . . . .

他给雷·冈德发了一条秘密信息.....

" [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [krept] [θruː] [jɑːl] - .
" A numbness crept through Jarl Corvett .
" 一个 麻木 悄悄地爬 通过 贵族 - .

“一种麻木感涌上贾尔·科维特的心头。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
He could hear his own heart pounding in the stillness .
他 可以 听到 他的 自己的 心 猛击 在 这 寂静 .

在寂静中，他能听到自己砰砰的心跳声。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['seɪz] ?
" But why , Sais ?
" 但 为什么 , 赛斯 ?

“但是为什么呢，赛斯？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] — ?
How could he do it — ?
如何 可以 他 做 它 — ?

他怎么能做到呢?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪspər] [keɪm] [bæk] : " [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd]
" And her whisper came back : " You mean — you thought he had betrayed
" 和 她 耳语 来了 后退 : " 你 意思是 — 你 想法 他 有 背叛
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

她低声说道：“你的意思是——你认为他背叛了你？”

" [ðə; ði][hɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['twɪstɪd] [æt; ət] [jɑːl] - .
" The hurt in her voice twisted at Jarl Corvett .
" 这 伤害 在 她 嗓音 扭曲 在 贵族 - .

“她声音里的伤痛扭曲着对贾尔·科维特的语气。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ; [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] :
But he threw it off ; forced himself to press her further :
但 他 扔 它 离开 ; 强制 他自己 到 按 她 更远 :

但他却抛开了她，强迫自己继续逼问她：

" [juː; jʊ][æsk] — [wen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪn] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" You ask — when for his own gain he left you here ,
" 你 问 — 什么时候 为了 他的 自己的 获得 他 左边 你 这里 ,

你问——他为了自己的利益把你留在这里的时候，

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn] ['sɪriːz] ?
to die with the rest of us on Ceres ?
到 死 和 这 休息 的 我们 在 谷神星 ?

和我们其他人一起死在谷神星上?

" [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [stæb][ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .
" He felt her body quiver , and it was like a knife - stab in his belly .
" 他 毛毡 她 身体 颤动 , 和 它 曾是 喜欢 一个 刀 - 刺 在 他的 腹部 .

他感到她的身体颤抖了一下，就像一把刀刺进了他的腹部。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [skɔːrn] [edʒd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] : " [juːd] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['æftər]['hɔːrlə] ? "
But when she spoke , scorn edged her words : " You'd believe that , after Horla ? "
但 什么时候 她 辐 , 轻蔑 边缘 她 字 : " 你会 相信 那 , 后 霍尔拉 ? "

但她开口说话时，语气中却带着轻蔑：“你居然会相信这种事，在霍尔拉事件之后？”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] — ?
" What can I believe — ?
" 什么 能 我 相信 — ?

我还能相信什么呢?

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ; [læʃ] [aʊt] : " [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [tel] [ˌem 'iː] !
" He broke off ; lashed out : " If he didn't , tell me !
" 他 打破 离开 ; 鞭打 出去 : " 如果 他 没有 , 告诉 我 !

他突然停了下来，厉声说道："如果他没有，告诉我！"

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
Why did he go ?
为什么 做过 他 去 ?

他为什么走了?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][juːz][juː; jʊ][tuː; tə][beɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [snerd] [ˌem 'iː] ?
Why did he use you to bait me into a trap that almost snared me ?
为什么 做过 他 使用 你 到 饵 我 进入 一个 陷阱 那 几乎 被困 我 ?

他为什么要利用你来引诱我落入陷阱，差点让我陷害他?

" [ə; eɪ] [nuː] ['tremər] [ræn] [θruː] ['seɪz] - [smuːð] , ['pɜːrfɪkt] ['bɑːdi] .
" A new tremor ran through Sais ' smooth , perfect body .
" 一个 新的 震颤 跑 通过 赛斯 - 光滑的 , 完美的 身体 .

"一股新的颤抖传遍了赛斯光滑完美的身体。"

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [gript] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɪn][ðə; ði]
Of a sudden she reached out and once more gripped his clenched fist in the
的 一个 突然 她 达到 出去 和 一次 更多的 紧握 他的 紧握 拳头 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

她突然伸出手，在黑暗中再次抓住了他紧握的拳头。

" [jɑːl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . . . "
" Jarl , believe me . . . . "
" 贵族 , 相信 我 . . . . "

"贾尔，相信我....."

" [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — ? "
" Believe you — ? "
" 相信 你 — ? "

"相信你——？"

" [ðə; ði][træp][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [nɑːt][hɪz; ɪz] .
" The trap was my fault , not his .
" 这 陷阱 曾是 我的 过错 , 不是 他的 .

"陷阱是我的错，不是他的错。"

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
He sent me a message that came too late .
他 发送 我 一个 信息 那 来了 也 晚的 .

他给我发了条信息，但为时已晚。

[juːd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
You'd gone before I found it . . . .
你会 已消失 前 我 成立 它 . . . .

你走的时候我还没找到呢.....

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .
" She choked .
" 她 窒息 .

她噎住了。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — "
" Now I must tell you all — "
" 现在 我 必须 告诉 你 全部 — "

“现在我必须告诉你们所有人——”

" [ɔːl] — ? "
" All — ? "
" 全部 — ? "

“全部-？ ”

" [jes] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] .
" Yes , no matter what I promised .
" 是的 , 不 事情 什么 我 承诺 .

“是的，不管我承诺过什么。”

" ['seɪz] [broʊk] [ɔːf] , [stɪl] ['tremblɪŋ] ; [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" Sais broke off , still trembling ; then hurried on .
" 赛斯 打破 离开 , 仍然 发抖 ; 然后 慌忙 在 .

“赛斯停了下来，仍然颤抖着；然后匆匆赶路。”

" [ðə; ði][prə'dʒektər] . . .
" The projector . . .
" 这 投影仪 . . .

投影仪……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] . . . .
it was a gamble . . . .
它 曾是 一个 赌博 . . . .

这是一场赌博……

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] , ['hɔːltɪd] .
" Again she fumbled , halted .
" 再次 她 笨手笨脚 , 停止 .

她又一次笨拙地停了下来。

[jɑːl] ['weɪtɪd] [ɪn] [tɔːt] ['saɪləns] .
Jarl waited in taut silence .
贵族 等待 在 紧绷 沉默 .

贾尔屏息凝神，沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts] ['paʊər] [frʌm; frəm]['kɑːzmɪk] [dʌst] . "
She said : " It draws its power from cosmic dust . "
她 说 : " 它 平局 它是 力量 从 宇宙 灰尘 . "

她说：“它的能量来源于宇宙尘埃。”

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] !
" But that was only half my father's secret !
" 但 那 曾是 仅有的 一半 我的 父亲的 秘密 !

但这只是我父亲秘密的一半！

" ['seɪz] - [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [rɔː] [edʒ] .
" Sais - voice took on a new raw edge .
" 赛斯 - 嗓音 采取 在 一个 新的 生的 边缘 .

“赛斯的声音变得尖锐起来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [æsk] [jɔːr'self] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðæt] ['paʊər] , [jɑːl] - ?
" Did you ever ask yourself how my father learned to utilize that power , Jarl - Corvett ?
" 做过 你 曾经 问 你自己 如何 我的 父亲 学习 到 利用 那 力量 , 贵族 - ?

“你有没有想过我父亲是如何学会运用这种力量的，科尔维特伯爵？”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['mæstərd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ,

Did	**you**	**ever**	**wonder**	**why**	**it**	**was**	**he**	**who**	**mastered**	**its**	**principle**	**,**
做过	你	曾经	想知道	为什么	它	曾是	他	WHO	精通	它是	原则	,

你有没有想过为什么是他掌握了其中的原理?

['æftər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] ['evri] ['plænɪt] [hæd; həd] ['strɪvn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

after	**the**	**finest**	**scientists**	**of**	**every**	**planet**	**had**	**striven**	**for**	**a**	**thousand**	**years**
后	这	最好的	科学家	的	每一个	行星	有	努力	为了	一个	千	年

[ænd; ənd] [feɪld] ?

and	**failed**	**?**
和	失败的	?

在全世界最优秀的科学家们努力了一千年都失败之后?

" [jɑːl] [fraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	**Jarl**	**frowned**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	贵族	皱眉	在	这	黑暗	.

黑暗中，贾尔皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "

"	**You**	**mean**	**—**	**?**	**"**
"	你	意思是	—	?	"

“你的意思是-？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] !

"	**I**	**mean**	**that**	**it**	**was**	**not**	**he**	**who**	**solved**	**the**	**problem**	**!**
"	我	意思是	那	它	曾是	不是	他	WHO	已解决	这	问题	!

我的意思是，解决问题的不是他!

" ['seɪz] - [neɪlz] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Sais**	**'**	**nails**	**bit**	**into**	**his**	**hand**	**.**
"	赛斯	-	指甲	少量	进入	他的	手	.

赛斯的指甲深深地掐进了他的手。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪts] [edʒ] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

Her	**voice**	**lost**	**its**	**edge**	**in**	**an**	**eager**	**rush**	**of**	**words**	**.**
她	嗓音	丢失的	它是	边缘	在	一个	渴望的	匆忙	的	字	.

她急切地一口气说完话，声音失去了原本的力度。

" [jɑːl] ,

"	**Jarl**	**,**
"	贵族	,

“贵族，

[ðə; ði] ['siːkrət] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [reɪs] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɔiidʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

the	**secret**	**came**	**from**	**another**	**race**	**—**	**from**	**a**	**people**	**who**	**voyaged**	**across**	**the**
这	秘密	来了	从	其他	种族	—	从	一个	人们	WHO	航行	穿过	这

[vɔɪd] . . . [pər'hæps][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] !

void	**.**	**.**	**.**	**perhaps**	**from**	**even**	**beyond**	**the**	**stars**	**!**
空白	.	.	.	也许	从	甚至	超过	这	明星	!

这个秘密来自另一个种族——一个穿越虚空的民族……或许甚至来自星辰之外!

['iːɑːnz][ə'goʊ] , [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

Eons	**ago**	**,**	**they**	**lived**	**and**	**died**	**.**
亿万年	前	,	他们	居住地	和	死亡	.

很久以前，他们生活过，也死去过。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [kræʃt] [ɑːn]['vestə] .

But	**one**	**of**	**their**	**ships**	**had**	**crashed**	**on**	**Vesta**	**.**
但	一	的	他们的	船舶	有	崩溃了	在	灶神星	.

但他们的一艘飞船坠毁在了灶神星上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ðer; ðər] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər]

That	was	why	my	father	built	his	workshop	there	—	so	that	he	could	better
那	曾是	为什么	我的	父亲	建造	他的	车间	那里	—	所以	那	他	可以	更好的

['stʌdi] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeid] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

study	what	little	they'd	left	behind	them	.
学习	什么	小的	他们会	左边	在后面	他们	.

这就是我父亲在那里建工作室的原因——这样他就可以更好地研究他们留下的那点东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l]['peɪdʒɪz] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['berid]

There	was	a	book	with	metal	pages	;	he	found	it	deep	in	the	buried
那里	曾是	一个	书	和	金属	页面	;	他	成立	它	深的	在	这	埋葬

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

他在掩埋的残骸深处发现了一本金属页的书。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [prə'dʒektər] .

From	it	,	he	worked	out	the	plans	for	this	new	projector	.
从	它	,	他	工作	出去	这	计划	为了	这	新的	投影仪	.

他以此为基础，制定了这款新型投影仪的设计方案。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [breθ] ['kwɪkən] , [ðæt] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - , ['twɪstɪd]

"	It	made	Jarl's	breath	quicken	,	that	picture	—	the	picture	of	Wassreck	,	twisted
"	它	制成	-	气息	加速	,	那	图片	—	这	图片	的	-	,	扭曲

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

“那张照片——瓦斯雷克，那个扭曲的天才的照片——让亚尔的呼吸都急促起来。”

[dɪgɪŋ] [θruː] [ded] ['ruːɪnz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] , [peɪn] - ['rækt] ['bɑːdi] .

digging	through	dead	ruins	in	spite	of	a	torture	,	pain	-	racked	body	.
挖掘	通过	死的	废墟	在	尽管如此	的	一个	酷刑	,	疼痛	-	架子	身体	.

尽管浑身疼痛难忍，仍要挖掘废墟。

[ðə; ði] ['endləs] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['wɪri] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] — [ɔːl]

The	endless	hours	,	the	weary	years	,	the	lightning	mind	and	infinite	patience	—	all
这	无尽的	小时	,	这	厌倦	年	,	这	闪电	头脑	和	无限	耐心	—	全部

[wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,

were	part	of	an	old	,
是	部分	的	一个	老的	,

无尽的时光，疲惫的岁月，敏捷的思维和无限的耐心——这一切都是古老而独特的品质的一部分。

[fə'mɪliər] ['pætərn] .

familiar	pattern	.
熟悉的	图案	.

熟悉的模式。

- ['pætərn] .

Wassreck's	pattern	.
-	图案	.

瓦斯雷克的图案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [dauts] [ðæt] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] .

But	it	still	was	not	enough	to	still	the	doubts	that	plagued	him	.
但	它	仍然	曾是	不是	足够的	到	仍然	这	疑虑	那	饱受困扰	他	.

但这仍然不足以消除困扰他的疑虑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæt] [ænd; ənd] [klɪpt] , [ɪ'moʊʃənləs] .

With	an	effort	,	he	held	his	voice	flat	and	clipped	,	emotionless	.
和	一个	努力	,	他	握住	他的	嗓音	平坦的	和	剪辑	,	冷漠无情	.

他努力让自己的声音保持平淡、简短、毫无感情。

" [soʊ] . . . [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['mæstər] ['siːkrət] [tuː; tə] ['reɪ] - . . . .
" So . . . he gave this master secret to rey Gundre . . . .
" 所以 . . . 他 给予 这 掌握 秘密 到 雷伊 - . . . .

“所以……他把这个绝招告诉了雷·冈德……”

" [hiː; hi] [duːmd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] .
" He doomed the outlaw worlds .
" 他 注定失败 这 取缔 世界 .

他毁灭了那些亡命之徒的世界。

[hiː; hi] [left] [juː 'es] [tuː; tə] [daɪ] [hɪr] , [æt; ət] [sɜˁɛstə] . "
He left us to die here , at Ceresta . "
他 左边 我们 到 死 这里 , 在 塞雷斯塔 . "

他抛弃了我们，让我们死在这里，死在塞雷斯塔。

" [noʊ] ! [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] !
" No ! He did not !
" 不 ! 他 做过 不是 !

“不！他没有！”

" ['bɪtər] ['viːəməns] [ræŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'naɪəl] .
" Bitter vehemence rang in her denial .
" 苦的 激烈 响铃 在 她 拒绝 .

她的否认中充满了激烈的愤慨。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [ðə; ði] [prə'dʒektər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] !
" You fool , the projector itself was nothing !
" 你 傻子 , 这 投影仪 本身 曾是 没有什么 !

你这个傻瓜，投影仪本身什么都不是！

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fliːts] [blɑː'keɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ]
He had to break through the Federation fleet's blockade in order to reach
他 有 到 休息 通过 这 联邦 舰队的 封锁 在 命令 到 抵达
['viːnəs] - ['ɔːrbɪt] ,
Venus ' orbit ,
金星 - 轨道 ,

他必须突破联邦舰队的封锁才能到达金星轨道。

[ænd; ənd] [ðen] - — "
and then Womar — "
和 然后 - — "

然后是沃玛——”

" - — !
" Womar — !
" - — !

“女人——！

" [jɑːl] [went] ['rɪdʒɪd] .
" Jarl went rigid .
" 贵族 去 死板的 .

贾尔僵住了。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
He strained his eyes to see the woman in the darkness .
他 紧张 他的 眼睛 到 看 这 女士 在 这 黑暗 .

他眯起眼睛，努力在黑暗中寻找那个女人。

" [jes] , - , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ðæt] ['haɪdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] !
" Yes , Womar , the satellite that hides behind the mother planet !
" 是的 , - , 这 卫星 那 隐藏 在后面 这 母亲 行星 !

“是的，沃玛，那颗隐藏在母行星后面的卫星！”

" ['seɪz] [raɪðd] ['ʌpraɪt] .
" Sais writhed upright .
" 赛斯 扭动 直立 .

赛斯直起身子扭动着。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] [fæst] [ænd; ənd] ['iːgər] .
Again her words came fast and eager .
再次 她 字 来了 快速地 和 渴望的 .

她又一次语速很快，语气也很急切。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,
" There was another ship ,
" 那里 曾是 其他 船 ,

还有另一艘船，

[jɑːl] - — [ə'nʌðər] [krɑːft] [bɪlt] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['mæstər] [reɪs] ['sʌmwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] !
Jarl Corvett — another craft built by that same ancient master race somewhere across the void !
贵族 - — 其他 工艺 建造 经过 那 相同的 古老的 掌握 种族 某处 穿过 这 空白 !

Jarl Corvett——又一艘由远古高等种族在虚空另一端建造的飞船！

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
If my father can find it , it will mean the end of the Federation !
如果 我的 父亲 能 寻找 它 , 它 将要 意思是 这 结尾 的 这 联邦 !

如果我父亲能找到它，那就意味着联邦的终结！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] [ðer; ðər] ['friːdəm] ! "
It will buy the outlaw worlds their freedom ! "
它 将要 买 这 取缔 世界 他们的 自由 ! "

它将为那些流亡者换来自由！

" [bʌt; bət] - . . . " ['tʃoʊkɪŋ] , [jɑːl] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" But Womar . . . " Choking , Jarl came up beside her .
" 但 - . . . " 窒息 , 贵族 来了 向上 旁 她 .

“可是沃玛……”贾尔哽咽着走到她身边。

[hɪz; ɪz] [θɪn] - [stretʃt] [mæsk] [ʌv; əv] ['bliːknəs] [fel] [ə'weɪ] .
His thin - stretched mask of bleakness fell away .
他的 薄的 - 拉伸 面具 的 凄凉 跌倒 离开 .

他脸上那层薄薄的、冷漠的面具消失了。

" ['seɪz] , [its] ['mædnəs] ! "
" Sais , it's madness ! "
" 赛斯 , 它是 疯狂 ! "

“赛伊斯，这简直太疯狂了！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" Because of the primitives , you mean ?
" 因为 的 这 原始 , 你 意思是 ?

你是说因为原始文明吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bæn] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] — ? " ['seɪz] [læft] [ə'laʊd] ,
Because of the Federation ban , the deserts — ? " Sais laughed aloud ,
因为 的 这 联邦 禁止 , 这 沙漠 — ? " 赛斯 笑了 大声 ,

因为联邦的禁令，沙漠——？“赛斯大笑起来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skɔːrn] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and there was scorn and fury in it .
和 那里 曾是 轻蔑 和 愤怒 在 它 .

字里行间充满了蔑视和愤怒。

" [jes] , [jɑːl] - , [its] ['ʌtər] ['mædnəs] !
" Yes , Jarl Corvett , it's utter madness !
" 是的 , 贵族 - , 它是 说出 疯狂 !

“是的，科尔维特伯爵，这简直是疯了！”

[ðæts] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [went] [ɪn] ['siːkrət] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['treɪtər] !
That's why my father went in secret , leaving you behind to call him traitor !
那就是 为什么 我的 父亲 去 在 秘密 , 离开 你 在后面 到 称呼 他 叛徒 !

这就是为什么我父亲秘密出征，留下你来指责他是叛徒！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kwest] .
He wanted no other to die with him on such a hopeless quest .
他 通缉 不 其他 到 死 和 他 在 这样的 一个 绝望 寻求 .

他不想让其他人和他一起死在这场毫无希望的征途中。

[soʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['reɪ] - , ['weɪdʒəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [slɪm] ,
So he sent his message to rey Gundre , wagered his own life on the one slim ,
所以 他 发送 他的 信息 到 雷伊 - , 下注 他的 自己的 生活 在 这 一 苗条的 ,

于是他向雷·冈德发出了信息，把自己的性命押在了那条纤细的腰带上。

['despərət] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
desperate chance that he could bring destruction to the Federation !
绝望的 机会 那 他 可以 带来 破坏 到 这 联邦 !

他极有可能给联邦带来毁灭！

" [ðə; ði] [fɪrz] , [ðə; ði] [dauts] . . . [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .
" The fears , the doubts . . . they all were dying .
" 这 恐惧 , 这 疑虑 . . . 他们 全部 是 垂死 .

“恐惧、怀疑……它们都在消亡。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] , [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['sɪknəs] [gruː] [ɪn] [jɑːl] - .
And as they died , a gnawing sickness grew in Jarl Corvett .
和 作为 他们 死亡 , 一个 啃咬 疾病 生长 在 贵族 - .

随着他们的死去，一种难以忍受的疾病在科尔维特伯爵心中滋长。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['treɪtər] , [bɪ'treɪər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veri] ['daʊtɪŋ] .
Of a sudden he was himself traitor , betrayer , for his very doubting .
的 一个 突然 他 曾是 他自己 叛徒 , 背叛者 , 为了 他的 非常 怀疑 .

突然之间，他因为自己的怀疑而成了叛徒、出卖者。

" [bʌt; bət] [waɪ] — ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" But why — ? " he whispered .
" 但 为什么 — ? " 他 低声说道 .

“可是为什么——？”他低声问道。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] , ['seɪz] ?
" Why did he go , Sais ?
" 为什么 做过 他 去 , 赛斯 ?

“他为什么要走，赛斯？”

[wʌt] ['siːkrət] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - ?
What secret could be greater than the one he gave to Gundre ?
什么 秘密 可以 是 更大的 比 这 一 他 给予 到 - ?

还有什么秘密能比他告诉冈德的那个秘密更大呢?

" ['seɪz] [læft] [ə'gen] , [mɔːr] ['sɔːftli] .
" Sais laughed again , more softly .
" 赛斯 笑了 再次 , 更多的 轻轻 .

赛斯又笑了，这次笑得更轻了。

[wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [hɪr] ,
Once more , she came close to him , as if unwilling , even here ,
一次 更多的 , 她 来了 关闭 到 他 , 作为 如果 不情愿 , 甚至 这里 ,

她再次靠近他，即便在这里，似乎也并不情愿。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmɜːrmər] .

to	speak	of	this	thing	above	a	breathless	murmur	.
到	说话	的	这	事物	多于	一个	喘不过气	低语	.

谈论这件事，只能发出微弱的低语。

" [ðə; ði][ˈroʊbɑːts] , [jɑːl] ; [ðə; ði][ˈroʊbɑːts] !

"	The	robots	,	Jarl	;	the	robots	!
"	这	机器人	,	贵族	;	这	机器人	!

“机器人，贾尔；机器人！”

" [hiː; hi][stɛərd] .

"	He	stared	.
"	他	凝视	.

他愣住了。

" [ðə; ði][ˈroʊbɑːts] — ? "

"	The	robots	—	?	"
"	这	机器人	—	?	"

“机器人——？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Now	her	voice	shook	with	excitement	.
"	现在	她	嗓音	摇晃	和	激动	.

她激动得声音都颤抖了。

" [jɑːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][ˈaɪd(ə)l][ˈfænsi] , [noʊ] [tɔɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

"	Jarl	,	they	were	no	idle	fancy	,	no	toys	brought	to	being	out	of	an	old
"	贵族	,	他们	是	不	闲置的	想要	,	不	玩具	带来	到	存在	出去	的	一个	老的

['mænz] [driːmz] .

man's	dreams	.
男人的	梦境	.

“贾尔，它们可不是空想出来的，也不是老人梦中诞生的玩具。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] — [ðə; ði] [greɪt] , [ɪnˈænɪmət] [ˈmet(ə)l] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪliən]

They	were	models	of	warriors	—	the	great	,	inanimate	metal	warriors	of	that	alien
他们	是	模型	的	战士	—	这	伟大的	,	无生命	金属	战士	的	那	外星人

[reɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

race	from	beyond	the	stars	.
种族	从	超过	这	明星	.

它们是战士的模型——来自星际之外的外星种族的伟大而无生命的金属战士。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][plænz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

He	built	them	from	plans	in	the	books	he	found	in	the	wrecked	ship	.
他	建造	他们	从	计划	在	这	图书	他	成立	在	这	损毁	船	.

他根据在沉船上找到的书籍中的图纸建造了它们。

" [fɔːr; fər] [jɑːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [pʊld] [əˈsaɪd] .

"	For	Jarl	,	it	was	as	if	a	curtain	had	suddenly	been	pulled	aside	.
"	为了	贵族	,	它	曾是	作为	如果	一个	窗帘	有	突然	到过	拉	旁边	.

对于贾尔来说，就好像突然拉开了帷幕。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˈvestə] , [tuː; tə] - [ˈwɜːrkʃɑːp] . . . [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

His	mind	flashed	back	to	Vesta	,	to	Wassreck's	workshop	.	.	.	back	to	the	great
他的	头脑	闪光灯	后退	到	灶神星	,	到	-	车间	.	.	.	后退	到	这	伟大的

['hɔlz] [ˈekəuiŋ] ['væstnəs] ,

hall's	echoing	vastness	,
大厅	回声	广袤无垠	,

他的思绪瞬间回到了维斯塔，回到了瓦斯雷克的工坊……回到了那回荡着回声的大厅的浩瀚之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [ðæt] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [laɪnd] [ɪts] [wɔːlz] .

and	the	towering	metal	monsters	that	,	shoulder	to	shoulder	,	lined	its	walls	.
和	这	参天	金属	怪物	那	,	肩膀	到	肩膀	,	衬里	它是	墙壁	.

还有那些肩并肩排列在墙壁上的高耸金属巨兽。

['seɪz] [stɪl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] : " [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [duːmd] , [jɑːl] .

Sais	still	was	speaking	:	"	He	knew	that	the	outlaw	worlds	were	doomed	,	Jarl	.
赛斯	仍然	曾是	请讲	:	"	他	知道	那	这	取缔	世界	是	注定失败	,	贵族	.

赛斯还在说："他知道那些亡命之徒的世界注定要灭亡，贾尔。"

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

The	Federation	was	too	strong	.
这	联邦	曾是	也	强的	.

联邦势力太强大了。

[ðə; ði][prə'dʒektər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['wepən] .

The	projector	—	it	was	only	another	weapon	.
这	投影仪	—	它	曾是	仅有的	其他	武器	.

投影仪——它只不过是另一种武器。

[fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['reɪdər] [fliːt] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

For	victory	,	the	raider	fleet	needed	something	more	.
为了	胜利	,	这	突袭者	舰队	需要	某物	更多的	.

为了取得胜利，袭击舰队还需要更多东西。

" [jɑːl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Jarl	did	not	speak	.
"	贵族	做过	不是	说话	.

贾尔没有说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðə; ði]['met(ə)l] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] - ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] - .

She	said	:	"	The	metal	warriors	were	to	be	that	'	something	more	'	.
她	说	:	"	这	金属	战士	是	到	是	那	-	某物	更多的	-	.

她说："金属战士们要成为'某种更高层次的东西'。"

[nɑːt] ['mɒdlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'strʌktɪd] , [bʌt; bət]['dʒaiənts] , ['mɒnstəz] — [hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

Not	models	,	such	as	he	constructed	,	but	giants	,	monsters	—	huge	creatures	,	indestructible	,
不是	模型	,	这样的	作为	他	建造	,	但	巨人	,	怪物	—	巨大的	生物	,	坚不可摧	,

不是他所建造的那种模型，而是巨人，怪物——巨大的、坚不可摧的生物。

[soʊ] ['maɪti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [speɪs] - [ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

so	mighty	that	they	could	break	space	-	ships	in	their	hands	.
所以	强大的	那	他们	可以	休息	空间	-	船舶	在	他们的	双手	.

他们力量强大到可以徒手摧毁宇宙飞船。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [roʊz] ; [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['tæmbər] .

"	The	woman's	voice	rose	;	took	on	a	richer	timbre	.
"	这	女性的	嗓音	玫瑰	;	采取	在	一个	更富有	音色	.

女人的声音提高了，音色也变得更加浑厚。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] - !

"	Think	of	it	,	Jarl	Corvett	!
"	思考	的	它	,	贵族	-	!

"想想吧，科尔维特伯爵！"

[θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['wɒrɪrz] , [iːtʃ] [ə'loʊn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['desələt]
Think of an army of those awful warriors , each alone strong enough to desolate
思考 的 一个 军队 的 那些 可怕 战士 , 每个 独自的 强的 足够的 到 荒凉
[ə; eɪ] ['plænɪt] !
a planet !
一个 行星 !

想象一下这样一支由可怕的战士组成的军队，他们每个人都拥有足以毁灭一个星球的力量！

[wʌt] [wʊd] ['paʊər] [laɪk] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] — ?
What would power like that mean to the outlaw worlds — ?
什么 会 力量 喜欢 那 意思是 到 这 取缔 世界 — ?

对于那些游离于法律之外的世界来说，这样的力量意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['ʃeɪkɪŋ] .
" She broke off , shaking .
" 她 打破 离开 , 摇晃 .

她突然停了下来，浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [jɑːl] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [held] [hɜːr; hər] .
With an oath , Jarl pulled her to him ; held her .
和 一个 誓言 , 贵族 拉 她 到 他 ; 握住 她 .

贾尔发誓后，将她拉到自己身边，紧紧抱住她。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] , [jɑːl] . . . . " ['seɪz] - [wɜːrdz] [keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['mʌfld] .
" But he failed , Jarl . . . . " Sais ' words came dull and muffled .
" 但 他 失败的 , 贵族 . . . . " 赛斯 - 字 来了 乏味的 和 闷音 .

“但他失败了，雅尔……”赛斯的声音沉闷而含糊。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][laɪf] . "
" He could not give them life . "
" 他 可以 不是 给 他们 生活 . "

“他无法赋予他们生命。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
" You mean — ? "
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第5/9页

" [ðə; ði][kən'troʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər] .

"	The	control	was	a	mystery	he	could	not	master	.
"	这	控制	曾是	一个	神秘	他	可以	不是	掌握	.

“这种控制对他来说是一个他无法掌握的谜。”

[ðə; ði] [bʊks] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] . "

The	books	told	nothing	of	its	workings	.	"
这	图书	讲述	没有什么	的	它是	运作	.	"

书中对它的运作方式只字未提。

" [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] - . . . . "

"	So	now	he	would	go	to	Womar	.	.	.	.	"
"	所以	现在	他	会	去	到	-	.	.	.	.	"

“所以他现在要去沃玛……”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] [ðer; ðər] ,

There	was	a	chance	,	he	thought	,	that	he	might	find	the	secret	there	,
那里	曾是	一个	机会	,	他	想法	,	那	他	可能	寻找	这	秘密	那里	,

他心想，或许在那里能找到秘密。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliən] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

where	the	other	alien	ship	had	fallen	.
在哪里	这	其他	外星人	船	有	倒下	.

另一艘外星飞船坠落的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['dekədənt]

He	had	a	theory	that	the	primitives	themselves	were	decadent
他	有	一个	理论	那	这	原始	他们自己	是	颓废

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [reɪs] . "

descendants	of	the	master	race	.	"
后代	的	这	掌握	种族	.	"

他有一种理论，认为原始人本身就是优等种族堕落的后裔。

" [bʌt; bət] - . . . . " - [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	But	Womar	.	.	.	.	"	Jarl's	voice	trailed	off	.
"	但	-	.	.	.	.	"	-	嗓音	拖着	离开	.

“但是沃玛……”贾尔的声音渐渐低了下去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]['hiːd] [hɜːrd] , [ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd] [siːn] .

He	thought	of	the	tales	he'd	heard	,	the	things	he'd	seen	.
他	想法	的	这	故事	他会	听到	,	这	事物	他会	已见	.

他想起了自己听过的故事，见过的事物。

[ʌv; əv] ['viːnəs] - ['hɪd(ə)n] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'zɜːrts] .

Of	Venus	'	hidden	satellite	and	its	deserts	.
的	金星	-	隐	卫星	和	它是	沙漠	.

关于金星的隐秘卫星及其沙漠。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bæn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] .

Of	the	Federation	ban	that	made	it	death	to	land	there	.
的	这	联邦	禁止	那	制成	它	死亡	到	土地	那里	.

联邦的禁令使得在那里降落成为死亡。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bæn] , [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] , [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] ,

Of	the	beings	behind	that	ban	,	the	primitives	,	still	unconquered	,
的	这	生物	在后面	那	禁止	,	这	原始	,	仍然	未被征服的	,

而那些颁布禁令的，正是那些尚未被征服的原始部落。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] ['ruːmərd] [raɪts] .

with	their	savagery	and	lust	for	blood	and	darkly	rumored	rites	.
和	他们的	野蛮	和	欲望	为了	血	和	黑暗	传闻	仪式	.

他们野蛮残暴，嗜血成性，还举行着一些传闻中的黑暗仪式。

['tremjələs] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪz] ['wɪspəd] , " [hiː; hi] ['gæmbld] [hɪz; ɪz][laɪf] , [jɑːl] - .

Tremulous	,	close	to	him	,	Sais	whispered	,	"	He	gambled	his	life	,	Jarl	Corvett	.
颤抖的	,	关闭	到	他	,	赛斯	低声说道	,	"	他	赌博	他的	生活	,	贵族	-	.

赛斯颤抖着，凑近他低声说道："他拿自己的性命去赌了，科尔维特伯爵。"

[ɪn] ['siːkrət] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] [jɔːrz] [nɔːr] [maɪn] .

In	secret	,	in	order	that	he	would	not	risk	yours	nor	mine	.
在	秘密	,	在	命令	那	他	会	不是	风险	你的	也不	矿	.

他秘密行事，以免危及你我的安危。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [jɑːl] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] - [paɪps] ; [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði]

"	In	the	distance	,	Jarl	still	could	hear	the	wailing	vocorn	pipes	;	the	shouts	,	the
"	在	这	距离	,	贵族	仍然	可以	听到	这	哀嚎	-	管道	;	这	喊叫	,	这

[ʃriːks] ,

shrieks	,
尖叫	,

“远处，贾尔仍然能听到呜咽的号角声；还有喊叫声、尖叫声，

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['læftər] .

the	drunken	laughter	.
这	醉	笑声	.

醉酒的笑声。

[ə; eɪ] [ðɛz] - [wʊd] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [pɪn] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

A	thes	-	wood	torch	was	a	flaring	pin	-	point	in	the	blackness	.
一个	这些	-	木头	火炬	曾是	一个	燃烧	别针	-	观点	在	这	黑	.

一根木制火把在黑暗中像针尖一样闪耀。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði]['ækrɪd] [teɪst] [ʌv; əv] - [gæs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] . . . [dræŋk][ɪn][ðə; ði]

He	rolled	the	acrid	taste	of	Rogek	gas	about	his	tongue	.	.	.	drank	in	the
他	滚动	这	辛辣	品尝	的	-	气体	关于	他的	舌头	.	.	.	喝	在	这

- [stentʃ] .

Mah'ham's	stench	.
-	恶臭	.

他舌尖翻滚着罗格克毒气的刺鼻味道……贪婪地吸吮着马哈姆的恶臭。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriːz] , [ə; eɪ] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Yes	,	this	was	Ceres	,	a	Cerestan	night	,	and	he	was	here	,
是的	,	这	曾是	谷神星	,	一个	-	夜晚	,	和	他	曾是	这里	,

是的，这是谷神星之夜，一个谷神星之夜，而他就在这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][dɑːrk]['seɪz] [prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

with	the	warmth	and	softness	of	dark	Sais	pressed	against	him	.
和	这	温暖	和	柔软	的	黑暗的	赛斯	按下	反对	他	.

温暖柔软的深色赛斯紧贴着他。

[jet] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] . . . [fɑːr] ,

Yet	another	part	of	him	was	far	away	.	.	.	far	,
然而	其他	部分	的	他	曾是	远的	离开	.	.	.	远的	,

然而，他身体的另一部分却远在天边……非常远。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
far away in time and space and circumstance ,
远的 离开 在 时间 和 空间 和 环境 ,

在时间、空间和境遇上都相距遥远，

[ˈɑːmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbeli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ɑːn]
armoring his quivering belly in a surface plate of boldness as he strode out on
装甲 他的 颤抖 腹部 在 一个 表面 盘子 的 大胆 作为 他 大步走 出去 在
[ˈhɔːrlə][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [deθ] .
Horla to face the agony of the flame - death .
霍尔拉 到 脸 这 痛苦 的 这 火焰 - 死亡 .

他用一层象征勇气的盔甲包裹住颤抖的腹部，大步走向霍拉，去面对烈焰焚身的痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [tuː] , [ˈkeɪˈtiːˈeɪˈɑːr] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪz]
And there was Wassreck , too , Ktar Wassreck , with his burning eyes
和 那里 曾是 - , 也 , 卡塔 - , 和 他的 燃烧 眼睛
[ænd; ənd][peɪn] - [ˈrækt] [ˈbɑːdi] ,
and pain - racked body ,
和 疼痛 - 架子 身体 ,

还有瓦斯雷克，克塔尔·瓦斯雷克，他双眼灼热，浑身疼痛难忍。

[ˈblæstɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
blasting down through the holocaust to save him .
爆破 向下 通过 这 大屠杀 到 节省 他 .

奋不顾身地冲进人间炼狱去救他。

[ˈlɔɪəlti] . . .
Loyalty . . .
忠诚 . . .

忠诚.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈtenjuəs] [θɪŋ] .
it was such a feeble , tenuous thing .
它 曾是 这样的 一个 微弱 , 脆弱的 事物 .

它是如此脆弱不堪。

[jet] [ðə; ði][bɑːndz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔrdʒd] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - [ɔːr] [stiːl] .
Yet the bonds it forged were stronger than telonium or steel .
然而 这 债券 它 锻造 是 更强 比 - 或者 钢 .

然而，它所缔造的纽带比铁或钢铁还要牢固。

[əˈgen] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈseɪz] [bæk] .
Again he cursed , and pushed Sais back .
再次 他 被诅咒的 , 和 推动 赛斯 后退 .

他又骂了一句，然后把赛斯推了回去。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] , [ˈstʌmbliŋ] , [θruː] [ðə; ði]
Catching her hand , he turned and led her , stumbling , through the
捕捉 她 手 , 他 转向 和 引领 她 , 踉跄 , 通过 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他抓住她的手，转身领着她，跌跌撞撞地穿过黑暗。

" [jɑːl] . . . .
" Jarl . . . .
" 贵族 . . . .

“贵族....

" [hiː; hi] [klɪpt] : " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] , ['reɪ] - ['kæriər] [weɪts] [fɔːr; fər]
" He clipped : " We're going to the space - port , rey Gundre's carrier waits for
" 他 剪辑 : " 是 去 到 这 空间 - 港口 , 雷伊 - 载体 等待 为了
[ˌjuː 'es] [ðer; ðər] . "
us there . "
我们 那里 . "

他简短地说道："我们要去太空港，蕾伊·冈德的航母在那里等着我们。"

" [ænd; ənd] [ðen] — ? "
" And then — ? "
" 和 然后 — ? "

"进而-？ "

" [wiː; wi] [blæst] [fɔːr; fər] - . "
" We blast for Womar . "
" 我们 爆炸 为了 - . "

"我们为沃玛呐喊。"

" [jɑːl] — !
" Jarl — !
" 贵族 — !

"贵族-！

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] ['fæstər] — ['hʌrɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] ['ænsər] .
" He strode on faster — hurrying , giving her no answer .
" 他 大步走 在 快点 — 匆忙 , 给予 她 不 回答 .

他加快脚步，匆匆离去，没有回答她。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] . . . [tuː] ['meni] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌtər] .
There were too many things to say . . . too many words he could not utter .
那里 是 也 许多 事物 到 说 . . . 也 许多 字 他 可以 不是 说出 .

有太多话想说……有太多话他无法说出口。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ['brɔːdər] .
They left the alley for another , broader .
他们 左边 这 胡同 为了 其他 , 更广泛 .

他们离开这条小巷，走向另一条更宽阔的小巷。

[ə; eɪ] ['doʊ] [brʌʃt] [pæst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːrk] .
A dau brushed past them in the murk .
一个 女儿 刷过 过去的 他们 在 这 黑暗 .

一只小鸟在昏暗中从他们身边掠过。

[tuː] ['bʌlbəs] - ['pɑːrtɪd] , ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] .
Two bulbous Thorians parted , moving out of their way .
二 球状的 - 分手了 , 移动 出去 的 他们的 方式 .

两个球状的索里安人分开，让开了路。

['kjʊriəs] , ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] - [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['entrɪˌweɪ] .
Curious , glowing eyes of llorin watched them from an entryway .
好奇的 , 发光 眼睛 的 - 观看 他们 从 一个 入口 .

伊洛林好奇而闪亮的眼睛从入口处注视着他们。

[ðen] , [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [tɜːrn] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [θɪnd] .
Then , around another turn , the buildings thinned .
然后 , 大约 其他 转动 , 这 建筑物 变薄 .

然后，转过另一个弯，建筑物就变得稀疏了。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] - [gæs] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl] [gruː] [strɔːŋgər] .
The odor of Rogek gas and rocket fuel grew stronger .
这 气味 的 - 气体 和 火箭 燃料 生长 更强 .

罗格克气体和火箭燃料的气味越来越浓。

[ænd; ənd] , [ə'hed] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [gruːp] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [tuː; tə]
And , ahead , a shadowy group moved from one looming bulk of structure to
和 , 前方 , 一个 阴暗的 团体 已搬 从 一 迫在眉睫 大部分 的 结构 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

前方，一群神秘的身影从一座高耸的建筑移动到了另一座高耸的建筑。

[jɑːl] [dʒɜːrk] ['seɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [rɪmd] [ə; eɪ][koʊn] - [laɪk] - ['dwelɪŋ] .
Jarl jerked Sais back into the blackness that rimmed a cone - like Pervod dwelling .
贵族 猛地一抖 赛斯 后退 进入 这 黑 那 带边 一个 锥体 - 喜欢 - 住宅 .

贾尔猛地将赛斯拉回了环绕着锥形佩尔沃德住所的黑暗之中。

" [jɑːl] —
" Jarl —
" 贵族 —

“贵族-

" [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] ['seɪz] - [maʊθ] .
" He clapped a hand across Sais ' mouth .
" 他 鼓掌 一个 手 穿过 赛斯 - 嘴 .

他用手捂住了赛斯的嘴。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的!

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [men] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
Bor Legat's men may still be here before us !
博尔 - 男人 可能 仍然 是 这里 前 我们 !

博尔·莱加特的部下可能还在我们前面!

" [jɑːl] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər] .
" Jarl felt a tremor run through her .
" 贵族 毛毡 一个 震颤 跑步 通过 她 .

“贾尔感到一阵颤栗袭遍全身。”

[goʊst] - ['saɪlənt] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,
Ghost - silent , he led the way along the building ; then , after a moment's pause ,
鬼 - 沉默的 , 他 引领 这 方式 沿着 这 建筑 ; 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

他像幽灵般无声地领着我们沿着建筑物走去；然后，停顿片刻后，

[ræn][ɑːn] ['swɪftli] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fænteɪ] ['strʌktʃər] .
ran on swiftly to an ancient Fantay structure .
跑 在 迅速地 到 一个 古老的 幻想 结构 .

迅速跑向一座古老的奇幻建筑。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [gruːp] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [laɪn][ʌv; əv]
The shadow - group ahead was breaking up spreading out in a thin black line of
这 阴影 - 团体 前方 曾是 打破 向上 传播 出去 在 一个 薄的 黑色的 线 的
['menəs] .
menace .
威胁 .

前方的影子部队正在瓦解，散开成一道细细的黑色威胁线。

[taɪt] - [nɜːrvd] , [jɑːl] [druː] ['seɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,
Tight - nerved , Jarl drew Sais to the right , parallel to the skirmish line ,
紧的 - 神经质 , 贵族 画 赛斯 到 这 正确的 , 平行线 到 这 小规模冲突 线 ,

紧张的贾尔将赛斯拉到右侧，与散兵线平行。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [fænteɪ] [ˈspaɪər] . . . [ðen] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] - [laɪk] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

along	the	crumbling	Fantay	spire	.	.	.	then	on	through	the	burrow	-	like	workings	of
沿着	这	摇摇欲坠	幻想	尖塔	.	.	.	然后	在	通过	这	洞穴	-	喜欢	运作	的

[ˈspaɪdər] [men] [ʌv; əv] [ˈriə] ,

spider	men	of	Rhea	,
蜘蛛	男人	的	瑞亚	,

沿着摇摇欲坠的幻想尖塔……然后穿过瑞亚蜘蛛人建造的洞穴般的通道，

[pæst] [flæt] - [ruːft] [ˈhæbɪtæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

past	flat	-	roofed	habitat	of	the	llorin	.
过去的	平坦的	-	有顶棚	栖息地	的	这	-	.

过去曾是 llorin 的平顶栖息地。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈæli] .

They	came	out	into	another	alley	.
他们	来了	出去	进入	其他	胡同	.

他们来到了另一条小巷。

[bʌt; bət] [əˈhed] , [hɪr] , [tuː] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] -

But	ahead	,	here	,	too	,	he	caught	a	glimpse	of	motion	,	the	hint	of	a	far	-
但	前方	,	这里	,	也	,	他	捕捉	一个	一瞥	的	运动	,	这	暗示	的	一个	远的	-

[flʌŋ] [ˈreɪdər] [ˈkɔːrdn] .

flung	raider	cordon	.
扔	突袭者	警戒线	.

但在此之前，他也瞥见了动静，隐约可见远处的袭击者警戒线。

[ðeɪ] [traɪd] [əˈgen] , [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈæli] — [ðə; ði] [wʌn] [daʊn] [wɪtʃ] [jɑːl] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi]

They	tried	again	,	by	another	alley	—	the	one	down	which	Jarl	had	come	when	he
他们	尝试	再次	,	经过	其他	胡同	—	这	一	向下	哪个	贵族	有	来	什么时候	他

[left] [ðə; ði] [ˈkæriər] .

left	the	carrier	.
左边	这	载体	.

他们再次尝试，走的是另一条小巷——就是雅尔离开搬运工时走过的那条小巷。

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [slɪm] [ˈsɪlvər] [fɔːrm] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]

He	almost	imagined	he	could	make	out	the	ship's	slim	silver	form	far	off	in	the
他	几乎	想象	他	可以	制作	出去	这	船的	苗条的	银	形式	远的	离开	在	这

[ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

vastness	of	the	port	,
广袤无垠	的	这	港口	,

他几乎能想象到自己能在广阔的港口远处辨认出那艘船纤细的银色身影。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈskjuərɪŋ] [naɪt] .

in	spite	of	the	obscuring	night	.
在	尽管如此	的	这	遮蔽	夜晚	.

尽管夜色昏暗。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈræmpɪŋ] - [pleɪs] , [stʊd] [ˈsɪnɪstər]

But	again	,	between	them	and	the	sprawling	ramping	-	place	,	stood	sinister
但	再次	,	之间	他们	和	这	蔓延	斜坡	-	地方	,	站立	险恶

[ˈfɪgjərz] .

figures	.
数据	.

但是，在他们和那片广阔的坡道之间，又站着一些不祥的身影。

[jɑːl] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [fɑːˈlɑː][ˈhɑːst(ə)l] .

Jarl	rested	his	shoulders	against	the	wall	of	a	rambling	fala	hostel	.
贵族	休息	他的	肩膀	反对	这	墙	的	一个	漫无边际	法拉	旅馆	.

贾尔将肩膀靠在一间破旧的法拉旅馆的墙上。

[hiː; hi] [felt] [oʊld] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ; [ɪn'kredəbli] ['wɪri] .

He	felt	old	beyond	belief	;	incredibly	weary	.
他	毛毡	老的	超过	信仰	;	难以置信	厌倦	.

他感觉自己老得难以置信，而且无比疲惫。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] .

His	muscles	ached	with	tension	.
他的	肌肉	疼痛	和	紧张	.

他肌肉紧张得酸痛。

['seɪz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Sais	touched	his	arm	.
赛斯	感动	他的	手臂	.

赛斯碰了碰他的手臂。

" [jɑːl] . . . . " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['wɪspər] .

"	Jarl	.	.	.	"	Her	voice	was	a	ragged	whisper	.
"	贵族	.	.	.	"	她	嗓音	曾是	一个	破烂不堪	耳语	.

“贾尔……”她的声音嘶哑得像耳语。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [er] .

He	sucked	in	air	.
他	真烂	在	空气	.

他深吸了一口气。

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Wait	here	a	moment	.
"	等待	这里	一个	片刻	.

请稍等片刻。

" [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [ded] ['saɪləns] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

"	Once	more	,	in	dead	silence	,	he	moved	forward	,
"	一次	更多的	,	在	死的	沉默	,	他	已搬	向前	,

他再次在死一般的寂静中向前走去。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [gloʊ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['hɑːstəlz] ['entri] .

skirting	the	pool	of	greenish	glow	that	marked	the	hostel's	entry	.
裙边	这	水池	的	绿绿色	辉光	那	标记	这	旅舍的	入口	.

绕过旅舍入口处那片泛着绿光的池塘。

[kæt] - ['fʊtɪd] , [tɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔːrt] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Cat	-	footed	,	taut	,	he	made	his	way	along	the	wall	towards	the	port	,	the	shadow
猫	-	有脚的	,	紧绷	,	他	制成	他的	方式	沿着	这	墙	向	这	港口	,	这	阴影

- ['fɪgjərz] .

-	figures	.
-	数据	.

他像猫一样轻盈地沿着墙壁向港口走去，身影如同影子一般。

['oʊnli] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [lænst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Only	then	,	without	warning	,	a	spear	of	light	lanced	through	the	darkness	.
仅有的	然后	,	没有	警告	,	一个	矛	的	光	刺破	通过	这	黑暗	.

就在这时，毫无预兆地，一道光芒划破黑暗。

[æn; ən] ['enərdʒi] - [boʊlt] ['splɪntəd] [stoʊn] [ber] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

An	energy	-	bolt	splintered	stone	bare	inches	from	his	shoulder	.
一个	活力	-	螺栓	破碎的	石头	裸	英寸	从	他的	肩膀	.

一道能量闪电击碎了他肩膀几英寸外的一块石头。

[hiː; hi] [daɪvd] [bæk] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ; ['lændɪd] ['rʌnɪŋ] .

He	dived	back	by	instinct	;	landed	running	.
他	潜水	后退	经过	本能	;	登陆	跑步	.

他凭本能向后扑去，落地后便开始奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] — [ðə; ði][waɪld] ['hʌntɪŋ] - [kraɪ][ʌv; əv][ˌbiː'oʊˈɑːr] -

In	the	same	instant	a	cry	went	up	—	the	wild	hunting	-	cry	of	Bor	Legat's
在	这	相同的	立即的	一个	哭	去	向上	—	这	荒野	打猎	-	哭	的	博尔	-

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

就在同一瞬间，一声呐喊响起——那是博尔·莱加特的劫掠者们的狂野狩猎呐喊。

[jɑːl] [kɔːt] ['seɪz] - [hænd][ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Jarl	caught	Sais	'	hand	and	dashed	for	the	corner	of	the	building	.
贵族	捕捉	赛斯	-	手	和	虚线	为了	这	角落	的	这	建筑	.

贾尔抓住赛斯的手，冲向建筑物的拐角。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['peltɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [fɪrs] , [laɪf] -

From	behind	them	came	a	pelting	rush	of	feet	,	a	babble	of	fierce	,	life	-
从	在后面	他们	来了	一个	投掷	匆忙	的	脚	,	一个	潺潺	的	凶猛的	,	生活	-

[θəːstɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

thirsting	voices	.
口渴	声音	.

他们身后传来一阵急促的脚步声，以及一阵激烈、渴望生存的声音。

[ðə; ði] [naɪt] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['reɪdər] ['wɛpənz] .

The	night	blazed	with	the	fire	of	raider	weapons	.
这	夜晚	燃烧的	和	这	火	的	突袭者	武器	.

夜空中燃起了劫掠者武器的火焰。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Barely	in	time	,	they	made	the	corner	.
仅仅	在	时间	,	他们	制成	这	角落	.

他们险险地赶在最后一刻拐过了弯。

['pæntɪŋ] , [ðeɪ] [lʌndʒd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['æliz] .

Panting	,	they	lunged	on	into	the	maze	of	alleys	.
喘息	,	他们	猛扑	在	进入	这	迷宫	的	小巷	.

他们气喘吁吁地冲进了迷宫般的巷道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [roʊz] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

But	then	,	ahead	of	them	,	rose	other	voices	.
但	然后	,	前方	的	他们	,	玫瑰	其他	声音	.

但随后，在他们之前，又响起了其他的声音。

[nuː] ['fɪgjərz] [luːmd] ; [nuː] ['wɛpənz] [fleɪmd] [ænd; ənd] ['ekəud] .

New	figures	loomed	;	new	weapons	flamed	and	echoed	.
新的	数据	迫近	;	新的	武器	火焰	和	回声	.

新的身影出现；新的武器燃起火焰，发出回响。

[jɑːl] ['kætəˌpʌltid] ['seɪz]['ɪntuː][æn; ən] ['entrɪˌwe] .

Jarl	catapulted	Sais	into	an	entryway	.
贵族	弹射器	赛斯	进入	一个	入口	.

贾尔将赛斯弹射到入口处。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔrz] [lɑːk] .

Savagely	,	he	kicked	at	the	door's	lock	.
野蛮地	,	他	踢	在	这	门的	锁	.

他狠狠地踹向门锁。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] .

The	door	burst	open	.
这	门	爆裂	打开	.

门猛地被撞开了。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ebən] [sæk] , [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] .

Beyond	lay	the	blackness	of	an	ebon	sack	,	thick	enough	to	cut	.
超过	躺	这	黑	的	一个	乌木	解雇	,	厚的	足够的	到	切	.

远处是厚厚的乌木袋，黑得可以割开。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [pʌft] [aʊt] [wʌz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd] [ded] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ʌv; əv]

The	air	that	puffed	out	was	stale	and	dead	,	heavy	with	a	musty	smell	of
这	空气	那	膨胀的	出去	曾是	陈旧	和	死的	,	重的	和	一个	发霉的	闻	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

冒出的空气污浊不堪，弥漫着一股陈旧的霉味。

[ə'bændənmənt] , [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

abandonment	,	disintegration	.
放弃	,	解体	.

遗弃，瓦解。

[jɑːl] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

Jarl	pushed	inside	and	heeled	the	door	shut	.
贵族	推动	里面	和	高跟鞋	这	门	关闭	.

贾尔推门而入，用脚后跟把门关上了。

[ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ['feɪdɪd] .

The	clamor	of	the	alley	faded	.
这	叫嚣	的	这	胡同	褪色	.

巷子里的喧闹声渐渐消失了。

['briːðɪŋ] [hɑːrd][hiː; hi] [grəupt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Breathing	hard	he	groped	through	the	room	.
呼吸	难的	他	摸索	通过	这	房间	.

他气喘吁吁地摸索着穿过房间。

[θɪk] [dʌst] [skʌft] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Thick	dust	scuffed	up	beneath	his	feet	.
厚的	灰尘	磨损	向上	下面	他的	脚	.

他脚下扬起了厚厚的尘土。

['seɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , ['fɪŋgərz] [slɪk] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [swet] .

Sais	clung	to	his	hand	,	fingers	slick	with	icy	sweat	.
赛斯	紧紧抓住	到	他的	手	,	手指	光滑	和	冰冷的	汗	.

赛斯紧紧抓住他的手，手指上沾满了冰冷的汗水。

" [wɪtʃ] [wei] — ?

"	Which	way	—	?
"	哪个	方式	—	?

“哪条路——？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - ['sɔbiŋ] .

"	She	was	half	-	sobbing	.
"	她	曾是	一半	-	啜泣	.

她半哭半泣。

" [ʌp] !

"	Up	!
"	向上	!

“向上！

" [jɑːl] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Jarl	clenched	his	teeth	.
"	贵族	紧握	他的	牙齿	.

贾尔咬紧了牙关。

" [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ster] , [ə; eɪ] ['lædər] !
" There's got to be a stair , a ladder !
" 有 得到 到 是 一个 楼梯 , 一个 梯子 !

“肯定有楼梯，或者梯子！”

" [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
" They felt their way through another room .
" 他们 毛毡 他们的 方式 通过 其他 房间 .

他们摸索着穿过了另一个房间。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Another , and another .
其他 , 和 其他 .

又一个，又一个。

[ðen] : " [jɑːl] — !
Then : " Jarl — !
然后 : " 贵族 — !

然后：“领主——！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
I've found it !
我已经 成立 它 !

我找到了！

" [jɑːl] [wiːld] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Jarl wheeled , moving to her .
" 贵族 带轮子的 , 移动 到 她 .

“贾尔转过身，走向她。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wɔːrn] [stoʊn] [steps] .
He touched the edge of worn stone steps .
他 感动 这 边缘 的 磨损 石头 步骤 .

他摸了摸磨损的石阶边缘。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ðeɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði][mɜːrk] , [ænd; ənd] [jɑːl] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - — [ə; eɪ]
" They climbed through the murk , and Jarl thought of quirsts and hwins — a
" 他们 攀登 通过 这 黑暗 , 和 贵族 想法 的 - 和 - — 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dedli] , ['krɔːlɪŋ] , ['neɪmləs] ['hɒrəz] .
thousand deadly , crawling , nameless horrors .
千 致命 , 爬行 , 无名 恐怖 .

“他们爬过黑暗，贾尔想到了怪兽和怪物——成千上万致命的、爬行的、无名的恐怖生物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [noʊ] ['feɪntɪst] [tʃæns] .
But there was no other way , no faintest chance .
但 那里 曾是 不 其他 方式 , 不 最微弱 机会 .

但除此之外别无他法，一丝希望都没有。

[taɪt] - [dʒɔːd] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['haɪər] .
Tight - jawed , he shoved his thoughts back and stumbled higher .
紧的 - 下巴 , 他 推搡 他的 想法 后退 和 踉跄 更高 .

他紧咬牙关，将思绪压回脑后，踉跄着向上爬去。

[θriː] ['levlz] [ðeɪ] [klaɪmd] .
Three levels they climbed .
三 级别 他们 攀登 .

他们爬了三层楼。

[ðen] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['endɪd] .
Then the stone steps ended .
然后 这 石头 步骤 结束 .

石阶到此为止。

[nʌm] , ['rɪdʒɪd] , [jɑ:l] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['aʊtər] [ru:m] .
Numb , rigid , Jarl felt his way to an outer room .
麻木的 , 死板的 , 贵族 毛毡 他的 方式 到 一个 外 房间 .

贾尔麻木僵硬，摸索着来到外面的房间。

[stɑ:rz] [ʃoʊn] ['feɪntli] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Stars shone faintly through a window .
星星 闪耀 淡淡的 通过 一个 窗户 .

星星微微透过窗户闪烁。

['seɪz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Sais still at his heels , he crossed to the casement and looked out .
赛斯 仍然 在 他的 高跟鞋 , 他 交叉 到 这 窗扇 和 看起来 出去 .

赛斯仍然紧随其后，他走到窗边向外望去。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ˌbi:'oʊ'ɑ:r] - [men] [stɪl] ['ekəud] .
Far below , the shouts and curses of Bor Legat's men still echoed .
远的 以下 , 这 喊叫 和 诅咒 的 博尔 - 男人 仍然 回声 .

在下方很远的地方，博尔·莱加特的手下们的叫喊声和咒骂声仍然回荡着。

[bʌt; bət] [jɑ:l] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [hi:d] .
But Jarl paid them no heed .
但 贵族 有薪酬的 他们 不 注意 .

但贾尔对他们置之不理。

[hi:; hi][hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flæt] - ['tɑ:pt] - ['dwelɪŋ] [ðæt] ['kraʊdɪd] [nekst][tu:; tə]
He had eyes only for the flat - topped Ilorin dwelling that crowded next to
他 有 眼睛 仅有的 为了 这 平坦的 - 顶峰 - 住宅 那 挤 下一个 到
[ðɪs] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['tempərerɪ] ['heɪv(ə)n] .
this structure in which he had found temporary haven .
这 结构 在 哪个 他 有 成立 暂时的 避风港 .

他的目光只落在紧挨着他暂时栖身的这栋建筑的平顶伊洛林小屋上。

[ðə; ði] - - [paɪlz] [ru:f] [roʊz] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ʃɔ:rt] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The Ilorin - pile's roof rose to within short feet of the window .
这 - - 堆的 屋顶 玫瑰 到 之内 短的 脚 的 这 窗户 .

洛林堆的屋顶一直延伸到离窗户只有几英尺的地方。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'nʌðər] ; [ðen] [ə; eɪ] [fæntеɪ] ['spaɪər] . . . .
Beyond it lay another ; then a Fantay spire . . . .
超过 它 躺 其他 ; 然后 一个 幻想 尖塔 . . . .

再往后是另一座；然后是一座奇幻尖塔.....

[ə'gen] [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n] ! " [ænd; ənd] ['li:və] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Again he said , " Come on ! " and levered open the window .
再次 他 说 , " 来 在 ! " 和 杠杆 打开 这 窗户 .

他又说：“快点！”然后撬开了窗户。

[nu:] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [gli:md] [ɪn]['seɪz] - [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , ['wɜ:rdləs] .
New agitation gleamed in Sais ' eyes , but she moved forward , wordless .
新的 搅动 闪闪发光 在 赛斯 - 眼睛 , 但 她 已搬 向前 , 无言 .

赛斯眼中闪过一丝新的激动，但她一言不发地向前走去。

[kæt] - [laɪk] , [jɑ:l] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ru:f] .
Cat - like , Jarl dropped to the Ilorin roof .
猫 - 喜欢 , 贵族 掉落 到 这 - 屋顶 .

贾尔像猫一样跳到了洛林屋顶上。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['seɪz] ['fɑːloʊd] .

After	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**Sais**	**followed**	**.**
后	一个	瞬间	犹豫	,	赛斯	随后	.

赛斯犹豫片刻后，跟了上去。

['saɪlənt] , [nəːvs] [rɔː] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] ,

Silent	**,**	**nerves**	**raw**	**with**	**tension**	**,**
沉默的	,	神经	生的	和	紧张	,

一片寂静，神经紧绷，

[ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

they	**picked**	**a**	**path**	**along**	**the**	**beams**	**to**	**the**	**next**	**building**	**and**	**crossed**	**to**	**it**
他们	挑选	一个	小路	沿着	这	光束	到	这	下一个	建筑	和	交叉	到	它

.

:

.

他们沿着横梁选择了一条通往下一栋建筑物的路径，然后穿过横梁走了进去。

[hɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] , ['sægɪŋ] .

Here	**even**	**the**	**beams**	**were**	**rotten**	**,**	**sagging**	**.**
这里	甚至	这	光束	是	烂	,	下垂	.

就连这里的梁柱都腐烂下垂了。

['testɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

Testing	**with**	**his**	**foot**	**at**	**each**	**step**	**,**
测试	和	他的	脚	在	每个	步	,

他每走一步都用脚试探，

[jɑːl] [led][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪər] [bɪ'jɑːnd] .

Jarl	**led**	**the**	**way**	**around**	**the**	**outer**	**wall**	**to**	**the**	**spire**	**beyond**	**.**
贵族	引领	这	方式	大约	这	外	墙	到	这	尖塔	超过	.

贾尔带头绕过外墙，来到了远处的尖塔前。

['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fænteɪ] [piːk] [wʌz; wəz] [fiːt] [ə'bʌv] -

Even	**at**	**its**	**lowest**	**point**	**,**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Fantay**	**peak**	**was**	**feet**	**above**	**Jarl's**	-
甚至	在	它是	最低	观点	,	这	边缘	的	这	幻想	顶峰	曾是	脚	多于		-

[hed] ,

head	**,**
头	,

即使在最低点，范泰峰顶的边缘也比贾尔的头顶高出好几英尺。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [tuː] - [fʊt] [gæp] [ðæt] [plʌndʒd] ['kæzəm] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][fɑːr]

across	**a**	**yawning**	**two**	**-**	**foot**	**gap**	**that**	**plunged**	**chasm**	**-**	**like**	**to**	**the**	**ground**	**so**	**far**
穿过	一个	打哈欠	二	-	脚	差距	那	暴跌	深渊	-	喜欢	到	这	地面	所以	远的

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

两英尺宽的缝隙像深渊一样直落到下方很远的地方。

['bliːkli] , [jɑːl] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ; ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Bleakly	**,**	**Jarl**	**studied**	**it**	**;**	**measured**	**the**	**distance**	**with**	**his**	**eye**	**.**
凄凉地	,	贵族	研究	它	;	测量	这	距离	和	他的	眼睛	.

雅尔神情黯然地观察着它，用眼睛测量着距离。

" [ʌp] , ['seɪz] . . . .

"	**Up**	**,**	**Sais**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	向上	,	赛斯	.	.	.	.

“起来，赛斯……”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ; ['tɔtəd] [prɪ'keriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] ['koʊpɪŋ] [waɪl] , [hoʊl] ['bɑːdi] [ə'trembl] ,

"	He	lifted	her	;	tottered	precariously	against	the	rim	of	coping	while	,	whole	body	atremble	,
"	他	抬起	她	;	摇摇晃晃	岌岌可危	反对	这	轮缘	的	应对	尽管	,	所有的	身体	颤抖	,

他抱起她；摇摇晃晃地倚靠在栏杆边缘，全身颤抖着，

[ʃiː; ʃi] ['bælənst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

she	balanced	on	his	broad	shoulders	.
她	均衡	在	他的	广阔	肩膀	.

她稳稳地站在他宽阔的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [jɑːl] , [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

She	whispered	,	"	Jarl	,	I'll	never	make	it	.	.	.	.
她	低声说道	,	"	贵族	,	患病的	绝不	制作	它	.	.	.	.

她低声说道：“贾尔，我永远也做不到……”

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pjʊr] [hɪ'stɪriə] .

"	Her	words	died	in	a	quavering	sound	of	pure	hysteria	.
"	她	字	死亡	在	一个	颤抖	声音	的	纯的	歇斯底里	.

“她的话语在歇斯底里的颤抖声中戛然而止。”

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [swet] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] - [tʃɪn] .

A	trickle	of	sweat	dripped	from	Jarl's	chin	.
一个	涓涓细流	的	汗	滴落	从	-	下巴	.

一滴汗珠从贾尔的下巴上滴落。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [tɪl] [hɜːr; hər] [blʌd] [spɜːrt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

He	dug	his	fingers	into	her	ankles	till	her	blood	spurted	and	ran	down	his	nails	.
他	挖	他的	手指	进入	她	脚踝	直到	她	血	喷涌而出	和	跑	向下	他的	指甲	.

他将手指深深地掐进她的脚踝，直到鲜血喷涌而出，顺着他的指甲流淌下来。

" [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "

"	You'll	make	it	.	.	.	.	"
"	你会	制作	它	.	.	.	.	"

“你会成功的……”

" [noʊ] , [jɑːl] — !

"	No	,	Jarl	—	!
"	不	,	贵族	—	!

“不，雅尔——！”

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[aɪ] [kɑːnt] — !

I	can't	—	!
我	不能	—	!

我不能——！

" [ðə; ði] [swet] [d'rɪpt] ['fæstər] .

"	The	sweat	dripped	faster	.
"	这	汗	滴落	快点	.

汗水滴落得更快了。

[jɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] ['seɪz] - ['terər] .

Jarl	could	feel	Sais	'	terror	.
贵族	可以	感觉	赛斯	-	恐怖	.

贾尔能感受到赛斯的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [kweɪkt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [er] .

It	crawled	in	her	voice	and	breath	and	body	,	quaked	and	quivered	in	the	very	air	.
它	爬行	在	她	嗓音	和	气息	和	身体	,	震动	和	颤抖	在	这	非常	空气	.

它爬进了她的声音、呼吸和身体，在空气中颤抖不已。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['tendər] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ˌbiː'oʊ'ɑːr] - ['reidəz] .

But	behind	there	was	only	the	tender	mercy	of	Bor	Legat's	raiders	.
但	在后面	那里	曾是	仅有的	这	投标	怜悯	的	博尔	-	袭击者	.

但身后只有博尔·莱加特的劫掠者们的温柔怜悯。

[ə'hed] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] , [slɪm] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæriər] .

Ahead	,	at	least	they	had	a	faint	,	slim	chance	to	reach	the	carrier	.
前方	,	在	至少	他们	有	一个	头晕的	,	苗条的	机会	到	抵达	这	载体	.

至少在前方，他们还有一线希望到达航母所在的地方。

[ðə; ði] ['kæriər] . . . [soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] .

The	carrier	.	.	.	so	near	,	and	yet	so	far	.
这	载体	.	.	.	所以	靠近	,	和	然而	所以	远的	.

航母……近在咫尺，却又远在天边。

[θruː] [klentʃt] [tiːθ] , [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kræk] !

Through	clenched	teeth	,	he	said	,	"	You'll	make	it	—	or	I'll	drop	you	down	the	crack	!
通过	紧握	牙齿	,	他	说	,	"	你会	制作	它	—	或者	患病的	降低	你	向下	这	裂缝	!

他咬牙切齿地说："你要么成功，要么我就把你扔下裂缝！"

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] .

"	He	tilted	her	forward	.
"	他	斜	她	向前	.

他把她向前倾斜。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

For	an	instant	she	hung	there	.
为了	一个	立即的	她	悬挂	那里	.

她在那悬在空中一瞬间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [skriːm] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

He	could	hear	a	scream	rising	in	her	throat	.
他	可以	听到	一个	尖叫	上升	在	她	喉	.

他能听到她喉咙里发出一声尖叫。

[jɑːl] - [daɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .

Jarl	Corvett	died	a	thousand	deaths	.
贵族	-	死亡	一个	千	死亡人数	.

科尔维特伯爵死了一千次。

[ðen] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] , [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] .

Then	out	she	swung	,	high	over	the	chasm	.
然后	出去	她	摇摆	,	高的	超过	这	深渊	.

然后她荡了出去，高高地越过了深渊。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hɜːr; hər][hændz] [ʃɑːt] [aʊt] . . . [kɔːt] [ðə; ði] [fæntezɪ] [spaɪrz] [loʊ] - ['dɪpɪŋ] [edʒ] . . .

Instinctively , her hands shot out . . . caught the Fantay spire's low - dipping edge . . .

本能地 , 她 双手 射击 出去 . . . 捕捉 这 幻想 尖顶的 低的 - 浸渍 边缘 . . .

[klʌŋ] [ðer; ðər] . . . .

clung there . . . .

紧紧抓住 那里 . . . .

她的双手本能地伸出……抓住了幻想尖顶低矮的边缘……紧紧地抓着……

[hiː; hi] [sed] ['taɪtli] : " [pʊl] [jɔːr'self] [ʌp] !

He said tightly : " Pull yourself up !

他 说 紧紧 : " 拉 你自己 向上 !

他语气坚定地说："振作起来！"

[aɪl] [help] [juː; jʊ] !

I'll help you !

患病的 帮助 你 !

我会帮你的!

" ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

" Bracing himself , straining every muscle ,

" 支撑 他自己 , 紧张 每一个 肌肉 ,

他绷紧身体，绷紧每一块肌肉，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['haɪər] . . . ['haɪər] . . . [tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]

he lifted her higher . . . higher . . . till her feet were at arm's length

他 抬起 她 更高 . . . 更高 . . . 直到 她 脚 是 在 武器 长度

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above his head .

多于 他的 头 .

他把她举得更高……更高……直到她的双脚离他的头顶还有一臂之遥。

['pæntɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [hæf]['ɑːntə][ðə; ði]['spaɪər] .

Panting , crying , she pulled herself half onto the spire .

喘息 , 哭泣 , 她 拉 她自己 一半 到 这 尖塔 .

她气喘吁吁，哭着，半爬上了尖顶。

[hiː; hi] [let] [goʊ][hɜːr; hər] [fiːt] .

He let go her feet .

他 让 去 她 脚 .

他放开了她的脚。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [nuː] ['pænɪk] .

She gasped in new panic .

她 倒吸一口气 在 新的 恐慌 .

她惊恐地倒吸了一口气。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][grɪp] [held] [fɜːrm] .

But her grip held firm .

但 她 紧握 握住 公司 .

但她的手却紧紧地抓着。

['twɪstɪŋ] , [spæz'mɑːdɪkli] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['sɔbiŋ] .

Twisting , spasmodically , she swung her feet up and lay there , sobbing .

扭曲 , 间歇性地 , 她 摇摆 她 脚 向上 和 躺 那里 , 啜泣 .

她痉挛般地扭动着身体，抬起双脚，躺在那里啜泣。

- ['mʌslz] [went] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] .

Jarl's muscles went weak as water .

- 肌肉 去 虚弱的 作为 水 .

贾尔的肌肉像水一样无力。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

But	he	did	not	dare	to	hesitate	.
但	他	做过	不是	敢	到	犹豫	.

但他不敢犹豫。

['stɪfli] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [niː] - [haɪ] ['koʊpɪŋ] ; [kraʊtʃt] [ðer; ðər] .

Stiffly	,	he	swung	onto	the	knee	-	high	coping	;	crouched	there	.
僵硬地	,	他	摇摆	到	这	膝盖	-	高的	应对	;	蹲着	那里	.

他僵硬地荡到齐膝高的栏杆上，蹲了下来。

[ðə; ðɪ]['kæzəm] [bɪ'loʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

The	chasm	below	drew	his	eyes	like	a	magnet	.
这	深渊	以下	画	他的	眼睛	喜欢	一个	磁铁	.

下方的深渊像磁铁一样吸引着他的目光。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ɪn'sted] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spaɪər] .

He	tore	them	away	;	forced	himself	to	look	up	,	instead	,	to	the	spire	.
他	撕裂	他们	离开	;	强制	他自己	到	看	向上	,	反而	,	到	这	尖塔	.

他一把扯下它们，强迫自己抬头望向尖顶。

['sʌkɪŋ] [ɪn] [er] , [hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] , ['tɛnsɪŋ] .

Sucking	in	air	,	he	poised	himself	,	tensing	.
吸吮	在	空气	,	他	准备	他自己	,	紧张	.

他深吸一口气，调整好姿势，绷紧了身体。

['seɪz][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Sais	stared	down	at	him	.
赛斯	凝视	向下	在	他	.

赛斯低头看着他。

['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [ə'kɪn][tuː; tə] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Something	close	akin	to	horror	was	in	her	eyes	.
某物	关闭	类似的	到	恐怖	曾是	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝近乎恐惧的神色。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [jɑːl] [liːpt] ['ʌpwərd] , ['aʊtwərd] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɔːl]

With	all	his	might	,	Jarl	leaped	upward	,	outward	,	straining	to	reach	the	other	wall
和	全部	他的	可能	,	贵族	跳跃	向上	,	向外	,	紧张	到	抵达	这	其他	墙

.

:
.

贾尔使出浑身解数，向上向外跃去，拼命想要够到另一边的墙。

[wʌn] [hænd] [tʌtʃt] — [ænd; ənd] [slɪpt] .

One	hand	touched	—	and	slipped	.
一	手	感动	—	和	滑倒了	.

一只手碰到了——然后滑落了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ledʒ] [ə'bʌv] .

The	other	hooked	round	the	edge	of	the	stone	ledge	above	.
这	其他	钩子	圆形的	这	边缘	的	这	石头	壁架	多于	.

另一只钩子钩住了上方石台的边缘。

['seɪz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] .

Sais	clutched	his	free	hand	and	tried	to	lift	him	.
赛斯	紧握	他的	自由的	手	和	尝试	到	举起	他	.

赛斯抓住他空着的那只手，试图把他拉起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ə'gen] , ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [speɪs] .

With	a	desperate	effort	,	he	twisted	and	lunged	again	,	hanging	there	in	space	.
和	一个	绝望的	努力	,	他	扭曲	和	猛扑	再次	,	绞刑	那里	在	空间	.

他拼尽全力，再次扭动身体猛扑过去，悬在半空中。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] - ['ɪnər] [edʒ] .

This	time	he	got	a	grip	on	the	ledge's	inner	edge	.
这	时间	他	得到	一个	紧握	在	这	-	内	边缘	.

这一次，他抓住了岩架的内侧边缘。

['seɪz] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪks] ['kɑːlər] .

Sais	tugged	at	his	tunic's	collar	.
赛斯	拉扯	在	他的	束腰外衣	衣领	.

赛斯拽了拽他的束腰外衣领子。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] ['liːvə] [hɪm'self] ['haɪər] , [ʌp] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

Gasping	for	breath	,	he	levered	himself	higher	,	up	onto	his	elbows	.
喘息	为了	气息	,	他	杠杆	他自己	更高	,	向上	到	他的	肘部	.

他气喘吁吁，用手肘撑起身子，把自己撑得更高。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [sɜːrdʒ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] .

A	final	surge	carried	him	out	of	the	chasm	.
一个	最终的	涌	携带	他	出去	的	这	深渊	.

最后一阵巨浪将他带出了深渊。

['seɪz] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Sais	sank	down	beside	him	.
赛斯	沉没	向下	旁	他	.

赛斯在他身边坐了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] — [bəuθ] ['pæntɪŋ] , [bəuθ] ['ʃeɪkɪŋ] .

For	a	long	moment	they	lay	there	—	both	panting	,	both	shaking	.
为了	一个	长的	片刻	他们	躺	那里	—	两个都	喘息	,	两个都	摇晃	.

他们躺在那里好一会儿——两人都气喘吁吁，两人都浑身颤抖。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] .

But	there	was	no	time	for	weakness	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	弱点	.

但当时没有时间示弱。

['ləːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [jɑːl] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] .

Lurching	to	his	feet	,	Jarl	began	working	his	way	around	the	rim	.
踉跄跄	到	他的	脚	,	贵族	开始	在职的	他的	方式	大约	这	轮缘	.

贾尔踉跄着站起身，开始绕着篮筐移动。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] ['bɪldɪŋz] — [wʌn] , [tuː] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] . . . ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] .

They	moved	on	to	new	buildings	—	one	,	two	,	half	-	a	-	dozen	.	.	.	always	striving	in	the	direction	of	the	port	.
他们	已搬	在	到	新的	建筑物	—	一	,	二	,	一半	-	一个	-	打	.	.	.	总是	努力	在	这	方向	的	这	港口	.

他们继续建造新的建筑物——一座、两座、六座……始终朝着港口的方向努力。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] , ['ræmʃæk(ə)l] ['strʌktʃər] ['oʊnli] [wʌn] ['lev(ə)l] [haɪ] .

Then	,	at	last	,	they	reached	a	final	,	ramshackle	structure	only	one	level	high	.
然后	,	在	最后的	,	他们	达到	一个	最终的	,	摇摇欲坠的	结构	仅有的	一	等级	高的	.

最后，他们到达了最后一个摇摇欲坠、只有一层楼高的建筑。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ræmpɪŋ] - [pleɪs] [stretʃt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [fler] - ['spɑːrkt] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Beyond	it	,	the	ramping	-	place	stretched	off	through	the	flare	-	sparked	blackness	of	the	night	.
超过	它	,	这	斜坡	-	地方	拉伸	离开	通过	这	耀斑	-	引发	黑	的	这	夜晚	.

再往外看，坡道一直延伸到夜色中被火光照亮的漆黑地带。

[jɑːl] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['æliz] .
Jarl peered down into the flanking alleys .
贵族 窥视 向下 进入 这 侧翼 小巷 .

贾尔向下望去，看到了两侧的小巷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʃædoʊ] - ['kɔːrdn] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - ['reidəz] .
But this time he could find no shadow - cordon , no trace of Legat's raiders .
但 这 时间 他 可以 寻找 不 阴影 - 警戒线 , 不 痕迹 的 - 袭击者 .

但这一次他没有发现任何暗影警戒线，也没有发现莱加特突袭者的踪迹。

['seɪz] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Sais brushed against him .
赛斯 刷过 反对 他 .

赛斯擦过他。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hæf] - [fər'gɑːtn] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
Once more , he caught the half - forgotten fragrance of her hair .
一次 更多的 , 他 捕捉 这 一半 - 被遗忘的 香味 的 她 头发 .

他再次闻到了她头发上那股几乎被遗忘的香气。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
He pressed her hand .
他 按下 她 手 .

他握住了她的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] , ['seɪz] .
" It looks good , Sais .
" 它 看起来 好的 , 赛斯 .

“看起来不错，赛斯。”

['liːgət] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːfs] .
Legat never thought about the roofs .
莱加特 绝不 想法 关于 这 屋顶 .

莱加特从未考虑过屋顶的问题。

[hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] . "
His men are farther back in the quarter . "
他的 男人 是 更远 后退 在 这 四分之一 . "

他的部下在更靠后的位置。

" [ðen] — ? "
" Then — ? "
" 然后 — ? "

“然后-？ ”

" [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll chance it .
" 出色地 机会 它 .

我们不妨一试。

" [hɜːr; hər][lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Her lips touched his cheek .
" 她 嘴唇 感动 他的 脸颊 .

她的嘴唇碰到了他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] .
It was her only answer .
它 曾是 她 仅有的 回答 .

这是她唯一的回答。

[tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [ˌaʊt'saɪd] [ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Together , hand in hand , they slipped down a rickety outside ramp to the ground .
一起 , 手 在 手 , 他们 滑倒了 向下 一个 摇摇晃晃的 外部 坡道 到 这 地面 .

他们手牵着手，一起滑下摇摇晃晃的室外斜坡，来到地面上。

[ɪn] ['saɪləns] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['pɔrts] [skɔːrtʃt] ['sindəz] .

In	**silence**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**across**	**the**	**sprawling**	**port's**	**scorched**	**cinders**	**.**
在	沉默	,	他们	制成	他们的	方式	穿过	这	蔓延	港口的	烧焦的	煤渣	.

他们默默地穿过广阔港口被烧焦的灰烬。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [jɑːl] [felt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tenʃ(ə)n] [liːv] [hɪm; ɪm] .

As	**they**	**walked**	**,**	**Jarl**	**felt**	**the**	**surface**	**tension**	**leave**	**him**	**.**
作为	他们	步行	,	贵族	毛毡	这	表面	紧张	离开	他	.

随着他们的行走，贾尔感到他身上的表面张力消失了。

[ðə; ði] ['hevi] , [mɪkst] [smelz] [ʌv; əv] - [gæs][ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][wɜːr; wər] [pər'fjuːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	**heavy**	**,**	**mixed**	**smells**	**of**	**Rogek**	**gas**	**and**	**rocket**	**fuel**	**were**	**perfume**	**in**	**his**
这	重的	,	混合	气味	的	-	气体	和	火箭	燃料	是	香水	在	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	**.**
鼻孔	.

罗格克气体和火箭燃料浓烈的混合气味在他鼻腔里如同香水一般扑鼻。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [hɪr] [æt; ət] [sɜ˞ɛstə] .

His	**job**	**was**	**done**	**,**	**here**	**at**	**Ceresta**	**.**
他的	工作	曾是	完毕	,	这里	在	塞雷斯塔	.

他在塞雷斯塔的工作已经完成了。

['hiːd] ['reskjuːd] ['seɪz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - .

He'd	**rescued**	**Sais**	**and**	**learned**	**the**	**truth**	**about**	**Ktar**	**Wassreck**	**.**
他会	获救	赛斯	和	学习	这	真相	关于	卡塔	-	.

他救出了赛斯，并了解了克塔尔·瓦斯雷克的真相。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [læf] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːgət] .

Now	**,**	**he**	**could**	**almost**	**laugh**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**Legat**	**.**
现在	,	他	可以	几乎	笑	什么时候	他	想法	的	莱加特	.

现在，每当他想起莱加特，他几乎都会笑出声来。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] , [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['kɑːnflɪkt] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] .

But	**underneath**	**,**	**a**	**stronger**	**conflict**	**plagued**	**him**	**.**
但	下	,	一个	更强	冲突	饱受困扰	他	.

但内心深处，他却饱受更强烈的冲突折磨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] . . . [tuː; tə] [liːd]

Because	**,**	**again**	**,**	**it**	**was**	**his**	**destiny**	**to**	**go**	**forth**	**to**	**battle**	**.**	**.**	**.**	**to**	**lead**
因为	,	再次	,	它	曾是	他的	命运	到	去	前进	到	战斗	.	.	.	到	带领

[gʊd] [men] ,

good	**men**	**,**
好的	男人	,

因为，再一次，他的使命就是奔赴战场……去领导优秀的战士们。

[gʊd] [frendz] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

good	**friends**	**,**	**to**	**die**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**raider**	**worlds**	**,**	**and**	**loyalty**	**.**
好的	朋友们	,	到	死	为了	这	原因	的	这	突袭者	世界	,	和	忠诚	.

好朋友，为掠夺者世界的事业而死，以及忠诚。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - . . . [ðə; ði]['dʒaɪənt]['roʊbaːts] .

Frowning	**,**	**he**	**thought**	**of**	**Wassreck**	**and**	**of**	**Womar**	**.**	**.**	**.**	**the**	**giant**	**robots**	**.**
皱眉	,	他	想法	的	-	和	的	-	.	.	.	这	巨大的	机器人	.

他皱着眉头，想起了瓦斯雷克和沃玛……那些巨型机器人。

[ʌv; əv] [ən'goʊ] [ænd; ənd] - .

Of	**Ungo**	**and**	**Ylana**	**.**
的	联合国非政府组织	和	-	.

Ungo 和 Ylana 的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [lʌk] [hoʊld] ?

As	for	himself	,	how	long	could	his	luck	hold	?
作为	为了	他自己	,	如何	长的	可以	他的	运气	抓住	?

至于他自己，他的好运又能持续多久呢?

[wen] , [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [wʊd] [feɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [daʊn] [hɪm; ɪm] ?

When	,	at	long	last	,	would	fate	decide	to	down	him	?
什么时候	,	在	长的	最后的	,	会	命运	决定	到	向下	他	?

命运究竟何时才会最终将他击垮?

['ʃrʌgɪŋ] , [hiː; hi] [vɪəd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['mɑːrkər] ['paɪlən,'paɪlɑːn] .

Shrugging	,	he	veered	his	course	in	the	direction	of	a	massive	marker	.
耸肩	,	他	转向	他的	课程	在	这	方向	的	一个	大量的	标记	.

pylon	.
塔架	.

他耸了耸肩，朝着一个巨大的标志塔走去。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [wen] [hiː; hi] [fel] ?

What	did	it	matter	,	when	he	fell	?
什么	做过	它	事情	,	什么时候	他	跌倒	?

他摔倒的时候，那又有什么关系呢?

[æz; əz] ['liːgət] [hæd; həd] [sed] , [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['reidəz] .

As	Legat	had	said	,	death	came	to	all	raiders	.
作为	莱加特	有	说	,	死亡	来了	到	全部	袭击者	.

正如莱加特所说，所有劫掠者都难逃一死。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

For	now	,	it	was	enough	that	he	should	carve	his	way	and	do	his	duty	.
为了	现在	,	它	曾是	足够的	那	他	应该	雕刻	他的	方式	和	做	他的	责任	.

目前，他只需要努力闯出一片天地，尽到自己的职责即可。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪz] [æskt] , " [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] ?

Beside	him	,	Sais	asked	,	"	How	far	is	it	,	Jarl	?
旁	他	,	赛斯	问	,	"	如何	远的	是	它	,	贵族	?

赛斯在他旁边问道：“还有多远，贾尔？”

[aɪ] — [aɪm][soʊ]['taɪərd] . "

I	—	I'm	so	tired	.	"
我	—	我是	所以	疲劳的	.	"

我……我好累。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

"	Only	a	little	way	.
"	仅有的	一个	小的	方式	.

“只有一小段路。”

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː]['paɪlən,'paɪlɑːn] .

Just	beyond	the	pylon	.
只是	超过	这	塔架	.

就在信号塔的另一边。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	He	put	his	arm	about	her	.
"	他	放	他的	手臂	关于	她	.

他把胳膊搭在她身上。

" [aɪm][glæd] . . . .

"	I'm	glad	.	.	.	.
"	我是	高兴的	.	.	.	.

我很高兴……

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" She leaned upon him .
" 她 倾斜 之上 他 .

她靠在他身上。

[jɑːl] [vɪəd] [ə'gen] .
Jarl veered again .
贵族 转向 再次 .

贾尔再次改变了方向。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkər] .
They rounded the corner of the marker .
他们 圆润 这 角落 的 这 标记 .

他们绕过了路标的拐角。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] ?
" Where is it , Jarl ?
" 在哪里 是 它 , 贵族 ?

“它在哪儿，领主？”

" ['seɪz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] .
" Sais asked in a weary voice .
" 赛斯 问 在 一个 厌倦 嗓音 .

“赛伊斯用疲惫的声音问道。”

[ænd; ənd] [ðen] : " [jɑːl] !
And then : " Jarl !
和 然后 : " 贵族 !

然后：“贾尔！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [bʌt; bət] [jɑːl] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" But Jarl hardly heard her .
" 但 贵族 几乎 听到 她 .

但贾尔几乎没听到她的话。

[hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] , ['sterɪŋ] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
He stood stock - still , staring — unable to move , unable to speak .
他 站立 库存 - 仍然 , 凝视 — 无法 到 移动 , 无法 到 说话 .

他呆立不动，目光呆滞——动弹不得，也说不出话来。

" [jɑːl] — !
" Jarl — !
" 贵族 — !

“贵族-!

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ;
" He jerked free of the spell of shock ;
" 他 猛地一抖 自由的 的 这 拼写 的 震惊 ;

他猛然从震惊中回过神来；

[piəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
peered this way and that in a frenzy of desperation .
窥视 这 方式 和 那 在 一个 狂热 的 绝望 .

绝望地四处张望。

[wʌns] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] .
Once again , his heart was pounding .
一次 再次 , 他的 心 曾是 猛击 .

他的心脏再次怦怦直跳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪndər] ['ræmpɪŋ] - [pleɪs] [steɪd] [ber] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ænd; ənd] ['empti] .

But	the	cindered	ramping	-	place	stayed	bare	and	echoing	and	empty	.
但	这	煤渣	斜坡	-	地方	入住	裸	和	回声	和	空的	.

但被煤灰掩埋的坡道依然空荡荡的，回声阵阵。

['kæriər] [ænd; ənd] [kruː] [ə'laɪk][hæd; həd] ['vænɪʃt] !

Carrier	and	crew	alike	had	vanished	!
载体	和	全体人员	同样	有	消失了	!

航母和船员都消失了！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[jɑːl] [pɪkt] [tɑː] - [ʃɪp] , [ðə; ði] [naɪf] .

Jarl	picked	Tas	Karrel's	ship	,	the	Knife	.
贵族	挑选	塔斯	-	船	,	这	刀	.

贾尔选择了塔斯·卡雷尔的船，刀锋号。

[ʌn'swɜːrvɪŋ] , ['seɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp][hɜːr; hər][ræmp] .

Unswerving	,	Sais	at	his	side	,	he	stalked	up	her	ramp	.
坚定不移	,	赛斯	在	他的	边	,	他	跟踪	向上	她	坡道	.

他毫不动摇，赛斯跟在他身边，大步走上她的斜坡。

[ə; eɪ][grɪm] , [slɪm] , ['dedli] [krɑːft] , [ðə; ði] [naɪf] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːtənt]

A	grim	,	slim	,	deadly	craft	,	the	Knife	,	black	as	the	heart	of	her	mutant
一个	严峻	,	苗条的	,	致命	工艺	,	这	刀	,	黑色的	作为	这	心	的	她	突变体

['mæstər] .

master	.
掌握	.

一艘阴森、纤细、致命的飞船，名为“刀锋”，漆黑如其变异主人的心脏。

[ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['reɪdər] [fliːt] ,

The	fastest	ship	in	all	the	raider	fleet	,
这	最快	船	在	全部	这	突袭者	舰队	,

掠夺者舰队中最快的舰船

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪlər] [kruː] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd]['soʊlər] ['sɪstəm] .

with	a	killer	crew	drawn	from	the	scum	of	the	whole	wide	solar	system	.
和	一个	杀手	全体人员	绘制	从	这	浮渣	的	这	所有的	宽的	太阳的	系统	.

他的船员都是从整个太阳系的渣滓中挑选出来的杀手。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] — [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [lɔːŋ] [fled][frʌm; frəm]

The	guard	at	the	hatch	was	such	a	one	—	an	Earthman	,	long	fled	from
这	警卫	在	这	孵化	曾是	这样的	一个	一	—	一个	地球人	,	长的	逃亡	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['plænɪt] .

his	own	home	planet	.
他的	自己的	家	行星	.

舱口守卫就是这样一个人——一个地球人，早已逃离了自己的家乡星球。

[slaʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['skɑːrlət]['sɪgnəl] [laɪt] , [θʌm] [hʊkt] [ɪn][belt] ,

Slouched	at	his	post	below	the	scarlet	signal	light	,	thumb	hooked	in	belt	,
懒散地	在	他的	邮政	以下	这	猩红	信号	光	,	拇指	钩子	在	腰带	,

他佝偻着身子坐在猩红色信号灯下的岗位上，大拇指勾在腰带里。

[hiː; hi][stɛərd] ['bliːkli] [ɔːf] [ə'krɔːs] - [pɔːrt][ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃæŋ] ['sɪgəret] [ʌv; əv]

he	stared	bleakly	off	across	Ceresta's	port	and	puffed	at	a	chang	cigarette	of
他	凝视	凄凉地	离开	穿过	-	港口	和	膨胀的	在	一个	变	卷烟	的

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

他目光黯淡地望着塞雷斯塔港，抽着维纳斯牌香烟。

- ['futsteps] ['ekəud] .
Jarl's footsteps echoed .
- 脚步声 回声 .

贾尔的脚步声回荡在耳边。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [swʌŋ] [raʊnd] .
The guard swung round .
这 警卫 摇摆 圆形的 .

卫兵猛地转过身来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['blɑ:stə] .
The next instant he was whipping up his blaster .
这 下一个 立即的 他 曾是 鞭打 向上 他的 爆能枪 .

下一刻，他便迅速掏出了他的爆能枪。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [fər'gɑ:tn] .
The cigarette fell from his lips , forgotten .
这 卷烟 跌倒 从 他的 嘴唇 , 被遗忘的 .

他忘记了，香烟从嘴边滑落。

" [jɑ:l] - — !
" Jarl Corvett — !
" 贵族 - — !

“科尔维特伯爵——!

" [jɑ:l] [læft] , [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['mɜ:rθləs] [læf] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] .
" Jarl laughed , a cold and mirthless laugh , and raised his empty hands .
" 贵族 笑了 , 一个 寒冷的 和 无趣 笑 , 和 提高 他的 空的 双手 .

贾尔冷笑了一声，毫无笑意，举起了空空如也的双手。

" [pʊt] [jʊr; jər]['blɑ:stə] [daʊn] .
" Put your blaster down .
" 放 你的 爆能枪 向下 .

放下你的爆能枪。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [tɑ:] [kærəl] . "
I've come to see Tas Karrel . "
我已经 来 到 看 塔斯 卡雷尔 . "

我来看塔斯·卡雷尔。

" ['hi:z] [nɑ:t] [ə'bɔ:rd] .
" He's not aboard .
" 他是 不是 船上 .

他不在船上。

" [ðə; ði] [ɜ:θmənz] ['blɑ:stə][dɪd][nɑ:t]['weɪvər] .
" The Earthman's blaster did not waver .
" 这 地球人的 爆能枪 做过 不是 动摇 .

“地球人的爆能枪没有丝毫动摇。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [braʊ] ['fɜ:roʊd] .
" The guard's brow furrowed .
" 这 警卫的 眉头 沟壑 .

守卫皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['wɜːrdləs] .

For	a	moment	he	stood	hesitating	,	wordless	.
为了	一个	片刻	他	站立	犹豫不决	,	无言	.

他愣在那里，一时语塞。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [bluː] [aɪz] , [jɑːl] [brʌʃt] [ɑːn][pæst][hɪm; ɪm] .

Heedless	of	the	menace	in	the	cold	blue	eyes	,	Jarl	brushed	on	past	him	.
鲁莽	的	这	威胁	在	这	寒冷的	蓝色的	眼睛	,	贵族	刷过	在	过去的	他	.

贾尔全然不顾那双冰冷蓝眼睛里的威胁，径直从他身边走过。

[tʃɪl] ['ærəgəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [stæns] , [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

Chill	arrogance	in	his	stance	,	he	strode	down	the	echoing	corridor	to	the
寒意	傲慢	在	他的	姿态	,	他	大步走	向下	这	回声	走廊	到	这

- [deɪ] - [ruːm] .

crewmen's	day	-	room	.
-	天	-	房间	.

他姿态冷峻傲慢，大步沿着回声阵阵的走廊走向船员休息室。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] ['reidəz] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðen] [snætʃt] [fɔːr; fər]

A	knot	of	lounging	raiders	looked	up	as	he	entered	,	then	snatched	for
一个	结	的	休闲	袭击者	看起来	向上	作为	他	进入	,	然后	抢夺	为了

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

一群懒散的劫匪在他进来时抬起头，然后迅速抓起武器。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ræŋ] : " [jɑːl] - — ! "

Again	his	name	rang	:	"	Jarl	Corvett	—	!	"
再次	他的	姓名	响铃	:	"	贵族	-	—	!	"

他的名字再次响起：“科尔维特伯爵——！”

" [its] - !

"	It's	Corvett	!
"	它是	-	!

“是克尔维特！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [jɑːl] [læft] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [læf] .

"	And	again	Jarl	laughed	his	reckless	laugh	.
"	和	再次	贵族	笑了	他的	鲁莽	笑	.

“贾尔又一次发出他那肆无忌惮的笑声。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[its] - .

It's	Corvett	.
它是	-	.

是克尔维特。

" [ə; eɪ] - [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

"	A	Pervod	pushed	forward	.
"	一个	-	推动	向前	.

“Pervod 向前推进。

[jɑːl] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [tɑː] - [tʃiːf] [lefˈtenənts] .

Jarl	recognized	him	as	one	of	Tas	Karrel's	chief	lieutenants	.
贵族	认可	他	作为	一	的	塔斯	-	首席	中尉	.

贾尔认出他是塔斯·卡雷尔的主要副手之一。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tʃɪl] [rep'tɪliən] [aɪz] [flikt] [frʌm; frəm] [jɑːl] [tuː; tə] ['seɪz] ,

The	creature's	chill	reptilian	eyes	flicked	from	Jarl	to	Sais	,
这	生物的	寒意	爬行动物	眼睛	轻弹	从	贵族	到	赛斯	,

那生物冰冷的爬行动物般的眼睛在贾尔和赛斯之间来回扫视，

[ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] .

then	on	to	the	Earthman	guard	who	had	followed	them	in	.
然后	在	到	这	地球人	警卫	WHO	有	随后	他们	在	.

然后是尾随他们进来的地球人守卫。

" [wʌt] [brɪŋz] [ðiːz] [tuː] [hɪr] ?

"	What	brings	these	two	here	?
"	什么	带来	这些	二	这里	?

“是什么把这两个人引到这里来？”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ʃ'rʌgd] .

"	the	Earthman	shrugged	.
"	这	地球人	耸了耸肩	.

地球人耸了耸肩。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [kærəl] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] . "

"	They	say	they	want	Karrel	—	and	I	know	he	wants	them	.	"
"	他们	说	他们	想	卡雷尔	—	和	我	知道	他	想要	他们	.	"

“他们说他们想要卡雷尔——我知道卡雷尔也想要他们。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

They	find	it	easier	to	come	than	to	leave	us	.
他们	寻找	它	更轻松	到	来	比	到	离开	我们	.

他们觉得来这里比离开这里容易得多。

" [ðə; ði] - [læft] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [jɑːl] .

"	The	Pervod	laughed	harshly	and	swung	back	to	Jarl	.
"	这	-	笑了	严厉地	和	摇摆	后退	到	贵族	.

“佩尔沃德发出刺耳的笑声，然后转身回到了贾尔身边。

" [juː; jʊ] , - !

"	You	,	Corvett	!
"	你	,	-	!

“你，科尔维特！”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] !

We	know	you	!
我们	知道	你	!

我们认识你!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

What	do	you	want	here	?
什么	做	你	想	这里	?

你来这里想做什么?

" ['bliːkli] , [jɑːl] [met] [ðə; ði] [-] [gler] .
" **Bleakly , Jarl met the reptilian's glare .**
" 凄凉地 , 贵族 遇见 这 爬行动物的 强光 .

“贾尔目光阴冷地迎上了那条爬行动物的目光。”

[fiːt] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [hændz] [ɑːn] [hɪps] , [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] ,
Feet wide apart , hands on hips , he stood straight and steady ,
脚 宽的 除 , 双手 在 臀部 , 他 站立 直的 和 稳定的 ,

他双脚分开，双手叉腰，站得笔直稳重。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kruːmən] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
surveying the crewmen who crowded around him .
测量 这 船员 WHO 挤 大约 他 .

他环顾四周，只见船员们围拢在他身边。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] !
" **I want you !**
" 我 想 你 !

我想要你!

" [hiː; hi] [slæʃt] ['hɑːrʃli] .
" **he slashed harshly .**
" 他 削减 严厉地 .

他狠狠地砍了一刀。

" [ˌem 'iː] — ?
" **Me — ?**
" 我 — ?

“我-?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [liːn] - ['stɪf(ə)n] .
" **He could see the lean Pervod stiffen .**
" 他 可以 看 这 倾斜 - 变硬 .

他看到瘦削的佩尔沃德身体僵硬起来。

[jɑːl] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] .
Jarl let his voice ring .
贵族 让 他的 嗓音 戒指 .

贾尔放声高歌。

" [jes] , [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] .
" **Yes , you — and all of these others .**
" 是的 , 你 — 和 全部 的 这些 其他的 .

“是的，你——还有其他所有人。”

[ðə; ði] [naɪf] , [tuː] . . . .
The Knife , too . . . .
这 刀 , 也 . . . .

还有那把刀.....

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [hɑːrd] - ['bɪtn] [feɪs] [tuː; tə]
" **He grinned as he said it , and looked from one hard - bitten face to**
" 他 咧嘴一笑 作为 他 说 它 , 和 看起来 从 一 难的 - 被咬 脸 到
[ə'nʌðər] — ['meʒərɪŋ] [iːtʃ] ['reɪdər] ,
another — measuring each raider ,
其他 — 测量 每个 突袭者 ,

“他一边说着一边咧嘴一笑，目光从一张张饱经风霜的脸上扫过，打量着每一个袭击者，

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [grɪm] , ['dedli] [pə'tenʃ(ə)l] .
timing his pause to their grim , deadly potential .
定时 他的 暂停 到 他们的 严峻 , 致命 潜在的 .

他故意停顿，是为了应对他们可怕而致命的潜在威胁。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] , [ðiːz] ['aʊtlɔː] ['kruːmən] .

He	knew	them	so	well	,	these	outlaw	crewmen	.
他	知道	他们	所以	出色地	,	这些	取缔	船员	.

他对这些亡命船员非常了解。

- [ænd; ənd] [mɑːljə] ; - [ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] ; ['doʊ] , [fɑː'lɑː] , [fæntɛɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn]

Chonya	and	Malya	;	Pervod	and	Earthman	;	dau	,	fala	,	Fantay	—	they	were	one
-	和	马利亚	;	-	和	地球人	;	女儿	,	法拉	,	幻想	—	他们	是	一

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

Chonya 和 Malya；Pervod 和 Earthman；dau、fala、Fantay——他们与他融为一体。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðerz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['restləs]

When	his	eyes	met	theirs	,	it	was	almost	as	if	he	could	see	their	restless
什么时候	他的	眼睛	遇见	他们的	,	它	曾是	几乎	作为	如果	他	可以	看	他们的	不安

[maɪndz] ['wɜːrkɪŋ] .

minds	working	.
思想	在职的	.

当他的目光与他们相遇时，他仿佛能看到他们躁动不安的内心在运转。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [deɪ] - [ruːm] .

A	silence	built	up	in	the	echoing	day	-	room	.
一个	沉默	建造	向上	在	这	回声	天	-	房间	.

回声阵阵的起居室里一片寂静。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [breɪk] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Before	it	could	break	,	he	spoke	again	to	them	:
前	它	可以	休息	,	他	辐	再次	到	他们	:

还没等它坏掉，他又对他们说了些什么：

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

"	I	need	a	ship	!
"	我	需要	一个	船	!

我需要一艘船！

" [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .

"	he	said	boldly	.
"	他	说	大胆地	.

他大胆地说。

" [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] ,

"	A	fighting	ship	,
"	一个	斗争	船	,

一艘战斗舰

[fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˌfɛdɚ'eɪʃənz] [oʊn] ['kɔːrdn] . [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [pɔːzd]

fast	enough	to	break	through	the	Federation's	own	cordon	.	And	"	—	he	paused
快速地	足够的	到	休息	通过	这	联邦的	自己的	警戒线	.	和	"	—	他	暂停

— " [ðæt] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [fɪrz] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['dev(ə)l] .

—	"	that	ship	must	have	a	crew	that	fears	neither	man	nor	devil	.
—	"	那	船	必须	有	一个	全体人员	那	恐惧	两者都不	男人	也不	魔鬼	.

速度快到足以突破联邦自己的封锁线。而且——他停顿了一下——“那艘飞船上的船员一定无所畏惧，既不惧怕人，也不惧怕魔鬼。”

" [ðə; ði] ['saɪləns] ['ekəud] ['laʊdər] .

"	The	silence	echoed	louder	.
"	这	沉默	回声	更大声	.

寂静的回声越来越大。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['reɪdər] [fliːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːt] [ðæt] [wɪl] [reɪd]

"	The	Knife	is	the	fastest	ship	in	the	raider	fleet	—	and	a	crew	that	will	raid
"	这	刀	是	这	最快	船	在	这	突袭者	舰队	—	和	一个	全体人员	那	将要	袭击

[wɪð; wɪθ] [tɑː] [kærəl] [wʊd] [spɪt] [ɪn] ['reɪ] - [oʊn] [aɪ] !

with	Tas	Karrel	would	spit	in	rey	Gundre's	own	eye	!
和	塔斯	卡雷尔	会	吐	在	雷伊	-	自己的	眼睛	!

“刀锋号是掠夺者舰队中最快的船——任何愿意与塔斯·卡雷尔一起进行掠夺的船员都会对雷伊·冈德雷本人吐口水！”

" [stɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['saɪləns] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	Still	,	for	a	moment	,	the	silence	hung	upon	them	.
"	仍然	,	为了	一个	片刻	,	这	沉默	悬挂	之上	他们	.

“然而，片刻间，沉默笼罩着他们。”

[ðen] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] , [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [raɪ] , [bliːk] ['læftər] [ræn] [θruː]

Then	,	slowly	at	first	,	but	rising	,	a	ripple	of	wry	,	bleak	laughter	ran	through
然后	,	缓慢地	在	第一的	,	但	上升	,	一个	波纹	的	讽刺	,	苍凉	笑声	跑	通过

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

然后，起初缓慢，但逐渐增强，一阵嘲讽、凄凉的笑声在人群中蔓延开来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ðen] .

He	knew	that	he	had	them	,	then	.
他	知道	那	他	有	他们	,	然后	.

他当时就知道他拥有它们。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] . . .

He	leaned	forward	.	.	.
他	倾斜	向前	.	.	.

他向前倾身.....

[let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [noʊt] .

let	his	voice	drop	to	a	confidential	note	.
让	他的	嗓音	降低	到	一个	机密的	笔记	.

他压低声音，仿佛在说一件秘密的事情。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['reɪdər] [wɑːnt][moʊst] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] ?

"	What	does	a	raider	want	most	,	my	comrades	?
"	什么	做	一个	突袭者	想	最多	,	我的	同志们	?

“我的战友们，一个掠夺者最想要的是什么？”

[luːt] ?

Loot	?
抢劫	?

抢劫?

['kæbət] ?

Kabat	?
卡巴特	?

卡巴特?

['wɪmɪn] — ?

Women	—	?
女性	—	?

女性-?

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] - ['wɪmɪn] - , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][dɑːrk]['seɪz] -

"	He	grinned	again	,	as	he	said	'	women	'	,	and	lifted	a	hand	to	dark	Sais	'
"	他	咧嘴一笑	再次	,	作为	他	说	-	女性	-	,	和	抬起	一个	手	到	黑暗的	赛斯	-

['velvɪt] ['ʃoʊldər] .

velvet	shoulder	.
天鹅绒	肩膀	.

“他咧嘴一笑，说道‘女人’，然后抬起一只手，搭在了深色皮肤的赛斯天鹅绒般的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] .

She	twisted	.
她	扭曲	.

她扭动了一下。

[ðə; ði] ['læftər] ['rɪpld] ['laʊdər] .

The	laughter	rippled	louder	.
这	笑声	涟漪	更大声	.

笑声越来越响亮。

[jɑːl] [plaːntid][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ; ['restɪd] ['elboʊ] [ɑːn] [niː] .

Jarl	planted	his	foot	on	a	chair	;	rested	elbow	on	knee	.
贵族	已种植	他的	脚	在	一个	椅子	;	休息	弯头	在	膝盖	.

贾尔将一只脚踩在椅子上，手肘撑在膝盖上。

" [jes] , [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][ðem; ðəm] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] .

"	Yes	,	we	all	want	them	,	my	comrades	.
"	是的	,	我们	全部	想	他们	,	我的	同志们	.

“是的，我的同志们，我们都想要它们。”

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['loʊər] — " [soʊ][duː] ['ʌðər] [men] .

But	"	—	he	dropped	his	voice	still	lower	—	"	so	do	other	men	.
但	"	—	他	掉落	他的	嗓音	仍然	降低	—	"	所以	做	其他	男人	.

但是，”他压低声音说，“其他男人也是如此。”

" [ðə; ði] ['reidəz] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər] , ['kreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	The	raiders	crowded	closer	,	craning	and	straining	to	hear	him	.
"	这	袭击者	挤	更近	,	起重机	和	紧张	到	听到	他	.

“袭击者们挤得更近了，伸长脖子，努力想听清他的话。

" [ðen] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] — ?

"	Then	where's	the	difference	,	between	us	and	those	others	—	?
"	然后	在哪里?	这	不同之处	,	之间	我们	和	那些	其他的	—	?

“那么，我们和其他人之间的区别在哪里呢?

" [ə'brʌptli] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst] .

"	Abruptly	,	he	straightened	and	brought	up	his	fist	.
"	突然	,	他	拉直	和	带来	向上	他的	拳头	.

他突然直起身子，举起了拳头。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] , ['rɪŋɪŋ] ['tʃælɪndʒ] : " [ðə; ði] ['dɪfrəns] — ?

He	threw	his	words	at	them	,	in	a	fierce	,	ringing	challenge	:	"	The	difference	—	?
他	扔	他的	字	在	他们	,	在	一个	凶猛的	,	铃声	挑战	:	"	这	不同之处	—	?

—	?
—	?

他向他们抛出话语，语气激烈而响亮，发出挑战：“区别在于——？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] !

I'll	tell	you	,	comrades	!
患病的	告诉	你	,	同志们	!

我来告诉你们，同志们!

[its] [nɑːt] [luːt] [ðæt] [wiː; wi] [reɪd] [fɔːr; fər] , [nɔːr] ['kæbət] , [nɔːr] ['wɪmɪn] ; [nɑːt] ['riːəli] !

It's	not	loot	that	we	raid	for	,	nor	kabat	,	nor	women	;	not	really	!
它是	不是	抢劫	那	我们	袭击	为了	,	也不	卡巴特	,	也不	女性	;	不是	真的	!

我们劫掠的不是战利品，也不是卡巴特，更不是女人；真的不是！

[its] ['friːdəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æftər] — [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [vɔɪd] [æz; əz] [friː] [men] [ʃʊd; ʃəd] ,

It's	freedom	we	are	after	—	the	freedom	to	roam	the	void	as	free	men	should	,
它是	自由	我们	是	后	—	这	自由	到	漫游	这	空白	作为	自由的	男人	应该	,

我们追求的是自由——像自由人应有的那样，在浩瀚宇宙中遨游的自由。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θraɪs] - [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['taɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !

and	to	hell	with	the	thrice	-	cursed	tyrants	of	the	Federation	!
和	到	地狱	和	这	三次	-	被诅咒的	暴君	的	这	联邦	!

去他妈的联邦那些该死的暴君！

" [naʊ] [ðə; ði] ['kruːmən] , [tuː] , ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

"	Now	the	crewmen	,	too	,	shouted	,	in	wild	exultation	.
"	现在	这	船员	,	也	,	喊叫	,	在	荒野	大喜	.

“这时，船员们也疯狂地欢呼起来。”

[ðə; ði] [dɪn] ['ekəud] [ænd; ənd] ['defnd] .

The	din	echoed	and	deafened	.
这	din	回声	和	耳聋	.

喧闹声回荡，震耳欲聋。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — ?

"	Are	you	with	me	—	?
"	是	你	和	我	—	?

你和我在一起吗?

" [jɑːl] [rɔːrd] .

"	Jarl	roared	.
"	贵族	咆哮	.

“领主咆哮道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [liːpt] ['fɔːrwərd] .

But	the	Pervod	leaped	forward	.
但	这	-	跳跃	向前	.

但Pervod却取得了飞跃式发展。

" [juː; jʊ] [dɔːgz] !

"	You	dogs	!
"	你	狗	!

你们这些狗东西！

[wʌt] [ʌv; əv] [kærəl] ?

What	of	Karrel	?
什么	的	卡雷尔	?

卡雷尔的情况如何?

" [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪd] [daʊn] .

"	The	shouting	died	down	.
"	这	喊叫	死亡	向下	.

喊叫声渐渐平息下来。

[ə'gen] [ɔːl] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] - .

Again	all	eyes	came	to	Jarl	Corvett	.
再次	全部	眼睛	来了	到	贵族	-	.

所有人的目光再次转向了科尔维特伯爵。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	held	the	smile	on	his	face	.
他	握住	这	微笑	在	他的	脸	.

他脸上始终保持着微笑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ʌv; əv] [tɑ:] [kærəl] ?
What of Tas Karrel ?
什么 的 塔斯 卡雷尔 ?

塔斯·卡雷尔的情况如何?

" [ðə; ði] - [klɔ:z] [krept] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [bʌt] .
" The Pervod's claws crept towards his gun - butt .
" 这 - 爪子 悄悄地爬 向 他的 枪 - 屁股 .

“佩尔沃德的爪子悄悄地伸向他的枪托。”

[ðə; ði]['boʊni] [wɪŋz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] .
The bony wings whispered in the sudden stillness .
这 骨质 翅膀 低声说道 在 这 突然 寂静 .

骨质的翅膀在突如其来的寂静中发出低语。

['veri] ['sɔ:ftli] , [jɑ:l] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] .
Very softly , Jarl said , " There's the law of the raiders .
非常 轻轻 , 贵族 说 , " 有 这 法律 的 这 袭击者 .

贾尔轻声说道：“这就是掠夺者的法则。”

[ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [mʌst; məst] [mi:t] ['eni] [mæn] [hu:] [dɛəz] ['tʃælɪndʒ] .
A chieftain must meet any man who dares challenge .
一个 头目 必须 见面 任何 男人 WHO 敢于 挑战 .

任何胆敢挑战酋长的人，酋长都必须迎战。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ju:; jʊ] , - !
" And then : " You , Pervod !
" 和 然后 : " 你 , - !

然后：“你，Pervod!

[wɪl] [ju:; jʊ] [faɪt] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd][fɔ:r; fər] [tɑ:] [kærəl] ?
Will you fight hand - to - hand for Tas Karrel ?
将要 你 斗争 手 - 到 - 手 为了 塔斯 卡雷尔 ?

你愿意为了塔斯·卡雷尔而进行肉搏战吗?

" [ðə; ði] [-] [aɪz] [glɪntid] .
" The reptilian's eyes glinted .
" 这 爬行动物的 眼睛 闪闪发光 .

“那爬行动物的眼睛闪闪发光。”

[hɪz; ɪz] [klɔ:z] [tʌtʃt] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] .
His claws touched the ray - gun .
他的 爪子 感动 这 射线 - 枪 .

他的爪子碰到了射线枪。

[skɔ:rn] [ræŋ] [ɪn] - [læf] .
Scorn rang in Jarl's laugh .
轻蔑 响铃 在 - 笑 .

贾尔的笑声中充满了轻蔑。

" [aɪ] [sed] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] !
" I said hand - to - hand , by the law of the raiders !
" 我 说 手 - 到 - 手 , 经过 这 法律 的 这 袭击者 !

“我说的是徒手搏斗，这是掠夺者的法律！”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [tu:; tə] [faɪt] [kærəl] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃi:fʃip] !
I came here unarmed , to fight Karrel to the death for his chiefship !
我 来了 这里 徒手 , 到 斗争 卡雷尔 到 这 死亡 为了 他的 酋长职位 !

我赤手空拳来到这里，是为了与卡雷尔决一死战，争夺他的酋长之位!

" [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌtər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːmən] .
" A low mutter rose from the crewmen .
" 一个 低的 低声 玫瑰 从 这 船员 .

船员们低声嘟囔着。

[ðə; ði] - [aɪz] ['weivəd] .
The Pervod's eyes wavered .
这 - 眼睛 犹豫不决 .

珀沃德的眼神有些动摇。

[jɑːl] [sed] : " [noʊ] [maɪ] [pledʒ] , ['kɒmreɪdz] !
Jarl said : " Know my pledge , comrades !
贵族 说 : " 知道 我的 保证 , 同志们 !

贾尔说：“同志们，记住我的誓言！”

[nɑːt] ['buːti] , [bʌt; bət] ['friːdəm] !
Not booty , but freedom !
不是 赃物 , 但 自由 !

不是战利品，而是自由！

[ɪf] [juː; jʊ] [blæst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [daɪ] [ɑːn] - .
If you blast with me , we may all die on Womar .
如果 你 爆炸 和 我 , 我们 可能 全部 死 在 - .

如果你和我一起开火，我们可能都会死在沃玛星上。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [suːt] [juː; jʊ] , [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [miːt] [kærəl] !
If that doesn't suit you , kill me now , before I meet Karrel !
如果 那 不 套装 你 , 杀 我 现在 , 前 我 见面 卡雷尔 !

如果你不满意，那就趁我还没见到卡雷尔之前杀了我吧！

" [ðə; ði] - [luː'tɛnənts] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kruːmən] .
" The Pervod lieutenant's eyes sought out the crewmen .
" 这 - 中尉的 眼睛 寻求 出去 这 船员 .

“佩尔沃德中尉的目光搜寻着船员们。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .
They shifted , not speaking .
他们 转移 , 不是 请讲 .

他们挪动了一下身子，没有说话。

[jɑːl] [læft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .
Jarl laughed without mirth .
贵族 笑了 没有 欢笑 .

贾尔笑了，但笑里没有一丝笑意。

" [juː; jʊ] [siː] , - — ?
" You see , chitza — ?
" 你 看 , - — ?

你看，奇察——？

[ðeɪ] [wɑːnt] [blʌd] — [maɪn] , [ɔːr] [tɑː] - !
They want blood — mine , or Tas Karrel's !
他们 想 血 — 矿 , 或者 塔斯 - !

他们想要鲜血——我的，或者塔斯·卡雷尔的！

" [ðə; ði] [rep'tɪliən] [lʊkt] [ə'weɪ] — [pæst] [jɑːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" The reptilian looked away — past Jarl , to the doorway .
" 这 爬行动物 看起来 离开 — 过去的 贵族 , 到 这 门口 .

“那爬行动物的目光移开——越过贾尔，看向门口。”

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ə'trembl] .
His claws were atremble .
他的 爪子 是 颤抖 .

他的爪子在颤抖。

[ðen] , ['vɪzəbli] , [hiː; hi] ['stɪfnd] .
Then , visibly , he stiffened .
然后 , 明显地 , 他 僵硬 .

然后，他明显地僵住了。

[jɑːl] [spʌn] [ə'raʊnd] .
Jarl spun around .
贵族 旋转 大约 .

贾尔猛地转过身。

[tɑː] [kærəl] [hɪm'self] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
Tas Karrel himself stood framed in the entry .
塔斯 卡雷尔 他自己 站立 框 在 这 入口 .

塔斯·卡雷尔本人也出现在入口处的画框中。

[hɪz; ɪz]['taɪni] , [raʊnd] , ['lɪdlɪs] [aɪz] [fleɪmd] [griːn] ['mɜːrdər] .
His tiny , round , lidless eyes flamed green murder .
他的 微小的 , 圆形的 , 无盖 眼睛 火焰 绿色的 谋杀 .

他那双小小的、圆圆的、没有眼睑的眼睛里燃烧着绿色的杀气。

" [juː; jʊ] - — !
" You starbo — !
" 你 - — !

你这明星——！

" [tɑː] [kærəl] , [ðə; ði]['mjuːtənt] .
" Tas Karrel , the mutant .
" 塔斯 卡雷尔 , 这 突变体 .

“塔斯·卡雷尔，那个变种人。”

[brɔːd] , [tɔːl] , ['hevi] - ['bɑdɪd] .
Broad , tall , heavy - bodied .
广阔 , 高的 , 重的 - 有形的 .

宽阔、高大、体格健壮。

['heri] [æz; əz][ə; eɪ]['doʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['bʌldʒɪŋ] ['mʌslz] .
Hairy as a dau , and with a dau's bulging muscles .
毛茸茸 作为 一个 女儿 , 和 和 一个 - 凸起 肌肉 .

浑身毛发像女儿一样多，肌肉也像女儿一样发达。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][blæŋk] , ['herləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæntɛɪ] . . . [wɪ'ðaʊt] [noʊz] ,
But his face was the blank , hairless face of the Fantay . . . without nose ,
但 他的 脸 曾是 这 空白的 , 无毛 脸 的 这 幻想 . . . 没有 鼻子 ,
[wɪ'ðaʊt] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
without cheekbones .
没有 颧骨 .

但他的脸却是幻想家那张空白、光秃秃的脸……没有鼻子，没有颧骨。

" ['welkəm] , [kærəl] !
" Welcome , Karrel !
" 欢迎 , 卡雷尔 !

“欢迎你，卡雷尔！”

" [jɑːl] [læft] [ə'gen] , [laʊd] [ænd; ənd] ['rekləs] .
" Jarl laughed again , loud and reckless .
" 贵族 笑了 再次 , 大声 和 鲁莽 .

“贾尔又大笑起来，笑声响亮而肆无忌惮。”

" [aɪm] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃiːfʃip] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] ! "
" I'm claiming the Knife and your chiefship , by the law of the raiders ! "
" 我是 声称 这 刀 和 你的 酋长职位 , 经过 这 法律 的 这 袭击者 ! "

“我奉劫掠者之命，夺取你的刀剑和酋长之位！”

" [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] — ?
" A 一个 | fight 斗争 | to 到 | the 这 | death 死亡 | — — | ? ?

“生死之战——？”

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['lipilis] [gæʃ] - [maʊθ] ['twɪstɪd] [ə'raɪ] .
" The 这 | other's 其他的 | lipless 无唇 | gash 伤口 | - - | mouth 嘴 | twisted 扭曲 | awry 错误 | . .

“另一个没有嘴唇的伤口歪斜着。”

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smoʊldərɪŋ] .
The 这 | green 绿色的 | eyes 眼睛 | were 是 | smouldering 闷烧 | . .

那双绿色的眼睛里燃烧着怒火。

" [ə; eɪ] ['pleʒər] , [jɑːl] - !
" A 一个 | pleasure 乐趣 | , , | Jarl 贵族 | Corvett - | ! !

“荣幸之至，科尔维特伯爵！”

" [ðə; ði][hjuːdʒ]['mjuːtənt] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , [hɪz; ɪz][gʌn] - [belt] .
" The 这 | huge 巨大的 | mutant 突变体 | stripped 脱衣舞 | off 离开 | his 他的 | tunic 束腰外衣 | , , | his 他的 | gun 枪 | - - | belt 腰带 | . .

“那个巨大的变种人脱掉了他的束腰外衣和枪带。

[hɪz; ɪz] - [luː'tenənt] [kraɪd] , " ['reidəz] !
His 他的 | Pervod - | lieutenant 中尉 | cried 哭 | , , | " " | Raiders 突袭者队 | ! !

他的佩尔沃德副官喊道：“袭击者！”

[ə; eɪ] [deθ] - [rɪŋ] !
A 一个 | death 死亡 | - - | ring 戒指 | ! !

死亡之环！

" [ðə; ði] ['kruːmən] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɑːrmz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
" The 这 | crewmen 船员 | fell 跌倒 | back 后退 | , , | and 和 | linked 链接 | arms 武器 | , , | formed 形成 | a 一个 | circle 圆圈 | . .

“船员们后退，手挽着手，围成一个圆圈。”

[niː] - [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['sweɪɪŋ] , [ðer; ðər] [tʃiːf] ['ʃæmbəld] ['fɔːrwərd] .
Knee 膝盖 | - - | long 长的 | arms 武器 | swaying 摇晃 | , , | their 他们的 | chief 首席 | shambled 混乱 | forward 向前 | . .

他们的首领双臂及膝，蹒跚向前走去。

[jɑːl] [pʊʃt] ['seɪz] [bæk] .
Jarl 贵族 | pushed 推动 | Sais 赛斯 | back 后退 | . .

贾尔把赛斯推了回去。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['pɑːrtɪd][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] .
The 这 | circle 圆圈 | parted 分手了 | to 到 | pass 经过 | her 她 | . .

人群分开，让她通过。

- [maʊθ] [wɜːrkt] .
Karrel's - | mouth 嘴 | worked 工作 | . .

卡雷尔的嘴巴动了起来。

" [jɑːl] - . . . . "
" Jarl 贵族 | Corvett - | . . . . . | " "

“科尔维特爵士……”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] !
" If you die , I claim the woman !
" 如果 你 死 , 我 宣称 这 女士 !

“如果你死了，我就占有那个女人！”

" - [hɑːrt] ['paʊndɪd] .
" Jarl's heart pounded .
" - 心 猛击 .

贾尔的心怦怦直跳。

" [ɪf] [aɪ][daɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] !
" If I die , you can have her !
" 如果 我 死 , 你 能 有 她 !

“如果我死了，她就归你了！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [lʊk] [æt; ət]['seɪz] .
" He did not dare look at Sais .
" 他 做过 不是 敢 看 在 赛斯 .

他不敢看赛斯一眼。

[ðə; ði]['mjuːtənt] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
The mutant moved into the circle .
这 突变体 已搬 进入 这 圆圈 .

变异体进入了圆圈。

[hɪz; ɪz] [prɪ'hens(ə)l] ['fɪŋgərz] [flekst] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .
His prehensile fingers flexed and worked .
他的 可抓握的 手指 弯曲 和 工作 .

他灵巧的手指灵活地活动着。

[hɪz; ɪz][blæŋk] , [greɪ] - [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [mæsk][ʌv; əv] ['menəs] ,
His blank , grey - white face was a bleak mask of menace ,
他的 空白的 , 灰色的 - 白色的 脸 曾是 一个 苍凉 面具 的 威胁 ,

他那张面无表情、灰白的脸，像一张阴森恐怖的面具。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrsəm] [fɔːr; fər][ɪts] ['veri] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the more fearsome for its very lack of expression .
这 更多的 可怕的 为了 它是 非常 缺少 的 表达 .

正因为它缺乏表情，才更令人恐惧。

['sloʊli] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] , ['evər] ['feɪsɪŋ] — [iːtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , ['siːkɪŋ]
Slowly , they moved around , ever facing — each searching for an opening , seeking
缓慢地 , 他们 已搬 大约 , 曾经 面向 — 每个 搜索 为了 一个 开幕 , 寻求
[sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
some hint of weakness .
一些 暗示 的 弱点 .

他们缓慢地移动着，彼此相对——每个人都在寻找破绽，寻找一丝弱点。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [klaɪmd] ['haɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [krə'ʃendoʊ] .
The tension climbed higher , in a throbbing crescendo .
这 紧张 攀登 更高 , 在 一个 悸动 渐强 .

紧张气氛不断攀升，最终达到令人窒息的高潮。

[jɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [swet] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːmz] .
Jarl could feel the sweat come to his palms .
贵族 可以 感觉 这 汗 来 到 他的 棕榈树 .

贾尔感到手心开始冒汗。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['hæmərd] .

His	pulses	hammered	.
他的	脉冲	锤击	.

他的脉搏砰砰直跳。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] , [tɑː] [kærəl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Then	,	suddenly	,	arms	flailing	,	Tas	Karrel	sprang	forward	.
然后	,	突然	,	武器	挥舞	,	塔斯	卡雷尔	弹簧	向前	.

然后，塔斯·卡雷尔突然挥舞着手臂向前跃去。

[jɑːl] [liːpt] [bæk] ; ['dʒɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] - [luː'tenənt] .

Jarl	leaped	back	;	jarred	against	the	Pervod	lieutenant	.
贵族	跳跃	后退	;	罐装	反对	这	-	中尉	.

贾尔向后跃去，撞到了佩尔沃德的副官。

[kærəl] [lʌndʒd] [ə'gen] .

Karrel	lunged	again	.
卡雷尔	猛扑	再次	.

卡雷尔再次发起进攻。

[ə'gen] , [jɑːl] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ə'saɪd] .

Again	,	Jarl	tried	to	leap	aside	.
再次	,	贵族	尝试	到	飞跃	旁边	.

贾尔再次试图跳到一边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɔːd] - [fʊt] [hʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

But	a	clawed	Pervod	foot	hooked	out	and	tripped	him	.
但	一个	爪子	-	脚	钩子	出去	和	绊倒了	他	.

但珀沃德伸出一只带爪的脚绊倒了他。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	sprawled	on	the	floor	.
他	蔓延	在	这	地面	.

他瘫倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [tɑː] [kærəl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

In	a	flash	,	Tas	Karrel	was	upon	him	.
在	一个	闪光	,	塔斯	卡雷尔	曾是	之上	他	.

转眼间，塔斯·卡雷尔就扑到了他面前。

[ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['doʊ][ɑːrm] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

A	bulging	dau	arm	bore	down	on	his	windpipe	.
一个	凸起	女儿	手臂	钻孔	向下	在	他的	气管	.

一只粗壮的手臂压在他的气管上。

['raɪðɪŋ] , [jɑːl] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [friː] .

Writhing	,	Jarl	tried	to	tear	free	.
扭动	,	贵族	尝试	到	撕	自由的	.

贾尔挣扎着，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

But	the	arm	would	not	let	him	.
但	这	手臂	会	不是	让	他	.

但他的手臂不让他动。

[ðə; ði] [prɪ'hens(ə)l] ['fɪŋgərz] [gaʊdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] .

The	prehensile	fingers	gouged	at	his	eye	-	balls	.
这	可抓握的	手指	被挖空	在	他的	眼睛	-	球	.

那双灵巧的手指抠进了他的眼球。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ; [rɔkt] [bæk] .

He	twisted	;	rocked	back	.
他	扭曲	;	摇滚	后退	.

他扭动了一下，向后仰去。

[bɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
Bit down on a finger .
少量 向下 在 一个 手指 .

咬到了手指。

[kærəl] [dʒɜːrk] .
Karrel jerked .
卡雷尔 猛地一抖 .

卡雷尔猛地一颤。

[jɑːl] [bɪt] ['hɑːrdər] .
Jarl bit harder .
贵族 少量 更难 .

Jarl 更难一些。

['lʌndʒɪŋ] , [hiː; hi] [bʌkt] [ðə; ði] ['mjuːtənt] ['fɔːrwərd] . . . [hʊkt] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [hiːl] [ʌp] [ænd; ənd]
Lunging , he bucked the mutant forward . . . hooked a hammering heel up and
突进 , 他 反抗 这 突变体 向前 . . . 钩子 一个 锤击 脚跟 向上 和
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他猛地扑过去，将变异体向前甩去……然后用脚后跟狠狠地勾住它，绕了上去。

['ɪntuː] [ðə; ði] [blæŋk] [fæntɪ] [feɪs] .
into the blank Fantay face .
进入 这 空白的 幻想 脸 .

对着空白的幻想脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [tɜːrn] [tuː; tə] [rɑːk] [bæk] .
It was Karrel's turn to rock back .
它 曾是 - 转动 到 岩石 后退 .

轮到卡雷尔摇椅了。

[ðə; ði] ['heri] [ɑːrm] ['lɪftɪd] .
The hairy arm lifted .
这 毛茸茸 手臂 抬起 .

那只长满毛发的手臂抬起来了。

[jɑːl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɔːrwərd] , ['sʌkɪŋ] [er] [ɪn] [greɪt] , ['tʃoʊkɪŋ] [gʌlps] .
Jarl brought his chin forward , sucking air in great , choking gulps .
贵族 带来 他的 下巴 向前 , 吸吮 空气 在 伟大的 , 窒息 咕咚咕咚 .

贾尔抬起下巴，大口大口地吸着气，呛得喘不过气来。

[hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [hoʊm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪb] - ['keɪsɪŋ] .
He drove a savage blow home below the other's rib - casing .
他 驾驶 一个 野蛮的 吹 家 以下 这 其他的 肋骨 - 套管 .

他狠狠地一拳打在对方肋骨下方。

[kærəl] ['tɔtəd] .
Karrel tottered .
卡雷尔 摇摇晃晃 .

卡雷尔摇摇晃晃。

[jɑːl] [broʊk] [klɪr] ; ['stægərd] ['ʌpraɪt] .
Jarl broke clear ; staggered upright .
贵族 打破 清除 ; 交错 直立 .

贾尔挣脱束缚，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] ['mjuːtənt] [θruː] [hɪm'self] [raʊnd] ; ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʌndʒ] [ʌp] .
The mutant threw himself round ; started to lunge up .
这 突变体 扔 他自己 圆形的 ; 开始 到 弓步 向上 .

变种人猛地转身，开始向上猛扑。

[jɑːl] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Jarl	kicked	him	in	the	face	with	all	his	might	.
贵族	踢	他	在	这	脸	和	全部	他的	可能	.

贾尔用尽全力一脚踢在他的脸上。

- [hed] [snæpt] [bæk] .

Karrel's	head	snapped	back	.
-	头	啪啪	后退	.

卡雷尔的头猛地向后仰去。

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [fɔːr; fər] - ['æŋk(ə)l] .

His	hand	clutched	for	Jarl's	ankle	.
他的	手	紧握	为了	-	踝	.

他的手紧紧抓住了贾尔的脚踝。

['sævɪdʒli] , [jɑːl] [stɔmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

Savagely	,	Jarl	stomped	down	on	the	fingers	.
野蛮地	,	贵族	跺脚	向下	在	这	手指	.

贾尔残忍地踩在了手指上。

[hiː; hi] [smæʃt] [raɪts] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [mæsk] [feɪs] .

He	smashed	rights	and	lefts	to	the	grey	-	white	mask	face	.
他	粉碎	权利	和	左	到	这	灰色的	-	白色的	面具	脸	.

他左右开弓，猛击那张灰白色的面具脸。

[ə; eɪ] [kʌt] ['oʊpənd] .

A	cut	opened	.
一个	切	打开	.

伤口裂开了。

[greɪ] - [griːn] [uːz] [spɜːrt] .

Grey	-	green	ooze	spurted	.
灰色的	-	绿色的	渗出物	喷涌而出	.

灰绿色的粘液喷涌而出。

[jɑːl] [kɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beli] .

Jarl	kicked	for	the	belly	.
贵族	踢	为了	这	腹部	.

贾尔踢向腹部。

[æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [kraɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] - [maʊθ] .

An	incoherent	cry	burst	from	the	gash	-	mouth	.
一个	语无伦次	哭	爆裂	从	这	伤口	-	嘴	.

一声含糊不清的叫喊从那道伤口中迸发而出。

[ðə; ði]['mjuːtənt] [θruː] [hɪm'self] ['oʊvər] , ['tʌmblɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

The	mutant	threw	himself	over	,	tumbling	towards	the	edge	of	the	circle	.
这	突变体	扔	他自己	超过	,	翻滚	向	这	边缘	的	这	圆圈	.

变种人猛地扑倒在地，翻滚着滚向圆圈边缘。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːmən] .

A	hoarse	murmur	rose	from	the	crewmen	.
一个	嘶哑	低语	玫瑰	从	这	船员	.

船员们发出沙哑的低语声。

[wʊlf] - [laɪk] , [ɑːrmz] [stɪl] [lɪŋkt] , [ðeɪ] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] .

Wolf	-	like	,	arms	still	linked	,	they	hunched	forward	.
狼	-	喜欢	,	武器	仍然	链接	,	他们	弓着背	向前	.

他们像狼一样，手臂仍然挽在一起，弓着背向前。

- [ɑːrmz] ['drægd] [laɪk] ['æŋkərz] .

Jarl's	arms	dragged	like	anchors	.
-	武器	拖拽	喜欢	锚	.

贾尔的双臂像锚一样拖在地上。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] ; [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bəːnd] .

His	ears	rang	;	his	lungs	burned	.
他的	耳朵	响铃	;	他的	肺	烧伤	.

他耳鸣不止，肺部灼痛难忍。

['dɪmli] , [hiː; hi] [glimpst] ['seɪz] - ['pænɪk] - [strɔːt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Dimly	,	he	glimpsed	Sais	'	panic	-	straught	face	at	the	edge	of	the	circle	.
依稀	,	他	瞥见	赛斯	-	恐慌	-	斯特劳特	脸	在	这	边缘	的	这	圆圈	.

他隐约瞥见赛斯在圆圈边缘惊恐的脸。

[ðə; ði]['saʊər] [stɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [swet] [roʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	sour	stink	of	his	own	sweat	rolled	up	in	his	nostrils	.
这	酸的	臭	的	他的	自己的	汗	滚动	向上	在	他的	鼻孔	.

他汗水的酸臭味涌入鼻孔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][hoʊld] [bæk] .

But	he	dared	not	hold	back	.
但	他	敢于	不是	抓住	后退	.

但他不敢退缩。

[ɪf] [kærəl] [roʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

If	Karrel	rose	,	he	was	finished	.
如果	卡雷尔	玫瑰	,	他	曾是	完成的	.

如果卡雷尔站起来，他就完了。

[hiː; hi] [daɪvd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] .

He	dived	in	for	the	kill	.
他	潜水	在	为了	这	杀	.

他猛扑上去，准备给予致命一击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːtənt][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] .

But	the	mutant	was	twisting	.
但	这	突变体	曾是	扭曲	.

但变异体正在扭曲变形。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [smæʃt] [æt; ət] - [brest] - [boʊn] .

His	feet	smashed	at	Jarl's	breast	-	bone	.
他的	脚	粉碎	在	-	胸部	-	骨	.

他的脚狠狠地踢在了亚尔的胸骨上。

[jɑːl] [kræʃt] [bæk] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Jarl	crashed	back	,	clear	to	the	other	side	of	the	circle	.
贵族	崩溃了	后退	,	清除	到	这	其他	边	的	这	圆圈	.

贾尔猛地向后一仰，直接飞到了圆圈的另一边。

[tɑː] [kærəl] ['sɜ-ːdʒd] ['ʌpraɪt] .

Tas	Karrel	surged	upright	.
塔斯	卡雷尔	激增	直立	.

塔斯·卡雷尔猛地站了起来。

" [ə; eɪ] [naɪf] — !

"	A	knife	—	!
"	一个	刀	—	!

“一把刀——！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['hɑːrʃli] .

"	he	roared	harshly	.
"	他	咆哮	严厉地	.

他发出了一声凶狠的咆哮。

[ðə; ði] - [flɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dægər] .

The	Pervod	flipped	him	a	dagger	.
这	-	翻转	他	一个	匕首	.

佩尔沃德向他扔了一把匕首。

['sweɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [lʌndʒd] [fɔːr; fər] [jɑːl] .

Swaying	,	he	caught	it	.	.	.	lunged	for	Jarl	.
摇晃	,	他	捕捉	它	.	.	.	猛扑	为了	贵族	.

他摇摇晃晃地接住了它……然后扑向了贾尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[jɑːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Jarl	knew	it	.
贵族	知道	它	.

贾尔知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] .

There	was	nothing	he	could	do	now	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	.

他现在什么也做不了了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][daɪ] .

Nothing	but	die	.
没有什么	但	死	.

除了死亡，别无他法。

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [deθ] [ə'loʊn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	frenzy	of	death	alone	brought	him	to	his	feet	.
这	狂热	的	死亡	独自的	带来	他	到	他的	脚	.

死亡的狂潮让他瞬间站了起来。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːtənt] .

He	hurled	himself	at	the	mutant	.
他	投掷	他自己	在	这	突变体	.

他猛地扑向了那个变种人。

[tɑː] [kærəl] [swei] [ə'saɪd] , [griːn] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

Tas	Karrel	swayed	aside	,	green	eyes	burning	.
塔斯	卡雷尔	摇摆	旁边	,	绿色的	眼睛	燃烧	.

塔斯·卡雷尔侧身让开，绿色的眼睛里燃烧着怒火。

[jɑːl] ['hɜːtld] [pæst][hɪm; ɪm] ; ['lændɪd] ['sɔbiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] - .

Jarl	hurtled	past	him	;	landed	sobbing	against	the	Pervod	.
贵族	猛烈撞击	过去的	他	;	登陆	啜泣	反对	这	-	.

贾尔从他身边飞驰而过，跌跌撞撞地落在佩尔沃德身上，呜咽着。

[ðə; ði] [rep'tɪliən] [læft] ['ʃrɪlli] .

The	reptilian	laughed	shrilly	.
这	爬行动物	笑了	尖锐地	.

那爬行动物发出刺耳的笑声。

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [huː] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

Letting	go	of	the	arms	of	the	raiders	who	flanked	him	,
出租	去	的	这	武器	的	这	袭击者	WHO	侧翼	他	,

他松开了夹击他两侧的袭击者的手臂，

[hiː; hi] [kɔːt] [jɑːl] . . . [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [tɑː] [kærəl] .

he	caught	Jarl	.	.	.	shoved	him	back	at	Tas	Karrel	.
他	捕捉	贵族	.	.	.	推搡	他	后退	在	塔斯	卡雷尔	.

他抓住了贾尔……把他推回了塔斯·卡雷尔。

['blaɪndli] , [jɑːl] [klʌtʃt] [ðə; ði] - [belt] .

Blindly	,	Jarl	clutched	the	Pervod's	belt	.
盲目地	,	贵族	紧握	这	-	腰带	.

贾尔盲目地抓住了佩尔沃德的腰带。

[hɪz; ɪz] [weɪt] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəlz] ['sentər] .

His	**weight**	**carried**	**them**	**both**	**to**	**the**	**circle's**	**center**	**.**
他的	重量	携带	他们	两个都	到	这	界	中心	.

他的体重带着他们俩来到了圆圈的中心。

['kəːsiŋ] , [kærəl] [slæʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Cursing	**,**	**Karrel**	**slashed**	**for**	**him**	**.**
咒骂	,	卡雷尔	削减	为了	他	.

卡雷尔一边咒骂一边为他挥刀。

[jɑːl] [rentʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Jarl	**wrenched**	**to**	**one**	**side**	**.**
贵族	扭动	到	一	边	.

贾尔猛地扭向一边。

[ðə; ði] [naɪf] [leɪd]['oʊpən][ðə; ði] - [saɪd] .

The	**knife**	**laid**	**open**	**the**	**Pervod's**	**side**	**.**
这	刀	铺设	打开	这	-	边	.

刀子划开了佩尔沃德的侧腹。

[ðə; ði] [rep'tɪliən] [skriːmd] .

The	**reptilian**	**screamed**	**.**
这	爬行动物	尖叫	.

那只爬行动物发出尖叫。

[hɪz; ɪz]['boʊni][ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] [fleɪld] .

His	**bony**	**vestigial**	**wings**	**flailed**	**.**
他的	骨质	残余的	翅膀	挥舞	.

他那骨瘦如柴的退化翅膀胡乱挥舞着。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [jɑːl] [kɔːt] - [naɪf] - [hænd] .

In	**the**	**same**	**instant**	**,**	**Jarl**	**caught**	**Karrel's**	**knife**	**-**	**hand**	**.**
在	这	相同的	立即的	,	贵族	捕捉	-	刀	-	手	.

就在同一瞬间，贾尔抓住了卡雷尔的持刀之手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] , [hiː; hi] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [krækt] .

With	**his**	**last**	**ounce**	**of**	**strength**	**,**	**he**	**wrenched**	**it**	**till**	**the**	**bones**	**cracked**	**.**
和	他的	最后的	盎司	的	力量	,	他	扭动	它	直到	这	骨头	裂纹	.

他用尽最后一丝力气，用力一扭，直到骨头碎裂。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] .

The	**knife**	**fell**	**.**
这	刀	跌倒	.

刀子掉了下来。

[jɑːl] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Jarl	**scooped**	**it**	**up**	**.**
贵族	抢先报道	它	向上	.

贾尔把它捡了起来。

[ðə; ði] - ['skræmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .

The	**Pervod**	**scrambled**	**from**	**his**	**path**	**.**
这	-	打乱	从	他的	小路	.

佩尔沃德慌忙从他面前逃开。

[tɑː] [kærəl] ['stʌmbld] ['bækwərd] .

Tas	**Karrel**	**stumbled**	**backward**	**.**
塔斯	卡雷尔	踉跄	落后	.

塔斯·卡雷尔踉跄后退。

[fɪr] [flerd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪz] .

Fear	**flared**	**in**	**the**	**green**	**eyes**	**.**
害怕	喇叭口	在	这	绿色的	眼睛	.

那双绿色的眼睛里闪过一丝恐惧。

[tiː θ] ['bɛrd] [naʊ] , [jɑːl] ['fɑːloʊd] .
Teeth bared now , Jarl followed .
牙齿 裸露 现在 , 贵族 随后 .

贾尔龇牙咧嘴地跟了上去。

[ðə; ði]['mjuːtənt] [sægd] .
The mutant sagged .
这 突变体 下垂 .

变异体瘫倒了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , ['heri] ['bɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Then , with a wild cry , hairy body shaking ,
然后 , 和 一个 荒野 哭 , 毛茸茸 身体 摇晃 ,

然后，伴随着一声凄厉的叫喊，毛茸茸的身体颤抖着，

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪŋkt] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːmən] , [aʊt] [ʌv; əv]
he whirled and threw himself over the linked arms of his crewmen , out of
他 旋转 和 扔 他自己 超过 这 链接 武器 的 他的 船员 , 出去 的
[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
the circle .
这 圆圈 .

他猛地转身，越过船员们挽着的胳膊，跳出了圆圈。

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [dæʃ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt] .
In a mad dash , he lunged for the exit .
在 一个 疯狂的 短跑 , 他 猛扑 为了 这 出口 .

他疯狂地冲向出口。

" [noʊ] — !
" No — !
" 不 — !

“不-!

" [ə; eɪ] ['reɪdər] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['blɑːstə] .
" A raider whipped up his blaster .
" 一个 突袭者 鞭打 向上 他的 爆能枪 .

一名袭击者迅速举起了他的爆能枪。

" [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kaʊərd] !
" Death to you , coward !
" 死亡 到 你 , 懦夫 !

“去死吧，懦夫！”

" [hiː; hi]['faɪərd] .
" He fired .
" 他 被解雇 .

他开枪了。

[tɑː] [kærəl] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Tas Karrel sprawled on his face in the doorway .
塔斯 卡雷尔 蔓延 在 他的 脸 在 这 门口 .

塔斯·卡雷尔脸朝下趴在门口。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [broʊk] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .
The circle broke into chaos .
这 圆圈 打破 进入 混乱 .

圈子瞬间陷入混乱。

[jɑːl] [spʌn] [ə'baʊt] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] - .
Jarl spun about , seeking the Pervod .
贵族 旋转 关于 , 寻求 这 - .

贾尔四处转身，寻找佩尔沃德。

[ðə; ði] [repˈtɪliən] [wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] , [slɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

The	**reptilian**	**was**	**backing**	**away**	**,**	**slinking**	**towards**	**another**	**door**	**.**
这	爬行动物	曾是	后盾	离开	,	潜行	向	其他	门	.

那只爬行动物正后退，悄悄地朝另一扇门走去。

" [juː; jʊ] - — !

"	**You**	**chitza**	**—**	**!**
"	你	-	—	!

你这混蛋——！

" [ðə; ði] - [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	**The**	**Pervod**	**stopped**	**short**	**.**
"	这	-	停止	短的	.

“Pervod 突然停了下来。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [naɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	**Take**	**your**	**knife**	**with**	**you**	**!**
"	拿	你的	刀	和	你	!

“带上你的刀！”

" [jɑːl] [ˈʃaʊtɪd] .

"	**Jarl**	**shouted**	**.**
"	贵族	喊叫	.

“贾尔喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [bleɪd] .
He drew back the blade .
他 画 后退 这 刀刃 .

他拔出了刀。

[feɪs] [kən'tɔːrtɪd] , [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [klɔːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .
Face contorted , the Venusian clawed for his ray - gun .
脸 扭曲的 , 这 金星 爪子 为了 他的 射线 - 枪 .

金星人面容扭曲，伸手去摸他的射线枪。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [jɑːl] [həːld] [ðə; ði] ['dægər] .
Like lightning , Jarl hurled the dagger .
喜欢 闪电 , 贵族 投掷 这 匕首 .

贾尔像闪电般掷出了匕首。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði] - [θroʊt] .
It sank to the hilt in the Pervod's throat .
它 沉没 到 这 剑柄 在 这 - 喉 .

它深深地陷进了佩尔沃德的喉咙里。

['θreʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θroʊz] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [spɪld] ['fɔːrwərd] .
Threshing in his death - throes , the creature spilled forward .
脱粒 在 他的 死亡 - 阵痛 , 这 生物 洒了 向前 .

那怪物在临死前的挣扎中向前倾倒。

[jɑːl] [gript] [ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑːntʃən] .
Jarl gripped a stanchion .
贵族 紧握 一个 支柱 .

贾尔紧紧抓住一根支柱。

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] !
" To your stations !
" 到 你的 车站 !

“各就各位！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɪə(r)] ['blæstɪŋ] [fɔːr; fər] - !
" We're blasting for Womar !
" 是 爆破 为了 - !

“我们为沃玛尔呐喊！”

" ['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑːs] .
" Order came from the chaos .
" 命令 来了 从 这 混乱 .

秩序源于混乱。

[sʌb] - [tʃiːfs] [be'ləud] [kə'mændz] .
Sub - chiefs bellowed commands .
子 - 酋长们 咆哮 命令 .

各级军官大声下达命令。

[ˈkruːmən] [bɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːˌweɪz] .

Crewmen	boiled	out	of	the	doorways	.
船员	煮沸	出去	的	这	门口	.

船员们从门口涌了出来。

[ˈseɪz] [ræn] [tuː; tə] - [saɪd] .

Sais	ran	to	Jarl's	side	.
赛斯	跑	到	-	边	.

赛斯跑到贾尔身边。

[hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ter; tɪ(ə)r] - [smʌdʒd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

Her	white	cheeks	were	tear	-	smudged	,	but	she	smiled	through	her	tears	.
她	白色的	脸颊	是	撕	-	模糊的	,	但	她	微笑	通过	她	眼泪	.

她白皙的脸颊被泪水模糊了，但她含着泪笑了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [ə; eɪ] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhætʃɪz] .

There	was	a	ringing	of	bells	,	a	clanging	of	hatches	.
那里	曾是	一个	铃声	的	铃铛	,	一个	叮当声	的	孵化	.

钟声响起，舱门碰撞作响。

[ə; eɪ] [fɑːˈlɑː] [kraɪd] , " [ˈɔlz] [ˈredi] ! "

A	fala	cried	,	"	All's	ready	!	"
一个	法拉	哭	,	"	一切	准备好	!	"

一只法拉喊道：“一切就绪！”

" [fɔːr; fər] - — !

"	For	Womar	—	!
"	为了	-	—	!

“为了沃玛——！

" [jɑːl] [ˈekəud] .

"	Jarl	echoed	.
"	贵族	回声	.

“贾尔附和道。”

[ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɔːr] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

A	muffled	roar	cut	him	short	.
一个	闷音	吼	切	他	短的	.

一声闷响打断了他的话。

[ðə; ði] [ruːm] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪkˌɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [slæʃt] [ɪts] [wei] [ʌp]

The	room	rocked	with	the	shock	of	the	takeoff	as	the	Knife	slashed	its	way	up
这	房间	摇滚	和	这	震惊	的	这	起飞	作为	这	刀	削减	它是	方式	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

from	the	port	,
从	这	港口	,

“刀锋”号从舷窗猛然升空，起飞的冲击力震得房间都摇晃起来。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ˈsɪriːz] .

out	from	Ceres	.
出去	从	谷神星	.

来自谷神星。

[jɑːl] [θruː] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈseɪz] — [mɔːr] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] .

Jarl	threw	one	arm	around	Sais	—	more	for	support	than	from	feeling	.
贵族	扔	一	手臂	大约	赛斯	—	更多的	为了	支持	比	从	感觉	.

贾尔用一只胳膊搂住赛斯——与其说是出于感情，不如说是为了给予支持。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [stænd] [ˈʌpraɪt] .

It	was	all	he	could	do	to	stand	upright	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	站立	直立	.

他竭尽全力才勉强站稳。

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɪm; ɪm] .
She braced him .
她 支撑 他 .

她扶住了他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] — ?
" You mean it — ?
" 你 意思是 它 — ?

你是认真的吗?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - . . . ?
We're going to Womar . . . ?
是 去 到 - . . . ?

我们要去沃玛尔……?

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .
" All at once her voice trembled .
" 全部 在 一次 她 嗓音 颤抖 .

她的声音突然颤抖起来。

['ʃrʌgɪŋ] , [jɑːl] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
Shrugging , Jarl rested against her .
耸肩 , 贵族 休息 反对 她 .

贾尔耸了耸肩，靠在了她身上。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] ['ɔːrdərz] . "
" You heard my orders . "
" 你 听到 我的 订单 . "

你听到了我的命令。

" [bʌt; bət] . . . [wʌt] [ʌv; əv] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] . . .
" But . . . what of Bor Legat . . .
" 但 . . . 什么 的 博尔 莱加特 . . .

但是……博尔·莱加特又如何呢……

['reɪ] - . . . ? "
rey Gundre . . . ? "
雷伊 - . . . ? "

雷·冈德雷……?

" [wiːl] [feɪs] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" We'll face that when we meet it .
" 出色地 脸 那 什么时候 我们 见面 它 .

“到时候我们再说吧。”

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [jɑːl] ['streɪtnd] .
" With an effort , Jarl straightened .
" 和 一个 努力 , 贵族 拉直 .

贾尔费力地站直了身子。

" [naʊ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [rest] . "
" Now , I've got to rest . "
" 现在 , 我已经 得到 到 休息 . "

“现在，我得休息了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jɑːl] . . . . " [ʃiː; ʃi] [muːvd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
" Of course , Jarl . . . . " She moved close beside him , helping him as he
" 的 课程 , 贵族 . . . . " 她 已搬 关闭 旁 他 , 帮助 他 作为 他
[limpt] [tuː; tə] [tɑː] - ['kwɔːrtərz] .
limped to Tas Karrel's quarters .
跛行 到 塔斯 - 四分之一 .

“当然，贾尔……”她走到他身边，搀扶着他一瘸一拐地走向塔斯·卡雷尔的房间。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] .

Then	they	came	to	the	cabin	,	and	she	,	too	,	would	have	entered	.
然后	他们	来了	到	这	舱	,	和	她	,	也	,	会	有	进入	.

然后他们来到了小木屋，她也应该进去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [weɪ] .

But	he	barred	her	way	.
但	他	禁止	她	方式	.

但他挡住了她的去路。

" [noʊ] , ['seɪz] . "

"	No	,	Sais	.	"
"	不	,	赛斯	.	"

“不，赛斯。”

" [jɑːl] . . . . "

"	Jarl	.	.	.	"
"	贵族	.	.	.	"

“贵族....”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	shook	his	head	,	closed	the	door	.
"	他	摇晃	他的	头	,	关闭	这	门	.

他摇了摇头，关上了门。

['hevɪli] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] .

Heavily	,	he	stumbled	to	a	couch	and	dropped	down	.
重度	,	他	踉跄	到	一个	长椅	和	掉落	向下	.

他踉跄着走到沙发旁，一屁股坐了下来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['seɪz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] [θɔːts] [wʊd] [nɑːt] .

But	though	Sais	stayed	behind	,	his	own	dark	thoughts	would	not	.
但	尽管	赛斯	入住	在后面	,	他的	自己的	黑暗的	想法	会	不是	.

虽然赛斯留了下来，但他内心的阴暗想法却不肯离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] , [ðɪs] ['ventʃər] ;

It	was	madness	,	this	venture	;
它	曾是	疯狂	,	这	风险投资	;

这次冒险简直是疯了；

[wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][faɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər] - ?

what	other	name	could	a	man	find	for	a	wild	dash	for	Womar	?
什么	其他	姓名	可以	一个	男人	寻找	为了	一个	荒野	短跑	为了	-	?

一个男人还能找到什么比沃玛尔更适合他疯狂奔跑的名字呢?

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Yet	what	else	could	he	do	,	with	time	running	out	on	him	?
然而	什么	别的	可以	他	做	,	和	时间	跑步	出去	在	他	?

然而，时间紧迫，他还能做什么呢?

[æt; ət] [best] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [slɪm] [ɜːrθ] [deɪz] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪriːz] .

At	best	,	he	had	three	slim	Earth	days	to	save	Ceres	.
在	最好的	,	他	有	三	苗条的	地球	天	到	节省	谷神星	.

他最多只有三天时间（地球日）来拯救谷神星。

[θriː] [slɪm] [deɪz] , [les] [ðə; ði]['træv(ə)l] . . . .

Three	slim	days	,	less	the	travel	.	.	.	.
三	苗条的	天	,	较少的	这	旅行	.	.	.	.

三天时间，不包括旅途时间.....

[ænd; ənd] - . . . .

And	Womar	.	.	.	.
和	-	.	.	.	.

还有沃玛……

[wʌt] [maɪt] [hiː; hi][faɪnd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ræmpt] [ðer; ðər] ?

What	might	he	find	when	at	last	he	ramped	there	?
什么	可能	他	寻找	什么时候	在	最后的	他	斜坡	那里	?

他最终驶入坡道时会发现什么呢?

[səˈpoʊz] - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['roʊbɑːts] ?

Suppose	Wassreck	was	wrong	,	and	there	were	no	robots	?
认为	-	曾是	错误的	,	和	那里	是	不	机器人	?

假设瓦斯雷克错了，根本没有机器人呢?

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnstəz] [stɪl] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə]

Or	if	the	metal	monsters	still	lay	hidden	there	,	how	much	chance	had	he	to
或者如果		这	金属	怪物	仍然	躺	隐	那里	,	如何	很多	机会	有	他	到

[faɪnd][ðem; ðəm] ?

find	them	?
寻找	他们	?

或者，如果那些金属怪物仍然藏在那里，他找到它们的几率有多大?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , ['mæstərɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ]

As	for	fitting	them	for	battle	,	mastering	the	controls	that	sent	them	forth
作为	为了	配件	他们	为了	战斗	,	掌握	这	控制	那	发送	他们	前进

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

至于如何让它们适应战斗，如何掌握操控它们出击的技巧……

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər]

He	shuddered	,	and	his	brow	seemed	suddenly	burning	hot	,	as	with	a	fever
他	颤抖	,	和	他的	眉头	似乎	突然	燃烧	热的	,	作为	和	一个	发烧

.

:
.

他浑身一颤，额头仿佛突然滚烫，如同发烧一般。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɪld] .

Then	he	chilled	.
然后	他	冷藏	.

然后他冷静了下来。

['ʃeɪkɪŋ] , ['drɔːɪŋ] ['kʌvərz] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd]

Shaking	,	drawing	covers	close	about	him	,	he	wondered	if	his	wounds	had
摇晃	,	绘画	封面	关闭	关于	他	,	他	想知道	如果	他的	伤口	有

[dreɪnd] [hɪm; ɪm] ,

drained	him	,
排水	他	,

他浑身颤抖，拉紧被子裹住自己，心想是不是伤口已经耗尽了他的生命力。

[sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː] [loʊ] .

sapped	his	strength	too	low	.
精疲力竭	他的	力量	也	低的	.

耗尽了他的体力。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] , [ən'les] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] - ?

But	what	chance	did	he	have	,	unless	he	went	on	to	Womar	?
但	什么	机会	做过	他	有	,	除非	他	去	在	到	-	?

但除非他去沃玛，否则他还有什么机会呢?

[wʌt] [tʃæns] [ɪn'diːd] , [wen] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

What	chance	indeed	,	when	even	his	own	kind	turned	against	him	!
什么	机会	的确	, 什么时候	甚至	他的	自己的	种类	转向	反对	他	!

连他自己的族人都背叛了他，他还有什么机会呢!

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['reidəz] .

His	own	kind	,	the	raiders	.
他的	自己的	种类	,	这	袭击者	.

他同类，那些劫掠者。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] — [haʊ] [ðeɪ] [felt] , [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rekləs] , [aɪs] - [edʒd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	knew	them	so	well	—	how	they	felt	,	the	twist	of	their	reckless	,	ice	-	edged	thinking	.
他	知道	他们	所以	出色地	—	如何	他们	毛毡	,	这	捻	的	他们的	鲁莽	,	冰	-	边缘	思维	.

他非常了解他们——他们的感受，他们鲁莽、冷酷的思维方式。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːr] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

And	because	he	knew	,	it	was	not	in	him	to	hate	them	or	betray	them	.
和	因为	他	知道	,	它	曾是	不是	在	他	到	恨	他们	或者	背叛	他们	.

因为他知道，所以他无法憎恨他们，也无法背叛他们。

[noʊ] ; [æt; ət] [wɜːrst] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [straɪv] [ænd; ənd] [feɪl] .

No	;	at	worst	,	he	could	only	strive	and	fail	.
不	;	在	最差	,	他	可以	仅有的	努力	和	失败	.

不，最坏的情况，他最多也只能努力奋斗然后失败。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] — ?

And	if	he	failed	—	?
和	如果	他	失败的	—	?

如果他失败了呢?

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

He	cursed	and	twisted	.
他	被诅咒的	和	扭曲	.

他咒骂着，扭曲着。

['reɪ] - [wʊd] ['ʃʊrli] [blæst][ðə; ði] ['reɪdər] [fliːt] .

rey	Gundre	would	surely	blast	the	raider	fleet	.
雷伊	-	会	一定	爆炸	这	突袭者	舰队	.

蕾伊·冈德肯定会摧毁掠夺者舰队。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] [wʊd] [daɪ] .

The	outlaw	worlds	would	die	.
这	取缔	世界	会	死	.

那些法外之地终将消亡。

['friːdəm] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Freedom	would	die	with	them	.
自由	会	死	和	他们	.

自由将随他们一同消亡。

- , [tuː] .

Wassreck	,	too	.
-	,	也	.

瓦斯雷克也是。

[θriː] [deɪz] ['oʊnli] . . . [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - . . . .

Three	days	only	. . .	for	freedom	,	and	for	Wassreck	. . . .
三	天	仅有的	. . .	为了	自由	,	和	为了	-	. . . .

仅仅三天……为了自由，也为了瓦斯雷克……

[pər'hæps][hiː; hi] [slept] , [ðen] .

Perhaps	he	slept	,	then	.
也许	他	睡着了	,	然后	.

或许他当时睡着了。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪlɪriːəmz] [dɪ'stɔːrtɪd] [skriːn] [ðæt] [druː] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['pætərn]

Or	perhaps	it	was	only	delirium's	distorted	screen	that	drew	the	twisting	patterns
或者	也许	它	曾是	仅有的	谵妄	扭曲	屏幕	那	画	这	扭曲	图案

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	his	mind	.
穿过	他的	头脑	.

或许只是谵妄扭曲的画面，才在他的脑海中勾勒出那些扭曲的图案。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

不管是什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [breɪn] [frʌm; frəm]['bɑːdi] . . . [muːvd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [tɑː] - [kaʊtʃ] — [aʊt] [ʌv; əv]

it	lifted	brain	from	body	. . .	moved	him	up	from	Tas	Karrel's	couch	—	out	of
它	抬起	脑	从	身体	. . .	已搬	他	向上	从	塔斯	-	长椅	—	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

它将大脑从身体中抽离出来……把他从塔斯·卡雷尔的沙发上抬起来——带出了房间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] . . . [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

the	ship	itself	. . .	across	the	void	,	through	space	and	time	.
这	船	本身	. . .	穿过	这	空白	,	通过	空间	和	时间	.

飞船本身……穿越虚空，穿越时空。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsks][ʌv; əv] - [p'rɪmɪtɪvz] ['hɜːtld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	hideous	,	shining	masks	of	Womar's	primitives	hurtled	down	upon	him	out	of
这	可怕	,	灼灼	面具	的	-	原始	猛烈撞击	向下	之上	他	出去	的

[swəːliŋ] [mɪsts] .

swirling	mists	.
旋转	薄雾	.

沃玛的原始部落成员们丑陋而闪亮的面具从翻腾的迷雾中向他扑来。

['mædli] , [hiː; hi] ['bætld] [streɪndʒ] [laɪf] - [fɔːrmz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] ['hiːd] ['nevər] [siːn] .

Madly	,	he	battled	strange	life	-	forms	in	a	world	he'd	never	seen	.
疯狂地	,	他	战斗	奇怪的	生活	-	表格	在	一个	世界	他会	绝不	已见	.

他疯狂地与他从未见过的世界中的奇异生物战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [riˈvɔlvd] [pæst][hɪm; ɪm] ['sloʊli] ,

But	he	was	not	alone	,	for	now	other	faces	revolved	past	him	slowly	,
但	他	曾是	不是	独自的	,	为了	现在	其他	面孔	旋转	过去的	他	缓慢地	,

但他并不孤单，因为这时其他的面孔缓缓地从他身边掠过。

['kraɪɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] . . .

crying	fearful	words	he	could	not	hear	. . .
哭泣	可怕	字	他	可以	不是	听到	. . .

他哭喊着恐惧的话语，却听不见……

- [feɪs] ;

Ungo's	face	;
-	脸	;

Ungo的脸；

- . . . .
Ylana's . . . .
- . . . .

伊拉娜的……

- — !
Ylana — !
- — !

伊拉娜——!

[ðə; ði] [red] [lɪps] [smaɪld] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bekənd] ,
The red lips smiled and mocked him as she beckoned ,
这 红色的 嘴唇 微笑 和 嘲笑 他 作为 她 招手 ,

她那红唇带着嘲讽的微笑，朝他招了招手。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [puːl] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] .
and her hair was a rippling pool of purest gold .
和 她 头发 曾是 一个 涟漪 水池 的 最纯净的 金子 .

她的头发宛如一汪波光粼粼的纯金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ,
There was the softness of her body pressed against him ; the grey eyes ,
那里 曾是 这 柔软 的 她 身体 按下 反对 他 ; 这 灰色的 眼睛 ,
['ʃædoʊi] [æz; əz] ['sɪlvər] [puːlz] .
shadowy as silver pools .
阴暗的 作为 银 游泳池 .

她柔软的身体紧贴着他；灰色的眼睛，像银色的池塘一样幽暗。

[ən'goʊ] .
Ungo .
联合国非政府组织 .

取消。

- .
Ylana .
- .

伊拉娜。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn] ['sɪriːz] ?
Why had they left him to die back there on Ceres ?
为什么 有 他们 左边 他 到 死 后退 那里 在 谷神星 ?

他们为什么把他留在谷神星上等死?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
What could have taken them away ?
什么 可以 有 已采取 他们 离开 ?

是什么夺走了他们?

[naʊ] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [feɪs] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['bæzɪlɪsk] [ɔːbz] [twɪn] ['mɪrɚz] [ʌv; əv]
Now Bor Legat's face came sweeping towards him , basilisk orbs twin mirrors of
现在 博尔 - 脸 来了 扫荡 向 他 , 蛇怪 球体 双 镜子 的
[krɑːft][ænd; ənd] ['mælɪs] .
craft and malice .
工艺 和 恶意 .

现在，博尔·莱加特的脸朝他猛地扑过来，那双蛇怪般的眼睛如同两面镜子，映照出狡黠与恶意。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læftər] — [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ,

His	body	plates	were	rattling	with	his	laughter	—	the	merciless	,
他的	身体	盘子	是	嘎嘎作响	和	他的	笑声	—	这	无情	,

他那无情的笑声震得他身上的甲壳嘎嘎作响。

[ˌkækə'fɒnɪk] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][məː'kjuəriən] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔːl][ænd; ənd][daɪ] .

cacophonic	laughter	of	the	Mercurian	who	sees	his	enemy	fall	and	die	.
刺耳的	笑声	的	这	水星	WHO	看到	他的	敌人	落下	和	死	.

看到敌人倒下死去，墨丘利人发出刺耳的笑声。

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	another	voice	was	calling	,	close	beside	him	,	and	this	time	he	could
然后	其他	嗓音	曾是	呼叫	,	关闭	旁	他	,	和	这	时间	他	可以

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

hear	the	words	,
听到	这	字	,

这时，他身边又传来另一个声音，这次他能听清对方说了些什么：

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

even	if	he	could	not	understand	.
甚至	如果	他	可以	不是	理解	.

即使他无法理解。

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

They	pulled	him	back	across	the	void	,
他们	拉	他	后退	穿过	这	空白	,

他们把他拉回了虚空对面，

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['eɪliən][wɜːrld] .

up	from	the	death	and	tumult	of	the	unknown	alien	world	.
向上	从	这	死亡	和	骚乱	的	这	未知	外星人	世界	.

从未知外星世界的死亡和动荡中崛起。

['streɪnɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [toʊnz] , [ðə; ði]['tæmbər] , [ænd; ənd][æz; əz]

Straining	,	struggling	,	he	sought	to	place	the	tones	,	the	timbre	,	and	as
紧张	,	挣扎	,	他	寻求	到	地方	这	音调	,	这	音色	,	和	作为

[hiː; hi] [fɔːt] ,

he	fought	,
他	战斗	,

他竭尽全力，努力辨别音调和音色，在挣扎中，

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

it	dawned	upon	him	that	it	was	Sais	'	voice	,	and	that	his	eyes	were
它	黎明	之上	他	那	它	曾是	赛斯	-	嗓音	,	和	那	他的	眼睛	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他这才意识到那是赛斯的声音，而且赛斯的眼睛是闭着的。

[hɪz; ɪz][lɪdz][wɜːr; wər] ['ledn] [weɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm][ʌp] .

His	lids	were	leaden	weights	,	but	he	dragged	them	up	.
他的	盖子	是	铅灰色	重量	,	但	他	拖拽	他们	向上	.

他的眼皮沉重得像铅块一样，但他还是努力抬起头来。

['nʌmli] , [hiː; hi] [fɔːrst] [tɑː] - [ruːm] [bæk] ['ɪntuː]['foʊkəs] .

Numbly	,	he	forced	Tas	Karrel's	room	back	into	focus	.
麻木地	,	他	强制	塔斯	-	房间	后退	进入	重点	.

他麻木地强迫自己将注意力重新集中到塔斯·卡雷尔的房间里。

['seɪz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Sais	stood	beside	him	,	face	strained	and	drawn	.
赛斯	站立	旁	他	,	脸	紧张	和	绘制	.

赛斯站在他旁边，脸色紧绷，神情憔悴。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tʊk] [ɑːn] ['miːnɪŋ] : " [jɑːl] — !

Her	words	took	on	meaning	:	"	Jarl	—	!
她	字	采取	在	意义	:	"	贵族	—	!

她的话语有了意义："贾尔——!

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[weɪk] [ʌp] — !

Wake	up	—	!
唤醒	向上	—	!

醒醒——!

" [hiː; hi] [lɜːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	He	lurched	from	the	couch	.
"	他	踉跄了一下	从	这	长椅	.

他猛地从沙发上站了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ? "

What	is	it	—	?	"
什么	是	它	—	?	"

那是什么?

" ['kwaɪət] — !

"	Quiet	—	!
"	安静的	—	!

"安静的-!

" ['pænɪk][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [rɔː] ['wɪspər] .

"	Panic	was	in	her	raw	whisper	.
"	恐慌	曾是	在	她	生的	耳语	.

她低声嘶力竭地说道："恐慌之情溢于言表。"

" [juː; jʊ] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] , [jɑːl] !

"	You	slept	so	long	,	Jarl	!
"	你	睡着了	所以	长的	,	贵族	!

"你睡得太久了，领主！"

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] , ['ræmpɪŋ] [ɑːn] - . . . .

We're	coming	down	now	,	ramping	on	Womar	.	.	.	.
是	未来	向下	现在	,	斜坡	在	-	.	.	.	.

我们现在正往下走，加速驶向沃玛尔.....

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] ; [ʃʊk] [ðə; ði] [heɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	pushed	back	his	hair	;	shook	the	haze	from	his	eyes	.
"	他	推动	后退	他的	头发	;	摇晃	这	阴霾	从	他的	眼睛	.

他捋了捋头发，甩了甩眼中的迷雾。

" [ðen] [wʌt] — ? "

"	Then	what	—	?	"
"	然后	什么	—	?	"

"然后呢——? "

" [its] [ðə; ði] ['kruːmən] .

"	It's	the	crewmen	.
"	它是	这	船员	.

"是船员们。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['tremər] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] .

"	He	could	feel	a	tremor	pass	through	her	.
"	他	可以	感觉	一个	震颤	经过	通过	她	.

他能感觉到她身体一阵颤抖。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] .

Her	eyes	would	not	meet	his	.
她	眼睛	会	不是	见面	他的	.

她不愿与他对视。

" [aɪ] — [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ， [jɑːl] .

"	I	—	I	told	them	too	much	,	Jarl	.
"	我	—	我	讲述	他们	也	很多	，	贵族	.

“我——我告诉他们太多了，贾尔。”

[ə'baʊt] - . . .

About	Womar	.	.	.
关于	-	.	.	.

关于沃玛尔.....

[ðə; ði]['roʊbɑːts] .

the	robots	.
这	机器人	.

机器人。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] — "

Now	they	have	sent	for	Bor	Legat	—	"
现在	他们	有	发送	为了	博尔	莱加特	—	"

现在他们派人去请博尔·莱加特了——”

" [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] — ! "

"	Bor	Legat	—	!	"
"	博尔	莱加特	—	!	"

“Bor Legat——！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .

They	don't	trust	you	.
他们	不	相信	你	.

他们不信任你。

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ] . . . .

They	plan	to	seize	you	and	hold	you	.	.	.	.
他们	计划	到	抢占	你	和	抓住	你	.	.	.	.

他们计划抓捕你并把你关起来.....

" [jɑːl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	Jarl	cursed	.
"	贵族	被诅咒的	.

领主咒骂道。

" [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — "

"	No	!	It	can't	be	—	"
"	不	！	它	不能	是	—	"

“不！不可能——”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ， [jɑːl] ?

"	What	can	I	say	,	Jarl	?
"	什么	能	我	说	，	贵族	?

“我还能说什么呢，贾尔？”

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈkwivəd] .
" **Her** **mouth** **quivered** **.**
" 她 嘴 颤抖 .

她的嘴唇颤抖了一下。

" [biːt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — "
" **Beat** **me** **,** **if** **you** **want** **to** **—** **"**
" 打 我 , 如果 你 想 到 — "

“想打我？那就来打我吧——”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈfjʊri] . . . [ˈiːv(ə)n] [fɔːrst] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
" **His** **hands** **shook** **,** **but** **he** **fought** **down** **his** **fury** **.** **.** **.** **even** **forced** **a** **thin** **smile** **.**
" 他的 双手 摇晃 , 但 他 战斗 向下 他的 愤怒 . . . 甚至 强制 一个 薄的 微笑 .

“他的双手颤抖着，但他强忍住怒火……甚至挤出一丝微笑。”

" [ˈmeɪbi] [ðɪs] [wei] [ɪz] [ˈbetər] , [ˈseɪz] . . . .
" **Maybe** **this** **way** **is** **better** **,** **Sais** **.** **.** **.** **.**
" 或许 这 方式 是 更好的 , 赛斯 . . . .

“或许这样做更好，赛斯……”

" [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] ,
" **Spinning** **round** **,**
" 旋转 圆形的 ,

“旋转着，

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [belt] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ded] [tɑː] - [ˈwɛpənz] [ænd; ənd][ˈgɜːrdɪd][ˌaɪ ˈtiː]
he **snatched** **up** **a** **belt** **heavy** **with** **dead** **Tas** **Karrel's** **weapons** **and** **girded** **it**
他 抢夺 向上 一个 腰带 重的 和 死的 塔斯 - 武器 和 加固 它
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about **him** **.**
关于 他 .

他抓起一条沉甸甸的腰带，上面挂满了死去的塔斯·卡雷尔的武器，然后把它系在身上。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [fɪr] .
The **woman** **clutched** **his** **arm** **,** **eyes** **wide** **with** **new** **fear** **.**
这 女士 紧握 他的 手臂 , 眼睛 宽的 和 新的 害怕 .

女人紧紧抓住他的胳膊，眼中充满了新的恐惧。

" [jɑːl] !
" **Jarl** **!**
" 贵族 !

“贵族！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] — ? "
What **are** **you** **doing** **—** **?** **"**
什么 是 你 正在做 — ? "

你在干什么-？ ”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **What** **can** **I** **do** **?**
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

" [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
" **He** **laughed** **harshly** **.**
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [aɪl] [drɑ:p] [daʊn] [wen] [wi:; wi][ræmp][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ə'loʊn] . "
" I'll drop down when we ramp and go on alone . "
" 患病的 降低 向下 什么时候 我们 坡道 和 去 在 独自的 . "

“等我们下坡的时候，我就下来独自一人继续前进。”

" [noʊ] , [jɑ:l] — ! "
" No , Jarl — ! "
" 不 , 贵族 — ! "

“不，雅尔——！”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[steɪ] [ɪn] [hɪr] .
Stay in here .
停留 在 这里 .

待在这里。

[lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [ðeɪl] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t][ˌem 'i:] . "
Lock the door , so they'll still think they've got me . "
锁 这 门 , 所以 他们会 仍然 思考 他们有 得到 我 . "

把门锁上，这样他们还会以为抓住了我。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [li:v] [ˌem 'i:] !
" No ! You can't leave me !
" 不 ! 你 不能 离开 我 !

“不！你不能离开我！”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] .
" Her voice rose .
" 她 嗓音 玫瑰 .

她的声音提高了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .
She was sobbing .
她 曾是 啜泣 .

她泣不成声。

" [pli:z] , [jɑ:l] !
" Please , Jarl !
" 请 , 贵族 !

“求求你，领主！”

[teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] —
Take me with you —
拿 我 和 你 —

带我一起走——

" [jɑ:l] [gript] [hɜ:r; hər] [smu:ð] ['ʃəuldəz] ['fɪrsli] ; [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .
" Jarl gripped her smooth shoulders fiercely ; shook her .
" 贵族 紧握 她 光滑的 肩膀 激烈地 ; 摇晃 她 .

贾尔狠狠地抓住她光滑的肩膀，摇晃着她。

" ['seɪz] ! ['lɪs(ə)n] !
" Sais ! Listen !
" 赛斯 ! 听 !

“赛！听着！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['kwaiətid] : " ['seɪz] , [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] - .
" And then , as she quieted : " Sais , once before , I came down on Womar .
" 和 然后 , 作为 她 安静 : " 赛斯 , 一次 前 , 我 来了 向下 在 - .

“然后，当她安静下来时：‘赛斯，以前有一次，我袭击了沃玛。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [pˈrɪmɪtɪvz] .
I've seen the primitives .
我已经 已见 这 原始 .

我见过原始人。

" [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] .
" Involuntarily , he shuddered .
" 不由自主 , 他 颤抖 .

他不由自主地打了个寒颤。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [kruːˌ] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Believe me , Sais , no matter what the crew does to you ,
" 相信 我 , 赛斯 , 不 事情 什么 这 全体人员 做 到 你 ,

“相信我，赛斯，不管船员们对你做了什么，

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [mætʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] . "
it can't match the work of those creatures . "
它 不能 匹配 这 工作 的 那些 生物 . "

它根本无法与那些生物的作品相提并论。

" [noʊ] , [jɑːl] —
" No , Jarl —
" 不 , 贵族 —

“不，雅尔——”

" [ə; eɪ][dɪm] [rɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræmpɪŋ] .
" A dim roar filled the room — the roar of a ramping .
" 一个 暗淡 吼 已填 这 房间 — 这 吼 的 一个 斜坡 .

房间里响起一阵低沉的轰鸣声——那是斜坡的轰鸣声。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] .
Walls and floor vibrated .
墙 和 地面 振动 .

墙壁和地板都在震动。

" [jɑːl] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Jarl , I'm going with you !
" 贵族 , 我是 去 和 你 !

“贾尔，我跟你一起去！”

" [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [stɑːpt] .
" The vibration stopped .
" 这 振动 停止 .

震动停止了。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈekəud] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪlnəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
The cabin echoed with sudden stillness as the great ship came to rest .
这 舱 回声 和 突然 寂静 作为 这 伟大的 船 来了 到 休息 .

巨轮停稳后，船舱里顿时一片寂静。

" [jɑːl] . . . .
" Jarl . . . .
" 贵族 . . . .

“贵族....

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [jɑːl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" For the fraction of a second , Jarl hesitated .
" 为了 这 分数 的 一个 第二 , 贵族 犹豫了一下 .

“在那短短的一瞬间，贾尔犹豫了一下。”

[frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈɔːrdərz] [ˈʃaʊtɪd] .
From afar , he could hear orders shouted .
从 远方 , 他 可以 听到 订单 喊叫 .

他远远地就能听到有人喊着命令。

[wʌns] [ə'gen] , [ə; eɪ] [nɑːt] [druː] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .

Once	again	,	a	knot	drew	tight	in	his	belly	.
一次	再次	,	一个	结	画	紧的	在	他的	腹部	.

他腹部再次感到一阵紧缩。

" [pliːz] , [jɑːl] . . . .

"	Please	,	Jarl	.	.	.	.
"	请	,	贵族	.	.	.	.

“求求你，贾尔……”

" ['pivətiŋ] , [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː]['seɪz] - [tens] , [streɪnd] [feɪs] .

"	Pivoting	,	he	stared	down	into	Sais	'	tense	,	strained	face	.
"	枢轴	,	他	凝视	向下	进入	赛斯	-	紧张	,	紧张	脸	.

他转过身，低头凝视着赛斯紧张而焦虑的脸。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] . . . .

Even	now	,	she	was	lovely	.	.	.	.
甚至	现在	,	她	曾是	迷人的	.	.	.	.

即使现在，她依然很可爱……

[bʌt; bət] ['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	he'd	made	his	decision	.
但	他会	制成	他的	决定	.

但他已经做出了决定。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] .

There	could	be	no	other	.
那里	可以	是	不	其他	.

不可能有其他选择。

" ['seɪz] , [aɪm] ['sɑːri] . . . .

"	Sais	,	I'm	sorry	.	.	.	.
"	赛斯	,	我是	对不起	.	.	.	.

“赛斯，对不起……”

" [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔː] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['dʒɑːrɪŋ] [bloʊ] .

"	He	drove	his	clenched	fist	to	the	point	of	her	jaw	—	a	short	,	jarring	blow	.
"	他	驾驶	他的	紧握	拳头	到	这	观点	的	她	颚	—	一个	短的	,	刺耳的	吹	.

“他用紧握的拳头猛击她的下巴——一个短暂而猛烈的打击。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [gleɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [snæpt] [bæk] .

He	could	see	the	shock	glaze	her	eyes	as	her	head	snapped	back	.
他	可以	看	这	震惊	釉	她	眼睛	作为	她	头	啪啪	后退	.

他看到她惊愕的眼神瞬间变得茫然，她的头猛地向后仰去。

[hɜːr; hər] [niːz] ['bʌkld] .

Her	knees	buckled	.
她	膝盖	弯曲	.

她双膝一软，跪倒在地。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['seɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

"	I'm	sorry	,	Sais	,	"	he	said	again	,	even	though	he	knew	she	could	not	hear	.
"	我是	对不起	,	赛斯	,	"	他	说	再次	,	甚至	尽管	他	知道	她	可以	不是	听到	.

“对不起，赛斯，”他再次说道，尽管他知道她听不见。

['evər][soʊ]['dʒentli] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][lɪmp]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Ever	so	gently	,	he	lowered	her	limp	body	to	the	couch	.
曾经	所以	轻轻地	,	他	降低	她	跛行	身体	到	这	长椅	.

他极其轻柔地将她瘫软的身体放到沙发上。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['hiːd] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	wondered	if	he'd	ever	see	her	again	.
他	想知道	如果	他会	曾经	看	她	再次	.

他不知道自己是否还能再见到她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wʌndərɪŋ] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .

But	it	was	no	time	for	wondering	,	or	thinking	.
但	它	曾是	不	时间	为了	好奇	,	或者	思维	.

但当时不是思考或疑惑的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] , [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] , ['skɔːrtʃɪŋ] , ['wɪndswept] [dɪ'zɜːrts] .

He	had	a	job	to	do	,	out	there	in	the	stretching	,	scorching	,	windswept	deserts	.
他	有	一个	工作	到	做	,	出去	那里	在	这	伸展	,	灼热	,	风吹拂	沙漠	.

他有工作要做，在那片广袤无垠、酷热难耐、狂风肆虐的沙漠中。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [iːzd] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

Silently	,	he	eased	open	the	cabin	door	.
默默	,	他	缓解	打开	这	舱	门	.

他静静地轻轻推开了舱门。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] , [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	passageway	outside	was	echoing	,	deserted	.
这	通道	外部	曾是	回声	,	荒凉的	.

外面的通道空无一人，回声阵阵。

[kwɪk] , ['kwaɪət] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][kæt] - ['fʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['eksɪt] [hætʃ] .

Quick	,	quiet	,	he	pulled	the	portal	closed	behind	him	and	ran	cat	-	footed	for	the	nearest	exit	hatch	.
快的	,	安静的	,	他	拉	这	门户网站	关闭	在后面	他	和	跑	猫	-	有脚的	为了	这	最近的	出口	孵化	.

他动作迅速、悄无声息地关上身后的传送门，然后像猫一样轻盈地跑向最近的出口舱口。

[ə; eɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [kloʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [gɑːrd] .

A	Callistan	paced	to	and	fro	close	by	it	,	on	guard	.
一个	卡利斯坦	踱步	到	和	弗	关闭	经过	它	,	在	警卫	.

一个卡利斯坦人在附近来回踱步，保持警惕。

[jɑːl] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] ,

Jarl	waited	till	the	creature	turned	,
贵族	等待	直到	这	生物	转向	,

贾尔等到那生物转过身来，

[ðen] [liːpt] [ænd; ənd] [klʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

then	leaped	and	clubbed	it	down	with	the	barrel	of	his	ray	-	gun	.
然后	跳跃	和	俱乐部	它	向下	和	这	桶	的	他的	射线	-	枪	.

然后纵身跃起，用射线枪的枪管将它击倒。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] - [boʊlts] .

In	seconds	,	he	was	spinning	back	the	hatch	-	bolts	.
在	秒	,	他	曾是	旋转	后退	这	孵化	-	螺栓	.

几秒钟之内，他就拧开了舱门螺栓。

[ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] [naɪt] [pɔːd] [ɪn] . . .

The	hatch	swung	wide	,	and	night	poured	in	.	.	.
这	孵化	摇摆	宽的	,	和	夜晚	倾倒	在	.	.	.

舱门大开，夜幕降临.....

[ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] , [dʌst] - [tʃoʊkt] ['dezərt] [naɪt] ,
the blistering , dust - choked desert night ,
这 起泡 , 灰尘 - 窒息 沙漠 夜晚 ,

酷热难耐、尘土飞扬的沙漠之夜，

[peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['luːmɪŋ] ['viːnəs] - [ʌn'broʊkən] [mɪsts] [ænd; ənd] ['biləuɪŋ] [klaʊd]
pale with the light reflected by looming Venus ' unbroken mists and billowing cloud
苍白 和 这 光 反映 经过 迫在眉睫 金星 - 未破 薄雾 和 翻滚 云
- [bæŋks] .
- banks .
- 银行 .

在金星朦胧的薄雾和翻滚的云层反射的光芒下，它显得苍白。

['sʌmwer] , [aʊt] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [p'rɪmɪtɪvz] [ɪn] ['hɪdiəs] ['met(ə)l]['mæsks] ,
Somewhere , out there , were primitives in hideous metal masks ,
某处 , 出去 那里 , 是 原始 在 可怕 金属 面具 ,

在某个地方，住着一些戴着丑陋金属面具的原始人。

[soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðɪs] ['sætəlaɪt]
so fierce that even the almighty Federation at last had forbidden this satellite
所以 凶猛的 那 甚至 这 全能的 联邦 在 最后的 有 禁止 这 卫星
[tuː; tə][ɔːl] [men] .
to all men .
到 全部 男人 .

它如此凶猛，以至于连强大的联邦最终也禁止所有人使用这颗卫星。

[pər'hæps] , [tuː] , [hɪr] [wɜːr; wər]['roʊbɑːts] . . . ['taʊərɪŋ] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Perhaps , too , here were robots . . . towering metal monsters from beyond the
也许 , 也 , 这里 是 机器人 . . . 参天 金属 怪物 从 超过 这
[stɑːrz] ,
stars ,
明星 ,

或许，这里也存在机器人……来自星际之外的巨型金属怪物。

[brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['destəni] [ɪn][ɪts] [streɪndʒ] ['wɜːrkɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] .
brought down by destiny in its strange workings to save the outlaw worlds .
带来 向下 经过 命运 在 它是 奇怪的 运作 到 节省 这 取缔 世界 .

命运以其奇特的方式将他带到这个世界，以拯救那些不法之徒的世界。

[ɔːr][pər'hæps][nɑːt] .
Or perhaps not .
或者 也许 不是 .

或许并非如此。

[pər'hæps] [ðɪs] [sɪəd] [ænd; ənd][stɔːrm] - [swept] [bɔːl] [held] ['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [driːmz] .
Perhaps this seared and storm - swept ball held only the end of Wassreck's dreams .
也许 这 烤 和 风暴 - 扫荡 球 握住 仅有的 这 结尾 的 - 梦境 .
. . [ænd; ənd] [deθ] .
. . and death .
. . 和 死亡 .

或许，这颗被烈火炙烤、饱经风暴摧残的球，只预示着瓦斯雷克梦想的终结……以及死亡。

[jɑːl] - [smaɪld] [ə; eɪ] [θɪn] , [raɪ] [smaɪl] .
Jarl Corvett smiled a thin , wry smile .
贵族 - 微笑 一个 薄的 , 讽刺 微笑 .

科尔维特伯爵露出一丝淡淡的、略带嘲讽的微笑。

[æt; ət] [liːst] , ['hiːd] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [suːn] .
At least , he'd know the answer soon .
在 至少 , 他会 知道 这 回答 很快 .

至少，他很快就能知道答案了。

['briːðɪŋ] [diːp] , [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] - . . .

Breathing	**deep**	**,**	**he**	**swung**	**out**	**through**	**the**	**hatch**	**and**	**dropped**	**down**	**on**	**Womar**	**. . .**
呼吸	深的	,	他	摇摆	出去	通过	这	孵化	和	掉落	向下	在	-	. . .

.

:

.

他深吸一口气，荡出舱口，扑向沃玛.....

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] - .

Morning	**on**	**Womar**	**.**
早晨	在	-	.

沃玛的早晨。

[ðə; ði][hɑːt]['waɪndz][wɜːr; wər] [fleɪmz] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] - [feɪs] ,

The	**hot**	**winds**	**were**	**flames**	**whipping**	**at**	**Jarl's**	**face**	**,**
这	热的	风	是	火焰	鞭打	在	-	脸	,

热风如同火焰般扑面而来，灼烧着贾尔的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪvn] [sænd] [slæʃt] [ænd; ənd] [bəːnd] [laɪk] ['peltɪŋ] ['niːdlz] .

and	**the**	**driven**	**sand**	**slashed**	**and**	**burned**	**like**	**pelting**	**needles**	**.**
和	这	驱动	沙	削减	和	烧伤	喜欢	投掷	针	.

被卷起的沙子像针一样四处飞溅，灼烧着大地。

['sloʊli] , [ðə; ði] [naɪt] [daɪd][ænd; ənd] , [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði][sʌn] [roʊz] — ['faɪəri] ,

Slowly	**,**	**the**	**night**	**died**	**and**	**,**	**off**	**to**	**his**	**right**	**,**	**the**	**sun**	**rose**	**—**	**fiery**	**,**
缓慢地	,	这	夜晚	死亡	和	,	离开	到	他的	正确的	,	这	太阳	玫瑰	—	火热	,

[ˌɪnkən'des(ə)nt] .

incandescent	**.**
白炽灯	.

夜色渐渐消逝，在他右侧，太阳升起——炽热耀眼。

['viːnəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːrk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

Venus	**,**	**to**	**his**	**left**	**,**	**stretched**	**in**	**a**	**great**	**,**	**shining**	**arc**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**
金星	,	到	他的	左边	,	拉伸	在	一个	伟大的	,	灼灼	弧	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	**see**	**.**
可以	看	.

在他左侧，金星呈巨大的、闪耀的弧形延伸到视线尽头。

[dʌst] [swɜːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['smʌðərɪŋ] [klaʊdz] .

Dust	**swirled**	**about**	**him**	**in**	**smothering**	**clouds**	**.**
灰尘	旋转	关于	他	在	窒息	云	.

尘土在他周围翻腾，形成令人窒息的云雾。

[hiː; hi] ['wɔləʊd] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['paʊdəri] ,

He	**wallowed**	**through**	**a**	**sea**	**of**	**powdery**	**,**
他	沉溺	通过	一个	海	的	粉状	,

他跌跌撞撞地穿过一片粉状物，

['æŋk(ə)l] - [diːp] [grɪt] [wer] ['rɑːks] [ʃʌvd] [ʌp] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [riːfs] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] .

ankle	**-**	**deep**	**grit**	**where**	**rocks**	**shoved**	**up**	**in**	**hidden**	**reefs**	**to**	**trap**	**him**	**.**
踝	-	深的	砂砾	在哪里	岩石	推搡	向上	在	隐	珊瑚礁	到	陷阱	他	.

脚踝深的沙砾中，隐藏的礁石里凸起的岩石把他困住了。

['hɑːloʊz] [luːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [laɪk] ['kæzəmz] ,

Hollows	**loomed**	**in**	**his**	**bloodshot**	**eyes**	**like**	**chasms**	**,**
空心	迫近	在	他的	充血	眼睛	喜欢	深渊	,

他布满血丝的双眼中，凹陷处如同深渊一般。

[ænd; ənd] ['hɪlək] [gruː] [tuː; tə] ['maʊntnz] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

and	hillocks	grew	to	mountains	up	which	he	toiled	on	hands	and	knees	,
和	小山丘	生长	到	山脉	向上	哪个	他	辛勤劳作	在	双手	和	膝盖	,

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

choking	and	gasping	.
窒息	和	喘息	.

小山丘逐渐长成大山，他手脚并用地爬上去，气喘吁吁，几乎窒息。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [raːspt] [rɔː] [naʊ] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɔːl] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] .

His	cheeks	were	rasped	raw	now	,	his	lips	all	parched	and	cracking	.
他的	脸颊	是	粗糙的	生的	现在	,	他的	嘴唇	全部	干渴	和	裂纹	.

他的双颊现在红肿不堪，嘴唇干裂起皮。

[stɪl] [hiː; hi] [lɜːtʃ] ['ɑːnwərd] — [lɔːst][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrientɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Still	he	lurched	onward	—	lost	and	disoriented	,	without	destination	.
仍然	他	踉跄了一下	向前	—	丢失的	和	迷失方向	,	没有	目的地	.

他仍然踉跄着向前走——迷失了方向，不知所措，没有目的地。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [goʊl] .

But	not	without	goal	.
但	不是	没有	目标	.

但这并非没有目的。

[ə; eɪ][goʊl] — ?

A	goal	—	?
一个	目标	—	?

目标?

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] — [ðə; ði] ['mʌdld] , ['drʌŋkən] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] - ['twɪstɪd] [breɪn] .

He	laughed	aloud	—	the	muddled	,	drunken	laughter	of	a	heat	-	twisted	brain	.
他	笑了	大声	—	这	混乱	,	醉	笑声	的	一个	热	-	扭曲	脑	.

他放声大笑——那是被烈日炙烤得头晕目眩、醉醺醺的笑声。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] ['ʌtər] ['mædnəs] .

Yes	,	he	had	a	goal	;	but	it	was	the	goal	of	utter	madness	.
是的	,	他	有	一个	目标	;	但	它	曾是	这	目标	的	说出	疯狂	.

是的，他有一个目标；但那是一个彻头彻尾的疯狂目标。

[fɔːr; fər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [weɪst] , - [p'rɪmɪtɪvz] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .

For	somewhere	in	this	blazing	waste	,	Womar's	primitives	lay	waiting	.
为了	某处	在	这	炽烈	浪费	,	-	原始	躺	等待	.

在这片烈焰焚烧的荒原深处，沃玛的原始部落正静静地等待着。

[hiː; hi] [nuː] ; ['hiːd] [siːn] [ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'fɔːr] .

He	knew	;	he'd	seen	them	charge	before	.
他	知道	;	他会	已见	他们	收费	前	.

他知道；他以前见过他们冲锋陷阵。

[haʊ] [ðeɪ] [senst] [æn; ən]['eɪliənz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][noʊ]['streɪndʒər][hæd; həd]['evər]

How	they	sensed	an	alien's	coming	was	a	secret	no	stranger	had	ever
如何	他们	感觉到的	一个	外星人的	未来	曾是	一个	秘密	不	陌生人	有	曾经

['fæðəmd] .

fathomed	.
深邃	.

他们是如何感知到外星人到来的，这是一个连陌生人都无法参透的秘密。

[bʌt; bət] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] ; [soʊ] [ðeid] [haɪd][ænd; ənd][weɪt] ,

But	sense	it	they	did	;	so	they'd	hide	and	wait	,
但	感觉	它	他们	做过	;	所以	他们会	隐藏	和	等待	,

但他们确实感觉到了；所以他们会躲起来等待。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [ðər; ðər] [wɜːrk]

till	at	last	the	sun	and	dust	and	slashing	wind	had	done	their	work
直到	在	最后的	这	太阳	和	灰尘	和	砍杀	风	有	完毕	他们的	工作

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [fel] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] .

and	the	invader	fell	and	could	not	rise	.
和	这	侵略者	跌倒	和	可以	不是	上升	.

最后，烈日、尘土和凛冽的狂风完成了它的使命，入侵者倒下了，再也无法爬起来。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [dɑːrk] , ['hɪd(ə)n] [meɪz] [ðeɪ]

Then	,	and	then	only	,	they	would	come	,	from	whatever	dark	,	hidden	maze	they
然后	,	和	然后	仅有的	,	他们	会	来	,	从	任何	黑暗的	,	隐	迷宫	他们

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

只有到了那时，他们才会从他们来自的那个黑暗、隐蔽的迷宫中出现。

[ðer; ðər] [blʌd] - [θəːstɪŋ] [skriːmz] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,

Their	blood	-	thirsting	screams	would	rise	above	the	howling	wind	,
他们的	血	-	口渴	尖叫	会	上升	多于	这	嚎叫	风	,

他们嗜血的尖叫声盖过了呼啸的狂风，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['met(ə)l] ['mæsks] [wʊd] [flæʃ] [laɪk] ['mɪrɜ-z] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt]

and	their	hideous	metal	masks	would	flash	like	mirrors	of	madness	in	the	white
和	他们的	可怕	金属	面具	会	闪光	喜欢	镜子	的	疯狂	在	这	白色的

[fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

flame	of	the	sunlight	.
火焰	的	这	阳光	.

他们那丑陋的金属面具在阳光的白色火焰中闪烁，如同疯狂的镜子。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] . . . [jaːl] [tʃoʊkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [paːrtʃt] , ['swelɪŋ] [tʌŋ] .

And	after	that	.	.	.	Jarl	choked	on	his	parched	,	swelling	tongue	.
和	后	那	.	.	.	贵族	窒息	在	他的	干渴	,	肿胀	舌头	.

之后……贾尔被自己干裂肿胀的舌头噎住了。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['ʌðər] [θɪŋz] . . .

After	that	,	there	would	come	other	things	.	.	.
后	那	,	那里	会	来	其他	事物	.	.	.

之后，还会发生其他事情……

[θɪŋz] [noʊ] ['eɪliən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] ,

things	no	alien	being	had	survived	,
事物	不	外星人	存在	有	幸存下来	,

外星生物从未幸存过的东西

[raɪts] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] ['wɪldərnəs] [siːm] [ə; eɪ] [kuːl] [ɪ'lɪʒiəm] .

rites	so	awful	as	to	make	this	blazing	wilderness	seem	a	cool	Elysium	.
仪式	所以	可怕	作为	到	制作	这	炽烈	荒野	似乎	一个	凉爽的	极乐世界	.

如此可怕的仪式，让这片烈焰焚身的荒野都显得像一片清凉的极乐世界。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

What	was	left	,
什么	曾是	左边	,

剩下的部分，

[ðeid] [spred] [aʊt] [ɪn] [niːt] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [blæk] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [streiŋ]

they'd	spread	out	in	neat	display	as	their	own	black	warning	to	other	straying
他们会	传播	出去	在	整洁的	展示	作为	他们的	自己的	黑色的	警告	到	其他	迷途

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

它们整齐地散开，如同黑色的警告，警告其他迷路的陌生人。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][goʊl] : [ðæt][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɪm; ɪm] .

That	**was**	**his**	**goal**	**:**	**that**	**the**	**primitives**	**should**	**seize**	**him**	**.**
那	曾是	他的	目标	:	那	这	原始	应该	抢占	他	.

他的目的就是让原始部落的人抓住他。

[jet] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [nɪə] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] ,

Yet	**now**	**,**	**as**	**the**	**moment**	**neared**	**when**	**he**	**would**	**fall**	**to**	**rise**	**no**	**more**	**,**
然而	现在	,	作为	这	片刻	接近	什么时候	他	会	落下	到	上升	不	更多的	,

然而现在，当他即将倒下且再也无法起身的时刻临近时，

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊ] [mæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	**knew**	**of**	**a**	**sudden**	**how**	**mad**	**it**	**was**	**.**
他	知道	的	一个	突然	如何	疯狂的	它	曾是	.

他突然意识到事情有多么疯狂。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [sɜˑɛstə] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdər] [fliːt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] ['friːdəm] .

Not	**even**	**Ceresta**	**and**	**the**	**raider**	**fleet**	**were**	**worth**	**it**	**;**	**not**	**even**	**freedom**	**.**
不是	甚至	塞雷斯塔	和	这	突袭者	舰队	是	值得	它	;	不是	甚至	自由	.

即使是塞雷斯塔和掠夺舰队也不值得；即使是自由也不值得。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**could**	**be**	**worth**	**it**	**.**
没有什么	可以	是	值得	它	.

一切都不值得。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

But	**now**	**,**	**there**	**was**	**no**	**turning**	**back**	**.**
但	现在	,	那里	曾是	不	转弯	后退	.

但现在，已经没有回头路了。

['hiːd] [kʌm] [tuː] [fɑːr] ; ['hiːd] [prest] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌn] [taɪm] [tuː] ['meni] .

He'd	**come**	**too**	**far**	**;**	**he'd**	**pressed**	**his**	**luck**	**one**	**time**	**too**	**many**	**.**
他会	来	也	远的	;	他会	按下	他的	运气	一	时间	也	许多	.

他走得太远了；他一次又一次地冒险尝试。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [diːpər] ['hɑːloʊ] ,

Swaying	**and**	**staggering**	**,**	**he**	**came**	**to**	**another**	**,**	**deeper**	**hollow**	**,**
摇晃	和	令人震惊	,	他	来了	到	其他	,	更深	空洞的	,

他摇摇晃晃地来到另一个更深的洼地。

[wer] [ber] [rɑːk] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ɪn] [sə'ret] [ledʒ] .

where	**bare**	**rock**	**showed**	**through**	**the**	**dust**	**and**	**sand**	**along**	**the**	**slopes**	**in**	**serrate**	**ledges**	**.**
在哪里	裸	岩石	显示	通过	这	灰尘	和	沙	沿着	这	连续下坡	在	锯齿状	壁架	.

在山坡上，锯齿状的岩架上，裸露的岩石从尘土和沙子中显露出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

At	**the**	**bottom**	**,**
在	这	底部	,

在底部，

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [grɪt] [leɪ] [ɪn] [smuːð] - [swept] [()hwəːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] - [baʊndɪd] [koʊv] [wer] ['rɪpəlz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [træpt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

the	**drifting**	**grit**	**lay**	**in**	**smooth**	**-**	**swept**	**whorls**	**like**	**a**	**hill**	**-**	**bounded**	**cove**	**where**	**ripples**	**had**	**somehow**	**been**	**trapped**	**in**	**motion**	**,**
这	漂流	砂砾	躺	在	光滑的	-	扫荡	螺旋纹	喜欢	一个	爬坡道	-	有界	海湾	在哪里	涟漪	有	不知何故	到过	被困	在	运动	,

漂浮的沙砾形成平滑的漩涡状，就像山丘环绕的小海湾，涟漪不知何故被困在了那里。

['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

frozen	**into**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
冷冻	进入	这	表面	的	这	水	.

冻结在水面上。

[hiː; hi] [læft] [wʌns] , ['waɪldli] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ə'hed] ; [ðen] [slɪpt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] ,

He	**laughed**	**once**	**,**	**wildly**	**,**	**and**	**lurched**	**ahead**	**;**	**then**	**slipped**	**and**	**pitched**	**forward**	**,**
他	笑了	一次	,	疯狂地	,	和	踉跄了一下	前方	;	然后	滑倒了	和	投球	向前	,

['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] .

tumbling	**headlong**	**.**
翻滚	一头扎	.

他狂笑一声，踉跄向前；然后脚下一滑，向前扑倒，头朝下摔了下去。

['rɑːks] [gæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] — ['terɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] ,

Rocks	**gashed**	**at**	**him**	**as**	**he**	**fell**	**—**	**tearing**	**,**	**clutching**	**,**
岩石	裂口	在	他	作为	他	跌倒	—	撕裂	,	紧握	,

他坠落时，碎石划破了他的身体——撕裂、抓挠，

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] - ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ɔːl]['eɪliənz] .

as	**if**	**even**	**they**	**shared**	**the**	**primitives**	**'**	**hatred**	**for**	**all**	**aliens**	**.**
作为	如果	甚至	他们	共享	这	原始	-	仇恨	为了	全部	外星人	.

仿佛他们也和原始人一样，对所有外星人抱有仇恨。

[stʌnd] , [tʃoʊkt] , [hæf]['blaɪndɪd] ,

Stunned	**,**	**choked**	**,**	**half**	**blinded**	**,**
目瞪口呆	,	窒息	,	一半	失明	,

惊愕不已，窒息难耐，半盲，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [læst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['rɪpld] [sænd] .

he	**came**	**to**	**rest**	**at**	**last**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**of**	**rippled**	**sand**	**.**
他	来了	到	休息	在	最后的	在	这	边缘	的	这	水池	的	涟漪	沙	.

他最终停在了波光粼粼的沙滩边缘。

[hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [hiːt] [bɔːr] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]

Here	**,**	**away**	**from**	**the**	**sweep**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**heat**	**bore**	**down**	**like**	**a**
这里	,	离开	从	这	扫	的	这	风	,	这	热	钻孔	向下	喜欢	一个

['smʌðərɪŋ] ['blæŋkɪt] .

smothering	**blanket**	**.**
窒息	毯子	.

在这里，远离风的吹拂，热浪像一条令人窒息的毯子一样压了下来。

- [breɪn] [riːld] .

Jarl's	**brain**	**reeled**	**.**
-	脑	卷曲	.

贾尔的大脑一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [noʊ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ðæt] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	**could**	**draw**	**no**	**strength**	**from**	**the**	**air**	**that**	**scorched**	**his**	**lungs**	**.**
他	可以	画	不	力量	从	这	空气	那	烧焦的	他的	肺	.

灼热的空气让他无法从中汲取任何力量。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [noʊ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [dreɪn]

He	**knew**	**instinctively**	**that**	**no**	**being**	**of**	**his**	**race**	**could**	**long**	**survive**	**the**	**drain**
他	知道	本能地	那	不	存在	的	他的	种族	可以	长的	存活	这	流走

[ænd; ənd] ['preʃər] .

and	**pressure**	**.**
和	压力	.

他本能地知道，他这个种族的任何人都无法在这种消耗和压力下长期生存下去。

['fræntɪkli] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔləʊd] ['fɔːrwərd] , [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][sænd] .

Frantically	**,**	**he**	**dragged**	**himself**	**up**	**and**	**wallowed**	**forward**	**,**	**out**	**onto**	**the**	**sand**	**.**
疯狂地	,	他	拖拽	他自己	向上	和	沉溺	向前	,	出去	到	这	沙	.

他拼命地爬起来，跌跌撞撞地向前冲去，来到了沙滩上。

['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [dʌst] ,

Even	as	his	feet	sank	into	the	sifting	dust	,
甚至	作为	他的	脚	沉没	进入	这	筛分	灰尘	,

即使他的双脚陷进了扬起的尘土中，

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [bæk] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

he	knew	he	should	have	gone	the	other	way	,	back	up	the	slope	.
他	知道	他	应该	有	已消失	这	其他	方式	,	后退	向上	这	坡	.

他知道自己应该反方向走，沿着山坡往回走。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

But	by	then	it	was	too	late	.
但	经过	然后	它	曾是	也	晚的	.

但那时已经太晚了。

[di:pər] [hi:; hi][sæŋk] , [ænd; ənd] [di:pər] , [tɪl] [ðə; ði] [lu:s] [sænd][wʌz; wəz] [θaɪ] - [haɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Deeper	he	sank	,	and	deeper	,	till	the	loose	sand	was	thigh	-	high	about	his
更深	他	沉没	,	和	更深	,	直到	这	松动的	沙	曾是	大腿	-	高的	关于	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

他越陷越深，直到松软的沙子没过了他的大腿。

['despərətli] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [flæt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Desperately	,	he	threw	himself	flat	,	trying	to	spread	the	weight	of	his	body	.
绝望地	,	他	扔	他自己	平坦的	,	尝试	到	传播	这	重量	的	他的	身体	.

他绝望地平躺下来，试图分散身体的重量。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪt] [geɪv] [wei] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] [swə:liŋ] , ['hʌŋgrəli] ['sʌkɪŋ]

But	the	grit	gave	way	beneath	him	,	sliding	and	swirling	,	hungrily	sucking
但	这	砂砾	给予	方式	下面	他	,	滑动	和	旋转	,	饥饿地	吸吮

[hɪm; ɪm] [di:pər] .

him	deeper	.
他	更深	.

但他脚下的沙砾却开始滑动、旋转，贪婪地将他吸得更深。

[dʌst] [klɔgd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Dust	clogged	his	nostrils	.
灰尘	堵塞	他的	鼻孔	.

灰尘堵塞了他的鼻孔。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [sʌk] [er] , [sænd] ['flʌdɪd] [ɪn] .

When	he	tried	to	open	his	mouth	to	suck	air	,	sand	flooded	in	.
什么时候	他	尝试	到	打开	他的	嘴	到	吸	空气	,	沙	被淹	在	.

当他试图张开嘴吸气时，沙子涌了进去。

[hi:; hi] ['flaʊndəd] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [du:][aɪ][daɪ] [hɪr]

He	floundered	wildly	,	and	the	thought	flashed	through	his	mind	,	Do	I	die	here
他	挣扎	疯狂地	,	和	这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,	做	我	死	这里

— [hɪr] ,

—	here	,
—	这里	,

他慌乱地挣扎着，脑海中闪过一个念头：我会死在这里吗——就在这里?

[ɪn] [ðɪs] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [grɪt] , ['swɑ:loʊd] [ʌp] , ['berid] [ə'laɪv] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['i:v(ə)n][faɪnd][ðə; ði]

in	this	whirlpool	of	shifting	grit	,	swallowed	up	,	buried	alive	,	before	I	even	find	the
在	这	漩涡	的	转变	砂砾	,	吞咽	向上	,	埋葬	活	,	前	我	甚至	寻找	这

[p'rɪmɪtɪvz] . . . ?

primitives	.	.	.	?
原始	.	.	.	?

在这片变幻莫测的沙砾漩涡中，我被吞噬，被活埋，甚至在我找到原始部落之前.....?

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

He	struggled	again	to	rise	,	and	could	not	.
他	挣扎	再次	到	上升	,	和	可以	不是	.

他再次挣扎着想要站起来，但还是失败了。

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] [swɜːld] ['haɪər] .

The	choking	dust	swirled	higher	.
这	窒息	灰尘	旋转	更高	.

呛人的尘土越扬越高。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [dɪmd] .

His	senses	dimmed	.
他的	感官	调暗	.

他的知觉变得迟钝。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɑːrkən] .

The	blazing	sun	began	to	darken	.
这	炽烈	太阳	开始	到	变暗	.

烈日渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] .

And	then	they	came	.
和	然后	他们	来了	.

然后他们来了。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [krest] , [ðer; ðər] ['met(ə)l] ['mæsks] [blɜːrd] [tuː; tə] ['blaɪndɪŋ]

They	came	with	a	rush	,	across	the	crest	,	their	metal	masks	blurred	to	blinding
他们	来了	和	一个	匆忙	,	穿过	这	波峰	,	他们的	金属	面具	模糊	到	失明

['flæʃɪz] .

flashes	.
闪光灯	.

他们疾驰而来，越过山脊，金属面罩闪过一道道刺眼的光芒。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] - ['puːlz]

Out	of	the	clefts	of	the	rocks	they	came	,	and	up	from	the	sand	-	pool's
出去	的	这	裂隙	的	这	岩石	他们	来了	,	和	向上	从	这	沙	-	泳池的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

它们从岩石缝隙中钻了出来，从沙池边缘向上涌出，

['haʊlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [bæn'ʃiːz] .

howling	like	the	screamings	in	a	nightmare	,	the	wailings	of	banshees	.
嚎叫	喜欢	这	尖叫声	在	一个	恶梦	,	这	哀嚎	的	女妖	.

发出如同噩梦中的尖叫，如同女妖的哀嚎。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] - ['blɪstərd] ['rɑːks] , [ðer; ðər] ['ʃoʊldər] - [pluːmz]

Their	bodies	were	brown	as	the	sun	-	blistered	rocks	,	their	shoulder	-	plumes
他们的	身体	是	棕色的	作为	这	太阳	-	起泡的	岩石	,	他们的	肩膀	-	羽流

['skɑːrlət] [æz; əz] [hɑːrt] - [blʌd] .

scarlet	as	heart	-	blood	.
猩红	作为	心	-	血	.

它们的身体像被太阳晒得焦黑的岩石一样呈棕色，肩上的羽毛像心血一样鲜红。

[ðer; ðər] ['gɜːdlz] [wɜːr; wər] ['skɑːrlət] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pluːmd] ['bændz] [ðæt] ['sɜːkld] [rɪsts] [ænd; ənd]

Their	girdles	were	scarlet	,	too	,	and	the	plumed	bands	that	circled	wrists	and
他们的	腰带	是	猩红	,	也	,	和	这	羽毛	乐队	那	圈起来	手腕	和

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

他们的腰带也是鲜红色的，手腕和脚踝上也戴着羽毛饰带。

['mɑːnstrəs] ['futgiə] , [brɔːd] [æz; əz][ðer; ðər] [liːn] , [hɑːrd] ['bɑːdɪz] , [spreɪd] [sænd][æz; əz] [ðeɪ]

Monstrous	footgear	,	broad	as	their	lean	,	hard	bodies	,	sprayed	sand	as	they
滔天	鞋类	,	广阔	作为	他们的	倾斜	,	难的	身体	,	喷洒	沙	作为	他们

[tʃɑːrdʒd] .

charged	.
带电	.

他们穿着巨大的靴子，靴子宽大如他们精瘦结实的身躯，冲锋时扬起漫天沙尘。

[laɪt] [flerd] [ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['splendər] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] , ['uː.treɪ] ['wɛpənz] .

Light	flared	in	iridescent	splendor	from	strange	,	outré	weapons	.
光	喇叭口	在	彩虹色	辉煌	从	奇怪的	,	古怪	武器	.

奇异的武器上闪耀着绚丽的光芒。

['despərətli] , [jɑːl] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] .

Desperately	,	Jarl	tried	again	to	rise	.
绝望地	,	贵族	尝试	再次	到	上升	.

贾尔绝望地再次尝试起身。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ediɪŋ] [grɪt] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

But	again	,	the	eddying	grit	gave	way	beneath	him	.
但	再次	,	这	涡流	砂砾	给予	方式	下面	他	.

但是，他脚下翻滚的沙砾再次崩塌了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Then	they	were	upon	him	—	seizing	him	,
然后	他们	是	之上	他	—	抓住	他	,

然后他们就扑向他，抓住他，

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] - [draɪ] [mə'ræs] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

dragging	him	up	and	out	of	the	powder	-	dry	morass	that	held	him	.
拖拽	他	向上	和	出去	的	这	粉末	-	干燥	沼泽	那	握住	他	.

把他从困住他的干燥泥沼中拖了出来。

[ðə; ði] [greɪt] [webd] [ʃuːz] [ðeɪ] [wɔːr] [dɪd][nɑːt][sɪŋk] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['ræðər] , [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

The	great	webbed	shoes	they	wore	did	not	sink	in	,	but	,	rather	,	skimmed	the	surface
这	伟大的	蹼状的	鞋	他们	穿着	做过	不是	下沉	在	,	但	,	相当	,	脱脂	这	表面

.

:
.

他们穿的那种巨大的蹼状鞋子并没有陷进水里，而是掠过水面。

['veɪnli] , [jɑːl] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

Vainly	,	Jarl	struck	out	and	sought	to	struggle	.
徒劳地	,	贵族	击	出去	和	寻求	到	斗争	.

贾尔徒劳地奋力反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['dʒaiənts] .

But	he	was	as	a	child	in	the	grip	of	giants	.
但	他	曾是	作为	一个	孩子	在	这	紧握	的	巨人	.

但他小时候却被巨人控制着。

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] - [hændz][wɜːr; wər][laɪk] ['ʃæklɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	primitives	'	hands	were	like	shackling	bands	of	steel	upon	him	.
这	原始	-	双手	是	喜欢	束缚	乐队	的	钢	之上	他	.

那些原始人的双手就像钢铁镣铐一样束缚着他。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [goʊ] [lɪmp] .

He	let	himself	go	limp	.
他	让	他自己	去	跛行	.

他任由自己瘫软下来。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hi:d] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?

After	all	,	was	this	not	the	very	thing	he'd	come	for	?
后	全部	,	曾是	这	不是	这	非常	事物	他会	来	为了	?

毕竟，这不正是他此行的目的吗?

[ən'les] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . . . .

Unless	they	killed	him	here	and	now	.	.	.	.
除非	他们	被杀	他	这里	和	现在	.	.	.	.

除非他们现在就杀了他.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] ['bɑ:dɪli][tu:; tə][ðə; ði][sænd] - ['pu:lz] [edʒ] ,

But	they	carried	him	back	bodily	to	the	sand	-	pool's	edge	,
但	他们	携带	他	后退	身体上的	到	这	沙	-	泳池的	边缘	,

但他们还是把他整个人抬回了沙池边。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sə'ret] ['rɑ:ks] [roʊz] [ɪn] ['laʊərɪŋ] , ['bru:dɪŋ] [ledʒ] .

to	a	place	where	the	serrate	rocks	rose	in	lowering	,	brooding	ledges	.
到	一个	地方	在哪里	这	锯齿状	岩石	玫瑰	在	降低	,	沉思	壁架	.

到了一个地方，那里锯齿状的岩石隆起，形成低矮阴森的岩架。

[ə; eɪ] ['krevɪs] [jɔ:nd] .

A	crevice	yawned	.
一个	裂缝	打哈欠	.

一道裂缝张开了口子。

['swɪftli] , [ðeɪ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɔ:] - [tu:θ̩tu:ðd] ['boʊldərz] , [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Swiftly	,	they	shoved	him	between	the	saw	-	toothed	boulders	,	down	into	it	.
迅速地	,	他们	推搡	他	之间	这	锯	-	有齿的	巨石	,	向下	进入	它	.

他们迅速地把他推进锯齿状巨石之间，摔了下去。

[naʊ] ['ʌðər] [hændz] [ri:tʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] ['kævərn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

Now	other	hands	reached	up	from	the	depths	of	an	inner	cavern	to	receive	him	.
现在	其他	双手	达到	向上	从	这	深度	的	一个	内	洞穴	到	收到	他	.

现在，又有几只手从洞穴深处伸出来迎接他。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['emptinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .

He	found	himself	lifted	into	the	black	emptiness	of	a	narrow	tunnel	.
他	成立	他自己	抬起	进入	这	黑色的	空虚	的	一个	狭窄的	隧道	.

他发现自己被抬升到一条狭窄隧道的黑暗空旷之中。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [wʌns] [mɔ:r] .

Then	he	was	on	his	own	feet	once	more	.
然后	他	曾是	在	他的	自己的	脚	一次	更多的	.

然后他又重新站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [stɪl] [gript] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [θru:] [ðə; ði]['ebən] ['pæsɪdʒ] .

But	the	hands	still	gripped	his	arms	,	pushing	him	along	as	he	stumbled	through	the	ebon	passage	.
但	这	双手	仍然	紧握	他的	武器	,	推动	他	沿着	作为	他	踉跄	通过	这	乌木	通道	.

但那双手仍然紧紧抓住他的胳膊，推着他踉跄地穿过漆黑的通道。

['dɪmli] ,

Dimly	,
依稀	,

依稀，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['oʊdər][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] — [ə; eɪ] [swiːt] [jet] ['mʌsti] [sent]

he	became	aware	of	a	strange	odor	in	his	nostrils	—	a	sweet	yet	musty	scent
他	成为	意识到的	的	一个	奇怪的	气味	在	他的	鼻孔	—	一个	甜的	然而	发霉的	香味

['hiːd] ['nevər] [smeld] [bɪ'fɔːr] .

he'd	never	smelled	before	.
他会	绝不	闻起来	前	.

他闻到了一股奇怪的气味——一种甜腻却又带着霉味的气味，他以前从未闻过。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] [ɑːn] , ['evər] ['daʊnwərd] .

The	passage	led	on	,	ever	downward	.
这	通道	引领	在	,	曾经	向下	.

通道继续向下延伸。

['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kuːlər] .

Steadily	it	grew	cooler	.
稳步	它	生长	冷却器	.

气温逐渐下降。

[jɑːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] ['preʃər] .

Jarl	began	to	lose	the	sense	of	draining	pressure	.
贵族	开始	到	失去	这	感觉	的	排水	压力	.

贾尔开始感觉不到那种令人窒息的压力了。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] ['dʒæbəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

His	captors	jabbered	in	the	darkness	.
他的	俘虏者	喋喋不休	在	这	黑暗	.

他的俘虏们在黑暗中叽叽喳喳地说着什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][noʊ] [tʌŋ] ['hiːd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] ['kɔnsənənts]

But	their	speech	was	like	no	tongue	he'd	ever	heard	before	,	all	consonants
但	他们的	演讲	曾是	喜欢	不	舌头	他会	曾经	听到	前	,	全部	辅音

[ænd; ənd] ['gʌtərəl] .

and	gutturals	.
和	喉音	.

但他们的语言是他从未听过的，全是辅音和喉音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][fɔːr; fər] [maɪlz] .

It	seemed	they	hurried	on	for	miles	.
它	似乎	他们	慌忙	在	为了	英里	.

他们似乎匆匆走了好几英里。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃoʊd] [ə'hed] .

Then	,	at	last	,	a	dim	light	showed	ahead	.
然后	,	在	最后的	,	一个	暗淡	光	显示	前方	.

最后，前方出现了一丝微弱的光亮。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] .

The	party	halted	.
这	派对	停止	.

聚会停止了。

['sʌmwʌn] [klæmpt] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][mæsk][ə'pɑːn] - [hed] — [ə; eɪ][mæsk][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [aɪ] -

Someone	clamped	a	heavy	metal	mask	upon	Jarl's	head	—	a	mask	with	neither	eye	-
某人	夹紧	一个	重的	金属	面具	之上	-	头	—	一个	面具	和	两者都不	眼睛	-

[nɔːr] [ɪr] - [hoʊlz] .

nor	ear	-	holes	.
也不	耳朵	-	孔	.

有人把一个沉重的金属面具扣在了贾尔的头上——一个既没有眼孔也没有耳孔的面具。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] ['praɪvət] [naɪt] ,

It	shut	him	off	in	a	throbbing	private	night	,
它	关闭	他	离开	在	一个	悸动	私人的	夜晚	,

那晚，他独自一人，内心悸动不已。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] ['oʊnli][æz; əz][dɪm] ['hwispəz] .

through	which	the	guttural	voices	drifted	only	as	dim	whispers	.
通过	哪个	这	喉音	声音	漂移	仅有的	作为	暗淡	低语	.

低沉的嗓音从中飘荡，如同微弱的耳语。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ʃʌvd] [jɑːl] [ə'hed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

Once	more	,	the	primitives	shoved	Jarl	ahead	,	and	as	they	moved	forward	,
一次	更多的	,	这	原始	推搡	贵族	前方	,	和	作为	他们	已搬	向前	,

原始部落再次推着贾尔向前走，他们继续向前推进，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]

he	had	a	sudden	feeling	that	they	had	left	the	tunnel	and	come	out	into
他	有	一个	突然	感觉	那	他们	有	左边	这	隧道	和	来	出去	进入

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ruːm] .

a	larger	room	.
一个	更大的	房间	.

他突然觉得他们已经离开了隧道，来到了一个更大的房间。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [flæt] [ɑːn][sʌm; səm] [smuːð] ['sɜːrfɪs]

Then	they	were	lifting	him	again	;	laying	him	down	flat	on	some	smooth	surface
然后	他们	是	举重	他	再次	;	躺下	他	向下	平坦的	在	一些	光滑的	表面

; ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

;	holding	him	there	,
;	保持	他	那里	,

然后他们又把他抬起来，平放在光滑的表面上，扶着他。

['rɪdʒɪd] .

rigid	.
死板的	.

死板的。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	clenched	his	teeth	,
他	紧握	他的	牙齿	,

他咬紧了牙关。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːt] .

bracing	himself	for	the	torture	that	he	knew	would	sooner	or	later	be	his	lot	.
支撑	他自己	为了	这	酷刑	那	他	知道	会	很快	或者	之后	是	他的	很多	.

他做好了迎接酷刑的准备，因为他知道酷刑迟早会降临到他身上。

[bʌt; bət][noʊ][peɪn] [keɪm] .

But	no	pain	came	.
但	不	疼痛	来了	.

但是没有感到疼痛。

[ɪn'sted] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] , ['muːvɪŋ] .

Instead	,	of	a	sudden	,	the	surface	on	which	he	lay	was	vibrating	,	moving	.
反而	,	的	一个	突然	,	这	表面	在	哪个	他	躺	曾是	振动	,	移动	.

然而，突然间，他躺着的表面开始震动、移动。

[er] [wɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Air	whipped	at	him	.
空气	鞭打	在	他	.

狂风扑面而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

With	a	shock	,
和	一个	震惊	,

震惊之下，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] [θruː] - [hɑːrt] [æt; ət]

he	realized	that	he	and	the	others	were	hurtling	through	Womar's	heart	at
他	已实现	那	他	和	这	其他的	是	疾驰	通过	-	心	在

['dʒɑːrɪŋ] [spiːd] [ɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['trænspɔːrt]['juːnɪt] .

jarring	speed	on	some	strange	transport	unit	.
刺耳的	速度	在	一些	奇怪的	运输	单元	.

他意识到他和同伴们正乘坐某种奇怪的运输装置，以惊人的速度飞速穿过沃玛的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [krɔːl] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	made	his	spine	crawl	,	just	a	little	.
它	制成	他的	脊柱	爬行	,	只是	一个	小的	.

这让他脊背发凉，虽然只是轻微的。

[haʊ] ['prɪmətɪv] [wɜːr; wər] [ðiːz] [p'rɪmɪtɪvz] ?

How	primitive	were	these	primitives	?
如何	原始	是	这些	原始	?

这些原始部落的文明程度有多低?

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪn] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Had	all	the	worlds	been	wrong	about	them	?
有	全部	这	世界	到过	错误的	关于	他们	?

难道全世界都误解了他们?

[wʌt] [dɑːrk] ['siːkrɪts] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld] ['hɪd(ə)n] ,

What	dark	secrets	did	they	hold	hidden	,
什么	黑暗的	秘密	做过	他们	抓住	隐	,

他们究竟隐藏着怎样的黑暗秘密?

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] [blæk] [keɪvz] [ðæt] ['hʌnikoʊmd] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sætəˌlaɪts] ['bleɪzɪŋ]

here	in	these	black	caves	that	honeycombed	the	rock	beneath	this	satellite's	blazing
这里	在	这些	黑色的	洞穴	那	蜂窝状	这	岩石	下面	这	卫星的	炽烈

[dɪ'zɜːrts] ?

deserts	?
沙漠	?

就在这里，在这颗卫星炙热沙漠下方的岩石中，遍布着这些黑色的洞穴吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] ?

And	what	of	the	robots	?
和	什么	的	这	机器人	?

那么机器人呢?

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] ?

Where	were	they	hidden	?
在哪里	是	他们	隐	?

它们藏在哪里了?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] — ?

Or	did	they	exist	at	all	—	?
或者	做过	他们	存在	在	全部	—	?

或者它们根本就不存在?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər] , [fɔːr; fər][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

But	he	had	no	time	to	ponder	,	for	as	suddenly	as	the	motion
但	他	有	不	时间	到	思考	,	为了	作为	突然	作为	这	运动

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

had	begun	,	it	ended	.
有	开始	,	它	结束	.

但他没有时间细想，因为运动开始得快，结束得也快。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [sləʊd] , [ðen] ['hɔːltɪd] .

The	rush	of	air	slowed	,	then	halted	.
这	匆忙	的	空气	减速	,	然后	停止	.

气流的速度减缓，然后停止了。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [pˈrɪmɪtɪvz] - [hændz][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] .

Once	more	,	the	primitives	'	hands	were	lifting	him	,	dragging	him	forward	.
一次	更多的	,	这	原始	-	双手	是	举重	他	,	拖拽	他	向前	.

原始人的双手再次将他抬起，拖着他向前走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [led] [ˈʌpwərd] .

But	this	time	the	passageway	through	which	they	moved	led	upward	.
但	这	时间	这	通道	通过	哪个	他们	已搬	引领	向上	.

但这一次，他们所经过的通道是向上延伸的。

[ðə; ði] [hiːt] [roʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [tɪl] [jɑːl] [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði]

The	heat	rose	as	they	climbed	,	till	Jarl	was	sweating	and	choking	inside	the
这	热	玫瑰	作为	他们	攀登	,	直到	贵族	曾是	出汗	和	窒息	里面	这

[ˈhelmɪt] .

helmet	.
头盔	.

随着海拔升高，气温也随之升高，直到贾尔在头盔里汗流浃背、喘不过气来。

[ðen] [ðə; ði] [sloʊp] [ˈlɛvəld] [ɔːf] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː]

Then	the	slope	leveled	off	again	,	and	he	sensed	that	they	had	come	out	into
然后	这	坡	平整	离开	再次	,	和	他	感觉到的	那	他们	有	来	出去	进入

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

然后坡度再次变得平缓，他感觉他们来到了另一个地方。

[ˈlɑːrdʒər] [ruːm] .

larger	room	.
更大的	房间	.

更大的房间。

[nuː] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪm] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt] , [tɪl] [ðer; ðər] [ˈvɑːljəm] [sweld] [tuː; tə]

New	voices	joined	the	dim	whisperings	of	his	escort	,	till	their	volume	swelled	to
新的	声音	加入	这	暗淡	耳语	的	他的	护送	,	直到	他们的	体积	肿胀	到

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] ,

a	tremendous	,
一个	巨大的	,

新的声音加入了护卫们低声的交谈，直到音量变得震耳欲聋。

[θrɑːbɪŋ] [ˈkɔːrəs] .

throbbing	chorus	.
悸动	合唱	.

激动人心的合唱。

[ˈbɑːdɪz] [ˈbʌfɪtɪd] [əˈgenst] [jɑːl] , [ˈmɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Bodies	buffeted	against	Jarl	,	milling	about	him	.
身体	颠簸	反对	贵族	,	铣削	关于	他	.

人群撞向贾尔，在他周围熙熙攘攘。

[hændz] [klɔːd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [ˈklʌbɪŋ] , [ˈtʌgɪŋ] , [ˈskrætʃɪŋ] .

Hands	clawed	at	him	—	clubbing	,	tugging	,	scratching	.
手	爪子	在	他	—	夜店	,	拉扯	,	抓挠	.

一只只手抓挠着他——捶打、拉扯、抓挠。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkraʊdz] [hɑːt] [heɪt] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	could	feel	the	crowd's	hot	hate	crushing	in	upon	him	.
他	可以	感觉	这	人群	热的	恨	压碎	在	之上	他	.

他能感觉到人群中炽热的仇恨正向他袭来。

[ðə; ði] ['mʌsti] , ['klɔɪɪŋ] , ['swiːtɪʃ] ['oʊdər] ['hiːd] [smeld] [bɪ'fɔːr] [gruː] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [tɪl] [hiː; hi]

The	musty	,	cloying	,	sweetish	odor	he'd	smelled	before	grew	even	stronger	till	he
这	发霉的	,	甜腻	,	甜甜的	气味	他会	闻起来	前	生长	甚至	更强	直到	他

[wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

was	sick	and	dizzy	,
曾是	生病的	和	晕眩的	,

他之前闻到的那种霉味、甜腻味和黏糊糊的气味变得更加浓烈，直到他感到恶心和头晕。

['redi] [tuː; tə]['vɑːmɪt] .

ready	to	vomit	.
准备好	到	呕吐	.

想吐。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] [prest] [ɑːn] , [nɑːt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

His	captors	pressed	on	,	not	hesitating	.
他的	俘虏者	按下	在	,	不是	犹豫不决	.

绑匪们毫不犹豫地继续施压。

['rʌfli] , [ðeɪ] [led] [jɑːl] ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

Roughly	,	they	led	Jarl	stumbling	up	a	flight	of	steps	.
大致	,	他们	引领	贵族	踉跄	向上	一个	航班	的	步骤	.

他们粗略地领着贾尔跌跌撞撞地爬上一段台阶。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] .

At	the	top	,	there	was	a	brief	halt	.
在	这	顶部	,	那里	曾是	一个	简短的	停止	.

在山顶，他们短暂地停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [skwiːl] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['hɪndʒɪz] .

Then	the	faint	squeal	of	massive	hinges	.
然后	这	头晕的	尖叫	的	大量的	铰链	.

然后传来巨大铰链轻微的吱嘎声。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [hiːt] [strʌk] [jɑːl] [ə; eɪ] ['hæmər] [bloʊ] .

A	blast	of	heat	struck	Jarl	a	hammer	blow	.
一个	爆炸	的	热	击	贵族	一个	锤	吹	.

一股热浪袭来，如同重锤击中了贾尔。

[hiː; hi] [riːld] ['ʌndər] [ɪts]['ɪmpækt] .

He	reeled	under	its	impact	.
他	卷曲	在下面	它是	影响	.

他被冲击力震得摇摇晃晃。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʃʌv] .

From	behind	,	someone	gave	him	a	savage	shove	.
从	在后面	,	某人	给予	他	一个	野蛮的	推	.

他身后有人狠狠地推了他一把。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] .

He	lurched	forward	.
他	踉跄了一下	向前	.

他踉跄着向前走了一步。

[ə; eɪ] [nuː] [bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] [smæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] ['helmɪt] — [ə; eɪ]

A	new	burst	of	sound	smashed	at	him	,	even	through	the	metal	helmet	—	a
一个	新的	爆裂	的	声音	粉碎	在	他	,	甚至	通过	这	金属	头盔	—	一个

[waɪld] [ʃaʊt] ,

wild	shout	,
荒野	喊	,

一声新的巨响袭来，即使隔着金属头盔也能听见——那是一声狂野的呐喊。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['welɪŋ] [ɪn][ɪts]['heɪtrɪd] .

torn	from	a	thousand	throats	,	fierce	and	welling	in	its	hatred	.
撕裂	从	一个	千	喉咙	,	凶猛的	和	井	在	它是	仇恨	.

撕扯着千百人的喉咙，充满着凶猛而汹涌的仇恨。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [smel] [wɜːr; wər] [greɪt] [sledʒ] , ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	heat	and	smell	were	great	sledges	,	pounding	at	him	.
这	热	和	闻	是	伟大的	雪橇	,	猛击	在	他	.

热浪和恶臭就像两把巨大的雪橇，一下一下地拍打着他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [jɑːl] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['pænɪk] .

In	spite	of	all	of	his	control	,	Jarl	felt	a	sudden	rush	of	panic	.
在	尽管如此	的	全部	的	他的	控制	,	贵族	毛毡	一个	突然	匆忙	的	恐慌	.

尽管贾尔完全控制住了局面，但他还是突然感到一阵恐慌。

['stʌmbliŋ] , ['stægərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ʌpraɪt] — [fɪsts] [klentʃt] ,

Stumbling	,	staggering	,	he	came	upright	—	fists	clenched	,
踉跄	,	令人震惊	,	他	来了	直立	—	拳头	紧握	,

他踉跄跄地站了起来，双拳紧握。

[breɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['fjʊri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

braced	to	meet	the	fury	of	those	about	him	even	in	his	helplessness	,	his	blindness	.
支撑	到	见面	这	愤怒	的	那些	关于	他	甚至	在	他的	无助	,	他的	失明	.

即使在他无助、失明的情况下，他也做好了面对周围人的愤怒的准备。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

But	again	hands	seized	him	before	he	could	strike	a	blow	.
但	再次	双手	查获	他	前	他	可以	罢工	一个	吹	.

但他还没来得及出手，就又被人抓住了。

['sʌmwʌn] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃraudiŋ] ['helmɪt] .

Someone	fumbled	at	the	catches	of	the	shrouding	helmet	.
某人	笨手笨脚	在	这	捕获物	的	这	裹尸布	头盔	.

有人笨手笨脚地解开了头盔的扣子。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l][mæsk] [keɪm] [ə'weɪ] .

The	metal	mask	came	away	.
这	金属	面具	来了	离开	.

金属面具脱落了。

[saʊnd] , [laɪt] , [hiːt] , [stentʃ] , [smæʃt] [ɪn][ɑːn] [jɑːl] .

Sound	,	light	,	heat	,	stench	,	smashed	in	on	Jarl	.
声音	,	光	,	热	,	恶臭	,	粉碎	在	在	贵族	.

声音、光线、热量、恶臭，全都涌向了贾尔。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	jerked	back	and	threw	his	hands	up	across	his	eyes	,
他	猛地一抖	后退	和	扔	他的	双手	向上	穿过	他的	眼睛	,

他猛地向后一仰，双手捂住了眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['blaɪndɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] - [sʌn] .

trying	to	shut	out	the	blinding	blaze	of	Womar's	sun	.
尝试	到	关闭	出去	这	失明	火焰	的	-	太阳	.

试图阻挡沃玛尔刺眼的阳光。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hændz] [dʒɜːrk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	other	hands	jerked	down	his	own	.
但	其他	双手	猛地一抖	向下	他的	自己的	.

但另一只手猛地拽下了他的手。

['blɪŋkɪŋ] , [hæf] ['blaɪndɪd] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] ,

Blinking	**,**	**half**	**blinded**	**,**	**stiff**	**with**	**shock**	**,**
眨眼	,	一半	失明	,	僵硬的	和	震惊	,

眨着眼，半睁着眼，惊恐得僵硬，

[hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ɪn'kredʒələsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

he	**stared**	**out**	**incredulously**	**upon**	**a**	**sight**	**such**	**as**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
他	凝视	出去	难以置信地	之上	一个	视线	这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	.

他难以置信地凝视着眼前这从未见过的景象。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] - [ʃɪp] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [væst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

For	**he**	**stood**	**in**	**the**	**prow**	**of**	**a**	**great**	**space**	**-**	**ship**	**—**	**a**	**ship**	**vast**	**beyond**	**the**
为了	他	站立	在	这	船首	的	一个	伟大的	空间	-	船	—	一个	船	广阔的	超过	这

[bɪ'liːf] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

belief	**of**	**mortal**	**man**	**.**
信仰	的	凡人	男人	.

因为他站在一艘巨大宇宙飞船的船头——一艘规模之大，超乎凡人的想象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , [ðɪs] [ʃɪp] — [oʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] ['stægərd] [jɑːl] - [maɪnd] .

It	**was**	**old**	**,**	**this**	**ship**	**—**	**old**	**with**	**an**	**age**	**that**	**staggered**	**Jarl**	**Corvett's**	**mind**	**.**
它	曾是	老的	,	这	船	—	老的	和	一个	年龄	那	交错	贵族	-	头脑	.

这艘船很旧了——它的年代之久远，令科尔维特伯爵都感到震惊。

['iːɑːnz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sægɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

Eons	**were**	**in**	**the**	**sagging**	**plates**	**and**	**splitting**	**arches**	**.**
亿万年	是	在	这	下垂	盘子	和	分裂	拱门	.

亿万年来，板块下陷，拱门断裂。

[ðə; ðɪ] ['krɪstl] [ðæt] [glɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] , [wɔːrpt] ['met(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz] [hɪr] [ɑːn]

The	**crystals**	**that**	**glinted**	**in**	**the**	**dull**	**,**	**warped**	**metal**	**spoke**	**of**	**untold**	**ages**	**here**	**on**
这	晶体	那	闪闪发光	在	这	乏味的	,	扭曲的	金属	辐	的	不明	年龄	这里	在

- .

Womar	**.**
-	.

在黯淡扭曲的金属中闪烁的晶体，诉说着沃玛星球上无数个古老的岁月。

[ðə; ðɪ] [hʌl] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] , [tuː] ,

The	**hull**	**was**	**smashed**	**and**	**shattered**	**,**	**too**	**,**
这	船体	曾是	粉碎	和	破碎	,	也	,

船体也被撞得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] ['dʒægɪd] [hoʊlz] [ænd; ənd] [rɪfts] .

and	**the**	**blazing**	**sun**	**poured**	**in**	**through**	**a**	**thousand**	**great**	**jagged**	**holes**	**and**	**rifts**	**.**
和	这	炽烈	太阳	倾倒	在	通过	一个	千	伟大的	锯齿状	孔	和	裂痕	.

耀眼的阳光透过上千个巨大的锯齿状洞穴和裂缝倾泻而入。

[wʌn] [hoʊl] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft][wʌz; wəz] ['krʌmpld] , ['bʌkld] ,

One	**whole**	**end**	**of**	**the**	**craft**	**was**	**crumpled**	**,**	**buckled**	**,**
一	所有的	结尾	的	这	工艺	曾是	皱巴巴的	,	弯曲	,

船的一端完全变形、扭曲变形了，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [plau] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [hɪr] .

where	**it**	**had**	**plowed**	**deep**	**into**	**the**	**rocks**	**and**	**sand**	**as**	**it**	**crashed**	**here**	**.**
在哪里	它	有	犁过的	深的	进入	这	岩石	和	沙	作为	它	崩溃了	这里	.

它在这里坠毁时，深深地陷进了岩石和沙子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪliən] .

And	**it**	**was**	**alien**	**.**
和	它	曾是	外星人	.

而且它是外星生物。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfərənsɪz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] .

A	thousand	differences	stood	out	in	line	and	structure	and	material	.
一个	千	差异	站立	出去	在	线	和	结构	和	材料	.

在线条、结构和材质方面，有千丝万缕的联系。

[ðə; ði] [saɪz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm]

The	size	alone	would	have	been	enough	to	mark	it	as	having	come	from
这	尺寸	独自的	会	有	到过	足够的	到	标记	它	作为	拥有	来	从

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

outside	this	solar	system	.
外部	这	太阳的	系统	.

单凭体积就足以表明它来自太阳系之外。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['bʌlkhed] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪsɪŋ] ,

Yet	without	bulkheads	,	without	bracing	,
然而	没有	舱壁	,	没有	支撑	,

然而，如果没有隔板，没有支撑结构，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [æz; əz] [wʌn] [ɪn'kredəbli] [væst] [ænd; ənd] [fɑːr] - ['spredɪŋ] [ruːm] —

the	mass	of	it	loomed	as	one	incredibly	vast	and	far	-	spreading	room	—
这	大量的	的	它	迫近	作为	一	难以置信	广阔的	和	远的	-	传播	房间	—

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] ['stægər] ['mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	engineering	feat	to	stagger	man's	imagination	.
一个	工程	特技	到	错开	男人的	想像力	.

它庞大的身躯宛如一个无比巨大、绵延不绝的房间——这是一项足以令人类想象力惊叹的工程壮举。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] , ['ɛrz] [tuː; tə] - [skɔːrtʃt] , ['wɪndswept]

And	here	,	too	,	were	the	primitives	,	heirs	to	Womar's	scorched	,	windswept
和	这里	,	也	,	是	这	原始	,	继承人	到	-	烧焦的	,	风吹拂

[dɪ'zɜːrts] .

deserts	.
沙漠	.

这里也居住着原始人，他们是沃马尔焦灼、狂风肆虐的沙漠的继承者。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ,

A	thousand	strong	—	ten	thousand	—	they	packed	the	huge	hold	in	a	screaming	,
一个	千	强的	—	十	千	—	他们	包装	这	巨大的	抓住	在	一个	尖叫	,

['siːðɪŋ] [mæs] ,

seething	mass	,
沸腾	大量的	,

他们一千多人——一万人——挤满了巨大的船舱，发出尖叫，沸腾起来。

['met(ə)l] ['mæsks] ['hɪdiəsli] [ə'glɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

metal	masks	hideously	aglint	in	the	streaming	sunlight	.
金属	面具	极其可怕	闪光	在	这	流媒体	阳光	.

金属面具在阳光的照射下闪烁着诡异的光芒。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jɑːl] - , [ɪp] [ænd; ənd] [p'rɪmɪtɪvz] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˌɪnsi'dentlz] .

But	for	Jarl	Corvett	,	ship	and	primitives	alike	were	mere	incidentals	.
但	为了	贵族	-	,	船	和	原始	同样	是	仅仅	杂项	.

但对于科尔维特伯爵来说，船只和原始物品都只是无关紧要的小事。

['sweɪɪŋ] , ['sterɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] ['roʊbɑːts] .

Swaying	,	staring	,	he	could	find	eyes	only	for	one	thing	:	the	robots	.
摇晃	,	凝视	,	他	可以	寻找	眼睛	仅有的	为了	一	事物	:	这	机器人	.

他摇摇晃晃，目光呆滞，眼里只有一样东西：机器人。

[ðə; ði] ['roʊbɑːts] — !

The	robots	—	!
这	机器人	—	!

机器人——!

[hiː; hi] [rɔkt] — [ɪn'kredʒələs] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

He	rocked	—	incredulous	,	unbelieving	.
他	摇滚	—	难以置信	,	不信者	.

他震惊不已——难以置信，难以置信。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [ðæt] ['taʊərd] [ræŋk][ɑːn][ræŋk][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hoʊld] ,

But	here	they	were	—	metal	monsters	that	towered	rank	on	rank	in	this	great	hold	,
但	这里	他们	是	—	金属	怪物	那	高耸	秩	在	秩	在	这	伟大的	抓住	,

但它们就在这里——这些金属巨兽在这座巨大的堡垒中层层叠叠地耸立着。

[laɪk] ['mɑːnstrəs] [ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - ['wɜːrkʃɑːp] .

like	monstrous	originals	of	the	figures	in	Ktar	Wassreck's	workshop	.
喜欢	滔天	原件	的	这	数据	在	卡塔	-	车间	.

就像克塔尔·瓦斯雷克工作室里那些人物的怪诞原型一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [roʊz] . . . [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ʌtər] , [mə'laɪn] ['menəs] .

Like	a	forest	they	rose	.	.	.	a	forest	of	utter	,	malign	menace	.
喜欢	一个	森林	他们	玫瑰	.	.	.	一个	森林	的	说出	,	诽谤	威胁	.

它们像森林一样升起……一片充满邪恶威胁的森林。

[ðer; ðər] [fiːt] [ə'loʊn] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔːl] ['mænz] [hed] ;

Their	feet	alone	stood	higher	than	a	tall	man's	head	;
他们的	脚	独自的	站立	更高	比	一个	高的	男人的	头	;

他们的脚就比一个高个男人的头还高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪntɪŋ] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] - [slɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hed] - ['juːnɪts] ['taʊərd] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv]

and	the	glinting	orientation	-	slots	of	the	great	head	-	units	towered	so	far	above
和	这	闪闪发光	方向	-	插槽	的	这	伟大的	头	-	单位	高耸	所以	远的	多于

[ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['biːkən] [laɪts] [ɑːn] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

the	crowd	as	to	have	been	beacon	lights	on	distant	mountains	.
这	人群	作为	到	有	到过	信标	灯	在	遥远	山脉	.

巨大的头部单元闪闪发光的方向指示槽高耸于人群之上，如同远处山峰上的灯塔。

[tʃɪl] , [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

Chill	,	unmoving	,
寒意	,	不动	,

冰冷，一动不动，

[ðeɪ] [stʊd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃætərd] [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]

they	stood	here	in	the	hull	of	this	shattered	ship	as	they	had	stood	for	ages
他们	站立	这里	在	这	船体	的	这	破碎	船	作为	他们	有	站立	为了	年龄

.

:

.

他们像过去几个世纪以来那样，站在这里，在这艘破碎的船体里。

[bʌt; bət] [wer] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'keɪɪŋ] , [ðiːz] ['maɪti] ['wɒrɪrz] [stɪl] [ʃoʊn]

But	where	ship	and	fittings	were	decaying	,	these	mighty	warriors	still	shone
但	在哪里	船	和	配件	是	腐烂的	,	这些	强大的	战士	仍然	闪耀

[rɪ'splendənt] , ['fæbrɪkeɪtɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfrənt] ,

resplendent	,	fabricated	of	some	different	,
灿烂	,	制造	的	一些	不同的	,

但是，即使船只和配件都已腐朽，这些强大的战士依然熠熠生辉，它们是由某种不同的材料制成的。

['faɪnər]['met(ə)l] .

finer	metal	.
更精细	金属	.

更精细的金属。

[streŋθ] [gliːmd] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] - [goʊld] ['fɪgjərz] .

Strength	gleamed	in	every	line	of	their	orange	-	gold	figures	.
力量	闪闪发光	在	每一个	线	的	他们的	橙子	-	金子	数据	.

他们橙金色的身躯线条中闪耀着力量的光芒。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [p'rɪmɪtɪvz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ænts] [ðæt] [krɔːld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][reɪdʒd]

The	screaming	primitives	were	only	ants	that	crawled	and	danced	and	raged
这	尖叫	原始	是	仅有的	蚂蚁	那	爬行	和	跳舞	和	愤怒

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

那些尖叫的原始人只不过是爬来爬去、跳来跳去、在他们身上横冲直撞的蚂蚁而已。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [jɑːl] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [tʃoʊk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

Staring	at	them	,	Jarl	Corvett	could	only	choke	and	tremble	.
凝视	在	他们	,	贵族	-	可以	仅有的	呛	和	颤抖	.

看着他们，科尔维特伯爵只能哽咽颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [breɪn] :

There	was	room	for	but	one	thought	within	his	reeling	brain	:
那里	曾是	房间	为了	但	一	想法	之内	他的	卷轴	脑	:

他那摇摇欲坠的大脑里只剩下一个念头：

- [wʌz; wəz] [raɪt] — !

Wassreck	was	right	—	!
-	曾是	正确的	—	!

瓦斯雷克说得对——！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !

He	was	right	!
他	曾是	正确的	!

他说得对！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . . . !

He	was	right	.	.	.	!
他	曾是	正确的	.	.	.	!

他说的没错！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðɪs] [hoʊl] [mæd]['gæmb(ə)l] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] .

It	made	this	whole	mad	gamble	worth	the	while	.
它	制成	这	所有的	疯狂的	赌博	值得	这	尽管	.

这使得这场疯狂的赌博变得值得。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] [hɪr] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	if	he	died	here	,	all	his	efforts	unavailing	,	it	would	still	be	worth	it	.
甚至	如果	他	死亡	这里	,	全部	他的	努力	徒劳无功	,	它	会	仍然	是	值得	它	.

即使他死在这里，所有的努力都徒劳无功，也是值得的。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənt] [ɔː'tɒmətənz] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

And	what	could	not	an	army	of	these	giant	automatons	accomplish	?
和	什么	可以	不是	一个	军队	的	这些	巨大的	自动机	完成	?

一支由这些巨型自动机械组成的军队，还有什么是做不到的呢?

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

What	chance	would	even	the	mighty	Federation	stand	against	them	?
什么	机会	会	甚至	这	强大的	联邦	站立	反对	他们	?

即使是强大的联邦，又有多少胜算与他们抗衡?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destəni] .

It	was	destiny	.
它	曾是	命运	.

这是命运的安排。

[mɔːr] ['ʃʊrli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [jɑːl] [nuː] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd] [brɔːt]

More	surely	even	than	he	knew	his	name	,	Jarl	knew	that	destiny	had	brought
更多的	一定	甚至	比	他	知道	他的	姓名	,	贵族	知道	那	命运	有	带来

[hɪm; ɪm] [hɪr] . . .

him	here	.	.	.
他	这里	.	.	.

比起知道自己的名字，贾尔更确信，命运将他带到了这里……

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

奇怪的，

[dɑːrk] ['destəni] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæt] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd]

dark	destiny	of	courage	and	fighting	men	that	ever	seemed	to	ride	on	the	side
黑暗的	命运	的	勇气	和	斗争	男人	那	曾经	似乎	到	骑	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] ,

of	the	outlaw	worlds	,
的	这	取缔	世界	,

勇敢而好斗的战士们似乎总是站在亡命之徒的一边，他们的命运注定黑暗。

[ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	freedom	.
和	自由	.

以及自由。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['destəni] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə]

But	now	that	he	was	here	,	destiny	would	need	a	strong	right	arm	to
但	现在	那	他	曾是	这里	,	命运	会	需要	一个	强的	正确的	手臂	到

['ɪmplɪment] [ˌaɪ 'tiː] .

implement	it	.
实施	它	.

但既然他已经来到这里，命运就需要一位强有力的助手来执行它。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

His	arm	.
他的	手臂	.

他的手臂。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] , [boʊld][koʊt][ʌv; əv] ['ærəgəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] —

He	swung	round	,	then	,	with	his	old	,	bold	coat	of	arrogance	upon	him	—
他	摇摆	圆形的	,	然后	,	和	他的	老的	,	大胆的	外套	的	傲慢	之上	他	—

[sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

surveying	his	captors	,
测量	他的	俘虏者	,

然后，他猛地转过身，披上了那件象征着傲慢的旧外套——打量着他的俘虏们。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['wiːknəs] .

searching	for	some	faintest	hint	of	hidden	weakness	.
搜索	为了	一些	最微弱	暗示	的	隐	弱点	.

寻找哪怕最微弱的弱点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .

But	the	primitives	did	not	waver	.
但	这	原始	做过	不是	动摇	.

但原始部落的人们并没有动摇。

[ðer; ðər] [aɪz] [steɪd] [koʊld] , [lɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['met(ə)l]['mæsks] ,

Their	eyes	stayed	cold	,	leering	out	at	him	from	their	metal	masks	,
他们的	眼睛	入住	寒冷的	,	色眯眯的	出去	在	他	从	他们的	金属	面具	,

他们的眼神冰冷，从金属面具后狰狞地瞪着他。

[grɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

grim	as	the	day	of	judgment	.
严峻	作为	这	天	的	判断	.

如同世界末日般严峻。

[ðoʊz] ['mæsks] . . . .

Those	masks	.	.	.	.
那些	面具	.	.	.	.

那些口罩.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

With	a	sudden	rush	of	recognition	,
和	一个	突然	匆忙	的	认出	,

突然间，他恍然大悟。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [jɑ:l] [ðæt] [ðer; ðər]['staɪlaɪzd] ['pætərn] [wɜ:r; wər] ['mɔdld] ['æftər][ðə; ði] [hed] - ['ju:nɪts]

it	came	to	Jarl	that	their	stylized	patterns	were	modeled	after	the	head	-	units
它	来了	到	贵族	那	他们的	风格化的	图案	是	建模	后	这	头	-	单位

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['roʊbɑ:ts] .

of	the	towering	robots	.
的	这	参天	机器人	.

贾尔突然意识到，他们那些风格化的图案是模仿高耸机器人的头部单元设计的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Such	a	little	thing	,	that	recognition	.
这样的	一个	小的	事物	,	那	认出	.

这点小小的认可，却意义非凡。

[jet] [ə'gen] , [jɑ:l] [felt] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [lɪft] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

Yet	again	,	Jarl	felt	his	tension	lift	a	fraction	.
然而	再次	,	贵族	毛毡	他的	紧张	举起	一个	分数	.

贾尔再次感到紧张的情绪稍稍缓解了一些。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [θɪn] , [raɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	smiled	a	thin	,	wry	smile	and	waited	.
他	微笑	一个	薄的	,	讽刺	微笑	和	等待	.

他露出一丝苦笑，静静等待。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [laɪk] ['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	now	,	to	one	side	of	the	stage	-	like	platform	on	which	he	and	his
但	现在	,	到	一	边	的	这	阶段	-	喜欢	平台	在	哪个	他	和	他的

['eskɔ:rt] ['pɑ:rti] [stʊd] ,

escort	party	stood	,
护送	派对	站立	,

但现在，在他和护卫队所站的舞台状平台的一侧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜ:r][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

there	was	a	sudden	stir	of	motion	.
那里	曾是	一个	突然	搅拌	的	运动	.

突然间，一阵骚动起来。

[ə; eɪ] [nu:] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

A	new	door	opened	in	what	had	been	a	bulkhead	barring	the	way	to	another
一个	新的	门	打开	在	什么	有	到过	一个	舱壁	禁止	这	方式	到	其他

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

part	of	the	ancient	,
部分	的	这	古老的	,

一道新门在原本阻挡通往古代另一部分的隔板上打开了，

['fɔ:lən] [ʃɪp] .

fallen	ship	.
倒下	船	.

沉船。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

A	cry	went	up	from	the	seething	multitude	.
一个	哭	去	向上	从	这	沸腾	民众	.

人群中爆发出一阵呐喊。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [p'rɪmɪtɪvz] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] , [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

The	mass	of	primitives	surged	forward	,	close	against	the	platform	.
这	大量的	的	原始	激增	向前	,	关闭	反对	这	平台	.

一大群原始生物向前涌动，紧贴着平台。

['sloʊli] , [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [slæb][wʌz; wəz] [wiːld] [fɔːrθ] .

Slowly	,	creaking	and	groaning	,	a	great	stone	slab	was	wheeled	forth	.
缓慢地	,	嘎吱作响	和	呻吟	,	一个	伟大的	石头	板	曾是	带轮子的	前进	.

一块巨大的石板缓缓地、嘎吱作响地被推了出来。

[ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [diːp] - ['greɪvn] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] ['fɪgjərz] . . . [streɪndʒ] , ['hɪdiəs] ['fɪgjərz] [ðæt] [raɪðd] [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

Its	sides	were	deep	-	graven	with	carved	figures	.	.	.	strange	,	hideous	figures	that	writhed	in	ecstasy	and	anguish	.
它是	侧面	是	深的	-	雕刻	和	雕刻	数据	.	.	.	奇怪的	,	可怕	数据	那	扭动	在	狂喜	和	痛苦	.

它的侧面刻满了深深的雕刻图案……奇异、丑陋的图案，在狂喜和痛苦中扭动着身躯。

[steɪnz] [smʌdʒd] [ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] .

Stains	smudged	its	upper	surface	.
污渍	模糊的	它是	上	表面	.

它的上表面沾满了污渍。

['hevi] ['met(ə)l][klæmps] , [lɔːŋ] [eɪdʒ] - [kə'rəudid] , [wɜːr; wər][set]['ɪntuː] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

Heavy	metal	clamps	,	long	age	-	corroded	,	were	set	into	each	corner	.
重的	金属	夹具	,	长的	年龄	-	腐蚀	,	是	放	进入	每个	角落	.

每个角落都安装了沉重的金属夹具，这些夹具已经老化腐蚀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒoʊlt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər] .

With	a	sickening	jolt	,	it	came	to	Jarl	that	it	was	an	altar	.
和	一个	令人作呕	颠簸	,	它	来了	到	贵族	那	它	曾是	一个	坛	.

贾尔猛然惊醒，意识到那是一个祭坛。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [p'rɪmɪtɪvz] [tʌgd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['plætˌfɔrmz] ['sentər] .

Straining	and	grunting	,	a	crew	of	primitives	tugged	it	into	position	in	the	platform's	center	.
紧张	和	哼哼	,	一个	全体人员	的	原始	拉扯	它	进入	位置	在	这	平台的	中心	.

一群原始人费力地、哼哼唧唧地把它拉到平台中央的位置。

- ['kæptərz] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Jarl's	captors	gripped	his	arms	.
-	俘虏者	紧握	他的	武器	.

贾尔的俘虏们抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] ['streɪtnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

The	panting	group	by	the	altar	straightened	and	hurried	back	through	the	door	in	the	bulkhead	.
这	喘息	团体	经过	这	坛	拉直	和	慌忙	后退	通过	这	门	在	这	舱壁	.

祭坛旁气喘吁吁的人们直起身子，匆匆穿过舱壁上的门回到了船上。

['rætlɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [fɔːrθ] .

Rattling	sounds	came	forth	.
嘎嘎作响	声音	来了	前进	.

传来一阵嘎嘎作响的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ˌri:ə'piəd] , ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l]

A	moment	later	,	the	primitives	reappeared	,	rolling	out	a	monstrous	,	shining	metal
一个	片刻	之后	,	这	原始	再次出现	,	滚动	出去	一个	滔天	,	灼灼	金属

[tʌb] [ɑ:n] [wi:lz] ,

tub	on	wheels	,
浴缸	在	车轮	,

片刻之后，那些原始人再次出现，推来一个巨大的、闪闪发光的带轮金属桶。

[bɪg] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ketldrʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] [men] [ʌv; əv] ['riə] .

big	as	one	of	the	kettledrums	of	the	spider	men	of	Rhea	.
大的	作为	一	的	这	定音鼓	的	这	蜘蛛	男人	的	瑞亚	.

像瑞亚蜘蛛人的定音鼓一样大。

[ɪts] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['greɪvn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'tɔ:rtɪd] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] .

Its	sides	were	graven	with	the	same	contorted	figures	as	the	altar	.
它是	侧面	是	雕刻	和	这	相同的	扭曲的	数据	作为	这	坛	.

它的侧面刻着与祭坛相同的扭曲人形图案。

[ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [sweld] ['laʊdər] .

The	din	of	the	crowd	swelled	louder	.
这	din	的	这	人群	肿胀	更大声	.

人群的喧闹声越来越大。

[mæskt] [p'rɪmɪtɪvz] [li:pt] [ænd; ənd] [skri:md] [ɪn] [ɪm'pæʃnd] ['frenzi] .

Masked	primitives	leaped	and	screamed	in	impassioned	frenzy	.
戴面具	原始	跳跃	和	尖叫	在	热情洋溢	狂热	.

戴着面具的原始人疯狂地跳跃、尖叫。

[taɪt] - [dʒɔ:d] , [jɑ:l] ['weɪtɪd] .

Tight	-	jawed	,	Jarl	waited	.
紧的	-	下巴	,	贵族	等待	.

贾尔紧咬牙关，静静地等待着。

[ðə; ði] [wi:ld] [tʌb] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] .

The	wheeled	tub	was	set	in	place	beside	the	altar	.
这	带轮子的	浴缸	曾是	放	在	地方	旁	这	坛	.

带轮子的浴缸被放置在祭坛旁边。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] .

It	moved	easily	and	smoothly	.
它	已搬	容易地	和	顺利	.

它移动起来轻松顺畅。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɔ:ltər] - [kru:] [ri'tri:tid] [θru:] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Then	,	again	,	the	altar	-	crew	retreated	through	the	bulkhead	.
然后	,	再次	,	这	坛	-	全体人员	撤退	通过	这	舱壁	.

然后，祭坛工作人员再次从舱壁撤退。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['strʌglɪŋ] ['kri:tʃər] .

This	time	,	when	they	returned	,	they	bore	a	living	,	struggling	creature	.
这	时间	,	什么时候	他们	返回	,	他们	钻孔	一个	活的	,	挣扎	生物	.

这一次，当他们回来时，他们带回了一个活着的、挣扎求生的生物。

[mæn] - [saɪzd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] ['ænɪm(ə)l] [jɑ:l] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ]

Man	-	sized	,	the	thing	was	like	no	animal	Jarl	had	ever	seen	before	,	with
男人	-	尺寸	,	这	事物	曾是	喜欢	不	动物	贵族	有	曾经	已见	前	,	和

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

这东西体型跟人差不多，是雅尔以前从未见过的动物，有着棕色的.....

[biːd] - [laɪk] [skɪn] [ænd; ənd] ['taɪnɪ] [breɪn] - [keɪs] .
bead - like skin and tiny brain - case .
珠子 - 喜欢 皮肤 和 微小的 脑 - 案件 .

珠状皮肤和微小的脑壳。

[ɔːf] - [hænd] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dezərt] ['spiːʃiːz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [grɪt]
Off - hand , he judged it to belong to some desert species native to this grit
离开 - 手 , 他 评判 它 到 属于 到 一些 沙漠 物种 本国的 到 这 砂砾
- ['drɪftɪd] [hel] - [hoʊl] , - .
- drifted hell - hole , Womar .
- 漂移 地狱 - 洞 , - .

他脱口而出，认为这属于沃玛这个沙砾遍布的地狱般的地方特有的某种沙漠物种。

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ;
The primitives carried it to the altar ;
这 原始 携带 它 到 这 坛 ;

原始部落的人把它抬到祭坛上；

[klæmpt] [ɪts] - ['baːdi] [feɪs] [ʌp] [ə'taːp][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃæklz] .
clamped its spradled body face up atop the stone with the ancient shackles .
夹紧 它是 - 身体 脸 向上 顶部 这 石头 和 这 古老的 镣铐 .

它用古老的镣铐将四肢摊开的身体面朝上固定在石头上。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
The din of the crowd was deafening .
这 din 的 这 人群 曾是 震耳欲聋 .

人群的喧闹声震耳欲聋。

['sʌmwer] [ɑːn] [haɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .
Somewhere on high , a great gong sounded .
某处 在 高的 , 一个 伟大的 锣 听起来 .

高处传来一声巨响。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
The shouts and screaming died away .
这 喊叫 和 尖叫 死亡 离开 .

喊叫声和尖叫声渐渐消失了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [nuː] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
In the same instant , a new door opened in the bulkhead .
在 这 相同的 立即的 , 一个 新的 门 打开 在 这 舱壁 .

就在同一瞬间，舱壁上打开了一扇新门。

[ə'nʌðər] ['prɪmətɪv] [stept] [fɔːrθ] ; [pɔːzd] , [poʊzɪŋ] .
Another primitive stepped forth ; paused , posing .
其他 原始 步 前进 ; 暂停 , 摆姿势 .

又一个原始人走了出来；停顿了一下，摆了个姿势。

[ðɪs] ['kriːtʃərz] [gɑːrb][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] !
This creature's garb was different from the others !
这 生物的 外衣 曾是 不同的 从 这 其他的 !

这只生物的装束与其他生物不同!

[hɪz; ɪz]['met(ə)l][mæsk][wʌz; wəz]['ebən] .
His metal mask was ebon .
他的 金属 面具 曾是 乌木 .

他的金属面具是乌木色的。

[soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pluːmz] , [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .
So were his plumes , his girdle .
所以 是 他的 羽流 , 他的 腰带 .

他的羽毛，他的腰带，也是如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːrlət]['dʒuːəl][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [blæk] ['helmɪt] .

A	great	scarlet	jewel	was	set	in	the	forehead	of	the	dead	-	black	helmet	.
一个	伟大的	猩红	宝石	曾是	放	在	这	前额	的	这	死的	-	黑色的	头盔	.

一枚硕大的猩红色宝石镶嵌在漆黑头盔的额头上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [glʌvd] [ɪn] [sliːk] [dʒet] ['gɔːntlɪts] .

His	hands	were	gloved	in	sleek	jet	gauntlets	.
他的	双手	是	戴手套	在	光滑	喷射	护手	.

他的双手戴着光滑的喷气式手套。

[naʊ] , [waɪl] [jɑːl] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [poʊzɪŋ] - [ɑːrmz] [keɪm] [ʌp] ,

Now	,	while	Jarl	watched	,	the	posing	primitive's	arms	came	up	,
现在	,	尽管	贵族	观看	,	这	摆姿势	-	武器	来了	向上	,

这时，在亚尔的注视下，那个摆姿势的原始人的手臂举了起来。

[tɪl] [ðə; ði] [glʌvd] [hændz][wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'spleɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

till	the	gloved	hands	were	high	above	his	head	,	displayed	,	as	if	they	were	a
直到	这	戴手套	双手	是	高的	多于	他的	头	,	显示	,	作为	如果	他们	是	一个

['sɪmb(ə)l] .

symbol	.
象征	.

直到他戴着手套的双手高高举过头顶，展示出来，仿佛是一种象征。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [bɪ'loʊ] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , ['rɪdʒɪd] .

The	throng	below	stood	frozen	,	rigid	.
这	人群	以下	站立	冷冻	,	死板的	.

下面的人群僵立不动，一动不动。

[ðə; ði] [blæk] - [mæskt] ['prɪmətɪv] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd]

The	black	-	masked	primitive	strode	forward	,	to	a	spot	between	the	altar	and
这	黑色的	-	戴面具	原始	大步走	向前	,	到	一个	点	之间	这	坛	和

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [tʌb] .

the	shining	metal	tub	.
这	灼灼	金属	浴缸	.

戴着黑色面具的原始人大步向前，走到祭坛和闪亮的金属桶之间的位置。

['swɪftli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði] [drʌm] - [laɪk] [væt] .

Swiftly	,	he	lifted	the	lid	that	capped	the	drum	-	like	vat	.
迅速地	,	他	抬起	这	盖	那	封顶	这	鼓	-	喜欢	增值税	.

他迅速掀开了盖在鼓状大桶上的盖子。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] - [kruː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Two	of	the	altar	-	crew	rushed	forward	and	held	it	open	for	him	.
二	的	这	坛	-	全体人员	匆忙	向前	和	握住	它	打开	为了	他	.

两名祭坛工作人员冲上前去，为他打开了祭坛门。

[ə'nʌðər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmplɪment] [ðæt] , [tuː; tə] [jɑːl] , [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [kruːd] [sɔːrt]

Another	held	out	a	strange	implement	that	,	to	Jarl	,	looked	like	some	crude	sort
其他	握住	出去	一个	奇怪的	实施	那	,	到	贵族	,	看起来	喜欢	一些	原油	种类

[ʌv; əv] [griːs] - [gʌn] .

of	grease	-	gun	.
的	润滑脂	-	枪	.

另一个人举起一个奇怪的工具，在贾尔看来，那看起来像是某种简陋的黄油枪。

[ðə; ði] [blæk] - [mæskt] ['fɪgjər] ['dɪpt] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd]

The	black	-	masked	figure	dipped	the	nozzle	of	the	thing	into	the	tub	and
这	黑色的	-	戴面具	数字	浸入	这	喷嘴	的	这	事物	进入	这	浴缸	和

[wɜːrkt] [ə; eɪ]['plʌndʒər] ,

worked	a	plunger	,
工作	一个	柱塞	,

戴着黑色面具的人将那东西的喷嘴浸入浴缸中，然后操作了皮掘子。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [laɪf] - [fɔːrm] ['ʃækəld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

then	turned	to	the	struggling	life	-	form	shackled	to	the	altar	.
然后	转向	到	这	挣扎	生活	-	形式	被束缚	到	这	坛	.

然后转向被束缚在祭坛上挣扎的生命体。

['deftli] , [hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [brest]

Deftly	,	he	stabbed	the	snout	of	the	tool	into	a	spot	below	the	creature's	breast
巧妙地	,	他	刺伤	这	鼻子	的	这	工具	进入	一个	点	以下	这	生物的	胸部

- [boʊn] .

-	bone	.
-	骨	.

他灵巧地将工具的尖端刺入那生物胸骨下方的一个位置。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ə'weɪ] , [tuː; tə][noʊ] [ə'veɪl] .

The	captive	tried	to	jerk	away	,	to	no	avail	.
这	俘虏	尝试	到	混蛋	离开	,	到	不	可用	.

俘虏试图挣脱，但无济于事。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn] [blæk] [prest] [hoʊm] [ðə; ði]['plʌndʒər] .

With	smooth	precision	,	the	primitive	in	black	pressed	home	the	plunger	.
和	光滑的	精确	,	这	原始	在	黑色的	按下	家	这	柱塞	.

黑色的原始人以流畅精准的动作，将柱塞压入到位。

[ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

A	gusty	sigh	ran	through	the	throng	about	the	platform	.
一个	阵风	叹	跑	通过	这	人群	关于	这	平台	.

一阵阵叹息声在站台上的人群中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]

It	came	to	Jarl	that	he	was	cold	as	ice	despite	the	heat	and	blazing	sun
它	来了	到	贵族	那	他	曾是	寒冷的	作为	冰	尽管	这	热	和	炽烈	太阳

.

:
.

贾尔突然意识到，尽管烈日当空，他却冷得像冰一样。

[ðə; ði] ['mʌsti] , ['swiːtɪʃ] [smel] ['hiːd] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [swɜːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] .

The	musty	,	sweetish	smell	he'd	caught	before	swirled	about	him	,	even	stronger	.
这	发霉的	,	甜甜的	闻	他会	捕捉	前	旋转	关于	他	,	甚至	更强	.

他之前闻到的那种霉味和甜味在他周围萦绕，而且更加浓烈。

[ðə; ði] [blæk] - [mæskt] ['fɪgjər] ['streɪtnd] .

The	black	-	masked	figure	straightened	.
这	黑色的	-	戴面具	数字	拉直	.

戴黑面具的人直起身子。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃʊr] ['muːvmənts] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] , [ðen] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːl] .

With	quick	,	sure	movements	,	he	twisted	at	a	fitting	,	then	lifted	away	the	tool	.
和	快的	,	当然	移动	,	他	扭曲	在	一个	配件	,	然后	抬起	离开	这	工具	.

他动作迅速而果断地拧紧了配件，然后移开了工具。

[ðə; ði] ['nɑːzl] [hiː; hi] [left] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

The	nozzle	he	left	sticking	in	the	creature	on	the	altar	.
这	喷嘴	他	左边	粘性	在	这	生物	在	这	坛	.

他把喷嘴留在了祭坛上那个生物的体内。

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brest] - [boʊn] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] -

It	thrust	up	from	the	hollow	below	the	breast	-	bone	like	the	hilt	of	a	deep	-
它	推力	向上	从	这	空洞的	以下	这	胸部	-	骨	喜欢	这	剑柄	的	一个	深的	-

[plʌndʒd] ['dægər] .

plunged	dagger	.
暴跌	匕首	.

它从胸骨下方的凹陷处向上突出，就像一把深深插入胸腔的匕首的刀柄。

[ðə; ði] [tuː] [pˈrɪmɪtɪvz] [baɪ][ðə; ði] [wiːld] [tʌb] [let][ðə; ði][lɪd] [fɔːl] [bæk] .

The	two	primitives	by	the	wheeled	tub	let	the	lid	fall	back	.
这	二	原始	经过	这	带轮子的	浴缸	让	这	盖	落下	后退	.

两个原始人站在带轮子的桶旁，让桶盖向后翻落。

[ˈtɜːrnɪŋ] , [wʌn] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [dɔːr] .

Turning	,	one	darted	to	the	bulkhead	door	.
转弯	,	一	飞镖	到	这	舱壁	门	.

一人转身，飞快地冲向舱壁门。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈflerɪŋ] [tɔːrtʃ] .

When	he	came	out	,	he	bore	a	flaring	torch	.
什么时候	他	来了	出去	,	他	钻孔	一个	燃烧	火炬	.

他出来的时候，手里拿着一支燃烧的火炬。

[nuː] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,

New	silence	fell	upon	the	crowd	,
新的	沉默	跌倒	之上	这	人群	,

人群再次陷入一片寂静。

[soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːltər] - [ˈkruːmənz] [ˈfutsteps] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈekəud] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .

so	complete	that	the	altar	-	crewman's	footsteps	rang	and	echoed	in	the	stillness	.
所以	完全的	那	这	坛	-	船员的	脚步声	响铃	和	回声	在	这	寂静	.

如此寂静，以至于祭坛工作人员的脚步声在寂静中回荡。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] - [mæskt] [ˈfeloʊ] .

He	passed	the	torch	to	his	black	-	masked	fellow	.
他	通过了	这	火炬	到	他的	黑色的	-	戴面具	同伴	.

他把火炬传递给了戴着黑面具的同伴。

[blæk] - [mæsk] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [feɪst] [jɑːl] - .

Black	-	Mask	swung	the	flaming	brand	on	high	and	,	turning	,	faced	Jarl	Corvett	.
黑色的	-	面具	摇摆	这	炽盛	品牌	在	高的	和	,	转弯	,	面对	贵族	-	.

黑面具高高挥舞着燃烧的火炬，转身面对科尔维特伯爵。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈθʌndəd] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈgʌtərəl] .

His	voice	thundered	,	harsh	and	guttural	.
他的	嗓音	雷鸣	,	残酷的	和	喉音	.

他的声音如雷鸣般响起，沙哑而低沉。

[jɑːl] [stʊd] [rɑːk] - [ˈrɪdʒɪd] .

Jarl	stood	rock	-	rigid	.
贵族	站立	岩石	-	死板的	.

贾尔笔直地站着，一动不动。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

The	words	he	could	not	understand	.
这	字	他	可以	不是	理解	.

他听不懂这些话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θret] , [ðə; ði] [ˈmenəs] — [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] .

But	the	threat	,	the	menace	—	they	needed	no	translator	.
但	这	威胁	,	这	威胁	—	他们	需要	不	翻译	.

但那种威胁，那种危险——他们不需要翻译。

[ˈpivətiŋ] , [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər] ;

Pivoting	,	the	primitive	stepped	back	from	the	altar	;
枢轴	,	这	原始	步	后退	从	这	坛	;

原始人转身，从祭坛后退了一步；

[θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tɪl] [ɪts] [fleɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːzl] [prə'truːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

thrust	out	the	torch	till	its	flame	touched	the	tip	of	the	nozzle	protruding	out	of
推力	出去	这	火炬	直到	它是	火焰	感动	这	提示	的	这	喷嘴	突出	出去	的

[ðə; ði] ['ʃækəld] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [tʃest] .

the	shackled	prisoner's	chest	.
这	被束缚	囚犯的	胸部	.

将火炬伸出，直到火焰触碰到从被镣铐束缚的囚犯胸口伸出的喷嘴尖端。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [swet] .

Of	a	sudden	Jarl's	whole	body	was	drenched	with	icy	sweat	.
的	一个	突然	-	所有的	身体	曾是	湿透了	和	冰冷的	汗	.

突然间，贾尔全身都湿透了，汗水冰冷刺骨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] .

He	could	not	move	;	he	could	not	breathe	.
他	可以	不是	移动	;	他	可以	不是	呼吸	.

他动弹不得，也无法呼吸。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['hiːd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [swɜːld] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	tales	of	horror	he'd	heard	so	many	times	swirled	through	his	brain	.
这	故事	的	恐怖	他会	听到	所以	许多	时代	旋转	通过	他的	脑	.

他听过无数遍的恐怖故事在他脑海中不断回响。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	an	instant	,	nothing	happened	.
为了	一个	立即的	,	没有什么	发生	.

一瞬间，什么也没发生。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'bʌv]

Then	,	all	at	once	,	there	was	a	puff	of	sound	,	a	flash	of	flame	above
然后	,	全部	在	一次	,	那里	曾是	一个	噗	的	声音	,	一个	闪光	的	火焰	多于

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

the	captive	.
这	俘虏	.

突然间，一声巨响，俘虏头顶闪过一道火焰。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [dʒet] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃɑːt] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːzl] .

A	great	black	jet	of	smoke	shot	high	into	the	air	,	out	of	the	nozzle	.
一个	伟大的	黑色的	喷射	的	抽烟	射击	高的	进入	这	空气	,	出去	的	这	喷嘴	.

一股巨大的黑色烟雾从喷嘴喷向高空。

[ðə; ði] [laɪf] - [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [geɪv] [wʌn] [ʃrɪl] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ægəni] , [ɪn'kɑːrnət] .

The	life	-	form	on	the	altar	gave	one	shrill	cry	that	was	agony	,	incarnate	.
这	生活	-	形式	在	这	坛	给予	一	尖锐	哭	那	曾是	痛苦	,	体现	.

祭坛上的生命体发出了一声凄厉的惨叫，那是痛苦的化身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第7/9页

[ɪts] ['bɑːdi] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['læʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

Its	body	jerked	and	twisted	,	lashing	against	the	shackles	in	a	frenzy	.
它是	身体	猛地一抖	和	扭曲	,	鞭打	反对	这	镣铐	在	一个	狂热	.

它的身体抽搐扭动，疯狂地挣扎着想要挣脱镣铐。

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [went] [mæd] .

The	primitives	went	mad	.
这	原始	去	疯狂的	.

原始部落的人都疯了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haulz] [ænd; ənd] .

The	huge	room	rocked	with	their	howls	and	screamings	.
这	巨大的	房间	摇滚	和	他们的	嚎叫	和	尖叫声	.

巨大的房间里充满了他们的嚎叫和尖叫声。

[bʌt; bət] [jɑːl] - ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

But	Jarl	Corvett	hardly	heard	them	.
但	贵族	-	几乎	听到	他们	.

但科尔维特伯爵几乎没听到他们的话。

['hiːd] [siːn] ['kruːəl] [deθ] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɑːr] - [flʌŋ] [p'lænɪts] .

He'd	seen	cruel	death	before	,	on	a	dozen	far	-	flung	planets	.
他会	已见	残忍的	死亡	前	,	在	一个	打	远的	-	扔	行星	.

他曾在十几个遥远的星球上见过残酷的死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] . . . .

But	this	.	.	.	.
但	这	.	.	.	.

但是.....

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [duːmd]

For	while	he	watched	,	thin	lines	of	fire	were	racing	along	the	doomed
为了	尽管	他	观看	,	薄的	线条	的	火	是	赛车	沿着	这	注定失败

- ['raɪðɪŋ] ['bɑːdi] .

sacrifice's	writhing	body	.
-	扭动	身体	.

在他注视下，一道道细长的火线沿着那注定要牺牲的祭品扭动的身体飞速掠过。

[ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['netwɜːrk] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən] , [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn]

In	a	spreading	network	,	the	flesh	itself	was	bursting	open	,	flames	leaping	up	in
在	一个	传播	网络	,	这	肉	本身	曾是	爆发	打开	,	火焰	跳跃	向上	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .

a	thousand	places	.
一个	千	地方	.

在不断蔓延的网络中，血肉本身爆裂开来，火焰在千处窜起。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [flæʃ] , [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə] [jɑːl] : [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] !

In	a	searing	flash	,	the	truth	came	to	Jarl	:	The	creature's	blood	was	burning	!
在	一个	灼烧	闪光	,	这	真相	来了	到	贵族	:	这	生物的	血	曾是	燃烧	!

一道灼热的光芒闪过，贾尔明白了真相：这怪物的血液在燃烧!

[hiː; hi] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛskɔːrts] [grɪp] , [ænd; ənd] [retʃ] — [ʃɑːk] - [stʌnd] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]

He	sagged	in	his	escort's	grip	,	and	retched	—	shock	-	stunned	,	sick	with	horror
他	下垂	在	他的	护送人员	紧握	,	和	令人作呕	—	震惊	-	目瞪口呆	,	生病的	和	恐怖

.

:

.

他瘫倒在护卫的怀里，干呕起来——震惊得说不出话来，恐惧让他作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [huː] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] .

But	the	primitives	who	flanked	him	jerked	him	upright	.
但	这	原始	WHO	侧翼	他	猛地一抖	他	直立	.

但围在他两侧的原始人猛地把他拉了起来。

[æn; ən]['oʊpən][hænd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l][slæps] .

An	open	hand	stung	his	face	with	brutal	slaps	.
一个	打开	手	被蜇了	他的	脸	和	野蛮	掌掴	.

一只大手狠狠地扇了他一巴掌。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [gript] [jɑːl] [broʊk] .

The	spell	that	gripped	Jarl	broke	.
这	拼写	那	紧握	贵族	打破	.

束缚着贾尔的魔法消失了。

[nʌm] , [taɪt] - [dʒɔːd] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

Numb	,	tight	-	jawed	,	he	forced	himself	to	look	again	upon	the	altar	.
麻木的	,	紧的	-	下巴	,	他	强制	他自己	到	看	再次	之上	这	坛	.

他麻木了，下巴紧绷，强迫自己再次看向祭坛。

[ðə; ði] ['ʃækəld] ['kriːtʃər] [leɪ] [ðer; ðər] [stɪl] , [ə; eɪ] [tʃɑːrd] , [kən'tɔːrtɪd] ['hɔːrər] .

The	shackled	creature	lay	there	still	,	a	charred	,	contorted	horror	.
这	被束缚	生物	躺	那里	仍然	,	一个	烧焦的	,	扭曲的	恐怖	.

被锁链束缚的生物静静地躺在那里，焦黑扭曲，令人毛骨悚然。

[waɪl] [jɑːl] [wɑːtʃt] ,

While	Jarl	watched	,
尽管	贵族	观看	,

贾尔在一旁观看。

[ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði]['ebən][mæsk] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] -

the	monster	in	the	ebon	mask	stepped	back	and	passed	the	torch	to	the	altar	-
这	怪物	在	这	乌木	面具	步	后退	和	通过了	这	火炬	到	这	坛	-

['kruːmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

crewman	who	had	brought	it	.
船员	WHO	有	带来	它	.

戴着乌木面具的怪物后退一步，将火炬递给了带来火炬的祭坛工作人员。

['ʌðər] [p'rɪmɪtɪvz] [ʌn'klæmpt] [ðə; ði] [dʒaɪv] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ə'weɪ] .

Other	primitives	unclamped	the	gyves	and	dragged	the	corpse	away	.
其他	原始	未夹紧	这	手镯	和	拖拽	这	尸体	离开	.

其他原始人解开了镣铐，把尸体拖走了。

[ə'gen] [blæk] - [mæsk] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

Again	Black	-	Mask	brought	up	his	hands	.
再次	黑色的	-	面具	带来	向上	他的	双手	.

黑面具再次举起了双手。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kraʊdz] [tuː'mʌltʃuəs] ['hʌbʌb] ['feɪdɪd] .

Again	the	crowd's	tumultuous	hubbub	faded	.
再次	这	人群	动荡的	尘嚣	褪色	.

人群的喧闹声再次渐渐平息。

[blæk] - [mæsks] [hændz] [keɪm] [daʊn] .
Black - Mask's hands came down .
黑色的 - 面具 双手 来了 向下 .

黑面具的手垂了下来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [feɪst] [jɑːl] .
He swung about till he faced Jarl .
他 摇摆 关于 直到 他 面对 贵族 .

他转过身，直到面对着雅尔。

[ɪm'pɪriəsli] , [hiː; hi] ['dʒestʃəd] .
Imperiously , he gestured .
专横跋扈 , 他 做手势 .

他傲慢地做了个手势。

- ['kæptərz] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .
Jarl's captors dragged him forward .
- 俘虏者 拖拽 他 向前 .

贾尔的俘虏们把他拖了上去。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berər] [stept] ['kwɪkli] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæθ] .
The torch - bearer stepped quickly back , out of their path .
这 火炬 - 持有人 步 迅速地 后退 , 出去 的 他们的 小路 .

火炬手迅速后退，避开了他们的去路。

[fɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] [jɑːl] - , [ðen] — [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [vɜːrdʒd] [ɑːn] [ʃriːk] ['terər] .
Fear was in Jarl Corvett , then — a fear that verged on shrieking terror .
害怕 曾是 在 贵族 - , 然后 — 一个 害怕 那 接近 在 尖叫 恐怖 .

当时，科尔维特伯爵心中充满了恐惧——一种近乎尖叫般的恐惧。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] — [ə; eɪ] ['stætʃuː] [kaːvd] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [aɪs] ,
His body seemed like a thing apart — a statue carved from living ice ,
他的 身体 似乎 喜欢 一个 事物 除 — 一个 雕像 雕刻 从 活的 冰 ,

他的身体仿佛与世隔绝——一座由活冰雕刻而成的雕像，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
with no relation to his being .
和 不 关系 到 他的 存在 .

与他的存在毫无关系。

[bʌt; bət] [heɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terər] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [heɪt] [ðæt] [gruː] [æt; ət] ['evri] [step] ,
But hate came with the terror , a flaming hate that grew at every step ,
但 恨 来了 和 这 恐怖 , 一个 炽盛 恨 那 生长 在 每一个 步 ,

但仇恨也伴随着恐怖而来，一种如烈火般燃烧的仇恨，每一步都在滋长。

[tɪl] [ɪts] [waɪt] - [hɑːt] ['faɪər] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [bəːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
till its white - hot fire ate up the fear and burned away his sickness and his
直到 它是 白色的 - 热的 火 吃 向上 这 害怕 和 烧伤 离开 他的 疾病 和 他的
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

直到它炽热的火焰吞噬了恐惧，烧尽了他的疾病和颤抖。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
Of a sudden he was himself again .
的 一个 突然 他 曾是 他自己 再次 .

他突然又恢复了自己。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [er] .
He sucked in air .
他 真烂 在 空气 .

他深吸了一口气。

[wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['stɪfnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]
Without **volition** **,** **his** **muscles** **stiffened** **against** **the** **digging** **fingers** **of** **his** **savage**
没有 意志 , 他的 肌肉 僵硬 反对 这 挖掘 手指 的 他的 野蛮的
['eskɔːrt] .
escort **.**
护送 .

他的肌肉不由自主地僵硬起来，抵抗着野蛮护卫的手指的抓挠。

[ðeɪ] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] .
They **jerked** **him** **up** **short** **before** **the** **altar** **.**
他们 猛地一抖 他 向上 短的 前 这 坛 .

他们把他猛地拉了起来，当时他正站在祭坛前。

[ðə; ði] [blæk] - [mæskt] ['fɪgjər] [ʃʊk] [ə; eɪ][dʒet] - [glʌvd] [fɪst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['gʌtərəl]
The **black** **-** **masked** **figure** **shook** **a** **jet** **-** **gloved** **fist** **and** **shouted** **guttural**
这 黑色的 - 戴面具 数字 摇晃 一个 喷射 - 戴手套 拳头 和 喊叫 喉音
[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .
imprecations **.**
诅咒 .

戴着黑色面具的人挥舞着戴着黑色手套的拳头，发出低沉的咒骂声。

[ðə; ði] [læst] [ʃredz] [ʌv; əv] - ['terər] ['vænɪʃt] , [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **last** **shreds** **of** **Jarl's** **terror** **vanished** **,** **washed** **away** **in** **the** **flood** **of** **his**
这 最后的 碎屑 的 - 恐怖 消失了 , 洗过 离开 在 这 洪水 的 他的
- ['fjʊri] .
tormentor's **fury** **.**
- 愤怒 .

贾尔最后的恐惧也消失了，被折磨他的人的怒火冲刷殆尽。

[aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] - [wʌns][hæd; həd] [sed] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Out **of** **nowhere** **,** **a** **thing** **that** **Wassreck** **once** **had** **said** **came** **flashing** **to** **him** **:**
出去 的 无处 , 一个 事物 那 - 一次 有 说 来了 闪烁 到 他 :

突然间，瓦斯雷克曾经说过的一句话闪现在他的脑海里：

[heɪt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪr] , [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] .
Hate **is** **the** **face** **of** **fear** **,** **not** **courage** **.**
恨 是 这 脸 的 害怕 , 不是 勇气 .

仇恨是恐惧的化身，而非勇气的体现。

[ðæt] [heɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] - ['evri] [laɪn][ænd; ənd] ['dʒestʃər] — [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
That **hate** **which** **showed** **in** **the** **primitive's** **every** **line** **and** **gesture** **—** **it** **,** **too** **,**
那 恨 哪个 显示 在 这 - 每一个 线 和 手势 — 它 , 也 ,
[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['terər] . . .
was **born** **of** **terror** **.** **.** **.**
曾是 出生 的 恐怖 . . .

原始人的每一条线条和每一个动作中所流露出的那种仇恨——它也源于恐惧.....

[ə; eɪ] ['welɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['eni] ['biːɪŋs] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə]
a **welling** **fear** **of** **all** **and** **any** **beings** **who** **came** **down** **from** **the** **skies** **to**
一个 井 害怕 的 全部 和 任何 生物 WHO 来了 向下 从 这 天空 到
- .
Womar **.**
- .

对所有从天而降到沃玛的生物，心中都涌起一股恐惧。

[jɑːl] [læft] [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] — [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [iːtʃ]
Jarl **laughed** **aloud** **,** **it** **was** **so** **funny** **—** **that** **he** **and** **this** **other** **should** **face** **each**
贵族 笑了 大声 , 它 曾是 所以 有趣的 — 那 他 和 这 其他 应该 脸 每个
['ʌðər] [soʊ] ,
other **so** **,**
其他 所以 ,

贾尔大笑起来，这太滑稽了——他和这个人竟然会这样面对面站着。

[ɪn] ['dedli] ['menəs] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kwɪvərɪŋ] [twɪnz] [ʌv; əv] ['terər] .

in	deadly	menace	,	when	within	they	were	only	quivering	twins	of	terror	.
在	致命	威胁	,	什么时候	之内	他们	是	仅有的	颤抖	双胞胎	的	恐怖	.

表面上看似凶神恶煞，实则内心只是恐惧颤抖的双胞胎。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [læft] ,

And	as	he	laughed	,
和	作为	他	笑了	,

他笑着说：

[hɪz; ɪz] [oʊn] [heɪt] [daɪd][ðə; ði] [seɪm] [swɪft] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd]['fɔːlən] .

his	own	hate	died	the	same	swift	death	to	which	his	fear	had	fallen	.
他的	自己的	恨	死亡	这	相同的	迅速	死亡	到	哪个	他的	害怕	有	倒下	.

他自己的仇恨也像他的恐惧一样迅速消亡了。

[ə; eɪ][grɪm] , [bliːk] [pɔɪz] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .

A	grim	,	bleak	poise	replaced	them	both	.
一个	严峻	,	苍凉	沉着	替换	他们	两个都	.

两人脸上都笼罩着一种阴郁、冷峻的神情。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [felt][ðə; ði][self] - [seɪm] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

For	if	the	primitives	,	in	their	hearts	,	felt	the	self	-	same	fear	that	he	had	,
为了	如果	这	原始	,	在	他们的	心	,	毛毡	这	自己	-	相同的	害怕	那	他	有	,

因为如果原始部落的人们内心深处也感受到了他所感受到的那种恐惧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['rekləsnəs] [tuː; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðɪs]

there	was	still	a	chance	for	recklessness	to	blaze	a	path	through	this
那里	曾是	仍然	一个	机会	为了	鲁莽	到	火焰	一个	小路	通过	这

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

wilderness	of	desperation	.
荒野	的	绝望	.

在这片绝望的荒野中，鲁莽仍然有机会开辟出一条道路。

[hɪz; ɪz] [læf] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [blæk] - [mæskt] ['fɪgjɚz] ['ʃaʊtɪŋ] .

His	laugh	cut	short	the	black	-	masked	figure's	shouting	.
他的	笑	切	短的	这	黑色的	-	戴面具	人物的	喊叫	.

他的笑声打断了黑面人喊叫的声音。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

The	primitive	stared	at	him	,	as	if	unbelieving	.
这	原始	凝视	在	他	,	作为	如果	不信者	.

那个原始人盯着他，仿佛难以置信。

[koʊld] - [aɪd] , [koʊld] - [nɜːrvd] , [jɑːl] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

Cold	-	eyed	,	cold	-	nerved	,	Jarl	drew	himself	to	his	full	height	.
寒冷的	-	眼睛	,	寒冷的	-	神经质	,	贵族	画	他自己	到	他的	满的	高度	.

贾尔眼神冷漠，神经紧绷，挺直了身子。

['rɪdʒɪd] , [hiː; hi] [proʊbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] — [fɔːr; fər] ['eni] — [læst][waɪld]['gæmbɪt] .

Rigid	,	he	probed	for	some	—	for	any	—	last	wild	gambit	.
死板的	,	他	探测	为了	一些	—	为了	任何	—	最后的	荒野	策略	.

他态度僵硬，探寻着最后一搏的可能——哪怕只是一丝希望。

[bʌt; bət] [blæk] - [mæsk] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['streitniŋ] .

But	Black	-	Mask	,	too	,	was	straightening	.
但	黑色的	-	面具	,	也	,	曾是	拉直	.

但黑面具也在挺直腰杆。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['fɪrsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] .

He	cried	out	fiercely	to	his	helpers	.
他	哭	出去	激烈地	到	他的	助手	.

他向帮助他的人大声呼喊。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [jɑːl] ['fɔːrwərd] .
They shoved Jarl forward .
他们 推搡 贵族 向前 .

他们把贾尔往前推了一把。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [wiːld] [tæŋk] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] .
As they did so , the primitive beside the huge , wheeled tank lifted up the lid .
作为 他们 做过 所以 , 这 原始 旁 这 巨大的 , 带轮子的 坦克 抬起 向上 这 盖 .

就在这时，那辆巨大的轮式坦克旁边的原始人掀开了盖子。

[jɑːl] [glɑːnst] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Jarl glanced down into it .
贵族 瞥了一眼 向下 进入 它 .

贾尔低头看了一眼。

[ðə; ði] [væt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The vat was full .
这 增值税 曾是 满的 .

桶满了。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [brɔːθ] ['ɔːlmoʊst] [læpt] [ðə; ði] [brɪm] .
The awful broth almost lapped the brim .
这 可怕 肉汤 几乎 圈速 这 帽檐 .

那难以下咽的肉汤几乎漫过了碗沿。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['sɪkənɪŋ] [weɪvz] , [roʊz] [ðə; ði] ['swiːtɪʃ] ,
From it , in sickening waves , rose the sweetish ,
从 它 , 在 令人作呕 波浪 , 玫瑰 这 甜甜的 ,

从中，一波又一波令人作呕的甜味涌上来，

['klɔɪɪŋ] [fjuːmz] [jɑːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] .
cloying fumes Jarl had come to associate with the primitives .
甜腻 烟雾 贵族 有 来 到 联系 和 这 原始 .

贾尔已经把那种令人作呕的气味与原始人联系起来了。

[blæk] - [mæsk] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
Black - Mask leaned forward .
黑色的 - 面具 倾斜 向前 .

黑面具向前倾了倾身子。

['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] .
Shouting again , he lashed out .
喊叫 再次 , 他 鞭打 出去 .

他再次大喊大叫，并猛击对方。

[hɪz; ɪz][dʒet] - [glʌvd] [fɪst] [reɪkt] [æt; ət] - [feɪs] .
His jet - gloved fist raked at Jarl's face .
他的 喷射 - 戴手套 拳头 耙过的 在 - 脸 .

他戴着喷气式手套的拳头猛击贾尔的脸。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [jɑːl] [rɔkt] [bæk] .
Instinctively , Jarl rocked back .
本能地 , 贵族 摇滚 后退 .

贾尔本能地向后摇了摇。

[nuː] [taɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] [wɑːʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
New tides of black despair washed through him .
新的 潮汐 的 黑色的 绝望 洗过 通过 他 .

新一轮的绝望浪潮席卷了他。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] , [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [græsp] , [hemd] [bɪ'twiːn] [tæŋk][ænd; ənd]

What	could	he	do	,	locked	in	his	captor's	grasp	,	hemmed	between	tank	and
什么	可以	他	做	,	已锁定	在	他的	俘虏者的	抓牢	,	包边	之间	坦克	和

[tɔːrtʃ] - ['berər] ,

torch	-	bearer	,
火炬	-	持有人	,

他被俘虏者紧紧抓住，夹在坦克和火炬手之间，又能做什么呢?

[blæk] - [mæskt] [fiːnd] [ænd; ənd] [blʌd] - [drentʃt] ['ɔːltər] ?

black	-	masked	fiend	and	blood	-	drenched	altar	?
黑色的	-	戴面具	恶魔	和	血	-	湿透了	坛	?

戴着黑色面具的恶魔和血迹斑斑的祭坛?

[tæŋk] — [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] - ['berər] — !

Tank	—	and	torch	-	bearer	—	!
坦克	—	和	火炬	-	持有人	—	!

坦克——以及火炬手——!

[ðæt] [lɪŋk] . . . [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] , ['sɜːrdʒɪŋ] [fleɪm] ,

That	link	.	.	.	in	an	instant	it	grew	to	a	searing	,	surging	flame	,
那	关联	.	.	.	在	一个	立即的	它	生长	到	一个	灼烧	,	滔滔	火焰	,

那条联系……瞬间化作熊熊燃烧的烈焰。

['hɔtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kriːtʃərz] - [oʊn] [hel] - ['faɪər] [bruː] .

hotter	even	than	these	creatures	'	own	hell	-	fire	brew	.
更热	甚至	比	这些	生物	-	自己的	地狱	-	火	酿造	.

比这些生物自身酿造的地狱烈焰还要炽热。

[spæz'mɑːdɪkli] , [jɑːl] ['twɪstɪd] [raʊnd] .

Spasmodically	,	Jarl	twisted	round	.
间歇性地	,	贵族	扭曲	圆形的	.

贾尔断断续续地扭动着身体。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brænd] [stɪl] [stʊd] ['stætʃuː] - [laɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

The	primitive	with	the	blazing	brand	still	stood	statue	-	like	at	the	corner	of
这	原始	和	这	炽烈	品牌	仍然	站立	雕像	-	喜欢	在	这	角落	的

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [slæb] .

the	great	stone	slab	.
这	伟大的	石头	板	.

手持燃烧烙铁的原始人仍然像雕像一样矗立在大石板的一角。

[blæk] - [mæsk] [snaːrld] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] .

Black	-	Mask	snarled	another	order	.
黑色的	-	面具	纠缠	其他	命令	.

黑面具咆哮着下了另一道命令。

[hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [dʒɜːrk] [jɑːl] [bæk] — ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] , [tɪl] [hiː; hi] [hʌŋ]

His	henchmen	jerked	Jarl	back	—	lifting	him	,	swinging	him	upward	,	till	he	hung
他的	喽啰	猛地一抖	贵族	后退	—	举重	他	,	摇摆	他	向上	,	直到	他	悬挂

[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltər] .

suspended	above	the	altar	.
暂停	多于	这	坛	.

他的爪牙猛地将贾尔拽了回来——把他举起来，向上甩，直到他悬在祭坛上方。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [jɑːl] [rentʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [felt] [ðem; ðəm] , [tuː] , ['stɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

By	instinct	,	Jarl	wrenched	against	them	;	felt	them	,	too	,	stiffen	in	the	face	of
经过	本能	,	贵族	扭动	反对	他们	;	毛毡	他们	,	也	,	变硬	在	这	脸	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] .

his	resistance	.
他的	反抗	.

出于本能，亚尔挣扎着想要反抗；他也感觉到，面对他的抵抗，他们也变得僵硬起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ðem; ðəm] , [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [weɪ] . . . .

But	if	he	could	not	fight	them	,	perhaps	there	was	another	way	.	.	.	.
但	如果	他	可以	不是	斗争	他们	,	也许	那里	曾是	其他	方式	.	.	.	.

但如果他无法与他们对抗，或许还有别的办法.....

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['loʊər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][slæb] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [goʊ] [lɪmp] ,

Before	they	could	lower	him	to	the	slab	,	he	let	himself	go	limp	,
前	他们	可以	降低	他	到	这	板	,	他	让	他自己	去	跛行	,

还没等他们把他放到停尸台上，他就瘫软下来了。

[luːs] - [lɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [æz; əz] ['eni] [kɔːrps] .

loose	-	limbed	and	unresisting	as	any	corpse	.
松动的	-	有肢的	和	毫无抵抗力	作为	任何	尸体	.

四肢无力，毫无反抗之力，如同尸体一般。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðer; ðər] ['bæləns] .

It	broke	their	balance	.
它	打破	他们的	平衡	.

这打破了他们的平衡。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːd(ə)n] [θʌd] . . .

He	hit	the	stone	with	a	sodden	thud	.	.	.
他	打	这	石头	和	一个	烂	砰的一声	.	.	.

他用湿漉漉的石头重重地砸向石头.....

[leɪ] [ðer; ðər] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hed] [lɔld] [bæk] .

lay	there	unmoving	,	head	lolled	back	.
躺	那里	不动	,	头	懒散地	后退	.

他一动不动地躺在那里，头向后仰着。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] [grɪp] [rɪ'lækst] .

For	the	fraction	of	a	second	their	grip	relaxed	.
为了	这	分数	的	一个	第二	他们的	紧握	轻松	.

就在那一瞬间，他们的手放松了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['moʊmənt] . . . .

It	was	Jarl's	moment	.	.	.	.
它	曾是	-	片刻	.	.	.	.

这是亚尔的时刻.....

['sævɪdʒli] , [ðen] , [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Savagely	,	then	,	he	lashed	out	with	all	his	might	,
野蛮地	,	然后	,	他	鞭打	出去	和	全部	他的	可能	,

于是，他凶狠地使出浑身解数，猛烈攻击。

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['spæzəm][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd]['tɔːrsoʊ] .

in	a	violent	spasm	of	arms	and	legs	and	torso	.
在	一个	暴力	痉挛	的	武器	和	腿	和	躯干	.

四肢和躯干剧烈抽搐。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [smæʃt] [ðə; ði]['met(ə)l][mæsk]['ɪntuː][wʌn] - [feɪs] .

His	feet	smashed	the	metal	mask	into	one	primitive's	face	.
他的	脚	粉碎	这	金属	面具	进入	一	-	脸	.

他用脚将金属面具砸向一个原始人的脸。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [sæŋk] [fɪst] - [diːp] [ɪn] [ə'nʌðɚz] ['mɪdrɪf] .

His	elbow	sank	fist	-	deep	in	another's	midriff	.
他的	弯头	沉没	拳头	-	深的	在	另一个的	膈	.

他的胳膊肘深深地插进了另一个人的腹部，拳头都插了进去。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	restraining	hands	fell	from	him	.
这	限制	双手	跌倒	从	他	.

束缚他的手从他身上滑落了。

['despərətli] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːltər] , [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berər] .

Desperately	,	he	threw	himself	across	the	altar	,	toward	the	torch	-	bearer	.
绝望地	,	他	扔	他自己	穿过	这	坛	,	朝向	这	火炬	-	持有人	.

他绝望地扑过祭坛，朝持火炬的人扑去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔɪl] , [jɑːl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — ['smæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Before	the	creature	could	recoil	,	Jarl	was	upon	him	—	smashing	him	down
前	这	生物	可以	畏缩	,	贵族	曾是	之上	他	—	粉碎	他	向下

[wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

with	fists	and	knees	and	shoulders	;
和	拳头	和	膝盖	和	肩膀	;

那怪物还没来得及退缩，贾尔就扑了上去——用拳头、膝盖和肩膀把他打倒在地；

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

snatching	the	flaming	brand	out	of	his	hands	.
抢夺	这	炽盛	品牌	出去	的	他的	双手	.

他一把夺过他手中的燃烧的火把。

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lʌndʒd] [tuː; tə] [siːz] [jɑːl] .

Falling	over	each	other	in	their	haste	,	the	others	lunged	to	seize	Jarl	.
坠落	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	,	这	其他的	猛扑	到	抢占	贵族	.

其他人慌乱中互相推搡，纷纷扑向贾尔。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði]['ɔːltər] .

But	instead	of	fleeing	,	he	leaped	back	onto	the	altar	.
但	反而	的	逃离	,	他	跳跃	后退	到	这	坛	.

但他没有逃跑，而是跳回了祭坛上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	was	a	prayer	in	his	heart	—	his	heart	in	his	mouth	.
那里	曾是	一个	祷告	在	他的	心	—	他的	心	在	他的	嘴	.

他心中默默祈祷——他的心都快要跳出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [kɜːrs] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [væt] [ʌv; əv] [hel] - [brɔːθ] .

With	a	wild	curse	,	he	hurled	the	torch	straight	for	the	vat	of	hell	-	broth	.
和	一个	荒野	诅咒	,	他	投掷	这	火炬	直的	为了	这	增值税	的	地狱	-	肉汤	.

他怒吼一声，将火把径直扔向地狱汤锅。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['oʊpən][lɪd] , [ðen] [plʌndʒd] [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

It	struck	the	open	lid	,	then	plunged	on	down	into	the	liquid	.
它	击	这	打开	盖	,	然后	暴跌	在	向下	进入	这	液体	.

它撞到了敞开的盖子，然后一头扎进了液体中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðə; ði] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] .

But	even	as	it	fell	,	the	fumes	were	flaring	.
但	甚至	作为	它	跌倒	,	这	烟雾	是	燃烧	.

但即便在坠落的过程中，烟雾仍在燃烧。

[fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [liːpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɑːləm] .

Flame	and	smoke	leaped	up	in	a	roaring	column	.
火焰	和	抽烟	跳跃	向上	在	一个	咆哮	柱子	.

火焰和浓烟猛烈地窜起，形成一道咆哮的烟柱。

[ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] [spreɪd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

A	cloudburst	of	liquid	fire	sprayed	out	in	all	directions	.
一个	暴雨	的	液体	火	喷洒	出去	在	全部	方向	.

一股液态火焰如云般向四面八方喷射而出。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .

The	cries	of	the	primitives	exploded	into	one	great	scream	of	pain	and	terror	.
这	哭泣	的	这	原始	爆炸了	进入	一	伟大的	尖叫	的	疼痛	和	恐怖	.

原始人的哭喊声汇聚成一声痛苦和恐惧的巨大尖叫。

[æz; əz] [jɑːl] [θruː] [hɪm'self] [flæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltər] - [stoʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] ,

As	Jarl	threw	himself	flat	,	with	the	altar	-	stone	between	him	and	the	tank	,
作为	贵族	扔	他自己	平坦的	,	和	这	坛	-	石头	之间	他	和	这	坦克	,

[hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ,

he	glimpsed	the	reeling	,
他	瞥见	这	卷轴	,

贾尔猛地扑倒在地，祭坛石挡在他和坦克之间，他瞥见了坦克摇摇晃晃的景象。

[fleɪm] - [keɪst] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒet] - [mæskt] [tɔːr'mentər] — ['stʌmbliŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

flame	-	cased	figure	of	his	jet	-	masked	tormentor	—	stumbling	,	falling	.
火焰	-	有壳	数字	的	他的	喷射	-	戴面具	折磨者	—	踉跄	,	坠落	.

他的折磨者戴着喷气式面具，浑身燃烧着火焰——踉跄着，倒下了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] ['biləud] [aʊt] [ɪn] ['nɔːʃəs] ,

Then	the	black	smoke	billowed	out	in	nauseous	,
然后	这	黑色的	抽烟	波涛汹涌	出去	在	恶心	,

然后，滚滚黑烟令人作呕地涌出。

[ɔːl] - [əb'skjuərɪŋ] [mɜːrk] [ðæt] ['swɑːloʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] [ðæt] [stɪl] [rɔːrd]

all	-	obscuring	murk	that	swallowed	even	the	thundering	holocaust	that	still	roared
全部	-	遮蔽	黑暗	那	吞咽	甚至	这	雷鸣	大屠杀	那	仍然	咆哮

[ə'raʊnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv]['lɪkwɪd] .

around	what	had	been	the	tank	of	liquid	.
大约	什么	有	到过	这	坦克	的	液体	.

浓重的黑暗吞噬了一切，甚至连那仍在液体罐周围轰鸣的震耳欲聋的灾难也吞没了。

[jɑːl] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːld] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːltər] ['restɪd] .

Jarl	rolled	from	the	wheeled	platform	on	which	the	altar	rested	.
贵族	滚动	从	这	带轮子的	平台	在	哪个	这	坛	休息	.

贾尔从祭坛所在的带轮平台上滚了下来。

[bent] ['dʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [heɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Bent	double	,	he	raced	through	the	choking	haze	for	the	bulkhead	.
弯曲	双倍的	,	他	比赛	通过	这	窒息	阴霾	为了	这	舱壁	.

他弯着腰，穿过令人窒息的浓雾，冲向舱壁。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

In	seconds	,
在	秒	,

几秒钟之内，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɔːrweɪ] . . . ['slɪpɪŋ]

he	was	fumbling	his	way	along	it	to	the	nearest	doorway	.	.	.	slipping
他	曾是	笨拙	他的	方式	沿着	它	到	这	最近的	门口	.	.	.	滑倒

[θruː] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [boʊlt] [hoʊm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

through	and	ramming	the	heavy	bolt	home	behind	him	.
通过	和	撞击	这	重的	螺栓	家	在后面	他	.

他跌跌撞撞地沿着小路走向最近的门口……溜了进去，然后把沉重的门闩猛地推入门内。

[ə'hed] , [ə; eɪ] [ʃæft] [ænd; ənd]['spaɪrəl] ['sterweɪ] [luːmd] .

Ahead	,	a	shaft	and	spiral	stairway	loomed	.
前方	,	一个	轴	和	螺旋	楼梯	迫近	.

前方，一个竖井和螺旋楼梯映入眼帘。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [sprɪntid] ['ʌpwərd] , [pæst]['levə(l)]['æftər]['levə(l)] .

Panting	,	he	sprinted	upward	,	past	level	after	level	.
喘息	,	他	冲刺	向上	,	过去的	等级	后	等级	.

他气喘吁吁地向上冲去，一层又一层地翻过。

[ðə; ði] ['sterweɪ] ['endɪd] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['met(ə)l] [dɔːr] .

The	stairway	ended	against	another	metal	door	.
这	楼梯	结束	反对	其他	金属	门	.

楼梯尽头是另一扇金属门。

[ðə; ði] ['autlaind] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːriər] ['roʊbɑːts][wʌz; wəz] ['bleizɪnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	outlined	figure	of	one	of	the	mighty	warrior	robots	was	blazoned	on	it	.
这	概述	数字	的	一	的	这	强大的	战士	机器人	曾是	纹章	在	它	.

上面绘有其中一个威猛战士机器人的轮廓。

- [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['hɑːrdər] .

Jarl's	heart	pounded	harder	.
-	心	猛击	更难	.

贾尔的心跳得更厉害了。

['ʃʌvɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] , [hiː; hi][hæf] - [fel] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Shoving	open	the	hatch	,	he	half	-	fell	inside	and	locked	it	,	too	,	behind	him	.
推搡	打开	这	孵化	,	他	一半	-	跌倒	里面	和	已锁定	它	,	也	,	在后面	他	.

他猛地推开舱门，半跌进去，然后把舱门也锁上了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kən'troʊl] [ruːm] .

He	found	himself	now	in	a	control	room	.
他	成立	他自己	现在	在	一个	控制	房间	.

他发现自己身处控制室中。

['pænlz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [laɪnd] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] .

Panels	thick	with	dust	lined	three	of	its	walls	.
面板	厚的	和	灰尘	衬里	三	的	它是	墙壁	.

它的三面墙上都铺满了厚厚的灰尘。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mæsɪv] , [træns'pærənt] ,

The	fourth	was	a	single	massive	,	transparent	,
这	第四	曾是	一个	单身的	大量的	,	透明的	,

第四个是一个巨大的、透明的物体，

['plæstɪk] [pleɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊld] [wer] [ðə; ði]

plastic	plate	through	which	occupants	could	look	out	across	the	great	hold	where	the
塑料	盘子	通过	哪个	居住者	可以	看	出去	穿过	这	伟大的	抓住	在哪里	这

['roʊbɑːts][wɜːr; wər] [mæst] . . . [wer] [briːf] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [jɑːl] - [hæd; həd] [stʊd] [feɪs]

robots	were	massed	.	.	.	where	brief	moments	before	Jarl	Corvett	had	stood	face
机器人	是	大量	.	.	.	在哪里	简短的	时刻	前	贵族	-	有	站立	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [deθ] .

to	face	with	hideous	death	.
到	脸	和	可怕	死亡	.

透过塑料板，舱内人员可以眺望到巨大的货舱，那里聚集着大量的机器人……就在几分钟前，科尔维特伯爵还曾在这里直面可怕的死亡。

['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [jɑːl] [stɛərd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smoʊk] - [smɜːtʃt] [siːn] [bɪ'loʊ] .

Stumbling	to	it	,	Jarl	stared	down	upon	the	smoke	-	smirched	scene	below	.
踉跄	到	它	,	贵族	凝视	向下	之上	这	抽烟	-	污秽	场景	以下	.

踉跄着走到那里，俯瞰着下方被烟雾熏黑的景象。

[fleɪmz] [stɪl] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Flames	still	were	leaping	about	the	platform	.
火焰	仍然	是	跳跃	关于	这	平台	.

平台上火焰仍在熊熊燃烧。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Here	and	there	,
这里	和	那里	,

这里那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [dɪm] [glimpsiz] [ʌv; əv] [pˈrɪmɪtɪvz] - [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˈmʌŋ]

he	could	catch	dim	glimpses	of	primitives	'	hurrying	figures	as	they	ran	among
他	可以	抓住	暗淡	惊鸿一瞥	的	原始	-	匆忙	数据	作为	他们	跑	之中

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈmɒnstəz] .

the	metal	monsters	.
这	金属	怪物	.

他隐约能看到原始人在金属怪物间奔跑的身影。

[ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [dens] [blæk] [smoʊk] [ˈɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] [ruːf] .

Overhead	,	the	dense	black	smoke	almost	hid	the	roof	.
开销	,	这	稠密	黑色的	抽烟	几乎	隐藏	这	屋顶	.

头顶上，浓厚的黑烟几乎遮蔽了屋顶。

[ˈediɪŋ] , [ˈsloʊli] [ˈraɪzɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [swɜːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

Eddying	,	slowly	rising	,	it	swirled	out	through	the	cracks	and	rifts	in	the	ancient
涡流	,	缓慢地	上升	,	它	旋转	出去	通过	这	裂缝	和	裂痕	在	这	古老的

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

水流旋转着，缓缓上升，从古老船体的裂缝和缝隙中涌出。

[ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈsʌnlɪt] [hiːt] [ʌv; əv] - [ˈdezərt] [skaɪ] .

up	into	the	blazing	,	sunlit	heat	of	Womar's	desert	sky	.
向上	进入	这	炽烈	,	阳光照射	热	的	-	沙漠	天空	.

直入沃马尔沙漠炙热的阳光之下。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [jɑːl] [wʌz; wəz] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .

Of	a	sudden	Jarl	was	weak	to	the	point	of	sickness	.
的	一个	突然	贵族	曾是	虚弱的	到	这	观点	的	疾病	.

突然间，贾尔虚弱得几乎生病了。

[ˈnʌmli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Numbly	,	he	turned	and	surveyed	the	rest	of	the	control	room	with	a
麻木地	,	他	转向	和	调查	这	休息	的	这	控制	房间	和	一个

[ˈkloʊzər][ˈskruːtəni] .

closer	scrutiny	.
更近	审查	.

他麻木地转过身，仔细打量着控制室的其他地方。

[bæŋk][ˈæftər][bæŋk][ʌv; əv][ˈdaiəlz][ænd; ənd][ˈɪndɪkeɪtərz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈsɪmblz] [lɪəd] [daʊn]

Bank	after	bank	of	dials	and	indicators	marked	with	strange	symbols	leered	down
银行	后	银行	的	拨号盘	和	指标	标记	和	奇怪的	符号	斜视	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][hjuːdʒ][blæŋk] [aɪz] .

at	him	like	a	host	of	huge	blank	eyes	.
在	他	喜欢	一个	主持人	的	巨大的	空白的	眼睛	.

一排排刻有奇怪符号的仪表和指示器像一群巨大的、空洞的眼睛一样盯着他。

[əˈgenst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] ,

Against	the	far	wall	,
反对	这	远的	墙	,

靠着远处的墙，

[ˈjuːnɪts][wɪð; wɪθ] [ˈfoʊkəsɪŋ] [pleɪts] [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wɜːr; wər]

units	with	focussing	plates	like	the	viziscreens	of	his	own	solar	system	were
单位	和	聚焦	盘子	喜欢	这	-	的	他的	自己的	太阳的	系统	是

[reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [roʊ] .

ranged	in	a	precise	row	.
范围	在	一个	精确的	排	.

带有聚焦板的装置，就像他所在太阳系的投影屏幕一样，被精确地排列成一排。

[ænd; ənd] ['evriwer] — [ɑːn] ['evri] ['pæn(ə)l] , ['evri] ['ɪnstrəmənt] — [wɜːr; wər] [stæmpt] [niːt] ,

And	everywhere	—	on	every	panel	,	every	instrument	—	were	stamped	neat	,
和	到处	—	在	每一个	控制板	,	每一个	乐器	—	是	盖章	整洁的	,

['staɪlaɪzd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] ['roʊbɑːts] .

stylized	images	of	the	warrior	robots	.
风格化的	图片	的	这	战士	机器人	.

到处都是——每个面板、每个仪器上——印着整齐的、风格化的战士机器人图像。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪn] [jɑːl] [gruː] .

The	numbness	in	Jarl	grew	.
这	麻木	在	贵族	生长	.

贾尔的麻木感与日俱增。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [sɔːt] [baɪ]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr]

He	knew	instinctively	,	without	question	,	that	this	was	the	place	sought	by	Ktar
他	知道	本能地	,	没有	问题	,	那	这	曾是	这	地方	寻求	经过	卡塔

- — [ðə; ði] [breɪn] ,

Wassreck	—	the	brain	,
-	—	这	脑	,

他凭直觉毫不怀疑地知道，这就是克塔尔·瓦斯雷克所寻找的地方——大脑。

[ðə; ði] [nɜːrv] ['sentər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd]

the	nerve	center	,	for	the	shining	metal	monsters	that	were	to	have	saved
这	神经	中心	,	为了	这	灼灼	金属	怪物	那	是	到	有	已保存

[ðə; ði] ['wɔːriər] [wɜːrld] .

the	warrior	worlds	.
这	战士	世界	.

这是那些本应拯救战士世界的闪亮金属怪兽的神经中枢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

But	now	that	he	was	here	,	what	could	he	do	?
但	现在	那	他	曾是	这里	,	什么	可以	他	做	?

但他既然来了，又能做什么呢?

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] - [drɔːn] , [ɔːl] - [kən'siːlɪŋ] ['blaɪndfoʊld] .

His	own	ignorance	was	a	tight	-	drawn	,	all	-	concealing	blindfold	.
他的	自己的	无知	曾是	一个	紧的	-	绘制	,	全部	-	隐藏	眼罩	.

他自己的无知就像一条紧紧蒙住双眼的眼罩，让他什么都看不见。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

With	time	enough	,	and	skill	and	patience	,
和	时间	足够的	,	和	技能	和	耐心	,

只要有足够的时间、技巧和耐心，

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ]

he	might	perhaps	have	worked	his	way	through	to	an	understanding	of	how
他	可能	也许	有	工作	他的	方式	通过	到	一个	理解	的	如何

[ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] [kən'troʊld] .

the	robots	were	controlled	.
这	机器人	是	受控	.

他或许能够逐渐弄明白机器人是如何被控制的。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] .

But	time	was	the	one	thing	he	did	not	have	.
但	时间	曾是	这	一	事物	他	做过	不是	有	.

但他最缺乏的就是时间。

['sekənd] [baɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['tɪkɪŋ] [baɪ] .

Second	by	second	,	the	precious	hours	were	ticking	by	.
第二	经过	第二	,	这	宝贵的	小时	是	滴答	经过	.

宝贵的时间一分一秒地流逝。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] — ['lækɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , ['treɪnɪŋ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] —

As	far	as	he	was	concerned	—	lacking	knowledge	,	training	,	understanding	—
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	—	缺乏	知识	,	训练	,	理解	—

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['viːnəs] .

he	might	as	well	have	been	on	Venus	.
他	可能	作为	出色地	有	到过	在	金星	.

在他看来——由于缺乏知识、训练和理解——他就像身处金星一样。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɔːriər] [wɜːrld] [wʊd] [daɪ] .

And	so	the	warrior	worlds	would	die	.
和	所以	这	战士	世界	会	死	.

于是，战士的世界就此消亡。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [wʊd] [swiːp] [daʊn] [ɑːn] [sɜˈɛstə] .

The	Federation	fleet	would	sweep	down	on	Ceresta	.
这	联邦	舰队	会	扫	向下	在	塞雷斯塔	.

联邦舰队将席卷塞雷斯塔星。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['reɪ] - [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] . . . .

Already	,	the	three	days	given	by	rey	Gundre	were	running	out	.	.	.	.
已经	,	这	三	天	给定	经过	雷伊	-	是	跑步	出去	.	.	.	.

雷·冈德给的三天时间已经所剩无几了……

[jɑːl] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['helpləs] , ['frʌstreɪtɪŋ] ['fjʊri] .

Jarl	shook	in	the	grip	of	helpless	,	frustrating	fury	.
贵族	摇晃	在	这	紧握	的	无助	,	令人沮丧	愤怒	.

贾尔在无助而又令人沮丧的愤怒中颤抖不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ; [jet] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

He	had	come	so	far	;	yet	now	that	he	was	here	,	he	could	do	nothing	.
他	有	来	所以	远的	;	然而	现在	那	他	曾是	这里	,	他	可以	做	没有什么	.

他一路走来，却到了这里，也无能为力。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	cursed	aloud	;	and	as	he	did	so	,	a	new	sound	drifted	to	him	.
他	被诅咒的	大声	;	和	作为	他	做过	所以	,	一个	新的	声音	漂移	到	他	.

他大声咒骂起来；就在这时，一个新声音飘向了他。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] . . . [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - ['ʃɪps] ['blæstɪŋ] ['rɑːkəts] .

A	familiar	sound	.	.	.	the	sound	of	a	space	-	ship's	blasting	rockets	.
一个	熟悉的	声音	.	.	.	这	声音	的	一个	空间	-	船的	爆破	火箭	.

一个熟悉的声音……是宇宙飞船火箭发射的声音。

[hiː; hi] [wɜːrl] ; [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['plæstɪk]['pæn(ə)l] .

He	whirled	;	leaped	back	to	the	broad	expanse	of	transparent	plastic	panel	.
他	旋转	;	跳跃	后退	到	这	广阔	广阔	的	透明的	塑料	控制板	.

他猛地转身，跃回了那片宽阔的透明塑料板。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl]

He	reached	it	just	in	time	to	see	a	great	section	in	the	top	of	the	hull
他	达到	它	只是	在	时间	到	看	一个	伟大的	部分	在	这	顶部	的	这	船体

[ə'bʌv] [ðə; ði][hoʊld] ['sʌd(ə)nli] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [kræʃ] [daʊn] .

above	the	hold	suddenly	buckle	and	crash	down	.
多于	这	抓住	突然	扣上	和	碰撞	向下	.

他及时赶到，看到船体顶部货舱上方的一大块突然弯曲坍塌。

['sʌnlaɪt] ['striːmd] [θruː] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .

Sunlight	streamed	through	smoke	and	dust	.
阳光	流媒体	通过	抽烟	和	灰尘	.

阳光穿透烟雾和尘埃照射进来。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['rɑːkəts] ['ekəud] ['laʊdər] .

The	roar	of	the	blasting	rockets	echoed	louder	.
这	吼	的	这	爆破	火箭	回声	更大声	.

火箭发射的轰鸣声更加响亮了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə'nʌðər] [hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [hʌl] [tɔːr] [luːs] [ænd; ənd] [fel] .

A	moment	later	,	another	huge	chunk	of	hull	tore	loose	and	fell	.
一个	片刻	之后	,	其他	巨大的	块	的	船体	撕裂	松动的	和	跌倒	.

片刻之后，又一大块船体碎片脱落坠落。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .

Then	another	,	and	another	,	till	the	hole	showed	like	a	spreading	canopy	of	sky	above	the	robots	.
然后	其他	,	和	其他	,	直到	这	洞	显示	喜欢	一个	传播	树冠	的	天空	多于	这	机器人	.

然后又一个，又一个，直到洞口像一片蔓延的天空，出现在机器人上方。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] .

Below	,	the	last	of	the	primitives	were	fleeing	.
以下	,	这	最后的	的	这	原始	是	逃离	.

下面，最后的原始部落成员正在逃亡。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [prest] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['pæn(ə)l] , [jɑːl] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Breathing	hard	,	pressed	tight	to	the	observation	panel	,	Jarl	watched	and	waited	.
呼吸	难的	,	按下	紧的	到	这	观察	控制板	,	贵族	观看	和	等待	.

贾尔气喘吁吁，紧紧贴着观察窗，观察着，等待着。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [rɔːr] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] ['ræmpɪŋ] .

The	rocket	-	roar	took	on	the	peculiar	whistling	sound	that	went	with	ramping	.
这	火箭	-	吼	采取	在	这	奇特	吹口哨	声音	那	去	和	斜坡	.

火箭的轰鸣声带上了加速时特有的呼啸声。

[bɪ'fɔːr] - [aɪz] ,

Before	Jarl's	eyes	,
前	-	眼睛	,

在贾尔眼前，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [drɑːpt] [daʊn] [stɜːrn] - [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [də'briː] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['roʊbɑːts] .

a	ship	dropped	down	stern	-	first	into	the	hold	and	rocked	to	a	landing	amid	the	debris	and	towering	robots	.
一个	船	掉落	向下	船尾	-	第一的	进入	这	抓住	和	摇滚	到	一个	降落	之中	这	碎片	和	参天	机器人	.

一艘船尾朝下落入船舱，摇晃着降落在残骸和高耸的机器人之间。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fə'mɪliər] .

Now	the	ship	,	as	well	as	the	sound	,	was	suddenly	familiar	.
现在	这	船	,	作为	出色地	作为	这	声音	,	曾是	突然	熟悉的	.

现在，这艘船以及它的声音，突然变得熟悉起来。

[tuː] [fə'mɪliər] .

Too	familiar	.
也	熟悉的	.

太熟悉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ['reɪ] - ['maɪti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] !

It	was	the	flagship	of	High	Commissioner	rey	Gundre's	mighty	Federation	fleet	!
它	曾是	这	旗舰	的	高的	专员	雷伊	-	强大的	联邦	舰队	!

它是联邦高级专员雷伊·冈德雷麾下强大的联邦舰队的旗舰！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[jɑ:l] - [leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [breɪn]
Jarl Corvett lay flat on his belly on the floor of the room that housed the brain
贵族 - 躺 平坦的 在 他的 腹部 在 这 地面 的 这 房间 那 房屋 这 脑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] ['roʊbɑ:ts] ,
of the warrior robots ,
的 这 战士 机器人 ,

贾尔·科维特平躺在存放着战士机器人大脑的房间地板上。

['sterɪŋ] ['bli:kli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] [bɪ'loʊ] .
staring bleakly down into the hold below .
凝视 凄凉地 向下 进入 这 抓住 以下 .

目光黯淡地向下凝视着下面的船舱。

[ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi] ['twɪstɪd] , ['ʃɪftɪd] .
Then , again , he twisted , shifted .
然后 , 再次 , 他 扭曲 , 转移 .

然后，他又扭动、变换了姿势。

[ðɪs] ['endləs] ['weɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [seɪnt] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] .
This endless waiting — it was enough to drive a saint to murder .
这 无尽的 等待 — 它 曾是 足够的 到 驾驶 一个 圣 到 谋杀 .

这种无休止的等待——足以让圣人发怒杀人。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] — [tu:] ['aʊərz] — [ɔ:r] [tu:] ['i:ɑ:nz] ?
How long had it been — two hours — or two eons ?
如何 长的 有 它 到过 — 二 小时 — 或者 二 亿万年 ?

究竟过了多久——两个小时——还是两个纪元?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:]
It was a time for thinking — because there was nothing else to do
它 曾是 一个 时间 为了 思维 — 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做
[bʌt; bət] [θɪŋk] .
but think .
但 思考 .

那是一个思考的时期——因为除了思考之外，别无他事可做。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
Escape was not even a thing to dream about by daylight ,
逃脱 曾是 不是 甚至 一个 事物 到 梦 关于 经过 日光 ,

白天，逃跑甚至连做梦都不敢想。

[wɪð; wɪθ] [p'rɪmɪtɪvz] [stɪl] ['roʊvɪŋ] [θru:] [ði:z] ['wɔrinz] .
with primitives still roving through these warrens .
和 原始 仍然 漫游 通过 这些 兔窝 .

原始部落的居民仍然在这些迷宫般的洞穴中游荡。

[tə'naɪt] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] . .
Tonight , perhaps , a man might find a way ; but for now there was only . .
今晚 , 也许 , 一个 男人 可能 寻找 一个 方式 ; 但 为了 现在 那里 曾是 仅有的 . .
. ['θɪŋkɪŋ] .
. thinking .
. 思维 .

今晚，或许有人能找到办法；但现在，只有……思考。

[soʊ] [jɑ:l] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] .
So Jarl lay there on the floor , sweating and shifting .
所以 贵族 躺 那里 在 这 地面 , 出汗 和 转变 .

于是，贾尔躺在地板上，汗流浃背，不停地挪动着身子。

['nærəʊ] - [aɪd] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [bʌlk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] , [ænd; ənd]

Narrow	-	eyed	,	he	studied	the	motionless	bulk	that	was	the	flagship	,	and
狭窄的	-	眼睛	,	他	研究	这	静止不动	大部分	那	曾是	这	旗舰	,	和

[æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

asked	himself	a	thousand	questions	.
问	他自己	一个	千	问题	.

他眯起眼睛，仔细观察着那艘静止不动的旗舰，心中涌起无数疑问。

['kwestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

Questions	he	could	not	answer	.
问题	他	可以	不是	回答	.

他无法回答的问题。

[waɪ] [wʊd] ['reɪ] - , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn] [ðɪs] [mæd]['drɑːmə] , [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

Why	would	rey	Gundre	,	of	all	the	players	in	this	mad	drama	,	come	roaring	down	on
为什么	会	雷伊	-	,	的	全部	这	玩家	在	这	疯狂的	戏剧	,	来	咆哮	向下	在
-	?																

Womar	?
-	?

在这场疯狂的戏剧中，为什么雷·冈德雷会突然对沃玛发起猛攻?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siːk] ?

What	did	he	seek	?
什么	做过	他	寻找	?

他究竟在寻找什么?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] ?

How	had	he	found	his	way	here	?
如何	有	他	成立	他的	方式	这里	?

他是怎么来到这里的?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wei] — ['dʒɛts] [ded] [ænd; ənd] ['hætʃɪz] [stɪl]

Above	all	,	what	was	he	waiting	for	this	way	—	jets	dead	and	hatches	still
多于	全部	,	什么	曾是	他	等待	为了	这	方式	—	喷气式飞机	死的	和	孵化	仍然

[ʌn'oʊpənd] ?

unopened	?
未开封	?

最重要的是，他这样到底在等什么——飞机已经坠毁，舱门仍然没有打开?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['roʊbɑːt] - [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɪn] . . .

And	for	him	to	pick	the	robot	-	hold	of	this	ancient	ship	to	land	in	.	.	.
和	为了	他	到	挑选	这	机器人	-	抓住	的	这	古老的	船	到	土地	在	.	.	.

.

:
.

而他竟然选择降落在这艘古老飞船的机器人舱室里.....

[ən'les] , [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [tʃæns] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] —

Unless	,	by	some	wild	chance	,	Ktar	Wassreck	had	escaped	—
除非	,	经过	一些	荒野	机会	,	卡塔	-	有	逃脱	—

除非，出于某种侥幸，克塔尔·瓦斯雷克逃脱了——

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] - [hɑːrt] [liːp] .

Even	the	thought	made	Jarl's	heart	leap	.
甚至	这	想法	制成	-	心	飞跃	.

仅仅是想到这一点，就让贾尔的心怦怦直跳。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] , [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] , [dʌl] ['hoʊpləsnəs] [wɪ'ðɪn]

But	then	it	quieted	down	again	,	drained	by	the	dark	,	dull	hopelessness	within
但	然后	它	安静	向下	再次	,	排水	经过	这	黑暗的	,	乏味的	绝望	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但随后一切又平静了下来，被他内心深处的黑暗、沉闷的绝望所吞噬。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [driːmz] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

The	time	for	dreams	was	dead	and	gone	.
这	时间	为了	梦境	曾是	死的	和	已消失	.

梦想的时代已经一去不复返了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][brə'vɑːdoʊ][ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [hiː; hi] , [jɑːl] - ,

For	all	his	bravado	and	boasting	he	,	Jarl	Corvett	,
为了	全部	他的	虚张声势	和	吹嘘	他	,	贵族	-	,

尽管他自吹自擂、虚张声势，他，科尔维特伯爵，

[hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði][mæn] ['huːd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]['hɔːrlə] .

had	failed	the	man	who'd	come	for	him	on	Horla	.
有	失败的	这	男人	谁会	来	为了	他	在	霍尔拉	.

在霍尔拉岛上，他辜负了前来抓捕他的人。

[baɪ] [naʊ] , [æt; ət][best] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['viːnəs] -

By	now	,	at	best	,	Ktar	Wassreck	lay	a	corpse	in	the	chill	horror	of	Venus	'
经过	现在	,	在	最好的	,	卡塔	-	躺	一个	尸体	在	这	寒意	恐怖	的	金星	-

[slæn] - ['tʃembər] .

slan	-	chambers	.
斜体	-	房间	.

现在，Ktar Wassreck 充其量也只是一具躺在金星阴森恐怖的洞穴中的尸体。

[peɪn] [wel] [ʌp] [ɪn] [jɑːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nuː] ['sɪknəs] .

Pain	welled	up	in	Jarl	,	and	with	it	came	new	sickness	.
疼痛	井	向上	在	贵族	,	和	和	它	来了	新的	疾病	.

贾尔感到一阵剧痛袭来，随之而来的是新的疾病。

['tʃoʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]

Choking	,	he	buried	his	face	against	his	arms	and	cursed	the	day	his
窒息	,	他	埋葬	他的	脸	反对	他的	武器	和	被诅咒的	这	天	他的

['mʌðər] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

mother	bore	him	.
母亲	钻孔	他	.

他哽咽着，把脸埋在双臂间，诅咒母亲生下他的那一天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [stɪl] .

But	his	mind	would	not	stay	still	.
但	他的	头脑	会	不是	停留	仍然	.

但他的思绪始终无法平静下来。

['drɪrəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Drearily	,	he	thought	about	the	others	.
沉闷地	,	他	想法	关于	这	其他的	.

他沮丧地想着其他人。

[ə'baʊt] [ən'goʊ] [ænd; ənd] - , [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] , ['seɪz] . . . .

About	Ungo	and	Ylana	,	Bor	Legat	,	Sais	.	.	.
关于	联合国非政府组织	和	-	,	博尔	莱加特	,	赛斯	.	.	.

关于 Ungo 和 Ylana，Bor Legat，Sais...

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [brɔːt] [nuː] ['æŋgwɪʃ] .

It	only	brought	new	anguish	.
它	仅有的	带来	新的	痛苦	.

它只会带来新的痛苦。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [feɪld] [ðem; ðəm] , [tuː] ; [feɪld] [ðem; ðəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] . . .

For	he'd	failed	them	,	too	;	failed	them	one	and	all	.	.	.
为了	他会	失败的	他们	,	也	;	失败的	他们	一	和	全部	.	.	.

因为他辜负了他们，辜负了他们所有人.....

[ən'goʊ] , [frend] [ʌv; əv] [frendz] , ['huːd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] . . .

Ungo	,	friend	of	friends	,	who'd	trusted	him	beyond	all	others	.	.	.
联合国非政府组织	,	朋友	的	朋友们	,	谁会	可信	他	超过	全部	其他的	.	.	.

昂戈，朋友的朋友，对他的信任胜过所有人.....

- , ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['lʌvlinəs] — [bi'treiŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər]

Ylana	,	vision	of	golden	loveliness	—	betraying	her	world	and	her	own	father
-	,	想象	的	金的	可爱	—	背叛	她	世界	和	她	自己的	父亲

[dʒʌst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . . .

just	to	save	him	.	.	.
只是	到	节省	他	.	.	.

伊拉娜，宛若金色的绝世佳人——为了拯救父亲，她背叛了自己的世界和亲生父亲.....

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , ['mɜːrdərəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] , [jet] ['lɔɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [wei]

Bor	Legat	of	Mercury	,	murderous	and	merciless	,	yet	loyal	in	his	twisted	way
博尔	莱加特	的	汞	,	杀人犯	和	无情	,	然而	忠诚	在	他的	扭曲	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdər] [kɔːz] .

to	the	raider	cause	.
到	这	突袭者	原因	.

来自水星的博尔·莱加特，残暴无情，却以扭曲的方式忠于掠夺者的事业。

[ænd; ənd] ['seɪz] .

And	Sais	.
和	赛斯	.

还有赛斯。

[dɑːrk] ['seɪz] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - ['dɔːtər] .

Dark	Sais	,	Ktar	Wassreck's	daughter	.
黑暗的	赛斯	,	卡塔	-	女儿	.

黑暗赛斯，克塔尔·瓦斯雷克的女儿。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [jɑːl] [kʊd; kəd] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,

Even	in	this	place	,	Jarl	could	recapture	the	fragrance	of	her	hair	,
甚至	在	这	地方	,	贵族	可以	夺回	这	香味	的	她	头发	,

即使在这里，贾尔也能闻到她头发的香气。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['bɑːdi] .

the	pulsing	pressure	of	her	perfect	body	.
这	脉动	压力	的	她	完美的	身体	.

她完美身躯脉动的压力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['wʊmən] . . . .

She	was	all	woman	.	.	.	.
她	曾是	全部	女士	.	.	.	.

她浑身上下都散发着女人味.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɑːl] - .

And	all	Jarl	Corvett's	.
和	全部	贵族	-	.

还有所有科尔维特伯爵。

[soʊ] ['hiːd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [wɜːrld] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məːsiz]

So	he'd	brought	her	down	to	this	wild	world	and	left	her	to	the	mercies
所以	他会	带来	她	向下	到	这	荒野	世界	和	左边	她	到	这	怜悯

[ʌv; əv] [tɑː] - ['reɪdər] ['ræbl] .

of	Tas	Karrel's	raider	rabble	.
的	塔斯	-	突袭者	乌合之众	.

所以他把她带到了这个蛮荒的世界，让她任由塔斯·卡雷尔的暴徒们摆布。

['kəːsiŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [raɪðd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

Cursing	again	,	he	writhed	about	and	once	more	stared	up	at	the	banks	of
咒骂	再次	,	他	扭动	关于	和	一次	更多的	凝视	向上	在	这	银行	的

['pænlz] .

panels	.
面板	.

他再次咒骂着，扭动着身体，再次抬头凝视着一排排的面板。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

But	that	was	all	that	he	could	do	.
但	那	曾是	全部	那	他	可以	做	.

但他也只能做到这些了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [spred] [aʊt]

He	did	not	even	dare	to	rise	and	experiment	with	the	controls	spread	out
他	做过	不是	甚至	敢	到	上升	和	实验	和	这	控制	传播	出去

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他甚至不敢起身去尝试摆放在他面前的控制装置。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmwʌn] [bɪ'loʊ] [wʊd] [glɪmps] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

for	fear	someone	below	would	glimpse	the	movement	.
为了	害怕	某人	以下	会	一瞥	这	移动	.

怕下面的人看到这一幕。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] , [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klætər] .

Then	,	from	the	hold	,	there	rose	a	sudden	clatter	.
然后	,	从	这	抓住	,	那里	玫瑰	一个	突然	哒	.

随后，船舱里突然传来一阵哐当声。

[jɑːl] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['wɪndoʊ] , ['kreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] .

Jarl	swung	back	to	the	plastic	window	,	craning	and	peering	.
贵族	摇摆	后退	到	这	塑料	窗户	,	起重机	和	窥视	.

贾尔转过身回到塑料窗前，伸长脖子往外看。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ʌv; əv] ['reɪ] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .

Below	,	the	main	hatch	of	rey	Gundre's	ship	was	opening	.
以下	,	这	主要的	孵化	的	雷伊	-	船	曾是	开幕	.

下方，雷伊·冈德的飞船主舱门正在打开。

[bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kruːmən] [pɔːd] [aʊt] , ['wɛpənz] [glɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

Blue	-	uniformed	Federation	crewmen	poured	out	,	weapons	glinting	,	and	took	up
蓝色的	-	制服	联邦	船员	倾倒	出去	,	武器	闪闪发光	,	和	采取	向上

[pə'ziʃənz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [də'briː] .

positions	amid	the	debris	.
职位	之中	这	碎片	.

身着蓝色制服的联邦船员涌出，武器闪闪发光，在废墟中占据了位置。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [haɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] , [fæst] - ['trævlɪŋ] ['kæriər] [kʌt] [θruː]

In	the	same	instant	,	the	high	whine	of	a	light	,	fast	-	traveling	carrier	cut	through
在	这	相同的	立即的	,	这	高的	抱怨	的	一个	光	,	快速地	-	旅行	载体	切	通过

[ðə; ði] [hoʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

就在同一瞬间，轻型快速运输的行李箱发出尖锐的啸叫声，划破了货舱。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [slɪm] ,

A	moment	later	,	a	slim	,
一个	片刻	之后	,	一个	苗条的	,

片刻之后，一个苗条的，

[swɪft] [krɑːft] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hʌl] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [fɔːr; fər]

swift	craft	dropped	through	the	gaping	hole	in	the	ancient	hull	and	set	down	for
迅速	工艺	掉落	通过	这	张开的	洞	在	这	古老的	船体	和	放	向下	为了

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	landing	.
一个	降落	.

一艘快速的飞行器从古老船体上的大洞中落下，准备着陆。

[ɪts] [praʊ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [blæk] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ɪn'sɪgniə] .

Its	prow	was	marked	with	Bor	Legat's	black	lightning	-	flash	insignia	.
它是	船首	曾是	标记	和	博尔	-	黑色的	闪电	-	闪光	徽章	.

它的船首绘有博尔·莱加特的黑色闪电标志。

[ɪn'kredʒələsli] , [jɑːl] [dʌg] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæstɪk] .

Incredulously	,	Jarl	dug	his	nails	into	the	plastic	.
难以置信地	,	贵族	挖	他的	指甲	进入	这	塑料	.

难以置信的是，贾尔的指甲深深地抠进了塑料里。

[ðə; ði] ['kæriər] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

The	carrier	came	to	rest	.
这	载体	来了	到	休息	.

运输机停了下来。

[ɪts] [hætʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Its	hatch	swung	open	.
它是	孵化	摇摆	打开	.

它的舱门打开了。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['doʊ] [liːpt] [aʊt] .

A	burly	dau	leaped	out	.
一个	魁梧的	女儿	跳跃	出去	.

一个身材魁梧的男孩跳了出来。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kruːmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .

Instantly	,	the	Federation	crewmen	came	to	their	feet	and	crowded	round	.
即刻	,	这	联邦	船员	来了	到	他们的	脚	和	挤	圆形的	.

联邦船员们立刻站起身来，围拢在他们周围。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['doʊ] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .

But	the	dau	ignored	them	.
但	这	女儿	忽略	他们	.

但女儿没有理会他们。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæriər] .

Turning	,	he	gestured	to	someone	still	inside	the	carrier	.
转弯	,	他	做手势	到	某人	仍然	里面	这	载体	.

他转过身，向婴儿车里的人做了个手势。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [drɑːpt] [daʊn] . . .

Another	figure	dropped	down	.	.	.
其他	数字	掉落	向下	.	.	.

又一个数字下降了.....

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['tuːnɪk] [ðæt]

a	figure	with	shimmering	golden	hair	and	a	scarlet	tunic	that
一个	数字	和	闪闪发光	金的	头发	和	一个	猩红	束腰外衣	那

['emfəsaizd] [ðə; ði] [slɪm] ,

emphasized	the	slim	,
强调	这	苗条的	,

一个有着闪亮金色头发和猩红色束腰外衣的身影，这件束腰外衣凸显了她纤细的身材。

['raɪpənɪŋ] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

ripening	womanhood	of	the	one	who	wore	it	.
成熟	女性	的	这	一	WHO	穿着	它	.

穿着它的人正值青春年华。

- — !

Ylana	—	!
-	—	!

伊拉娜——!

[jɑːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Jarl	caught	his	breath	.
贵族	捕捉	他的	气息	.

贾尔喘了口气。

[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [slɪk] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [kən'strɪktɪd]

His	palms	were	suddenly	slick	with	sweat	,	the	muscles	of	his	chest	constricted
他的	棕榈树	是	突然	光滑	和	汗	,	这	肌肉	的	他的	胸部	收缩

.

:

.

他的手掌突然被汗水浸透，胸肌也紧绷起来。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['flægʃɪp] .

While	he	watched	,	the	girl	moved	calmly	to	the	Federation	flagship	.
尽管	他	观看	,	这	女孩	已搬	平静地	到	这	联邦	旗舰	.

在他注视下，女孩平静地走向联邦旗舰。

[ðə; ði]['doʊ] [swʌŋ] [bæk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kæriər] .

The	dau	swung	back	aboard	the	carrier	.
这	女儿	摇摆	后退	船上	这	载体	.

女儿又回到了航母上。

[ðə; ði] [hætʃ] [klæŋd] [ʃʌt] .

The	hatch	clanged	shut	.
这	孵化	叮当作响	关闭	.

舱门哐当一声关上了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] ,

A	moment	later	,	the	craft	was	in	the	air	again	,
一个	片刻	之后	,	这	工艺	曾是	在	这	空气	再次	,

片刻之后，飞行器再次升空。

[læns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hʌl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

lancing	out	of	the	ancient	hull	and	away	.
刺伤	出去	的	这	古老的	船体	和	离开	.

从古老的船体中冲出，飞向远方。

- ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

Ylana	disappeared	into	the	flagship	.
-	消失	进入	这	旗舰	.

伊拉娜消失在旗舰里。

[jɑːl] [sæŋk] [bæk] , ['tremblɪŋ] .

Jarl	sank	back	,	trembling	.
贵族	沉没	后退	,	发抖	.

贾尔向后退去，浑身颤抖。

[braʊ] ['fɜːroʊd] , [lɪps][draɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [mə'nuːvər] .

Brow	furrowed	,	lips	dry	,	he	tried	to	make	sense	of	this	new	maneuver	.
眉头	沟壑	,	嘴唇	干燥	,	他	尝试	到	制作	感觉	的	这	新的	演习	.

他眉头紧锁，嘴唇发干，努力理解这一新举措。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ənˈgoʊ] .

It	was	plain	now	what	had	happened	to	the	girl	,	and	Ungo	.
它	曾是	清楚的	现在	什么	有	发生	到	这	女孩	,	和	联合国非政府组织	.

现在很明显，那个女孩和昂戈身上发生了什么事。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] [ˈliːgət] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] , [bæk] [ɑːn] [sɜ-ɛstə] .

Bor	Legat	had	captured	them	that	night	,	back	on	Ceresta	.
博尔	莱加特	有	捕获	他们	那	夜晚	,	后退	在	塞雷斯塔	.

当晚，博尔·莱加特在塞雷斯塔岛上抓住了他们。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [treɪd] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][taɪm] ,

Now	he	was	carrying	out	his	plan	to	trade	her	life	for	time	,
现在	他	曾是	携带	出去	他的	计划	到	贸易	她	生活	为了	时间	,

现在他正在实施他的计划，用她的生命换取时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespərət] [tʃæns] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [sɜ-ɛstə] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfendɪd] .

and	the	desperate	chance	that	somehow	Ceresta	might	be	defended	.
和	这	绝望的	机会	那	不知何故	塞雷斯塔	可能	是	辩护	.

以及塞雷斯塔或许能够守住的渺茫希望。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [ˈreɪ] - [hɪr] ?

But	why	should	he	meet	rey	Gundre	here	?
但	为什么	应该	他	见面	雷伊	-	这里	?

但他为什么会在这里遇到雷·冈德雷呢?

[wʌt] [hæd; həd][led][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [ˈʃætərd] [hʌlk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

What	had	led	the	two	of	them	to	choose	this	shattered	hulk	for	their
什么	有	引领	这	二	的	他们	到	选择	这	破碎	绿巨人	为了	他们的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ?

rendezvous	?
会合	?

是什么原因促使他们二人选择在这艘破败不堪的船体上幽会?

[jɑːl] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

Jarl	looked	down	once	more	.
贵族	看起来	向下	一次	更多的	.

贾尔再次低头看了看。

[mɔːr] ['kruːmən] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] — [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [dəˈbriː] [frʌm; frəm]

More	crewmen	were	hurrying	from	the	flagship	—	clearing	the	debris	from
更多的	船员	是	匆忙	从	这	旗舰	—	清理	这	碎片	从

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈræmpɪŋ] - [spɑːt] ;

around	the	ramping	-	spot	;
大约	这	斜坡	-	点	;

更多船员正从旗舰上匆匆赶来——清理跳伞点周围的碎片；

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈrɪmɪtər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['wɛpənz] .

setting	up	a	perimeter	studded	with	heavy	weapons	.
环境	向上	一个	周长	带钉的	和	重的	武器	.

设置部署重型武器的警戒线。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

They	planned	to	stay	a	while	;	that	much	was	plain	.
他们	计划	到	停留	一个	尽管	;	那	很多	曾是	清楚的	.

他们计划待一段时间，这一点很明确。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] , [waɪ] , [waɪ] — ?
Why , why , why — ?
为什么，为什么，为什么 — ?

为什么，为什么，为什么——?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ræŋ] [ɪn] - [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [təulɪŋ] [bel] .
The question rang in Jarl's brain like a tolling bell .
这 问题 响铃 在 - 脑 喜欢 一个 收费 钟 .

这个问题在贾尔的脑海中像丧钟一样回响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['ænsər] .
But he still could find no answer .
但 他 仍然 可以 寻找 不 回答 .

但他仍然找不到答案。

[ə'nʌðər] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] .
Another hour dragged by .
其他 小时 拖拽 经过 .

又一个小时过去了。

['sloʊli] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['roʊbɑːts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
Slowly , the shadows of ship and robots lengthened .
缓慢地 , 这 阴影 的 船 和 机器人 加长 .

船和机器人的影子渐渐拉长。

['hʌŋgər] [naːd] [æt; ət] - ['beli] .
Hunger gnawed at Jarl's belly .
饥饿 被啃咬 在 - 腹部 .

饥饿感啃噬着贾尔的肚子。

[hiː; hi] [muːvd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [eɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪri]
He moved this way and that , trying to work the ache from his weary
他 已搬 这 方式 和 那 , 尝试 到 工作 这 疼痛 从 他的 厌倦
['mʌslz] .
muscles .
肌肉 .

他来回挪动，试图缓解疲惫肌肉的酸痛。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [ðə; ði] ['kruːmən] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] .
Down in the hold , the crewmen moved more slowly .
向下 在 这 抓住 , 这 船员 已搬 更多的 缓慢地 .

在船舱里，船员们的动作比较缓慢。

[jet] ['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪr] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [jɑːl] [kʊd; kəd] [sens] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
Yet even up here , high above them , Jarl could sense a rising tension .
然而 甚至 向上 这里 , 高的 多于 他们 , 贵族 可以 感觉 一个 上升 紧张 .

即便在这里，高高在上，贾尔也能感觉到紧张的气氛正在加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɝːoʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It showed in the way they kept looking towards the burrows into which the
它 显示 在 这 方式 他们 保留 寻找 向 这 洞穴 进入 哪个 这
[p'rɪmɪtɪvz] [hæd; həd] [fled] . . .
primitives had fled . . .
原始 有 逃亡 . . .

从他们不断望向原始人逃入的洞穴的眼神中就能看出这一点.....

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrts] , [ðer; ðər] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .
their sudden starts , their readiness with their weapons .
他们的 突然 开始 , 他们的 准备就绪 和 他们的 武器 .

他们突然行动，他们随时准备携带武器。

[hiː; hi] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] , ['næroʊ] - [aɪd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

He	hunched	forward	,	narrow	-	eyed	,	resting	his	weight	upon	his	elbows	.
他	弓着背	向前	,	狭窄的	-	眼睛	,	休息	他的	重量	之上	他的	肘部	.

他弓着身子向前倾，眯着眼睛，用手肘支撑着身体的重量。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɑːfɪsər] [bɑːrkt] ['ɔːrdərz] .

Then	there	was	a	flurry	about	the	hatch	as	a	Thorian	officer	barked	orders	.
然后	那里	曾是	一个	阵雪	关于	这	孵化	作为	一个	索里安	官	吠叫	订单	.

随后，舱口附近一片混乱，一名索里安军官大声下达命令。

[ðə; ði] ['kruːmən] [snæpt] [tuː; tə][smɑːrt] - [ə'tenʃ(ə)n] - .

The	crewmen	snapped	to	smart	'	attention	'	.
这	船员	啪啪	到	聪明的	-	注意力	-	.

船员们迅速进入立正状态。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['reɪ] - [hɪm'self] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , [ə; eɪ] [liːn] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] .

A	moment	later	rey	Gundre	himself	strode	down	the	ramp	,	a	lean	,	imposing	figure	.
一个	片刻	之后	雷伊	-	他自己	大步走	向下	这	坡道	,	一个	倾斜	,	气势磅礴	数字	.

片刻之后，雷·冈德本人大步走下斜坡，身形精瘦而威严。

- ['fɑːloʊd] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Ylana	followed	,	close	behind	him	.
-	随后	,	关闭	在后面	他	.

伊拉娜紧随其后。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz]

Together	,	they	moved	about	the	perimeter's	defenses	,	then	started	back	towards
一起	,	他们	已搬	关于	这	-	防御	,	然后	开始	后退	向

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪps] ['hætʃweɪ] .

the	great	ship's	hatchway	.
这	伟大的	船的	舱口	.

他们一起绕过外围的防御工事，然后开始向巨舰的舱口返回。

[bʌt; bət] [naʊ] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv]

But	now	Ylana	hesitated	,	and	there	was	a	brief	moment	of
但	现在	-	犹豫了一下	,	和	那里	曾是	一个	简短的	片刻	的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

但现在伊拉娜犹豫了，两人进行了短暂的讨论。

[ðə; ði]['goʊldən] [her] ['rɪpld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] .

The	golden	hair	rippled	as	she	shook	her	head	and	gestured	.
这	金的	头发	涟漪	作为	她	摇晃	她	头	和	做手势	.

她摇头挥手时，金色的头发也随之飘动。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

Her	father's	shoulders	lifted	in	a	shrug	.
她	父亲的	肩膀	抬起	在	一个	耸肩	.

她父亲耸了耸肩。

['pivətiŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Pivoting	,	he	went	on	up	the	ramp	without	her	.
枢轴	,	他	去	在	向上	这	坡道	没有	她	.

他转身，独自走上斜坡。

- [tɜːrnd] .

Ylana	turned	.
-	转向	.

伊拉娜转过身去。

['ɔːlmoʊst] ['eɪmləsli] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːts] ; [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk]

Almost	**aimlessly**	**,**	**she**	**wandered**	**out**	**among**	**the**	**robots**	**;**	**paused**	**and**	**leaned**	**back**
几乎	漫无目的地	,	她	漫步	出去	之中	这	机器人	;	暂停	和	倾斜	后退

[ə'genst] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['met(ə)l] [fʊt] ,

against	**a**	**gigantic**	**metal**	**foot**	**,**
反对	一个	巨大	金属	脚	,

她几乎漫无目的地在机器人之间闲逛；停下来，靠在一只巨大的金属脚上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] ['kruːmən] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['swetɪd] .

watching	**the**	**blue**	**-**	**uniformed**	**crewmen**	**as**	**they**	**toiled**	**and**	**sweated**	**.**
观看	这	蓝色的	-	制服	船员	作为	他们	辛勤劳作	和	汗流浃背	.

看着身穿蓝色制服的船员们辛勤劳作、汗流浃背。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋgər] .

The	**shadows**	**grew**	**longer**	**.**
这	阴影	生长	更长	.

影子越来越长了。

[ðə; ði] ['kruːmən] ['siːst] [tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

The	**crewmen**	**ceased**	**to**	**heed**	**her**	**presence**	**.**
这	船员	停止	到	注意	她	在场	.

船员们不再理会她的存在。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðen] , ['swɪftli] , ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] — ['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn]

She	**moved**	**,**	**then**	**,**	**swiftly**	**,**	**silent**	**as**	**the**	**deepening**	**dusk**	**—**	**sliding**	**around**	**the**	**foot**	**in**
她	已搬	,	然后	,	迅速地	,	沉默的	作为	这	加深	黄昏	—	滑动	大约	这	脚	在

[wʌn] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ;

one	**quick**	**motion**	**;**
一	快的	运动	;

然后，她迅速而无声地移动了，如同渐深的暮色一般——一气呵成地绕过了脚；

[dɑːtɪŋ] [pæst][æn; ən] [ˌʌn'mænd] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [aʊt]

darting	**past**	**an**	**unmanned**	**post**	**of**	**the**	**perimeter**	**defenses**	**to**	**a**	**spot**	**out**
飞镖	过去的	一个	无人	邮政	的	这	周长	防御	到	一个	点	出去

[ʌv; əv] [vjuː] [ə'mɪd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [də'briː] .

of	**view**	**amid**	**the**	**tangled**	**debris**	**.**
的	看法	之中	这	纠缠不清	碎片	.

迅速掠过外围防御工事中一个无人值守的哨所，躲进杂乱的瓦砾堆中。

[jɑːl] [went] ['rɪdʒɪd] .

Jarl	**went**	**rigid**	**.**
贵族	去	死板的	.

贾尔僵住了。

['twɪstɪŋ] ,

Twisting	**,**
扭曲	,

扭曲，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ə'gen]

he	**worked**	**his**	**way**	**along**	**the**	**observation**	**plate**	**to**	**a**	**place**	**where**	**he**	**again**
他	工作	他的	方式	沿着	这	观察	盘子	到	一个	地方	在哪里	他	再次

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

could	**see**	**her**	**.**
可以	看	她	.

他沿着观察台一路走到能够再次看到她的地方。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] , ['kriːpɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

But	**already**	**she**	**was**	**on**	**the**	**move**	**again**	**,**	**creeping**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
但	已经	她	曾是	在	这	移动	再次	,	爬行	在	双手	和	膝盖	,

但她已经再次动身，手脚并用地爬行着。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

farther	and	farther	from	the	flagship	.
更远	和	更远	从	这	旗舰	.

离旗舰越来越远。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] ?

Where	was	she	going	?
在哪里	曾是	她	去	?

她要去哪里?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ?

Why	had	she	broken	out	of	the	circle	?
为什么	有	她	破碎的	出去	的	这	圆圈	?

她为什么会脱离圈子?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] ?

And	what	if	the	primitives	should	catch	her	?
和	什么	如果	这	原始	应该	抓住	她	?

如果她被原始部落的人抓住了怎么办?

[ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [jɑːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃudərɪŋ] .

The	thought	brought	Jarl	to	his	feet	,	shuddering	.
这	想法	带来	贵族	到	他的	脚	,	颤抖	.

想到这里，贾尔猛地站起身来，浑身颤抖。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [gluːm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

Besides	,	with	the	thickening	gloom	down	in	the	hold	,
除了	,	和	这	增稠	愁云	向下	在	这	抓住	,

此外，船舱里越来越昏暗，

[pər'hæps] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

perhaps	this	time	he	could	get	an	answer	to	his	questions	.
也许	这	时间	他	可以	得到	一个	回答	到	他的	问题	.

或许这次他能得到问题的答案。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [glæns] [tuː; tə] [tʃɑːrt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] ['fɑːloʊ] ,

With	one	last	glance	to	chart	the	course	that	the	girl	might	follow	,
和	一	最后的	瞥一眼	到	图表	这	课程	那	这	女孩	可能	跟随	,

最后回头瞥了一眼，想看看女孩可能会走哪条路。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] ;

he	ran	to	the	door	and	threw	back	the	bolt	;
他	跑	到	这	门	和	扔	后退	这	螺栓	;

他跑到门口，把门闩猛地推开;

[ðen] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ]

then	slid	out	and	felt	his	way	down	the	black	well	that	was	the	spiral	stairway
然后	滑行	出去	和	毛毡	他的	方式	向下	这	黑色的	出色地	那	曾是	这	螺旋	楼梯

.

:

.

然后他滑了出去，摸索着沿着那条黑色的螺旋楼梯往下走。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] .

In	seconds	he	was	at	the	bulkhead	door	.
在	秒	他	曾是	在	这	舱壁	门	.

几秒钟之内，他就到了舱壁门前。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] , [hiː; hi] [weid] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

Opening	it	a	crack	,	he	weighed	his	chances	.
开幕	它	一个	裂缝	,	他	称重	他的	机会	.

他打开一条缝，权衡着胜算。

[ðə; ði] ['kru:mən] [stɪl] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tæsks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]

The	crewmen	still	were	busy	with	their	tasks	inside	the	network	of
这	船员	仍然	是	忙碌的	和	他们的	任务	里面	这	网络	的

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

defenses	.
防御	.

船员们仍然忙于在防御网络内执行任务。

[ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [hʌŋ] [ɔ:l] - [in'ʃraudɪŋ] .

The	pools	of	shadow	hung	all	-	enshrouding	.
这	游泳池	的	阴影	悬挂	全部	-	包围	.

阴影笼罩着一切。

[flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] ,

Flat	on	his	belly	,
平坦的	在	他的	腹部	,

他趴在地上，

[hi:; hi] ['rɪgəld] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['hi:d] [si:n]

he	wriggled	forth	and	crept	along	the	wall	in	the	same	direction	he'd	seen
他	扭动	前进	和	悄悄地爬	沿着	这	墙	在	这	相同的	方向	他会	已见

- [teɪk] .

Ylana	take	.
-	拿	.

他扭动着身子，沿着墙壁朝他看到伊拉娜离开的方向爬去。

[aʊt] [hɪr] , [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] , ['swi:tɪʃ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] - [brɔ:θ] ,

Out	here	,	once	more	he	caught	the	cloying	,	sweetish	scent	of	the	hell	-	broth	,
出去	这里	,	一次	更多的	他	捕捉	这	甜腻	,	甜甜的	香味	的	这	地狱	-	肉汤	,

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

mixed	with	smoke	,
混合	和	抽烟	,

在这里，他再次闻到了地狱汤那令人作呕的甜腻气味，还混杂着烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ['taɪtnd] .

and	the	knot	in	his	belly	tightened	.
和	这	结	在	他的	腹部	收紧	.

他腹部的那股紧张感更加强烈了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lu:md] [laɪk] [grɪm] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] - [dɑ:rk] ['fjʊri] .

The	shadows	loomed	like	grim	reminders	of	the	primitives	'	dark	fury	.
这	阴影	迫近	喜欢	严峻	提醒	的	这	原始	-	黑暗的	愤怒	.

阴影笼罩着大地，仿佛原始人黑暗狂怒的可怕见证。

[hi:; hi] [mu:vd] ['fæstər] .

He	moved	faster	.
他	已搬	快点	.

他动作更快了。

[bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Back	around	the	ship	,
后退	大约	这	船	,

绕到船的后面，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪts] [keɪm] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn]

a	ring	of	blinding	lights	came	on	as	if	to	emphasize	the	death	that	lurked	in
一个	戒指	的	失明	灯	来了	在	作为	如果	到	强调	这	死亡	那	潜伏	在

[ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] .

the	outer	darkness	.
这	外	黑暗	.

一圈刺眼的灯光亮起，仿佛是为了强调潜伏在外层黑暗中的死亡。

[jɑːl] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jarl	**surged**	**to**	**his**	**feet**	**.**
贵族	激增	到	他的	脚	.

贾尔猛地站了起来。

[stɪf] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] - .

Stiff	**with**	**tension**	**,**	**he**	**searched**	**the**	**gloom**	**for**	**some**	**hint**	**of**	**Ylana**	**.**
僵硬的	和	紧张	,	他	搜索	这	愁云	为了	一些	暗示	的	-	.

他浑身紧绷，在昏暗的光线下寻找着伊拉娜的踪迹。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ræŋ] ,

Off	**to**	**the**	**right**	**,**	**close**	**by**	**the**	**bulkhead**	**,**	**a**	**dull**	**sound**	**rang**	**,**
离开	到	这	正确的	,	关闭	经过	这	舱壁	,	一个	乏味的	声音	响铃	,

右侧靠近舱壁的地方，传来一声沉闷的声音。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['straɪkɪŋ] ['met(ə)l] .

as	**of**	**some**	**object**	**striking**	**metal**	**.**
作为	的	一些	目的	引人注目	金属	.

就像某个物体撞击金属一样。

['groʊpɪŋ] , [jɑːl] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən] [breɪs] - [bɑːr][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

Groping	**,**	**Jarl**	**found**	**a**	**broken**	**brace**	**-**	**bar**	**to**	**serve**	**him**	**as**	**a**	**weapon**	**.**
摸索	,	贵族	成立	一个	破碎的	支撑	-	酒吧	到	服务	他	作为	一个	武器	.

贾尔摸索着，找到了一根断裂的支撑杆，用作武器。

['weri] , [tɔːt] - [nɜːrvd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz]

Wary	**,**	**taut**	**-**	**nerved**	**,**	**he**	**worked**	**his**	**way**	**towards**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**the**	**noise**
警惕	,	紧绷	-	神经质	,	他	工作	他的	方式	向	这	点	从	哪个	这	噪音

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

他警惕而紧张地朝着声音传来的方向走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

But	**he**	**found**	**nothing**	**.**
但	他	成立	没有什么	.

但他什么也没找到。

[grɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] [krept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Grim	**recognition**	**of**	**the**	**hopelessness**	**of**	**his**	**task**	**crept**	**through**	**him**	**.**
严峻	认出	的	这	绝望	的	他的	任务	悄悄地爬	通过	他	.

他痛苦地意识到自己这项任务毫无希望。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	**fought**	**it**	**down**	**.**
他	战斗	它	向下	.

他奋力把它制服了。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [krɪstəlaɪzɪŋ] ['met(ə)l] [pleɪt] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Swinging	**round**	**,**	**deliberately**	**,**	**he**	**kicked**	**a**	**crystalizing**	**metal**	**plate**	**fallen**	**from**	**the**
摇摆	圆形的	,	故意地	,	他	踢	一个	结晶	金属	盘子	倒下	从	这

[greɪt] ['hʌlz] [ruːf] .

great	**hull's**	**roof**	**.**
伟大的	赫尔的	屋顶	.

他猛地转身，故意踢了一块从巨大船体顶部掉落的结晶金属板。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] , [laʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

The	**sound**	**echoed**	**,**	**loud**	**and**	**startling**	**in**	**the**	**silence**	**.**
这	声音	回声	,	大声	和	令人震惊	在	这	沉默	.

那声音在寂静中回荡，响亮而刺耳。

[jɑːl] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [riˈækʃ(ə)n] .

Jarl	stood	stock	-	still	,	straining	his	ears	for	some	reaction	.
贵族	站立	库存	-	仍然	,	紧张	他的	耳朵	为了	一些	反应	.

贾尔呆立原地，竖起耳朵倾听着什么反应。

[soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒɜːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ræsp][ʌv; əv]

So	close	at	hand	it	made	him	jerk	,	there	was	a	sudden	rasp	of
所以	关闭	在	手	它	制成	他	混蛋	,	那里	曾是	一个	突然	锉刀	的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

近在咫尺，吓得他猛地一颤，一阵突如其来的摩擦声传来。

['hiːdləs] [naʊ] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [jɑːl] [sprɪntid] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Heedless	now	of	noise	,	Jarl	sprinted	towards	it	.
鲁莽	现在	的	噪音	,	贵族	冲刺	向	它	.

贾尔全然不顾周围的喧嚣，朝着它飞奔而去。

[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] , [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [blæk] - [skɔːrtʃt] ['lɪtər] .

In	a	mighty	leap	,	he	cleared	a	heap	of	black	-	scorched	litter	.
在	一个	强大的	飞跃	,	他	已清除	一个	堆	的	黑色的	-	烧焦的	垃圾	.

他纵身一跃，越过了一堆烧焦的黑色垃圾。

- [kraʊtʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ylana	crouched	beyond	it	.
-	蹲着	超过	它	.

伊拉娜蹲在它后面。

[feɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [blɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][mɜːrk] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] .

Face	a	white	blotch	in	the	murk	,	she	started	up	as	he	made	the	hurdle	.
脸	一个	白色的	斑点	在	这	黑暗	,	她	开始	向上	作为	他	制成	这	栏	.

当他跨过障碍时，她看到自己脸上像一片白色的斑点，猛地站了起来。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [keɪm] ['oʊpən] .

Her	mouth	came	open	.
她	嘴	来了	打开	.

她张开了嘴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːm] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

He	could	hear	the	first	whisper	of	a	scream	rising	in	her	throat	.
他	可以	听到	这	第一的	耳语	的	一个	尖叫	上升	在	她	喉	.

他隐约听到她喉咙里升起的第一声尖叫。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [swept] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Savagely	,	he	jammed	his	open	palm	across	her	mouth	and	swept	her	to
野蛮地	,	他	卡住	他的	打开	棕榈	穿过	她	嘴	和	扫荡	她	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他残忍地用手掌捂住她的嘴，把她拉到自己身边。

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɜːr; hər] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd] ['strʌglz] .

smothering	her	kicks	and	blows	and	struggles	.
窒息	她	踢	和	打击	和	斗争	.

压制住她的踢打和挣扎。

[lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [hiː; hi] [raːspt] , " - !

Lips	close	to	her	ear	,	he	rasped	,	"	Ylana	!
嘴唇	关闭	到	她	耳朵	,	他	粗糙的	,	"	-	!

他嘴唇贴近她的耳朵，嘶哑地说：“伊拉娜！”

[its] [ˌem ˈiː] — [jɑːl] . . . .
It's me — Jarl . . . .
它是 我 — 贵族 . . . .

是我——贾尔.....

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['mʌslz] ['kɑːntrækt] , [hɜːr; hər]['bɑːdi]['stɪf(ə)n] .
" He could feel her muscles contract , her body stiffen .
" 他 可以 感觉 她 肌肉 合同 , 她 身体 变硬 .

他能感觉到她的肌肉收缩，她的身体僵硬。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæf] - ['sɔbiŋ] .
Then , suddenly , she was limp in his arms — clinging to him , half - sobbing .
然后 , 突然 , 她 曾是 跛行 在 他的 武器 — 依恋 到 他 , 一半 - 啜泣 .

然后，突然间，她瘫软在他怀里——紧紧地抱着他，呜咽着。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] !
We've got to move !
我们已经 得到 到 移动 !

我们必须搬家！

" [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
" He dragged her with him , on along the bulkhead ,
" 他 拖拽 她 和 他 , 在 沿着 这 舱壁 ,

他拖着她沿着舱壁往前走，

[ðen] [ɔːf] [ə'mɪd][ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'briː] .
then off amid the black mass of the debris .
然后 离开 之中 这 黑色的 大量的 的 这 碎片 .

然后消失在黑色的碎片堆中。

['hɔːltɪŋ] , ['faɪnəli] , [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Halting , finally , once more he strained his ears ,
停止 , 最后 , 一次 更多的 他 紧张 他的 耳朵 ,

他终于停了下来，再次竖起耳朵倾听。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [hɪnt] [ðæt] [ðeid] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
listening for any hint that they'd been heard and followed .
聆听 为了 任何 暗示 那 他们会 到过 听到 和 随后 .

他们竖起耳朵，留意是否有任何迹象表明他们被人听到或跟踪了。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
But none came .
但 没有任何 来了 .

但一个人也没来。

[æt; ət][læst] , [rɪ'læksɪŋ] , [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪftɪd]
At last , relaxing , he let go of her and slumped down into the drifted
在 最后的 , 放松 , 他 让 去 的 她 和 瘫倒 向下 进入 这 漂移
[sænd][ænd; ənd] ['lɪtər] .
sand and litter .
沙 和 垃圾 .

最后，他放松下来，放开了她，瘫倒在堆积的沙子和垃圾中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He could feel the girl's eyes on him .
他 可以 感觉 这 女孩们 眼睛 在 他 .

他能感觉到女孩的目光落在他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

But	he	held	his	silence	.
但	他	握住	他的	沉默	.

但他保持沉默。

" [jɑːl] - . . . " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .

"	Jarl	Corvett	.	.	.	"	she	choked	.
"	贵族	-	.	.	.	"	她	窒息	.

“科尔维特伯爵……”她哽咽着说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] : " [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][juː; jʊ] [keɪm] , [jɑːl] ; [soʊ][glæd] . . . .

And	then	,	in	a	rush	:	"	Thank	the	Gods	you	came	,	Jarl	;	so	glad	.	.	.
和	然后	,	在	一个	匆忙	:	"	感谢	这	神	你	来了	,	贵族	;	所以	高兴的	.	.	.

然后，他急忙说道：“感谢诸神您来了，领主；真是太好了……”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]

"	She	dropped	down	close	beside	him	,	her	shoulder	pressing	against	him	,	her
"	她	掉落	向下	关闭	旁	他	,	她	肩膀	紧迫	反对	他	,	她

[hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .

hand	on	his	.
手	在	他的	.

她挨着他坐了下来，肩膀贴着他，手放在他的手上。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .

Turning	,	he	studied	her	.
转弯	,	他	研究	她	.

他转过身，打量着她。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] - ['ʃædoʊd] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [diːp] - [laɪnd] .

The	grey	eyes	were	black	-	shadowed	,	her	lovely	face	deep	-	lined	.
这	灰色的	眼睛	是	黑色的	-	阴影	,	她	迷人的	脸	深的	-	衬里	.

她灰色的眼睛被黑色眼影遮盖，美丽的脸上布满了深深的皱纹。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

Of	a	sudden	he	wanted	nothing	so	much	as	to	embrace	her	.
的	一个	突然	他	通缉	没有什么	所以	很多	作为	到	拥抱	她	.

他突然间无比渴望拥抱她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] . . . .

But	there	were	so	many	questions	to	be	answered	.	.	.	.
但	那里	是	所以	许多	问题	到	是	回答	.	.	.	.

但还有太多问题需要解答……

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] ['blʌntli] : " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , - — [jʊr; jər] ['fɑːðər]

He	flung	them	at	her	bluntly	:	"	Why	did	they	come	here	,	Ylana	—	your	father
他	扔	他们	在	她	直截了当地	:	"	为什么	做过	他们	来	这里	,	-	—	你的	父亲

; [ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] ?

;	Bor	Legat	?
;	博尔	莱加特	?

他直截了当地把他们扔向她：“伊拉娜，你父亲博尔·莱加特，他们为什么来这里？”

[wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] - — [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] ?

What	brought	them	down	to	Womar	—	to	this	ship	?
什么	带来	他们	向下	到	-	—	到	这	船	?

是什么把他们带到了沃玛——带到了这艘船上？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][sɔːft] [lɪps] ['kwɪvər] .

"	He	could	see	her	soft	lips	quiver	.
"	他	可以	看	她	柔软的	嘴唇	颤动	.

他能看到她柔软的嘴唇在颤抖。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['weivəd] .

For	an	instant	the	grey	eyes	wavered	.
为了	一个	立即的	这	灰色的	眼睛	犹豫不决	.

那双灰色的眼睛闪了一下。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

But	then	they	raised	again	and	met	his	gaze	.
但	然后	他们	提高	再次	和	遇见	他的	目光	.

但随后他们又抬起头，与他对视。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

She	said	:	"	My	father	is	a	traitor	,
她	说	:	"	我的	父亲	是	一个	叛徒	,

她说："我父亲是叛徒，

[jɑːl] - — [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] , [ænd; ənd]

Jarl	Corvett	—	a	traitor	to	himself	and	all	the	things	he	believes	in	,	and
贵族	-	—	一个	叛徒	到	他自己	和	全部	这	事物	他	相信	在	,	和

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

to	the	Federation	.
到	这	联邦	.

贾尔·科维特——背叛了他自己、他所信仰的一切，以及联邦。

" [jɑːl] [stɛərd] , [ʌn'spiːkɪŋ] .

"	Jarl	stared	,	unspeaking	.
"	贵族	凝视	,	无言	.

贾尔呆呆地望着，一言不发。

[ðə; ði]['gɝːlz] [maʊθ] [wɜːrkt] .

The	girl's	mouth	worked	.
这	女孩们	嘴	工作	.

女孩的嘴能用了。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Her	fingers	gouged	his	hand	.
她	手指	被挖空	他的	手	.

她的手指抠破了他的手。

" [jɑːl] — [oʊ] [jɑːl] . . . . " ['ægəni] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Jarl	—	oh	Jarl	.	.	.	.	"	Agony	was	in	her	voice	.
"	贵族	—	哦	贵族	.	.	.	.	"	痛苦	曾是	在	她	嗓音	.

"领主——哦，领主……"她的声音里充满了痛苦。

" [bɪ'fɔːr] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['hiːd] [luːt] [sɜ˞ɛstə] .

"	Before	,	I	told	you	how	he'd	loot	Ceresta	.
"	前	,	我	讲述	你	如何	他会	抢劫	塞雷斯塔	.

"之前我告诉过你他是如何洗劫塞雷斯塔的。"

[naʊ] — [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

Now	—	now	he's	gone	the	whole	way	.
现在	—	现在	他是	已消失	这	所有的	方式	.

现在——现在他已经彻底成功了。

[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['paʊər] — [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['empaɪər] , [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]

He	dreams	of	still	more	power	—	of	carving	out	an	empire	,	destroying	the
他	梦境	的	仍然	更多的	力量	—	的	雕刻	出去	一个	帝国	,	摧毁	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [fliːt] .

Federation	with	its	own	fleet	.
联邦	和	它是自己的		舰队	.

他梦想着拥有更大的权力——建立一个帝国，用自己的舰队摧毁联邦。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] — [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [təˈdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [truːs] [ænd; ənd] [sper] [sɜˠɛstə]

His	orders	—	I	learned	today	they	were	to	arrange	a	truce	and	spare	Ceresta
他的	订单	—	我	学习	今天	他们	是	到	安排	一个	休战	和	空闲的	塞雷斯塔

,

,

,

我今天才知道，他的命令是安排停战并饶恕塞雷斯塔。

[gɪv] [ðə; ði][ˈæstərɔɪdz][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˈiːv(ə)n] [tɜːrmz] .

give	the	asteroids	their	freedom	and	bring	them	into	the	Federation	on	even	terms	.
给	这	小行星	他们的	自由	和	带来	他们	进入	这	联邦	在	甚至	条款	.

让小行星获得自由，并以平等的条件将它们纳入联邦。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] .

But	he's	beyond	that	.
但	他是	超过	那	.

但他已经超越了这一点。

[ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [luːt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [dɪˈstrʌkʃn] .

All	he	can	think	of	is	loot	and	power	,	destruction	.
全部	他	能	思考	的	是	抢劫	和	力量	,	破坏	.

他满脑子想的都是掠夺、权力和破坏。

[ˈhiːz] [mæd] — [mæd] , [jɑːl] ; [stɑːrk] , [ˈreɪvɪŋ] [mæd] . . . .

He's	mad	—	mad	,	Jarl	;	stark	,	raving	mad	.	.	.	.
他是	疯狂的	—	疯狂的	,	贵族	;	斯塔克	,	狂言	疯狂的	.	.	.	.

他疯了——疯了，伯爵；彻头彻尾的疯了……

" [ðə; ði][ˈgɝːlz] [vɔɪs] [broʊk] .

"	The	girl's	voice	broke	.
"	这	女孩们	嗓音	打破	.

女孩的声音哽咽了。

[ˈsɔbiŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] - [ˈʃoʊldər] .

Sobbing	,	she	buried	her	face	against	Jarl's	shoulder	.
啜泣	,	她	埋葬	她	脸	反对	-	肩膀	.

她呜咽着，把脸埋在贾尔的肩膀上。

[hɑːrd] - [dʒɔːd] , [taɪt] - [lɪpt] , [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

Hard	-	jawed	,	tight	-	lipped	,	he	held	her	close	.
难的	-	下巴	,	紧的	-	嘴唇	,	他	握住	她	关闭	.

他下巴坚毅，嘴唇紧闭，紧紧地抱着她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [let] [ˈfiːlɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

But	he	did	not	dare	let	feeling	touch	him	.
但	他	做过	不是	敢	让	感觉	触碰	他	.

但他不敢让感情触动自己。

[nɑːt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [soʊ] [ʃɔːrt] ; [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

Not	now	,	with	time	so	short	;	so	much	at	stake	.
不是	现在	,	和	时间	所以	短的	;	所以	很多	在	赌注	.

现在不行，时间紧迫，事关重大。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæstərɔɪdz][kʊd; kəd][hoʊld][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ;

If	the	asteroids	could	hold	their	freedom	,	even	in	the	Federation	;
如果	这	小行星	可以	抓住	他们的	自由	,	甚至	在	这	联邦	;

如果小行星即使在联邦内也能保持自由；

[ɪf] [sɜ-ɛstə] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdər] [fliːt] [wɜːr; wər]['oʊnli] [sperd] . . . .

if	Ceresta	and	the	raider	fleet	were	only	spared	.	.	.	.
如果	塞雷斯塔	和	这	突袭者	舰队	是	仅有的	幸存	.	.	.	.

如果塞雷斯塔和那支劫掠舰队能够幸免于难……

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — ? " [hiː; hi] [klɪpt] .

"	And	you	—	?	"	he	clipped	.
"	和	你	—	?	"	他	剪辑	.

“那你呢——？”他厉声问道。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	were	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪儿?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Why	did	you	try	to	run	away	?
为什么	做过	你	尝试	到	跑步	离开	?

你为什么要逃跑?

" - ['lɪftɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [smʌdʒd] [feɪs] .

"	Ylana	lifted	a	tear	-	smudged	face	.
"	-	抬起	一个	撕	-	模糊的	脸	.

伊拉娜抬起头，脸上满是泪痕。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][noʊ][lɔːŋgər] ['trembld] .

All	at	once	her	chin	was	firm	,	and	her	lips	no	longer	trembled	.
全部	在	一次	她	下巴	曾是	公司	,	和	她	嘴唇	不	更长	颤抖	.

她的下巴突然变得坚定起来，嘴唇也不再颤抖了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'loʊn] , [jɑːl] - .

She	said	:	"	Once	I	would	have	betrayed	him	for	you	alone	,	Jarl	Corvett	.
她	说	:	"	一次	我	会	有	背叛	他	为了	你	独自的	,	贵族	-	.

她说：“曾经，我仅仅为了你，科尔维特伯爵，就背叛了他。”

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['friːdəm] . "

This	time	,	I	came	to	do	it	for	the	Federation	—	and	for	freedom	.	"
这	时间	,	我	来了	到	做	它	为了	这	联邦	—	和	为了	自由	.	"

这一次，我是为了联邦而来，也是为了自由而来。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?

"	You	mean	—	?
"	你	意思是	—	?

“你的意思是-?

" [hɜːr; hər] [læf] [held] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [peɪn] .

"	Her	laugh	held	bitterness	and	pain	.
"	她	笑	握住	苦味	和	疼痛	.

她的笑声中充满了苦涩和痛苦。

" [ðə; ði] [fliːt] [kə'mɑːndəz] [duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðɜ-z] ['ɔːrdərz] .

"	The	fleet	commanders	do	not	know	my	father's	orders	.
"	这	舰队	指挥官	做	不是	知道	我的	父亲的	订单	.

“舰队指挥官们并不知道我父亲的命令。”

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [ʃɪp] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm] . "

I	thought	to	reach	Bor	Legat's	ship	and	warn	them	.	"
我	想法	到	抵达	博尔	-	船	和	警告	他们	.	"

我本想找到博尔·莱加特的船，警告他们。

" [ðen] ['liːgət] — "

"	Then	Legat	—	"
"	然后	莱加特	—	"

“然后是莱加特——”

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv]
" He came here only to bring me to my father , in hopes that he could save
" 他 来了 这里 仅有的 到 带来 我 到 我的 父亲 , 在 希望 那 他 可以 节省
[sɜˊɛstə] .
Ceresta .
塞雷斯塔 .

“他来到这里只是为了带我去见我的父亲，希望他能救下塞雷斯塔。”

['hiːd] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] - .
He'd channel a message through his viziscreen .
他会 渠道 一个 信息 通过 他的 - .

他会通过他的投影屏幕传递信息。

" - [breθ] [keɪm] ['fæstər] .
" Jarl's breath came faster .
" - 气息 来了 快点 .

贾尔的呼吸急促起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
There was a pricking and tingling along his spine .
那里 曾是 一个 刺 和 刺痛感 沿着 他的 脊柱 .

他感到脊背一阵刺痛和麻木。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] - ; ['sɜˊːdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He let go of Ylana ; surged to his feet .
他 让 去 的 - ; 激增 到 他的 脚 .

他放开了伊拉娜，猛地站了起来。

[ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] , [slɪm] [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The girl rose , slim and straight beside him .
这 女孩 玫瑰 , 苗条的 和 直的 旁 他 .

女孩站了起来，身形纤细挺拔地站在他身边。

" [jes] , [jɑːl] — ?
" Yes , Jarl — ?
" 是的 , 贵族 — ?

“是的，贾尔——？”

" [jɑːl] [læft] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Jarl laughed , deep in his throat .
" 贵族 笑了 , 深的 在 他的 喉 .

贾尔发出了一声低沉的笑声。

['sʌd(ə)nli] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [peɪn] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] .
Suddenly hunger and fatigue and pain were nothing .
突然 饥饿 和 疲劳 和 疼痛 是 没有什么 .

突然间，饥饿、疲劳和疼痛都变得无关紧要了。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz] [goʊl] .
He saw only his dreams , his goal .
他 锯 仅有的 他的 梦境 , 他的 目标 .

他眼里只有他的梦想和他的目标。

" [aɪl] [get] [tuː; tə] ['liːgət] , - !
" I'll get to Legat , Ylana !
" 患病的 得到 到 莱加特 , - !

“我会找到莱加特的，伊拉娜！”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
By all the gods of the void , I swear it !
经过 全部 这 神 的 这 空白 , 我 发誓 它 !

我以虚空之神的名义发誓！

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] , [swɪft] [ænd; ənd] ['iːgər] : " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — "
" Her words came , swift and eager : " And I'll go with you — "
" 她 字 来了 , 迅速 和 渴望的 : " 和 患病的 去 和 你 — "

她的话语迅速而急切地传来："我会和你一起去——"

" [noʊ] , - — "
" No , Ylana — "
" 不 , - — "

"不，伊拉娜——"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [fɪsts] [klentʃt] , [feɪs] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [streɪn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" Fists clenched , face tight with strain again , she stepped back from him .
" 拳头 紧握 , 脸 紧的 和 拉紧 再次 , 她 步 后退 从 他 .

她紧握双拳，脸上再次因紧张而紧绷，向后退了一步。

" [aɪv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] , [jɑːl] !
" I've earned the right , Jarl !
" 我已经 获得 这 正确的 , 贵族 !

"我赢得了这个权利，领主！"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] !
You can't leave me !
你 不能 离开 我 !

你不能离开我！

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" For a long , long moment , he looked deep into her eyes .
" 为了 一个 长的 , 长的 片刻 , 他 看起来 深的 进入 她 眼睛 .

"他凝视着她的眼睛，良久很久很久。"

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] — ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ; [fɪrs]
There were so many things to see there — courage , and anguish ; fierce
那里 是 所以 许多 事物 到 看 那里 — 勇气 , 和 痛苦 ; 凶猛的
['lɔɪəlti] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [peɪn] .
loyalty , determination , pain .
忠诚 , 决心 , 疼痛 .

那里有很多东西值得一看——勇气和痛苦；坚定的忠诚、决心和伤痛。

[ʃiː; ʃi] [hə:ld] [wɜːrdz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] : " [juːl] [niːd] [ˌem 'iː] , [jɑːl] !
She hurled words at him — commanding and entreating : " You'll need me , Jarl !
她 投掷 字 在 他 — 指挥 和 恳求 : " 你会 需要 我 , 贵族 !

她向他抛出话语——命令的、恳求的："你会需要我的，伯爵！"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] - [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
You can't find Legat's ship without me .
你 不能 寻找 - 船 没有 我 .

没有我，你们找不到莱加特的飞船。

[its] [kloʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] .
It's close — it and the Knife .
它是 关闭 — 它 和 这 刀 .

它和刀很接近。

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnz] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tə'geðər] —
We can reach them by the time it dawns , if we go together —
我们 能 抵达 他们 经过 这 时间 它 黎明 , 如果 我们 去 一起 —

如果我们一起去，天亮之前就能赶到他们那里——

" [stɪl] [jɑːl] [stɛərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌn'spiːkɪŋ] .
" Still Jarl stared into her eyes , unspeaking .
" 仍然 贵族 凝视 进入 她 眼睛 , 无言 .

“贾尔仍然凝视着她的眼睛，一言不发。”

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .
She broke off .
她 打破 离开 .

她突然中断了通话。

[hɜːr; hər][hænd] [keɪm] [ʌp] , [swept] [bæk] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['goʊldən] [her] .
Her hand came up , swept back the rippling golden hair .
她 手 来了 向上 , 扫荡 后退 这 涟漪 金的 头发 .

她抬起手，拂去飘逸的金发。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] - [kaːvd] ['aɪvəri] ['kɑːləm] ,
Her throat was a smooth - carved ivory column ,
她 喉 曾是 一个 光滑的 - 雕刻 象牙 柱子 ,

她的喉咙像一根光滑的象牙柱，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
her face a lovely mirror of the things that shone deep in her eyes .
她 脸 一个 迷人的 镜子 的 这 事物 那 闪耀 深的 在 她 眼睛 .

她的脸庞就像一面美丽的镜子，映照出她眼中闪耀的光芒。

['sloʊli] , [jɑːl] [smaɪld] .
Slowly , Jarl smiled .
缓慢地 , 贵族 微笑 .

贾尔缓缓露出了笑容。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ænsər] .
He knew there was no need for other answer .
他 知道 那里 曾是 不 需要 为了 其他 回答 .

他知道无需其他答案。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['fjuːt(ə)l] , ['empti] [θɪŋz] .
And words could be such futile , empty things .
和 字 可以 是 这样的 徒劳 , 空的 事物 .

而言语有时竟是如此徒劳、空洞的东西。

[hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tə'geðər] [ðeɪ] [krept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [də'briː] ;
Her hand in his , together they crept on through the debris ;
她 手 在 他的 , 一起 他们 悄悄地爬 在 通过 这 碎片 ;

她牵着他的手，两人一起匍匐穿过瓦砾堆；

[ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən][pɔːrt][set] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hʌl] .
up through a broken port set high in the side of the ancient hull .
向上 通过 一个 破碎的 港口 放 高的 在 这 边 的 这 古老的 船体 .

从古老船体侧面高处一个破损的舷窗向上延伸。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,
Then they were out at last ,
然后 他们 是 出去 在 最后的 ,

然后他们终于出去了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndswept] [weɪsts] [ʌv; əv] - [dɪ'zɜːrts] . . . ['stʌmbliŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][sænd]
into the windswept wastes of Womar's deserts . . . stumbling on through the sand
进入 这 风吹拂 废物 的 - 沙漠 . . . 踉跄 在 通过 这 沙
[ænd; ənd] ['rɑːks] ,
and rocks ,
和 岩石 ,

进入沃玛沙漠风沙肆虐的荒芜之地……跌跌撞撞地穿过沙砾和岩石，

[maɪl] ['æftər] [maɪl] .
mile after mile .
英里 后 英里 .

一英里又一英里。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [fɔːr; fər] [tɔːk] , [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['restɪŋ] .
They had no breath for talk , no time for resting .
他们 有 不 气息 为了 讲话 , 不 时间 为了 休息 .

他们连说话的力气都没有，也没有时间休息。

[ə; eɪ] [pɔːz] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
A pause might bring the primitives down upon them .
一个 暂停 可能 带来 这 原始 向下 之上 他们 .

稍有停顿，就可能招致原始部落的袭击。

[jɑːl] [gript] [hɪz; ɪz] [breɪs] - [bɑːr] [klʌb] [ænd; ənd] [preɪd] .
Jarl gripped his brace - bar club and prayed .
贵族 紧握 他的 支撑 - 酒吧 俱乐部 和 祈祷 .

贾尔紧紧握住他的棍棒，祈祷起来。

[ðen] [laɪt] [keɪm] ['dɪmli] , ['herəld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bleɪzɪŋ] ['dezərt] [deɪ] .
Then light came dimly , herald to another blazing desert day .
然后 光 来了 依稀 , 先驱 到 其他 炽烈 沙漠 天 .

随后，微弱的光线透了进来，预示着又一个酷热的沙漠之日即将到来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [roʊz][ðə; ði] [læns] - [ʃɑːrp] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt]
But with it , too , rose the lance - sharp outlines of the prows of two great
但 和 它 , 也 , 玫瑰 这 槊 - 锋利的 概述 的 这 船首 的 二 伟大的
['reɪdər] [ʃɪps] ,
raider ships ,
突袭者 船舶 ,

但与此同时，两艘大型掠袭舰的船首也清晰可见，轮廓锋利如矛。

[ræmpt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [krægz] .
ramped amid a wilderness of jutting crags .
斜坡 之中 一个 荒野 的 突出 峭壁 .

在嶙峋峭壁环绕的荒野中修建斜坡。

- [hɑːrt] [liːpt] .
Jarl's heart leaped .
- 心 跳跃 .

贾尔的心猛地一跳。

[kwɪk] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ['sɝːdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Quick jubilation surged within him .
快的 欢腾 激增 之内 他 .

他心中涌起一阵喜悦。

" - — !
" Ylana — !
" - — !

“伊拉娜——！

" [ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] .
" The girl screamed .
" 这 女孩 尖叫 .

女孩尖叫起来。

[jɑːl] [wɜːrl] — [klʌb] [ʌp] , [fɪsts] ['klentʃɪŋ] .
Jarl whirled — club up , fists clenching .
贵族 旋转 — 俱乐部 向上 , 拳头 紧握 .

贾尔猛地转身——举起棍棒，紧握双拳。

" [wʌt] — ?
" What — ?
" 什么 — ?

“什么-?

" [bʌt; bət] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ]
" But again , there was no need for words , for the girl was pointing
" 但 再次 , 那里 曾是 不 需要 为了 字 , 为了 这 女孩 曾是 指向
[bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['endləs] ,
back across the endless ,
后退 穿过 这 无尽的 ,

但是，无需言语，因为女孩正指着无尽的远方，

[dʌst] - [diːp] [weɪst] [θruː] [wɪʧ] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] .
dust - deep waste through which they'd come to an ominous moving figure .
灰尘 - 深的 浪费 通过 哪个 他们会 来 到 一个 不祥的 移动 数字 .

他们穿过尘土飞扬的荒地，来到一个不祥的移动身影前。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] ['roʊbɑːt] , [ə; eɪ]['met(ə)l]['dʒaɪənt] [ðæt] [luːmd] [laɪk] [ə; eɪ]
The figure of a mighty warrior robot , a metal giant that loomed like a
这 数字 的 一个 强大的 战士 机器人 , 一个 金属 巨大的 那 迫近 喜欢 一个
['mɑːnstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,

一个威猛的战士机器人的身影，一个像怪物一样耸立的金属巨人，

[mæn] - [meɪd] ['naɪtmer] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .
man - made nightmare against the clear blue of the morning sky .
男人 - 制成 恶梦 反对 这 清除 蓝色的 的 这 早晨 天空 .

清晨湛蓝的天空下，人造的噩梦格外醒目。

[jɑːl] [rɔkt] — [ɪn'kredʒələs] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
Jarl rocked — incredulous , unbelieving .
贵族 摇滚 — 难以置信 , 不信者 .

Jarl 震惊不已——难以置信，简直不敢相信。

[hɪz; ɪz] [klʌb] - [ɑːrm] [sægd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His club - arm sagged down to his side .
他的 俱乐部 - 手臂 下垂 向下 到 他的 边 .

他的持棍手臂无力地垂在身侧。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] , [ðə; ði]['met(ə)l]['mɑːnstər] ['taʊərd] [stɪl] ['lɑːrdʒər] , ['kloʊzər] .
With every fleeting second , the metal monster towered still larger , closer .
和 每一个 转瞬即逝 第二 , 这 金属 怪物 高耸 仍然 更大的 , 更近 .

每一秒都仿佛凝固了一般，金属怪物变得越来越高大，越来越近。

[ɪts] ['mæsɪv] [legz] [swʌŋ] [aʊt] [ɪn] ['wɔləuiŋ] , [liːg] - [lɔːŋ] [straɪdz] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn]
Its massive legs swung out in wallowing , league - long strides , closing the gap between
它是 大量的 腿 摇摆 出去 在 沉溺 , 联盟 - 长的 步幅 , 结束 这 差距 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它粗壮的双腿迈着沉重的步伐，大步向前，拉近了彼此之间的距离。

- [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] .
Ylana cried out again .
- 哭 出去 再次 .

伊拉娜又哭了起来。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [jɑːl] ; [klʌŋ] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] .
She darted to Jarl ; clung close against him , shaking like a slim reed in a wind .
她 飞镖 到 贵族 ; 紧紧抓住 关闭 反对 他 , 摇晃 喜欢 一个 苗条的 芦苇 在 一个 风 .

她飞奔到贾尔身边，紧紧地依偎着他，像风中的一根细芦苇一样颤抖。

[hiː; hi] [tɔːr] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] - [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	tore	free	from	his	shell	of	shock	and	frozen	-	fascination	.
他	撕裂	自由的	从	他的	壳	的	震惊	和	冷冻	-	魅力	.

他挣脱了震惊和麻木的迷恋的束缚。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp] , [hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [rɑːk] .

Sweeping	the	girl	up	,	he	raced	for	the	nearest	outcropping	of	jagged	rock	.
扫荡	这	女孩	向上	,	他	比赛	为了	这	最近的	露头	的	锯齿状	岩石	.

他抱起女孩，飞奔向最近的嶙峋岩石。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪd] [stɔːkt] ['nɪrər] .

The	giant	from	beyond	the	void	stalked	nearer	.
这	巨大的	从	超过	这	空白	跟踪	更近	.

来自虚空深处的巨人步步逼近。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪnts] [roʊld] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

The	clanking	of	the	great	joints	rolled	down	on	them	like	distant	thunder	.
这	叮当作响	的	这	伟大的	关节	滚动	向下	在	他们	喜欢	遥远	雷	.

巨大的关节发出哐当声，如同远处的雷鸣般隆隆而下。

- ['sɒbd] , " [maɪ] ['fɑːðər] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] —

Ylana	sobbed	,	"	My	father	—	he	must	have	found	that	I	was	gone	—
-	啜泣	,	"	我的	父亲	—	他	必须	有	成立	那	我	曾是	已消失	—

伊拉娜抽泣着说：“我父亲——他一定发现我不在了——”

" [jɑːl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Jarl	did	not	answer	.
"	贵族	做过	不是	回答	.

贾尔没有回答。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒʌgərnɔːt] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪt'self] .

Drawing	her	down	behind	the	rocks	,	he	waited	,	as	for	the	Juggernaut	of	fate	itself	.
绘画	她	向下	在后面	这	岩石	,	他	等待	,	作为	为了	这	巨无霸	的	命运	本身	.

他把她拉到岩石后面，静静地等待着，仿佛在等待命运的巨轮。

[ðə; ði]['mɑːnstər] ['θʌndəd] ['kloʊzər] , [greɪt] [fiːt] ['graɪndɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [straɪd] .

The	monster	thundered	closer	,	great	feet	grinding	stones	to	powder	with	every	stride	.
这	怪物	雷鸣	更近	,	伟大的	脚	研磨	石头	到	粉末	和	每一个	步幅	.

怪物雷霆般逼近，巨大的脚掌每走一步都能将石头碾成粉末。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['sʌnz] ['reɪz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['maɪti] , ['gliːmɪŋ] ['tɔːrsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] [kɑːvd] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] - [goʊld]['faɪər] .

The	rising	sun's	rays	transformed	the	mighty	,	gleaming	torso	to	a	living	statue	carved	in	orange	-	gold	fire	.
这	上升	太阳的	射线	转变	这	强大的	,	闪闪发光	躯干	到	一个	活的	雕像	雕刻	在	橙子	-	金子	火	.

冉冉升起的太阳将雄伟闪亮的躯干变成了一座用橙金色火焰雕刻而成的活雕像。

- [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌpærək'sɪzml] ['pænɪk] .

Ylana	shook	with	a	new	wave	of	paroxysmal	panic	.
-	摇晃	和	一个	新的	海浪	的	阵发性	恐慌	.

伊拉娜再次陷入一阵剧烈的恐慌之中，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] - [kən'troʊl][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

It	took	every	ounce	of	Jarl's	control	to	hold	himself	from	leaping	up	and
它	采取	每一个	盎司	的	-	控制	到	抓住	他自己	从	跳跃	向上	和

['rʌnɪŋ] — ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt][ɪn][wʌn] [læst] ['fræntɪk] ,

running	—	tearing	his	heart	apart	in	one	last	frantic	,
跑步	—	撕裂	他的	心	除	在	一	最后的	疯狂的	,

贾尔竭尽全力才克制住自己，没有跳起来逃跑——他拼命挣扎，最终撕碎了自己的心脏。

['despərət] [flaɪt] .

desperate	flight	.
绝望的	航班	.

绝望的逃亡。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [rʌn] ,

But	what	good	would	it	do	to	run	,
但	什么	好的	会	它	做	到	跑步	,

但跑又能有什么用呢?

[wen] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['menəs] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ænd; ənd] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] ?

when	this	monstrous	menace	could	overtake	and	pass	him	in	a	single	stride	?
什么时候	这	滔天	威胁	可以	超过	和	经过	他	在	一个	单身的	步幅	?

当这个可怕的威胁一步就能超越他时，他该怎么办?

[hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [pʊld] - [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn]['rɪdʒɪd] ,

Heart	in	his	throat	,	he	pulled	Ylana	close	against	him	and	waited	in	rigid	,
心	在	他的	喉	,	他	拉	-	关闭	反对	他	和	等待	在	死板的	,

他心跳加速，将伊拉娜紧紧搂在怀里，僵硬地等待着。

['eɪkɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [duːm] .

aching	tension	for	his	doom	.
疼痛	紧张	为了	他的	厄运	.

预感到自己将面临厄运，心中充满焦虑和不安。

[ə'nʌðər] ['klæŋkɪŋ] [step] . . . [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['maʊnt(ə)n]

Another	clanking	step	.	.	.	another	;	and	the	robot	towered	above	them	,	mountain
其他	叮当作响	步	.	.	.	其他	;	和	这	机器人	高耸	多于	他们	,	山

- [haɪ] .

-	high	.
-	高的	.

又是一声咔嗒作响的脚步声.....又一声；机器人高耸入云，像山一样高。

- ['streɪnɪŋ] ['mʌslz] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

Jarl's	straining	muscles	cramped	with	pain	.
-	紧张	肌肉	狭窄	和	疼痛	.

贾尔紧绷的肌肉因疼痛而痉挛。

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['ʃædoʊ] [fɔːl] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ;

In	awful	fascination	,	he	felt	the	robot's	shadow	fall	across	them	;
在	可怕	魅力	,	他	毛毡	这	机器人的	阴影	落下	穿过	他们	;

他感到一阵莫名的着迷，仿佛机器人的影子落在了他们身上;

[wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fʊt] [keɪm] [daʊn] .

watched	as	a	gigantic	foot	came	down	.
观看	作为	一个	巨大	脚	来了	向下	.

眼睁睁看着一只巨大的脚落了下来。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʃʊk] .

The	very	ground	shook	.
这	非常	地面	摇晃	.

大地都在震动。

[dʌst] [spɜːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðərɪŋ] [klaʊd] .
Dust **spurted** **in** **a** **smothering** **cloud** **.**
灰尘 喷涌而出 在 一个 窒息 云 .

尘土喷涌而出，形成一片令人窒息的尘埃云。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [deθ] , [pəˈsɔnəˌfaɪd] , [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
It **was** **as** **if** **death** **,** **personified** **,** **looked** **down** **upon** **them** **.**
它 曾是 作为 如果 死亡 , 拟人化的 , 看起来 向下 之上 他们 .

仿佛死神化身，俯视着他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈkredəbli] , [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [leg] [swʌŋ] [aʊt] [əˈgen] — [swept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
And **then** **,** **incredibly** **,** **the** **ponderous** **leg** **swung** **out** **again** **—** **swept** **over** **them** **,**
[pæst][ðem; ðəm] ,
past **them** **,**
过去的 他们 ,

然后，令人难以置信的是，那条沉重的腿再次摆动起来——扫过他们，掠过他们。

[ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] [bɪˈjɑːnd] .
and **crashed** **to** **earth** **again** **beyond** **.**
和 崩溃了 到 地球 再次 超过 .

然后再次坠落到更远的地球。

[əˈnʌðər] [step] .
Another **step** **.**
其他 步 .

又一步。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈlɪftɪd] .
The **shadow** **lifted** **.**
这 阴影 抬起 .

阴影消失了。

[jɑːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [stɛərd] , [stɪl] [nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] .
Jarl **raised** **his** **head** **;** **stared** **,** **still** **not** **believing** **.**
贵族 提高 他的 头 ; 凝视 , 仍然 不是 相信 .

贾尔抬起头，瞪大了眼睛，仍然不敢相信。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊbɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] — [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [bliːk] [krægz][ænd; ənd][ðə; ði]
But **the** **robot** **was** **still** **moving** **on** **—** **on** **,** **through** **the** **bleak** **crags** **and** **the**
[ˈweɪstlændz] .
wastelands **.**
荒地 .

但机器人仍在继续前进——继续穿过荒凉的峭壁和荒芜的土地。

[ɑːn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]
On **,** **towards** **the** **place** **where** **the** **prows** **of** **the** **space** **-** **ships** **stood** **out** **against** **the**
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

继续前进，朝着宇宙飞船船首在天空中显露的地方走去。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɑːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˈtaɪni] [ˈfɪgjərz] [ˈrʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈpænɪk]
Straining **his** **eyes** **,** **Jarl** **could** **see** **tiny** **figures** **running** **,** **the** **headlong** **rush** **of** **panic**
[ɪn][ðer; ðər] [straɪd] .
in **their** **stride** **.**
在 他们的 步幅 .

贾尔眯起眼睛，看到几个小小的身影在奔跑，脚步中充满了恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [straidɪŋ] ['fæstər] .

But	the	robot	was	striding	faster	.
但	这	机器人	曾是	大步走	快点	.

但机器人的步伐更快了。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] ['ekəud] ['dɪmli] .

A	roar	of	rockets	echoed	dimly	.
一个	吼	的	火箭	回声	依稀	.

一阵火箭轰鸣声隐隐传来。

[æz; əz][wʌn] , [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ˌbiːˈoʊˈɑːr] - ['laɪtnɪŋ] ['blæstɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

As	one	,	the	Knife	and	Bor	Legat's	Lightning	blasted	up	into	the	sky	.
作为	一	,	这	刀	和	博尔	-	闪电	炸毁	向上	进入	这	天空	.

刀锋与博尔·莱加特的闪电同时冲向天空。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] , ['pivətiŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ,

But	already	the	robot	was	leaping	,	pivoting	,	with	hideous	,
但	已经	这	机器人	曾是	跳跃	,	枢轴	,	和	可怕	,

但机器人已经开始跳跃、旋转，动作十分怪异。

['ɔːkwərd] [greɪs] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] ['fiːb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

awkward	grace	that	spoke	of	awful	strength	beyond	man's	feeble	understanding	.
尴尬的	优雅	那	辐	的	可怕	力量	超过	男人的	微弱	理解	.

笨拙的优雅，诉说着超越人类渺小理解的可怕力量。

[greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][hændz] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .

Great	,	gleaming	metal	hands	shot	out	and	seized	the	Lightning	in	mid	-	air	.
伟大的	,	闪闪发光	金属	双手	射击	出去	和	查获	这	闪电	在	中	-	空气	.

巨大的、闪闪发光的金属手伸出来，在半空中抓住了闪电战机。

[ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] [laɪt] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] - [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['blæstɪd]

A	lance	of	light	blazed	from	the	force	-	spot	in	the	forehead	and	blasted
一个	槊	的	光	燃烧的	从	这	力量	-	点	在	这	前额	和	炸毁

[ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] ['ʃætərd] ['frægmənts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

the	Knife	to	shattered	fragments	before	it	cleared	the	rocks	.
这	刀	到	破碎	片段	前	它	已清除	这	岩石	.

一道光柱从额头的能量点射出，将匕首炸成碎片，然后匕首才飞过岩石。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [biːm] [strʌk] , [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['lɛvɚɪŋ] .

And	even	as	the	light	-	beam	struck	,	the	mighty	arms	were	levering	.
和	甚至	作为	这	光	-	光束	击	,	这	强大的	武器	是	杠杆	.

就在光束击中目标的那一刻，那强壮的手臂仍在用力。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [hʌl] - [biːm] [krækt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] .

The	Lightning's	hull	-	beam	cracked	and	splintered	.
这	闪电	船体	-	光束	裂纹	和	破碎的	.

闪电号的船体梁开裂并碎裂。

[ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ['kruːmən] .

The	body	parted	in	a	spray	of	shattered	shards	and	clawing	,	falling	crewmen	.
这	身体	分手了	在	一个	喷	的	破碎	碎片	和	爪子	,	坠落	船员	.

尸体四散飞溅，碎片四溅，船员们四散奔逃，落下时还伸出爪子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Then	it	was	over	.
然后	它	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [fɔːrs] ,

With	savage	force	,
和	野蛮的	力量	,

以野蛮的力量，

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [həːld] [ðə; ði]['broʊkən] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . . . - [ðə; ði] ['ʃætərd] [hʌl] -

the	robot	hurled	the	broken	ship	to	the	ground	.	.	.	trompled	the	shattered	hull	-
这	机器人	投掷	这	破碎的	船	到	这	地面	.	.	.	-	这	破碎	船体	-

['sekʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

sections	into	the	dust	.
部分	进入	这	灰尘	.

机器人将破损的飞船扔到地上……将破碎的船体部件踩成尘埃。

- [klʌŋ] [tuː; tə] [jɑːl] — ['tʃoʊkɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [hoʊl] ['bɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] .

Ylana	clung	to	Jarl	—	choking	,	crying	,	whole	body	shaking	.
-	紧紧抓住	到	贵族	—	窒息	,	哭泣	,	所有的	身体	摇晃	.

伊拉娜紧紧抓住贾尔——她哽咽着，哭泣着，全身颤抖。

[taɪt] - [lɪpt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [hiː; hi] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Tight	-	lipped	,	holding	her	close	,	he	pressed	back	against	the	rocks	,
紧的	-	嘴唇	,	保持	她	关闭	,	他	按下	后退	反对	这	岩石	,

他紧抿着嘴唇，把她紧紧搂在怀里，背靠着岩石。

[soʊ][hɑːrd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [blʌnt] - [edʒd] ['beɪənɪts] .

so	hard	the	ridges	gouged	his	flesh	like	blunt	-	edged	bayonets	.
所以	难的	这	山脊	被挖空	他的	肉	喜欢	钝	-	边缘	刺刀	.

坚硬的棱脊像钝刃刺刀一样划破了他的皮肤。

[ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] , [naʊ] .

The	metal	giant	was	turning	,	now	.
这	金属	巨大的	曾是	转弯	,	现在	.

这家金属巨头开始转向了。

[ə'gen] [ɪts] [greɪt] [fiːt] [klæŋd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] .

Again	its	great	feet	clanged	and	thundered	.
再次	它是	伟大的	脚	叮当作响	和	雷鸣	.

它巨大的脚步声再次响起，隆隆作响。

[bæk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ,

Back	it	came	once	more	,
后退	它	来了	一次	更多的	,

它又回来了，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['terəb(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ]

along	the	same	road	that	had	brought	it	to	its	terrible	festival	of	carnage
沿着	这	相同的	路	那	有	带来	它	到	它是	糟糕的	节日	的	屠杀

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

and	destruction	.
和	破坏	.

沿着同一条路，这条路曾将它带到那场可怕的屠杀和破坏的盛宴之中。

[ə'gen] , [ɪts] ['ʃædoʊ] [swept] [pæst] [jɑːl] [ænd; ənd] - , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] .

Again	,	its	shadow	swept	past	Jarl	and	Ylana	,	not	even	pausing	.
再次	,	它是	阴影	扫荡	过去的	贵族	和	-	,	不是	甚至	暂停	.

它的影子再次掠过贾尔和伊拉娜身边，甚至没有丝毫停顿。

['sloʊli] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɪts] ['futsteps] ['feɪdɪd] .

Slowly	,	the	thunder	of	its	footsteps	faded	.
缓慢地	,	这	雷	的	它是	脚步声	褪色	.

渐渐地，它雷鸣般的脚步声消失了。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [hʌlk] [gruː] ['smɔːlər] , ['smɔːlər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	massive	hulk	grew	smaller	,	smaller	,	in	the	distance	.
这	大量的	绿巨人	生长	较小的	,	较小的	,	在	这	距离	.

远处，那庞大的残骸越来越小。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

['hevɪli] , [jɑːl] - ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Heavily , Jarl Corvett struggled to his feet .
重度 , 贵族 - 挣扎 到 他的 脚 .

贾尔·科维特艰难地站了起来。

['sloʊli] , ['grɪmli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Slowly , grimly , he turned .
缓慢地 , 阴沉地 , 他 转向 .

他缓缓地、神情凝重地转过身。

- ['rednd] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
Ylana's reddened eyes met his .
- 发红 眼睛 遇见 他的 .

伊拉娜通红的眼睛与他对视。

" [jɑːl] — !
" Jarl — !
" 贵族 — !

“贵族-!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第8/9页

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ; [meɪd] [hɪm'self] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['pænɪk][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" He shrugged ; made himself ignore the new panic in her voice .
" 他 耸了耸肩 ; 制成 他自己 忽略 这 新的 恐慌 在 她 嗓音 .

他耸了耸肩，强迫自己忽略她声音中新出现的恐慌。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
" You can guess that , can't you ? "
" 你 能 猜测 那 , 不能 你 ? "

你肯定能猜到，对吧?

" [noʊ] , [jɑːl] !
" No , Jarl !
" 不 , 贵族 !

“不，领主！”

[noʊ] — !
No — !
不 — !

不-!

" [aɪz] [waɪd] , [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .
" Eyes wide , lips quivering and parted , she came up , clutching at his tunic .
" 眼睛 宽的 , 嘴唇 颤抖 和 分手了 , 她 来了 向上 , 紧握 在 他的 束腰外衣 .

她睁大眼睛，嘴唇颤抖着微微张开，走上前来，紧紧抓住他的束腰外衣。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'weɪ] ,
He pushed her hands away ,
他 推动 她 双手 离开 ,

他推开了她的手。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['tendərnəs] [hiː; hi][felt] [ʃoʊ] [ɪn] [feɪs] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] .
not daring to let the tenderness he felt show in face or action .
不是 大胆 到 让 这 压痛 他 毛毡 展示 在 脸 或者 行动 .

他不敢在脸上或行动上流露出内心的柔情。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [rɔː] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
His words came raw and harsh , in a voice he could hardly recognize as his
他的 字 来了 生的 和 残酷的 , 在 一个 嗓音 他 可以 几乎 认出 作为 他的
[oʊn] :
own :
自己的 :

他的话语生硬而刺耳，声音里透着他自己都难以辨认的痛苦：

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
" What else is there to do ?
" 什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么其他办法吗?

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
The ships are gone .
这 船舶 是 已消失 .

船只都不见了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['vi:nəs] , [fli:t] ['hedkwɔ:rtərz] . "

There's	no	other	way	that	we	can	get	in	touch	with	Venus	,	fleet	headquarters	.	"
有	不	其他	方式	那	我们	能	得到	在	触碰	和	金星	,	舰队	总部	.	"

除此之外，我们没有其他办法联系到金星舰队总部。

" [noʊ] , [ja:l] . . . . "

"	No	,	Jarl	.	.	.	.	"
"	不	,	贵族	.	.	.	.	"

“不，贾尔.....”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	But	your	father's	got	a	ship	.
"	但	你的	父亲的	得到	一个	船	.

但是你父亲有一艘船。

" [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ɔ:f] , [klɪpt] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

"	He	bit	his	words	off	,	clipped	and	hard	.
"	他	少量	他的	字	离开	,	剪辑	和	难的	.

他咬牙切齿地说出几个字，语气生硬而简短。

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] — [meɪ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [prə'tekt] [ˌju: 'es]

"	He's	got	the	robots	,	too	,	it	seems	—	may	the	gods	of	the	void	protect	us
"	他是	得到	这	机器人	,	也	,	它	似乎	—	可能	这	神	的	这	空白	保护	我们

[ɔ:l] !

all	!
全部	!

“看来他也有机器人——愿虚空之神保佑我们所有人！”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . . . .

But	if	he	should	die	.	.	.	.
但	如果	他	应该	死	.	.	.	.

但如果他死了.....

" [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɔ:f] ; [stɛərd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd] ['dezərt] [weɪsts] .

"	He	let	his	voice	trail	off	;	stared	out	across	the	crags	and	desert	wastes	.
"	他	让	他的	嗓音	踪迹	离开	;	凝视	出去	穿过	这	峭壁	和	沙漠	废物	.

他的声音渐渐低了下去；目光投向远处嶙峋的峭壁和荒凉的沙漠。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] , [tu:] — "

"	Then	I'll	go	,	too	—	"
"	然后	患病的	去	,	也	—	"

“那我也去——”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] — [grɪm] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

"	He	pushed	her	back	again	—	grim	,	unrelenting	.
"	他	推动	她	后退	再次	—	严峻	,	毫不留情	.

“他又一次把她推开——冷酷无情，毫不留情。”

" [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌbi:'oʊ'ɑ:r] - [men] ['dɪdnt] [get] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	A	few	of	Bor	Legat's	men	didn't	get	aboard	the	ship	.
"	一个	很少	的	博尔	-	男人	没有	得到	船上	这	船	.

博尔·莱加特的一些手下没能登上船。

[sʌm; səm] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

Some	may	still	live	.
一些	可能	仍然	居住	.

有些人可能还活着。

[goʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Go **stay** **with** **them** **till** **I** **come** **.**
去 停留 和 他们 直到 我 来 .

你们先陪着他们待一会儿，等我回来。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['bliːkli] : " [ɪf] [aɪ] [kʌm] . . . .
" **And** **then** **,** **bleakly** **:** **"** **If** **I** **come** **.** **.** **.** **.**
" 和 然后 , 凄凉地 : " 如果 我 来 . . . .

然后，语气黯然地说："如果我来……"

" ['tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [hiː; hi] [plɔdid] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sænd] ,
" **Turning** **without** **a** **backward** **glance** **,** **he** **plodded** **off** **through** **the** **scorching** **sand** **,**
" 转弯 没有 一个 落后 瞥一眼 , 他 蹒跚而行 离开 通过 这 灼热 沙 ,

他头也不回地转身，迈着沉重的步伐穿过灼热的沙地。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['roʊbɑːt] —
following **the** **course** **of** **the** **giant** **robot** **—**
下列的 这 课程 的 这 巨大的 机器人 —

跟随巨型机器人的运行轨迹——

[ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə]['reɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] .
The **course** **to** **rey** **Gundre** **and** **his** **flagship** **.**
这 课程 到 雷伊 - 和 他的 旗舰 .

前往雷·冈德及其旗舰的航线。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

- ['bleɪzɪŋ] [deɪ] — ['berli] [hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [hæd; həd] [weɪnd] [ə'gen]
Womar's **blazing** **day** **—** **barely** **half** **as** **long** **as** **that** **of** **Earth** **—** **had** **waned** **again**
- 炽烈 天 — 仅仅 一半 作为 长的 作为 那 的 地球 — 有 减弱 再次
[bɪ'fɔːr] [jɑːl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
before **Jarl** **reached** **his** **destination** **.**
前 贵族 达到 他的 目的地 .

沃玛的白昼——只有地球白昼的一半长——在贾尔到达目的地之前就已经再次消逝了。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
Then **,** **at** **last** **,** **he** **was** **crawling** **through** **the** **dusk** **on** **hands** **and** **knees** **,**
然后 , 在 最后的 , 他 曾是 爬行 通过 这 黄昏 在 双手 和 膝盖 ,

最后，他只能手脚并用地在暮色中爬行。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪd] .
up **to** **the** **shattered** **hull** **of** **the** **ship** **from** **beyond** **the** **void** **.**
向上 到 这 破碎 船体 的 这 船 从 超过 这 空白 .

从虚空之外，一直延伸到那艘船破碎的船体。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [mæsk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]
The **sun** **had** **burned** **his** **face** **to** **a** **tortured** **mask** **,** **and** **his** **feet** **were**
这 太阳 有 烧伤 他的 脸 到 一个 受折磨 面具 , 和 他的 脚 是
[rɔː] ,
raw **,**
生的 ,

太阳把他的脸晒得面目全非，双脚也磨破了。

['ledn] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
leaden **lumps** **of** **flesh** **that** **left** **a** **trail** **of** **blood** **behind** **him** **.**
铅灰色 肿块 的 肉 那 左边 一个 踪迹 的 血 在后面 他 .

沉重的肉块，在他身后留下一道血迹。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['stægərɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

Breathing	**hard**	**,**	**staggering**	**weak**	**from**	**hunger**	**and**	**fatigue**	**,**
呼吸	难的	,	令人震惊	虚弱的	从	饥饿	和	疲劳	,

他气喘吁吁，因饥饿和疲惫而步履蹒跚，虚弱不堪。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][pɔːrt] .

he	**dragged**	**himself**	**up**	**out**	**of**	**the**	**dirt**	**to**	**the**	**broken**	**port**	**.**
他	拖拽	他自己	向上	出去	的	这	污垢	到	这	破碎的	港口	.

他从泥泞中爬起来，来到破损的港口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] .

He	**did**	**not**	**even**	**wonder**	**what**	**he**	**would**	**find**	**within**	**.**
他	做过	不是	甚至	想知道	什么	他	会	寻找	之内	.

他甚至没有想过里面会发现什么。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He	**didn't**	**care**	**.**
他	没有	关心	.

他不在乎。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['kwɪkli] ,

He	**only**	**knew**	**that**	**whatever**	**he**	**was**	**to**	**do**	**,**	**he**	**must**	**do**	**quickly**	**,**
他	仅有的	知道	那	任何	他	曾是	到	做	,	他	必须	做	迅速地	,

他只知道，无论他要做什么，都必须尽快完成。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dreɪnɪŋ] [streŋθ] [wɜːr; wər] [spent] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,

before	**the**	**last**	**remnants**	**of**	**his**	**draining**	**strength**	**were**	**spent**	**and**	**he**	**fell**	**,**
前	这	最后的	残余物	的	他的	排水	力量	是	花费	和	他	跌倒	,

[tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

to	**rise**	**no**	**more**	**.**
到	上升	不	更多的	.

在他最后一丝力气耗尽、倒下之前，他再也爬不起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

And	**what**	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
和	什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

['drʌŋkənli] , [hiː; hi] [læft] .

Drunkenly	**,**	**he**	**laughed**	**.**
醉酒地	,	他	笑了	.

他醉醺醺地笑了。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?

Who	**was**	**he**	**to**	**say**	**?**
WHO	曾是	他	到	说	?

他有什么资格说这些?

[hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv][stɑːr] - [splɔtʃt] [blæk] ,

His	**world**	**was**	**a**	**blur**	**of**	**star**	**-**	**splotched**	**black**	**,**
他的	世界	曾是	一个	模糊	的	星星	-	斑驳的	黑色的	,

他的世界一片模糊，繁星点点的黑色。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [tuː] ['ɔːf(ə)n] — [hiː; hi] [sɔː] [stɑːrz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

and	**sometimes**	**—**	**too**	**often**	**—**	**he**	**saw**	**stars**	**that**	**he**	**knew**	**weren't**	**there**	**.**
和	有时	—	也	经常	—	他	锯	明星	那	他	知道	不是	那里	.

有时——而且太频繁了——他会看到一些他明明知道并不存在的星星。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst][fɔːr; fər] [skiːmz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

The	**time**	**was**	**past**	**for**	**schemes**	**and**	**planning**	**.**
这	时间	曾是	过去的	为了	方案	和	规划	.

制定计划和方案的时代已经过去了。

[æt; ət] [best] , [bɪ'loʊ] , ['hiːd] [daɪ] [tə'naɪt] .

At	best	,	below	,	he'd	die	tonight	.
在	最好的	,	以下	,	他会	死	今晚	.

往好了说，他今晚就会死在下面。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['reɪ] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

But	perhaps	he	might	take	rey	Gundre	with	him	.
但	也许	他	可能	拿	雷伊	-	和	他	.

但他或许会带上雷·冈德雷一起走。

['reɪ] - , - ['fɑːðər] .

rey	Gundre	,	Ylana's	father	.
雷伊	-	,	-	父亲	.

雷·冈德雷，伊拉娜的父亲。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — !

Her	father	—	!
她	父亲	—	!

她的父亲——!

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] .

No	wonder	her	golden	loveliness	was	shadowed	.
不	想知道	她	金的	可爱	曾是	阴影	.

难怪她那金光闪闪的美丽被阴影笼罩。

[ðə; ði] ['riːəl] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mædnəs] ['hædnt] [kleɪmd] [hɜːr; hər] .

The	real	wonder	was	that	madness	hadn't	claimed	her	.
这	真实的	想知道	曾是	那	疯狂	之前没有	声称	她	.

真正令人惊讶的是，她竟然没有被疯狂吞噬。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [weɪ] , [hɜːr; hər] ['saɪərz] [deθ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

But	at	least	,	this	way	,	her	sire's	death	would	not	be	on	her	conscience	.
但	在	至少	,	这	方式	,	她	父亲的	死亡	会	不是	是	在	她	良心	.

但至少这样一来，她父亲的死就不会让她背负良心的谴责。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðæt] [hɜːrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

No	one	could	claim	that	hers	had	been	the	hand	to	slay	him	.
不	一	可以	宣称	那	她的	有	到过	这	手	到	杀戮	他	.

谁也不能说是她亲手杀了他。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [ðə; ði] - [laɪts] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .

Down	in	the	hold	,	the	Forspark	lights	were	blazing	.
向下	在	这	抓住	,	这	-	灯	是	炽烈	.

在船舱下方，Forspark 的灯光熊熊燃烧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [jɑːl] [pʊld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] .

With	a	tremendous	effort	,	Jarl	pulled	himself	through	the	port	.
和	一个	巨大的	努力	,	贵族	拉	他自己	通过	这	港口	.

贾尔费了九牛二虎之力才爬出了港口。

[hæf] - ['slaɪdɪŋ] , [hæf] - ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [skɪdid] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [də'briː] ; [leɪ] [ðer; ðər]

Half	-	sliding	,	half	-	falling	,	he	skidded	down	into	the	dirt	and	debris	;	lay	there
一半	-	滑动	,	一半	-	坠落	,	他	打滑	向下	进入	这	污垢	和	碎片	;	躺	那里

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他半滑半摔，滑倒在泥土和瓦砾堆里；在那儿躺了一会儿，

['restɪŋ] , ['dɪzi] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

resting	,	dizzy	and	straining	for	breath	to	fill	his	lungs	.
休息	,	晕眩的	和	紧张	为了	气息	到	充满	他的	肺	.

他休息时感到头晕目眩，呼吸困难，肺部难以充满空气。

[ðen] , [ˈləːtʃiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][stɛərd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ðə; ði]

Then	,	lurching	to	his	feet	,	he	stared	across	at	the	ring	of	light	;	the
然后	,	踉跄跄	到	他的	脚	,	他	凝视	穿过	在	这	戒指	的	光	;	这

['flægʃɪp] ,

flagship	,
旗舰	,

然后，他踉跄着站起身，凝视着对面那圈光；那是旗舰。

[ræmpt] [əˈmɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['roʊbɑːts] .

ramped	amid	the	forest	of	towering	robots	.
斜坡	之中	这	森林	的	参天	机器人	.

在巍峨的机器人森林中蜿蜒而行。

[wʌt] [tɜːrnd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['reɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['duːti] ?

What	turned	a	man	like	rey	Gundre	from	the	call	of	duty	?
什么	转向	一个	男人	喜欢	雷伊	-	从	这	称呼	的	责任	?

是什么让像雷·冈德雷这样的人放弃了使命召唤?

[wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][stɑːrt] , [ðæt] [ɪnˈseʃɪɪt] [lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['buːti] ?

Where	did	it	start	,	that	insatiate	lust	for	power	and	booty	?
在哪里	做过	它	开始	,	那	馋	欲望	为了	力量	和	赃物	?

这种对权力和财富永无止境的欲望究竟从何而来?

[ænd; ənd] [haʊ] , [soʊ] ['kwɪkli] , [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃənər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

And	how	,	so	quickly	,	had	the	high	commissioner	learned	the	secret	of
和	如何	,	所以	迅速地	,	有	这	高的	专员	学习	这	秘密	的

[kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ˈdʒaiənts] ?

controlling	the	metal	giants	?
控制	这	金属	巨人	?

这位高级专员是如何如此迅速地掌握了控制金属巨头的秘诀的呢?

[hæd; həd]['keɪˈtiːˈeɪˈɑːr] - [tɔːkt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ?

Had	Ktar	Wassreck	talked	before	he	died	?
有	卡塔	-	谈话	前	他	死亡	?

克塔尔·瓦斯雷克死前说过话吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ,

Could	he	have	sought	to	buy	his	life	,	at	the	last	,	with	this	final	,
可以	他	有	寻求	到	买	他的	生活	,	在	这	最后的	,	和	这	最终的	,

['praɪsləs] ['treʒər] ?

priceless	treasure	?
无价	宝藏	?

他是否最终试图用这件无价之宝来换取自己的生命?

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['efərt] .

But	now	,	to	think	took	too	much	effort	.
但	现在	,	到	思考	采取	也	很多	努力	.

但现在，思考都变得太费力了。

[naʊ] — [jɑːl] [swei] — [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] . . . [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz]

Now	—	Jarl	swayed	—	he	only	knew	that	he	must	kill	.	.	.	that	such	power	as
现在	—	贵族	摇摆	—	他	仅有的	知道	那	他	必须	杀	.	.	.	那	这样的	力量	作为

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

this	was	too	great	to	be	trusted	to	any	man	,
这	曾是	也	伟大的	到	是	可信	到	任何	男人	,

现在——贾尔动摇了——他只知道他必须杀人……如此强大的力量太过强大，不能托付给任何人。

[biː; bi][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['reidəz] .

be	he	of	the	Federation	or	the	raiders	.
是	他	的	这	联邦	或者	这	袭击者	.

无论是联邦成员还是掠夺者。

[jet] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Yet	how	to	reach	him	,	there	in	the	ship	,
然而	如何	到	抵达	他	,	那里	在	这	船	,

然而，如何才能联系到他，他当时就在船上呢?

[waɪl] [ɑːrmd] ['kruːmən] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst]

while	armed	crewmen	paced	to	and	fro	in	the	ring	of	light	,	on	guard	against
尽管	武装	船员	踱步	到	和	弗	在	这	戒指	的	光	,	在	警卫	反对

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] ?

the	primitives	?
这	原始	?

全副武装的船员在光环中来回踱步，警惕着原始部落的入侵?

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] . . . .

The	primitives	.	.	.
这	原始	.	.	.

原始生物.....

[jɑːl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [læft] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [læf] [ə'gen] .

Jarl	leaned	against	the	hull	,	and	laughed	his	drunken	laugh	again	.
贵族	倾斜	反对	这	船体	,	和	笑了	他的	醉	笑	再次	.

贾尔倚在船体上，又发出他那醉醺醺的笑声。

[ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] : [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['ænsər] .

The	primitives	:	they	held	the	answer	.
这	原始	:	他们	握住	这	回答	.

原始人：他们掌握着答案。

['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ,

Shuffling	and	stumbling	,
洗牌	和	踉跄	,

蹒跚而行，踉跄跄

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [də'briː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	worked	his	way	through	the	piles	of	debris	to	the	charred	ruins	of	the
他	工作	他的	方式	通过	这	堆	的	碎片	到	这	烧焦的	废墟	的	这

['ɔːltər]['plætfɔːrm] .

altar	platform	.
坛	平台	.

他艰难地穿过成堆的瓦砾，来到了祭坛平台的烧焦废墟前。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] - [sænd] , ['proʊbɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ]

On	hands	and	knees	,	he	searched	the	trompled	sand	,	probing	amid	the	stinking
在	双手	和	膝盖	,	他	搜索	这	-	沙	,	探测	之中	这	臭

['lɪtər] .

litter	.
垃圾	.

他跪在地上，在被踩踏过的沙地上搜寻，在散发着恶臭的垃圾堆中探寻。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] , [stɪf] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['prɪmətɪv]

Then	,	at	last	,	his	fingers	touched	the	scorched	,	stiff	corpse	of	a	dead	primitive
然后	,	在	最后的	,	他的	手指	感动	这	烧焦的	,	僵硬的	尸体	的	一个	死的	原始

,

,
,

最后，他的手指终于触碰到了一具原始人烧焦僵硬的尸体。

[stɪl] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [wer] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

still	sprawled	in	the	dirt	where	the	creature	had	fallen	.
仍然	蔓延	在	这	污垢	在哪里	这	生物	有	倒下	.

它仍然四肢摊开地躺在那只生物倒下的地方。

['fʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənts] ; [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrpsɪz]

Fumbling	,	he	stripped	off	his	own	garments	;	replaced	them	with	the	corpse's
笨拙	,	他	脱衣舞	离开	他的	自己的	服装	;	替换	他们	和	这	尸体的

['ʃoʊldər] - [pluːmz] [ænd; ənd] ['gɜːrdl] ,

shoulder	-	plumes	and	girdle	,
肩膀	-	羽流	和	腰带	,

他笨拙地脱下自己的衣服，换上了尸体的肩羽和腰带。

['æŋk(ə)l] - [ænd; ənd] [rɪst] - ['bændz] , ['sænd(ə)lz] .

ankle	-	and	wrist	-	bands	,	sandals	.
踝	-	和	手腕	-	乐队	,	凉鞋	.

脚踝和手腕绑带，凉鞋。

[ʌn'klæmpɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['met(ə)l] [mæsk] ,

Unclamping	the	hideous	metal	mask	,
松开夹紧	这	可怕	金属	面具	,

解开那丑陋的金属面具

[hiː; hi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] . . . [smiəd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd]

he	clamped	it	on	his	own	head	.	.	.	smeared	his	body	thick	with	sand	and
他	夹紧	它	在	他的	自己的	头	.	.	.	涂抹	他的	身体	厚的	和	沙	和

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

他把它夹在自己的头上……把身上厚厚地涂满了沙子和灰烬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] .

Then	it	was	done	and	he	was	ready	,	save	for	a	weapon	.
然后	它	曾是	完毕	和	他	曾是	准备好	,	节省	为了	一个	武器	.

然后一切就绪，他只差一件武器了。

[ə; eɪ] ['wepən] . . . .

A	weapon	.	.	.	.
一个	武器	.	.	.	.

一件武器……

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[wʌt] ['wepən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [pæst] [ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [peɪst] [ðer; ðər]

What	weapon	was	there	that	he	could	carry	past	the	guards	who	paced	their
什么	武器	曾是	那里	那	他	可以	携带	过去的	这	守卫	WHO	踱步	他们的

[poʊsts] [ə'baʊt] ['reɪ] - [ʃɪp] ?

posts	about	rey	Gundre's	ship	?
帖子	关于	雷伊	-	船	?

他究竟携带了什么武器，才能越过在雷伊·冈德的飞船周围巡逻的守卫？

['wɪrəli] ,

Wearily	,
疲劳	,

疲劳，

[hiː; hi] [sægd] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [let] [sænd] ['trɪkl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [waɪl]

he	sagged	back	on	his	haunches	and	let	sand	trickle	through	his	fingers	while
他	下垂	后退	在	他的	臀部	和	让	沙	涓涓细流	通过	他的	手指	尽管

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɑːd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [breɪn] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

he	tried	to	prod	his	aching	brain	to	action	.
他	尝试	到	生产	他的	疼痛	脑	到	行动	.

他瘫坐在地上，任由沙子从指缝间流淌，同时努力让疼痛的大脑运转起来。

[ðə; ði] [grɪt] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	grit	piled	up	in	a	little	heap	between	his	knees	,
这	砂砾	堆积	向上	在	一个	小的	堆	之间	他的	膝盖	,

沙砾在他双膝之间堆积成一小堆。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [koʊn] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [θraɪs] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['dezərt] [wɜːrld] [ʌv; əv] - .

a	dusty	cone	symbolic	of	this	whole	thrice	-	cursed	desert	world	of	Womar	.
一个	尘土飞扬	锥体	象征性的	的	这	所有的	三次	-	被诅咒的	沙漠	世界	的	-	.

一个布满灰尘的圆锥体，象征着沃玛尔这片遭受三次诅咒的沙漠世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ðæt] [grɪt] [ænd; ənd] [dʌst] , [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'laɪk] .

It	was	everywhere	,	that	grit	and	dust	,	underfoot	and	in	the	air	alike	.
它	曾是	到处	,	那	砂砾	和	灰尘	,	脚下	和	在	这	空气	同样	.

到处都是沙砾和灰尘，脚下和空气中到处都是。

[ˌaɪ 'tiː] [raːspt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] .

It	rasped	and	smothered	,	choked	and	blinded	.
它	粗糙的	和	窒息	,	窒息	和	失明	.

它发出刺耳的嘶哑声，令人窒息，让人窒息，让人失明。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi]

And	—	it	came	to	him	in	a	sudden	flash	—	it	was	the	weapon	he
和	—	它	来了	到	他	在	一个	突然	闪光	—	它	曾是	这	武器	他

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] !

was	seeking	!
曾是	寻求	!

他突然灵光一闪——这就是他一直在寻找的武器！

['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] , [hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn] ['sɪftɪŋ]

Scooping	up	the	sand	,	he	stuffed	it	between	the	girdle	and	his	belly	in	sifting
舀取	向上	这	沙	,	他	填充	它	之间	这	腰带	和	他的	腹部	在	筛分

['hændfulz] ,

handfuls	,
一把	,

他一把一把地抓起沙子，塞进腰带和肚子之间的缝隙里。

[tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pæk] [ɪn] [noʊ] [mɔːr] .

till	he	could	pack	in	no	more	.
直到	他	可以	盒	在	不	更多的	.

直到他再也装不下了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [fel] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

And	as	he	did	so	,	his	weariness	fell	away	a	little	.
和	作为	他	做过	所以	,	他的	疲劳	跌倒	离开	一个	小的	.

这样做之后，他的疲惫感稍稍减轻了一些。

[ə; eɪ] ['taɪni] [spɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['faɪər] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] .

A	tiny	spark	of	his	old	fire	came	alive	again	.
一个	微小的	火花	的	他的	老的	火	来了	活	再次	.

他心中那份昔日的热情，又重新燃起了一丝微弱的火花。

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] ['hiːd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [floʊd] ['sloʊli] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	thread	of	the	strength	he'd	thought	was	gone	flowed	slowly	through	him	.
一个	线	的	这	力量	他会	想法	曾是	已消失	流动	缓慢地	通过	他	.

他以为已经消失殆尽的力量，如今却有丝毫余力地在他体内缓缓流淌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [stænd] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stægərɪŋ] .

He	found	that	he	could	even	stand	straight	without	staggering	.
他	成立	那	他	可以	甚至	站立	直的	没有	令人震惊	.

他发现自己甚至可以挺直腰杆站起来，不再摇晃。

['bliːkli] , [hiː; hi] [læft] .
Bleakly , he laughed .
凄凉地 , 他 笑了 .

他冷笑了一声。

[ðen] , ['briːðɪŋ] [diːp] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [hauld] [ðə; ði][waɪld] ,
Then , breathing deep , throwing back his head , he howled the wild ,
然后 , 呼吸 深的 , 投掷 后退 他的 头 , 他 嚎叫 这 荒野 ,

然后，他深吸一口气，仰起头，发出了一声野性的嚎叫。

[hɑːrʃ] [haʊl] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [p'rɪmɪtɪvz] [hæd; həd] ['ʌtəd] — [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]
harsh howl the charging primitives had uttered — pushed it out with all the
残酷的 嗥 这 收费 原始 有 说出 — 推动 它 出去 和 全部 这
['vɑːljəm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
volume he could muster .
体积 他 可以 鼓起 .

他用尽全力，将冲锋陷阵的原始人发出的刺耳嚎叫声推了出去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [dʒɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He could see the guards jerk , in the light - ring round the ship .
他 可以 看 这 守卫 混蛋 , 在 这 光 - 戒指 圆形的 这 船 .

他能看到船周围光环中的守卫们猛地一颤。

[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [bleizd] .
A ray - gun blazed .
一个 射线 - 枪 燃烧的 .

一道射线枪射出。

[jɑːl] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [də'briː] .
Jarl crouched behind a pile of debris .
贵族 蹲着 在后面 一个 桩 的 碎片 .

贾尔蹲在一堆瓦砾后面。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] - [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'saidid] , [hiː; hi] [muːvd] [ɪn]
After a moment , when the guards ' first excitement had subsided , he moved in
后 一个 片刻 , 什么时候 这 守卫 - 第一的 激动 有 平静下来 , 他 已搬 在
['kloʊzər] ; [hauld] [ə'gen] .
closer ; howled again .
更近 ; 嚎叫 再次 .

过了一会儿，当卫兵们最初的兴奋劲儿过去之后，他走近了一些，又嚎叫起来。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kruːmən] [ʃoʊd] [les] ['tenʃ(ə)n] .
This time , the crewmen showed less tension .
这 时间 , 这 船员 显示 较少的 紧张 .

这一次，船员们表现出的紧张情绪要少得多。

[grɪm] , ['pɜːrpəsf(ə)l] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['wɛpənz] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
Grim , purposeful , they crouched by their weapons , watching and waiting .
严峻 , 有目的的 , 他们 蹲着 经过 他们的 武器 , 观看 和 等待 .

他们神情严肃而坚定，蹲伏在武器旁，观察等待。

[jɑːl] [muːvd] [stɪl] ['kloʊzər] .
Jarl moved still closer .
贵族 已搬 仍然 更近 .

贾尔继续向前走去。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — [ə; eɪ] ['gʌtərəl] , ['klækɪŋ] ['daɪətraɪb] [ðæt] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He shouted — a guttural , clacking diatribe that went on for half a minute .
他 喊叫 — 一个 喉音 , 咔嗒声 长篇大论 那 去 在 为了 一半 一个 分钟 .

他大声喊叫——一声低沉沙哑、咔哒作响的咆哮，持续了半分钟。

[tuː] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtər] .

Two	officers	came	to	the	nearest	point	of	the	defense	perimeter	.
二	警官	来了	到	这	最近的	观点	的	这	防御	周长	.

两名警官来到了防御圈最近的点。

[ʌn'sɜːrtnli] , [ðeɪ] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Uncertainly	,	they	peered	out	into	the	echoing	sea	of	darkness	.
不确定性	,	他们	窥视	出去	进入	这	回声	海	的	黑暗	.

他们忐忑不安地凝视着回荡着回声的黑暗海洋。

[ə'gen] [jɑːl] ['ʃaʊtɪd] ; [kept] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['klækɪŋ] [saʊnd] [stɪl] [lɔːŋgər] .

Again	Jarl	shouted	;	kept	up	the	stream	of	clacking	sound	still	longer	.
再次	贵族	喊叫	;	保留	向上	这	溪流	的	咔嗒声	声音	仍然	更长	.

贾尔再次大喊，咔哒咔哒的响声持续了更长时间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stept] [bæk] ; ['dʒestʃəd] .

One	of	the	officers	stepped	back	;	gestured	.
一	的	这	警官	步	后退	;	做手势	.

其中一名警官后退一步，做了个手势。

[ə; eɪ] - [laɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['eriə] [wer] [jɑːl] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

A	Forspark	light	swung	round	and	focussed	on	the	area	where	Jarl	lay	hidden	.
一个	-	光	摇摆	圆形的	和	专注的	在	这	区域	在哪里	贵族	躺	隐	.

一道 Forspark 光束旋转着，聚焦在 Jarl 藏身的地方。

[jɑːl] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

Jarl	scraped	his	palms	against	his	legs	.
贵族	刮擦	他的	棕榈树	反对	他的	腿	.

贾尔用手掌蹭着自己的腿。

[drʌm] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .

Drum	-	like	,	his	heart	pounded	.
鼓	-	喜欢	,	他的	心	猛击	.

他的心脏像鼓点一样砰砰直跳。

[hɪz; ɪz] ['beli] [raɪðd] [æz; əz][hiː; hi] [weid] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðɪs] ['mæd͵mænz]['gæmb(ə)l] .

His	belly	writhed	as	he	weighed	the	odds	against	this	madman's	gamble	.
他的	腹部	扭动	作为	他	称重	这	赔率	反对	这	疯子的	赌博	.

他权衡着这个疯子赌博的胜算，肚子一阵翻腾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

But	there	was	no	other	way	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	.

但别无他法。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [kept] [ðə; ði] ['klætər] ['rʌnɪŋ] .

Once	more	he	shouted	;	kept	the	clatter	running	.
一次	更多的	他	喊叫	;	保留	这	哒	跑步	.

他又喊了一声，让机器继续发出咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] — ['sloʊli] ; ['oʊpən][hændz] ['ʌpθrʌst] [ænd; ənd] ['empti] — [hiː; hi][roʊz]

And	as	he	did	so	—	slowly	;	open	hands	upthrust	and	empty	—	he	rose
和	作为	他	做过	所以	—	缓慢地	;	打开	双手	上升	和	空的	—	他	玫瑰

[tuː; tə] [fʊl] [haɪt] .

to	full	height	.
到	满的	高度	.

于是，他缓缓地、张开的双手向上伸出，空空如也地站了起来。

[stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [step] [baɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [laɪt] .

Still	shouting	,	he	moved	step	by	step	into	the	beam	of	searching	light	.
仍然	喊叫	,	他	已搬	步	经过	步	进入	这	光束	的	搜索	光	.

他一边喊叫，一边一步步走进探照灯的光束中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] , [naʊ] — [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gɑːrdz] -

He	was	close	to	the	perimeter	,	now	—	close	enough	to	hear	the	guards	'
他	曾是	关闭	到	这	周长	,	现在	—	关闭	足够的	到	听到	这	守卫	-

[ɪk'saɪtɪd] ['bæb(ə)l] .

excited	babble	.
兴奋的	潺潺	.

他现在离警戒线很近了——近到能听到警卫们兴奋的交谈声。

[stɪl] [noʊ] [ʃɑːt] [keɪm] ; [noʊ] [reɪ] - [biːm] [lænst] [aʊt] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] .

Still	no	shot	came	;	no	ray	-	beam	lanced	out	to	burn	him	down	.
仍然	不	射击	来了	;	不	射线	-	光束	刺破	出去	到	烧伤	他	向下	.

仍然没有枪声响起；没有光束射出将他烧成灰烬。

['boʊldli] , [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

Boldly	,	he	strode	forward	,	straight	towards	the	defenses	.
大胆地	,	他	大步走	向前	,	直的	向	这	防御	.

他大步向前，径直冲向防线。

['kruːmən] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [koʊld] - [aɪd] , ['wɛpənz] ['lɛvəld] .

Crewmen	moved	up	to	meet	him	—	cold	-	eyed	,	weapons	leveled	.
船员	已搬	向上	到	见面	他	—	寒冷的	-	眼睛	,	武器	平整	.

船员们上前迎战他——眼神冰冷，武器对准目标。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] ; [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] .

He	reached	the	edge	of	the	perimeter	;	stood	there	,	waiting	.
他	达到	这	边缘	的	这	周长	;	站立	那里	,	等待	.

他走到警戒线边缘，站在那里等待。

[ə; eɪ] [fænteɪ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] .

A	Fantay	officer	came	out	.
一个	幻想	官	来了	出去	.

一名Fantasy官员出来了。

[reɪ] - [gʌn] [ɪn][hænd] , [θroʊt] - [sæk] [ə'kwɪvər] , [hiː; hi]['sɜːkld] [jɑːl] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['pʌzlmənt]

Ray	-	gun	in	hand	,	throat	-	sac	aquiver	,	he	circled	Jarl	,	uncertainty	and	puzzlement
射线	-	枪	在	手	,	喉	-	囊	箭筒	,	他	圈起来	贵族	,	不确定	和	困惑

['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] .

written	on	his	ugly	face	.
书面	在	他的	丑陋的	脸	.

他手持射线枪，喉咙颤抖，绕着贾尔转圈，丑陋的脸上写满了不确定和困惑。

[jɑːl] [θruː] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] , ['klækɪŋ] ['siləblz] .

Jarl	threw	out	more	of	the	meaningless	,	clacking	syllables	.
贵族	扔	出去	更多的	的	这	无意义的	,	咔嗒声	音节	.

贾尔又发出了一些毫无意义的、咔哒作响的音节。

[ðə; ði][mæsk] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

The	mask	distorted	them	even	further	.
这	面具	扭曲	他们	甚至	更远	.

面具让他们的容貌更加扭曲了。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['ræt(ə)l][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evər] [hɜːrd] [ɑːn]['eni] ['plænɪt] .

They	came	out	a	guttural	rattle	like	nothing	ever	heard	on	any	planet	.
他们	来了	出去	一个	喉音	嘎嘎作响	喜欢	没有什么	曾经	听到	在	任何	行星	.

它们发出了一种喉音，像是任何星球上都从未听过的声音。

[ə; eɪ] - [sed] , " ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

A	Pervod	said	,	"	Better	take	him	in	to	the	commissioner	.
一个	-	说	,	"	更好的	拿	他	在	到	这	专员	.

佩尔沃德说：“最好把他带到专员那里去。”

['meɪbi] [ðə; ði] - [kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæb(ə)l] .

Maybe	**the**	**vocodor**	**can**	**make**	**something**	**of**	**his**	**gabble**	**.**
或许	这	-	能	制作	某物	的	他的	数落	.

或许这位声优能从他的胡言乱语中得出点什么结论。

" [ðə; ði] [fæntеɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] .

"	**The**	**Fantay**	**nodded**	**briefly**	**.**
"	这	幻想	点头	简要地	.

“范泰微微点了点头。”

[hɪz; ɪz][pæd] - [laɪk] [hændz] [muːvd] ['oʊvər] [jɑːl] , ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] [pluːmz] , [ðə; ði] [rɪst] - ['bændz] , [ðə; ði]

His	**pad**	**-**	**like**	**hands**	**moved**	**over**	**Jarl**	**,**	**probing**	**the**	**plumes**	**,**	**the**	**wrist**	**-**	**bands**	**,**	**the**
他的	软垫	-	喜欢	双手	已搬	超过	贵族	,	探测	这	羽流	,	这	手腕	-	乐队	,	这

['gɜːrdl] .

girdle	**.**
腰带	.

他那双像肉垫一样的手在贾尔身上游走，探查着羽毛、腕带和腰带。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv][sænd] [spɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	**trickle**	**of**	**sand**	**spilled**	**to**	**the**	**ground**	**.**
一个	涓涓细流	的	沙	洒了	到	这	地面	.

一缕细沙洒落在地上。

[ðə; ði] [fæntеɪ] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ˌʌn'hidɪŋ] .

The	**Fantay**	**brushed**	**it**	**off**	**,**	**unheeding**	**.**
这	幻想	刷过	它	离开	,	不理会	.

幻想家对此不以为意，置之不理。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] ; ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][mæsk] .

He	**reached**	**up**	**;**	**started**	**to**	**fumble**	**at**	**the**	**catches**	**of**	**the**	**metal**	**mask**	**.**
他	达到	向上	;	开始	到	摸索	在	这	捕获物	的	这	金属	面具	.

他伸出手，开始笨拙地解开金属面具的扣子。

- [hɑːrt] [liːpt] .

Jarl's	**heart**	**leaped**	**.**
-	心	跳跃	.

贾尔的心猛地一跳。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [hænd][ænd; ənd] [həːld] [æn; ən]['æŋgri] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['gʌtərəl]

He	**knocked**	**away**	**the**	**officer's**	**hand**	**and**	**hurled**	**an**	**angry**	**cascade**	**of**	**gutturals**
他	敲门	离开	这	警官们	手	和	投掷	一个	生气的	级联	的	喉音

[æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

at	**the**	**creature**	**.**
在	这	生物	.

他打掉了警官的手，并向那怪物发出了一连串愤怒的低吼。

[ðə; ði] [fæntеɪ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd][æn; ən]

The	**Fantay**	**fell**	**back**	**a**	**step**	**,**	**startled**	**and**	**even**	**more**	**uncertain**	**;**	**and**	**an**
这	幻想	跌倒	后退	一个	步	,	惊慌	和	甚至	更多的	不确定	;	和	一个

['ɜːrθˌmæn] [klɪpt] ,

Earthman	**clipped**	**,**
地球人	剪辑	,

幻想家后退了一步，惊愕不已，更加不知所措；一个地球人厉声说道：

" [liːv] [ðæt] [tɪn] [hæt] [ə'loʊn] , - !

"	**Leave**	**that**	**tin**	**hat**	**alone**	**,**	**Beyno**	**!**
"	离开	那	锡	帽子	独自的	,	-	!

“别碰那顶锡箔帽了，贝诺！”

[ðɪs] ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] .

This	**thing's**	**a**	**primitive**	**.**
这	事物	一个	原始	.

这东西太原始了。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [bæd] [lʌk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Maybe	he	thinks	it's	bad	luck	or	something	to	take	off	his	mask	in	front	of
或许	他	思考	它是	坏的	运气	或者	某物	到	拿	离开	他的	面具	在	正面	的

[stˈreɪndʒəz] . "

strangers	.	"
陌生人	.	"

也许他觉得在陌生人面前摘下口罩会带来厄运什么的。

" [jes] ; [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	;	that	could	be	it	.
"	是的	;	那	可以	是	它	.

“是的，有可能就是这样。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	The	officer	swung	around	.
"	这	官	摇摆	大约	.

警官猛地转过身来。

" - [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['sekʃ(ə)n] .

"	Gundre	will	be	up	in	the	control	section	.
"	-	将要	是	向上	在	这	控制	部分	.

“冈德雷将在控制区上场。”

[lets] [teɪk] [ðɪs] - [ðer; ðər] .

Let's	take	this	chitza	there	.
我们来吧	拿	这	-	那里	.

咱们带这小妞去那儿吧。

" ['teɪkɪŋ] - [ɑːrm] , [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , ['sentərd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['kruːmən]

"	Taking	Jarl's	arm	,	he	led	him	forward	,	centered	amid	the	little	knot	of	crewmen
"	采取	-	手臂	,	他	引领	他	向前	,	居中	之中	这	小的	结	的	船员

.

:
.

“他挽着贾尔的胳膊，领着他向前走去，站在一小群船员中间。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [muːvd] ,

Across	the	spreading	ring	of	light	they	moved	,
穿过	这	传播	戒指	的	光	他们	已搬	,

他们穿过不断扩散的光环移动，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] ['ɪntuː] ['reɪ] - ['maɪti] ['flægʃɪp] . . . [θruː] ['ekəuɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] . . .

and	up	the	ramp	into	rey	Gundre's	mighty	flagship	.	.	.	through	echoing	corridors	.	.	.
和	向上	这	坡道	进入	雷伊	-	强大的	旗舰	.	.	.	通过	回声	走廊	.	.	.

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] [hwiskt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['levlz] ['haɪər] [ɪn] [æz; əz] ['meni]

in	and	out	of	a	lift	that	whisked	them	a	dozen	levels	higher	in	as	many
在	和	出去	的	一个	举起	那	搅拌	他们	一个	打	级别	更高	在	作为	许多

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . [daʊn] [stɪl] [ə'nʌðər] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

seconds	.	.	.	down	still	another	gleaming	metal	passage	,
秒	.	.	.	向下	仍然	其他	闪闪发光	金属	通道	,

然后沿着坡道进入雷伊·冈德的雄伟旗舰……穿过回声阵阵的走廊……进出一部电梯，在短短几秒钟内将他们送到十二层楼高处……然后又沿着另一条闪闪发光的金属通道向下走去。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kræfts] [kən'troʊl] ['sekʃ(ə)n] .

till	at	last	they	faced	the	door	of	the	craft's	control	section	.
直到	在	最后的	他们	面对	这	门	的	这	工艺	控制	部分	.

最后，他们终于来到了飞船控制室的门前。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [jɑːl] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] ; [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] .

The	officer	let	go	of	Jarl	and	stepped	forward	;	touched	the	signal	button	.
这	官	让	去	的	贵族	和	步	向前	;	感动	这	信号	按钮	.

警官放开贾尔，向前走了一步，按下了信号按钮。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [pleɪt] [gləud] .
The intercom plate glowed .
这 对讲机 盘子 发光 .

对讲机的指示灯亮了。

['reɪ] - [vɔɪs] [bleəd] : " [jes] !
rey Gundre's voice blared : " Yes !
雷伊 - 嗓音 刺耳地 : " 是的 !

雷·冈德尔的声音响亮地响起："是的！"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [tens] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" He sounded tense and angry .
" 他 听起来 紧张 和 生气的 .

他听起来很紧张，也很生气。

[ðə; ði] [fænteɪ] [klɪpt] , " [sɜːr] , [wiːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] .
The Fantay clipped , " Sir , we've got one of the primitives .
这 幻想 剪辑 , " 先生 , 我们已经 得到 一 的 这 原始 .

范泰剪断了声音说："先生，我们抓到了一只原始人。"

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
He came in of his own free will , but we can't understand what he's trying to
他 来了 在 的 他的 自己的 自由的 将要 , 但 我们 不能 理解 什么 他是 尝试 到
[seɪ] .
say .
说 .

他是自愿进来的，但我们听不懂他想说什么。

[wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] - . "
We thought maybe you'd want to put him on the vocodor . "
我们 想法 或许 你会 想 到 放 他 在 这 - . "

我们觉得你或许想把他放在 Vodod 上。

" [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] — !
" A primitive — !
" 一个 原始 — !

"一个原始的——!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" There was a moment's hesitation .
" 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 .

"他犹豫了片刻。"

[ðen] : " [ɔːl] [raɪt] .
Then : " All right .
然后 : " 全部 正确的 .

然后："好的。"

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [pleɪt] [went] [blæŋk] .
" The intercom plate went blank .
" 这 对讲机 盘子 去 空白的 .

对讲机屏幕一片漆黑。

- [niːz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ə'gen] .

Jarl's	knees	were	suddenly	weak	again	.
-	膝盖	是	突然	虚弱的	再次	.

贾尔的双腿突然又开始发软了。

[hiː; hi] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	swayed	a	little	.
他	摇摆	一个	小的	.

他摇晃了一下。

[ɔːl'redi] , [soʊ] [suːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

Already	,	so	soon	,	he	was	here	.
已经	,	所以	很快	,	他	曾是	这里	.

这么快，他就到了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kredəbli] ['sɪmp(ə)l] .

It	had	been	incredibly	simple	.
它	有	到过	难以置信	简单的	.

事情竟然如此简单。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [step] —

But	the	next	step	—
但	这	下一个	步	—

但下一步——

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['sekʃ(ə)n] ['oʊpənd] [pɑːrt] [weɪ] .

Abruptly	,	the	door	to	the	control	section	opened	part	way	.
突然	,	这	门	到	这	控制	部分	打开	部分	方式	.

控制室的门突然打开了一半。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [hɪm'self] [lʊkt] [aʊt] .

The	high	commissioner	himself	looked	out	.
这	高的	专员	他自己	看起来	出去	.

高级专员本人向外眺望。

[hɪz; ɪz] [liːn] , ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] ,

His	lean	,	handsome	face	was	haggard	,
他的	倾斜	,	英俊的	脸	曾是	枯槁	,

他那张原本清瘦英俊的脸庞显得憔悴不堪。

[ðə; ði][dɑːrk] [her] [soʊ] ['rʌmpld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] .

the	dark	hair	so	rumpled	that	the	white	blaze	was	almost	lost	.
这	黑暗的	头发	所以	皱巴巴的	那	这	白色的	火焰	曾是	几乎	丢失的	.

乌黑的头发凌乱不堪，几乎遮住了白色的发丝。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [flikt] [tuː; tə] [jɑːl] - .

His	deep	-	set	eyes	flicked	to	Jarl	Corvett	.
他的	深的	-	放	眼睛	轻弹	到	贵族	-	.

他深邃的眼睛瞥了一眼科尔维特伯爵。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] , " [tuː] [gɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

Then	he	snapped	,	"	Two	guards	will	be	enough	,
然后	他	啪啪	,	"	二	守卫	将要	是	足够的	,

然后他厉声说道："两个守卫就足够了。"

" [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['entər] .

"	and	drew	back	a	fraction	to	let	them	enter	.
"	和	画	后退	一个	分数	到	让	他们	进入	.

然后退后了一点，让他们进去。

[ðeɪ] [faɪld] [ɪn] — [fɜːrst][ðə; ði] [fænteɪ] ['ɑːfɪsər] , [ðen] [jɑːl] .

They	filed	in	—	first	the	Fantay	officer	,	then	Jarl	.
他们	已提交	在	—	第一的	这	幻想	官	,	然后	贵族	.

他们鱼贯而入——先是范泰军官，然后是雅尔。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

The	guards	brought	up	the	rear	.
这	守卫	带来	向上	这	后部	.

卫兵压在最后。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['reɪ] - [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Behind	them	,	rey	Gundre	closed	and	locked	the	door	.
在后面	他们	,	雷伊	-	关闭	和	已锁定	这	门	.

在他们身后，雷·冈德雷关上并锁上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [bliːk] [ruːm] — [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['juːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gloʊbz] [ænd; ənd]

It	was	a	bare	,	bleak	room	—	the	navigation	unit	,	with	its	globes	and
它	曾是	一个	裸	,	苍凉	房间	—	这	导航	单元	,	和	它是	地球仪	和

- [ænd; ənd] - .

astrocharts	and	viziscreens	.
-	和	-	.

这是一个空荡荡、阴森森的房间——导航室，里面有地球仪、星图和投影屏幕。

[θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Through	a	half	-	open	door	to	the	right	,
通过	一个	一半	-	打开	门	到	这	正确的	,

透过右侧半开的门，

[jɑːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daɪəl] - ['stʌdɪd] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['kjuːbɪkl] ;

Jarl	could	see	the	switches	and	dial	-	studded	panels	of	the	operating	cubicle	;
贵族	可以	看	这	开关	和	拨号	-	带钉的	面板	的	这	操作	隔间	;

[ðə; ði] ['empti] ['paɪlət] - [tʃer] .

the	empty	pilot	-	chair	.
这	空的	飞行员	-	椅子	.

贾尔可以看到操作室里的开关和布满拨盘的面板；还有空荡荡的飞行员座椅。

[taɪt] - [drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] - [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][best]

Tight	-	drawn	as	a	llorin's	bow	-	string	,	he	shifted	,	seeking	the	spot	best
紧的	-	绘制	作为	一个	-	弓	-	细绳	,	他	转移	,	寻求	这	点	最好的

['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

suited	to	his	purpose	.
适合	到	他的	目的	.

他像拉紧的弓弦一样移动着，寻找最适合他目的的位置。

[raɪ] , ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz]['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [wʌns][hæd; həd]['spoʊkən] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] :

Wry	,	mocking	words	Ktar	Wassreck	once	had	spoken	rang	in	his	brain	:
讽刺	,	嘲讽	字	卡塔	-	一次	有	说	响铃	在	他的	脑	:

克塔尔·瓦斯雷克曾经说过的那些尖刻嘲讽的话语在他脑海中回荡：

" [juːl] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .

"	You'll	live	longer	if	you	pick	a	place	to	run	to	before	you	have	to	run	.
"	你会	居住	更长	如果	你	挑选	一个	地方	到	跑步	到	前	你	有	到	跑步	.

“如果你在不得不逃跑之前就选好逃跑目的地，你就能活得更久。”

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	Even	now	,	as	he	faced	certain	death	,	it	was	good	advice	.
"	甚至	现在	,	作为	他	面对	肯定	死亡	,	它	曾是	好的	建议	.

“即使在他面临死亡之际，这仍然是个好建议。”

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [muːvd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] - ['dɔːrweɪ] .

Disregarding	the	others	,	he	moved	almost	to	the	cubicle's	doorway	.
不予理会	这	其他的	,	他	已搬	几乎	到	这	-	门口	.

他不顾其他人，径直走到隔间门口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

For	the	first	time	,	then	,	as	he	swung	round	to	face	his	captors	,
为了	这	第一的	时间	,	然后	,	作为	他	摇摆	圆形的	到	脸	他的	俘虏者	,

于是，当他转身面对俘虏他的人时，他第一次.....

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] - .

he	saw	the	plate	of	the	long	-	range	viziscreen	.
他	锯	这	盘子	的	这	长的	-	范围	-	.

他看到了远程可视屏幕的铭牌。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . . . [rɔkt] . . .

Saw	it	. . .	rocked	. . .
锯	它	. . .	摇滚	. . .

看到了……太棒了……

['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] .

almost	cried	out	.
几乎	哭	出去	.

差点哭出来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][stɑːrk] ['diːteɪl] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['taɪni] ['sɪriːz] :

For	there	,	in	stark	detail	,	were	the	familiar	outlines	of	tiny	Ceres	:
为了	那里	,	在	斯塔克	细节	,	是	这	熟悉的	概述	的	微小的	谷神星	:

因为在那里，清晰地展现出谷神星那熟悉的轮廓：

[ðə; ði] [ber] [ɪk'spæns] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['sprɔːlɪŋ] [pɔːrt] . . .

the	bare	expanse	that	was	Ceresta's	sprawling	port	.	.	.
这	裸	广阔	那	曾是	-	蔓延	港口	.	.	.

塞雷斯塔那片空旷的港口……

[ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	geometric	patterns	of	the	town	.
这	几何的	图案	的	这	镇	.

小镇的几何图案。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['skænər] , [ʃoʊn] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['taɪni] ,

And	there	,	too	,	in	the	upper	scanner	,	shone	clusters	of	tiny	,
和	那里	,	也	,	在	这	上	扫描器	,	闪耀	集群	的	微小的	,

而且，在上方的扫描器中，也闪烁着一簇簇微小的物体，

['krɔːlɪŋ] ['pinpɔints] — [ðə; ði] ['maɪti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

crawling	pinpoints	—	the	mighty	Federation	fleet	hurtling	through	the	void	,
爬行	精确定位	—	这	强大的	联邦	舰队	疾驰	通过	这	空白	,

如同针尖般嶙峋的物体——强大的联邦舰队正疾驰在虚空中。

[pɔizɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [læns] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dɪstənt] [preɪ] .

poising	in	this	moment	to	lance	down	upon	their	distant	prey	.
平衡	在	这	片刻	到	袭	向下	之上	他们的	遥远	猎物	.

此刻，它们蓄势待发，准备向远处的猎物发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstənt] ;

It	dragged	through	a	thousand	years	,	that	awful	instant	;
它	拖拽	通过	一个	千	年	,	那	可怕	立即的	;

那可怕的瞬间，仿佛持续了一千年；

[æn; ən] ['ɪnstənt] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] [swɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv]

an	instant	so	terrible	that	it	made	the	navigation	room	swim	and	dissolve
一个	立即的	所以	糟糕的	那	它	制成	这	导航	房间	游泳	和	溶解

[bɪ'fɔːr] [jɑːl] - [aɪz] .

before	Jarl	Corvett's	eyes	.
前	贵族	-	眼睛	.

那一刻如此可怕，以至于导航室在科尔维特伯爵眼前变得模糊不清，仿佛在漂浮和消融。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['moʊmənt] ?

Why	had	his	fate	brought	him	here	at	this	final	moment	?
为什么	有	他的	命运	带来	他	这里	在	这	最终的	片刻	?

为什么命运会让他在这最后的时刻来到这里?

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [blæst][hɪz; ɪz]

Why	must	he	take	his	stand	just	in	time	to	see	the	Federation	fleet	blast	his
为什么	必须	他	拿	他的	站立	只是	在	时间	到	看	这	联邦	舰队	爆炸	他的

[wʌn] [læst] [driːm] ?

one	last	dream	?
一	最后的	梦	?

为什么他偏偏要在最关键的时刻挺身而出，眼睁睁地看着联邦舰队摧毁他最后的梦想?

['despərətli] , [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ,

Desperately	,	fists	clenched	and	sweating	,
绝望地	,	拳头	紧握	和	出汗	,

他绝望地紧握双拳，汗水涔涔。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [reɪndʒ]

he	tried	to	calculate	how	long	it	would	take	the	racing	ships	to	reach	a	range
他	尝试	到	计算	如何	长的	它	会	拿	这	赛车	船舶	到	抵达	一个	范围

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] - ['dedli] [fɔːrs] [prəd'ʒektəz] .

where	they	could	use	Wassreck's	deadly	force	projectors	.
在哪里	他们	可以	使用	-	致命	力量	投影仪	.

他试图计算出赛船需要多长时间才能到达可以使用瓦斯雷克致命能量投射器的距离。

[faɪv] ['mɪnɪts] — ?

Five	minutes	—	?
五	分钟	—	?

五分钟?

[θriː] ?

Three	?
三	?

三?

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

But	what	did	it	matter	?
但	什么	做过	它	事情	?

但这又有什么关系呢?

[wət'evər] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] .

Whatever	the	time	,	it	still	would	be	too	short	.
任何	这	时间	,	它	仍然	会	是	也	短的	.

无论时间多长，都还是太短。

[ən'les] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;

Unless	fate	had	brought	him	here	now	for	a	purpose	;
除非	命运	有	带来	他	这里	现在	为了	一个	目的	;

除非命运安排他此时来到这里是有原因的;

[ən'les] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] . . . .

unless	the	gods	of	the	void	themselves	were	riding	at	his	side	.	.	.	.
除非	这	神	的	这	空白	他们自己	是	骑术	在	他的	边	.	.	.	.

除非虚空之神亲自骑在他身边.....

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [raɪðd] .

His	stomach	writhed	.
他的	胃	扭动	.

他胃里一阵翻腾。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['frenzi] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .

With	a	will	born	of	utter	frenzy	,	he	tore	his	eyes	from	the	screen	.
和	一个	将要	出生	的	说出	狂热	,	他	撕裂	他的	眼睛	从	这	屏幕	.

他带着一种近乎疯狂的意志，将目光从屏幕上移开。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fænteɪ] ['ɑːfɪsər] [stɪl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

The	guards	and	the	Fantay	officer	still	stood	waiting	.
这	守卫	和	这	幻想	官	仍然	站立	等待	.

卫兵和范泰公司的官员仍然站在那里等待。

['reɪ] - [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] .

rey	Gundre	was	studying	him	with	narrowed	eyes	.
雷伊	-	曾是	学习	他	和	范围缩小	眼睛	.

雷·冈德尔眯起眼睛打量着他。

[koʊld][æz; əz] [deθ] , [jɑːl] [meɪd] [hɪm'self] [straɪd] ['fɔːrwərd] .

Cold	as	death	,	Jarl	made	himself	stride	forward	.
寒冷的	作为	死亡	,	贵族	制成	他自己	步幅	向前	.

亚尔冷若冰霜，迈步向前。

['θrʌstɪŋ] [stɪf] [hændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] ,

Thrusting	stiff	hands	between	the	girdle	and	his	belly	,
推进	僵硬的	双手	之间	这	腰带	和	他的	腹部	,

他将僵硬的双手伸进腰带和腹部之间，

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][spæt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['gʌtərəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [foʊz] .

once	again	he	spat	a	stream	of	crackling	gutturals	at	his	foes	.
一次	再次	他	争吵	一个	溪流	的	噼啪作响	喉音	在	他的	敌人	.

他再次向敌人吐出一连串噼啪作响的喉音。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɛnsɪŋ] , ['bækɪŋ] .

But	then	,	the	high	commissioner	was	suddenly	tensing	,	backing	.
但	然后	,	这	高的	专员	曾是	突然	紧张	,	后盾	.

但随后，高级专员突然紧张起来，后退了几步。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	he	cried	sharply	.
"	他	哭	尖锐地	.

他厉声喊道。

" [jʊə(r)] [noʊ] ['prɪmətɪv] !

"	You're	no	primitive	!
"	你是	不	原始	!

你可不是原始人!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [haɪ] [ænd; ənd] [rɔː] .

"	His	voice	went	high	and	raw	.
"	他的	嗓音	去	高的	和	生的	.

他的声音变得尖锐而沙哑。

" [gɑːrdz] !

"	Guards	!
"	卫兵	!

“卫兵！”

[siːz] [hɪm; ɪm] — !

Seize	him	—	!
抢占	他	—	!

抓住他!

" [ðə; ði] [fænteɪ] [lʌndʒd] .

"	The	Fantay	lunged	.
"	这	幻想	猛扑	.

“范泰猛扑过去。”

[ðə; ði] [gɑːrdz] [klɔːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪ] - ['gʌnz] .

The	guards	clawed	for	their	ray	-	guns	.
这	守卫	爪子	为了	他们的	射线	-	枪支	.

守卫们拼命地去摸他们的射线枪。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [jɑːl] [wʌz; wəz] ['pivətiŋ] , ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [aɪz]

But	already	Jarl	was	pivoting	,	whipping	a	fistful	of	sand	into	the	officer's	eyes
但	已经	贵族	曾是	枢轴	,	鞭打	一个	一把	的	沙	进入	这	警官们	眼睛

.

:

.

但贾尔已经转身，抓起一把沙子扔进了军官的眼睛里。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

He	leaped	back	as	he	threw	it	,	so	that	one	guard	was	between	him
他	跳跃	后退	作为	他	扔	它	,	所以	那	一	警卫	曾是	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	other	.
和	这	其他	.

他一边向后跳一边扔球，使一个守卫挡在他和另一个守卫之间。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] ['hæmərd] [hoʊm] [ə; eɪ] [bloʊ] ;

Savagely	,	he	hammered	home	a	blow	;
野蛮地	,	他	锤击	家	一个	吹	;

他残忍地重重一击；

['kraʊdɪd] [kloʊz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪ] - ['gʌnz] ['bærəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði]['hoʊlstər] ,

crowded	close	and	caught	the	ray	-	gun's	barrel	as	it	cleared	the	holster	,
挤	关闭	和	捕捉	这	射线	-	枪的	桶	作为	它	已清除	这	枪套	,

人群靠得太近，当射线枪从枪套里拔出时，被他们碰到了枪管。

['lɛvɝɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['tɔːrtʃərd] [græsp] .

levering	it	up	till	it	tore	free	from	the	creature's	tortured	grasp	.
杠杆	它	向上	直到	它	撕裂	自由的	从	这	生物的	受折磨	抓牢	.

他用力把它撬起来，直到它挣脱了那怪物的折磨。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['smæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Then	the	other	guard	was	upon	him	,	smashing	him	to	his	knees	.
然后	这	其他	警卫	曾是	之上	他	,	粉碎	他	到	他的	膝盖	.

然后另一名卫兵扑了上来，把他打跪倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][mæsk] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

But	the	metal	mask	broke	the	force	of	the	blow	.
但	这	金属	面具	打破	这	力量	的	这	吹	.

但金属面具缓冲了这一击的力量。

[jɑːl] ['trɪgər] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] .

Jarl	triggered	the	ray	-	gun	.
贵族	触发	这	射线	-	枪	.

贾尔启动了射线枪。

[ðə; ði] [biːm] [lænst] [aʊt] , [strʌk] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [dʒɔː] .

The	beam	lanced	out	,	struck	home	at	the	base	of	the	bulging	jaw	.
这	光束	刺破	出去	,	击	家	在	这	根据	的	这	凸起	颚	.

光束猛然射出，正中凸出的下颚底部。

[ðə; ði] [gɑːrd] [fel] ['bækwərd] .

The	guard	fell	backward	.
这	警卫	跌倒	落后	.

守卫向后倒去。

[jɑːl] ['faɪərd] [ə'gen] .
Jarl **fired** **again** **.**
贵族 被解雇 再次 .

贾尔再次开火。

[ðə; ði] [fæntɛɪ] [daɪd] .
The **Fantay** **died** **.**
这 幻想 死亡 .

幻想曲死了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['reɪ] - [oʊn] ['wepən] [wʌz; wəz] [aʊt] .
But **now** **rey** **Gundre's** **own** **weapon** **was** **out** **.**
但 现在 雷伊 - 自己的 武器 曾是 出去 .

但现在雷·冈德自己的武器已经出动了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑːrd] [keɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [ɪn] .
The **remaining** **guard** **came** **charging** **in** **.**
这 其余的 警卫 来了 收费 在 .

剩下的守卫冲了进来。

[jɑːl] [drɑːpt] [flæt] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ['faɪərd] .
Jarl **dropped** **flat** **as** **the** **high** **commissioner** **fired** **.**
贵族 掉落 平坦的 作为 这 高的 专员 被解雇 .

高级专员开枪的那一刻，雅尔应声倒地。

[ðə; ði] [biːm] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; ['blæstɪd] [ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [gɑːrd] .
The **beam** **passed** **over** **him** **;** **blasted** **the** **lunging** **guard** **.**
这 光束 通过了 超过 他 ; 炸毁 这 突进 警卫 .

光束从他头顶掠过，击中了扑过来的守卫。

[jɑːl] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['reɪ] - ['wepən] .
Jarl **shot** **for** **rey** **Gundre's** **weapon** **.**
贵族 射击 为了 雷伊 - 武器 .

贾尔向雷·冈德的武器开枪。

[ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənɝz] [hænd] .
The **ray** **-** **gun** **flew** **out** **of** **the** **high** **commissioner's** **hand** **.**
这 射线 - 枪 飞翔 出去 的 这 高的 专员的 手 .

高级专员手中的射线枪飞了出去。

['pæntɪŋ] , [jɑːl] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Panting **,** **Jarl** **lurched** **to** **his** **feet** **.**
喘息 , 贵族 踉跄了一下 到 他的 脚 .

贾尔气喘吁吁地踉跄着站了起来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['trembld] .
His **whole** **body** **trembled** **.**
他的 所有的 身体 颤抖 .

他全身都在颤抖。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .
For **an** **instant** **he** **thought** **he** **was** **going** **to** **faint** **.**
为了 一个 立即的 他 想法 他 曾是 去 到 头晕的 .

他那一瞬间觉得自己快要晕倒了。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [nuː] [streŋθ] [keɪm] .
Then **,** **out** **of** **the** **depths** **of** **his** **will** **,** **new** **strength** **came** **.**
然后 , 出去 的 这 深度 的 他的 将要 , 新的 力量 来了 .

然后，他内心深处涌现出新的力量。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] ; [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
He **leveled** **the** **ray** **-** **gun** **;** **held** **it** **steady** **.**
他 平整 这 射线 - 枪 ; 握住 它 稳定的 .

他举起射线枪，稳稳地瞄准目标。

['reɪ] - [went] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
rey Gundre went white to the lips .
雷伊 - 去 白色的 到 这 嘴唇 .

雷·冈德雷的嘴唇都白了。

[ʌn'stedəli] , [hiː; hi] [muːvd] ['bækwərd] , [tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Unsteadily , he moved backward , till his body , the palms of his hands ,
不稳定地 , 他 已搬 落后 , 直到 他的 身体 , 这 棕榈树 的 他的 双手 ,

他踉跄着向后退，直到他的身体，他的手掌，

[wɜːr; wər] [prest] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
were pressed flat against the wall .
是 按下 平坦的 反对 这 墙 .

被紧紧地压在墙上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['met(ə)l][mæsk] [jɑːl] [wɔːr]
He could not seem to tear his eyes from the hideous metal mask Jarl wore
他 可以 不是 似乎 到 撕 他的 眼睛 从 这 可怕 金属 面具 贵族 穿着
.
:
.

他似乎无法将目光从贾尔戴着的那副丑陋的金属面具上移开。

" [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ə'freɪd] , [ðen] — ?
" Is the high commissioner afraid , then — ?
" 是 这 高的 专员 害怕的 , 然后 — ?

那么，高级专员是害怕吗?

" [jɑːl] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Jarl laughed harshly .
" 贵族 笑了 严厉地 .

贾尔发出刺耳的笑声。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - , [aɪv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] . "
" Forget it , Gundre , I've things for you to do before you die . "
" 忘记 它 , - , 我已经 事物 为了 你 到 做 前 你 死 . "

“算了，冈德，在你死之前，我还有一些事要你去做。”

" [jɑːl] - — !
" Jarl Corvett — !
" 贵族 - — !

“科尔维特伯爵——!

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [aɪz] [went] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] , ['mɪrər] - [braɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" The commissioner's eyes went wide with shock , mirror - bright with fear .
" 这 专员的 眼睛 去 宽的 和 震惊 , 镜子 - 明亮的 和 害怕 .

“专员的眼睛因震惊而睁大，因恐惧而闪闪发光。”

[jɑːl] [læft] [ə'gen] , [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['mɜːrθləs] [saʊnd] .
Jarl laughed again , a bleak and mirthless sound .
贵族 笑了 再次 , 一个 苍凉 和 无趣 声音 .

贾尔又笑了，笑声凄厉而毫无笑意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [hiː; hi] [ʌn'klæmpt] [ðə; ði][mæsk] ; [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
With his free hand , he unclamped the mask ; dropped it to the floor .
和 他的 自由的 手 , 他 未夹紧 这 面具 ; 掉落 它 到 这 地面 .

他用空着的那只手解开了面罩的夹子，把它扔到了地上。

['taɪtli] , [hiː; hi] [sed] : " [get] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][jʊr; jər] [fliːt] , [kə'mɪʃənər] .
Tightly , he said : " Get a cross on your fleet , Commissioner .
紧紧 , 他 说 : " 得到 一个 叉 在 你的 舰队 , 专员 .

他紧紧地说道：“专员，给你的舰队打个十字。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [truː] ['ɔːrdərz] — [ðæt] ['sɪriːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] .

Give	them	their	true	orders	—	that	Ceres	is	to	be	spared	.
给	他们	他们的	真的	订单	—	那	谷神星	是	到	是	幸存	.

向他们传达真正的命令——谷神星必须被饶恕。

" [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [flerd] [ɪn]['reɪ] - [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

"	The	panic	that	flared	in	rey	Gundre's	eyes	was	a	frightful	thing	to	see	.
"	这	恐慌	那	喇叭口	在	雷伊	-	眼睛	曾是	一个	可怕	事物	到	看	.

“看到雷·冈德眼中闪过一丝惊恐，真是令人不寒而栗。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sægd] , [greɪ] [æz; əz] [liːd] .

His	face	sagged	,	grey	as	lead	.
他的	脸	下垂	,	灰色的	作为	带领	.

他的脸色垮了下来，灰白得像铅一样。

" [noʊ] , - — !

"	No	,	Corvett	—	!
"	不	,	-	—	!

“不，科尔维特——！”

[nɑːt] [ðæt] !

Not	that	!
不是	那	!

不是那样！

[aɪ] [kɑːnt] — ! "

I	can't	—	!	"
我	不能	—	!	"

我不能——！

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪ] , " [jɑːl] [sed] .

"	Then	you	can	die	,	"	Jarl	said	.
"	然后	你	能	死	,	"	贵族	说	.

“那你就可以死了，”亚尔说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] .

He	raised	the	ray	-	gun	.
他	提高	这	射线	-	枪	.

他举起了射线枪。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənɚz] [maʊθ] [wɜːrkt] .

The	high	commissioner's	mouth	worked	.
这	高的	专员的	嘴	工作	.

高级专员的嘴皮子起了作用。

" [noʊ] , [noʊ] . . . .

"	No	,	no	.	.	.	.
"	不	,	不	.	.	.	.

不，不.....

" ['tɔtəriŋ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrdz] [ðə; ði] - .

"	Tottering	,	he	stumbled	towards	the	viziscreen	.
"	颤巍巍	,	他	踉跄	向	这	-	.

他踉跄着走向投影屏幕。

[jɑːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [grɪm] [æz; əz] [deθ] .

Jarl	followed	him	,	grim	as	death	.
贵族	随后	他	,	严峻	作为	死亡	.

贾尔跟在他身后，面容阴沉如死人。

[ðə; ði] ['klʌstərd] ['pinpɔints] [wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə] ['sɪriːz] [naʊ] , ['slæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk]

The	clustered	pinpoints	were	closer	to	Ceres	now	,	slashing	through	the	void	like
这	聚类	精确定位	是	更近	到	谷神星	现在	,	砍杀	通过	这	空白	喜欢

[striːks] [ʌv; əv] [laɪt] .

streaks	of	light	.
连胜	的	光	.

这些聚集的点状光点现在离谷神星更近了，像一道道光束划破虚空。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , ['reɪ] - ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['daiəlz] .

With	trembling	fingers	,	rey	Gundre	fumbled	at	the	dials	.
和	发抖	手指	,	雷伊	-	笨手笨脚	在	这	拨号盘	.

雷·冈德颤抖着手指笨拙地拨弄着旋钮。

" ['fæstər] !

"	Faster	!
"	快点	!

“快点！

" [jɑːl] [klɪpt] .

"	Jarl	clipped	.
"	贵族	剪辑	.

“贾尔剪断了。”

" [jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - !

"	Your	life	depends	on	it	,	Gundre	!
"	你的	生活	取决于	在	它	,	-	!

“你的性命就取决于此了，冈德！”

[ɪf] [ðeɪ] [straɪk] , [juː; jʊ][daɪ] !

If	they	strike	,	you	die	!
如果	他们	罢工	,	你	死	!

如果他们攻击你，你就死定了！

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sed] , " [noʊ] , [jɑːl] .

"	A	new	voice	,	behind	them	,	said	,	"	No	,	Jarl	.
"	一个	新的	嗓音	,	在后面	他们	,	说	,	"	不	,	贵族	.

他们身后传来一个新声音：“不，贾尔。”

" [baɪ] [ʃɪr] ['riːfleks] , [jɑːl] [wɜːrl] .

"	By	sheer	reflex	,	Jarl	whirled	.
"	经过	透明	反射	,	贵族	旋转	.

“贾尔出于本能地转身。”

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['juːnɪts] ['dɔːrweɪ] . . .

A	man	stood	in	operation	unit's	doorway	.	.	.
一个	男人	站立	在	手术	单位的	门口	.	.	.

一名男子站在行动小组的门口.....

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔːnt] , [peɪn] - ['twɪstɪd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [haɪ] - [doʊmd] [hed] , [ænd; ənd]

a	tall	man	with	a	gaunt	,	pain	-	twisted	body	,	and	high	-	domed	head	,	and
一个	高的	男人	和	一个	瘦削	,	疼痛	-	扭曲	身体	,	和	高的	-	圆顶	头	,	和

['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

burning	eyes	.
燃烧	眼睛	.

一个身材高大、面容憔悴、身体因疼痛而扭曲、头颅高耸、双眼燃烧着怒火的男人。

[ə; eɪ][mæn] [jɑːl] - [nuː] [soʊ] [wel] —

A	man	Jarl	Corvett	knew	so	well	—
一个	男人	贵族	-	知道	所以	出色地	—

科维特伯爵非常了解的一个人——

" - — ! "
" **Wassreck — ! "**
" - — ! "

“Wassreck——！”

" [jes] , [jɑːl] . - .
" **Yes , Jarl . Wassreck .**
" 是的 , 贵族 . - .

“是的，贾尔。瓦斯雷克。”

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['dʒent(ə)l] .
" **The other's voice was almost gentle .**
" 这 其他的 嗓音 曾是 几乎 温和的 .

对方的声音几乎是温柔的。

[ðə; ði] [raɪ] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
The wry mouth twisted with the thin ghost of a smile .
这 讽刺 嘴 扭曲 和 这 薄的 鬼 的 一个 微笑 .

那张嘴苦笑着，嘴角勾起一丝若有若无的微笑。

- [niːz] [went] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] .
Jarl's knees went weak as water .
- 膝盖 去 虚弱的 作为 水 .

贾尔双腿发软，像灌了铅一样。

[hɪz; ɪz] [gʌn] - [hænd] [sægd] .
His gun - hand sagged .
他的 枪 - 手 下垂 .

他握枪的手耷拉了下来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
He clutched a chair to keep from falling .
他 紧握 一个 椅子 到 保持 从 坠落 .

他紧紧抓住椅子才没摔倒。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .
Still smiling , Ktar Wassreck moved forward , into the navigation room .
仍然 微笑 , 卡塔 - 已搬 向前 , 进入 这 导航 房间 .

克塔尔·瓦斯雷克脸上仍带着微笑，向前走去，走进了导航室。

" [dɪd] [aɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [jɑːl] ? "
" **Did I surprise you , Jarl ? "**
" 做过 我 惊喜 你 , 贵族 ? "

“我有没有让您感到意外，伯爵？”

" [aɪ] — [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] . "
" **I — thought you dead . "**
" 我 — 想法 你 死的 . "

“我……以为你死了。”

" [ænd; ənd]['seɪz] , [tuː] — ?
" **And Sais , too — ?**
" 和 赛斯 , 也 — ?

“还有赛斯——？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [hæf] - [tɜːrnd] .
" **The other chuckled softly , and half - turned .**
" 这 其他 轻笑 轻轻 , 和 一半 - 转向 .

另一个人轻轻地笑了笑，半转过身去。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] . . . .
" **Come , my dear . . . .**
" 来 , 我的 亲爱的 . . . .

来吧，亲爱的……

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɑːrk]['seɪz] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] —
" And of a sudden , there was dark Sais , framed in the open doorway —
" 和 的 一个 突然 , 那里 曾是 黑暗的 赛斯 , 框 在 这 打开 门口 —
['reɪdiənt] , [lɪps] [hæf] - ['pɑːrtɪd] , [aɪz] [ə'gloʊ] .
radiant , lips half - parted , eyes aglow .
辐射状 , 嘴唇 一半 - 分手了 , 眼睛 闪耀 .

“突然间，只见黑暗的赛伊斯出现在敞开的门口——容光焕发，嘴唇半张，双眼闪闪发光。

['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [sed] , " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['kɑːmræd] .
Ktar Wassreck said , " I know how much she means to you , my comrade .
卡塔 - 说 , " 我 知道 如何 很多 她 方法 到 你 , 我的 同志 .

克塔尔·瓦斯雷克说：“我知道她对你有多么重要，我的同志。”

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] , [frʌm; frəm] - [ʃɪp] , [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
I brought her here , from Karrel's ship , to wait till you should come .
我 带来 她 这里 , 从 - 船 , 到 等待 直到 你 应该 来 .

我从卡雷尔的船上把她带到这里，等你来。

" [hɪz; ɪz][peɪn] - [wɔːrpt] ['ʃəuldəz] ['twɪstɪd] .
" His pain - warped shoulders twisted .
" 他的 疼痛 - 扭曲的 肩膀 扭曲 .

他因疼痛而扭曲的肩膀。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , [jɑːl] , ['sʌmtaɪm] .
" Because I knew you'd come , Jarl , sometime .
" 因为 我 知道 你会 来 , 贵族 , 有时 .

因为我知道你总有一天会来的，伯爵。

['lɔɪəlti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "
Loyalty is a thing you understand . "
忠诚 是 一个 事物 你 理解 . "

忠诚是你能理解的东西。

" [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪfs] [skriːn] , [jɑːl] , " ['seɪz] [broʊk] [ɪn] .
" I called him on the Knife's screen , Jarl , " Sais broke in .
" 我 称为 他 在 这 刀的 屏幕 , 贵族 , " 赛斯 打破 在 .

“我在刀锋的屏幕上叫他‘贾尔’，”赛斯插嘴道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['iːgər] .
Her voice was warm and eager .
她 嗓音 曾是 温暖的 和 渴望的 .

她的声音温暖而热情。

" [ðə; ðɪ] [kruː] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] .
" The crew didn't think to guard me .
" 这 全体人员 没有 思考 到 警卫 我 .

“船员们没想到要保护我。”

['æftər] [ðæt] , [aɪ][ræn] [ə'weɪ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['flægʃɪp] [keɪm] .
After that , I ran away , into the desert , and waited till the flagship came .
后 那 , 我 跑 离开 , 进入 这 沙漠 , 和 等待 直到 这 旗舰 来了 .

之后，我逃进了沙漠，等待旗舰到来。

" [jɑːl] [swei] .
" Jarl swayed .
" 贵族 摇摆 .

贾尔摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] , [dɪ'stɔːrtɪd] [lʊk] .
His brain was reeling , and everything had a queer , distorted look .
他的 脑 曾是 卷轴 , 和 一切 有 一个 酷儿 , 扭曲 看 .

他脑子一片混乱，眼前的一切都显得怪异扭曲。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [pər'hæps] ['hiːd] ['faɪnəli] ['feɪntɪd] . . . [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , ['sʌmhaʊ]

He	wondered	if	perhaps	he'd	finally	fainted	. . .	if	this	were	all	a	dream	,	somehow
他	想知道	如果	也许	他会	最后	昏厥	. . .	如果	这	是	全部	一个	梦	,	不知何故

, [ɔːr] [deθ] .

,	or	death	.
,	或者	死亡	.

他不禁怀疑自己是不是终于昏过去了……这一切是不是一场梦，或者死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [spiːk] ,

But	he	made	himself	speak	,
但	他	制成	他自己	说话	,

但他还是开口说话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] . . . [faɪnd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt]

because	he	had	to	learn	the	truth	. . .	find	answers	to	the	questions	that
因为	他	有	到	学习	这	真相	. . .	寻找	答案	到	这	问题	那

[kept] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmbəlɪŋ] . . . .

kept	tumbling	and	jumbling	.	.	.	.
保留	翻滚	和	混乱	.	.	.	.

因为他必须了解真相……找到那些不断涌现、纷乱不堪的问题的答案……

" [juː; jʊ] . . . [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] — ? "

"	You	.	.	.	were	aboard	the	flagship	—	?	"
"	你	.	.	.	是	船上	这	旗舰	—	?	"

“你……当时在旗舰上——？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jɑːl] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Of	course	,	Jarl	,	"	Wassreck	nodded	.
"	的	课程	,	贵族	,	"	-	点头	.

“当然，贾尔，”瓦斯雷克点了点头。

" [aɪ] ['wɔznt] ['kæptʃərd] , [nɔːr] [jet] [dɪd][aɪ] [sə'rendər] .

"	I	wasn't	captured	,	nor	yet	did	I	surrender	.
"	我	不是	捕获	,	也不	然而	做过	我	投降	.

“我没有被俘虏，也没有投降。”

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [plæn] , [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər]

All	this	has	been	a	careful	plan	,	worked	out	between	the	high	commissioner
全部	这	有	到过	一个	小心	计划	,	工作	出去	之间	这	高的	专员

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

and	me	.	"
和	我	.	"

这一切都是高级专员和我精心策划的。

" [ə; eɪ] — [plæn] — ? "

"	A	—	plan	—	?	"
"	一个	—	计划	—	?	"

“一个……计划——？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [vɔɪs] [ræŋ] .

"	Ktar	Wassreck's	voice	rang	.
"	卡塔	-	嗓音	响铃	.

“克塔尔·瓦斯雷克的声音响了起来。”

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['i:gərnəs] , [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

With	sudden	eagerness	,	he	leaned	forward	,	and	his	eyes	burned	with	a
和	突然	渴望	,	他	倾斜	向前	,	和	他的	眼睛	烧伤	和	一个

[streɪndʒ] [nu:] [laɪt] .

strange	new	light	.
奇怪的	新的	光	.

他突然急切地向前倾身，双眼中闪烁着一种奇异的新光芒。

" [jɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ðæts] [ɪn] [ði:z] ['roʊbɑ:ts] , [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz]['aʊərz][tu:; tə] [ru:l] !

"	Jarl	,	with	the	power	that's	in	these	robots	,	the	universe	is	ours	to	rule	!
"	贵族	,	和	这	力量	那就是	在	这些	机器人	,	这	宇宙	是	我们的	到	规则	!

“贾尔，凭借这些机器人所蕴含的力量，宇宙将由我们统治！”

[wʌt] [fɔ:rs] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

What	force	is	there	that	can	stand	against	them	?
什么	力量	是	那里	那	能	站立	反对	他们	?

有什么力量能够与他们抗衡?

[wʌt] ['plænɪt] [kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðer; ðər] [maɪt] ? "

What	planet	could	defy	their	might	?	"
什么	行星	可以	违抗	他们的	可能	?	"

哪个星球能抵挡住它们的强大力量?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] . . . .

"	But	the	high	commissioner	.	.	.	.
"	但	这	高的	专员	.	.	.	.

但是高级专员.....

" [jɑ:l] ['dʒestʃəd] , ['stʌmbld] .

"	Jarl	gestured	,	stumbled	.
"	贵族	做手势	,	踉跄	.

贾尔做了个手势，踉跄了一下。

" [waɪ] [wʊd] [hi:; hi][eɪd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɜ:rld] — ?

"	Why	would	he	aid	the	outlaw	worlds	—	?
"	为什么	会	他	援助	这	取缔	世界	—	?

他为什么要帮助那些不法之徒的世界——?

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] : " [kwɪk] — !

"	And	then	,	in	sudden	panic	,	whirling	:	"	Quick	—	!
"	和	然后	,	在	突然	恐慌	,	旋转	:	"	快的	—	!

然后，突然惊慌失措地转身：“快——！”

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] — [its] ['hedɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['sɪri:z] !

The	Federation	fleet	—	it's	headed	down	for	Ceres	!
这	联邦	舰队	—	它是	标题	向下	为了	谷神星	!

联邦舰队——正向谷神星进发!

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] !

We've	got	to	stop	them	!
我们已经	得到	到	停止	他们	!

我们必须阻止他们!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !

It	may	already	be	too	late	!
它	可能	已经	是	也	晚的	!

可能已经太晚了!

" [bʌt; bət] - [vɔɪs] [sed] , " [noʊ] , [jɑ:l] .

"	But	Wassreck's	voice	said	,	"	No	,	Jarl	.
"	但	-	嗓音	说	,	"	不	,	贵族	.

但瓦斯雷克的声音说：“不，雅尔。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [flæt] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['dʒent(ə)l] .

"	It	was	flat	this	time	,	no	longer	gentle	.
"	它	曾是	平坦的	这	时间	,	不	更长	温和的	.

“这次是平的，不再是柔和的了。”

['sloʊli] , ['sloʊli] [jɑːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skænər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['klʌstərd] , ['krɔːlɪŋ] ['pinpɔints] .

Slowly	,	slowly	Jarl	turned	from	the	scanner	,	with	its	clustered	,	crawling	pinpoints	.
缓慢地	,	缓慢地	贵族	转向	从	这	扫描器	,	和	它是	聚类	,	爬行	精确定位	.

贾尔缓缓地、缓缓地将目光从扫描仪上移开，扫描仪上布满了密密麻麻、缓缓移动的针尖状光点。

[ə; eɪ] ['siːpɪŋ] ['emptinəs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ʌgli] , ['hɑːloʊ] ['fiːlɪŋ] ['hiːd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

A	seeping	emptiness	was	rising	in	him	—	an	ugly	,	hollow	feeling	he'd	never	felt	before	.
一个	渗漏	空虚	曾是	上升	在	他	—	一个	丑陋的	,	空洞的	感觉	他会	绝不	毛毡	前	.

一种渗入的空虚感在他心中升起——一种他从未感受过的丑陋、空洞的感觉。

- [stɪl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Wassreck	still	stood	in	the	same	spot	as	before	.
-	仍然	站立	在	这	相同的	点	作为	前	.

瓦斯雷克仍然站在原来的位置。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [weɪst] - ['lev(ə)l] .

But	now	,	his	right	hand	was	at	waist	-	level	.
但	现在	,	他的	正确的	手	曾是	在	腰部	-	等级	.

但现在，他的右手已经到了腰部。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [ˈblɑːstə] .

It	held	a	blaster	.
它	握住	一个	爆能枪	.

它里面装着一把爆能枪。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [jɑːl] [æskt] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

In	a	voice	not	even	remotely	resembling	his	own	,	Jarl	asked	,	"	What	do	you	mean	?
在	一个	嗓音	不是	甚至	远程	类似	他的	自己的	,	贵族	问	,	"	什么	做	你	意思是	?

贾尔用一种与他自己的声音完全不符的声音问道：“你是什么意思？”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

"	Wassreck's	eyes	were	burning	coals	.
"	-	眼睛	是	燃烧	煤炭	.

瓦斯雷克的眼睛像燃烧的煤炭一样。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

His	gaunt	face	seemed	even	thinner	than	before	.
他的	瘦削	脸	似乎	甚至	更薄	比	前	.

他那张原本就消瘦的脸似乎比以前更瘦了。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrld] [mʌst; məst] [daɪ] !

He	said	:	"	I	mean	the	outlaw	worlds	must	die	!
他	说	:	"	我	意思是	这	取缔	世界	必须	死	!

他说：“我的意思是，那些不法之徒的世界必须消亡！”

" [jɑːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Jarl	nodded	slowly	.
"	贵族	点头	缓慢地	.

贾尔缓缓点了点头。

" [aɪ] [gest] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	guessed	that	would	be	it	.	"
"	我	猜对了	那	会	是	它	.	"

“我猜就是这样。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ， [jɑːl] — ？
" Don't you see , Jarl — ?
" 不 你 看 ， 贵族 — ？

“难道你看不出来吗，贾尔——？”

" ['seɪz] [kraɪd] ， ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Sais cried , coming to him .
" 赛斯 哭 ， 未来 到 他 .

“赛伊斯哭着朝他走来。”

" [ðə; ði] ['reidəz] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər]['ɪdiət] [driːmz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ！
" The raiders will never lose their idiot dreams of freedom !
" 这 袭击者 将要 绝不 失去 他们的 笨蛋 梦境 的 自由 ！

“这些掠夺者永远不会放弃他们愚蠢的自由梦想！”

['ɔːlweɪz] ， ['evriwer] ， [ðeɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ！
Always , everywhere , they'll make trouble !
总是 ， 到处 ， 他们会 制作 麻烦 ！

他们总是到处惹麻烦！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɜˑɛstə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fliːt] .
It would be madness to leave them with Ceresta and their fleet .
它 会 是 疯狂 到 离开 他们 和 塞雷斯塔 和 他们的 舰队 .

把他们留给塞雷斯塔和他们的舰队简直是疯了。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [p'lænɪts] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['ruːlər] —
The Federation planets know what it means to bow before a ruler —
这 联邦 行星 知道 什么 它 方法 到 弓 前 一个 统治者 —

联邦星球上的居民深知向统治者俯首称臣的滋味——

" ['wɜːrdləs] ， [jɑːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Wordless , Jarl looked down at her .
" 无言 ， 贵族 看起来 向下 在 她 .

贾尔一言不发地低头看着她。

[hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn] — ['gloʊɪŋ] ， ['iːgər] ： " [æt; ət][fɜːrst][maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt]
Hand on his arm , she rushed on — glowing , eager : " At first my father thought
手 在 他的 手臂 ， 她 匆忙 在 — 发光 ， 渴望的 ： " 在 第一的 我的 父亲 想法
[ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
of you as dangerous .
的 你 作为 危险的 .

她一只手搭在他的胳膊上，兴高采烈地继续说道：“起初，我父亲认为你很危险。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ， [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
But always , I've loved you .
但 总是 ， 我已经 喜爱 你 .

但我始终爱你。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['sɪriːz] ，
That's why I came to you on Ceres ,
那就是 为什么 我 来了 到 你 在 谷神星 ，

这就是我来到谷神星找你的原因。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] — [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
saying he was captured — so that you would prove your loyalty to him .
说 他 曾是 捕获 — 所以 那 你 会 证明 你的 忠诚 到 他 .

告诉他自己被俘虏了——这样你就能证明你对他的忠诚。

[naʊ] , [hiː; hi] [noʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ruːl] [tə'geðər] .
Now , he knows ; and the two of you can rule together .
现在 ， 他 知道 ； 和 这 二 的 你 能 规则 一起 .

现在他明白了；你们两个可以一起统治。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [wiːl] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . .

You	and	I	—	we'll	have	each	other	.	.	.	.
你	和	我	—	出色地	有	每个	其他	.	.	.	.

你和我——我们会彼此拥有……

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [jɑːl] — ['bɑːdi][wɔːrm] , [her] [sɔːft][ænd; ənd]['freɪgrənt] .

"	She	pressed	against	Jarl	—	body	warm	,	hair	soft	and	fragrant	.
"	她	按下	反对	贵族	—	身体	温暖的	,	头发	柔软的	和	香	.

她紧紧贴着贾尔——身体温暖，头发柔软芬芳。

- [broʊk] [ɪn] : " [jɑːl] ,

Wassreck	broke	in	:	"	Jarl	,
-	打破	在	:	"	贵族	,

瓦斯雷克插话道："贾尔，

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] [tə'deɪ] [wen] [aɪ] [traɪd] [aʊt] [ðæt] ['roʊbɑːt][ɑːn][ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [ʃɪps] !

you	saw	what	happened	today	when	I	tried	out	that	robot	on	Bor	Legat's	ships	!
你	锯	什么	发生	今天	什么时候	我	尝试	出去	那	机器人	在	博尔	-	船舶	!

今天我在博尔·莱加特的船上试用那个机器人时，你们都看到了发生了什么！

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['reɪdər] [fliːt] [ɪz] [smæʃt] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

And	once	the	raider	fleet	is	smashed	,	there'll	be	no	opposition	.
和	一次	这	突袭者	舰队	是	粉碎	,	将会	是	不	反对	.

一旦掠夺者舰队被摧毁，就不会再有抵抗。

" [ðə; ði] [nʌm] ['emptinəs] [fɪld] [jɑːl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

"	The	numb	emptiness	filled	Jarl	to	overflowing	.
"	这	麻木的	空虚	已填	贵族	到	溢出	.

"贾尔感到一阵麻木的空虚，几乎要溢出来了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [noʊ] — ?

"	And	if	I	say	no	—	?
"	和	如果	我	说	不	—	?

"如果我说不——？"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɪf(ə)n] .

"	He	could	see	the	other	stiffen	.
"	他	可以	看	这	其他	变硬	.

他看到对方身体僵硬了一下。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ?

"	Is	there	a	choice	?
"	是	那里	一个	选择	?

还有选择吗?

" - [læf] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sævɪdʒ] .

"	Wassreck's	laugh	was	suddenly	savage	.
"	-	笑	曾是	突然	野蛮的	.

瓦斯雷克的笑声突然变得凶狠起来。

" [jʊr; jər] [reɪ] - ['gʌnz] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['blæstərz] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	Your	ray	-	gun's	down	,	and	my	blaster's	on	you	.
"	你的	射线	-	枪的	向下	,	和	我的	爆能枪的	在	你	.

"你的射线枪没了，我的爆能枪正对着你。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kruːt] [noʊz] [jʊə(r)] [hɪr] ; [ðeid] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Even	if	you	could	kill	me	,	the	crew	knows	you're	here	;	they'd	be	waiting	for
甚至	如果	你	可以	杀	我	,	这	全体人员	知道	你是	这里	;	他们会	是	等待	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

就算你能杀了我，船员们也知道你在这里；他们会等着你的。

" [ænd; ənd]['seɪz] ['wɪspəd] , " [jɑːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][daɪ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
" And Sais whispered , " Jarl , why should you die for nothing ?
" 和 赛斯 低声说道 , " 贵族 , 为什么 应该 你 死 为了 没有什么 ?

赛斯低声说道："领主，你为何要白白送命？"

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][geɪn][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] ?
What can it gain you , or anyone else ?
什么 能 它 获得 你 , 或者 任何人 别的 ?

这样做能给你或其他人带来什么好处?

" [hɜːr; hər] [kuːl] ['fɪŋgərz] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .
" Her cool fingers caressed him .
" 她 凉爽的 手指 被爱抚 他 .

她冰凉的手指抚摸着他。

" [jɑːl] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" Jarl , don't you understand ?
" 贵族 , 不 你 理解 ?

"贾尔，你不明白吗？"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] , [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] . . . .
I want us to be together , now and forever . . . .
我 想 我们 到 是 一起 , 现在 和 永远 . . . .

我希望我们能永远在一起.....

" [jɑːl] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
" Jarl stood very still .
" 贵族 站立 非常 仍然 .

贾尔一动不动地站着。

[haʊ] ['meni] [naɪts] [hæd; həd][hiː; hi][leɪn][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] , ['loʊnli] [bʌŋk] [fɑːr][aʊt][ɪn] [speɪs] ,
How many nights had he lain in a chill , lonely bunk far out in space ,
如何 许多 夜晚 有 他 莱恩 在 一个 寒意 , 孤独 假寐 远的 出去 在 空间 ,

他曾在遥远的太空深处，独自一人躺在冰冷的铺位上度过了多少个夜晚?

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]['seɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?
and dreamed of Sais beside him ?
和 梦见 的 赛斯 旁 他 ?

他梦见赛斯在他身边吗?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['reɪdər] [weɪ] , [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] ,
How many times had he cursed the raider way , the blood and iron ,
如何 许多 时代 有 他 被诅咒的 这 突袭者 方式 , 这 血 和 铁 ,

他究竟诅咒过多少次劫掠者的生活方式，多少次血与铁?

[ænd; ənd] [lɔŋd] [ɪn'sted] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['buːti] ?
and longed instead for power and booty ?
和 渴望 反而 为了 力量 和 赃物 ?

而他真正渴望的是权力和财富?

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Now he could have those things .
现在 他 可以 有 那些 事物 .

现在他可以拥有那些东西了。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [bæk] ?
What made him hang back ?
什么 制成 他 悬挂 后退 ?

他为什么犹豫不决?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] ?
Why did he hesitate ?
为什么 做过 他 犹豫 ?

他为什么犹豫了?

[waɪ] [ɪn'diːd] , [wen] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ment] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [geɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ?
Why indeed , when refusal meant death without gain , without meaning ?
为什么 的确 , 什么时候 拒绝 意思是 死亡 没有 获得 , 没有 意义 ?

为什么拒绝就意味着毫无收获、毫无意义的死亡呢?

['oʊnli] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [peɪn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
Only then he thought of other things , and pain came in a rush to fill the
仅有的 然后 他 想法 的 其他 事物 , 和 疼痛 来了 在 一个 匆忙 到 充满 这
['emptinəs] .
emptiness .
空虚 .

直到那时他才想到其他事情，痛苦如潮水般涌来，填补了内心的空虚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['huːd] [daɪd] ,
For he thought of those who lived , and those who'd died ,
为了 他 想法 的 那些 WHO 居住地 , 和 那些 谁会 死亡 ,

因为他想到了那些活着的人，也想到了那些死去的人。

['weðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
whether they lived or died for good or evil .
无论 他们 居住地 或者 死亡 为了 好的 或者 邪恶的 .

无论他们是为了行善还是作恶而生，还是为了作恶而死。

[ʌv; əv][ˌbiː'oʊ'ɑːr] ['liːgət] [ænd; ənd] [ən'goʊ] , [tɑː] [kærəl] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːlən]
Of Bor Legat and Ungo , Tas Karrel and Ylana , a thousand fallen
的 博尔 莱加特 和 联合国非政府组织 , 塔斯 卡雷尔 和 - , 一个 千 倒下
['kruːmən] .
crewmen .
船员 .

博尔·莱加特（Bor Legat）和安戈（Ungo），塔斯·卡雷尔（Tas Karrel）和伊拉娜（Ylana），一千名阵亡的船员。

[ʌv; əv] - ['tiːmɪŋ] [haɪvz] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdər] [fliːt] .
Of Ceresta's teeming hives , and Pallas , and of the raider fleet .
的 - 繁盛 麻疹 , 和 帕拉斯 , 和 的 这 突袭者 舰队 .

塞雷斯塔繁盛的蜂巢，帕拉斯，以及掠夺者舰队。

[ʌv; əv] ['friːdəm] .
Of freedom .
的 自由 .

自由。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [mæd]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt]
Perhaps there was still a place in this mad universe for a man who did not
也许 那里 曾是 仍然 一个 地方 在 这 疯狂的 宇宙 为了 一个 男人 WHO 做过 不是
[fɪr] [tuː; tə][daɪ] .
fear to die .
害怕 到 死 .

或许在这个疯狂的世界里，仍然有一个不惧死亡的人的容身之地。

[ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]['seɪz] - [dɑːrk] , ['lʌvli] [feɪs] .
Again , he looked down into Sais ' dark , lovely face .
再次 , 他 看起来 向下 进入 赛斯 - 黑暗的 , 迷人的 脸 .

他又一次低头凝视着赛斯黝黑而俊美的脸庞。

[ə'gen] , [hɜːr; hər] ['hɛrz] ['freɪgrəns] [roʊz] [laɪk] [pər'fjuːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
Again , her hair's fragrance rose like perfume in his nostrils .
再次 , 她 头发的 香味 玫瑰 喜欢 香水 在 他的 鼻孔 .

她头发的香气再次像香水一样扑鼻而来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] ['kɔnˌtʊəz] [kept] ['ʃɪftɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

But	as	he	stared	,	somehow	,	the	lines	and	contours	kept	shifting	,	changing	,
但	作为	他	凝视	,	不知何故	,	这	线条	和	轮廓	保留	转变	,	变化	,

但他凝视着，不知为何，那些线条和轮廓却不断变化、移动。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] - ['hɪdiəs] ,

till	it	was	as	if	he	were	gazing	at	one	of	the	primitives	'	hideous	,
直到	它	曾是	作为	如果	他	是	凝视	在	一	的	这	原始	-	可怕	,

[lɪərɪŋ] ['mæsks] .

leering	masks	.
色眯眯的	面具	.

直到他仿佛在凝视着原始部落里那些丑陋、猥亵的面具。

['bliːkli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Bleakly	,	he	pushed	her	away	.
凄凉地	,	他	推动	她	离开	.

他冷漠地推开了她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [sægd] , [ɪn'kredʒələs] .

Her	face	sagged	,	incredulous	.
她	脸	下垂	,	难以置信	.

她面露难以置信，神情恍惚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪ'tiː'eɪˈɑːr] - [hɪm'self] [huː] [spoʊk] : " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ,

But	it	was	Ktar	Wassreck	himself	who	spoke	:	"	You	know	what	this	means	,
但	它	曾是	卡塔	-	他自己	WHO	辐	:	"	你	知道	什么	这	方法	,

[jɑːl] — ? "

Jarl	—	?	"
贵族	—	?	"

但开口说话的是克塔尔·瓦斯雷克本人：“你知道这意味着什么吗，雅尔——？”

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn]['hɔːrlə] ?

"	Then	it	doesn't	count	that	I	came	for	you	on	Horla	?
"	然后	它	不	数数	那	我	来了	为了	你	在	霍尔拉	?

“那我之前在霍拉街找你这件事就不算数了吗？”

['lɔɪəlti] [miːnz] ['nʌθɪŋ] . . . ? "

Loyalty	means	nothing	.	.	.	?	"
忠诚	方法	没有什么	.	.	.	?	"

忠诚毫无意义吗?

" ['lɔɪəlti] — ?

"	Loyalty	—	?
"	忠诚	—	?

“忠诚-?

" [jɑːl] [læft] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

"	Jarl	laughed	a	bitter	laugh	.
"	贵族	笑了	一个	苦的	笑	.

贾尔苦笑了一声。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] , [ðen] , - ?

"	And	what	are	you	loyal	to	,	then	,	Wassreck	?
"	和	什么	是	你	忠诚	到	,	然后	,	-	?

那么，瓦斯雷克，你究竟效忠于谁呢?

[jʊr; jər] [frendz] [huːl] [daɪ] [daʊn] [ɑːn] [sɜˑɛstə] ?
Your friends who'll die down on Ceresta ?
你的 朋友们 谁会 死 向下 在 塞雷斯塔 ?

你那些会在塞雷斯塔岛上死去的朋友们?

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['mænz] [feɪs] [gruː] [koʊld][ænd; ənd] [bliːk] .
" The gaunt man's face grew cold and bleak .
" 这 瘦削 男人的 脸 生长 寒冷的 和 苍凉 .

“那个面容憔悴的男人脸色变得冰冷而凄凉。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[jɑːl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [slæʃt] [aʊt][æt; ət]['reɪ] - , [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - : "
Jarl turned his head ; slashed out at rey Gundre , still standing by the viziscreen : "
贵族 转向 他的 头 ; 削减 出去 在 雷伊 - , 仍然 常设 经过 这 - : "
[juː; jʊ] , [kə'mɪʃənər] !
You , Commissioner !
你 , 专员 !

贾尔转过头，朝着仍然站在大屏幕前的雷·冈德雷挥去：“你，专员！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ?
What are you loyal to ?
什么 是 你 忠诚 到 ?

你忠于什么?

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] ?
The Federation , that you betray ?
这 联邦 , 那 你 背叛 ?

你背叛了联邦?

- , [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] , ['huːd] ['ræðər] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
Ylana , your own daughter , who'd rather die in the desert than live here with
- , 你的 自己的 女儿 , 谁会 相当 死 在 这 沙漠 比 居住 这里 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

伊拉娜，你自己的女儿，宁愿死在沙漠里也不愿和你住在一起?

" [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənˑz] [greɪ] , ['sægɪŋ] [feɪs] .
" A trace of color came to the high commissioner's grey , sagging face .
" 一个 痕迹 的 颜色 来了 到 这 高的 专员的 灰色的 , 下垂 脸 .

“高级专员灰白松弛的脸上泛起了一丝红晕。”

[ʌn'spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Unspeaking , he looked away .
无言 , 他 看起来 离开 .

他一言不发，目光移开。

" ['lɔɪəlti] — !
" Loyalty — !
" 忠诚 — !

“忠诚-!

" [jɑːl] [spæt] .
" Jarl spat .
" 贵族 争吵 .

贾尔啐了一口。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

"	How	can	any	of	you	even	pretend	to	know	what	it	means	?
"	如何	能	任何	的	你	甚至	假装	到	知道	什么	它	方法	?

“你们当中谁又能假装知道它的含义呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['mænz][fɜːrst] ['lɔɪəlti] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] — [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]

Because	a	man's	first	loyalty	is	to	his	own	conscience	—	and	conscience	is	a
因为	一个	男人的	第一的	忠诚	是	到	他的	自己的	良心	—	和	良心	是	一个

[θɪŋ] [juː; jʊ] ['niːðər] [hæv; həv][nɔːr] [ʌndər'stænd] !

thing	you	neither	have	nor	understand	!
事物	你	两者都不	有	也不	理解	!

因为一个人首先要忠于自己的良心——而良心是你既没有也不理解的东西！

" - [gɔːnt] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] .

"	Wassreck's	gaunt	face	contorted	.
"	-	瘦削	脸	扭曲的	.

瓦斯雷克的瘦削脸庞扭曲了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] — [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] .

"	A	pretty	speech	—	to	die	with	.
"	一个	漂亮的	演讲	—	到	死	和	.

“一篇优美的演讲——足以伴我一生。”

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [went] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['blæstərz] ['trɪgər] .

"	His	finger	went	white	on	the	blaster's	trigger	.
"	他的	手指	去	白色的	在	这	爆能枪的	扳机	.

“他的手指在爆能枪的扳机上变得发白。”

[jɑːl] - [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

Jarl	Corvett	whipped	up	his	ray	-	gun	.
贵族	-	鞭打	向上	他的	射线	-	枪	.

贾尔·科维特迅速掏出了他的射线枪。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [jɑːl] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] : [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [gɔːn] ;

Yet	even	in	that	moment	,	Jarl	knew	the	truth	:	that	his	strength	had	gone	;
然而	甚至	在	那	片刻	,	贵族	知道	这	真相	:	那	他的	力量	有	已消失	;

然而，即使在那一刻，雅尔也明白了真相：他的力量已经消失了；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .

that	he	was	too	slow	.
那	他	曾是	也	慢的	.

他速度太慢了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['faɪər] [hɪm'self] , - [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Before	he	could	even	fire	himself	,	Wassreck	would	kill	him	.
前	他	可以	甚至	火	他自己	,	-	会	杀	他	.

还没等他来得及解雇自己，瓦斯雷克就会杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][daɪ] — [nɑːt] [waɪl] ['keɪ'tiː'eɪ'ɑːr] - [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [held]

But	he	didn't	dare	to	die	—	not	while	Ktar	Wassreck	still	lived	and	held
但	他	没有	敢	到	死	—	不是	尽管	卡塔	-	仍然	居住地	和	握住

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːriər] ['roʊbɑːts] .

the	secret	of	the	mighty	warrior	robots	.
这	秘密	的	这	强大的	战士	机器人	.

但他不敢死——只要克塔尔·瓦斯雷克还活着，掌握着强大的战士机器人的秘密，他就不敢死。

[tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

Too	much	was	at	stake	.
也	很多	曾是	在	赌注	.

事关重大。

[tuː] ['meni] [kʊd; kəd] ['sʌfər] .

Too	many	could	suffer	.
也	许多	可以	遭受	.

太多人可能会因此受苦。

['oʊnli] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Only	now	,	there	was	nothing	he	could	do	.
仅有的	现在	,	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

但现在，他却无能为力了。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

At	last	,	the	gods	of	the	void	had	ridden	on	their	way	without	him	.
在	最后的	,	这	神	的	这	空白	有	骑	在	他们的	方式	没有	他	.

最终，虚空之神们抛下他，踏上了他们的旅程。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['hɜːtld] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

But	then	,	incredibly	,	another	figure	hurtled	across	his	field	of	vision	.
但	然后	,	难以置信	,	其他	数字	猛烈撞击	穿过	他的	场地	的	想象	.

但令人难以置信的是，随后另一个身影飞速掠过他的视野。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ['reɪ] - .

The	figure	of	High	Commissioner	rey	Gundre	.
这	数字	的	高的	专员	雷伊	-	.

高级专员雷·冈德雷的形象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] , - [aɪz] ['weivəd] .

For	a	split	second	,	Wassreck's	eyes	wavered	.
为了	一个	分裂	第二	,	-	眼睛	犹豫不决	.

瓦斯雷克的目光有一瞬间闪躲了一下。

[jɑːl] [daɪvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz][ðə; ði]['blɑːstə] [rɔːrd] .

Jarl	dived	to	one	side	as	the	blaster	roared	.
贵族	潜水	到	一	边	作为	这	爆能枪	咆哮	.

爆能枪发出轰鸣声，贾尔猛地向一侧扑去。

[ðə; ði][boʊlt] [sɪəd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [pæθ] [daɪ'ægənəli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

The	bolt	seared	a	flaming	path	diagonally	along	his	ribs	.
这	螺栓	烤	一个	炽盛	小路	对角线	沿着	他的	肋骨	.

闪电沿着他的肋骨斜向灼烧出一道火光。

[bʌt; bət] [naʊ] , [jɑːl] , [tuː] , [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] — [læns] [ə; eɪ] [reɪ] - [biːm] ['ɪntuː] - ['mɪdrɪf] .

But	now	,	Jarl	,	too	,	was	firing	—	lancing	a	ray	-	beam	into	Wassreck's	midriff	.
但	现在	,	贵族	,	也	,	曾是	射击	—	刺伤	一个	射线	-	光束	进入	-	膈	.

但现在，贾尔也开始射击——一道光束射入了瓦斯雷克的腹部。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['bɑːdi] ['stɪfnd] . . . ['streɪtnd] . . . [fel] .

The	gaunt	body	stiffened	.	.	.	straightened	.	.	.	fell	.
这	瘦削	身体	僵硬	.	.	.	拉直	.	.	.	跌倒	.

那具瘦削的身躯僵硬了……直了身子……倒下了。

[jɑːl] [θruː] [hɪm'self] [raʊnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['seɪz][ænd; ənd]['reɪ] - .

Jarl	threw	himself	round	,	searching	for	Sais	and	rey	Gundre	.
贵族	扔	他自己	圆形的	,	搜索	为了	赛斯	和	雷伊	-	.

贾尔四处奔走，寻找赛斯和雷·冈德雷。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [hiːp] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wɔːl] .

They	lay	in	a	tumbled	heap	near	the	farthest	wall	.
他们	躺	在	一个	翻滚	堆	靠近	这	最远	墙	.

它们倒塌成一堆，靠近最远的那堵墙。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ['feɪntli] .

The	commissioner	was	twitching	,	moaning	faintly	.
这	专员	曾是	抽搐	,	呻吟	淡淡的	.

专员浑身抽搐，发出微弱的呻吟声。

[jɑːl] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] .

Jarl	**stumbled**	**across**	**to**	**where**	**he**	**lay**	**,**	**tried**	**to**	**help**	**him**	**to**	**turn**	**over**	**.**
贵族	踉跄	穿过	到	在哪里	他	躺	,	尝试	到	帮助	他	到	转动	超过	.

贾尔跌跌撞撞地走到他躺着的地方，试图帮他翻身。

[ə; eɪ]['blɑːstə][boʊlt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][mæn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

A	**blaster**	**bolt**	**had**	**taken**	**the**	**man**	**high**	**in**	**the**	**chest**	**.**
一个	爆能枪	螺栓	有	已采取	这	男人	高的	在	这	胸部	.

一道爆能光束击中了那人的胸口上方。

[blʌd] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Blood	**already**	**was**	**trickling**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
血	已经	曾是	涓涓细流	从	他的	嘴	.

鲜血已经从他嘴角缓缓流出。

" - — !

"	**Ylana**	**—**	**!**
"	-	—	!

“伊拉娜——!

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ðen] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] .

"	**he**	**gasped**	**,**	**then**	**choked**	**on**	**the**	**blood**	**.**
"	他	倒吸一口气	,	然后	窒息	在	这	血	.

他倒吸一口凉气，然后被血呛住了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [daɪd] .

A	**moment**	**later**	**,**	**he**	**died**	**.**
一个	片刻	之后	,	他	死亡	.

片刻之后，他便去世了。

[jɑːl] [tɜːrnd] [tuː; tə]['seɪz] .

Jarl	**turned**	**to**	**Sais**	**.**
贵族	转向	到	赛斯	.

贾尔转向赛斯。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ded] .

She	**,**	**too**	**,**	**was**	**dead**	**.**
她	,	也	,	曾是	死的	.

她也死了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['blɑːstə][ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

She	**held**	**a**	**blaster**	**in**	**her**	**hand**	**—**	**and**	**her**	**neck**	**was**	**broken**	**.**
她	握住	一个	爆能枪	在	她	手	—	和	她	脖子	曾是	破碎的	.

她手里拿着一把爆能枪——但她的脖子断了。

['dʌlli] , [hed] [θrɑːbɪŋ] , [jɑːl] [rɪ'membər] ['reɪ] - [mæd] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] [rʌʃ] .

Dully	**,**	**head**	**throbbing**	**,**	**Jarl**	**remembered**	**rey**	**Gundre's**	**mad**	**,**	**unexplained**	**rush**	**.**
沉闷地	,	头	悸动	,	贵族	记得	雷伊	-	疯狂的	,	无法解释	匆忙	.

头昏沉沉的，贾尔想起了雷·冈德雷那疯狂而又无法解释的举动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Now	**it**	**needed**	**no**	**explanation**	**.**
现在	它	需要	不	解释	.

现在无需解释。

[ˌaʊt'saɪd] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Outside	**,**	**someone**	**was**	**pounding**	**on**	**the**	**door**	**.**
外部	,	某人	曾是	猛击	在	这	门	.

外面有人在猛烈地敲门。

[dɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .

Dim	**sounds**	**of**	**tumult**	**sifted**	**through**	**the**	**portal**	**.**
暗淡	声音	的	骚乱	筛过的	通过	这	门户网站	.

隐隐约约的骚动声从门内传来。

[soʊ][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl'redi] . . . .

So	the	guards	had	come	already	.	.	.	.
所以	这	守卫	有	来	已经	.	.	.	.

卫兵已经来了.....

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [jɑːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Struggling	to	his	feet	again	,	Jarl	made	his	way	to	the	viziscreen	.
挣扎	到	他的	脚	再次	,	贵族	制成	他的	方式	到	这	-	.

贾尔挣扎着站起身，走向了投影屏幕。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	had	lost	all	track	of	time	.
他	有	丢失的	全部	追踪	的	时间	.

他完全失去了时间概念。

[hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sɪriːz] [ɔːl'redi] ['blæstɪd] , ['broʊkən] .

He	half	expected	to	find	Ceres	already	blasted	,	broken	.
他	一半	预期的	到	寻找	谷神星	已经	炸毁	,	破碎的	.

他几乎已经预料到谷神星会被炸毁，支离破碎。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	still	was	there	.
它	仍然	曾是	那里	.

它还在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klʌstərd] ['pinpɔints] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [kən'vəːdʒiŋ]

But	the	clustered	pinpoints	that	were	the	Federation	fleet	had	begun	converging
但	这	聚类	精确定位	那	是	这	联邦	舰队	有	开始	收敛

[haɪ] [ə'bʌv] ,

high	above	,
高的	多于	,

但是，联邦舰队那密集的点状结构已经开始在高空汇聚。

['rediŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .

readying	for	the	final	plunge	.
准备中	为了	这	最终的	暴跌	.

准备进行最后的纵身一跃。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [jɑːl] [set][ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [ʃɪp] ; [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

With	trembling	fingers	,	Jarl	set	a	cross	for	the	lead	ship	;	switched	on	the
和	发抖	手指	,	贵族	放	一个	叉	为了	这	带领	船	;	切换	在	这

[kə'mjuːnɪkeɪtər] ['juːnɪt] .

communicator	unit	.
沟通者	单元	.

贾尔颤抖着手指，为领头舰画了一个十字；然后打开了通讯装置。

['hɑːrʃli] , [ɪn] ['reɪ] - [neɪm] , [hiː; hi] [raːspt] [aʊt] ['ɔːrdərz] .

Harshly	,	in	rey	Gundre's	name	,	he	rasped	out	orders	.
严厉地	,	在	雷伊	-	姓名	,	他	粗糙的	出去	订单	.

他以雷·冈德雷的名义，厉声下达命令。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ʃɪps] [vɪəd] ; [piːld] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

The	wheeling	ships	veered	;	peeled	off	on	a	different	course	.
这	惠灵	船舶	转向	;	去皮	离开	在	一个	不同的	课程	.

转向的船只改变了航向，驶向了另一条航线。

['sɪriːz] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Ceres	was	saved	.
谷神星	曾是	已保存	.

谷神星得救了。

[jɑːl] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] .

Jarl	sagged	against	the	screen	.
贵族	下垂	反对	这	屏幕	.

贾尔倚靠在屏幕上。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'kredəbli] [oʊld] , [ɪn'kredəbli] ['wɪri] .

He	felt	incredibly	old	,	incredibly	weary	.
他	毛毡	难以置信	老的	,	难以置信	厌倦	.

他感觉自己非常老，非常疲惫。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [gruː] ['laʊdər] .

The	pounding	on	the	door	grew	louder	.
这	猛击	在	这	门	生长	更大声	.

敲门声越来越大。

[jɑːl] [θɔːt] : [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪl] [breɪk] [ɪn] . . . .

Jarl	thought	:	Another	minute	and	they'll	break	in	.	.	.	.
贵族	想法	:	其他	分钟	和	他们会	休息	在	.	.	.	.

贾尔心想：再过一分钟，他们就会闯进来.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

And	he	would	die	.
和	他	会	死	.

他会死。

['oʊnli][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

Only	all	at	once	,	he	didn't	care	.
仅有的	全部	在	一次	,	他	没有	关心	.

他突然间就不在乎了。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

His	job	was	done	.
他的	工作	曾是	完毕	.

他的任务完成了。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [wʌt] ['hæpənd] [naʊ] ?

What	difference	did	it	make	,	what	happened	now	?
什么	不同之处	做过	它	制作	,	什么	发生	现在	?

这又有什么区别呢？现在发生了什么？

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [wen] [ðə; ði]

His	only	regret	was	that	Ylana	would	never	know	that	at	the	last	,	when	the
他的	仅有的	后悔	曾是	那	-	会	绝不	知道	那	在	这	最后的	,	什么时候	这

['kraɪsɪs] [keɪm] ,

crisis	came	,
危机	来了	,

他唯一的遗憾是，伊拉娜永远不会知道，最终，当危机来临时，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['broʊkən] [kliːn] [ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

her	father	had	broken	clean	and	died	to	save	him	.
她	父亲	有	破碎的	干净的	和	死亡	到	节省	他	.

她的父亲彻底崩溃了，为了救他而牺牲了。

[ænd; ənd]['seɪz] . . . .

And	Sais	.	.	.	.
和	赛斯	.	.	.	.

还有赛斯.....

[wʌt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðæt] ['blɑːstə][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl]

What	things	had	been	in	her	mind	when	she	raised	that	blaster	to	try	to	kill
什么	事物	有	到过	在	她	头脑	什么时候	她	提高	那	爆能枪	到	尝试	到	杀

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə] [lʌv] ?

the	man	she	claimed	to	love	?
这	男人	她	声称	到	爱	?

当她举起爆能枪试图杀死她声称深爱的男人时，她脑子里究竟在想些什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ðoʊ] : [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

It	was	strange	,	though	:	he	felt	no	hatred	towards	her	.
它	曾是	奇怪的	,	尽管	:	他	毛毡	不	仇恨	向	她	.

但这很奇怪：他对她没有丝毫恨意。

[bʌt; bət] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [lʌv] , [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] ['pɪti] .

But	,	neither	did	he	feel	love	,	or	sorrow	,	or	pity	.
但	,	两者都不	做过	他	感觉	爱	, 或者		悲哀	, 或者		遗憾	.

但他既没有感受到爱，也没有感受到悲伤或怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] , [sʌm; səm] ['pæsər] - [baɪ] ['hiːd] ['nevər]

It	was	as	if	she	were	an	utter	stranger	,	some	passer	-	by	he'd	never
它	曾是	作为	如果	她	是	一个	说出	陌生人	,	一些	过路人	-	经过	他会	绝不

[noʊn] .

known	.
已知	.

她就像一个完全陌生的人，一个他从未认识的过路人。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - . . . .

So	different	from	Ylana	.	.	.	.
所以	不同的	从	-	.	.	.	.

和伊拉娜截然不同.....

- [ðə; ði]['goʊldən] .

Ylana	the	golden	.
-	这	金的	.

金色的伊拉娜。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ɪts] [saʊnd] .

He	spoke	her	name	aloud	,	and	liked	its	sound	.
他	辐	她	姓名	大声	,	和	喜欢	它是	声音	.

他大声念出了她的名字，很喜欢这个名字的发音。

- [ðə; ði]['goʊldən] .

Ylana	the	golden	.
-	这	金的	.

金色的伊拉娜。

[red] [lɪps] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [her] .

Red	lips	,	grey	eyes	,	and	rippling	hair	.
红色的	嘴唇	, 灰色的		眼睛	,	和	涟漪	头发	.

红唇、灰眸、波浪般的秀发。

[sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

Such	queer	things	to	be	thinking	about	at	a	time	like	this	.
这样的	酷儿	事物	到	是	思维	关于	在	一个	时间	喜欢	这	.

在这种时候思考这些奇怪的事情真是令人匪夷所思。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kwɪr] .

But	then	,	his	whole	state	of	mind	just	now	was	somewhat	queer	.
但	然后	,	他的	所有的	状态	的	头脑	只是	现在	曾是	有些	酷儿	.

但是，他刚才的整个精神状态有点奇怪。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Out	in	the	hall	,	some	heavy	object	smashed	against	the	door	.
出去	在	这	大厅	,	一些	重的	目的	粉碎	反对	这	门	.

走廊里，某个重物猛地撞在门上。

[suːn] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wʊd] [kræʃ] [daʊn] .

Soon	,	he	knew	the	panel	would	crash	down	.
很快	,	他	知道	这	控制板	会	碰撞	向下	.

他很快意识到，这块面板会突然倒塌。

[waɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	wait	for	it	?
为什么	等待	为了	它	?

何必等待呢?

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪdər] [ʃʊd; ʃəd] ?

Why	not	go	out	and	meet	death	as	a	raider	should	?
为什么	不是	去	出去	和	见面	死亡	作为	一个	突袭者	应该	?

为什么不像个真正的掠夺者那样出去赴死呢?

[jɑːl] [læft] ['drʌŋkənli] .

Jarl	laughed	drunkenly	.
贵族	笑了	醉酒地	.

贾尔醉醺醺地大笑起来。

['riːlɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

Reeling	,	he	stumbled	to	the	door	;
卷轴	,	他	踉跄	到	这	门	;

他踉跄着走到门口；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʒɜːrk] [θruː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

with	a	clumsy	jerk	threw	back	the	bolt	and	braced	himself	to	take	the
和	一个	笨拙	混蛋	扔	后退	这	螺栓	和	支撑	他自己	到	拿	这

[blæsts] .

blasts	.
爆炸	.

他笨拙地猛地甩开螺栓，准备承受爆炸的冲击。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] .

Then	the	door	burst	open	.
然后	这	门	爆裂	打开	.

然后门猛地被撞开了。

['biːɪŋs] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [p'lænɪts] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][bɪg] [ən'goʊ]

Beings	of	half	-	a	-	dozen	planets	charged	in	upon	him	—	and	Big	Ungo
生物	的	一半	-	一个	-	打	行星	带电	在	之上	他	—	和	大的	联合国非政府组织

[ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][væn] .

of	Jupiter	was	in	their	van	.
的	木星	曾是	在	他们的	货车	.

来自六个星球的生物向他冲来——木星的大昂戈就在他们的货车里。

[jɑːl] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] — [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvərd] , ['oʊvər] -

Jarl	knew	then	that	this	was	a	nightmare	—	the	delirium	of	a	fevered	,	over	-
贵族	知道	然后	那	这	曾是	一个	恶梦	—	这	谵妄	的	一个	发烧	,	超过	-

['wɪri] [breɪn] .

weary	brain	.
厌倦	脑	.

贾尔当时就知道这是一场噩梦——发烧、过度疲劳的大脑产生的谵妄。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [goʊ] [lɪmp] ; [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	closed	his	eyes	and	let	himself	go	limp	;	slumped	to	the	floor	.
他	关闭	他的	眼睛	和	让	他自己	去	跛行	;	瘫倒	到	这	地面	.

他闭上眼睛，任由自己瘫软下来，跌倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ən'goʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] - ,
But **when** **he** **looked** **up** **again** **,** **Ungo** **was** **still** **there** **,** **and** **now** **Ylana** **,**
但 什么时候 他 看起来 向上 再次 , 联合国非政府组织 曾是 仍然 那里 , 和 现在 - ,
[tuː] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
too **,** **knelt** **beside** **him** **,**
也 , 跪下 旁 他 ,

但当他再次抬起头时，昂戈还在那里，而伊拉娜也跪在他身边。

['wɪspərɪŋ] , " [jɑːl] — !
whispering **,** **"** **Jarl** **—** **!**
耳语 , " 贵族 — !

低声说道："领主——！

[jɑːl] - . . . . " [waɪl] [ðə; ði] [red] [lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [terz] [spɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kuːl]
Jarl **Corvett** **.** **.** **.** **.** **"** **while** **the** **red** **lips** **quivered** **and** **tears** **spilled** **from** **the** **cool**
贵族 - . . . . " 尽管 这 红色的 嘴唇 颤抖 和 眼泪 洒了 从 这 凉爽的
[greɪ] [aɪz] .
grey **eyes** **.**
灰色的 眼睛 .

贾尔·科维特……"，红唇颤抖，泪水从冰冷的灰色眼睛里涌出。

[ən'goʊ] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kʌm] , [jɑːl] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [frʌm; frəm]
Ungo **said** **:** **"** **She** **made** **us** **come** **,** **Jarl** **—** **all** **of** **us** **that** **were** **left** **from**
联合国非政府组织 说 : " 她 制成 我们 来 , 贵族 — 全部 的 我们 那 是 左边 从
[ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [ʃɪps] .
Bor **Legat's** **ships** **.**
博尔 - 船舶 .

Ungo说："是她让我们来的，Jarl——所有从Bor Legat的船上留下来的人。"

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [get] [ɪn]
With **her** **to** **talk** **for** **us** **,** **we** **didn't** **even** **have** **to** **fight** **to** **get** **in**
和 她 到 讲话 为了 我们 , 我们 没有 甚至 有 到 斗争 到 得到 在
[hɪr] . "
here **.** **"**
这里 . "

有了她替我们说话，我们甚至都不用费力就能进来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自永恒的武器(The Weapon From Eternity)
第9/9页

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] !
" You're lying !
" 你是 说谎 !

你在撒谎!

" [jɑːl] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] , ['twɪstɪŋ] [æz; əz] [peɪn] [stæbd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd] .
" Jarl accused him , twisting as pain stabbed along his wounded side .
" 贵族 被告 他 , 扭曲 作为 疼痛 刺伤 沿着 他的 受伤 边 .

“贾尔指责他，同时扭动着身体，因为伤口处的剧痛像刀子一样刺痛着他的侧腹。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] .
" You're not here .
" 你是 不是 这里 .

你不在这里。

[aɪm] [dʒʌst] ['driːmiŋ] .
I'm just dreaming .
我是 只是 做梦 .

我只是在做梦。

[wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] , [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ded] , [juːl] [ɔːl] [biː; bi] [gɔːn] . "
When I wake up , if I'm not dead , you'll all be gone . "
什么时候 我 唤醒 向上 , 如果 我是 不是 死的 , 你会 全部 是 已消失 . "

等我醒来，如果我还活着，你们就都走了。

" [noʊ] , [jɑːl] .
" No , Jarl .
" 不 , 贵族 .

“不，贾尔。”

[ðɪs] ['iznt] ['driːmiŋ] .
This isn't dreaming .
这 不是 做梦 .

这不是梦。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] .
This is real .
这 是 真实的 .

这是真的。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" All at once Ylana was smiling through her tears .
" 全部 在 一次 - 曾是 微笑 通过 她 眼泪 .

“突然间，伊拉娜含着泪笑了。”

" [sliːp] , [naʊ] , [jɑːl] .
" Sleep , now , Jarl .
" 睡觉 , 现在 , 贵族 .

“睡吧，领主。”

[aɪl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] ['weɪkən] — [ɔːr] [fər'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] . . . .
I'll still be here when you waken — or forever , if you want me . . . .
患病的 仍然 是 这里 什么时候 你 唤醒 — 或者 永远 , 如果 你 想 我 . . . .

当你醒来时，我依然会在这里——或者，如果你需要我，我会永远在这里.....

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒentli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	As	she	spoke	,	she	reached	out	and	gently	closed	his	eyes	.
"	作为	她	辐	,	她	达到	出去	和	轻轻地	关闭	他的	眼睛	.

“说话间，她伸出手，轻轻地合上了他的眼睛。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

He	didn't	mind	.
他	没有	头脑	.

他并不介意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [sliːp] [kʌm] , [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	,	of	a	sudden	he	wanted	to	let	sleep	come	,	and
作为	一个	事情	的	事实	,	的	一个	突然	他	通缉	到	让	睡觉	来	,	和

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

事实上，他突然很想睡觉，而且越快越好。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['weɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] .

For	now	he	knew	that	waking	would	be	better	than	any	dream	.
为了	现在	他	知道	那	醒来	会	是	更好的	比	任何	梦	.

他现在明白，醒来总比做梦好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神